GEOGRAPHY

BOOKS 3-5

WITH AN ENGLISH TRANSLATION BY HORACE LEONARD JONES



HARVARD UNIVERSITY PRESS CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS LONDON, ENGLAND

First published 1923 Reprinted 1949, 1960, 1969, 1988, 1999, 2006

LOEB CLASSICAL LIBRARY® is a registered trademark of the President and Fellows of Harvard College

ISBN 0-674-99056-0

Printed on acid-free paper and bound by Edwards Brothers, Ann Arbor, Michigan

CONTENTS

LIST OF STRARO'S WORKS

	VII
GEOGRAPHY	
BOOK III	3
BOOK IV	163
BOOK V	299
DICTIONARY OF PROPER NAMES	473
MAPS	401



LIST OF THE BOOKS OF THE GEOGRAPHY OF STRABO

Showing their place in the volumes of this edition and in the edition of Casaubon of 1620

OLUME	BOOK		PAGES
I,	I.	Geography as part of Philosophy. Previous geographers. Homer. Eratosthenes.	C. 1-67
	II.	Mathematical Geography. Eratosthenes. Posidonius. Form and size of the earth. Mapping the earth.	C. 67–136
II.	717	On air	C 100 100
11.	ıiı.	Spain	C.136-176
	ıy.	Gaul, Britain, The Alps.	C. 176-209
	v.	Italy to Campania.	C.209-251
III.	VI.	S. Italy, Sicily.	C.252-288
	VII.	N. and E. Europe, Central Europe. Fragments—Thrace and	C.289-329
		Macedon in epitome only.	C.329-331
IV.	VIII.	Macedon and Greece.	C.332-389
	IX.	Athens, Boeotia, Thessaly.	C.390-444
			vii

LIST OF THE BOOKS

VOLUME	BOOK		PAGES
v.	X.	Aetolia, Crete, Other islands.	C.444-489
	XI.	Asia Minor including Caucasian areas and Armenia.	C.490-533
	XII.	Asia Minor (continued): Cappadocia, Galatia, Bithynia, etc. Lycia, Pamphylia, Cilicia.	C.533-580
VI.	XIII.	Asia Minor (continued): From Propontis onwards. Lesbos, Troad.	C.581-631
	XIV.	Asia Minor (continued): Ionia, Caria, Islands of Samos, Chios, Rhodes; Lycia, Pamphylia, Cili-	
		cia; Cyprus.	C.632-685
VII.	xv.	India and Parthia (Persia) = Iran.	C.685-736
	XVI.	Assyria, Babylonia, Mesopotamia, Syria, Phoenicia, Palestine,	
		Arabia.	C.736-785
VIII.	XVII.	Egypt, Ethiopia, N. Libya.	C.785-840

THE GEOGRAPHY OF STRABO BOOK III

ΣΤΡΑΒΩΝΟΣ ΓΕΩΙ ΡΑΦΙΚΩΝ

Г

1

1. 'Αποδεδωκόσι δ' ήμίν τον πρώτον τύπον τής γεωγραφίας οἰκειός ἐστιν ὁ ἐφεξής λόγος περὶ τῶν καθ' ἔκαστα· καὶ γὰρ ὑπεσχόμεθα οὕτως, καὶ δοκεί μέχρι νῦν ὀρθῶς ἡ πραγματεία μεμερίσθαι. ἀρκτέον δὲ πάλιν ἀπὸ τῆς Εὐρώπης καὶ τῶν μερῶν αὐτῆς τούτων ἀφ' ὧνπερ καὶ πρότερον, κατὰ τὰς αὐτὰς αἰτίας.

κατα τας αυτας αιτιας

2. Πρώτον δὲ μέρος αὐτῆς ἐστι τὸ ἐσπέριον, C 137 ὡς ἔφαμεν, ἡ Ἰβηρία. ταύτης δὴ τὸ μὲν πλέον οἰκεῖται φαύλως ὅρη γὰρ καὶ δρυμοὺς καὶ πεδία λεπτὴν ἔχοντα γῆν, οὐδὲ ταύτην ὁμαλῶς εἴυδρον, οἰκοῦσι τὴν πολλήν ἡ δὲ πρόσβορρος ψυχρά τέ ἐστι τελέως πρὸς τῆ τραχύτητι καὶ παρωκεανῖτις, προσειληφυῖα τὸ ἄμικτον κἀνεπίπλεκτον τοῖς ἄλλοις, ὥοθ' ὑπερβάλλει τῆ μοχθηρία τῆς οἰκήσεως. ταῦτα μὲν δὴ τὰ μέρη τοιαῦτα, ἡ δὲ νότιος πᾶσα εὐδαίμων σχεδόν τι, καὶ διαφερόντως ἡ ἔξω

¹ See 2 5. 4.

³ See 2. 5. 26.

THE GEOGRAPHY OF STRABO

BOOK III

I

- 1. Now that I have given the first general outline of geography, it is proper for me to discuss next the several parts of the inhabited world; indeed, I have promised to do so,¹ and I think that thus far my treatise has been correctly apportioned. But I must begin again with Europe and with those parts of Europe with which I began at first,² and for the same reasons.
- 2. As I was saying, the first part of Europe is the western, namely, Iberia. Now of Iberia the larger part affords but poor means of livelihood; for most of the inhabited country consists of mountains, forests, and plains whose soil is thin—and even that not uniformly well-watered. And Northern Iberia, in addition to its ruggedness, not only is extremely cold, but lies next to the ocean, and thus has acquired its characteristic of inhospitality and aversion to intercourse with other countries; consequently, it is an exceedingly wretched place to live in. Such, then, is the character of the northern parts; but almost the whole of Southern Iberia is fertile, particularly the region outside the Pillars. This

Στηλών· ἔσται δὲ δῆλον ἐν τοῖς καθ' ἔκαστα, ὑπογράψασιν ἡμῖν πρότερον τό τε σχῆμα καὶ τὸ

μέγεθος.

3. Έοικε γάρ βύρση τεταμένη κατά μήκος μέν ἀπὸ τῆς ἐσπέρας ἐπὶ τὴν ἔω, τὰ πρόσθια ἐχούση μέρη πρὸς τῆ ἔω, κατὰ πλάτος δ' ἀπὸ τῶν ἄρκτων πρὸς νότον. ἔχει δὲ σταδίων ἐξακισχιλίων ὁμοῦ τὸ μῆκος, πλάτος δὲ πεντακισχιλίων τὸ μέγιστον, έστι δ' όπου πολύ έλαττον τὧν τρισχιλίων, καί μάλιστα πρὸς τῆ Πυρήνη τῆ ποιούση τὴν έφαν πλευράν, δρος γὰρ διηνεκὲς ἀπὸ νότου πρὸς βορράν τεταμένον ὁρίζει τὴν Κελτικὴν ἀπὸ τῆς 1βηρίας, ούσης δὲ καὶ τῆς Κελτικῆς ἀνωμάλου τὸ πλάτος καὶ τῆς Ἰβηρίας, τὸ στενώτατον τοῦ πλάτους ἐκατέρας ἀπὸ τῆς ἡμετέρας θαλάττης έπὶ τὸν ώκεανου έστι τὸ τῆ Πυρήνη πλησιάζου μάλιστα, εφ' εκάτερον αὐτης το μέρος, καὶ ποιοῦν κόλπους, τούς μεν έπὶ τῷ ὠκεανῷ, τοὺς δὲ ἐπὶ τῆ καθ' ήμᾶς θαλάττη· μείζους δὲ τοὺς Κελτικούς, οῦς δὴ καὶ Γαλατικοὺς καλοῦσι, στενώτερον τὸν λοθμον ποιούντας παρά τον 1 'Ιβηρικόν. καλ δή τὸ μὲν έῷον πλευρὸν τῆς Ἰβηρίας ἡ Πυρήνη ποιεί, τὸ δὲ νότιον ή τε καθ' ήμᾶς θάλαττα ἀπὸ τῆς Πυρήτης μέχρι Στηλῶν, καὶ ἡ ἐκτὸς τὸ ἐξῆς μέχρι τοῦ Ἱεροῦ καλουμένου ἀκρωτηρίου τρίτον έστι τὸ έσπέριον πλευρον παράλληλόν πως τη

¹ τόν, Corais from sec. man. in B, for τό.

¹ According to Strabo, there were two "Galatic" ("Celtic") gulfs, the one "looking towards the north and Britain" (2. 5. 28), and the other on the Mediterranean side; that is, respectively, the Gulf of Gascogne, in its extent on the French side of the Pyrenees, and the Gulf of

GEOGRAPHY, 3. I. 2-3

will become clear in the course of my detailed description of Iberia. But first I must briefly describe its shape and give its dimensions.

3. Iberia is like an ox-hide extending in length from west to east, its fore-parts toward the east, and in breadth from north to south. It is six thousand stadia in length all told, and five thousand stadia in its greatest breadth; though in some places it is much less than three thousand in breadth, particularly near the Pyrenees, which form its eastern side. That is, an unbroken chain of mountains, stretching from south to north, forms the boundary line between Celtica and Iberia; and since Celtica, as well as Iberia, varies in breadth, the part of each country that is narrowest in breadth between Our Sea and the ocean is that which lies nearest to the Pyrenees, on either side of those mountains, and forms gulfs both at the ocean and at Our Sea. The Celtic gulfs, however, which are also called Galatic, are larger, and the isthmus which they form is narrower as compared with that of Iberia,1 So the eastern side of Iberia is formed by the Pyrenees; the southern side is formed in part by Our Sea, from the Pyrenees to the Pillars, and from that point on by the ocean, up to what is called the Sacred Cape 2; the third is the western side, which

Lyon. The latter, however, comprised within itself the two "Galatic" gulfs (4. 1. 6.) here mentioned as "larger"; that is, "larger" than the two gulfs on the Iberian side of the Pyrenees, which Strabo does not name (see small map inserted in Map III in this volume). The fact is, however, that the shortest distance across Spain, say from San Sebastian to Tarragona, is shorter than that across France, say from Bayonne to Narbonne.

Cape St. Vincent.

Πυρήνη, τὸ ἀπὸ τοῦ Ἱεροῦ ἀκρωτηρίου μέχρι τῆς πρὸς ᾿Αρτάβροις ἄκρας, ἢν καλοῦσι Νέριον τέταρτον δὲ τὸ ἐνθένδε μέχρι τῶν βορείων ἄκρων

της Πυρήνης.

4. 'Αναλαβόντες δὲ λέγωμεν τὰ καθ' ἔκαστα, άπο του Ίερου άκρωτηρίου άρξάμενοι. τουτο δέ έστι τὸ δυτικώτατου, οὐ τῆς Εὐρώπης μόνου, ἀλλὰ καὶ τῆς οἰκουμένης ἀπάσης σημεῖον περατοῦται μέν γαρ ύπο των δυείν ήπείρων ή οἰκουμένη προς δύσιν τοῖς τε τῆς Εὐρώπης ἄκροις καὶ τοῖς πρώτοις της Λιβύης, ών τὰ μὲν "Ιβηρες ἔχουσι, τὰ δὲ Μαυρούσιοι, προύχει δὲ τὰ Ἰβηρικὰ ὅσον χιλίοις καὶ πεντακοσίοις σταδίοις κατά τὸ λεχθέν ἀκρωτήριον, και δη και την προσεχή τούτω χώραν τή Λατίνη φωνή καλούσι Κούνεον, σφήνα σημαίνειν Βουλόμενοι, αὐτὸ δὲ τὸ ἄκρον καὶ προπεπτωκὸς είς την θάλατταν 'Αρτεμίδωρος εἰκάζει πλοίφ, C 138 γενόμενος, φησίν, εν τῷ τόπφ, προσλαμβάνειν δὲ τῷ σχήματι νησίδια τρία, τὸ μὲν ἐμβολου τάξιν έγου, τὰ δὲ ἐπωτίδων, ἐφόρμους ἔχοντα μετρίους. 'Ηρακλέους δ' οὖθ' Ι ιερον ἐνταῦθα δείκνυσθαι (ψεύσασθαι δὲ τοῦτο "Εφορον), οὔτε βωμόν, οὐδ' άλλου τών θεών, άλλα λίθους συγκείσθαι τρείς ή τέτταρας κατά πολλούς τόπους, ούς ύπὸ τῶν άφικνουμένων στρέφεσθαι κατά τι πάτριον καί

¹ off', Kramer, for 6'; so the later editors.

¹ Cape Finisterre.

GEOGRAPHY, 3. 1. 3-4

is approximately parallel to the Pyrenees and extends from the Sacred Cape to that Cape of the Artabrians which is called Nerium 1; and the fourth side extends from Cape Nerium up to the northern headlands of the Pyrenees.

4. But, to resume, let me describe Iberia in detail, beginning with the Sacred Cape. This cape is the most westerly point, not only of Europe, but of the whole inhabited world; for, whereas the inhabited world comes to an end in the west with the two continents (in the one case, at the headlands of Europe, and in the other, at the extremities of Libva. of which regions the Iberians occupy the one, and the Maurusians the other), the headlands of Iberia project at the aforementioned cape about fifteen hundred stadia beyond those of Libya. Moreover, the country adjacent to this cape they call in the Latin language "Cuneus," meaning thereby to indicate its wedge-shape. But as for the cape itself, which projects into the sea, Artemidorus (who visited the place, as he says) likens it to a ship; and he says that three little islands help to give it this shape, one of these islands occupying the position of a ship's beak, and the other two, which have fairly good places of anchorage, occupying the position of cat-heads. But as for Heracles. he says, there is neither a temple of his to be seen on the cape (as Ephorus wrongly states), nor an altar to him, or to any other god either, but only stones2 in many spots, lying in groups of three or four, which in accordance with a native custom are

^{2 &}quot;Rocking Stones." They were so nicely poised on their points that they could be rocked or turned with merely a slight force.

μεταφέρεσθαι σπονδοποιησαμένων 1 θύειν δ' οὐκ είναι νόμιμον, οὐδὲ νύκτωρ ἐπιβαίνειν 2 τοῦ τόπου, θεοὺς φασκόντων κατέχειν αὐτὸν ἐν τῷ τότε χρόνῳ, ἀλλὰ τοὺς ἐπὶ θέαν ἤκοντας ἐν κώμη πλησίον νυκτερεύειν, εἶτ' ἐπιβαίνειν ἡμέρας, ὕδωρ

έπιφερομένους δια την ανυδρίαν.

5. Ταῦτα μὲν οὖν οὕτως ἔχειν ἐγχωρεῖ, καὶ δεῖ πιστεύειν ὰ δὲ τοῖς πολλοῖς καὶ χυδαίοις ὁμοίως εἴρηκεν, οὐ πάνυ. λέγειν γὰρ δή φησι Ποσειδώνιος τοὺς πολλούς, μείζω δύνειν τὸν ἥλιον ἐν τῆ παρωκεανίτιδι καὶ μετὰ ψόφου παραπλησίως ώσανεὶ σίζοντος τοῦ πελάγους κατὰ σβέσιν αὐτοῦ διὰ τὸ ἐμπίπτειν εἰς τὸν βυθόν. ψεῦδος δ' εἶναι καὶ τοῦτο καὶ τὸ παραχρῆμα νύκτα ἀκολουθεῖν μετὰ τὴν δύσιν οὐ γὰρ παραχρῆμα, μικρὸν δ' ὕστερον, καθάπερ καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις πελάγεσι τοῖς μεγάλοις. ὅπου μὲν γὰρ εἰς ὅρη δύεται, πλείω τὸν μετὰ δύσιν χρόνον τῆς ἡμέρας συμβαίνειν ἐκ τοῦ παραφωτισμοῦ, ἐκεῖ δὲ πλείω μὲν οὐκ ἐπακολουθεῖν, μὴ μέντοι μηδὲ παραχρῆμα συνάπτειν τὸ σκότος, καθάπερ καὶ ἐν τοῖς μεγάλοις πεδίοις. τὴν δὲ τοῦ μεγέθους φαντασίαν αὕξεσθαι μὲν ὁμοίως κατά τε τὰς δύσεις καὶ τὰς ἀνατολὰς ἐν τοῖς πελάγεσι διὰ τὸ τὰς ἀναθυ-

followed.

¹ σπονδοποιησαμένων, Corais, for ψευδοποιησαμένων; generally followed.
2 ἐπιβαίνειν, conj. of Meineke, for ἐπιβάλλειν; generally

¹ That is, to the original position; but the Greek word might mean "transferred" to other spots. Hübner (Pauly-

GEOGRAPHY, 3. 1. 4-5

turned round by those who visit the place, and then, after the pouring of a libation, are moved back again. And it is not lawful, he adds, to offer sacrifice there, nor, at night, even to set foot on the place, because the gods, the people say, occupy it at that time; but those who come to see the place spend the night in a neighbouring village, and then enter the place by day, taking water with them, for there is no water there.

5. Now these assertions of Artemidorus are allowable, and we should believe them; but the stories which he has told in agreement with the common crowd of people are by no means to be believed. For example, it is a general saying among the people, according to Poseidonius, that in the regions along the coast of the ocean the sun is larger when it sets, and that it sets with a noise much as if the sea were sizzling to extinguish it because of its falling into the depths. But, says Poseidonius, this is false, as also the statement that night follows instantly upon sunset; for night does not come on instantly, but after a slight interval, just as it does on the coasts of the other large seas. For in regions where the sun sets behind mountains, he says, the daylight lasts a longer time after sunset, as a result of the indirect light; but on the sea-coasts no considerable interval ensues, albeit the darkness does not come on instantly, either, any more than it does on the great plains. And, he says, the visual impression of the size of the sun increases alike both at sunset and sunrise on the seas, because at those times a greater amount of vapour rises

Wissowa, Real-Encyclopädie, vol. iv, 1908) thinks the stones "apparently were carried away" by the visitors.

μιασεις πλείους έκ τῶν ὑγρῶν ἀναφέρεσθαι διὰ δὲ τούτων ὡς δι ὑάλων κλωμένην τὴν ὄψιν πλατυτέρας δέχεσθαι τὰς φαντασίας, καθάπερ καὶ διὰ νέφους ξηροῦ καὶ λεπτοῦ βλέπουσαν δυόμενον ή άνατέλλοντα τὸν ήλιον ή τὴν σελήνην, ήνίκα καὶ ἐνερευθὲς φαίνεσθαι τὸ ἄστρον. τὸ δὲ ψεῦδος ἐλέγξαι φησὶ τριάκονθ' ἡμέρας διατρίψας ἐν Γαδείροις καὶ τηρήσας τὰς δύσεις. ο δέ γε Αρτεμίδωρος έκατονταπλασίονά φησι δύεσθαι τὸν ήλιον, καὶ αὐτίκα νύκτα καταλαμβάνειν. ώς μεν οθν αθτός είδε τοθτο έν τῷ Ἱερῷ άκρωτηρίω, ούχ ύποληπτέον, προσέχοντας τη ἀποφάσει αὐτοῦ, ἔφη γὰρ νύκτωρ μηδένα ἐπιβαίνειν ωστ' οὐδὲ δυομένου ήλίου οὐδεὶς αν ἐπιβαίνοι, εἴπερ εὐθὺς ἡ νὺξ καταλαμβάνει. ἀλλ' οὐδ' ἐν ἄλλφ τόπφ τῆς παρωκεανίτιδος καὶ γὰρ τὰ Γάδειρα ἐπὶ τῷ ἀκεανῷ, καὶ ὁ Ποσειδώνιος άντιμαρτυρεί και άλλοι πλείους.

6. Τῆς δὲ συνεχοῦς τῷ Ἱερῷ ἀκρωτηρίῳ παρα-C 139 λίας ἡ μέν ἐστιν ἀρχὴ τοῦ ἐσπερίου πλευροῦ τῆς Ἰβηρίας μέχρι τῆς ἐκβολῆς τοῦ Τάγου ποταμοῦ, ή δὲ τοῦ νοτίου μέχρι ἄλλου ποταμοῦ τοῦ "Ανα καὶ τῆς ἐκβολῆς αὐτοῦ. Φέρεται δ' ἀπὸ τῶν ἐφων μερῶν ἑκάτερος· ἀλλ' ὁ μὲν ἐπ' εὐθείας εἰς τὴν ἑσπέραν ἐκδίδωσι πολὺ μείζων ῶν θατέρου, ό δ' "Ανας πρός νότον ἐπιστρέφει, τὴν μεσοπο-

> ¹ ὑάλων, I. Voss, for αλλών; so Schneider, Groskurd, Meineke, Forbiger, and Tardieu.

¹ A globe filled with water, apparently. ² We should say "refracted." Empedocles (quoted by Aristotle, De Sensu et Scnsili, chap. 2) advanced the theory

GEOGRAPHY, 3. 1. 5-6

from the water; that is, the visual rays, in passing through this vapour as through a lens,1 are broken.2 and therefore the visual impression is magnified, just as it is when the setting or the rising sun, or moon, is seen through a dry, thin cloud, at which time the heavenly body also appears somewhat ruddy. He convinced himself, he says, of the falsity of the above assertions during his stay of thirty days in Gades, when he observed the settings of the sun. Nevertheless, Artemidorus says that the sun sets a hundred times larger than usual, and that night comes on immediately! However, if we look closely at his declaration, we are obliged to assume that he did not himself see this phenomenon at the Sacred Cape, for he states that no one sets foot on the place by night; and hence no one could set foot on it while the sun was setting, either, if it be true that night comes on immediately. Neither. in fact, did he see it at any other point on the oceancoast, for Gades also is on the ocean, and Poseidonius and several others bear witness against him.

6. The coastline adjacent to the Sacred Cape, on the west, is the beginning of the western side of Iberia as far as the mouth of the Tagus River, and, on the south, the beginning of the southern side as far as another river, the Anas, and its mouth. Both rivers flow from the eastern regions; but the Tagus, which is a much larger stream than the other, flows straight westward to its mouth, whereas the Anas turns south, and marks off a boundary of the interfluvial region, which is inhabited for the most part

that the visual rays emanate from the eyes, but Aristotle (l.c.) controverted it. See also Plato, Timaeus, 450 and 46 B; and Seneca, Quaestiones Naturales, 1. 6.

ταμίαν ἀφορίζων, ην Κελτικοί νέμονται τὸ πλέον. καὶ τῶν Λυσιτανῶν τινες ἐκ τῆς περαίας τοῦ Τάγου μετοικισθέντες ύπὸ Ῥωμαίων ἐν δὲ τοῖς ἄνω μέρεσι καὶ Καρπητανοὶ καὶ Ὠρητανοὶ καὶ Οὐεττώνων συχνοί νέμονται. αὕτη μὲν οὖν ή χώρα μετρίως έστιν εὐδαίμων, ή δ' έφεξης πρὸς έω κειμενη καὶ νότον ὑπερβολὴν οὐκ ἀπολείπει πρὸς ἄπασαν κρινομένη τὴν οἰκουμένην ἀρετῆς χάριν καὶ τῶν ἐκ γῆς καὶ θαλάττης ἀγαθῶν. αύτη δ' έστίν ην ο Βαίτις διαρρεί ποταμός, ἀπὸ τῶν αὐτῶν μερῶν τὴν ἀρχὴν ἔχων ἀφ' ὧνπερ καὶ ὁ "Ανας καὶ ὁ Τάγος, μέσος πως ἀμφοῖν τούτων ύπάρχων κατά μέγεθος παραπλησίως μέντοι τῷ "Ανα κατ' άρχὰς ἐπὶ τὴν ἐσπέραν ρυείς εἶτ' έπιστρέφει προς νότον και κατά την αυτην έκδίδωσι τούτω παραλίαν. καλοῦσι δ' ἀπὸ μὲν τοῦ ποταμοῦ Βαιτικήν, ἀπὸ δὲ τῶν ἐνοικούντων Τουρδητανίαν τους δ' ένοικουντας Τουρδητανούς τε κάλ Τουρδούλους προσαγορεύουσιν, οί μέν τοὺς αὐτοὺς νομίζοντες, οἱ δ' ἐτέρους ὧν ἐστι καὶ Πολύβιος, συνοίκους φήσας τοις Τουρδητανοίς πρὸς ἄρκτον τοὺς Τουρδούλους νυνὶ δ' ἐν αὐτοῖς οὐδεὶς Φαίνεται διορισμός. σοφώτατοι δ' έξετάζονται τῶν Ἰβήρων οὖτοι, καὶ γραμματική χρῶνται, καὶ τῆς παλαιᾶς μνήμης ἔχουσι συγγράμματα καὶ ποιήματα καὶ νόμους ἐμμέτρους ἔξακισχιλίων ἐτῶν,¹ ὥς φασι' καὶ οἱ ἄλλοι δ' "Ιβηρες χρῶνται γραμματικῆ, οὐ μιῷ δ' ἰδέᾳ, οὐδὲ γὰρ γλώττη μιῷ. τείνει δὲ ἡ χώρα αὕτη, ἡ ἐντὸς τοῦ "Ανα, πρὸς ἕω

² Paulmier de Grentemesnil conj. ἐπῶν for ἐτῶν; Meineke following. Cp. Caesar Bell. Gall. 6. 14.

GEOGRAPHY, 3. 1. 6

by Celtic peoples, and by certain of the Lusitanians who were transplanted thither by the Romans from the other side of the Tagus. But in the regions farther inland dwell Carpetanians, Oretanians, and large numbers of Vettonians. This country, to be sure, has only a moderately happy lot, but that which lies next to it on the east and south takes pre-eminence in comparison with the entire inhabited world in respect of fertility and of the goodly products of land and sea. This is the country through which the Baetis flows, which rises in the same districts as both the Anas and the Tagus, and in size is about midway between the other two rivers. Like the Anas, however, it at first flows towards the west, and then turns south, and empties on the same coast as the Anas. They call the country Baetica after the river, and also Turdetania after the inhabitants; yet they call the inhabitants both Turdetanians and Turdulians, some believing that they are the same people, others that they are different. Among the latter is Polybius, for he states that the Turdulians are neighbours of the Turdetanians on the north; but at the present time there is no distinction to be seen among them. Turdetanians are ranked as the wisest of the Iberians; and they make use of an alphabet, and possess records of their ancient history, poems, and laws written in verse that are six thousand years old,1 as they assert. And also the other Iberians use an alphabet, though not letters of one and the same character, for their speech is not one and the same, either. Now Turdetania, the country this side the

Some think the text should be emended to read "six thousand verses in length."

μεν μέχρι της 'Ωρητανίας, πρός νότον δε μέχρι της παραλίας της από των εκβολών του "Ανα μέχρι Στηλών. ανάγκη δε δια πλειόνων περι αὐτης εἰπεῖν και των σύνεγγυς τόπων, ὅσα συντείνει πρὸς τὸ μαθεῖν την εὐφυίαν των τόπων και

καὶ ὁ "Ανας ἐκδίδωσι, καὶ τῶν ἐσχάτων τῆς

την εὐδαιμονίαν. 7. Της δὲ παραλίας ταύτης, εἰς ην ὅ τε Βαῖτις

Μαυρουσίας εἰς τὸ μεταξὺ ἐμπῖπτον τὸ ᾿Ατλαντικὸν πέλαγος ποιεῖ τὸν κατὰ Στήλας πορθμόν, καθ᾽ δν ἡ ἐντὸς θάλαττα συνάπτει τἢ ἐκτός. ἐνταῦθα δὴ ὅρος ἐστὶ τῶν Ἰβήρων τῶν καλουμένων Βαστητανῶν, οῦς καὶ Βαστούλους καλοῦσιν, ἡ Κάλπη, τἢ περιοχἢ μὲν οὐ μέγα, τῷ δ᾽ ὕψει μέγα καὶ ὅρθιον, ὥστε πόρρωθεν νησοειδὲς C 140 φαίνεσθαι. ἐκπλέουσιν οὖν ἐκ τῆς ἡμετέρας θαλάττης εἰς τὴν ἔξω δεξιόν ἐστι τοῦτο, καὶ πρὸς αὐτῷ ἸΚάλπη πόλις, ἐν τετταράκοντα σταδίοις, ἀξιόλογος καὶ παλαιά, ναύσταθμόν ποτε γενομένη τῶν Ἰβήρων. ἔνιοι δὲ καὶ Ἡρακλέους κτίσμα λέγουσιν αὐτήν, ὧν ἐστι καὶ Τιμοσθένης, ὅς φησι καὶ Ἡρακλείαν ὀνομάζεσθαι τὸ παλαιόν, δείκνυσθαί τε μέγαν περίβολον καὶ νεωσοίκους.

8. Είτα Μενλαρία, ταριχείας ἔχουσα, καὶ μετὰ ταῦτα Βελών πόλις καὶ ποταμός. ἐντεῦθεν οἰ διάπλοι μάλιστά εἰσιν εἰς Τίγγιν τῆς Μαυρουσίας

1 αὐτῶ, Jones, for αὐτό.

¹ Previous editors have unnecessarily emended Calpe to Carteia. Ancient writers, in describing the highway on the coast from Malaga to Gades, thought of Calpe and its close neighbour, Carteia, as a single halting-place. In the

GEOGRAPHY, 3. 1. 6-8

Anas, stretches eastward as far as Oretania, and southward as far as the coastline that extends from the mouths of the Anas to the Pillars. But I must describe it and the regions that are close to it at greater length, telling all that contributes to our knowledge of their natural advantages and happy lot.

7. Between this stretch of coastline, on which both the Baetis and the Anas empty, and the limits of Maurusia, the Atlantic Ocean breaks in and thus forms the strait at the Pillars, and by this strait the interior sea connects with the exterior sea. Now at this strait there is a mountain belonging to those Iberians that are called Bastetanians, who are also called Bastulians; I mean Calpe, which, although its circumference is not great, rises to so great a height and is so steep that from a distance it looks like an island. So when you sail from Our Sea into the exterior sea, you have this mountain on your right hand; and near it, within a distance of forty stadia, is the city Calpe, an important and ancient city, which was once a naval station of the Iberians. And some further say that it was founded by Heracles, among whom is Timosthenes, who says that in ancient times it was also called Heracleia, and that its great city-walls and its docks are still to be seen.

8. Then comes Menlaria, with its establishments for salting fish; and next, the city and river of Belon. It is from Belon that people generally take ship for the passage across to Tingis in Maurusia; and at Belon there are trading-places and establish-

Antonine Itinerary (Itin. Prov. Ant. Aug. 406. 3) the halting-place is called "Calpe Carteia."

καλ έμπόρια καλ ταριχείαι. ήν δε καλ Ζήλις τής Τίγγιος ἀστυγείτων, ἀλλὰ μετώκισαν ταύτην είς την περαίαν 'Ρωμαίοι, καὶ ἐκ τῆς Τίγγιος προσλαβόντες τινάς έπεμψαν δὲ καὶ παρ' έαυτῶν ἐποίκους, καὶ ωνόμασαν Ίουλίαν Ίοζαν τὴν πόλιν. είτα Γάδειρα, πορθμώ στενώ διειργομένη νήσος άπὸ τῆς Τουρδητανίας, διέχουσα τῆς Κάλπης περί έπτακοσίους και πεντήκοντα σταδίους, οί δὲ ὀκτακοσίους φασίν. ἔστι δ' ἡ νῆσος αὕτη τάλλα μεν οὐθεν διαφέρουσα τῶν ἄλλων, ἀνδρεία δὲ τῶν ἐνοικούντων τῆ περὶ τὰς ναυτιλίας καὶ φιλία πρὸς 'Ρωμαίους τοσαύτην ἐπίδοσιν εἰς πασαν εὐτυχίαν ἔσχεν, ὥστε, καίπερ ἐσχάτη ίδρυμένη της γης, ονομαστοτάτη των άπασων έστιν. άλλα περί μέν ταύτης έρουμεν όταν καί περί τῶν ἄλλων νήσων λέγωμεν.

9. Έφεξης δ' έστιν ο Μενεσθέως καλούμενος λιμην και ή κατα "Ασταν ανάχυσις και Νάβρισσαν.
Αέγονται δε άναχύσεις αι πληρούμεναι τη θαλάττη κοιλάδες εν ταις πλημμυρίσι και ποταμων δίκην ανάπλους εις την μεσόγαιαν έχουσαι και τας επ' αὐταις πόλεις. είτ' εὐθὺς αι εκβολαι τοῦ Βαίτιος διχη σχιζόμεναι ή δε ἀπολαμβανομένη νησος ὑπὸ των στομάτων έκατόν, ως δ' ἔνιοι, και πλειόνων σταδίων ἀφορίζει παραλίαν. ενταῦθα δε που και τὸ μαντείον τοῦ Μενεσθέως ἐστί, και ὁ τοῦ Καιπίωνος ιδρυται πύργος ἐπὶ πέτρας ἀμφικλύστου, θαυμασίως κατεσκευασμένος, ώσπερ ὁ Φάρος, της των πλοίζομένων σωτηρίας χάριν ή τε γὰρ ἐκβαλλομένη

¹ Ndβρισσαν, Corais, for ανdβρασιs; so subsequent editors.

GEOGRAPHY, 3. 1. 8-9

ments for salting fish. There used to be a city of Zelis, also, a neighbour of Tingis, but the Romans transplanted it to the opposite coast of Iberia, taking along some of the inhabitants of Tingis; and they also sent some of their own people thither as colonists and named the city "Julia Ioza," Then comes Gades, an island separated from Turdetania by a narrow strait, and distant from Calpe about seven hundred and fifty stadia (though some say eight hundred). This island does not differ at all from the others except that, because of the daring of its inhabitants as sailors, and because of their friendship for the Romans, it has made such advances in every kind of prosperity that, although situated at the extremity of the earth, it is the most famous of them all. But I shall tell about Gades when I discuss the other islands.

9. Next in order comes what is called the Port of Menestheus, and then the estuary at Asta and Nabrissa. (The name of estuaries is given to hollows that are covered by the sea at the high tides, and, like rivers, afford waterways into the interior and to the cities on their shores.) Then immediately comes the outlet of the Baetis, which has a twofold division; and the island that is enclosed by the two mouths has a coastal boundary of one hundred stadia, or, as some say, still more than that. Hereabouts is the oracle of Menestheus; and also the tower of Caepio, which is situated upon a rock that is washed on all sides by the waves, and, like the Pharos tower, is a marvellous structure built for the sake of the safety of mariners; for not only do the alluvial

¹ See 1. 2. 23 and 17. 1. 9.

γοθς ύπο του ποταμού βραχέα ποιεί, και χοιραδώδης έστιν ό προ αὐτοῦ τόπος, ὥστε δεῖ σημείου τινὸς ἐπιφανοῦς. ἐντεῦθεν δ' ὁ τοῦ Βαίτιος άνάπλους έστι και πόλις Έβοῦρα και τὸ τῆς Φωσφόρου ίερον, ην καλουσι Λουκεμ Δουβίαμο είθ' οι των αναχύσεων των άλλων ανάπλοι καί μετὰ ταῦτα ὁ "Ανας ποταμός, δίστομος καὶ οὐτος, και δ έξ αὐτῶν ἀνάπλους είθ' ΰστατον τὸ Ἱερὸν άκρωτήριον, διέχον τῶν Γαδείρων ἐλάττους ἡ δισχιλίους σταδίους τινὲς δ' ἀπὸ μὲν τοῦ Ἱεροῦ άκρωτηρίου έπὶ τὸ τοῦ "Ανα στόμα έξήκοντα μίλιά φασιν, ἐντεῦθεν δ' ἐπὶ τὸ τοῦ Βαίτιος C 141 στόμα έκατόν, είτα είς Γάδειρα έβδομήκοντα.

П

1. Της δ' οὖν ἐντὸς τοῦ "Ανα παραλίας ὑπερκεισθαι συμβαίνει την Τουρδητανίαν, ην ο Βαιτις διαρρεί ποταμός. ἀφορίζει δὲ αὐτὴν πρὸς μὲν τὴν ἐσπέραν καὶ ἄρκτον ὁ "Ανας ποταμός, πρὸς δὲ τὴν ἔω Καρπητανῶν τέ τινες καὶ 'Ωρητανοί, πρὸς νότον δὲ Βαστητανῶν οἱ μεταξὺ τῆς Κάλπης καὶ τῶν Γαδείρων στενὴν νεμόμενοι παραλίαν, καὶ ή έξης θάλαττα μέχρι "Ανα. και οι Βαστητανοί δέ, οὺς εἰπον, τῆ Τουρδητανία πρόσκεινται καὶ οί έξω τοῦ "Ανα, καὶ οἱ πολλοὶ τῶν προσχώρων. μέγεθος δ' οὐ πλειόν ἐστι τῆς χώρας ταύτης ἐπὶ μῆκος καὶ πλάτος ἡ δισχίλιοι στάδιοι, πόλεις δ'

That is, Artemis Phosphorus ("Light-bringer.")
 Strabo refers to the Roman mile, which was equal to eight stadia.

GEOGRAPHY, 3. 1. 9-2. 1

deposits that are discharged by the river form shallows, but the region in front of it is full of reefs, so that there is need of a conspicuous beacon. Thence is the waterway up the Baetis, and the city of Ebura, and the shrine of Phosphorus, which they call "Lux Dubia." Then come the waterways up the other estuaries; and after that the Anas River, which also has two mouths, and the waterway from both mouths into the interior. Then, finally, comes the Sacred Cape, which is less than two thousand stadia distant from Gades. Some, however, say that the distance from the Sacred Cape to the mouth of the Anas is sixty miles, and thence to the mouth of the Baetis, a hundred, and then, to Gades, seventy.²

H

1. At all events, it is above the coast this side the Anas that Turdetania lies, and through it flows the Baetis River. And its boundary is marked off on the west and north by the Anas River, on the east by a part of Carpetania and by Oretania, and on the south by those of the Bastetanians who occupy a narrow stretch of coast between Calpe and Gades and by the sea next to that stretch as far as the Anas. But these Bastetanians of whom I have just spoken also belong to Turdetania, and so do those Bastetanians beyond the Anas, and most of its immediate neighbours. The extent of this country is not more than two thousand stadia, that is, in length or breadth, but it contains a surpassing

³ Strabo means geographical "length" and "breadth," as defined in 2. 1, 32.

ύπερβάλλουσαι τὸ πλήθος, καὶ γὰρ διακοσίας φασί, γνωριμώταται δὲ αἱ ἐπὶ τοῖς ποταμοῖς ίδρυμέναι καὶ ταῖς ἀναχύσεσι καὶ τῆ θαλάττη διὰ τὰς χρείας. πλεῖστον δ' ή τε Κόρδυβα ηὕξηται, Μαρκέλλου κτίσμα, καὶ δόξη καὶ δυνάμει, καὶ ή των Γαδιτανών πόλις, ή μέν διά τὰς ναυτιλίας καὶ διὰ τὸ προσθέσθαι 'Ρωμαίοις κατὰ συμμαγίας, ή δε γώρας άρετη καλ μεγέθει, προσλαμβάνοντος καί του ποταμού Βαίτιος μέγα μέρος. ώκησάν τε έξ άρχης 'Ρωμαίων τε καὶ τῶν ἐπιχωρίων ἄνδρες ἐπίλεκτοι καὶ δὴ καὶ πρώτην ἀποικίαν ταύτην εἰς τούσδε τοὺς τόπους ἔστειλαν 'Ρωμαΐοι. μετά δὲ ταύτην καὶ τὴν τῶν Γαδιτανών ή μεν "Ισπαλις επιφανής, και αυτή αποικος 'Ρωμαίων, νυνί δὲ τὸ μὲν ἐμποριον συμμένει, τῆ τιμή δὲ καὶ τῷ ἐποικήσαι νεωστὶ τοὺς Καίσαρος στρατιώτας ή Βαίτις υπερέχει, καίπερ ου συνοικουμένη λαμπρως.

2. Μετὰ δὲ ταύτας Ἰτάλικα καὶ Ἰλιπα ἐπὶ τῷ Βαίτι, Ἄστιγις δ' ἀπωτέρω καὶ Κάρμων καὶ Οβούλκων ἔτι δὲ ἐν αἶς οἱ Πομπηίου παίδες κατεπολεμήθησαν, Μοῦνδα καὶ ᾿Ατέγουα καὶ Οὔρσων καὶ Τοῦκκις καὶ Οὐλία καὶ Αἴγουα ἄπασαι

¹ The Turdetanian city of Baetis cannot be identified. C. Muller proposes to read Asidigis, i. e. Asido (now Medina Sidonia), citing the "Asido surnamed Caesariana" of Pliny (Nat. Hist. 3. 1. 3). Hübner (Pauly-Wissowa, Real-Encyclo-

GEOGRAPHY, 3. 2. 1-2

number of cities—as many, indeed, as two hundred. it is said. The best known are those situated on the rivers, on the estuaries, and on the sea; and this is due to their commercial intercourse. But the two that have grown most in fame and in power are Corduba, which was founded by Marcellus, and the city of the Gaditanians: the latter, because of its maritime commerce and because it associated itself with the Romans as an ally; the former because of the excellence of its soil and the extent of its territory, though the Baetis River has also contributed in great measure to its growth; and it has been inhabited from the beginning by picked men of the Romans and of the native Iberians; what is more, the first colony which the Romans sent to these regions was that to Corduba. After Corduba and the city of the Gaditanians, Hispalis. itself also a colony of the Romans, is most famous. and still remains the trade-centre of the district; vet. in the matter of distinction, that is, in the fact that the soldiers of Caesar have recently colonised it. Baetis 1 ranks higher, albeit a city not notable for its population.

2. After these cities come Italica and Ilipa, both near the Baetis River; and Astigis, farther away from the river, and Carmo, and Obulco, and, besides these, the cities in which the sons of Pompey were defeated, namely, Munda, Ategua, Urso, Tuccis, Ulia, and Aegua²; and all of these

pädie, ii. 2764) says, "Undoubtedly Italica is meant," but the manner in which Italica is introduced below makes this seem improbable.

² The city of Aegua, in Turdetania, is otherwise unknown.

Escua is probably the correct reading.

δ' αὖται Κορδύβης οὐκ ἄπωθεν. τρόπον δέ τινα μητρόπολις κατέστη τοῦ τόπου τούτου Μοῦνδα· διέχει δὲ Καρτηίας ἡ Μοῦνδα σταδίους χιλίους ¹ καὶ τετρακοσίους, εἰς ἡν ἔφυγεν ἡττηθεὶς ὁ Γναῖος· εἶτ' ἐκπλεύσας ἔνθεν καὶ ἐκβὰς ἔς τινα ὑπερκειμένην θαλάττης ὀρεινὴν διεφθάρη. ὁ δ' ἀδελφὸς αὐτοῦ Σέξτος ἐκ Κορδύβης σωθεὶς καὶ μικρὸν ἐν τοῖς "Ιβηρσι πολεμήσας χρόνον ὕστερον Σικελίαν ἀπέστησεν, εἶτ' ἐκπεσὼν ἐνθένδε εἰς τὴν 'Ασίαν ἀλοὺς ὑπὸ τῶν 'Αντωνίου στρατηγῶν ἐν Μιλήτω κατέστρεψε τὸν βίον. ἐν δὲ τοῖς Κελτικοῖς Κονίστοργίς ἐστι γνωριμωτάτη· ἐπὶ δὲ ταῖς ἀναχύσεσιν ἡ 'Αστα, εἰς ἡν οἱ τὸ νῦν Γαδιτανοὶ συνίασι μάλιστα, ὑπερκειμένην τοῦ ἐπινείου τῆς νήσου σταδίους οὐ πολὺ πλείους τῶν ἐκατόν.

3. Παροικείται δε ύπο πλείστων ο Βαίτις, και άναπλείται σχεδόν τι έπι χιλίους και διακοσίους σταδίους έκ θαλάττης μέχρι Κορδύβης και τῶν μικρον ἐπάνω τόπων. και δὴ και ἐξείργασται περιττῶς ἥ τε παραποταμία και τὰ ἐν τῷ ποταμῷ νησίδια. πρόσεστι δὲ και τὸ τῆς ὄψεως τερπνόν,

¹ χιλίους, the reading of A, adopted by Casaubon instead of έξακισχιλίους (BCl).

^a Hübner (Pauly-Wissowa, iii. 1618; iv. 1223) would delete Munda, thus making apply to Corduba the reference to "the capital city" (Ptolemaeus 2. 4. 9), and to the distance of "four hundred stadia from Carteia" (Caesar, Bell. Hisp. 32. 5, makes the distance from Carteia to Corduba one hundred and seventy miles, i.e. one thousand three hundred and sixty stadia). But according to Strabo's text Munda was a city near Corduba, and must not be identified with the Monda of to-day (four hundred and forty stadia from Carteia).

GEOGRAPHY, 3. 2. 2-3

cities are not far from Corduba. In a way, Munda¹ has become the capital city of this region. Munda 1 is one thousand four hundred stadia distant from Carteia, whither Gnaeus fled after his defeat2; he sailed away from there, and disembarked into a certain mountainous region overlooking the sea, where he was put to death. But his brother Sextus escaped from Corduba, carried on war for a short time in Iberia, and later on caused Sicily to revolt; then, driven out of Sicily into Asia, he was captured by the generals of Antony, and ended his life at In the country of the Celti,4 Conistorgis is the best known city; but on the estuaries Asta is the best known, where the Gaditanians 5 of to-day usually hold their assemblies, and it is situated not much more than one hundred stadia beyond the seaport of the island.

3. The Baetis has a large population along its shores, and is navigable for approximately one thousand two hundred stadia from the sea up to Corduba and the regions a little higher up. Furthermore, the land along the river, and the little islands in the river, are exceedingly well cultivated. And besides that, there is the charm of the scenery, for

Caesar's defeat of Gnaeus Pompey at the battle of Munda

took place in March, 45 B.C.

4 The Iberian Celts, who lived in what is now Southern

Portugal.

According to Dio Cassius (49, 18), Sextus was captured, and, apparently, executed at Midseium (a city in Phrygia Epictetus); but Appian (Civil Wars, 5. 144) says that he was executed at Miletus.

⁵ Pliny (Nat. Hist. 3. 1. 3) says that there were four jurisdictions in Baetica, those of Gades, Corduba, Astigis, and Hispalis.

άλσεσι καί ταις άλλαις φυτουργίαις έκπεπονημένων τῶν χωρίων. μέχρι μέν οὖν Ἱσπάλιος ὁλκάσιν ἀξιολόγοις ὁ ἀνάπλους ἐστὶν ἐπὶ σταδίους οὐ πολύ λείποντας τῶν πεντακοσίων, ἐπὶ δὲ τὰς ἄνω πόλεις μέχρι Ἰλίπας ταῖς ἐλάττοσι, μέχρι δὲ Κορδύβης τοῖς ποταμίοις σκάφεσι, πηκτοῖς μὲν τὰ νῦν, τὸ παλαιὸν δὲ καὶ μονοξύλοις· τὸ δ' ἄνω τὸ ἐπὶ Κασταλῶνος ¹ οὐκ ἔστι πλόϊμον· παράλληλοι δέ τινες ράχεις όρων παρατείνουσι τῷ ποταμώ, μαλλόν τε καὶ ήττον αὐτώ συνάπιουσαι, πρὸς βορράν, μετάλλων πλήρεις. πλείστος δ' έστὶν άργυρος έν τοῖς κατὰ Ίλιπαν τόποις καὶ τοῖς κατὰ Σισάπωνα, τόν τε παλαιον λεγόμενον καλ τον νέον κατά δε τὰς Κωτίνας λεγομένας χαλκός τε αμα γενναται καὶ χρυσός. ἐν ἀριστερᾳ μὲν οὖν ἐστι τοις ἀναπλέουσι τὰ ὄρη ταῦτα, ἐν δεξιᾳ δὲ πεδίον μέγα καὶ ὑψηλὸν καὶ εὔκαρπον καὶ μεγαλόδενδρον καὶ εὔβοτον. ἔχει δὲ καὶ ὁ "Ανας ἀνάπλουν,2 ούτε δε τηλικούτοις σκάφεσιν, ούτ' επί τοσούτον. ύπέρκειται δὲ καὶ αὐτοῦ ³ μεταλλείας ἔχουτα ὅρη, καθ ήκει δὲ ταῦτα πρὸς του Τάγου. τὰ μὲυ οὐν τὰς μεταλλείας ἔχοντα χωρία ἀνάγκη τραχέα τε είναι και παράλυπρα, οί άπερ και τὰ τῆ Καρπητανία συνάπτοντα, καὶ ἔτι μᾶλλον τοῖς Κελτί-βηρσι. τοιαύτη δὲ καὶ ἡ Βαιτουρία, ξηρὰ ἔχουσα πεδία τὰ παρήκοντα τῷ "Ανα.

³ αὐτοῦ (τοῦ, AC, τd, Bl), Meineke.

¹ Κασταλώνος, Kramer, for Κλαστώνος.

² δ Avas ἀνάπλουν, Kramer, from the conj. of Casaubon, for γ' όνας δ ἀνάπλους; editors following.

¹ Cotinae is not elsewhere referred to, and cannot be

GEOGRAPHY, 3. 2. 3

the farms are fully improved with groves and gardens of the various plants. Now, up to Hispalis, the river is navigable for merchant-vessels of considerable size, that is, for a distance not much short of five hundred stadia; to the cities higher up the stream as far as Ilipa, for the smaller merchant vessels; and, as far as Corduba, for the river-boats (at the present time these are builded boats, whereas in antiquity they were merely dugout canoes); but above Corduba, in the direction of Castalo, the river is not navigable. On the north, there are some mountain-ridges which extend parallel to the river, approaching it closely, sometimes more so, sometimes less, and they are full of mines. Silver, however, is the most plentiful in the regions about Ilipa, and in those about Sisapo-I mean what is called the Old Sisapo as well as the New Sisapo; and at the place called Cotinae 1 both copper and gold are mined at the same time. Now on your left, as you sail up the river, are these mountains, while on your right is a large plain, high, very productive, with lofty trees, and affording good pasturage. The Anas also is navigable, though neither for such large vessels nor for so great a distance. Beyond the Anas, too, lie mountains that contain ores, and these mountains reach down to the Tagus River. Now the regions which contain ores are necessarily rugged as well as rather poor in soil, precisely as are the regions that join Carpetania, and still more so those that join Celtiberia. And such is the nature of Baeturia also, which contains arid plains that stretch along the Anas.

identified. Du Thiel conjectures Constantia, about twenty miles from Almaden.

4. Αὐτὴ δ' ἡ Τουρδητανία θαυμαστῶς εὐτυχεῖ: παμφόρου δ' ούσης αὐτης, ώσαύτως δὲ καὶ πολυφόρου, διπλασιάζεται τὰ εὐτυχήματα ταῦτα τῷ έκκομισμώ το γάρ περιττεύον τών καρπών ἀπεμπολείται ραδίως τῷ πλήθει τῶν ναυκληριῶν. ποιούσι δὲ τούτο οί τε ποταμοί και αι ἀναχύσεις, ώς είπον, έμφερείς τοίς ποταμοίς οὖσαι καί ἀναπλεόμεναι παραπλησίως έκ θαλάττης οὐ μικροῖς μόνον, άλλα και μεγάλοις σκάφεσιν είς τας έν τη μεσογαία πόλεις. ἄπασα γάρ έστι πεδιάς ή ὑπὲρ της παραλίας έπι πολύ της μεταξύ τοῦ τε Ἱεροῦ άκρωτηρίου καὶ Στηλών. ἐνταῦθα δὲ πολλαχοῦ κοιλάδες είς την μεσόγαιαν έκ της θαλάττης ανέχουσι, φάραγξι μετρίαις ή καὶ ρείθροις ἐοικυῖαι ποταμίοις, εκτεταμέναι επί πολλούς σταδίους. ταύτας δὲ πληροῦσιν αἱ τῆς θαλάττης ἐπιβάσεις κατὰ τὰς πλημμυρίδας, ὥστ' ἀναπλεῖσθαι μηδὲν ήττον ή τούς ποταμούς, άλλα και βέλτιον τοίς C 143 γάρ κατάπλοις ἔοικε τοῖς ποταμίοις, ἀντικόπτοντος μέν οὐδενός, ἐπουρίζοντος δὲ τοῦ πελάγους καθάπερ τοῦ ποταμίου ῥεύματος διὰ τὴν πλημμυρίδα. αί δ' επιβάσεις μείζους είσλυ ενταθθα ή εν τοις άλλοις τόποις, ότι είς πόρον συνωθουμένη στενὸν ή θάλαττα ἐκ μεγάλου πελάγους, ὃν ἡ Μαυρουσία ποιεί πρὸς τὴν Ἰβηρίαν, ἀνακοπὰς λαμβάνει, καὶ φέρεται πρὸς τὰ εἴκοντα μέρη τῆς γης εὐπετώς. ἔνιαι μὲν οὖν τῶν τοιούτων κοιλάδων κενούνται κατά τὰς ἀμπώτεις, τινὰς δ' οὐ παντάπασιν ἐπιλείπει τὸ ὕδωρ, ἔνιαι δὲ καὶ νήσους

GEOGRAPHY, 3. 2. 4

4. Turdetania itself is marvellously blessed by nature; and while it produces all things, and likewise great quantities of them, these blessings are doubled by the facilities of exportation; for its surplus products are bartered off with ease because of the large number of the merchant vessels. This is made possible by the rivers, and by the estuaries as well, which, as I have said, resemble rivers, and, like rivers, are navigable inland from the sea. not only for small boats but also for large ones, to the cities of the interior. For the whole country beyond the seaboard that lies between the Sacred Cape and the Pillars is a plain for a considerable distance inland. And here, at a large number of places, are inlets which run up from the sea into the interior, resembling moderate-sized ravines or simply river-beds, and extending for many stadia; and these inlets are filled by the overflows of the sea at the flood-tides, so that one can sail inland thereon as readily as on the rivers-in fact, better, for it is like sailing down the rivers, not only because there is no opposing current, but because, on account of the flood-tide, the sea wafts you onwards just as the river-current does. And the overflows are greater on this coast than in the other regions, because the sea, coming from the great ocean, is compressed into the narrow strait which Maurusia forms with Iberia. there meets resistance, and then easily rushes to those parts of the land that yield to it. Now, while a number of the inlets of this kind are emptied at the ebb-tides (though some of them do not become wholly dry), yet a number of them enclose islands

άπολαμβάνουσιν έν έαυταίς. τοιαθται μέν οθν είσιν αι άναχύσεις αι μεταξύ τοῦ τε Ἱεροῦ άκρωτηρίου καὶ τῶν Στηλῶν, ἐπίδοσιν ἔχουσαι σφοδροτέραν παρά τὰς ἐν τοῖς ἄλλοις τόποις ή τοιαύτη δ' ἐπίδοσις ἔχει μέν τι καὶ πλεονέκτημα πρὸς τὰς γρείας των πλοϊζομένων πλείους γάρ και μείζους ποιεί τὰς ἀναγύσεις, πολλάκις καὶ ἐπὶ ὀκτὼ σταδίους ἀναπλεομένας, ὥστε τρόπον τινὰ πᾶσαν πλωτήν παρέχεται τήν γήν καὶ εὐπετή πρός τε τὰς ἐξαγωγὰς τῶν φορτίων καὶ τὰς εἰσαγωγάς. ἔχει δέ τι καὶ ὀχληρόν αἱ γὰρ ἐν τοῖς ποταμοῖς ναυτιλίαι 1 δια την σφοδρότητα της πλημμυρίδος ίσχυρότερον τῆ ρύσει² τῶν ποταμῶν ἀντιπνέουσαν 3 κίνδυνον ου μικρον ταις ναυκληρίαις έπιφέρουσι, κατακομιζομέναις τε όμοίως καὶ άνακομιζομέναις. αί δε άμπώτεις έν ταις άναχύσεσίν είσι βλαβεραί· ταις γὰρ πλημμυρίσιν ἀνὰ λόγον και αὐται παροξύνονται, διά τε το τάχος και ἐπὶ Επράς πολλάκις έγκατέλιπου την ναθν. τά τε Βοσκήματα είς τὰς νήσους διαβαίνοντα τὰς πρὸ των ποταμών ή προ των άναχύσεων τοτέ μέν οὖν καὶ ἐπεκλύσθη, τοτὲ δὲ ἀπελήφθη, βιαζόμενα δ' ἐπανελθεῖν οὐκ ἴσχυσεν, ἀλλὰ διεφθάρη τὰς δὲ βοῦς φασι καὶ τετηρηκυίας τὸ συμβαῖνον περιμένειν την αναχώρησιν της θαλάττης, και τότε άπαίρειν είς την ήπειρον.

5. Καταμαθόντες δ' οὖν τὴν φύσιν τῶν τόπων

¹ al, before &id, Corais deletes.

 ² ρύσει, Siebenkees, for φύσει; so subsequent editors.
 ³ ἀντιπνέουσαν, Corais, for ἀντιπνέουσαι; so Kramer, For-

biger, and Meineke.

GEOGRAPHY, 3. 2. 4-5

within themselves. Such, then, are the estuaries between the Sacred Cape and the Pillars, for they have an excessive rise of tide as compared with those in the other regions. A rise of tide like this affords a certain advantage to be utilised by sailors, namely, the estuaries are made more numerous and larger, oftentimes being navigable even for a distance of eight 1 stadia; so that, after a fashion, it renders the whole country navigable and convenient both for exporting and importing merchandise. And yet it also affords a certain annoyance; for, on account of the vehemence of the flood-tides, which press with superior force against the current of the rivers, navigation on the rivers is attended by no small danger to the vessels, alike in their descent and ascent. But in the case of the estuaries the ebb-tides too are harmful; for the ebb-tides too grow violent in proportion to the strength of the flood-tides, and on account of their swiftness have oftentimes even left the ship stranded on dry land. Again, the cattle which cross over to the islands that lie off the rivers or the estuaries have at times actually been engulfed; at other times they have merely been cut off, and in their struggle to get back to the land lacked the strength to do so, and perished. But the cows, they say, are by observation actually aware of what happens, wait for the retirement of the sea, and then make off for the mainland.

5. At any rate, it was because the people had

^{1 &}quot;Eight," the reading of the MSS. cannot be right (cf. 3. 3. 1). Penzel, followed by Corais, proposes eight hundred, and Groskurd, followed by Forbiger and Tardieu, proposes one hundred.

οί ανθρωποι καλ τὰς ἀναχύσεις ὁμοίως ὑπουργεῖν τοις ποταμοις δυναμένας πόλεις έκτισαν έπ' αὐτῶν καὶ ἄλλας κατοικίας, καθάπερ ἐπὶ τῶν ποταμῶν. τούτων δ' έστιν ή τε Αστα και Νάβρισσα και Όνοβα καὶ 'Οσσόνοβα καὶ Μαίνοβα καὶ ἄλλαι πλείους. προσλαμβάνουσι δὲ καὶ διώρυγες ἔσθ' ὅπου γεγονυΐαι τῶ πολλαγόθεν είναι καὶ πολλαγόσε τὴν κομιδήν και πρὸς άλλήλους και πρὸς τους έξω, και αί σύρροιαι δὲ ώσαύτως ἀφελοῦσι κατά τὰς ἐπὶ πολὺ πλήμας, διαχεομένας έπὶ 1 τῶν διειργόντων ἰσθμῶν τούς πόρους καὶ πλωτούς ἀπεργαζομένας, δστε πορθμεύεσθαι καλ έκ των ποταμών είς τας άναχύσεις κάκειθεν δεύρο. ἄπασα δ' ή έμπορία πρὸς την Ίταλίαν έστι και την 'Ρώμην, έχουσα τον C 144 πλούν μέχρι των Στηλών άγαθόν, πλην εί τίς έστι περί τὸν πορθμὸν δυσκολία, καὶ τὸν πελάγιον τὸν ἐν τῆ καθ' ἡμᾶς θαλάττη. διὰ γὰρ εὐδίου κλίματος οἱ δρόμοι συντελοῦνται, καὶ μάλιστα τώ πελαγίζοντι τοῦτο δὲ πρόσφορόν ἐστι ταις έμπορικαις όλκάσιν. ἔχουσι δὲ και οί ἄνεμοι τάξιν οί πελάγιοι. πρόσεστι δέ καὶ ή νθν εἰρήνη, τῶν ληστηρίων καταλυθέντων, ὥσθ' ἡ σύμπασα ύπάρχει ραστώνη τοις πλοιζομένοις. Ιδιον δέ τί φησι Ποσειδώνιος τηρήσαι κατά τον άνάπλουν τον έκ της 'Ιβηρίας, ότι οἱ Εθροι κατ' ἐκείνο τὸ πέλαγος εως του Σαρδώου κόλπου πνέοιεν ετησίαι.

* και πλωτούς ἀπεργαζομένας, Meineke, and Müller-Dübner,

¹ διαχεομένας έπί, Meineke, for διειργομένας ύπό; Forbiger, and Tardieu, following.

GEOGRAPHY, 3. 2. 5

learned the character of these regions and that the estuaries could subserve the same purpose as the rivers, that they built cities and other settlements on their banks, just as on the rivers. Among these cities are Asta, Nabrissa, Onoba, Ossonoba, Maenoba, and several others. Again, canals that have been dug in a number of places are an additional aid, since many are the points thereon from which and to which the people carry on their traffic, not only with one another but also with the outside world. And further, the meetings of the waters when the floodtides reach far inland are likewise helpful, for the waters pour across over the isthmuses that separate the waterways, thus rendering the isthmuses navigable also; so that one can cross over by boat from the rivers into the estuaries and from the estuaries into the rivers. But all the foreign trade of the country is carried on with Italy and Rome, since the voyage as far as the Pillars is good, except, perhaps, for a certain difficulty in passing the strait, and also the voyage on the high seas of Our Sea. For the sea-routes all pass through a zone of fair weather, particularly if the sailor keeps to the high seas; and this fact is advantageous to the merchant-freighters. And further, the winds on the high seas are regular. Added to that, too, is the present peace, because all piracy has been broken up, and hence the sailors feel wholly at ease. Poseidonius says that he observed a peculiar circumstance on his return voyage from Iberia, namely, that the east winds on that sea, as far as the Gulf of Sardinia, blew at a fixed time each

for καὶ πλωτὸν ἀπεργαζομένων (ABC) and πλωτοὺς ἀπεργαζόμεναι (l).

διὸ καὶ τρισὶ μησὶν εἰς Ἰταλίαν κατᾶραι μόλις παραδιενεχθεὶς ιπερί τε τὰς Γυμνησίας νήσους καὶ περὶ Σαρδόνα καὶ τὰ ἄλλα ἀπαντικρὺ τούτων

μέρη της Λιβύης.

6. Έξάγεται δ' έκ της Τουρδητανίας σιτός τε καὶ οίνος πολύς καὶ έλαιον οὐ πολύ μόνον, άλλά καὶ κάλλιστον καὶ κηρὸς δὲ καὶ μέλι καὶ πίττα έξάγεται καὶ κόκκος πολλή καὶ μίλτος οὐ χείρων της Σινωπικής γης τά τε ναυπήγια συνιστάσιν αὐτόθι ἐξ ἐπιχωρίας ὕλης, ἄλες τε ὀρυκτοὶ παρ' αὐτοῖς εἶσι και ποταμῶν άλμυρῶν ῥεύματα οὐκ όλίγα, οὐκ όλίγη δὲ οὐδὲ ἐκ τῶν ὄψων ταριχεία οὐκ ἔνθεν μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐκ τῆς ἄλλης τῆς ἐκτὸς Στηλῶν παραλίας, οὐ χείρων τῆς Ποντικῆς. πολλὴ δὲ καὶ ἐσθὴς πρότερον ἤρχετο, νῦν δὲ ἔρια μᾶλλον των κοραξών, και ύπερβολή τίς έστι του κάλλους ταλαντιαίους γουν ώνουνται τους κριούς είς τὰς ὀχείας. ὑπερβολὴ δὲ καὶ τῶν λεπτῶν ὑφασμάτων, ἄπερ οἱ Σαλακιῆται 2 κατασκευάζουσιν. άφθονος δε και βοσκημίτων άφθονία παντοίων καὶ κυνηγεσίων. των δ' όλεθρίων θηρίων σπάνις πλην τῶν γεωρύχων λαγιδέων, οῦς ἔνιοι λεβηρίδας προσαγορεύουσι λυμαίνονται γάρ και φυτά καί

¹ Poseidonius was near enough to Libya on this trip to see a number of apes on the shore (17. 3. 4).

¹ παραδιενεχθείς, Kramor, for γὰρ διενεχθείς; so Meineke.
2 Σαλακιῆται, Harduin, for Σαλτιῆται; so Groskurd, Forbiger, Tardieu, and C. Müller.

A crimson dye-stuff obtained from the dried bodies of the female scale-insects of the genus Kermes ilicis. The species referred to by Strabo feeds on the Quercus coccifera, a dwarf-oak, and is very common in the Mediterranean countries.

GEOGRAPHY, 3. 2. 5-6

year; and that this was why he barely reached Italy even in three months; for he was driven out of his course in both directions, not only near to the Gymnesian Islands and Sardinia, but also to the different

parts of Libya 1 opposite to these islands.

6. There are exported from Turdetania large quantities of grain and wine, and also olive oil, not only in large quantities, but also of best quality. And further, wax, honey, and pitch are exported from there, and large quantities of kermes,2 and ruddle 3 which is not inferior to the Sinopean earth. And they build their ships there out of native timber; and they have salt quarries in their country, and not a few streams of salt water; and not unimportant, either, is the fish-salting industry that is carried on, not only from this county, but also from the rest of the seaboard outside the Pillars: and the product is not inferior to that of the Pontus. Formerly much cloth came from Turdetania, but now, wool, rather of the raven-black sort.4 And it is surpassingly beautiful; at all events, the rams are bought for breeding purposes at a talent apiece. Surpassing, too, are the delicate fabrics which are woven by the people of Salacia.5 Turdetania also has a great abundance of cattle of all kinds, and of game. But there are scarcely any destructive animals, except the burrowing hares, by some called "peelers"; for they damage both plants and seeds by eating the

⁴ Cp. 12. 8. 16.

³ As in 12. 2. 10, Strabo uses "miltos" ("ruddle") as a general term in comparing, as sources of dyes, Spanish cinnabar (red mercuric sulphide) and Sinopean "red earth."

⁵ Alcacer-do-Sal. Pliny (Nat. Hist. 8.7) also refers to the fabrics woven in this Lusitanian town.

σπέρματα διζοφαγοῦντες καὶ τοῦτο συμβαίνει καθ ὅλην τὴν Ἱβηρίαν σχεδόν, διατείνει δὲ καὶ μέχρι Μασσαλίας, ὁχλεῖ δὲ καὶ τὰς νήσους οἱ δὲ τάς Γυμνησίας οἰκοῦντες λέγονται πρεσβεύσασθαί ποτε πρὸς 'Ρωμαίους κατά χώρας αἴτησιν' ἐκβάλλεσθαι γὰρ ὑπὸ τῶν ζώων τούτων, ἀντέχειν μὴ δυνάμενοι διὰ τὸ πλῆθος πρὸς μὲν οὖν τὸν τοσούτον ίσως πόλεμον, δς ούκ άει συμβαίνει, φθορά 1 δέ τινι λοιμική, καθάπερ δφεων καὶ μυῶν των άρουραίων, χρεία της τοσαύτης επικουρίας, πρός δὲ τὸ μέτριον έξεύρηνται πλείους θῆραι καὶ δή και γαλάς άγρίας, ας ή Λιβύη φέρει, τρέφουσιν ἐπίτηδες, ἃς φιμώσαντες παριᾶσιν εἰς τὰς ὀπάς αὶ δ' ἐξέλκουσιν ἔξω τοῖς ὄνυξιν, οὺς ἂν κατα-λάβωσιν, ἡ φεύγειν ἀναγκάζουσιν εἰς τὴν ἐπι-C 145 φάνειαν, έκπεσόντας δὲ θηρεύουσιν οἱ έφεστῶτες. την δε άφθονίαν των εκκομιζομένων εκ της Τουρδητανίας εμφανίζει τὸ μέγεθος καὶ τὸ πλήθος τῶν ναυκληρίων ὁλκάδες γὰρ μέγισται παρὰ τούτων πλέουσιν εἰς Δικαιαρχείαν καὶ τὰ "Ωστια, της 'Ρώμης επίνειον' το δε πλήθος μικρού δείν ἐνάμιλλον τοῖς Λιβυκοῖς.2

7. Τοιαύτης δε της μεσογαίας ούσης της έν τη Τουρδητανία, και την παράλιον ενάμιλλον εύροι τις αν τοις έκ θαλάττης άγαθοις. τά τε γαρ δστρεώδη πάντα και κογχοειδή και τοις πλήθεσιν υπερβάλλει και τοις μεγέθεσι καθόλου κατά την εξω θάλατταν πασαν, ένταῦθα δε διαφερόντως,

¹ φθορά, Jones, for φθόρον. Meineke, Forbiger and others emend to φορά. Cp. Aristotle, Hist. An. 6. 37 (μυῶν . . . $\hat{\eta}$ φθορά).

GEOGRAPHY, 3. 2. 6-7

roots. This pest occurs throughout almost the whole of Iberia, and extends even as far as Massilia, and infests the islands as well. The inhabitants of the Gymnesian Islands, it is said, once sent an embassy to Rome to ask for a new place of abode, for they were being driven out by these animals, because they could not hold out against them on account of their great numbers. Now perhaps such a remedy is needed against so great a warfare (which is not always the case, but only when there is some destructive plague like that of snakes or field-mice),1 but, against the moderate pest, several methods of hunting have been discovered; more than that, they make a point of breeding Libyan ferrets, which they muzzle and send into the holes. The ferrets with their claws drag outside all the rabbits they catch, or else force them to flee into the open, where men, stationed at the hole, catch them as they are driven out. abundance of the exports of Turdetania is indicated by the size and the number of the ships; for merchantmen of the greatest size sail from this country to Dicaearchia, and to Ostia, the seaport of Rome; and their number very nearly rivals that of the Libyan ships.

7. Although the interior of Turdetania is so productive, it will be found that the seaboard vies with it in its goodly products from the sea. For the various kinds of oysters as well as mussels are in general surpassing, both in their number and in their size, along the whole of the exterior sea; but

¹ See 3. 4. 18. and foot-note.

 $^{^{2}}$ & π oλλαπλασιασιος, after Λιβυκοῖς, deleted by l; and so the editors in general.

άτε καὶ τῶν πλημμυρίδων καὶ τῶν ἀμπώτεων ένταθθα αὐξομένων, ας εἰκὸς αἰτίας είναι καὶ τοῦ πλήθους καὶ τοῦ μεγέθους διὰ τὴν γυμνασίαν. ώς δ' αύτως έχει καὶ περὶ τῶν κητέων ἀπάντων, ορύγων τε και φαλαινών και φυσητήρων, ών άναφυσησάντων φαίνεταί τις νεφώδους όψις κίονος τοις πόρρωθεν άφορωσι και οι γόγγροι δε άποθηριοῦνται, πολὺ τῶν παρ' ἡμῖν ὑπερβεβλημένοι κατὰ τὸ μέγεθος, καὶ αἱ σμύραιναι καὶ ἄλλα πλείω τῶν τοιούτων ὄψων. ἐν δὲ Καρτηία κήρυκας δεκακοτύλους καὶ πορφύρας φασίν έν δὲ τοῖς έξωτέροις τόποις καὶ μείζους ὀγδοήκοντα μνῶν την σμύραιναν και τον γόγγρον, ταλαντιαίον δέ τὸν πολύποδα, διπήγεις δὲ τὰς τευθίδας καὶ τὰ παραπλήσια. πολύς δὲ καὶ ὁ θύννος συνελαύνεται δεύρο ἀπὸ τῆς ἄλλης τῆς ἔξωθεν παραλίας 2 πίων και παχύς. τρέφεται δε βαλάνω δρυίνη φυομένη κατά της θαλάττης χαμαιζήλφ τινί παντάπασιν, άδρότατον δ' έκφερούση καρπόν. ήπερ καὶ ἐν τῆ γῆ φύεται πολλή κατά τὴν Ἰβηρίαν. ρίζας μὲν ἔχουσα μεγάλας ώς ἂν τελείας δρυός, έξαιρομένη δὲ θάμνου ταπεινής ήττον τοσοῦτον δ' ἐκφέρει καρπόν, ὥστε μετά τὴν ἀκμὴν πλήρη την παραλίαν είναι την τε έντος και την έκτος

¹ ἄλλης, Kramer, for ἀλίης; so generally the editors. Casaubon reads ἀλίης, Croskurd, ἀλίας. Probably the context should be emended to suit ἀλίας (op. Aristotle, *Hist.* An. 8. 19, and Athenaeus 7. 63, 301 g).

^{*} mapahlas, Casaubon, for mahaids; so all editors.

Apparently βαλάνου has fallen out after παραλίαν. Groskurd, Forbiger, and Meineke so read.

GEOGRAPHY, 3. 2. 7

especially so here, inasmuch as the flood-tides and the ebb-tides have increased power here, and these tides, it is reasonable to suppose, are, on account of the exercise they give, responsible both for the number and the size of them. So it is, in the same way, with respect to all the cetaceans: narwhals, "phalaenae" and spouting-whales; when these shout, the distant observer seems to see a cloudlike pillar. And further, the conger-eels become monsters, far exceeding in size those of Our Sea; and so do the lampreys and several other edible fish of the kind. And at Carteia, it is said, there are shells of trumpet-fish and purple-fish which hold ten cotylae,2 and in the regions farther out to sea the lamprey and the conger-eel weigh even more than eighty minae,3 the sea-polypus a talent,4 the cuttlefish are two cubits long-and other things in like Again, large numbers of plump, fat proportion. tunny-fish congregate hither from the other coast, namely, that outside the Pillars. And they feed on the acorns of a certain very stunted oak that grows at the bottom of the sea and produces very large fruit. This oak also grows in abundance on the dry land, in Iberia; and although its roots are large like those of a full-grown oak, yet it does not grow as high as a low bush. But the sea-oak brings forth so much fruit that, after the ripening, the seacoast,

¹ The typical genus of whalebone whales called by the Romans 'balaenae,' which is the term still used by zoologists.

* About five pints

³ About eighty pounds.
4 About sixty pounds.
5 Apparently the Querous coccifera (see note on "Kermes"
3. 2.6.) is meant, but so far as is known no shrub or tree-like plant grows in salt water.

Στηλών, ην ἐκβάλλουσιν αί πλημαι' ή δ' ἐντὸς Στηλῶν ἐλάττων ἀεὶ καὶ μᾶλλον εὐρίσκεται. λέγει δ' ὁ Πολύβιος καὶ μέχρι τῆς Λατίνης ἐκπίπτειν την βάλανον ταύτην, εί μη άρα, φησί, και ή Σαρδώ φέρει και ή πλησιόχωρος ταύτη. και οι θύννοι όσω πλέον συνεγγίζουσι ταις Στήλαις έξωθεν φερόμενοι, τοσῷδ' ἰσχναίνονται πλέον, τῆς τροφῆς έπιλειπούσης· είναί τε ἄρα² θαλάττιον ὖν τὸ ζῷον τοῦτο· ἤδεσθαι γὰρ τῆ βαλάνφ καὶ πιαίνε-σθαι διαφερόντως ἀπ' αὐτῆς, φορᾶς τε τῆς βαλάνου

γενομένης, φορὰν καὶ τῶν θύννων εἶναι. 8. Τοσούτοις δὲ τῆς προειρημένης χώρας ἀγα-C 146 θοῖς κεχορηγημένης, οὐχ ῆκιστα, ἀλλὰ καὶ μάλιστα ἀποδέξαιτ' αν τις καὶ θαυμάσειε τὸ περὶ τὰς μεταλλείας εὐφυές ἄπασα μὲν γὰρ μεστὴ τῶν τοιούτων ἐστὶν ἡ τῶν Ἰβήρων χώρα, οὐ πᾶσα δ' εὔκαρπος οὐδ' εὐδαίμων οὕτως, καὶ μάλιστα ἡ τῶν μετάλλων εὐποροῦσα. σπάνιον δ' ἐν ἀμφοτέροις εὐτυχεῖν σπάνιον δὲ καὶ τὸ τὴν αὐτὴν ἐν ολίγω χωρίω παντοίοις πληθύνειν μετάλλοις. δὲ ⁸ Τουρδητανία καὶ ή προσεχής αὐτῆ λόγον οὐ-δένα ἄξιον καταλείπει περὶ τήνδε τὴν ἀρετὴν τοῖς έπαινείν βουλομένοις. οὔτε γὰρ χρυσός, οὔτ' 4 άργυρος, οὐδὲ δὴ χαλκός, οὐδὲ σίδηρος οὐδαμοῦ τῆς γής ούτε τοσούτος ούθ' ούτως άγαθὸς έξήτασται γεννώμενος μέχρι νῦν. ὁ δὲ χρυσὸς οὐ μεταλ. λεύεται μόνον, άλλά καὶ σύρεται καταφέρουσι δ' οί ποταμοί και οί γείμαρροι την χρυσίτιν άμ-

¹ πλέον, Corais, for πλεΐον; Kramer, and Meineke, * τε άρα, Tyrwhitt, for παρά. following. * δέ, for τε; so the old reading (before Kramer), and so eineke.
* δύτ', Jones, for οὐκ. Meineke.

GEOGRAPHY, 3. 2. 7-8

both inside and outside the Pillars, is covered with the acorns, for they are cast ashore by the tides. However, those inside the Pillars are always smaller, and are to be found in greater quantities. Polybius tells us that the sea casts these acorns ashore even as far as Latium, unless perhaps, says he, also Sardinia and the neighbouring land produce them. And further, the nearer the tunny-fish approach the Pillars, in coming from the exterior sea, the leaner they become, since their food fails them. This creature, says Polybius, is therefore a sea-hog, for it is fond of the acorn and gets exceedingly fat on it; and whenever the sea-oak has produced a large crop of acorns, there is also a large crop of tunny-fish.

8. Now, although the aforesaid country has been endowed with so many good things, still one might welcome and admire; not least of all, but even most of all, its natural richness in metals. For the whole country of the Iberians is full of metals, although not all of it is so rich in fruit, or so fertile either, and in particular that part of it which is well supplied with It is rare for a country to be fortunate in both respects, and it is also rare for the same country to have within a small area an abundance of all kinds of metals. But as for Turdetania and the territory adjoining it, there is no worthy word of praise left to him who wishes to praise their excellence in this Up to the present moment, in fact, neither gold, nor silver, nor yet copper, nor iron, has been found anywhere in the world, in a natural state, either in such quantity or of such good quality. And the gold is not only mined, but is also washed down; that is, the gold-bearing sand is carried down by the rivers and the torrents, although it is often found in

μον, πολλαχοῦ καὶ ἐν τοῖς ἀνύδροις τόποις οὖσαν, άλλ' έκει μεν άφανής έστιν, έν δε τοις έπικλύστοις απολάμπει τὸ τοῦ χρυσοῦ ψῆγμα καὶ τοὺς ἀνύδρους δὲ φορητῷ ἐπικλύζοντες ὕδατι στιλπνὸν ποιοῦσι τὸ ψῆγμα, καὶ φρέατα δ' ὀρύσσοντες καὶ άλλας τέχνας επινοοῦντες πλύσει της άμμου τὸν χρυσον έκλαμβάνουσι, καὶ πλείω τῶν χρυσωρυχείων έστι νῦν τὰ χρυσοπλύσια προσαγορευό-μενα. ἀξιοῦσι δὲ Γαλάται ἴσα¹ παρ' ἐαυτοῖς εἶναι τὰ μέταλλα τά τε² ἐν τῷ Κεμμένφ ὄρει καὶ τὰ ύπ' αὐτῆ κείμενα τῆ Πυρήνη τὸ μέντοι πλέον³ τάντεῦθεν εὐδοκιμεῖ. ἐν δὲ τοῖς ψήγμασι τοῦ χρυσίου φασὶν εὐρίσκεσθαί ποτε καὶ ἡμιλιτριαίας βώλους, ας καλουσι πάλας, μικρας καθάρσεως δεομένας. φασί δε και λίθων σχιζομένων ευρίσκειν βωλάρια θηλαίς ὅμοια ἐκ δέ τοῦ χρυσοῦ έψομένου καὶ καθαιρομένου στυπτηριώδει τινὶ γῆ το κάθαρμα ήλεκτρου είναι πάλιν δε τούτου καθεψομένου, μίγμα έχοντος άργύρου καὶ χρυσοῦ, τὸν μὲν ἄργυρον ἀποκαίεσθαι, τὸν δὲ χρυσὸν ύπομένειν εὐδιάχυτος γὰρ ὁ τύπος καὶ λίθώδης. διὰ τοῦτο καὶ τῷ ἀχύρῳ τήκεται μᾶλλον ὁ χρυσός, ὅτι ἡ φλόξ, μαλακὴ οὖσα, συμμέτρως ἔχει πρὸς τὸ είκον καὶ διαχεόμενον ραδίως, ὁ δὲ ἄνθραξ επαναλίσκει πολύ, ύπερτήκων τη σφοδρότητι καί

1 Yσα, Madvig, for τd.

3 πλέον, Meineke, for πλείον.

² $\tau d \tau \epsilon$, before $\epsilon \nu$, the insertion of l, and the editors.

¹ The Gauls. See 4. 4. 2. ³ The Cevennes. ³ Apparently a native Iberian word. Cp. Pliny, Nat. Hist. 33. 21.

GEOGRAPHY, 3. 2. 8

the waterless districts also; but in these districts it cannot be seen, whereas in the flooded districts the gold-dust glitters. Besides, they flood the waterless districts by conducting water thither, and thus they make the gold-dust glitter; and they also get the gold out by digging pits, and by inventing other means for washing the sand; and the so-called "gold-washeries" are now more numerous than the gold-mines. The Galatae 1 hold that their own mines, both those in the Cemmenus 2 Mountains and those situated at the foot of the Pyrenees themselves, are equal to those of Turdetania; the metals from the latter, however, are held in greater esteem. And in the gold-dust, they say, nuggets weighing as much as half a pound are sometimes found, which are called "palae," and they need but little refining. They further say that when stones are split they find in them small nuggets resembling nipples. and when the gold is smelted and refined by means of a sort of styptic earth 4 the residuum thereof is "electrum"; 5 and, again, that when this electrum, which contains a mixture of silver and gold, is smelted, the silver is burned away, while the gold remains. For the alloy-type is easily fused and stone-like.6 For this reason, too, the gold is preferably melted with chaff-fire, because the flame, on account of its softness, is suitable to a substance that yields and fuses easily; but the charcoal-fire consumes much of it because, owing to its intensity, it

4 Containing alum and vitriol.

⁶ In fact, the alloy is more easily fused, and harder, than either of the constituent metals.

⁵ Electrum is defined by Pliny (Nat. Hist. 33. 23) as consisting of one part of silver to four parts of gold.

έξαίρων. ἐν δὲ τοῖς ρείθροις ¹ σύρεται καὶ πλύνεται πλησίον ἐν σκάφαις, ἡ ὀρύττεται φρέαρ, ἡ δὲ ἀνενεχθεῖσα γἡ πλύνεται. τὰς δὲ τοῦ ἀργύρου καμίνους ποιοῦσιν ὑψηλάς, ὥστε τὴν ἐκ τῶν βώλων λιγνὺν μετέωρον ἐξαίρεσθαι βαρεῖα γάρ ἐστι καὶ ὀλέθριος. τῶν δὲ χαλκουργείων τινὰ καλεῖται χρυσεῖα, ἐξ ὧν τεκμαίρονται χρυσὸν ἐξ αὐτῶν ὀρύττεσθαι πρότερον.

C 147

9. Ποσειδώνιος δέ, τὸ πλήθος τῶν μετάλλων ἐπαινῶν καὶ τὴν ἀρετήν, οὐκ ἀπέχεται τῆς συνήθους ἡητορείας, ἀλλὰ συνενθουσιὰ ταῖς ὑπερβολαῖς. οὐ γὰρ ἀπιστεῖν τῷ μύθῳ φησίν, ὅτι τῶν δρυμῶν ποτε ἐμπρησθέντων ἡ γῆ τακεῖσα, ἄτε ἀργυρῖτις καὶ χρυσῖτις, εἰς τὴν ἐπιφάνειαν ἐξέζεσε διὰ τὸ πᾶν ὄρος καὶ πάντα βουνὸν ὕλην εἶναι νομίσματος ὑπό τινος ἀφθόνου τύχης σεσωρευμένην. καθόλου δ' ᾶν εἶπε, φησίν, ἰδών τις τοὺς τόπους, θησαυροὺς εἶναι φύσεως ἀενάους ἡ ταμιεῖον ἡγεμονίας ἀνέκλειπτον· οὐ γὰρ πλουσία μόνον, ἀλλὰ καὶ ὑπόπλουτος ἡν, φησίν, ἡ χώρα, καὶ παρ' ἐκείνοις ὡς ἀληθῶς τὸν ὑποχθόνιον τόπον οὐχ ὁ "Αδης, ἀλλ' ὁ Πλούτων κατοικεῖ. τοιαῦτα μὲν οὖν ἐν ὡραίῳ ² σχήματι εἴρηκε περὶ τούτων, ὡς ᾶν ἐκ μετάλλου καὶ αὐτὸς πολλῷ χρώμενος τῷ λόγῳ. τὴν δ' ἐπιμέλειαν φράζων τὴν τῶν μεταλλευόντων παρατίθησι τὸ τοῦ Φαληρέως, ὅτι φησὶν ἐκεῖνος ἐπὶ τῶν 'Αττικῶν ἀργυρείων

² ωραίφ, for οὐρανφ̂ (ABC), δραίφ (l); so the editors.

¹ ρείθροιs, for ἐρύθροιs; a correction of Corais, from a conjecture of Casaubon.

¹ In the word-play here Pluto is identified (as often) with Plutus, the god of riches.

GEOGRAPHY, 3. 2. 8-9

over-melts the gold and carries it off as vapour. The soil is carried along in the streams, and is washed near by in troughs; or else a pit is dug, and the soil that has been accumulated is there washed. They build their silver-smelting furnaces with high chimneys, so that the gas from the ore may be carried high into the air; for it is heavy and deadly. Some of the copper-mines are called gold-mines, and from this fact it is inferred that in former times gold was mined from them.

9. Poseidonius, in praising the quantity and the excellence of these ores, does not abstain from his usual rhetorical speech; indeed, he enthusiastically concurs with the extravagant stories told; for example, he does not discredit the story, he says, that, when on a time the forests had been burned, the soil, since it was composed of silver and gold ores, melted and boiled out over the surface, because, as he says, every mountain and every hill is bullion heaped up there by some prodigal fortune. And, in general, he says, anyone who had seen these regions would declare that they are everlasting storehouses of nature, or a never failing treasury of an empire. For the country was, he adds, not only rich, but also rich down below; and with the Turdetanians it is verily Pluto,1 and not Hades, who inhabits the region down below. Such, then, are the flowery utterances of Poseidonius on this subject-himself drawing much of his language from a mine, as it were. Again, in speaking of the industry of the miners, he cites the statement of Demetrius of Phalerum. Demetrius, he says, states in reference to the Attic silver-mines,2

The silver-mines of Laurium.

ούτω συντόνως ορύττειν τούς ανθρώπους, ώς αν προσδοκώντων αὐτὸν ἀνάξειν τὸν Πλούτωνα· καὶ τούτων οθν εμφανίζει παραπλησίαν την σπουδην καὶ τὴν φιλεργίαν, σκολιάς τεμνόντων καὶ βαθείας τὰς σύριγγας, καὶ πρὸς τοὺς ἐν αὐταῖς ἀπαντώντας ποταμούς πολλάκις τοις Αίγυπτίοις άναντλούντων 1 κοχλίαις. τὸν δ' ὅλον 2 οὐ ταὐτὸν είναι τούτοις ποτε καὶ τοῖς 'Αττικοῖς, ἀλλ' ἐκείνοις μέν αινίγματι έοικέναι την μεταλλείαν όσα μέν γαρ ανέλαβου 3 φησίν, οὐκ ἔλαβον, ὅσα δὲ εἶχον, άπέβαλον τούτοις δ' υπεράγαν λυσιτελή, τοίς μέν χαλκουργοίς τέταρτον μέρος έξάγουσι τῆς γης του χαλκόν, των δ' άργυρευόντων τισίν 4 ίδιωτών έν τρισίν ημέραις Εύβοϊκόν τάλαντον έξαίρουσι, τον δὲ καττίτερον οὐκ ἐπιπολῆς εὑρίσκεσθαί φησιν, ώς τους ίστορικους θρυλείν, άλλ' ορύττεσθαι γεννασθαι δ' έν τε τοις ύπερ τους Αυσιτανούς βαρβάροις καὶ ἐν ταῖς Καττιτερίσι νήσοις, καὶ ἐκ τῶν Βρεττανικῶν δὲ εἰς τὴν Μασσαλίαν κομίζεσθαι. έν δὲ τοῖς Αρτάβροις, οἱ τῆς Λυσιτανίας ύστατοι προς άρκτον και δύσιν είσίν, έξανθείν φησιν την γην άργυρίφ, καττιτέρφ, γρυσίω λευκώ (άργυρομιγές γάρ έστι), την δε γην

of Athenaeus (6. 23).

4 τισίν, Corais, for τῶν; so the editors in general.

¹ ἀναντλούντων, Corais, for ἀνατλοῦντα; so the editors.

² τὸν δ' ὅλον, conj. of Ścaliger, for τὸν δόλον. But perhaps, τὸν δ' ἄθλον (C. Müller), which is generally accepted, is right; or τὸν θόλον, (Meineke's conj.).

³ Meineke and others emend avéhaßov to žuehhov, the word

¹ Archimedes' screw. Another method was that of diverting the water by subterranean trenches (Diod. Sic. 5. 37.)

GEOGRAPHY, 3. 2. 9

that the people dig as strenuously as if they expected to bring up Pluto himself. So Poseidonius implies that the energy and industry of the Turdetanian miners is similar, since they cut their shafts aslant and deep, and, as regards the streams that meet them in the shafts, oftentimes draw them off with the Egyptian screw.1 However, the whole affair, he says, is never the same for these miners as for the Attic miners; indeed, for the latter, mining is like a riddle: "What they took up," he says, "they did not take, yet what they had, they lost "; 2 but, for the Turdetanians, mining is profitable beyond measure, since one-fourth of the ore brought out by their copper-workers is pure copper, while some of their private adventurers who search for silver pick up within three days a Euboean talent 3 of silver. Tin, however, is not found there on the surface of the ground, he says, as the historians continually repeat, but is dug up; and it is produced both in the country of the barbarians who live beyond Lusitania, and in the Cassiterides Islands; and tin is brought to Massilia from the British Islands also. among the Artabrians, who live farthest on the north-west of Lusitania, the soil "effloresces," he says, with silver, tin, and "white gold" (for it is mixed with silver). This soil, however, he adds, is

About fifty-seven and one-half pounds avoirdupois.

² This riddle was said to have been propounded to Homer by some fishermen after they had had bad luck. They sat on the sand with their small catch, and became covered with vermin. The fish they abandoned, but the vermin they could neither abandon nor catch. Demetrius, Poseidonius, Diodorus Siculus (5. 37), Athenaeus (6. 23), and Strabo apply the riddle to Attica's loss of invested capital when the revenues from her mines failed.

ταύτην φέρειν τοὺς ποταμούς τὴν δὲ σκαλίσι τὰς γυναίκας διαμώσας πλύνειν ἐν ἠθητηρίοις πλεκτοῖς εἰς κίστην.¹ οὐτος μὲν περὶ τῶν μετάλλων

τοιαῦτ' εἴρηκε.

10. Πολύβιος δέ, τῶν περὶ Καρχηδόνα Νέαν άργυρείων μνησθείς, μέγιστα μὲν εἶναί φησι, διέχειν δὲ τῆς πόλεως ὅσον εἴκοσι σταδίους, περιει-C 148 ληφότα κύκλον τετρακοσίων σταδίων, όπου τέτταρας μυριάδας ἀνθρώπων μένειν τῶν ἐργαζομένων, ἀναφέροντας τότε τῷ δήμῳ τῶν Ῥωμαίων καθ' ἐκάστην ἡμέραν δισμυρίας καὶ πεντακισχιλίας δραχμάς. την δὲ κατεργασίαν την μὲν ἄλλην ἐω (μακρά γάρ έστι), την δέ συρτην βῶλον την άργυριτίν φησι κόπτεσθαι και κοσκίνοις είς ύδωρ διαρτασθαι, κόπτεσθαι δὲ πάλιν τὰς ὑποστάσεις, καί πάλιν διηθουμένας άποχεομένων τῶν ὑδάτων κόπτεσθαι την δε πέμπτην υπόστασιν χωνευθείσαν, ἀποχυθέντος τοῦ μολύβδου, καθαρόν τὸν ἄργυρον ἐξάγειν. ἔστι δὲ καὶ νῦν τὰ ἀργυρεῖα, οὐ μέντοι δημόσια, οὔτε ἐνταῦθα οὔτε ἐν τοῖς άλλοις τόποις, άλλ' είς ιδιωτικάς μετέστασαν κτήσεις τὰ δὲ χρυσεῖα δημοσιεύεται τὰ πλείω. έν δὲ καὶ Κασταλώνι καὶ ἄλλοις τόποις ἴδιόν ἐστι μέταλλον δρυκτοῦ μολύβδου παραμέμικται δέ τι καὶ τούτω τοῦ ἀργύρου μικρόν, οὐχ ὥστε λυσιτελεῖν ἀποκαθαίρειν αὐτόν.

S Casaubon emends διαρτασθαι to διαττασθαι; all later editors following.

¹ els κίστην, Kramer, for ἐπιπιστην (AC), ἐπὶ κίστην (B); so the editors in general.

¹ This simple method (now called "jigging") of separating the mineral from the light refuse is still in use. The sieve is

GEOGRAPHY, 3. 2. 9-10

brought by the streams; and the women scrape it up with shovels and wash it in sieves woven basket-like. Such, then, is what Poseidonius has said about the mines.

10. Polybius, in mentioning the silver-mines of New Carthage, says that they are very large; that they are distant from the city about twenty stadia and embrace an area four hundred stadia in circuit; and that forty thousand workmen stay there, who (in his time) bring into the Roman exchequer a daily revenue of twenty-five thousand drachmae. But as for the processes of the work, I omit all he says about it (for it is a long story) except what he says of the silver-bearing ore that is carried along in the streams, namely, that it is crushed and by means of sieves disengaged in water; 1 then the sediment is again crushed, and again strained through (the waters meantime being poured off), and crushed; then the fifth sediment is smelted, and, after the lead has been poured off, yields the pure silver. The silver-mines are still being worked at the present time; they are not state-property, however, either at New Carthage or anywhere else, but have passed over to private ownership. But the majority of the goldmines are state-property. Both in Castalo and elsewhere there is a special metal of mined lead; this, too, has a slight quantity of silver mixed with it, though not enough to make the refining of it profitable.

shaken up and down under water, and by gravity the heavier substance goes through the sieve to the bottom, the lighter forming a layer on top, which is scraped off. The Greek phrase (translated literally above) is syncopated, as is the further description of the process.

11. Οὐ πολὺ δ' ἄπωθεν τοῦ Κασταλῶνός ἐστι καὶ τὸ ὅρος, ἐξ οὖ ῥεῖν φασι τὸν Βαῖτιν, ὁ καλοῦσιν ᾿Αργυροῦν διὰ τὰ ἀργυρεῖα τὰ ἐν αὐτῷ. Πολύβιος δὲ καὶ τὸν Ἦναν καὶ τοῦτον ἐκ τῆς Κελτιβηρίας ῥεῖν φησι, διέχοντας ἀλλήλων ὅσον ἐννακοσίους σταδίους αὐξηθέντες γὰρ οἱ Κελτίβηρες ἐποίησαν καὶ τὴν πλησιόχωρον πᾶσαν ὁμώνυμον ἑαυτοῖς. ἐοίκασι δ' οἱ παλαιοὶ καλεῖν τὸν Βαῖτιν Ταρτησσόν, τὰ δὲ Γάδειρα καὶ τὰς πρὸς αὐτὴν νήσους Ἐρύθειαν διόπερ οὕτως εἰπεῖν ὑπολαμβάνουσι Στησίχορον περὶ τοῦ Γηρνόνος βουκόλου, διότι γεννηθείη

σχεδὸν ἀντιπέρας κλεινᾶς Ἐρυθείας Ταρτησσοῦ ποταμοῦ παρὰ παγὰς ἀπείρονας ἀργυρορίζους,

έν κευθμώνι πέτρας.1

δυείν δὲ οὐσῶν ἐκβυλῶν τοῦ ποταμοῦ, πόλιν ἐν τῷ μεταξὺ χώρῳ κατοικείσθαι πρότερόν φασιν, ἢν καλείσθαι Ταρτησσόν, ὁμώνυμον τῷ ποταμῷ, καὶ τὴν χώραν Ταρτησσίδα, ἢν νῦν Τουρδοῦλοι νέμονται. καὶ Ἐρατοσθένης δὲ τὴν συνεχῆ τῆ Κάλπη Ταρτησσίδα καλείσθαί φησι, καὶ Ἐρύθειαν νῆσον εὐδαίμονα. πρὸς ὃν ᾿Αρτεμίδωρος ἀντιλέγων καὶ ταῦτα ψευδῶς λέγεσθαί φησι ὑπ᾽ αὐτοῦ, καθάπερ καὶ τὸ ἀπὸ Γαδείρων ἐπὶ τὸ Ἱερὸν ἀκρωτήριον διάστημα ἀπέχειν ἡμερῶν πέντε πλοῦν, οὐ πλειόνων ὄντων ἢ χιλίων καὶ ἐπτακοσίων σταδίων, καὶ τὸ τὰς ἀμπώτεις μέχρι δεῦρο περατοῦσθαι ἀντὶ τοῦ κύκλω περὶ πᾶσαν τὴν οἰκουμένην συμβαίνειν, καὶ τὸ τὰ προσαρκτικὰ

¹ See Bergk's re-arrangement of the words, Poet. Lyr. iii. 208.

GEOGRAPHY, 3. 2. 11

11. Not very far from Castalo is also the mountain in which the Baetis is said to rise; it is called "Silver Mountain" on account of the silver-mines that are According to Polybius, however, both this river and the Anas, though distant from each other as much as nine hundred stadia, rise in Celtiberia; for, as a result of their growth in power, the Celtiberians caused the whole neighbouring country to have the same name as their own. The ancients seem to have called the Baetis River "Tartessus"; and to have called Gades and the adjoining islands "Erytheia"; and this is supposed to be the reason why Stesichorus spoke as he did about the neat-herd 1 of Geryon, namely, that he was born "about opposite famous Erytheia, beside the unlimited, silver-rooted springs of the river Tartessus, in a cavern of a cliff." Since the river had two mouths, a city was planted on the intervening territory in former times, it is said,-a city which was called "Tartessus," after the name of the river; and the country, which is now occupied by Turdulians, was called "Tartessis," Further, Eratosthenes says that the country adjoining Calpe is called "Tartessis," and that Erytheia is called "Blest Isle." Eratosthenes is contradicted by Artemidorus, who says that this is another false statement of Eratosthenes, like his statement that the distance from Gades to the Sacred Cape is a five days' sail (although it is not more than one thousand seven hundred stadia), and his statement that the tides come to an end at the Sacred Cape (although the tides take place round the whole circuit of the inhabited world), and his state-

¹ Eurytion.

μέρη τῆς Ἰβηρίας εὖπαροδώτερα εἶναι πρὸς τὴν Κελτικὴν ἡ κατὰ τὸν ὠκεανὸν πλέουσι, καὶ ὅσα δὴ ἄλλα εἴρηκε Πυθέα πιστεύσας, δι᾽ ἀλαζονείαν. C 149 12. Ὁ δὲ ποιητής, πολύφωνός τις ῶν καὶ

12. 'Ο δὲ ποιητής, πολύφωνός τις ῶν καὶ πολυίστωρ, δίδωσιν ἀφορμὰς ὡς οὐδὲ τούτων ἀνήκοός ἐστι τῶν τόπων, εἴ τις ὀρθῶς συλλογίζεσθαι βούλοιτο ἀπ' ἀμφοῖν, τῶν τε χεῖρον λεγομένων περὶ αὐτῶν, καὶ τῶν ἄμεινον καὶ ἀληθέστερον. χεῖρον μέν, ὅτι πρὸς δύσιν ἐσχάτη ἤκουεν αὐτη, ὅπου, καθάπερ αὐτός φησιν, εἰς τὸν ὡκεανὸν ἐμπίπτει

λαμπρον φάος ηελίοιο, Ελκον νύκτα μέλαιναν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν. (11. 8. 485)

ή δὲ νὺξ ὅτι δύσφημον καὶ τῷ "ἦδη πλησιάζον δηλον, ὁ δὲ "Αδης τῷ Ταρτάρῳ. εἰκάζοι οὖν ιὰ τις ἀκούοντα επερὶ Ταρτησσοῦ τὸν Τάρταρον ἐκείθεν παρονομάσαι τὸν ἔσχατον τῶν ὑποχθονίων τόπων, προσθείναι δὲ καὶ μῦθον, τὸ ποιητικὸν σώζοντα. καθάπερ καὶ τοὺς Κιμμερίους εἰδὼς ἐν βορείοις καὶ ζοφεροῖς εοἰκήσαντας τόποις τοῖς κατὰ τὸν Βόσπορον ἴδρυσεν αὐτοὺς πρὸς τῷ "ἦδη, τάχα καὶ κατά τι κοινὸν τῶν Ἰώνων ἔχθος πρὸς τὸ φῦλον τοῦτο· καὶ γὰρ καθ' "Ομηρον ἡ μικρὸν πρὸ αὐτοῦ λέγουσι τὴν τῶν Κιμμερίων

• ζοφεροῖs, Corais, for ζεφύροιs; so the editors.

¹ οδν, Groskurd inserts, after εἰκάζοι.

² ἀκούοντα, Kramer, for ἀκούων τά; Müller-Dübner, and Meineke, following.

¹ Cp. 1. 4, 3-5, 2. 4. 1 and 3. 4. 4.

GEOGRAPHY, 3. 2. 11-12

ment that the northerly parts of Iberia afford an easier passage to Celtica than if you sail thither by the ocean; and, in fact, every other statement which he has made in reliance upon Pytheas, 1 on account

of the latter's false pretensions.

12. The poet,2 man of many voices, so to speak. and of wide information, affords us grounds for the argument that even these regions were not unheard of by him, if one were only willing to argue scientifically from both statements that are made about these regions, not only from the worse, but also from the better and more truthful. Worse, namely, the statement that Tartessus was known by hearsay as "farthermost in the west," where, as the poet himself says, falls into Oceanus "the sun's bright light, drawing black night over earth, the grain-giver." Now, that night is a thing of evil omen and associated with Hades, is obvious; also that Hades is associated with Tartarus. Accordingly, one might reasonably suppose that Homer, because he heard about Tartessus, named the farthermost of the netherregions Tartarus after Tartessis, with a slight alteration of letters; and that he also added a mythical element, thus conserving the creative quality of poetry. Just as the poet, because he knew that the Cimmerians had taken their abode in northern and gloomy regions about the Bosporus, settled them in the neighbourhood of Hades, though perhaps he did it also in accordance with a certain common hatred of the Ionians for this tribe (indeed, it was in the time of Homer, or shortly before his time, they say, that that Cimmerian invasion which reached as far

² Homer.

In Homer's time.

έφοδον γενέσθαι την μέχρι της Αιολίδος και της Ίωνίας. ταις δὲ Κυανέαις ἐποίησε παραπλησίως τὰς Πλαγκτάς, ἀεὶ τοὺς μύθους ἀπό τινων ίστοριών ἐνάγων. χαλεπὰς γάρ τινας μυθεύει πέτρας, καθάπερ τὰς Κυανέας φασίν, ἐξ οδ καὶ Συμπληγάδες καλοῦνται διόπερ καὶ τὸν Ἰάσονος παρέθηκε δι' αὐτῶν πλοῦν. καὶ ὁ κατὰ τὰς Στήλας δὲ πορθμὸς καὶ ὁ κατὰ Σικελίαν ὑπηγόρευον αὐτῷ του περί των Πλαγκτων μύθον. προς μέν δή το γείρον ἀπὸ τῆς τοῦ Ταρτάρου μυθοποιίας αἰνίττοιτό τις αν την των τόπων μνήμην των περί Ταρτησσόν.

13. Πρός δὲ τὸ βέλτιον ἐκ τούτων ἡ τε γὰρ Ήρακλέους στρατεία μέχρι δεῦρο προελθοῦσα καὶ τῶν Φοινίκων ὑπέγραφεν αὐτῷ πλοῦτόν τινα καὶ ραθυμίαν των ανθρώπων. ούτοι γαρ Φοίνιξιν ούτως εγένοντο σφόδρα ύποχείριοι, ώστε τὰς πλείους των έν τη Τουρδητανία πόλεων και των πλησίον τόπων ύπ' έκείνων νῦν οἰκεῖσθαι. καὶ ή τοῦ 'Οδυσσέως δὲ στρατεία δοκεί μοι δεῦρο γενηθείσα καὶ ἱστορηθεῖσα ὑπ' αὐτοῦ παραδοῦναι πρόφασιν. ὥστε και -ἡν Ὀδύσσειαν, καθάπερ καὶ τὴν Ἰλιάδα, ἀπὸ τῶν συμβαντων μεταγαγεῖν είς ποίησιν καὶ τὴν συνήθη τοῖς ποιηταῖς μυθοποιίαν. οὐ γὰρ μόνον οἱ κατὰ τὴν Ἰταλιαν και Σικελίαν τόποι καλ άλλοι τινές τῶν τοιούτων σημεία ὑπογράφουσιν, ἀλλὰ καὶ ἐν τῆ Ἰβηρία 'Οδύσσεια πόλις δείκνυται καὶ 'Αθηνᾶς ίερον καὶ

¹ Odyssey 12. 61; 23. 327.

GEOGRAPHY, 3. 2. 12-13

as Aeolis and Ionia took place). Again, the poet modelled his "Planctae" after the "Cyaneae," always bringing in his myths from some historical fact or other. For example, he tells a mythical story of certain rocks that are dangerous, just as they say the Cyaneae are (from which fact the Cyaneae are also called "Symplegades"), and this is the reason why he cited Jason's voyage through them. But both the strait at the Pillars and that at Sicily suggested to him the myth about the Planctae. As regards that worse statement, therefore, one might get a hint from the mythical invention of Tartarus that Homer had in mind the regions about Tartessus.

13. As regards the better, on the other hand, one might get hints from the following: In the first place, the expeditions of Heracles and of the Phoenicians, since they both reached as far as Iberia, suggested to Homer that the people of Iberia were in some way rich, and led a life of ease. Indeed, these people became so utterly subject to the Phoenicians that the greater number of the cities in Turdetania and of the neighbouring places are now inhabited by the Phoenicians. Secondly, the expedition of Odysseus, as it seems to me, since it actually had been made to Iberia. and since Homer had learned about it through inquiry, gave him an historical pretext; and so he also transferred the Odyssey, just as he had already transferred the Iliad, from the domain of historical fact to that of creative art, and to that of mythical invention so familiar to the poets. For not only do the regions about Italy and Sicily and certain other regions betray signs of such facts, but in Iberia also a city of Odysseia is to be seen, and a temple of

άλλα μυρία ἔχνη τῆς τε ἐκείνου πλάνης, καὶ άλλων τῶν ἐκ τοῦ Τρωικοῦ πολέμου γενομένων καὶ ἐπ' ἔσης κακωσάντων τούς τε πολεμηθέντας · C 150 καὶ τοὺς ἐλόντας τὴν Τροίαν (καὶ γὰρ οὖτοι Καδμείαν νίκην ἐτύγχανον ἦρμένοι), τῶν τε οἴκων κατεφθαρμένων, καὶ τῶν λαφύρων ὀλίγων εἰς ἔκαστον ἐληλυθότων, συνέβη τοῖς περιλειφθεῖσιν ἀπελθοῦσιν ¹ ἐκ τῶν κινδύνων κατὰ ληστείας τρέπεσθαι καὶ τοῖς "Ελλησι, τοῖς μὲν διὰ τὸ ἐκπεπορθῆσθαι, τοῖς δὲ διὰ τὴν αἰσχύνην, ἑκάστου προλαβόντος

αλσχρόν τοι δηρόν τε μένειν ἄνευ τῶν ολκείων,

> κενεόν τε νέεσθαι (Il. 2. 298)

παρ' αὐτοὺς πάλιν. ἤ τε τοῦ Αἰνείου παραδέδοται πλάνη καὶ 'Αντήνορος καὶ ἡ τῶν 'Ενετῶν' ὡσαύτως καὶ ἡ Διομήδους τε καὶ Μενελάου καὶ 'Οδυσσέως καὶ ἄλλων πλειόνων. ὁ τοίνυν ποιητὴς τὰς τοσαύτας στρατείας ἐπὶ τὰ ἔσχατα τῆς 'Ιβηρίας ἱστορηκώς, πυνθανόμενος δὲ καὶ πλοῦτον καὶ τὰς ἄλλας ἀρετάς (οἱ γὰρ Φοίνικες ἐδήλουν τοῦτο), ἐνταῦθα τὸν τῶν εὐσεβῶν ἔπλασε χῶρον καὶ τὸ 'Ηλύσιον πεδίον, οῦ φησιν ὁ Πρωτεὺς ἀποικήσειν τὸν Μενέλαον'

άλλά σ' ές 'Ηλύσιον πεδίον καλ πείρατα γαίης άθάνατοι πέμψουσιν, ὅθι ξανθὸς 'Ραδάμανθυς, τῆ περ ῥηίστη βιοτὴ πέλει ἀνθρώποισιν· οὐ νιφετὸς οὕτ' ἄρ χειμὼν πολὺς οὐδέ ποτ' ὅμβρος,

GEOGRAPHY, 3. 2. 13

Athene, and countless other traces, not only of the wanderings of Odysseus, but also of other wanderings which took place thither after the Trojan War and afflicted the capturers of Troy quite as much as it did the vanquished 1 (for the capturers, as it happened, carried off only a Cadmean victory 2). And since the Trojan homes were in ruins, and the booty that came to each Greek was but small, the result was that the surviving Trojans, after having escaped from the perils of the war, turned to acts of piracy, as did also the Greeks; the Trojans, because their city was now in utter ruins; the Greeks, for shame, since every Greek took it for granted that it was "verily shameful to wait long" far from his kindred "and then" back to them "empty-handed Thirdly, the wanderings of Aeneas are a traditional fact, as also those of Antenor, and those of the Henetians; similarly, also, those of Diomedes. Menelaus, Odysseus, and several others. So then. the poet, informed through his inquiries of so many expeditions to the outermost parts of Iberia, and learning by hearsay about the wealth and the other good attributes of the country (for the Phoenicians were making these facts known), in fancy placed the abode of the blest there, and also the Elysian Plain, where Proteus says Menelaus will go and make his home: "But the deathless gods will escort thee to the Elysian Plain and the ends of the earth, where is Rhadamanthys of the fair hair, where life is easiest. No snow is there, nor yet great storm, nor ever any

¹ Cp. 1. 3. 2, vol. I, pp. 177-179.

² Alluding to the myth of Cadmus and the dragon's teeth,

⁸ Iliad 2. 852.

 $^{^1}$ ἀπελθοῦσιν, Kramer, for ἀπειθοῦσιν (ACl), ἀπιοῦσιν (B); so the editors.

άλλ' alel Ζεφύροιο λιγύ πνείοντος άήτας 'Ωκεανός άνίησιν άναψύχειν άνθρώπους.

(0d. 4. 563)

τό τε γὰρ εὐάερον καὶ τὸ εὔπνουν τοῦ Ζεφύρου ταύτης ἐστὶ τῆς χώρας οἰκεῖον, ἑσπερίου τε καὶ ἀλεεινῆς οὔσης, τό τε ἐπὶ τοῖς πέρασι τῆς γῆς, ἐφ' οἶς καὶ τὸν "Αδην μεμυθεῦσθαί φαμεν. ὅ τε 'Ραδάμανθυς παρατεθεὶς ὑπογράφει τὸν πλησίον τῷ Μίνω τόπον, περὶ οὖ φησιν.

ένθ' ήτοι Μίνωα ἴδου Διὸς ἀγλαὸν υίόν, χρύσεον σκήπτρον ἔχοντα, θεμιστεύοντα νέκυσσι.

(Od. 11. 568)

καὶ οἱ μετὰ ταῦτα δὲ ποιηταὶ παραπλήσια θρυλοῦσι, τήν τε ἐπὶ τὰς Γηρυόνου βόας στρατείαν καὶ τὴν ἐπὶ τὰ μῆλα τῶν Ἑσπερίδων τὰ χρύσεα ώσαύτως στρατείαν, καὶ Μακάρων τινὰς νήσους κατονομάζοντες, ἃς καὶ νῦν δεικνυμένας ἴσμεν οὐ πολὺ ἄπωθεν τῶν ἄκρων τῆς Μαυρουσίας τῶν ἀντικειμένων τοῖς Γαδείροις.

14. Τοὺς δὲ Φοίνικας λέγω μηνυτάς καὶ τῆς Ἰβηρίας καὶ τῆς Λιβύης τὴν ἀρίστην οὐτοι κατέσχον πρὸ τῆς ἡλικίας τῆς 'Ομήρου καὶ διετέλεσαν κύριοι τῶν τόπων ὄντες, μέχρις οὐ 'Ρωμαῖοι κατ-C 151 έλυσαν αὐτῶν τὴν ἡγεμονίαν. τοῦ δ' Ἰβηρικοῦ πλούτου καὶ ταῦτα μαρτύρια Καρχηδόνιοι μετὰ τοῦ Βάρκα στρατεύσαντες κατέλαβον, ὡς φασιν οἱ συγγραφεῖς, φάτναις ἀργυραῖς καὶ πίθοις χρωμένους τοὺς ἐν τῆ Τουρδητανία, ὑπολάβοι δ' ἄν τις ἐκ τῆς πολλῆς εὐδαιμονίας καὶ Μακραίωνας

GEOGRAPHY, 3. 2. 13-14

rain: but always Oceanus sendeth forth the breezes of clear-blowing Zephyrus." For both the pure air and the gentle breezes of Zephyrus properly belong to this country, since the country is not only in the west but also warm; and the phrase "at the ends of the earth" properly belongs to it, where Hades has been "mythically placed," as we say. And Homer's citing of Rhadamanthys suggests the region that is near Minos, concerning whom he says: "There it was I saw Minos, glorious son of Zeus, holding a golden sceptre, rendering decisions to the dead." Furthermore, the poets who came after Homer keep dinning into our ears similar stories: the expedition of Heracles in quest of the kine of Geryon and likewise the expedition which he made in quest of the golden apples of the Hesperides-even calling by name certain Isles of the Blest, which, as we know, are still now pointed out, not very far from the headlands of Maurusia that lie opposite to Gades.

14. The Phoenicians, I say, were the informants of Homer; and these people occupied the best of Iberia and Libya before the age of Homer, and continued to be masters of those regions until the Romans broke up their empire. The wealth of Iberia is further evidenced by the following facts: the Carthaginians who, along with Barcas, made a campaign against Iberia found the people in Turdetania, as the historians tell us, using silver feedingtroughs and wine-jars. And one might assume that it was from their great prosperity that the people there got the additional name of "Macraeones," 1

ονομασθήναι τοὺς ἐνθάδε ἀνθρώπους, καὶ μάλιστα τοὺς ἡγεμόνας, καὶ διὰ τοῦτο ἀΑνακρέοντα μὲν οὕτως εἰπεῖν

> Έγωγ' οὔτ' ἃν 'Αμαλθίης βουλοίμην κέρας οὔτ' ἔτεα πεντήκοντά τε καὶ ἑκατόν Ταρτησσοῦ βασιλεῦσαι·

(Frag. 8, Bergk)

'Ηρόδοτον δὲ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ βασιλέως καταγράψαι, καλέσαντα 'Αργανθώνιον' ἡ γὰρ οὕτω δέξαιτ' ἄν τις ἡ ἴσον τούτω τὸ ¹ 'Ανακρέοντος, ἡ κοινότερον οὕτε Ταρτησσοῦ πολὺν χρόνον βασιλεῦσαι. ἔνιοι δὲ Ταρτησσὸν τὴν νῦν Καρτηίαν προσαγορεύουσι.²

15. Τη δὲ της χώρας εὐδαιμονία καὶ τὸ ημερον καὶ τὸ πολιτικὸν συνηκολούθησε τοῖς Τουρδητανοῖς καὶ τοῖς Κελτικοῖς δὲ διὰ τὴν γειτνίασιν, ὡς εἴρηκε Πολύβιος, ἡ διὰ τὴν συγγένειαν, ἀλλ ἐκείνοις μὲν ἡττον τὰ πολλὰ γὰρ κωμηδὸν ζῶσινοί μέντοι Τουρδητανοί, καὶ μάλιστα οἱ περὶ τὸν Βαῖτιν, τελέως εἰς τὸν 'Ρωμαίων μεταβέβληνται τρόπον, οὐδὲ τῆς διαλέκτου τῆς σφετέρας ἔτι μεμνημένοι. Λατῖνοί τε οἱ πλεῖστοι γεγόνασι, καὶ ἐποίκους εἰλήφασι 'Ρωμαίους, ὥστε μικρὸν ἀπέ-

1 τ6, Siebenkees and Corais insert, from the conj. of Tyrwhitt.

ຈັ, Jones inserts.

Meineke (followed by Forbiger and Tardieu) regards ħ γὰρ... προσαγορεύουσι as a marginal gloss and unwarrantedly omits it from the text.

¹ The sacred she-goat which suckled Zeus in his infancy. For gratitude Zeus placed her among the constellations.

GEOGRAPHY, 3. 2. 14-15

and particularly the chieftains; and that this is why Anacreon said as follows: "I, for my part, should neither wish the horn of Amaltheia, nor to be king of Tartessus for one hundred and fifty years"; and why Herodotus recorded even the name of the king, whom he called Arganthonius. For one might either take the phrase of Anacreon literally or as meaning "a time equal to the king's," or else in a more general way, "nor to be king of Tartessus for a long time." Some, however, call Tartessus the Carteia of to-day.

15. Along with the happy lot of their country, the qualities of both gentleness and civility have come to the Turditanians; and to the Celtic peoples, too, on account of their being neighbours to the Turdetanians, as Polybius has said, or else on account of their kinship; but less so the Celtic peoples, because for the most part they live in mere villages. The Turdetanians, however, and particularly those that live about the Baetis, have completely changed over to the Roman mode of life, not even remembering their own language any more. And most of them have become Latins, and they have received Romans

Her horns gushed, one with nectar and the other with ambrosia. The "horn of Amaltheia" became proverbial for the cornucopia inexhaustible.

"Silver Locks" is a fair equivalent of the Greek word. Herodotus says he reigned eighty years and lived one hundred

and twenty (I. 163).

Strabo's thought reverts to § 11 above. Cp. Pliny (Nat. Hist. 3. 3), who speaks of "Carteia, called by the Greeks Tartessus."

⁴ That is, they acquired the so-called "Latin rights of citizenship," which comprehended more than "foreign rights" but less than "Roman rights." Cp. 4. 1. 12.

χουσι τοῦ πάντες εἶναι 'Ρωμαῖοι. αἴ τε νῦν συνφκισμέναι πόλεις, ἥ τε ἐν τοῖς Κελτικοῖς Παξαυγούστα καὶ ἡ ἐν τοῖς Τουρδούλοις Αὐγούστα 'Ημερίτα καὶ ἡ περὶ τοὺς Κελτίβηρας Καισαραυγούστα καὶ ἄλλαι ἔνιαι κατοικίαι τὴν μεταβολὴν τῶν λεχθεισῶν πολιτειῶν ἐμφανίζουσι. καὶ δὴ τῶν 'Ἰβήρων ὅσοι ταύτης εἰσὶ τῆς ἰδέας τογᾶτοι λέγονται· ἐν δὲ τούτοις εἰσὶ καὶ οἱ Κελτίβηρες οἱ πάντων νομισθέντες ποτὲ θηριωδέστατοι. ταῦτα μὲν περὶ τούτων.

III

1. 'Απὸ δὲ τοῦ 'Ιεροῦ πάλιν ἀκρωτηρίου τὴν ἀρχὴν λαμβάνουσιν ἐπὶ θάτερον μέρος τῆς παραλίας, τὸ πρὸς τὸν Τάγον, κόλπος ἐστίν ἔπειτα ἄκρα τὸ Βαρβάριον καὶ αἱ τοῦ Τάγου ἐκβολαὶ πλησίον, ἐφ' ἃς εἰθυπλοία ² στάδιοι εἰσὶ δέκα. ἐνταῦθα δὲ καὶ ἀναχύσεις, ὧν μία ἐπὶ πλείους ἡ τετρακοσίους

* εὐθυπλοία, Corais, for εὐθύπλοιαι; editors following.

¹ τογάτοι, Kramer, for στολάτοι; Müller-Dübner, Forbiger, Tardieu, and Meineke, following (the accent being Meineke's); πωοτ read στολάται ή τογάτοι. Cp. 3. 4. 20; and Dio Cassius, 46. 55, ἐκαλεῖτο δὲ ἐκείνη (i.e. Gallia Nurbonensis) μὲν τογάτα, ὅτι τε εἰρηνικωτέρα παρὰ τὰς ἄλλας ἐδόκει εἶναι καὶ ὅτι καὶ τῆ ἐσθῆτι τῆ Ῥωμαικῆ τῆ ἀστικῆ ἐχρῶντο ἤδη.

^{*} For δέκα Corais (followed by Groskurd, and Forbiger) writes διακόσιοι (σ') or διακόσιοι δέκα (σ'ι'), omitting the δ' (MSS.) before είσι. C. Müller (followed by Tardieu), conjectures α (χίλιοι) for δ' and writes as follows: στάδιοι χίλιοι είσι δε καί ένταί θα κ.τ.λ. But the problem is further complicated by Strabo's later reference to a "tower," which indicates that several words have fallen out of the text—probably after εὐθυπλοία.

GEOGRAPHY, 3. 2. 15-3. 1

as colonists, so that they are not far from being all Romans. And the present jointly-settled cities, Pax Augusta in the Celtic country, Augusta Emerita in the country of the Turdulians, Caesar-Augusta near Celtiberia, and some other settlements, manifest the change to the aforesaid civil modes of life. Moreover, all those Iberians who belong to this class are called "Togati." And among these are the Celtiberians, who were once regarded the most brutish of all. So much for the Turditanians.

Ш

1. Now if we again begin at the Sacred Cape, following the coast in the other direction, namely, towards the Tagus River, there is first a gulf, then a promontory, Barbarium, and near it the mouths of the Tagus; and the distance to these mouths in a direct voyage is ten ² stadia. Here, too, there are estuaries; one of them extends inland from the

1 The MSS. are nearly unanimous in support of "Stolati," "wearers of the stola," but this was a matrons' garment at Rome. Cp. 3. 4. 20. Again, Dio Cassius (see note on opposite page), in speaking of Gallia Narbonensis, says that it was called "Gallia Togata." both because it was reputed to be more peaceable than the others and because the people there were already (43 B.c.) wearing the Roman garb.

² As the MSS. stand, "ten" cannot be right. Strabo probably wrote "two hundred" (or "two hundred and ten"), if he meant from Barbarium; or "one thousand," if from the Sacred Cape. The latter seems more likely, for it is inconceivable that Strabo would leave out the distance from the Sacred Cape to Burbarium and thus break his otherwise continuous circuit of distances extending all the way from the Trophies of Pompey (3. 4. 1.) to Cape Nerium. See critical note on opposite page.

σταδίους ἀπὸ τοῦ λεχθέντος πύργου, καθ' πν ύδρεύονται έπλ Σαλάκειαν. ο δε Τάγος καλ τὸ πλάτος έχει τοῦ στόματος εἴκοσί που σταδίων καὶ τὸ βάθος μέγα, ώστε μυριαγωγοῖς ἀναπλεῖσθαι. δύο δ' αναγύσεις έν τοις υπερκειμένοις C 152 ποιείται πεδίοις, όταν αι πλήμαι γίνωνται, ώστε πελαγίζειν μεν έπι έκατον και πεντήκοντα σταδίους καλ ποιείν πλωτόν τὸ πεδίον, ἐν δὲ τἢ ἐπάνω άναγύσει καὶ νῆσον ἀπολαμβάνειν ὅσον τριάκοντα σταδίων τὸ μῆκος, πλάτος δὲ μικρὸν ἀπολεῖπον τοῦ μήκους, εὐαλσὲς 2 καὶ εὐάμπελον. κείται δ' ή νησος κατά Μόρωνα πόλιν εθ 3 κειμένην έν όρει τοῦ ποταμοῦ πλησίον, ἀφεστῶσαν τῆς θαλάττης όσον πεντακοσίους σταδίους, έγουσαν δε καὶ γώραν ἀγαθὴν τὴν πέριξ καὶ τοὺς ἀνάπλους εὐπετείς μέχρι μέν πολλοῦ καὶ μεγάλοις σκάφεσι, τὸ δὲ λοιπὸν τοῖς ποταμίοις καὶ ὑπὲρ τὸν Μόρωνα δ' ἔτι μακρότερος ἀνάπλους ἐστί ταύτη δὲ τῆ πόλει Βρούτος ο Καλλαϊκός προσαγορευθείς ορμητηρίω χρώμενος έπολέμησε πρὸς τοὺς Λυσιτανούς καὶ κατέστρεψε τούτους. τοῖς δὲ τοῦ ποταμού κλείθροις 4 έπετείχισε 5 την 'Ολυσιπώνα,

¹ επί Σαλάκειαν, C. Müller, for είπον λακεια; so Tardieu.
2 εὐαλσές, conj. of Casaubon, for εὐαλτές; so most editors.

^{*} κατὰ Μόρωνα πόλιν εδ, Corais, from the conj. of Casaubon, for κατὰ λόγον ἀπολιπεῦν; so Forbiger, Müller-Dübner, Tardieu, and Meineke.

⁴ κλείθροις, conj. of Meineke, for πλίθροις.

δ ἐπετείχισε, Casaubon, for ἐπεχείρησε; so Kramer, Müller-Dübner, and Meineke.

GEOGRAPHY, 3. 3. 1

afore-mentioned tower 1 for more than four hundred stadia, and along this estuary the country is watered as far as Salacia.2 Now the Tagus not only has a width of about twenty stadia at its mouth, but its depth is so great that very large merchant-ships can ascend it. And when the flood-tides come on, it forms two estuaries in the plains that lie above it, so that it forms a sea for a distance of one hundred and fifty stadia, and renders the plain navigable, and also. in the upper estuary, encloses an island about thirty stadia in length, and in breadth a trifle short of the length—an island with fine groves and vines. island is situated opposite Moron,3 a city happily situated on a mountain near the river, at a distance of about five hundred stadia from the sea. And further, not only is the country round about the city rich, but the voyages thither are easy-even for large ships a considerable part of the way, though only for the river-boats the rest of the way. And beyond Moron, also, the river is navigable for a still greater distance. This city Brutus, surnamed Callaicus,4 used as a base of operations when he warred against the Lusitanians and brought these people under subjection. And, to command the bar 5 of the river, he fortified Olysipo, in order that the

¹ Strabo seems previously to have referred to a tower (on Barbarium?); but if so, the words have fallen out of the manuscripts.

³ The Greek text is corrupt, but it seems certain that Strabo wrote "Salacia" here. It is about 400 stadia from Barbarium. Cp. Ptolemaeus 2. 5.

Now Al-Merim.

⁴ D. Junius Brutus was thus surnamed from his subjection of the Callaicans, 136 s.c.

The narrows at Lisbon.

ίν' 1 έγοι τους ἀνάπλους έλευθέρους και τὰς ἀνακομιδάς τῶν ἐπιτηδείων, ὥστε καὶ τῶν περὶ τὸν Τάγον πόλεων αθται κράτισται. πολύϊχθυς δ' δ ποταμός καὶ ὀστρέων πλήρης. ρεί δ' έχων τὰς άρχὰς ἐκ Κελτιβήρων διὰ Οὐεττώνων καὶ Καρπητανών καὶ Λυσιτανών ἐπὶ δύσιν ἰσημερινήν, μέχρι ποσοῦ παράλληλος ὢν τῷ τε Ανα καὶ τῷ Βαίτι, μετά δὲ ταῦτα ἀφιστάμενος ἐκείνων, ἀποκλινόντων πρός την νότιον παραλίαν.

2. Οἱ δὲ ὑπερκείμενοι τῶν λεχθέντων ὀρῶν 'Ωρητανοί μέν είσι νοτιώτατοι καί μέχρι τῆς παραλίας διήκοντες έκ μέρους της έντὸς Στηλών. Καρπητανοί δὲ μετὰ τούτους πρὸς ἄρκτους, εἶτα Οὐέττωνες καὶ Οὐακκαῖοι, δι' ὧν ὁ Δούριος ρεῖ, κατ' 'Ακούτειαν 2 πόλιν τῶν Οὐακκαίων ἔχων διάβασιν. Καλλαϊκοί δ' ὕστατοι, της ὀρεινής ἐπέχοντες πολλήν διὸ καὶ δυσμαχώτατοι ὄντες τῷ τε καταπολεμήσαντι τους Λυσιτανούς αὐτοί παρέσχον την έπωνυμίαν, καὶ νῦν ἤδη τοὺς πλείστους τῶν Λυσιτανών Καλλαϊκούς καλείσθαι παρεσκεύασαν. τῆς μέν οὖν 'Ωρητανίας κρατιστεύουσά ἐστι πόλις Κασταλών, καὶ 'Ωρία.

3. Τοῦ δὲ Τάγου τὰ πρὸς ἄρκτον ἡ Λυσιτανία έστὶ μέγιστον τῶν Ἰβηρικῶν ἐθνῶν καὶ πλείστοις γρόνοις ύπο 'Ρωμαίων πολεμηθέν. περιέχει δέ της γώρας ταύτης τὸ μὲν νότιον πλευρον ὁ Τάγος,

A YOUTEIRV. conj. of Kramer, for 'AKOVTIAV; so Meineke, and Tardieu.

¹ 'Ολυσιπῶνα, Kramer, for δλοσιν, retaining the ὡς ἄν (after δλοσιν in the MSS.); but Meineke reads as above.

GEOGRAPHY, 3. 3. 1-3

voyages inland and the importation of provisions might be unimpeded; so that among the cities about the Tagus these are strongest. The Tagus abounds in fish, and is full of oysters. It rises in Celtiberia, and flows through Vettonia, Carpetania, and Lusitania. towards the equinoctial west, up to a certain point being parallel to both the Anas and the Baetis, but after that diverging from those rivers, since they bend off towards the southern seaboard.

2. Now of the peoples situated beyond the mountains mentioned above,2 the Oretanians are most southerly, and their territory reaches as far as the seacoast in part of the country this side of the Pillars; the Carpetanians are next after these on the north; then the Vettonians and the Vaccaeans, through whose territory the Durius River flows, which affords a crossing at Acutia, a city of the Vaccaeans; and last, the Callaicans, who occupy a very considerable part of the mountainous country. For this reason, since they were very hard to fight with, the Callaicans themselves have not only furnished the surname for the man who defeated the Lusitanians but they have also brought it about that now, already, the most of the Lusitanians are called Callaicans. Now as for Oretania, its city of Castalo is very powerful, and so is Oria.3

3. And yet the country north of the Tagus, Lusitania, is the greatest of the Iberian nations, and is the nation against which the Romans waged war for the longest times. The boundaries of this country are: on the southern side, the Tagus; on the

¹ Literally, the sunset at the equinox. Identical, apparently, with Nuestra Senora de Oreto, near Granatula.

τὸ δ' ἐσπέριον καὶ τὸ ἀρκτικὸν ο ὠκεανός, τὸ δ' έωθινον οί τε Καρπητανοί και οι Οὐέττωνες καλ Οὐακκαῖοι καὶ Καλλαϊκοί, τὰ γνώριμα ἔθνη. τάλλα δὲ οὐκ ἄξιον ὀνομάζειν διὰ τὴν μικρότητα καὶ τὴν ἀδοξίαν ὑπεναντίως δὲ τοῖς νῦν ἔνιοι καὶ τούτους Λυσιτανούς ονομάζουσιν. ὅμοροι δ' εἰσὶν έκ τοῦ πρὸς ἔω μέρους οἱ μὲν Καλλαϊκοὶ τῷ τῶν 'Αστούρων έθνει καὶ τοῖς Κελτίβηρσιν, οἱ δ' C 153 άλλοι τοῖς Κελτίβηρσι. τὸ μὲν οὖν μῆκος μέγρι Νερίου 2 τρισχιλίων σταδίων, τὸ δὲ πλάτος πολύ έλαττον, δ ποιεί τὸ έωθινον πλευρον είς την άντικειμένην παραλίαν. ύψηλον δ' έστὶ το έωθινον καὶ τραχύ, ή δὲ ὑποκειμένη χώρα πεδιὰς πᾶσα καὶ μέχρι θαλάττης πλην όλίγων όρῶν οὐ μεγάλων ή δη και τον Αριστοτέλη φησίν ο Ποσειδώνιος οὐκ ὀρθῶς αἰτιᾶσθαι τὴν παραλίαν καὶ τὴν Μαυρουσίαν των πλημμυρίδων καὶ των άμπώτεων παλιρροείν γὰρ φάναι τὴν θάλατταν διὰ τὸ τὰς ἄκρας ὑψηλάς τε καὶ τραχείας είναι, δεχομένας τε τὸ κῦμα σκληρώς και ἀνταποδιδούσας τῆ ἴση βία 3 ταναντία γαρ θινώδεις εἶναι καὶ ταπεινάς τὰς πλείστας ὀρθῶς λέγων.

4. Ἡ δ' οὖν χώρα, περὶ ἢς λέγομεν, εὐδαίμων τέ ἐστι καὶ διαρρεῖται ποταμοῖς μεγάλοις τε καὶ μικροῖς, ἄπασιν ἐκ τῶν ἑωθινῶν μερῶν, παραλλήλοις τῷ Τάγῳ· ἔχουσι δὲ καὶ ἀνάπλους οἱ πλείους καὶ ψῆγμα τοῦ χρυσοῦ πλεῖστον. γνωριμώτατοι δὲ τῶν ποταμῶν ἐφεξῆς τῷ Τάγῳ Μούνδας, ἀνάπλους

Κελτίβηρσιν, Groskurd, for Ἡβηρσιν; so the other editors.
 μέχρι Νερίου, C. Müller, for μυρίων καί; so Tardieu.

^{*} τῆ ἴση βία, Τ. G. Tucker, for τῆ Ἰβηρία.

GEOGRAPHY, 3. 3. 3-4

western and northern, the ocean; and on the eastern, the countries of the Carpetanians, Vettonians, Vaccaeans, and Callaicans, the well-known tribes; it is not worth while to name the rest, because of their smallness and lack of repute. Contrary to the men of to-day, however, some call also these peoples These four peoples, in the eastern part Lusitanians. of their countries, have common boundaries, thus: the Callaicans, with the tribe of the Asturians and with the Celtiberians, but the others with only the Celtiberians. Now the length of Lusitania to Cape Nerium is three thousand stadia, but its breadth. which is formed between its eastern side and the coast-line that lies opposite thereto, is much less. The eastern side is high and rough, but the country that lies below is all plain even to the sea, except a few mountains of no great magnitude. And this, of course, is why Poseidonius says that Aristotle is incorrect in making the coast-line 1 and Maurusia the cause of the flood-tides and the ebb-tides; whom he quotes as saying that the sea ebbs and flows on account of the fact that the coast-lands are both high and rugged, which not only receive the waves roughly but give them back with equal violence. For on the contrary, Poseidonius correctly says, the coast-lands are for the most part sandy and low.

4. At all events, the country of which I am speaking is fertile, and it is also traversed by rivers both large and small, all of them flowing from the eastern parts and parallel to the Tagus; most of them offer voyages inland and contain very great quantities of gold-dust as well. Best known of the rivers immediately after the Tagus are the Mundas, which

έχων μικρούς, καὶ Οὐακούα ώσαύτως μετὰ δὲ τούτους Δούριος μακρόθεν τε ρέων παρά Νομαντίαν καὶ πολλὰς ἄλλας τῶν Κελτιβήρων καὶ Οὐακκαίων κατοικίας, μεγάλοις τ' άναπλεόμενος σκάφεσιν έπὶ ὀκτακοσίους σχεδόν τι σταδίους. εἶτ' ἄλλοι ποταμοί καὶ μετά τούτους ὁ τῆς Λήθης, ὅν τινες Λιμαίαν, οί δὲ Βελιωνα καλούσι καὶ ούτος δ' ἐκ Κελτιβήρων και Οὐακκαίων ρεί, και ο μετ' αὐτὸν Βαΐνις (οι δε Μίνιον φασι) πολύ μέγιστος των έν Λυσιτανία ποταμών, έπὶ όκτακοσίους καὶ αὐτὸς άναπλεόμενος σταδίους. Ποσειδώνιος δε έκ Καντάβρων καὶ αὐτὸν ρεῖν φησι πρόκειται δὲ τῆς έκβολης αὐτοῦ νησος καὶ χηλοι δύο ὅρμους ἔχουσαι· ἐπαινεῖν δ' ἄξιον τὴν φύσιν, ὅτι τὰς ὅχθας ὑψηλὰς ἔχουσιν οἱ ποταμοὶ καὶ ἰκανὰς δέχεσθαι τοις ρείθροις την θάλατταν πλημμυρούσαν, ώστε μη ύπερχεισθαι, μηδ' ἐπιπολάζειν ἐν τοις πεδίοις. τής μεν ούν Βρούτου στρατείας όρος ούτος, περαιτέρω δ' εἰσὶν ἄλλοι πλείους ποταμοὶ παράλληλοι τοῖς λεχθεῖσιν.

5. "Υστατοι δ' οἰκοῦσιν "Αρταβροι περὶ τὴν ἄκραν, ἡ καλεῖται Νέριον, ἡ καὶ τῆς ἐσπερίου πλευρᾶς καὶ τῆς βορείου πέρας ἐστί. περιοικοῦσι δ' αὐτὴν Κελτικοί, συγγενεῖς τῶν ἐπὶ τῷ "Ανα. καὶ γὰρ τούτους καὶ Τουρδούλους στρατεύσαντας ἐκεῖσε στασιάσαι φασὶ μετὰ τὴν διάβασιν τοῦ Λιμαία ποταμοῦ πρὸς δὲ τῆ στάσει καὶ ἀποβολῆς τοῦ ἡγεμόνος γενομένης, καταμεῖναι σκεδασθέντας

1 "Forgetfulness."

² "Belion" is probably an Iberian corruption, or cognate, of the Latin "Oblivio,"

GEOGRAPHY, 3. 3. 4-5

offers short voyages inland, and likewise the Vacua. After these two is the Durius, which, coming from afar, flows by Numantia and many other settlements of the Celtiberians and Vaccaeans, and is navigable for large boats for a distance of about eight hundred stadia inland. Then come other rivers. And after these the River of Lethe, which by some persons is called Limaeas, but by others Belion; 2 and this river, too, rises in the country of the Celtiberians and the Vaccaeans, as also does the river that comes after it, namely the Baenis (others say "Minius"), which is by far the greatest of the rivers in Lusitania—itself. also, being navigable inland for eight hundred stadia. Poseidonius, however, says that the Baenis rises in Cantabria. Off its mouth lies an island, and two breakwaters which afford anchorage for vessels. The nature of these rivers deserves praise, because the banks which they have are high, and adequate to receive within their channels the sea at high tide without overflowing or spreading over the plains. Now this river was the limit of Brutus' campaign, though farther on there are several other rivers, parallel to those mentioned.

5. Last of all come the Artabrians, who live in the neighbourhood of the cape called Nerium, which is the end of both the western and the northern side of Iberia. But the country round about the cape itself is inhabited by Celtic people, kinsmen of those on the Anas; for these people and the Turdulians made an expedition thither and then had a quarrel, it is said, after they had crossed the Limaeas River; and when, in addition to the quarrel, the Celtic peoples also suffered the loss of their chieftain, they scattered and stayed there; and it was from this

αὐτόθι ἐκ τούτου δὲ καὶ τὸν ποταμὸν Λήθης C 154 ἀγορευθήναι. ἔχουσι δὲ οι Αρταβροι πόλεις συχνάς εν κόλπω συνοικουμένας, δν οί πλέοντες καὶ χρώμενοι τοῖς τόποις 'Αρτάβρων λιμένα προσαγορεύουσιν· οἱ δὲ νῦν τοὺς 'Αρτάβρους 'Αροτρέβας καλοῦσιν. ἔθνη μὲν οὖν περὶ τριάκοντα 1 την χώραν νέμεται την μεταξύ Τάγου και των Αρτάβρων, εὐδαίμονος δὲ τῆς χώρας ὑπαρχούσης κατά τε καρπούς καὶ βοσκήματα καὶ τὸ τοῦ χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καὶ τῶν παραπλησίων πλῆθος, όμως οι πλείους αὐτῶν, τὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἀφέντες βίου, έν ληστηρίοις διετέλουν καλ συνεχεί πολέμω πρός τε άλλήλους και τούς όμόρους αὐτοις διαβαίνοντες τὸν Τάγον, ἔως ἔπαυσαν αὐτοὺς Ῥωμαῖοι, ταπεινώσαντες καλ κώμας ποιήσαντες τας πόλεις αὐτῶν τὰς πλείστας, ἐνίας δὲ καὶ συνοικίζοντες βέλτιου ήρχον δὲ τῆς ἀνομίας ταύτης οἱ ὀρεινοί, καθάπερ εἰκός λυπρὰν γὰρ νεμόμενοι καὶ μικρὰ κεκτημένοι των άλλοτρίων ἐπεθύμουν. άμυνόμενοι τούτους ἄκυροι τῶν ἰδίων ἔργων καθίσταντο έξ ἀνάγκης, ὥστ' ἀντὶ τοῦ γεωργεῖν έπολέμουν και ούτοι, και συνέβαινε την χώραν άμελουμένην στείραν ούσαν τῶν ἐμφύτων άγαθῶν ολκεισθαι ύπο ληστών.

6. Τοὺς δ' οὖν Λυσιτανούς φασιν ἐνεδρευτικούς, ἐξερευνητικούς, ὀξεῖς, κούφους, εὐεξελίκτους ἀσπίδιον δ' αὐτοὺς δίπουν ἔχειν τὴν διάμετρον, κοῖλον

¹ Cl, and B (after a correction), read πεντήκοντα; Groskurd following.

¹ Some of the MSS. read "fifty." Pliny (4. 35) says there are "forty-six peoples" in Lusitania, but his Lusitania

GEOGRAPHY, 3. 3. 5-6

circumstance that the Limaeas was also called the River of Lethe. The Artabrians have many thicklypeopled cities on that gulf which the sailors who frequent those parts call the Harbour of the Art-The men of to-day, however, call the Artabrians Arotrebians. Now about thirty 1 different tribes occupy the country between the Tagus and the Artabrians, and although the country was blest in fruits, in cattle, and in the abundance of its gold and silver and similar metals, still, most of the people had ceased to gain their livelihood from the earth, and were spending their time in brigandage and in continuous warfare both with each other and with their neighbours across the Tagus, until they were stopped by the Romans, who humbled them and reduced most of their cities to mere villages, though they improved some of their cities by adding colonies thereto. It was the mountaineers who began this lawlessness, as was likely to be the case; for, since they occupied sorry land and possessed but little property, they coveted what belonged to the others. And the latter, in defending themselves against the mountaineers, were necessarily rendered powerless over their private estates, so that they, too. began to engage in war instead of farming; and the result was that the country, neglected because it was barren of planted products, became the home only of brigands.

6. At any rate, the Lusitanians, it is said, are given to laying ambush, given to spying out, are quick, nimble, and good at deploying troops. They have a small shield two feet in diameter, concave

comprehends more territory than that of Strabo. Ptolemaeus (2.5) gives a list of fifty-seven cities as belonging to Lusitania.

είς το πρόσθεν, τελαμῶσιν ἐξηρτημένον (οὕτε γὰρ πόρπακας οὕτ' ἀντιλαβὰς ἔχει) παραξιφίς πρὸς τούτοις ή κοπίς λινοθώρακες οι πλείους σπάνιοι δὲ άλυσιδωτοῖς χρῶνται καὶ τριλοφίαις, οί δ' ἄλ-λοι νευρίνοις κράνεσιν' οί πεζοὶ δὲ καὶ κνημιδας έχουσιν, ἀκόντια δ' ἔκαστος πλείω τινες δε καὶ δόρατι χρώνται. ἐπιδορατίδες δε χάλκεαι. ἐνίους δὲ τῶν προσοικούντων τῷ Δουρίφ ποταμῷ Λακωνικώς διάγειν φασίν, άλειπτηρίοις χρωμένους δίς και πυρίαις έκ λίθων διαπύρων, ψυχρολουτροῦντας καὶ μονοτροφοῦντας καθαρίως καὶ λιτῶς. θυτικοί δ' είσι Λυσιτανοί, τά τε σπλάγχνα έπιβλέπουσιν, οὐκ ἐκτέμνοντες· προσεπιβλέπουσι δὲ καὶ τὰς ἐν τἢ πλευρᾳ φλέβας, καὶ ψηλαφῶντες δὲ τεκμαίρονται. σπλαγχνεύονται δὲ καὶ δι' ἀνθρώπων αίγμαλώτων, καλύπτοντες σάγοις είθ όταν πληγή ύπο τα σπλάγχνα ύπο του ίεροσκόπου, μαντεύονται πρῶτον ἐκ τοῦ πτώματος. των δ' άλόντων τὰς χειρας ἀποκόπτοντες τὰς δεξιάς ἀνατιθέασιν.

7. "Απαντες δ' οἱ ὄρειοι λιτοί, ὑδροπόται, χαμαιεθναι, βαθείαν κατακεχυμένοι τὴν κόμην γυναικῶν δίκην μιτρωσάμενοι δὲ τὰ μέτωπα C 155 μάχονται. τραγοφαγοθσι δὲ μάλιστα, καὶ τῷ "Αρει τρώγον θύουσι καὶ τοὺς αἰχμαλώτους καὶ

¹ Not "eating only one kind of food" (Stephanus' Thesaurus, Liddell and Scott, and elsewhere). Athenaeus (2. 21) quotes Phylarchus as saying that "the Iberians always eat only one meal a day." Cp. also Xen. Cyropaedia 8. 8. 9. See the translator's note in Classical Quarterly, London, April, 1917, pp. 132-134.

GEOGRAPHY, 3. 3. 6-7

in front, and suspended from the shoulder by means of thongs (for it has neither arm-rings nor handles). Besides these shields they have a dirk or a butcher's-Most of them wear linen cuirasses; a few wear chain-wrought cuirasses and helmets with three crests, but the rest wear helmets made of sinews. The foot-soldiers wear greaves also, and each soldier has several javelins; and some also make use of spears, and the spears have bronze heads. Now some of the peoples that dwell next to the Durius River live, it is said, after the manner of the Laconians-using anointing-rooms twice a day and taking baths in vapours that rise from heated stones. bathing in cold water, and eating only one meal a day; 1 and that in a cleanly 2 and simple way. The Lusitanians are given to offering sacrifices, and they inspect the vitals, without cutting them out. Besides, they also inspect the veins on the side of the victim; and they divine by the tokens of touch, too. They prophesy through means of the vitals of human beings also, prisoners of war, whom they first cover with coarse cloaks, and then, when the victim has been struck beneath the vitals by the diviner, they draw their first auguries from the fall of the victim. And they cut off the right hands of their captives and set them up as an offering to the gods.

7. All the mountaineers lead a simple life, are water-drinkers, sleep on the ground, and let their hair stream down in thick masses after the manner of women, though before going into battle they bind their hair about the forehead. They eat goat's-meat mostly, and to Ares they sacrifice a he-goat and also

² Cp. Diodorus Siculus, 5. 33, where the cleanly habits of the Celtiberians are similarly spoken of.

ίππους· ποιοῦσι δὲ καὶ ἐκατόμβας ἐκάστου γένους Ελληνικῶς, ὡς καὶ Πίνδαρός φησι

πάντα θύειν ξκατόν.

τελούσι δὲ καὶ ἀγῶνας γυμνικοὺς καὶ ὁπλιτικοὺς καὶ ίππικούς, πυγμῆ καὶ δρόμω καὶ διακροβολισμῷ καὶ τῆ σπειρηδὸν μάχη. οἱ δ' ὄρειοι τὰ δύο μέρη τοῦ έτους δρυοβαλάνω χρώνται, ξηράναντες καί κόψαντες, είτα άλέσαντες και άρτοποιησάμενοι, ώστ' ἀποτίθεσθαι εἰς χρόνον· χρῶνται δὲ καὶ ζύθει οἴνου 1 δὲ σπανίζονται τον δὲ γενόμενον ταχὺ ἀναλίσκουσι κατευωχούμενοι μετὰ τῶν συγγενών άντ' έλαίου δε βουτύρφ χρώνται καθή-μενοί τε δειπνούσι, περί τους τοίχους καθέδρας οἰκοδομητὰς ἔχουτες, προκάθηνται δὲ καθ' ἡλικίαν καὶ τιμήν. περιφορητον δὲ τὸ δεῖπνον, καὶ παρά πότον δρχοῦνται πρὸς αὐλὸν καὶ σάλπιγγα χορεύοντες, άλλα και αναλλόμενοι και οκλάζοντες. έν Βαστητανία δὲ καὶ γυναῖκες ἀναμὶξ ἀνδράσι ἀντιλαμβανόμεναι 2 τῶν χειρῶν. μελανείμονες ἄπαντες, τὸ πλέον ἐν σάγοις, ἐν οἶσπερ καὶ στι-Βαδοκοιτούσι. κηρίνοις δὲ ἀγγείοις χρώνται, καθάπερ και οί Κελτοί. αί γυναικες δ' εν ενδύμασι καὶ ἀνθιναῖς ἐσθήσεσι διάγουσιν. ἀντὶ δὲ νομίσματος οί γε ⁸ λίαν ἐν βάθει φορτίων ἀμοιβῆ χρῶνται, ἡ τοῦ ἀργυροῦ ἐλάσματος ἀποτέμνοντες διδόασι, τους δε θανατουμένους καταπετρούσι,

* of γε, Groskurd, for oi δέ.

¹ οίνου, Jones, for οίνφ. Cp. ων τοῖς σπαυζομένοις 2. 5. 26. 2 ανδρέσι αντιλαμβανόμεναι, Groskurd, for αντί προσαντιλαμβανόμεναι; so Forbiger and Meineke.

¹ Athenaeus gives a rather full description of the Celtic banquet (4.36), but he says nothing of waxen vessels. The

GEOGRAPHY, 3. 3. 7

the prisoners and horses; and they also offer hecatombs of each kind, after the Greek fashion-as Pindar himself says, "to sacrifice a hundred of every kind." They also hold contests, for light-armed and heavy-armed soldiers and cavalry, in boxing, in running, in skirmishing, and in fighting by squads. And the mountaineers, for two-thirds of the year, eat acorns, which they have first dried and crushed. and then ground up and made into a bread that may be stored away for a long time. They also drink beer; but they are scarce of wine, and what wine they have made they speedily drink up in merry feastings with their kinsfolk; and instead of oliveoil they use butter. Again, they dine sitting down, for they have stationary seats builded around the walls of the room, though they seat themselves forward according to age and rank. The dinner is passed round, and amid their cups they dance to flute and trumpet, dancing in chorus, but also leaping up and crouching low. But in Bastetania women too dance promiscuously with men, taking hold of their hands. All the men dress in black, for the most part in coarse cloaks, in which they sleep, on their beds of litter. And they use waxen vessels, just as the Celts do.1 But the women always go clad in long mantles and gay-coloured gowns. Instead of coined money the people, at least those who live deep in the interior, employ barter, or else they cut off pieces from beaten silver metal and pass them as money. Those who are condemned to death they hurl from precipices; and

editors have variously emended the Greek word for "waxen": to "wooden," "earthen," "plaited," and "made of horns." But see the translator's note in Classical Quarterly, London, April, 1917, pp. 132-134.

τοὺς δὲ πατραλοίας ἔξω τῶν ὀρῶν ἢ τῶν ποταμῶν καταλεύουσι. γαμοῦσι δ' ἄσπερ οἰ Ἑλληνες· τοὺς δὲ ἀρρώστους, ἄσπερ οἰ Αἰγύπτιοι τὸ παλαιόν, προτιθέασιν εἰς τὰς ὁδοὺς τοῖς πεπειραμένοις τοῦ πάθους ὑποθήκης χάριν. διφθερίνοις τε πλοίοις ἐχρῶντο ἔως ἐπὶ Βρούτου διὰ τὰς πλημμυρίδας καὶ τὰ τενάγη, νυνὶ δὲ καὶ τὰ μονόξυλα ἤδη σπάνια. ἄλες πορφυροῖ, τριφθέντες δὲ λευκοί. ἔστι δὲ τῶν ὀρείων ὁ βίος οὖτος, ὥσπερ ἔφην, λέγω τοὺς τὴν βόρειον πλευρὰν ἀφορίζοντας τῆς Ἰβηρίας, Καλλαϊκοὺς καὶ ἸΑστουρας καὶ Καντάβρους μέχρι Οὐασκώνων καὶ τῆς Πυρήνης· ὁμοειδεῖς γὰρ ἀπάντων οἱ βίοι. ὀκνῶ δὲ τοῖς ὀνόμασι πλεονάζειν, φεύγων τὸ ἀηδὲς τῆς γραφῆς, εἰ μή τινι πρὸς ἡδονῆς ἐστιν ἀκούειν Πλευταύρους καὶ Βαρδυήτας καὶ ἸΑλλότριγας καὶ ἄλλα χείρω καὶ ἀσημότερα τούτων ὀνόματα.

8. Τὸ δὲ δυσήμερον καὶ ἀγριῶδες οὐκ ἐκ τοῦ πολεμεῖν συμβέβηκε μόνον, ἀλλὰ καὶ διὰ τὸν ἐκτοπισμόν καὶ γὰρ ὁ πλοῦς ἐπ' αὐτοὺς μακρὸς καὶ αἱ ὁδοἱ, δυσεπίμικτοι δ' ὄντες ἀποβεβλήκασι
 C 156 τὸ κοινωνικὸν καὶ τὸ φιλάνθρωπου. ἦττον δὲ νῦν τοῦτο πάσχουσι διὰ τὴν εἰρήνην καὶ τὴν τῶν Ὑρωμαίων ἐπιδημίαν. ὅσοις δ' ἦττον τοῦτο συμ-

¹ Kramer conjectures 'Ασσύριοι for Αἰγήπτιοι, citing Herodotus 1. 197 and Strabo 16. 1. 20. So read Forbiger, Müller-Dübner, and Meineke.

¹ Since this custom was followed by the Assyrians (Herodotus 1, 197 and Strabo 16, 1, 20), and since there is no other account of such a practice among the Egyptians, some of the editors have presumed to emend the text, perhaps rightly.

GEOGRAPHY, 3. 3. 7-8

the parricides they stone to death out beyond their mountains or their rivers. They marry in the same way as the Greeks. Their sick they expose upon the streets, in the same way as the Egyptians 1 did in ancient times, for the sake of their getting suggestions from those who have experienced the disease. Again, up to the time of Brutus 2 they used boats of tanned leather on account of the floodtides and the shoal-waters, but now, already, even the dug-out canoes are rare. Their rock-salt is red, but when crushed it is white. Now this, as I was saying, is the mode of life of the mountaineers, I mean those whose boundaries mark off the northern side of Iberia, namely, the Callaicans, the Asturians. and the Cantabrians, as far as the Vasconians and the Pyrenees; for the modes of life of all of them are of like character. I shrink from giving too many of the names, shunning the unpleasant task of writing them down-unless it comports with the pleasure of some one to hear "Pleutaurans," "Bardyetans," "Allotrigans," and other names still less pleasing and of less significance than these.

8. The quality of intractability and wildness in these peoples has not resulted solely from their engaging in warfare, but also from their remoteness; for the trip to their country, whether by sea or by land, is long, and since they are difficult to communicate with, they have lost the instinct of sociability and humanity. They have this feeling of intractability and wildness to a less extent now, however, because of the peace and of the sojourns of the Romans among them. But wherever such

See footnote 4, page 63,

βαίνει, χαλεπώτεροί εἰσι καὶ θηριωδέστεροι. τοιαύτης δ' οὔσης καὶ ἀπὸ τῶν τόπων λυπρότητος ἐνίοις, καὶ τῶν ὀρείων ¹ εἰκὸς ἐπιτείνεσθαι τὴν τοιαύτην ἀτοπίαν. ἀλλὰ νῦν, ὡς εἶπον, πέπαυται πολεμοῦντα πάντα· τούς τε γὰρ συνέχοντας ἔτι νῦν μάλιστα τὰ ληστήρια Καντάβρους καὶ τοὺς γειτονεύοντας αὐτοῖς κατέλυσεν ὁ Σεβαστὸς Καῖσαρ, καὶ ἀντὶ τοῦ πορθεῖν τοὺς τῶν 'Ρωμαίων συμμάχους στρατεύουσι νῦν ὑπὲρ τῶν 'Ρωμαίων οἴ τε Κωνιακοὶ καὶ οἱ πρὸς ταῖς πηγαῖς τοῦ 'Ιβηρος οἰκοῦντες Πληντούισοι. ὅ τ' ἐκεῖνον διαδεξάμενος Τιβέριος, τριῶν ταγμάτων στρατιωτικὸν ἐπιστήσας τοῖς τόποις, τὸ ἀποδειχθὲν ὑπὸ τοῦ Σεβαστοῦ Καίσαρος, οὐ μόνον εἰρηνικούς, ἀλλὰ καὶ πολιτικοὺς ήδη τινὰς αὐτῶν ἀπεργασάμενος τυγχάνει.

ΙV

1. Λοιπή δ' ἐστὶ τῆς Ἰβηρίας ἤ τε ἀπὸ Στηλῶν μέχρι τῆς Πυρήνης καθ' ἡμᾶς παραλία καὶ ἡ ταύτης ὑπερκειμένη μεσόγαια πᾶσα τὸ μὲν πλάτος ἀνώμαλος, τὸ δὲ μῆκος μικρῷ πλειόνων ἡ τετρακισχιλίων σταδίων, τὸ δὲ τῆς παραλίας ἔτι ² πλεῖον καὶ δισχιλίοις σταδίοις εἴρηται. φασὶ δὲ ἀπὸ μὲν Κάλπης, τοῦ κατὰ Στήλας ὄρους, ἐπὶ Καρχηδόνα Νέαν δισχιλίους καὶ διακοσίους σταδίους οἰκεῖσθαι δὲ τὴν ἦόνα ταύτην ὑπὸ Βαστητανῶν, οῦς καὶ Βαστούλους καλοῦσιν, ἐκ μέρους

δρείων, Jones, for δρῶν (cp. δρείων 3. 3. 7).
 ἔτι, Groskurd, for ἐπί.

GEOGRAPHY, 3. 3. 8-4. 1

sojourns are rarer the people are harder to deal with and more brutish; and if some are so disagreeable merely as the result of the remoteness of their regions, it is likely that those who live in the mountains are still more outlandish. But now, as I have said, they have wholly ceased carrying on war; for both the Cantabrians (who still to-day more than the rest keep together their bands of robbers) and their neighbours have been subdued by Augustus Caesar; and instead of plundering the allies of the Romans, both the Coniacans 1 and the Plentuisans, 2 who live near the source of the Iberus, now take the field for the Romans. Further, Tiberius, his successor, has set over these regions an army of three legions (the army already appointed by Augustus Caesar), and it so happens that he already has rendered some of the peoples not only peaceable but civilised as well.

IV

1. There remains of Iberia the seaboard of Our Sea from the Pillars to the Pyrenees Mountains, and also the whole of the interior above it, which is unequal in breadth but slightly more than four thousand stadia in length, though the length of the seaboard has been given as still greater than that by as much as two thousand stadia. They say that the distance from Calpe, the mountain near the Pillars, to New Carthage is two thousand two hundred stadia; and this coast is inhabited by Bastetanians, who are also called Bastulians, and,

A people otherwise unknown.

¹ Possibly a corruption for "Coniscans," whom Strabo mentions later on as being a Cantabrian tribe (3. 4. 12).

δὲ καὶ ὑπὸ 'Ωρητανῶν. ἐντεῦθεν δ' ἐπὶ τὸν 'Ιβηρα άλλους τοσούτους σχεδόν τι ταύτην δ' έχειν 'Εδητανούς. ἐντὸς δὲ τοῦ "Ιβηρος μέχρι Πυρήνης καὶ τῶν Πομπηίου ἀναθημάτων χιλίους καὶ ἐξακοσίους· οἰκεῖν δὲ Ἐδητανῶν τε ὀλίγους καὶ λοιπὸν τοὺς προσαγορευομένους Ἰνδικήτας, μεμε-

ρισμένους τέτραγα.

2. Κατὰ μέρος δὲ ἀπὸ Κάλπης ἀρξαμένοις ράχις ἐστὶν ὀρεινὴ τῆς Βαστητανίας καὶ τῶν ՙΩρητανῶν, δασεῖαν ὕλην ἔχουσα καὶ μεγαλόδενδρον, διορίζουσα τὴν παραλίαν ἀπὸ τῆς μεσο-γαίας. πολλαχοῦ δὲ κἀνταῦθά ἐστι χρυσεῖα καὶ άλλα μέταλλα. πόλις δ' ἐστὶν ἐν τῆ παραλία ταύτη πρώτη Μάλακα, ἴσον διέχουσα τῆς Κάλπης, ὅσον καὶ τὰ Γάδειρα· ἐμπόριον δ' ἐστὶ νῦν ¹ τοῖς έν τῆ περαία Νομάσι, ε καὶ ταριχείας δὲ ἔχει μεγάλας. ταύτην τινές τη Μαινάκη την αυτήν νομίζουσιν, ην ύστάτην τῶν Φωκαϊκῶν πόλεων πρός δύσει κειμένην παρειλήφαμεν, οὐκ ἔστι δέ άλλ' έκείνη μεν άπωτέρω της Κάλπης έστί, κατεσκαμμένη, τὰ δ' ἴχνη σώζουσα Ελληνικής πόλεως, ή δὲ Μάλακα πλησίον μᾶλλον, Φοινικική τῷ σχήματι. ἐφεξῆς δ' ἐστὶν ἡ τῶν Ἐξιτανῶν πόλις, ἐξ ἡς καὶ τὰ ταρίχη ἐπωνύμως λέγεται. 3. Μετὰ ταύτην Ἡβδηρα, Φοινίκων κτίσμα

C 157 καλ αὐτή. ὑπὲρ δὲ τῶν τόπων ἐν τῆ ὀρεινῆ δεί-

ἐστὶ νῦν, A. Miller, for ἐστὶν ἐν; A. Vogol approving.
 Νομάσι, Tyrwhitt, for the corrupt σαίμασι; so Groskurd, and Meineke.

These Trophies were set up near what is now La Junquera, Cp. Sallust, Hist, Frag. 4, 29 (Dietsch).

GEOGRAPHY, 3. 4. 1-3

in part, by Oretanians also; thence to the Iberus is another distance of about the same number of stadia, and this coast is occupied by Edetanians; and thence, this side the Iberus, to the Pyrenees and the Trophies of Pompey 1 is a coast of sixteen hundred stadia, which is inhabited by a few of the Edetanians, and also, for the rest of the way, by the peoples called Indicetans, who have been divided into four tribes.

2. In detail: if we begin from Calpe, we have a mountain-chain belonging to Bastetania and to the Oretanians, which has dense forests of tall trees, and separates the coast from the interior. Here also, in many places, there are mines of gold and other metals. The first city on this coastline is Malaca, which is as far distant from Calpe as Gades is; it is now an emporium for the Nomads on the opposite coast,2 and it also has great establishments for salting fish. Some regard Malaca as identical with Maenaca,3 which, as we have been taught, lies farthest of the Phocaean cities in the west; but this is not true. On the contrary, the city of Maenaca is farther away from Calpe, and is now in ruins (though it still preserves the traces of a Greek city), whereas Malaca is nearer, and bears the stamp of a Phoenician city. Next thereafter comes the city 4 of the Exitanians, after which the salted fish take their trade name.

3. After this city comes Abdera, which is itself a place founded by the Phoenicians. Beyond the regions in question, in the mountain country,

² Of Africa.

The present site of Almunecar.

⁴ The name of the city was "Sex" according to Ptolemaeus (2. 4. 7), "Hexi" according to Pomponius Mela (2. 6).

κυυται 'Οδύσσεια καὶ τὸ ἱερὸυ τῆς 'Αθηνᾶς ἐν αὐτῆ, ὡς Ποσειδώνιός τε εἴρηκε καὶ 'Αρτεμίδωρος καὶ 'Ασκληπιάδης ὁ Μυρλεανός, ἀνὴρ ἐν τῆ Τουρδητανία παιδεύσας τὰ γραμματικά καὶ περιήγησίν τινα των έθνων έκδεδωκώς των ταύτη. ούτος δέ φησιν ὑπομνήματα τῆς πλάνης τῆς 'Οδυσσέως έν τῷ ἰερῷ τῆς ᾿Αθηνᾶς ἀσπίδας προσπεπατταλεῦσθαι καὶ ἀκροστόλια. ἐν Καλλαϊκοῖς δὲ τῶν μετὰ Τεύκρου στρατευσάντων τινὰς οἰκῆσαι, καὶ ύπάρξαι πόλεις αὐτόθι, τὴν μὲν καλουμένην Έλληνες, την δε 'Αμφίλοχοι, ώς και του 'Αμφιλόχου τελευτήσαντος δεθρο καὶ τῶν συνόντων πλανηθέντων μέχρι τῆς μεσογαίας. καὶ τῶν μεθ' 'Ηρακλέους δέ τινας καὶ τῶν ἀπὸ Μεσσήνης ίστορησθαί φησιν έποικησαι την 'Ιβηρίαν, της δὲ Κανταβρίας μέρος τι κατασχεῖν Λάκωνας καὶ ούτος φησι και άλλοι. ἐνταῦθα δὲ καὶ 'Ωψικέλλαν ¹ πόλιν 'Οκέλα ¹ κτίσμα λέγουσι τοῦ μετὰ 'Αντήνορος καὶ τῶν παίδων αὐτοῦ διαβάντος εἰς τὴν Ἰταλίαν. καὶ ἐν τῆ Λιβύη δὲ πεπιστεύκασί τινες, τοις των Γαδειριτων έμπόροις προσέχοντες, ώς καὶ 'Αρτεμίδωρος εἴρηκεν, ὅτι οἱ ὑπέρ τῆς Μαυρουσίας οἰκοῦντες πρὸς τοῖς έσπερίοις Αἰθίοψι Λωτοφάγοι καλοῦνται σιτούμενοι λωτόν, πόαν τινὰ καὶ ρίζαν, οὐ δεόμενοι δὲ ποτοῦ, οὐδὲ έχοντες διὰ τὴν ἀνυδρίαν, διατείνοντες καὶ μέχρι τῶν ὑπὲρ τῆς Κυρήνης τόπων. ἄλλοι τε πάλιν

¹ Siebenkees is probably right in emending 'Ωψικέλλα to 'Ωκέλλαν and 'Οκέλα to 'Ωκέλλα; so, in general, the later editors read. Strabo apparently has in mind the 'Οκέλλον (or 'Οκέλον) of Ptolemaeus (2. 5. 7); op. the Occlenses of Pliny (4. 35).

GEOGRAPHY, 3. 4. 3

Odysseia is to be seen, and in it the temple of Athene, as has been stated by Poseidonius, Artemidorus, and Asclepiades the Myrlean, a man who taught grammar in Turdetania and has published an account of the tribes of that region. According to Asclepiades, shields and ships' beaks have been nailed up in the temple of Athene as memorials of the wanderings of Odysseus; and some of those who made the expedition with Teucer lived in Callaicia, and there were once two cities there, of which one was called Hellenes,1 and the other, Amphilochi;2 for not only did Amphilochus die at the place, but his companions wandered as far as the interior of the country. And, he further says, history tells us that some of the companions of Heracles and of the emigrants from Messene colonised Iberia. As for Cantabria, a part of it was seized and held by the Laconians, according to both Asclepiades and others. Here, too, they mention a city Opsicella, founded by Ocelas, who in company with Antenor and his children crossed over to Italy. Furthermore, in the case of Libya, some have believed, giving heed to the merchants of Gades (as Artemidorus has already stated), that the people who live beyond Maurusia next to the Western Ethiopians are called Lotuseaters because they feed on lotus (a sort of plant and root) and do not need drink, or have any, either, since there is no water in their entire country, although it stretches even as far as the regions of Cyrene. And there is still another people called

³ Named after Amphilochus. Cp. 14. 4. 3.

¹ Named after Hellen, the eponymous hero of the Hellenes.

καλοῦνται Λωτοφάγοι, τὴν ἐτέραν οἰκοῦντες τῶν πρὸ τῆς μικρᾶς Σύρτεως νήσων, τὴν Μήνιγγα.

4. Οὐ δὴ θαυμάζοι τις αν ούτε τοῦ ποιητοῦ τὰ περί τὴν 'Οδυσσέως πλάνην μυθογραφήσαντος τοῦτον τὸν τρόπον ώστ' έξω Στηλών ἐν τῶ 'Ατλαντικώ πελάγει τὰ πολλά διαθέσθαι των λεγομένων περί αὐτοῦ (τὰ γὰρ ἱστορούμενα ἐγγὺς ἦν, καὶ τοῖς τόποις καὶ τοῖς ἄλλοις τῶν ὑπ' ἐκείνου πεπλασμένων, ώστε ουκ απίθανον εποίει πλάσμα), οὐτ' εἴ τινες αὐταῖς τε ταύταις ταῖς ίστορίαις πιστεύσαντες καλ τη πολυμαθία τοῦ ποιητού και πρός επιστημονικάς υποθέσεις έτρεψαν τὴν Ὁμήρου ποίησιν, καθάπερ Κράτης τε ο Μαλλώτης εποίησε καὶ άλλοι τινές. οἱ δ' οῦτως άγροίκως έδέξαντο την ἐπιχείρησιν την τοιαύτην ὥστε οὐ μόνον τὸν ποιητην σκαπανέως ή θεριστοῦ δίκην ἐκ πάσης τῆς τοιαύτης ἐπιστήμης έξέβαλον, άλλὰ καὶ τοὺς άψαμένους τῆς τοιαύτης πραγματείας μαινομένους ὑπέλαβον συνηγορίαν δε ή επανόρθωσιν ή τι τοιούτον ετερον είς τα λεχθέντα ὑπ' ἐκείνων εἰσενεγκεῖν οὐκ ἐθάρρησεν C 158 ούτε των γραμματικών ούτε των περί τὰ μαθή. ματα δεινών οὐδείς. καίτοι ἐμοί γε δοκεί δυνατον είναι και συνηγορήσαι πολλοίς των λεχθέντων καὶ εἰς ἐπανόρθωσιν ἄγειν καὶ μάλιστα εἰς ταῦτα, όσα Πυθέας παρεκρούσατο τους πιστεύσαντας αὐτῷ κατὰ ἄγνοιαν τῶν τε ἐσπερίων τόπων καὶ των προσβόρρων των παρά τον ωκεανόν. άλλά ταῦτα μὲν ἐάσθω, λόγον ἔχοντα ἴδιον καὶ μακρόν.

¹ See 2. 5. 20. ² Homer. That is, Crates and others.

Lotus-eaters, who dwell in one of the two islands

off the Lesser Syrtis, I mean Meninx.1

4. So no one could be surprised if, in the first place, the poet 2 has written his mythical account of the wanderings of Odysseus in such a way as to set most of his stories of Odysseus in the Atlantic Sea beyond the Pillars of Heracles (for the stories he told were so closely related to the facts, both in respect of places and of everything else created by his fancy, that he rendered his fiction not unplausible); nor surprised if, in the second place, some men, having believed in these stories themselves and also in the wide learning of the poet, have actually turned the poetry of Homer to their use as a basis of scientific investigations, as has been done by Crates of Mallos and certain others as well. Other men, however, have greeted all attempts of that sort with such ferocity that they not only have cast out the poet, as though he were a mere ditch-digger or harvestlabourer, from the whole field of scientific knowledge of this kind, but also have supposed to be madmen all who have taken in hand such a task as that; but as for introducing any defence, or revision, or anything else of the kind, for the assertions of those men,3 no one either among the grammarians or the scientific experts has ventured to do so. And yet, to me at least, it seems to be possible not only to defend many of their assertions, but to bring them under revision, and in particular all those wherein Pytheas has led astray those men who, in ignorance both of the regions in the west and of those in the north along the ocean, have believed him. But let us pass by these matters, since they involve a special and lengthy discussion.

5. Της δὲ τῶν Ἑλλήνων πλάνης εἰς τὰ βάρβαρα έθνη νομίζοι τις αν αίτιον τὸ διεσπάσθαι κατά μέρη μικρά και δυναστείας ἐπιπλοκὴν οὐκ ἐχούσας πρὸς ἀλλήλους κατ' αὐθάδειαν, ὥστε ἐκ τούτου πρός τούς επιόντας έξωθεν ασθενείς είναι τοῦτο δὲ τὸ αὔθαδες ἐν δὴ 1 τοῖς "Ιβηρσι μάλιστα έπέτεινε, προσλαβοῦσι καὶ τὸ πανοῦργον φύσει καὶ τὸ μὴ ἀπλοῦν ἐπιθετικοὶ 2 γὰρ καὶ ληστρικοί τοις βίοις εγένοντο τὰ μικρὰ τολμῶντες, μεγάλοις δ' οὐκ ἐπιβαλλόμενοι διὰ τὸ μεγάλας μη κατασκευάζεσθαι δυνάμεις καλ κοινωνίας. εί γαρ δή συνασπίζειν έβούλοντο άλλήλοις, ούτε Καρχηδονίοις υπηρξεν αν καταστρέψασθαι έπελθοῦσι τὴν πλείστην αὐτῶν ἐκ περιουσίας, καὶ ἔτι πρότερον Τυρίοις, εἶτα Κελτοῖς, οἳ νῦν Κελτίβηρες καλ Βήρωνες καλούνται, οὔτε τῶ ληστῆ Οὐριάθφ καὶ Σερτωρίω μετὰ ταῦτα καὶ εἴ τινες ετεροι δυναστείας έπεθύμησαν μείζονος. 'Ρωμαιοί τε τῷ κατὰ μέρη πρὸς τοὺς "Ιβηρας πολεμεῖν καθ' έκάστην διὰ ταύτην τὴν δυναστείαν πολύν τινα διετέλεσαν χρόνον, ἄλλοτ' ἄλλους καταστρεφόμενοι τέως, έως απαντας ύποχειρίους έλαβον διακοσιοστῷ σχεδόν τι ἔτει ἡ μακρότερον. ἐπάνειμι δε επί την περιήγησιν.

6. Μετὰ τοίνυν Αβδηρά ἐστι Καρχηδὼν ἡ Νέα, κτίσμα 'Ασδρούβα, τοῦ διαδεξαμένου Βάρκαν

¹ δή, Meineke, for δέ.

^{*} ἐπιθετικοί, Corais, for ἐπίθετοι; so the later editors.

GEOGRAPHY, 3. 4. 5-6

5. Now the wanderings of the Greeks to the barbarian nations might be regarded as caused by the fact that the latter had become split up into petty divisions and sovereignties which, on the strength of their self-sufficiency, had no intercourse with one another; and hence, as a result, they were powerless against the invaders from abroad. This spirit of self-sufficiency, among the Iberians I mean, was particularly intense, since by nature they had already received both the quality of knavery and that of insincerity. For by their modes of life they became inclined to attack and to rob, venturing only upon petty undertakings, and never throwing themselves into large ones, because they would not establish large forces and confederations. For surely, if they had been willing to be shield-fellows with one another, it would not have been possible, in the first place, for the Carthaginians to overrun and subdue the most of their country by superiority of forces, or in still earlier times for the Tyrians to do so, or after that, for those Celti who are now called Celtiberians and Veronians; nor, in the second place, later on, for the brigand Viriathus, or for Sertorius, or for any others who may have coveted wider dominion. And the Romans, since they carried on merely a piecemeal war against the Iberians, attacking each territory separately, spent some considerable time in acquiring dominion here, subjecting first one group and then another, until, after about two hundred years or longer, they got them all under control. But I return to my geographical description.

6. After Abdera, then, comes New Carthage, which was founded by Hasdrubal, the successor of

τὸν Αννίβα πατέρα, κρατίστη πολὺ τῶν ταύτη πόλεων και γαρ έρυμνότητι και τείχει κατεσκευασμένω καλώς και λιμέσι και λίμνη κεκόσμηται καὶ τοῖς τῶν ἀργυρίων μετάλλοις, περὶ ὧν εἰρήκαμεν κάνταθθα δὲ καὶ ἐν τοῖς πλησίον τόποις πολλή ή ταριχεία καὶ έστι τοῦτο μεῖζον ἐμπόριον τῶν μὲν ἐκ θαλάττης τοῖς ἐν τῆ μεσογαία, τῶν δ΄ ἐκεῖθεν τοῖς ἔξω πᾶσιν. ἡ δ' ἐνθένδε μέχρι τοῦ "Ιβηρος παραλία κατά μέσον πως το διάστημα έχει του Σούκρωνα ποταμού και την εκβολην αὐτοῦ καὶ πόλιν ὁμώνυμον ρεῖ δὲ ἐκ τοῦ συνεχοῦς ὅρους τῆ ὑπερκειμένη ράχει τῆς τε Μαλάκας καὶ τῶν περὶ Καρχηδόνα 1 τόπων, περατὸς πεζῆ, C 159 παράλληλος δέ πως τῷ Ἰβηρι, μικρον δὲ διέχει τῆς Καρχηδόνος ἦττον ἢ τοῦ Ἰβηρος. μεταξὸ μὲν οὖν τοῦ Σούκρωνος καὶ τῆς Καρχηδόνος τρία πολίχνια Μασσαλιωτῶν εἰσιν οὐ πολὸ ἄπωθεν τοῦ ποταμοῦ τούτων δ' ἐστὶ γνωριμώτατον τὸ Ήμεροσκοπείον, έχον ἐπὶ τῆ ἄκρα τῆς Ἐφεσίας ᾿Αρτέμιδος ἱερὸν σφόδρα τιμώμενον, ῷ ἐχρήσατο Σερτώριος δρμητηρίφ κατὰ θάλατταν ἐρυμνὸν γάρ έστι καὶ ληστρικόν, κάτοπτον δὲ ἐκ πολλοῦ τοῖς προσπλέουσι, καλείται δὲ Διάνιον, οίον 'Αρτεμίσιον, έχον σιδηρεία εὐφυή πλησίον καὶ νησίδια, Πλανησίαν καὶ Πλουμβαρίαν, καὶ λιμνοθάλατταν ὑπερκειμένην, ἔχουσαν κύκλον ε σταδίων τετρα-

1 κύκλον, Casaubon, for έν κύκλφ.

¹ ὑπερκειμένων before τόπων, Xylander omits; so the later editors.

¹ That is, colonised from Marseilles.

GEOGRAPHY, 3. 4. 6

Barcas, the father of Hannibal. New Carthage is by far the most powerful of all the cities in this country, for it is adorned by secure fortifications, by walls handsomely built, by harbours, by a lake, and by the silver mines of which I have spoken. And here, as well as at the places near by, the fishsalting industry is large. Furthermore, New Carthage is a rather important emporium, not only of the imports from the sea for the inhabitants of the interior, but also of the exports from the interior for all the outside world. On the coast from New Carthage up to the Iberus, about midway between these two points, are the Sucro River and its mouth, and a city with the same name as the river. river rises in the mountain which connects with the mountain-chain that lies beyond Malaca and the regions about New Carthage; it can be waded, runs about parallel to the Iberus, and is slightly less distant from New Carthage than from the Iberus. Now between the Sucro River and New Carthage, not far from the river, there are three small Massiliote 1 cities. Of these, the best known is Hemeroscopeium,2 a place held in very great esteem, since it has on its promontory a temple of the Ephesian Artemis; and it was used by Sertorius as a naval base. For it is a natural stronghold and adapted to piracy, and is visible at a considerable distance to the approaching sailors. It is also called "Dianium," the equivalent of "Artemisium"; it has iron mines with fine deposits near by, and small islands, Planesia and Plumbaria, and above it a lagoon of salt-water four hundred stadia in circuit. Next,

3 That is, in Greek.

^{*} The word means "Day-watch."

κοσίων. είθ' ή τοῦ 'Ηρακλέους νῆσος ἤδη πρὸς Καρχηδόνι, ἢν καλοῦσι Σκομβραρίαν¹ ἀπὸ τῶν ἀλισκομένων σκόμβρων, ἐξ ὧν τὸ ἄριστον σκευ-άζεται γάρον εἴκοσι δὲ διέχει σταδίους καὶ τέτταρας τῆς Καρχηδόνος. πάλιν δ' ἐπὶ θάτερα τοῦ Σούκρωνος ἰοντι ἐπὶ τὴν ἐκβολὴν τοῦ 'Ιβηρος Σάγουντον, κτίσμα Ζακυνθίων, ἢν 'Αννίβας κατασκάψας παρὰ τὰ συγκείμενα πρὸς 'Ρωμαίους τὸν δεύτερον αὐτοῖς ἐξῆψε πόλεμον πρὸς Καρχηδονίους. πλησίον δὲ πόλεις εἰσὶ Χερρόνησός τε καὶ 'Ολέαστρον καὶ Καρταλίας ἐπ' αὐτῆ δὲ τῆ διαβάσει τοῦ 'Ιβηρος Δέρτωσσα κατοικία. ῥεῖ δὲ ὁ 'Ιβηρ, ἀπὸ Καντάβρων ἔχων τὰς ἀρχάς, ἐπὶ μεσημβρίαν διὰ πολλοῦ πεδίου παράλληλος τοῖς Πυρηναίοις ὄρεσι.

7. Μεταξύ δὲ τῶν τοῦ Ἦρηρος ἐκτροπῶν καὶ τῶν ἄκρων τῆς Πυρήνης, ἐφ' ὧν ἵδρυται τὰ ἀναθήματα τοῦ Πομπηίου, πρώτη Ταρράκων ἐστὶ πόλις, ἀλίμενος μέν, ἐν κόλπφ δὲ ἰδρυμένη καὶ κατεσκευασμένη τοῖς ἄλλοις ἱκανῶς, καὶ οὐχ ἡττον εὐανδροῦσα νυνὶ τῆς Καρχηδόνος. πρὸς γὰρ τὰς τῶν ἡγεμόνων ἐπιδημίας εὐφυῶς ἔχει, καὶ ἔστιν ὥσπερ μητρόπολις οὐ τῆς ἐντὸς Ἰβηρος μόνον, ἀλλὰ καὶ τῆς ἐκτὸς τῆς πολλῆς. αἴ τε Γυμνήσιαι νῆσοι προκείμεναι πλησίον καὶ ἡ Ἔβυσος, ἀξιόλογοι νῆσοι, τὴν θέσιν εὔκαιρον τῆς πόλεως ὑπαγορεύουσιν. Ἐρατοσθένης δὲ καὶ ναύσταθμον ἔχειν φησὶν αὐτήν, οὐδὲ ἀγκυροβολίοις σφόδρα εὐτυχοῦσαν, ὡς ἀντιλέγων εἴρηκεν

'Αρτεμίδωρος.

¹ Σκομβραρίαν, Xylander, for Σκομβροαρίαν; so generally the editors.

GEOGRAPHY, 3. 4. 6-7

and quite near to New Carthage, comes the Island of Heracles, which they call Scombraria, from the scomber-fish caught there, from which the best fishsauce is prepared. It is twenty-four stadia distant from New Carthage. And again, on the other side of the Sucro, as you go towards the mouth of the Iberus, is Saguntum, founded by Zacynthians, which Hannibal destroyed despite his treaty with the Romans, thereby kindling the second war against the Carthaginians. Near Saguntum are the cities of Cherronesus, Oleastrum, and Cartalias; and at the very crossing of the Iberus is the settlement of Dertossa. The course of the Iberus, which rises in Cantabria, is southwards through a great plain and parallel to the Pyrenees Mountains.

7. Between where the Iberus turns out seaward and the heights of the Pyrenees, on which are situated the Trophies set up by Pompey, the first city is Tarraco. It has no harbour, indeed, but it is situated on a bay and is adequately supplied with all other advantages; and at present it is not less populous than New Carthage. Indeed, it is naturally suited for the residence of the Prefects, and is a metropolis, as it were, not only of the country this side the Iberus, but also of the greater part of the country beyond the Iberus. And the Gymnesian Islands, which lie near by off the coast, and Ebusus, all noteworthy islands, suggest that the position of the city is a happy one. Eratosthenes says that the city has also a roadstead, although, as Artemidorus, contradicting him, has already stated, it is not particularly blessed even with places of anchorage.

¹ Elsewhere (3. 5. I.), Strabo spells the word Έβουσος (MSS. Ἄβουσος).

8. Καὶ ἡ σύμπασα δ' ἀπὸ Στηλῶν σπανίζεται λιμέσι μέχρι δεῦρο, ἐντεῦθεν δ' ἤδη τὰ ἑξῆς εὐ-λίμενα καὶ χώρα ἀγαθὴ τῶν τε Λεητανῶν καὶ Λαρτολαιητῶν καὶ ἄλλων τοιούτων μέχρι Ἐμπορίου. αὐτὸ δ' ἐστὶ Μασσαλιωτῶν κτίσμα, ὅσον διακοσίους 1 διέχον της Πυρήνης σταδίους καὶ τῶν μεθορίων τῆς Ἰβηρίας πρὸς τὴν Κελτικήν καὶ αὐτη δ' ἐστὶ πᾶσα ἀγαθὴ καὶ εὐλίμενος. C 160 ἐνταῦθα δ' ἐστὶ καὶ ἡ 'Ρόδος,² πολίχνιον 'Εμποριτῶν, τινὲς δὲ κτίσμα 'Ροδίων φασί' κάνταῦθα δὲ καὶ ἐν τῷ Ἐμπορίφ τὴν Αρτεμιν τὴν Ἐφεσίαν τιμῶσιν, ἐροῦμεν δὲ τὴν αἰτίαν ἐν τοῖς περὶ Μασσαλίαν. ὅκουν δ' ε οί Εμπορίται πρότερου νησίου τι προκείμενον, δ νῦν καλείται Παλαιὰ πόλις, νῦν δ' οἰκοῦσιν ἐν τῆ ἡπείρω. δίπολις δ' ἐστί, τείχει διωρισμένη, πρότερον των Ίνδικητων τινας προσοίκους έχουσα, οί, καίπερ ιδία πολιτευόμενοι, κοινον όμως περίβολον έχειν έβούλοντο προς τους "Ελληνας ἀσφαλείας χάριν, διπλοῦν δὲ τοῦτον, τείχει μέσφ διωρισμένον τῷ χρόνφ δ' εἰς ταὐτὸ πολίτευμα συνήλθον μικτόν τι έκ τε βαρβάρων καὶ Ελληνικών νομίμων, όπερ καὶ ἐπ' ἄλλων πολλών συνέβη.

9. 'Ρεΐ δὲ καὶ ποταμὸς πλησίον, ἐκ τῆς Πυρήνης

1 διακοσίουs, Groskurd, and Corais, for τετρακισχιλίους.

δ', Meineke inserts.

^{3 &#}x27;p65οs (as in 14. 2. 10), Casaubon, for 'Pοδόπη; so Siebenkees, Corais, Forbiger, and C. Müller. Meineke reads 'p65η, following the spelling of Ptolemaeus.

¹ The MSS. read 4000 stadia, which is, of course, corrupt. Strabo has already given only 1600 stadia (§ 1 above) as the distance from the Iberus to the Pyrenees. The emendations of the editors run from 4 to 400 stadia.

GEOGRAPHY, 3. 4. 8-9

8. Further, the whole coastline from the Pillars to Tarraco has few harbours, but from Tarraco on, all the way to Emporium, the coasts have fine harbours, and the country is fertile, both that of the Leëtanians and the Lartolaeëtans, and of other such peoples. Emporium was founded by the people of Massilia; it is about two hundred 1 stadia distant from the Pyrenees and from the common boundary between Iberia and Celtica, and this coast too, all of it, is fertile and has good harbours. Here, too, is Rhodus, a small town belonging to the Emporitans, though some say it was founded by Rhodians. Both in Rhodus and in Emporium they worship Artemis of the Ephesians, and I shall tell the reason for this in my account of Massilia.2 The Emporitans formerly lived on a little island off the shore, which is now called Old City,3 but they now live on the mainland. And their city is a double one, for it has been divided into two cities by a wall, because, in former times, the city had for neighbours some of the Indicetans, who, although they maintained a government of their own, wished, for the sake of security, to have a common wall of circumvallation with the Greeks, with the enclosure in two partsfor it has been divided by a wall through the centre; but in the course of time the two peoples united under the same constitution, which was a mixture of both Barbarian and Greek laws-a thing which has taken place in the case of many other peoples.

9. There is a river that flows near by,4 which has

² 4. 1. 4-5.

<sup>The isle of Medas, near the mouth of the Ter River.
The Clodianus, now the insignificant Muga (cp. Ptolemaeus 2. 6. 19 and Mela 2. 89).</sup>

έχων τὰς ἀρχάς, ἡ δὲ ἐκβολὴ λιμήν ἐστι τοῖς Ἐμπορίταις. λινουργοί δὲ ἰκανῶς οἱ Ἐμπορῖται· χώραν δὲ τὴν μεσόγαιαν ἔχουσι, τὴν μὲν ἀγαθήν, την δε σπαρτοφόρον της άχρηστοτέρας και ελείας σχοίνου, καλούσι δὲ Ἰουγκάριον πεδίον τινες δὲ καὶ τῶν τῆς Πυρήνης ἄκρων νέμονται μέχρι τῶν ἀναθημάτων τοῦ Πομπηίου, δι' ὧν βαδίζουσιν εἰς την έξω καλουμένην 'Ιβηρίαν έκ της 'Ιταλίας, καλ μάλιστα την Βαιτικήν, αυτη δ'η όδος ποτε μεν πλησιάζει τη θαλάττη, ποτε δ' άφέστηκε, και μάλιστα έν τοις πρὸς έσπέραν μέρεσι. φέρεται δὲ έπὶ Ταρράκωνα, ἀπό τε τῶν ἀναθημάτων τοῦ Πομπηίου διὰ τοῦ Ἰουγκαρίου πεδίου καὶ Βετέρων 1 καὶ τοῦ Μαραθώνος καλουμένου πεδίου τῆ Λατίνη γλώττη, φύοντος πολὺ τὸ μάραθον· ἐκ δὲ τοῦ Ταρράκωνος ἐπὶ τὸν πόρον τοῦ Ἰβηρος κατὰ Δέρτωσσαν πόλιν ἐντεῦθεν διὰ Σαγούντου καὶ Σετάβιος πόλεως ένεχθεῖσα κατὰ μικρὸν ἀφίσταται της θαλάττης καὶ συνάπτει τῷ Σπαρταρίφ, ώς αν Σχοινούντι, καλουμένω πεδίω τούτο δ' έστλ μέγα καὶ ἄνυδρον, τὴν σχοινοπλοκικὴν Φύον σπάρτον, έξαγωγην έχουσαν είς πάντα τόπον, καὶ μάλιστα είς την Ίταλίαν. πρότερον μεν οθν διά μέσου τοῦ πεδίου καὶ Ἐγελάστας συνέβαινεν είναι την όδόν, χαλεπην και πολλήν, νυνι δε έπι τα προς

1 The Romans called it "Campus Iuncarius," from Iuncus,

¹ Βετέρων, Wesseling, Meineke, for Βεττέρων; so C. Müller, Tardieu, and L. Kayser.

[&]quot;rush." Cp. etymologically Eng. "junk."

3 "Colony of Veterans": the Praetorium mentioned by Antoninus (Itin. p. 398); exact site unknown, perhaps Vidreras.

GEOGRAPHY, 3. 4. 9

its source in the Pyrenees; and its outlet serves as a port for the Emporitans. The Emporitans are quite skilful in flax-working. As for the inland territory which they hold, one part of it is fertile, while the other produces the spart of the rather useless, or rush, variety; it is called "Juncarian" Plain. But some of the Emporitans occupy even some of the heights of the Pyrences, as far as the Trophies that were set up by Pompey, past which runs the road from Italy to what is called "Farther" Iberia, and in particular to Baetica. This road sometimes approaches the sea, though sometimes it stands off at a distance from the sea, and particularly in the regions on the west. It runs towards Tarraco from the Trophies that were set up by Pompey, through the Juncarian Plain and through Veteres 2 and what in the Latin tongue is called Fennel Plain, because it produces so much fennel.8 From Tarraco it runs towards the passage of the Iberus at the city of Dertossa; thence, after passing through Saguntum and the city of Setabis, it gradually departs from the sea and joins what is called the Spartarian-or, as we should say, "Rush"—Plain.4 This plain is large and has no water, but produces the kind of spart that is suitable for twisting into ropes, and is therefore exported to all regions, and particularly to Italy. Now formerly the road must have passed through the centre of this plain and through Egelasta, a road rough and long, but at the present day

Literally, the Greek is: "Plain of Marathon, marathon." Strabo avoids transliterating "Fenicularius" (the term actually used by the Romans) into Greek.

θαλάττη μέρη πεποιήκασιν αὐτήν, ἐπιψαύουσαν μόνον τοῦ Σχοινοῦντος, εἰς ταὐτὸ δὲ τείνουσαν τῆ προτέρα, τὰ περὶ Κασταλῶνα καὶ Ὁβούλκωνα, δι' ὧν εἰς τε Κορδύβην καὶ εἰς Γάδειρα ἡ ὁδός, τὰ μέγιστα τῶν ἐμπορίων. διέχει δὲ τῆς Κορδύβης ἡ Ὁβούλκων περὶ τριακοσίους σταδίους. φασὶ δ' οἱ συγγραφεῖς, ἐλθεῖν Καίσαρα ἐκ Ῥώμης ἐπτὰ καὶ εἴκοσιν ἡμέραις εἰς τὴν Ὁβούλκωνα καὶ τὸ στρατόπεδον τὸ ἐνταῦθα, ἡνίκα ἔμελλε συνάτπου εἰς τὰν περὶ τὰν Μοῦνδαν πόλευον.

C 161

πτειν είς τὸν περὶ τὴν Μοῦνδαν πόλεμον.
10. Ἡ μὲν δὴ παραλία πᾶσα ἡ ἀπὸ Στηλῶν μέχρι τῆς μεθορίας τῆς Ἰβήρων καὶ Κελτῶν τοιαύτη. ἡ δ΄ ὑπερκειμένη μεσόγαια, λέγω δὲ τὴν αυτη. η ο υπερκειμενη μεσογαια, λεγω οε την έντὸς των τε Πυρηναίων όρων καὶ τῆς προσαρκτίου πλευρῶς μέχρις 'Αστύρων, δυεῖν μάλιστα ὅρεσι διορίζεται. τούτων δὲ τὸ μὲν παράλληλόν ἐστι τῆ Πυρήνη, τὴν ἀρχὴν ἀπὸ τῶν Καντάβρων ἔχον, τελευτὴν δ' ἐπὶ τὴν καθ' ἡμᾶς θάλατταν· καλοῦσι δὲ τοῦτο 'Ιδουβέδαν· ἔτερον δ' ἀπὸ τοῦ μέσου διῆκου ἐπὶ τὴν δύσιν, ἐκκλίνον δὲ πρὸς νότον καὶ τὴν ἀπὸ Στηλῶν παραλίαν δ κατ' ἀρχὰς μὲν γεώλοφόν ἐστι καὶ ψιλόν, διέξεισι δὲ τὸ καλού- μενον Σπαρτάριον πεδίον, εἶτα συνάπτει τῷ δρυμῷ τῷ ὑπερκειμένφ τῆς τε Καρχηδονίας καὶ τῶν περί τὴν Μάλακαν τόπων καλείται δὲ 'Οροσπέδα. μεταξὺ μὲν δὴ τῆς Πυρήνης καὶ τῆς Ἰδουβέδας ὁ "Ιβηρ ρει ποταμός, παράλληλος τοις όρεσιν άμφοτέροις, πληρούμενος έκ τῶν ἐντεῦθεν καταφερομένων ποταμών καὶ των άλλων ὑδάτων. ἐπὶ δὸ τῷ "Ιβηρι πόλις ἐστὶ Καισαραυγοῦστα καλουμένη και Κέλσα κατοικία τις, έχουσα γεφύρας λιθίνης they have made it run towards the coastal regions, merely touching upon the Rush Plain, yet leading to the same place as did the former road, namely, to the regions round about Castalo and Obulco; and through these cities the road runs to Corduba and Gades, the greatest of the trading-places. The distance from Corduba to Obulco is about three hundred stadia. The historians say that Caesar went from Rome to Obulco and the camp there in twenty-seven days, when he was about to engage in the battle near Munda.

10. Such, then, is the character of the whole seaboard from the Pillars up to the common boundary of Iberia and Celtica. The interior country that lies beyond the seaboard (I mean the country enclosed by the Pyrenees Mountains and the northerly side of Iberia as far as Asturia) is divided by two mountain-ranges, speaking roughly. Of these mountains, one is parallel to the Pyrenees, beginning in Cantabria and ending at Our Sea (they call this mountain Idubeda); whereas the other, beginning at the centre of the first one, stretches towards the west, though it inclines towards the south and the coastline that runs from the Pillars. This latter mountain is at first a mere hill and bare of trees. and passes through the so-called Spartarian Plain; then it joins the forest that lies beyond both New Carthage and the regions round about Malaca; it is called Orospeda. It is between the Pyrenees and Idubeda, then, that the Iberus River flows, which is parallel with both mountains and is filled by the rivers and the other waters that pour down from them. On the Iberus is a city called Caesar Augusta; also Celsa, a colonial settlement, where there is a

διάβασιν. συνοικείται δὲ ὑπὸ πλειόνων ἐθνῶν ἡ χώρα, γνωριμωτάτου δὲ τοῦ τῶν Ἰακκητανῶν λεγομένου. τοῦτο δ' ἀρξάμενον ἀπὸ τῆς παρωρείας 1 τής κατά την Πυρήνην είς τὰ πεδία πλατύνεται καὶ συνάπτει τοῖς περὶ Ἰλέρδαν καὶ "Οσκαν 2 χωρίοις, τοίς των Ίλεργετων ου πολύ ἄπωθεν τοῦ "Ιβηρος. ἐν δὲ ταῖς πόλεσι ταύταις ἐπολέμει τὸ τελευταίον Σερτώριος καὶ ἐν Καλαγοῦρι Οὐασκώνων πόλει και της παραλίας εν Ταρράκωνι και εν τῷ Ἡμεροσκοπείω μετὰ τὴν ἐκ Κελτιβήρων ἔκπτωσιν, ετελεύτα δ' εν "Οσκα. κάν Ίλερδα 4 υστερον 'Αφράνιος και Πετρήιος οι του Πομπηίου στρατηγοί κατεπολεμήθησαν ύπο Καίσαρος τοῦ θεοῦ. διέχει δὲ ἡ Ἰλέρδα τοῦ μὲν Ἰβηρος ώς ἐπὶ δύσιν ἰόντι σταδίους έκατὸν έξήκοντα, Ταρράκωνος δὲ πρὸς νότον περὶ τετρακοσίους ἐξήκοντα, πρὸς ἄρκτον δὲ "Οσκας πεντακοσίους τεσσαράκοντα. διὰ τούτων δὲ τῶν χωρίων 5 ἡ ἐκ Ταρράκωνος έπὶ τοὺς ἐσχάτους ἐπὶ τῷ ὡκεανῷ Οὐάσκωνας τοὺς κατὰ Πομπέλωνα 6 καὶ τὴν ἐπ' αὐτῷ τῷ ώκεανῷ Οἰασῶνα τολιν όδός ἐστι σταδίων δισχιλίων τετρακοσίων, πρὸς αὐτὰ τὰ τῆς ᾿Ακουιτανίας όρια καὶ τῆς Ἰβηρίας. Ἰακκητανοὶ δ' εἰσὶν ἐν οἶς

χωρίων, Groskurd, for ὀρῶν.

• Πομπέλωνα, Xylander, for the corrupt Πομβιαίλωνα; 80 the editors.

¹ παρωρείας, Kramer, for παρορίας; so the other editors. 2 "Οσκαν, Casaubon, for the corrupt 'Ιλέοσκαν; so the other

editors. δ' ἐν "Οσκα, conj. of Puteanus, for δὲ νόσφ; so the editors.

κὰν Ἰλέρδη, Meineke, for καὶ Ἰλέρδαν.

⁷ Οἰασῶνα, Casaubon, for Οἰδασούνα (or Οἰασούνα); so, in general, the editors. Cp. Ptolemaeus 2. 6. 10. and Mela 3. 1. 10.

GEOGRAPHY, 3. 4. 10

stone bridge across the river. This country is jointly settled by several tribes, though the best known is what is called the tribe of the Iaccetanians. Their country begins at the foothills of the Pyrenees and then broadens out over the plains and joins the districts round about Ilerda and Osca, that is, the districts which belong to the Hergetans, not very far from the Iberus. It was in these two cities, and in Calaguris (a city of the Vasconians), and in the two cities of Tarraco and Hemeroscopeium on the coast, that Sertorius fought his last battles after his expulsion from Celtiberia; but it was at Osca that he came to his end. 1 And it was in Herda that Afranius and Petreius, the generals of Pompey, were defeated in battle later on by the Deified Caesar.2 Ilerda is distant from the Iberus one hundred and sixty stadia, to a man travelling approximately towards the west; from Tarraco, on the south, about four hundred and sixty stadia; from Osca, on the north, five hundred and forty stadia. Through these districts runs the road from Tarraco to those outermost Vasconians on the ocean who live about Pompelo, and about the city of Oeaso, which is at the ocean itself—a road of two thousand four hundred stadia, reaching to the very frontier of Aquitania and Iberia. Iaccetania

¹ The Greek MSS all read "of disease" instead of "at Osca." The emendation is certainly right, since we know that Sertorius was assassinated at Osca (cp. Velleius Pateroulus 2. 30, and Plutarch's *Life of Sertorius*).

^{*} Literally, "the god": Strabo's attempt to translate the Latin adjective "divus" ("divine," hence "deified") into Greek. The epithet "divus" was regularly applied to the deceased emperors; here, of course, Julius Caesar is meant.

τότε μεν Σερτώριος επολέμει πρὸς Πομπήιον, ὕστερον δ' ό τοῦ Πομπηίου υίὸς Σέξτος πρὸς τοὺς Καίσαρος στρατηγούς. ὑπέρκειται δὲ τῆς Ἰακκητανίας πρὸς ἄρκτον τὸ τῶν Οὐασκώνων ἔθνος, ἐν ῷ πόλις Πομπέλων, ὡς ᾶν Πομπηιόπολις.

11. Αὐτῆς δὲ τῆς Πυρήνης τὸ μὲν Ἰβηρικὸν πλευρὸν εὕδενδρόν ἐστι παντοδαπῆς ὕλης καὶ τῆς C 162 ἀειθαλοῦς, τὸ δὲ Κελτικὸν ψιλόν, τὰ δὲ μέσα περιέχει καλῶς οἰκεῖσθαι δυναμένους αὐλῶνας. ἔχουσι δ' αὐτοὺς Κερρητανοὶ τὸ πλέον, τοῦ Ἰβηρικοῦ φυλοῦ, παρ' οἶς πέρναι διάφοροι συντίθενται ταῖς Κανταβρικαῖς ἐνάμιλλοι, πρόσοδον οὐ μι-

κράν τοῖς ἀνθρώποις παρέχουσαι.

12. 'Υπερβάλλοντι δὲ τὴν 'Ιδουβέδαν ἡ Κελτιβηρία παραχρήμα πολλή καὶ ἀνώμαλος· τὸ μὲν
πλέον αὐτῆς ἐστι τραχὸ καὶ ποταμόκλυστον· διὰ
γὰρ τούτων ὅ τε 'Ανας φέρεται καὶ ὁ Τάγος καὶ
οἱ ἐφεξῆς ποταμοὶ οἱ πλείους οἱ ἐπὶ τὴν ἑσπερίαν
θάλατταν καταφερόμενοι, τὴν ἀρχὴν ἔχοντες ἐκ
τῆς Κελτιβηρίας· ² ὧν ὁ Δούριος φέρεται παρὰ τὴν
Νομαντίαν καὶ τὴν Σεργουντίαν, ὁ δὲ Βαῖτις ἐκ
τῆς 'Οροσπέδας τὰς ἀρχὰς ἔχων διὰ τῆς 'Ωρητανίας εἰς τὴν Βαιτικὴν ῥεῖ. οἰκοῦσι δ' ἐκ μὲν τῶν
πρὸς ἄρκτον μερῶν τοῖς Κελτίβηρσι Βήρωνες,
Καντάβροις ὅμοροι τοῖς Κονίσκοις, καὶ αὐτοὶ τοῦ
Κελτικοῦ στόλου γεγονότες, ὧν ἐστι πόλις Οὐαρία
κατὰ τὴν τοῦ 'Ιβηρος διάβασιν κειμένη. συν-

¹ Κανταβρικαîs, conj. of Xylander, for the corrupt Κανθαρικαîs; so, in general, the editors; but C. Müller, Καλαγουρικαῖs. and Tardieu, Κιβυρατικαῖs. Cp. Athenaeus 14. 75, where in quoting this sentence from Strabo the reading of the MSS. is ταῖs Κουρικαῖs.

GEOGRAPHY, 3. 4. 10-12

is the country where not only Sertorius carried on war in his day against Pompey, but also, later on, Sextus, the son of Pompey, against the generals of Caesar. It is beyond Iaccetania, towards the north, that the tribe of the Vasconians is situated, where there is a city Pompelo or, as one might say,

Pompeiopolis.

11. As for the Pyrenees themselves, the Iberian side is well-wooded with trees of every kind and with evergreens; whereas the Celtic side is bare, although the central portions of it encompass glens that are capable of affording a good livelihood. These glens are occupied mostly by Carretanians, of the Iberian stock; and among these people excellent hams are cured, rivalling those of Cantabria,

and affording the people no small revenue.

12. Crossing over the Idubeda Mountain, you are at once in Celtiberia, a large and uneven country. The greater part of it in fact is rugged and riverwashed; for it is through these regions that the Anas flows, and also the Tagus, and the several rivers next to them, which, rising in Celtiberia, flow down to the western sea. Among these are the Durius, which flows past Numantia and Serguntia, and the Baetis, which, rising in the Orospeda, flows through Oretania into Baetica. Now, in the first place, the parts to the north of the Celtiberians are the home of the Veronians, neighbours of the Cantabrian Coniscans, and they too have their origin in the Celtic expedition; they have a city, Varia, situated at the crossing of the Iberus; and their

¹ Cp. 3. 3. 5.

² Κελτιβηρίαs, Casaubon, and Siehenkees, for 'Ιβηρίαs; so the others.

εχείς δ' είσὶ καὶ Βαρδυήταις, οὖς οἱ νῦν Βαρδύλους καλοῦσιν. ἐκ δὲ τοῦ ἐσπερίου τῶν τε ᾿Αστύρων τινὲς καὶ τῶν Καλλαϊκῶν καὶ Οὐακκαίων, ἔτι δ΄ Οὐεττώνων καὶ Καρπητανῶν. ἐκ δὲ τῶν νοτίων ὙΩρητανοί τε καὶ ὅσοι ἄλλοι τὴν Ἡροσπέδαν οἰκοῦσι Βαστητανῶν τε καὶ Ἐδητανῶν πρὸς ἕω δὲ Ἰδουβέδα.

13. Αὐτῶν τε τῶν Κελτιβήρων εἰς τέτταρα μέρη διηρημένων, οἱ κράτιστοι μάλιστα πρὸς ἕω είσὶ καὶ πρὸς νότον οι 'Αρουάκοι, συνάπτοντες Καρπητανοίς και ταις του Τάγου πηγαις πόλις δ' αὐτῶν ὀνομαστοτάτη Νομαντία. ἔδειξαν δὲ τὴν ἀρετὴν τῷ Κελτιβηρικῷ πολέμω τῷ πρὸς 'Ρωμαίους, εἰκοσαετεῖ γενομένφ· πολλὰ γὰρ στρατεύματα σὺν ἡγεμόσιν ἐφθάρη, τὸ δὲ τελευταῖον οί Νομαντίνοι πολιορκούμενοι διεκαρτέρησαν πλήν δλίγων τῶν ἐνδόντων τὸ τεῖχος. καὶ οἱ Λούσωνες δὲ έῷοί εἰσι, συνάπτοντες καὶ αὐτοὶ ταῖς τοῦ Τάγου πηγαίς. των δ' 'Αρουάκων έστι και Σεγήδα πόλις καὶ Παλλαντία. διέχει δὲ Νομαντία τῆς Καισαραυγούστας, ην έφαμεν έπι τῷ "Ιβηρι ίδρῦσθαι, σταδίους ἐπὶ ὀκτακοσίους. καὶ Σεγοβρίγα δ' έστὶ τῶν Κελτιβήρων πόλις καὶ Βίλβιλις, περὶ ας Μέτελλος και Σερτώριος ἐπολέμησαν. Πολύ-Βιος δὲ τὰ τῶν Οὐακκαίων καὶ τῶν Κελτιβήρων έθνη καὶ χωρία διεξιών συλλέγει ταῖς ἄλλαις πόλεσι καὶ Σεγεσάμαν καὶ Ἰντερκατίαν. φησὶ δὲ territory also runs contiguous to that of the Bardyetans, whom the men of to-day call Bardulians. Secondly, the parts on the western side are the home of some of the Asturians, Callaicans, and Vaccaeans, and also of the Vettonians and Carpetanians. Thirdly, the southern parts are the home, not only of the Oretanians, but of all other tribes of those Bastetanians and Edetanians that live on the Orospeda. And fourthly, on the east lies the Idubeda.

13. Again, of the four divisions into which the Celtiberians have been separated, the most powerful, generally speaking, are the Arvacans, who live on the east and south, where their territory joins Carpetania and the sources of the Tagus; and they have a city of very great renown, Numantia. They gave proof of their valour in the Celtiberian War against the Romans, which lasted for twenty years; indeed, many armies, officers and all, were destroyed by them, and at the last the Numantians, when besieged, endured till death, except a few who surrendered the fortress. The Lusonians, likewise, live in the east, and their territory, too, joins the sources of the Tagus. The cities of Segeda and Pallantia both belong to the Arvacans. The distance of Numantia from Caesar Augusta, which latter, as I was saying, is situated on the Iberus, is as much as eight hundred stadia. The cities of Segobriga and Bilbilis both belong to the Celtiberians, and it is near these cities that Metellus and Sertorius had their war. Polybius, in detailing the tribes and districts of the Vaccaeans and the Celtiberians, includes with the rest of the cities both Segesama and Intercatia. Poseidonius says that

Ποσειδώνιος Μάρκον Μάρκελλον πράξασθαι φόρου εκ της Κελτιβηρίας τάλαντα έξακόσια. εξ ου τεκμαίρεσθαι πάρεστιν ότι καὶ πολλοὶ ήσαν οί Κελτίβηρες καὶ χρημάτων εὐποροῦντες, καίπερ C 163 οἰκοῦντες χώραν παράλυπρον. Πολυβίου δ' εἰπόντος τριακοσίας αὐτῶν καταλῦσαι πόλεις Τιβέριον Γράκχον, κωμωδών φησι τοῦτο τῷ Γράκχω χαρίσασθαι τὸν ἄνδρα, τοὺς πύργους καλοῦντα πόλεις, ώσπερ εν ταις θριαμβικαις πομπαις. και ίσως οὐκ ἄπιστον τοῦτο λέγει καὶ γὰρ οἱ στρατηγοὶ και οι συγγραφεις ραδίως έπι τοῦτο φέρονται τὸ ψεῦσμα, καλλωπίζοντες τὰς πράξεις. ἐπεὶ καὶ οἱ φάσκοντες πλείους ἡ χιλίας τὰς τῶν Ἰβήρων υπάρξαι πόλεις έπὶ τοῦτο φέρεσθαί μοι δοκοῦσι, τὰς μεγάλας κώμας πόλεις ὀνομάζοντες. γὰρ ή τῆς χώρας φύσις πόλεων ἐπιδεκτικὴ πολλῶν έστι διὰ τὴν λυπρότητα ἡ διὰ τὸν ἐκτοπισμὸν καὶ τὸ ἀνήμερον, οὔθ' οἱ βίοι καὶ πράξεις αὐτῶν (ἔξω τῶν κατὰ τὴν παραλίαν τὴν καθ' ήμᾶς) ὑπαγορεύουσι τοιούτον οὐδέν ἄγριοι γὰρ οἱ κατὰ κώμας οἰκοῦντες· τοιοῦτοι δ' οἱ πολλοὶ τῶν Ἰβήρων· αἰ δὲ πόλεις ἡμεροῦσιν οὐδ' αὐταὶ ἡ ἀδίως ὅταν πλεονάζη τὸ τὰς ὕλας ἐπὶ κακῷ τῶν πλησίον οἰκοῦν.

14. Μετά δὲ τοὺς Κελτίβηρας πρὸς νότον εἰσὶν οί τὸ ὄρος οἰκοῦντες τὴν 'Οροσπέδαν καὶ τὴν περὶ του Σούκρωνα χώραν 'Εδητανοί 2 μέχρι Καρχηδόνος, και Βαστητανοί και 'Ωρητανοί' σχεδον δέ τι καὶ μέχρι Μαλάκας.

1 αὐταί, Cobet restores, for αὖται; so Forbiger, and Müller-Dübner.

^{2 &#}x27;Εδητανοί, Kramer, for Σιδητανοί; so the editors in general.

GEOGRAPHY, 3. 4. 13-14

Marcus Marcellus exacted a tribute of six hundred talents from Celtiberia, from which it may be inferred that the Celtiberians were rich as well as numerous, albeit the country they live in is rather poor. because Polybius went on to say that Tiberius Gracchus destroyed three hundred cities in Celtiberia, Poseidonius makes fun of him, saying that the man did this merely to gratify Gracchus, for he called the towers cities just as they do in the triumphal processions. And perhaps this remark of Poseidonius is not to be discredited, for not only generals but historians as well are easily led to indulge in such falsification as this, in trying to embellish the deeds they describe. In fact, even those who assert that there are more than one thousand cities in Iberia seem to me to be led to do so by calling the big villages cities; for, in the first place, the country is naturally not capable, on account of the poverty of its soil or else on account of the remoteness or wildness of it, of containing many cities, and, secondly, the modes of life and the activities of the inhabitants (apart from those who live on the seaboard of Our Sea) do not suggest anything of the kind; for those who live in villages are wild (and such are most of the Iberians), and even the cities themselves cannot easily tame their inhabitants when these are outnumbered by the folk that live in the forests for the purpose of working mischief upon their neighbours.

14. Next after the Celtiberians, on the south, are the people who live in the Orospeda Mountain and in the country round about the Sucro River, namely, the Edetanians, who extend as far as New Carthage; and then the Bastetanians and the Oretanians, who

extend almost as far as Malaca.

STRABO

15. Πελτασταί δ' ἄπαντες, ὡς εἰπεῖν, ὑπῆρξαν οί Ίβηρες καὶ κοῦφοι κατά τὸν ὁπλισμὸν διά τὰς ληστείας, οίους εφαμεν τοὺς Λυσιτανούς, ἀκοντίω καὶ σφευδόνη καὶ μαχαίρα χρώμενοι ταῖς δὲ πεζαις δυνάμεσι παρεμέμικτο και ίππεία, δεδιδαγμένων ἵππων ὀρειβατεῖν καὶ κατοκλάζεσθαι ραδίως ἀπὸ προστάγματος, ὅτε τούτου δέοι. Φέρει δ΄ ή Ίβηρία δορκάδας πολλάς καὶ ἵππους άγρίους. έστι δ' όπου και αι λίμναι πληθύουσιν όρνεις δε κύκνοι καὶ τὰ παραπλήσια, πολλαὶ δὲ καὶ ἀτίδες. κάστορας φέρουσι μέν οί ποταμοί, τὸ δὲ καστόριον οὐκ ἔχει τὴν αὐτὴν δύναμιν τῷ Ποντικῷ. ίδιον γὰρ τῷ Ποντικῷ πάρεστι τὸ φαρμακῶδες, καθάπερ ἄλλοις πολλοίς. ἐπεί, φησίν ο Ποσειδώνιος, καὶ ὁ Κύπριος χαλκὸς μόνος φέρει τὴν καδμείαν λίθον καὶ τὸ χαλκανθές καὶ τὸ σπόδιον. ίδιον δ' εξρηκεν 1 'Ιβηρία ο Ποσειδώνιος και τὸ τας κορώνας μελαίνας είναι και το τους ίππους τῶν Κελτιβήρων ὑποψάρους ὄντας, ἐπειδὰν εἰς τὴν ἔξω μεταχθῶσιν Ἰβηρίαν, μεταβάλλειν τὴν γρόαν. ἐοικέναι δὲ τοῖς Παρθικοῖς, καὶ γὰρ ταχεῖς είναι καὶ εὐδρόμους μᾶλλον τῶν ἄλλων.

16. Καὶ τῶν ριζῶν τῶν εἰς βαφὴν χρησίμων πλήθος. ἐλαίας δὲ πέρι καὶ ἀμπέλου καὶ συκής καὶ τῶν παραπλησίων φυτῶν ἡ καθ' ἡμᾶς Ἰβηρικὴ C 164 παραλία πάντων εὐπορεῖ, συχνὴ δὲ καὶ τῶν ἐκτός. ἡ μὲν παρωκεανῖτις ἡ πρόσβορρος ἀμοιρεῖ διὰ τὰ ψύχη, ἡ δ' ἄλλη τὸ πλέον διὰ τὴν ὀλιγωρίαν τῶν

1 εν, before 'Ιβηρία, Meineke deletes.

1 3, 3, 6,

² That is, on the Atlantic side.

GEOGRAPHY, 3. 4. 15-16

15. The Iberians were once, virtually all of them, peltasts, and wore light armour on account of their brigand life (as I said 1 of the Lusitanians), using javelin, sling, and dirk. And intermingled with their forces of infantry was a force of cavalry, for their horses were trained to climb mountains, and, whenever there was need for it, to kneel down promptly at the word of command. Iberia produces many deer and wild horses. In places, also, its marshes teem with life; and there are birds, swans and the like; and also bustards in great numbers. As for beavers, the rivers produce them, but the castor from these beavers does not have the same efficacy as that from the beavers of the Pontus; for the medicinal quality of the castor from the Pontus is peculiar to it, as is the case with qualities in many other things. For instance, says Poseidonius, the copper of Cyprus is the only copper which produces calamine and chalcanthite and spodium. And it is peculiar to Iberia, according to Poseidonius, that the crows are black there and also that the slightly dappled horses of Celtiberia change their colour when they are brought over to Farther Iberia. The Celtiberian horses are like those of Parthia, he says, for not only are they faster but they are also smoother runners than the other horses.

16. Iberia also produces quantities of those roots that are useful for dyeing. As for olive-trees, grapevines, fig-trees, and the similar plants, the Iberian coast on Our Sea is richly supplied with them all, as is also a great part of the outer coasts.² But the ocean-coast on the north has none on account of the cold, and, for the most part, the rest of the ocean-coast has none on account of the slovenly

ανθρώπων και τὸ μὴ πρὸς διαγωγήν, άλλα μᾶλ-λον πρὸς ἀνάγκην και ὁρμὴν θηριώδη μετὰ ἔθους φαύλου ζην εί μή τις οἵεται πρὸς διαγωγην ζην τούς οὔρφ λουομένους ἐν δεξαμεναίς παλαιουμένω καὶ τοὺς ὀδόντας σμηχομένους καὶ αὐτοὺς καὶ τὰς γυναίκας αὐτῶν, καθάπερ τοὺς Καντάβρους φασί καὶ τοὺς ὁμόρους αὐτοῖς. καὶ τοῦτο δὲ καὶ τὸ χαμευνείν κοινόν έστι τοίς "Ιβηρσι πρός τούς Κελτούς. Ενιοι δε τους Καλλαϊκούς άθεους φασί, τούς δὲ Κελτίβηρας καὶ τούς προσβόρρους τῶν όμόρων αὐτοῖς ἀνωνύμφ τινὶ θεῷ θύειν¹ ταῖς πανσελήνοις νύκτωρ προ των πυλών, πανοικίους τε χορεύειν καὶ παννυχίζειν. τοὺς δὲ Οὐέττωνας, ὅτε πρῶτον εἰς τὸ τῶν Ῥωμαίων παρῆλθον στρα-τόπεδον, ἰδόντας τῶν ταξιαρχῶν τινας ἀνακάμπτοντας έν ταις όδοις περιπάτου χάριν, μανίαν ύπολαβόντας, ήγεισθαι την όδον αὐτοίς ἐπὶ τὰς σκηνάς, ως δέον η μένειν καθ' ήσυχίαν ίδρυθέντας ή μάχεσθαι.

17. Τῆς δὲ βαρβαρικῆς ἰδέας καὶ τὸν τῶν γυναικῶν ἐνίων κόσμον θείη τις ἄν, δυ εἴρηκεν ᾿Αρτεμίδωρος ὅπου μὲν γὰρ περιτραχήλια σιδηρὰ φορεῖν αὐτάς φησιν, ἔχοντα κόρακας καμπτομένους ὑπὲρ κορυφῆς καὶ προπίπτοντας πρὸ τοῦ μετώπου πολύ, κατὰ τούτων δὲ τῶν κοράκων, ὅτε βούλονται, κατασπᾶν τὸ κάλυμμα, ὥστε ἐμπετασθὲν σκιάδιον τῷ προσώπῳ παρέχειν, καὶ νομίζειν κόσμον ὅπου δὲ τυμπάνιον περικεῖσθαι,

2 θύειν, Corais inserts; so the other editors.

¹ See Catullus, 39, 19.

^{*} Literally, "a little kettle-drum."

GEOGRAPHY, 3. 4. 16-17

character of the people and the fact that they live on a low moral plane - that is, they have regard, not for rational living, but rather for satisfying their physical needs and bestial instincts—unless some one thinks those men have regard for rational living who bathe with urine which they have aged in cisterns, and wash their teeth with it, both they and their wives, as the Cantabrians and the neighbouring peoples are said to do.1 But both this custom and that of sleeping on the ground the Iberians share with the Celts. Some say the Callaicans have no god, but the Celtiberians and their neighbours on the north offer sacrifice to a nameless god at the seasons of the full moon, by night, in front of the doors of their houses, and whole households dance in chorus and keep it up all night. The Vettonians, when they visited the camp of the Romans for the first time, upon seeing some of the officers promenading up and down the streets merely for the sake of walking around, supposed they were crazy and proceeded to lead the way for them to the tents, thinking they should either remain quietly seated or else be fighting.

17. One might also class as barbaric in character the ornaments of some of the women, of which Artemidorus has told us. In some places, he says, they wear round their necks iron collars which have curved rods that bend overhead and project far in front of their foreheads; and at will they draw their veil down over these curved rods, so that the veil, thus spread out, furnishes a sunshade for the face; and all this they consider an ornament. In other places, he says, the women wear round their heads a "tympanium," 2 rounded to the back of the head,

πρὸς μὲν τῷ ἰνίφ περιφερές, καὶ σφίγγον τὴν κεφαλήν μέχρι των παρωτίδων, εἰς ύψος δὲ καὶ πλάτος εξυπτιασμένον κατ' ολίγον άλλας δε τά προκόμια ψιλοῦν ἐπὶ τοσοῦτον ὥστ' ἀποστίλβειν τοῦ μετώπου μαλλον τὰς δ' ὅσον ποδιαίον τὸ ύψος επιθεμένας στυλίσκον περιπλέκειν αὐτῷ την χαίτην, είτα καλύπτρα μελαίνη περιστέλλειν. πρὸς δὲ τῆ ἀληθεία τῆ τοιαύτη πολλά καὶ ἑώραται και μεμύθευται περί πάντων κοινή των 'Ιβηρικών έθνων, διαφερόντως δὲ των προσβόρρων, οὐ μόνον τὰ πρὸς ἀνδρείαν ἀλλὰ και τὰ πρὸς ὤμότητα καὶ ἀπόνοιαν θηριώδη· καὶ γὰρ τέκνα μητέρες έκτειναν πρίν άλωναι κατά τον πολεμον τον έν Καντάβροις, και παιδίον δε δεδεμένων αίχμαλώτων των γονέων καὶ ἀδελφων ἔκτεινε πάντας, κελεύσαντος τοῦ πατρός, σιδήρου κυριεῦσαν, γυνὴ δὲ τοὺς συναλόντας κληθεὶς δέ τις εἰς μεθυσκο-C 165 μένους εβαλεν αυτον είς πυράν. κοινά δε καί ταῦτα πρὸς τὰ Κελτικὰ ἔθνη καὶ τὰ Θράκια καὶ Σκυθικά, κοινὰ δὲ καὶ τὰ πρὸς ἀνδρείαν τήν τε

That is, the cap, which fits closely the back of the head, gradually spreads out from the head at the top and sides (that is, at the front, all the way from ear to ear) and thus forms a sort of sun-bonnet (cp. Tozer, Selections from Strabo, p. 104). The whole head-dress suggests the shape of a kettledrum, and hence the name. But the Greek here is so incomplete and obscure that Artemidorus may have meant either (1) a cylindrical head-dress, which, as it rises to its top, gradually spreads out in breadth (the head-dress worn at Constantinople in the Byzantine Empire and also called in Greek "tympanium"), or (2) a sort of turban, which covers and fits the hair tightly and spreads out over the top and round the head—just such an improvised head-dress as the

GEOGRAPHY, 3. 4. 17

and, as far as the ear-lobes, binding the head tightly, but gradually turned back at the top and sides; I and other women keep the hair stripped 2 from the forepart of the head so closely that it glistens more than the forehead does; and still other women put a rod about a foot high on the head, twist the hair round the rod, and then drape it with a black veil. And besides the true reports of this sort, many other things have not only been seen but also narrated with fictitious additions about all the Iberian tribes in common, but especially the northerners-I mean not only the stories relating to their courage but also those relating to their ferocity and bestial insensibility.8 For instance, at the time of the Cantabrian War4 mothers killed their children before being taken captive; and even a small boy, whose parents and brothers were in fetters as captives of war, gained possession of a sword and, at the command of his father, killed them all; and a woman killed all her fellow captives; and a certain Cantabrian, upon being summoned into the presence of drunken men,5 threw himself upon a pyre. But these traits too are shared in common by them with the Celtic as also with the Thracian and Scythian tribes; and

negro working women in the Southern States of America often wear to-day.

³ Apparently not by cutting, but by plucking or by some destructive agent (cp. Theophrastus, *Hist. Plant.* 9, 20, 3).

That is "insensibility to suffering," or, perhaps better, "contempt for suffering." The same trait is again mentioned by Strabo in § 18.

⁴ The Cantabrians were subjugated by Augustus in 25 B.C., but they had to be reconquered (by Agrippa) in 19 B.C. Cp. "Cantabrum indoctum iuga ferre nostra" (Horace, Carmina, 2. 6. 2).

His Roman captors, apparently.

STRABO

τῶν ἀνδρῶν καὶ τὴν τῶν γυναικῶν. γάρ ι αὐται, τεκοῦσαί τε διακονοῦσι τοῖς ἀνδράσιν, έκείνους ανθ' έαυτων κατακλίνασαι έν τε τοίς ἔργοις πολλάκις λοχένονται² καὶ λούουσι καὶ σπαργανοῦσιν, ἀποκλίνασαι πρός τι ῥεῖθρον. δὲ τῆ Λιγυστικῆ φησιν ὁ Ποσειδώνιος διηγήσασθαι τὸν ξένον ἐαυτῷ Χαρμόλεων, Μασσαλιώτην ἄνδρα, ότι μισθώσαιτο ἄνδρας όμοῦ καὶ γυναϊκας ἐπὶ σκαφητόν, ωδίνασα δὲ μία των γυναικών ἀπέλθοι άπο τοῦ ἔργου πλησίον, τεκοῦσα δ' ἐπανέλθοι ἐπὶ τοθργον αὐτίκα, ὅπως μὴ ἀπολέσειε τὸν μισθόν αὐτὸς δὲ ἐπιπόνως ίδων ἐργαζομένην, οὐκ είδως την αιτίαν πρότερον όψε μάθοι και άφείη, δους τὸν μισθόν ἡ δ' ἐκκομίσασα τὸ νήπιον πρός τι κρηνίον, λούσασα καὶ σπαργανώσασα οίς είχε διασώσειεν οϊκαδε.

18. Οὐκ ἴδιον δὲ τῶν Ἰβήρων οὐδὲ τοῦτο, σύνδυο ἐφ' ἵππων κομίζεσθαι, κατὰ δὲ τὰς μάχας τὸν ἔτερον πεζὸν ἀγωνίζεσθαι. οὐδὲ τὸ τῶν μυῶν πληθος ίδιον, ἀφ' οὐ καὶ λοιμικαὶ νόσοι πολλάκις ήκολούθησαν. συνέβη δ' ἐν τῆ Κανταβρία τοῦτο τοις Ρωμαίοις, ώστε, και μισθούς άρνυσθαι μυοθηροῦντας πρὸς μέτρον ἀποδειχθέν, διεσώζοντο μόλις προσελάμβανε δὲ καὶ ἄλλων σπάνις καὶ

1 γάρ, Jones inserts.

A custom still in vogue among several primitive peoples (see article in Encyc. Brit. under "Couvade").

ε λοχεύονται Piccolo, for αὐταί; Groskurd and Meineke conj. τίκτουσι.

The "field-mice" referred to in 3. 2. 6. The Greek word "mus" may refer to any member of the Muridæ family; here, presumably, to some sort of rat.

GEOGRAPHY, 3. 4. 17-18

in common also the traits relating to courage-I mean the courage of women as well as of men. example, these women till the soil, and when they have given birth to a child they put their husbands to bed instead of going to bed themselves and minister to them; and while at work in the fields, oftentimes, they turn aside to some brook, give birth to a child, and bathe and swaddle it. Poseidonius says that in Liguria his host, Charmoleon, a man of Massilia, narrated to him how he had hired men and women together for ditch-digging; and how one of the women, upon being seized with the pangs of childbirth, went aside from her work to a place near by, and, after having given birth to her child, came back to her work at once in order not to lose her pay; and how he himself saw that she was doing her work painfully, but was not aware of the cause till late in the day, when he learned it and sent her away with her wages; and she carried the infant out to a little spring, bathed it, swaddled it with what she had, and brought it safely home.

18. Nor yet is the following custom peculiar to the Iberians alone: they ride double on horseback, though in the time of battle one of the two fights on foot; nor the especially great number of the mice, from which pestilential diseases have often ensued. This was so much the case for the Romans in Cantabria that, although a proclamation was made that mice-catchers would gain bounties graded in proportion to the number caught, the Romans could barely come through with their lives; and, besides the plague, there was a scarcity, not only of other stuffs, but of grain too; and only with difficulty could they

STRABO

σίτου ἐπεσιτίζοντο δὲ ἐκ τῆς ᾿Ακυιτανίας χαλεπως διὰ τὰς δυσχωρίας. τῆς δ' ἀπονοίας καὶ τοῦτο λέγεται της Καντάβρων, ὅτι άλόντες τινές, άναπεπηγότες έπὶ τῶν σταυρῶν, ἐπαιώνιζον. τὰ μὲν οὖν τοιαῦτα τῶν ἠθῶν ἀγριότητός τινος παραδείγματ' αν είη τα δε τοιαθτα ήττον μεν ίσως πολιτικά, οὐ θηριώδη δέ, οίου τὸ παρὰ τοῖς Καντάβροις τοὺς ἄνδρας διδόναι ταῖς γυναιξὶ προῖκα, τὸ τὰς θυγατέρας κληρονόμους ἀπολείπεσθαι, τούς τε άδελφοὺς ὑπὸ τούτων ἐκδίδοσθαι γυναιξίν. έχει γάρ τινα γυναικοκρατίαν. τοῦτο δ' οὐ πάνυ πολιτικόν. Ίβηρικον δε και το εν έθει παρατίθεσθαι τοξικόν, δ συντιθέασιν έκ βοτάνης σελίνφ προσομοίας ἄπονον, ὥστ' ἔχειν ἐν ἐτοίμφ πρὸς τὰ ἀβούλητα, καὶ τὸ κατασπένδειν αὐτούς, οἶς αν προσθωνται, ώστε ἀποθνήσκειν αὐτοὺς ὑπὲρ αὐτῶν.

smile" (Pausanias, l.o.) on the victim's face.

8 The Celtiberians deemed it an unholy act for a "devoted"

¹ See footnote 3, p. 111.

² Apparently one of the wild members of the parsley family (Apiaceæ), i.e. fool's parsley (Aethusa cynapium), poison hemlock (Conium maculatum), or water hemlock (Cicuta maculala); more likely, poison hemlock. But perhaps the herb should be identified with that deadly Sardinian herb which Pausanias (10. 17) says is "like parsley," namely, celery-leaved, or marsh, crowfoot (Ranunculus sceleratus; see Dioscurides, de Mat. Med. 2. 206), and called by the Greeks "wild parsley." This Sardinian herb produced a convulsive laughter, with a drawing down of the angles of the mouth (Solinus, Collect. Rarum Memor 4. 4., Mommsen's ed., p. 51), and ended fatally, with the proverbial "Sardonic

GEOGRAPHY, 3. 4. 18

get supplies out of Aquitania on account of the rough roads. As for the insensibility 1 of the Cantabrians, this instance is also told, namely, that when some captive Cantabrians had been nailed on their crosses they proceeded to sing their paean of victory. Now such traits as these would indicate a certain savageness; and yet there are other things which, although not marks of civilisation perhaps, are not brutish; for instance, it is the custom among the Cantabrians for the husbands to give dowries to their wives, for the daughters to be left as heirs, and the brothers to be married off by their sisters. The custom involves, in fact, a sort of womanrule-but this is not at all a mark of civilisation. It is also an Iberian custom habitually to keep at hand a poison, which is made by them out of an herb that is nearly like parsley and painless,2 so as to have it in readiness for any untoward eventuality; and it is an Iberian custom, too, to devote their lives to whomever they attach themselves, even to the point of dying for them.3

person to survive his master (Valerius Maximus 2. 6. 11). Thousands of Iberians were "devoted" to Sertorius (Plutarch Sertorius 14); Valerius Maximus (7. 6) gives an account of the revolting acts they committed in their loyalty to Sertorius in the defence of Calaguris; and Henry Swinburne (Travels through Spain in 1775 and 1776, Ninth Letter) quotes from the annals of Catalonia the following epitaph to them: "Hie multae quae se manibus Q. Sertorii turmae, et terrae Mortalium omnium parenti Devovere, dum, eo sublato, Superesse taederet et fortiter Pugnando invicem cecidere, Morte ad praesens optata jacent. Valete posteri." And Adiatunnus, king of the Sotiates in Aquitania, had 600 "devoted" men, who, in the Celtic language, were called "soldurii," according to Caesar (Bell. Gall. 3. 22) or, according to Athenaeus (6. 54), "siloduri," which word, Athenaeus says, means in Greek "men under a vow."

STRABO

19. Τινές μεν οθν είς τέτταρα μέρη διηρησθαί φασι τὴν χώραν ταύτην, καθάπερ εἴπομεν, ἄλλοι δὲ πενταμερή λέγουσιν. οὐκ ἔστι δὲ τἀκριβὲς ἐν τούτοις ἀποδιδόναι διὰ τὰς μεταβολάς καὶ τὴν C 166 ἀδοξίαν τῶν τόπων. ἐν γὰρ τοῖς γνωρίμοις καὶ ένδόξοις αί τε μεταναστάσεις γνώριμοι καὶ οί μερισμοί της χώρας καί αι μεταβολαί τῶν ὀνομάτων καὶ εἴ τι ἄλλο παραπλήσιον θρυλεῖται γὰρ ὑπὸ πολλῶν, καὶ μάλιστα τῶν Ἑλλήνων, οὶ λαλίστατοι πάντων γεγόνασι. όσα δὲ καὶ βάρβαρα καὶ ἐκτετοπισμένα καὶ μικρόχωρα καὶ διεσπασμένα, τούτων ὑπομνήματα οὔτ' ἀσφαλῆ ἐστιν οὔτε πολλά· ὅσα δὲ δὴ πόρρω τῶν Ἑλλήνων ἐπιτείνει τὴν ἄγνοιαν. οἱ δὲ τῶν Ῥωμαίων συγγραφείς μιμούνται μέν τούς "Ελληνας, άλλ' ούκ **ἐπ**ὶ πολύ· καὶ γὰρ ἃ λέγουσι παρὰ τῶν Ἑλλήνων μεταφέρουσιν, έξ έαυτῶν δ' οὐ πολὺ μὲν προσφέρονται τὸ φιλείδημον, ὅσθ, ὁπόταν ἔλλειψις γένηται παρ' έκείνων, οὐκ ἔστι πολύ τὸ ἀναπληρούμενον ύπὸ τῶν ἐτέρων, ἄλλως τε καὶ τῶν ονομάτων, όσα ενδοξότατα, των πλείστων όντων Έλληνικών. ἐπεὶ καὶ Ἰβηρίαν ὑπὸ μὲν τῶν προτέρων καλεῖσθαι πᾶσαν τὴν ἔξω τοῦ 'Ρωδανοῦ

¹ Some MSS. read φιλέκδημον. Strabo may have written both words here, as in 1. 2. 29. So Corais.

GEOGRAPHY, 3. 4. 19

19. Now although some assert that this country 1 has been divided into four divisions, as I have already stated,2 others say it has five divisions. But it is impossible, in this case, for us to represent a division that is scientifically accurate, because of the changes which have taken place and the disrepute of the regions. For it is only in the case of the well-known and reputable regions that the migrations, the divisions of the country, the changes in the names, and everything else of that kind, are well Indeed, our ears are filled with these things by many, and particularly by the Greeks, who have come to be the most talkative of all men. But as for all the nations that are barbarian and remote. as well as small in territory and split up,3 their records are neither safe to go by nor numerous; and as for all the nations, of course, that are far off from the Greeks, our ignorance is still greater. Now although the Roman historians are imitators of the Greeks, they do not carry their imitation very far; for what they relate they merely translate from the Greeks, while the fondness for knowledge that they of themselves bring to their histories is inconsiderable; hence, whenever the Greeks leave gaps, all the filling in that is done by the other set of writers is inconsiderable—especially since most of the very famous names are Greek. Take, for example, even Iberia: the historians of former times, it is said, give the name of Iberia to all the country beyond the Rhodanus and that isthmus which is

¹ Celtiberia.

² See 3. 4. 13.

³ I.e., as in 3. 4. 5, "into petty divisions and sovereignities."

καὶ τοῦ ἰσθμοῦ τοῦ ὑπὸ τῶν Γαλατικῶν κόλπων σφιγγομένου, οί δε νῦν ὅριον αὐτῆς τίθενται τὴν Πυρήνην, συνωνύμως τε την αὐτην Ἰβηρίαν λέγουσι καὶ Ἱσπανίαν μόνην δ' εκάλουν την εντός τοῦ Ίβηρος, οί δ' ἔτι πρότερον αὐτοὺς τούτους Ἰγλῆτας, ου πολλην χώραν νεμομένους, ώς φησιν 'Ασκληπιάδης ο Μυρλεανός. 'Ρωμαΐοι δε την σύμπασαν καλέσαντες συνωνύμως 'Ιβηρίαν τε καὶ Ἱσπανίαν τὸ μὲν αὐτῆς μέρος εἶπον τὴν ἐκτός, τὸ δὲ ἔτερον τὴν ἐντός· ἄλλοτε δ' ἄλλως διαιροῦσι, πρός τούς καιρούς πολιτευόμενοι.

20. Νυνὶ δέ, τῶν ἐπαρχιῶν τῶν μὲν ἀποδειχθεισών τῷ δήμω τε καὶ τῆ συγκλήτω τῶν δὲ τῷ ἡγεμόνι τῶν Ῥωμαίων, ἡ μὲν Βαιτικὴ πρόσ-

1 3'. Jones inserts.

3 συνωνύμως, Meineke, for δμωνύμως; so Forbiger, Tardieu, and C. Müller.

3 On the doubtful origin and meaning of "Iberia" and "Hispania," see Burke-Hume, A History of Spain, vol. i,

p. 2, n. 4, and p. 14, n. 1.

¹ They could have used "Iberia" thus only in a general sense for "Hesperia," it seems. Very little was known of the interior of the country until the second century B.C., and at that time, according to Polybius (3. 37), it was only the country along the Mediterranean south of the Pyrenees as far as Gibraltar that was called "Iberia," while the country along the "outer sea" had no general name. chronology of Strabo here is obscure; and, so far as we know, Hecataeus (b. about 540 B.C.) is the first Greek to speak of "Iberia," and, after him, Herodotus (1. 163). Later on, Eratosthenes (276-194 B.C.) is the first to distinguish Iberia from Celtica (3. 2. 11), of which hitherto Iberia had been regarded as only a part; yet, if we accept Polybius, "Iberia" did not come to include all the Spanish peninsula, and hence equal "Hispania," until late in the second century B.O.

That is, between the Iberus and the Pyrenees.

Between the Iberus and the Pyrenees.

GEOGRAPHY, 3. 4. 19-20

comprised between the two Galatic gulfs, whereas the historians of to-day set the Pyrenees as the limit of Iberia and speak synonymously of this same country as "Iberia" and "Hispania"; but they used to give the name of "Iberia" solely to the country this side the Iberus, although the historians still before that called the inhabitants of this very country "Igletes," who occupy no large territory, as Asclepiades the Myrlean says. But though the Romans called the country as a whole both "Iberia" and "Hispania" synonymously, they spoke of one division of it as "Farther" and of the other as "Hither"; at different times, however, they divide the country in different ways, suiting their government of the country to the requirements of the times.

20. At the present time, now that some of the provinces have been declared the property of the people and the senate, and the others that of the Roman emperor, Baetica belongs to the people; 7

But Herodorus (fl. about 400 B.C.), according to Stephanus Byzantinus (s. Ἰβήριαι), places the "Igletes," or "Gletes," north of the Cynetes, that is, in south-western Iberia.

There was no permanent boundary between Hither and Farther Spain. At first the boundary was the Iberus; Polyhius makes it start at a point near Saguntum; after him, even Almeria in Murcia was made the starting-point; and at one time the capital of Hither Spain was New Carthage, though Augustus changed it to Tarraco. At first Hither Spain was merely the north-east corner; then, for a great part of the first and second centuries B.C., it was roughly bounded, let us say (op. Burke-Hume, op. cit. p. 16, n. 2), by a line running through the modern Almeria, Saragossa and Gerona; and by the time of Julius Caesar, it comprised most of the peninsula except Baetica and Lusitania.

7 The portion belonging to the emperor consisted of such parts of the country as required military defence. Baetica, now being the most civilised and peaceable, naturally fell to

the people. Cp. 17. 3. 25.

κειται τῷ δήμω, καὶ πέμπεται στρατηγὸς ἐπ' αὐτὴν ἔχων ταμίαν τε καὶ πρεσβευτήν ὅριον δ΄ αὐτῆς τεθείκασι πρὸς ἡῶ πλησίον Κασταλῶνος ή δὲ λοιπή Καίσαρός ἐστι· πέμπονται δ' ἀπ' αὐτοῦ δύο πρεσβευταί, στρατηγικός τε καὶ ὑπατικός, ὁ μὲν στρατηγικός, ἔχων σὺν αὐτῷ πρεσβευτήν, δικαιοδοτήσων Λυσιτανοίς τοίς παρακειμένοις τῆ Βαιτικῆ καὶ διατείνουσι μέχρι τοῦ Δουρίου ποταμοῦ καὶ τῶν ἐκβολῶν αὐτοῦ καλοῦσι γὰρ οὕτω τὴν χώραν ταύτην ίδίως ἐν τῷ παρόντι ένταθθα δ' έστι και ή Αυγούστα Ήμερίτα. ή δὲ λοιπή, αὕτη δ' ἐστὶν ἡ πλείστη τῆς Ίβηρίας, ύπὸ τῷ ὑπατικῷ ἡγεμόνι, στρατιάν τε έχοντι άξιόλογον τριῶν που ταγμάτων καὶ πρεσβευτάς τρείς ών ὁ μέν, δύο έχων τάγματα, παραφρουρεί την πέραν του Δουρίου πασαν έπλ τὰς ἄρκτους, ἡν οἱ μὲν πρότερον Λυσιτανοὺς ἔλε-C 167 γον, οἱ δὲ νῦν Καλλαϊκοὺς καλοῦσι' συνάπτει δὲ τούτοις τὰ προσάρκτια ὄρη μετὰ τῶν ᾿Αστύρων καὶ τῶν Καντάβρων. ῥεῖ δὲ διὰ τῶν ᾿Αστύρων Μέλσος ποταμός, καὶ μικρὸν ἀπωτέρω πόλις Νοίγα, καὶ πλησίον ἐκ τοῦ ἀκεανοῦ ἀνάχυσις, όρίζουσα τοὺς ᾿Αστυρας ἀπὸ τῶν Καντάβρων. την δ' έξης παρόρειον 2 μέχρι Πυρήνης ο δεύτερος των πρεσβευτων μετά του έτέρου τάγματος. έπισκοπεί δε ό τρίτος την μεσόγαιαν, συνέχει δε τά

1 δέ. Corais inserts.

^{*} τὴν . . . παρόρειον, Kramer, for τῆς . . . παρόριον; so Meineke, Forbiger, and Müller-Dübner.

GEOGRAPHY, 3. 4. 20

and to govern it they send a praetor, who has under him both a quaestor and a legatus; its boundary, though, on the east, has been set in the neighbourhood of Castalo. But all the rest of Iberia is Caesar's; and he sends thither two legati, praetorian and consular respectively; the practorian legatus, who has with him a legatus of his own, being sent to administer justice to those Lusitanians whose country is situated alongside Baetica and extends as far as the Durius River and its outlets (indeed, at the present time they apply the name Lusitania specifically to this country); and here, too, is the city of Augusta Emerita. The remainder of Caesar's territory (and this is the most of Iberia) is under the consular governor,1 who has under him, not only a noteworthy army of, I should say, three legions, but also three legati. One of the three, with two legions, guards the frontier of the whole country beyond the Durius to the north: the inhabitants of this country were spoken of by the people of former times as Lusitanians, but by the people of to-day they are called Callaicans. Adjoining this country are the northerly mountains, together with the Asturians and the Cantabrians. The River Melsus flows through Asturia; a little farther on is the city of Noega; and near Noega there is an estuary from the ocean, which estuary is a boundary between the Asturians and the Cantabrians. The country next thereafter, along the mountains as far as the Pyrenees, is guarded by the second of the three legati and the other legion. The third legatus oversees the interior, and also conserves the interests

Called above "the consular legatus,"

STRABO

τῶν τογάτων 1 ἤδη λεγομένων ὡς ἀν εἰρηνικῶν καὶ εἰς τὸ ἤμερον καὶ τὸν Ἰταλικὸν τύπον μετακειμένων ἐν τῷ τηβεννικῷ ἐσθῆτι. οὖτοι δ' εἰσὶν οἱ Κελτίβηρες καὶ οἱ τοῦ Ἦρος πλησίον ἐκατέρωθεν οἰκοῦντες μέχρι τῶν πρὸς θαλάττῃ μερῶν. αὐτὸς δὲ ὁ ἡγεμὼν διαχειμάζει μὲν ἐν τοῦς ἐπιθαλαττιαίοις μέρεσι καὶ μάλιστα τῷ Καρχηδόνι καὶ τῷ Ταρράκωνι δικαιοδοτῶν, θέρους δὲ περίεισιν, ἐφορῶν ἀεί τινα τῶν δεομένων ἐπανορθώσεως. εἰσὶ δὲ καὶ ἐπίτροποι τοῦ Καίσαρος, ἰππικοὶ ἄνδρες, οἱ διανέμοντες τὰ χρήματα τοῦς στρατιώταις εἰς τὴν διοίκησιν τοῦ βίου.

V

1. Τῶν δὲ προκειμένων νήσων τῆς Ἰβηρίας τὰς μὲν Πιτυούσσας δύο καὶ τὰς Γυμνησίας δύο (ὰς καλοῦσι καὶ Βαλιαρίδας) προκεῖσθαι συμβαίνει τῆς μεταξὺ Ταρράκωνος καὶ Σούκρωνος παραλίας, ἐφ' ῆς ἴδρυται τὸ Σάγουντον εἰσὶ δὲ καὶ πελάγιαι, μᾶλλον δ' ² αἰ Πιτυοῦσσαι ³ πρὸς ἐσπέραν κεκλιμέναι τῶν Γυμνησίων. καλεῖται δ' αὐτῶν ἡ μὲν

δ', Jones inserts.

¹ τογάτων, Kramer and Meineke insert after τῶν (others after λεγομένων).

^{*} καί, before πρός, Spengel deletes.

Cp. 3. 2. 15, and footnote.
 Diodorus Siculus (5. 17) says the islands were "by

GEOGRAPHY, 3. 4. 20-5. 1

of those peoples who are already called "Togati" 1 (or, as you might say, "peaceably inclined"), and have become transformed, clad in their toga-robe, to their present gentleness of disposition and their Italian mode of life; these latter are the Celtiberians and the peoples that live near them on both sides of the Iberus as far as the regions next to the sea. As for the governor himself, he passes his winters administering justice in the regions by the sea, and especially in New Carthage and Tarraco, while in the summer-time he goes the rounds of his province, always making an inspection of some of the things that require rectification. Caesar also has procurators there, of the equestrian rank, who distribute among the soldiers everything that is necessary for the maintenance of their lives.

V

1. Of the islands which lie off Iberia, the two Pityussae, and the two Gymnesiae (which are also called the Baliarides),² lie off the stretch of coast that is between Tarraco and Sucro, whereon Saguntum is situated; they are also out in the open sea, all of them, although the Pityussae have a greater inclination ³ to the west than the Gymnesiae.

the Greeks called 'Gymnesiae,' on account of the fact that the inhabitants went 'unclad' (γυμνοὺς τῆς ἐσθῆτος) in the summer-time" (so Livy, Ερίλ. 60), "but by the natives and the Romans 'Baliarides,' from the fact that they hurl (βάλλειν) big stones with their slings the best of all mankind" (so Livy, l.c., who adds, "or else from Baleus, the companion of Hercules"). Strabo elsewhere (14. 2. 10) makes Baliarides of Phoenician origin.

⁸ Cp. vol. i, page 101, and footnote 1.

STRABO

Έβουσος, πόλιν έχουσα όμώνυμον κύκλος δὲ της νήσου τετρακόσιοι στάδιοι, παρώμαλος τὸ πλάτος καὶ τὸ μῆκος· ἡ δὲ 'Οφιοῦσσα ἔρημος καὶ πολύ ελάττων ταύτης πλησίον κειμένη. τῶν δὲ Γυμνησίων ή μεν μείζων έχει δύο πόλεις, Πάλμαν καὶ Πολευτίαυ, τὴυ μὲυ πρὸς ἔω κειμένηυ, τὴυ Πολευτίαν, την δ' έτέραν προς δύσιν. μηκος δέ της νησου μικρον άπολείπον των έξακοσίων σταδίων, πλάτος δὲ διακοσίων, 'Αρτεμίδωρος δὲ διπλάσιον εξρηκε καὶ τὸ πλάτος καὶ τὸ μῆκος. ή δ' ελάττων ώς διακοσίους 1 εβδομήκοντα τής Πολευτίας διέχει σταδίους κατά μέγεθος μέν οὖν πολὺ τῆς μείζονος ἀπολείπεται, κατὰ δὲ τὴν άρετην οὐδεν αὐτης χείρων ἐστίν ἄμφω γὰρ εὐδαίμονες καὶ εὐλίμενοι, χοιραδώδεις δὲ κατὰ τὰ στόματα, ώστε δείν προσοχής τοίς είσπλέουσι διὰ δὲ τὴν ἀρετὴν τῶν τόπων καὶ οἱ κατοικοῦντες είρηναίοι, καθάπερ καὶ οἱ κατὰ τὴν Ἑβουσον. κακούργων δέ τινων ολίγων κοινωνίας συστησαμένων πρὸς τοὺς ἐν τοῖς πελάγεσι ληστάς, διεβλήθησαν ἄπαντες, καὶ διέβη Μέτελλος ἐπ' αὐτοὺς ὁ Βαλιαρικὸς προσαγορευθείς, ὅστις καὶ τὰς πόλεις ἔκτισε. διὰ δὲ τὴν αὐτὴν ἀρετὴν ἐπι-Βουλευόμενοι, καίπερ είρηναίοι ὄντες, ὅμως σφενδονήται ἄριστοι λέγονται καλ τοῦτ' ήσκησαν, ως C 168 φασι, διαφερόντως, έξ ότου Φοίνικες κατέσχον

¹ διακοσίους (σ'), Corais inserts; so Groskurd, Kramer, Forbiger, and Meineke. Cp. Pliny (3. 11) who says "30 miles."

GEOGRAPHY, 3. 5. 1

Now one of the Pityussae is called Ebusus, and it has a city of the same name; the circuit of the island is four hundred stadia, with the breadth and the length about equal. The other island, Ophiussa, which lies near Ebusus, is desert and much smaller. Of the Gymnesiae, the larger has two cities, Palma and Polentia, one of which, Polentia, is situated in the eastern part of the island, and the other in the western. The length of the island falls but little short of six hundred stadia, and the breadth but little short of two hundred-although Artemidorus has stated the length and breadth at double these figures. The smaller of the two is about two hundred and seventy stadia distant from Polentia. although it falls far short of the larger island in size, it is in no respect inferior thereto in the excellence of its soil; for both are blessed with fertility, and also have good harbours, though the harbours are full of reefs at the entrances, so that there is need of vigilance on the part of those who sail in. And it is on account of the fertility of these regions that the inhabitants are peaceable, as is also the case with the people on the island of Ebusus. But merely because a few criminals among them had formed partnerships with the pirates of the high seas, they were all cast into disrepute, and an over-sea expedition was made against them by Metellus, surnamed Balearicus, who is the man that founded their cities. On account of the same fertility of their islands, however, the inhabitants are ever the object of plots, albeit they are peaceable; still they are spoken of as the best of slingers. And this art they have practised assiduously, so it is said, ever since the Phoenicians took possession

τὰς νήσους. οὐτοι δὲ καὶ ἐνδῦσαι λέγονται πρῶτοι τοὺς ἀνθρώπους χιτῶνας πλατυσήμους ἄζωστοι δ' ἐπὶ τοὺς ἀγῶνας ἐξήεσαν, αἰγίδα περὶ τῆ χειρὶ ἔχοντες ἡ πεπυρακτωμένου ἀκόντιον (σπάνιον δὲ καὶ λελογχωμένον σιδήρω μικρῶ), σφενδόνας δὲ περὶ τῆ κεφαλῆ τρεῖς (μελαγκρανίνας,¹ σχοίνου εἰδος, ἐξ οὖ πλέκεται τὰ σχοινία καὶ Φιλητᾶς γε ἐν Ἑρμηνείą.²

λευγαλέος δε χιτών πεπινωμένος· άμφλ δ' άραιἡ
ἐξὺς εἰλεῖται κόμμα μελαγκράνινον,³

ώς σχοίνω έζωσμένου) μελαγκρανίνας ή τριχίνας ή νευρίνας την μεν μακρόκωλον προς τὰς μακροβολίας, την δὲ βραχύκωλον προς τὰς ἐν βραχεί βολάς, τὴν δὲ μέσην προς τὰς μέσας. ἤσκοῦντο δ' ἐκ παίδων οὕτως ταῖς σφενδόναις, ὥστ' οὐδ' ἄλλως τοῖς παισιν ἄρτον ἐδίδοσαν ἄνευ τοῦ τῆ σφενδόνης τυχεῖν. διόπερ ὁ Μέτελλος, προσπλέων πρὸς τὰς νήσους, δέρρεις ἔτεινεν ὑπὲρ τῶν καταστρωμάτων σκέπην πρὸς τὰς σφενδόνας. εἰσήγαγε δὲ ἐποίκους τρισχιλίους τῶν ἐκ τῆς Ἰβηρίας Ρωμαίων.

2. Πρὸς δὲ τῆ εὐκαρπία τῆς γῆς καὶ τὸ μηδὲν

1 μελαγκρανίνας, Kramer, for μελαγκραίνας; so Meineke.

Tyrwhitt conjectures Ερμή έλεγείς for Ερμηνεία.

μελαγκράνινον, Kramer, for μελαγκράΙνον; so Meineke.
 μελαγκράνινας, Kramer, for μελαγκράΙνας; so Meineke.

* τῆ σφενδόνη, Casaubon, for the corrupt τῆς σφενδόνης of the MSS.

1 That is, for a shield.

But op. Diodorus Siculus, who says (5. 18): "Their equipment for fighting is three slings (so also Florus 3. 8 = 1.43 in Rossbach's ed.); and, of these, they keep one round the head, another round the belly, and a third in the hands."

GEOGRAPHY, 3. 5. 1-2

of the islands. And the Phoenicians are also spoken of as the first to clothe the people there in tunics with a broad border; but the people used to go forth to their fights without a girdle on-with only a goat-skin, wrapped round the arm,1 or with a javelin that had been hardened in the fire (though in rare cases it was also pointed with a small iron tip), and with three slings worn round the head,2 of black-tufted rush (that is, a species of rope-rush, out of which the ropes are woven; and Philetas, too, in his "Hermeneia" says, "Sorry his tunic befouled with dirt; and round about him his slender waist is entwined with a strip of black-tufted rush," meaning a man girdled with a rush-rope), of blacktufted rush, I say, or of hair or of sinews: the sling with the long straps for the long shots, the one with the short straps for the shots at short range, and the medium sling for the medium shots. And their training in the use of slings used to be such, from childhood up, that they would not so much as give bread to their children unless they first hit it with the sling.4 This is why Metellus, when he was approaching the islands from the sea, stretched hides above the decks as a protection against the slings. And he brought thither as colonists three thousand of the Romans who were in Iberia.

2. In addition to the fruitfulness of the soil, there

4 So Diodorus 5, 18 and Florus 3, 8,

² The works of Philetas of Cos are lost. This "Hermeneia," meaning "Interpretation" (?), is otherwise unknown. The reference may be to a poem of Philetas which, according to Parthenius (Erotica 2), was entitled "Hermes." However, the entire reference has every appearance of being merely a gloss on "black-tufted rush," as was first suggested by Casaubon.

STRABO

τῶν σινομένων θηρίων εὐρίσκεσθαι ραδίως ἐνταῦθα πρόσεστιν οὐδὲ γὰρ τοὺς λαγιδεῖς ἐπιχωρίους εἶναί φασιν, ἀλλὰ κομισθέντων ἐκ τῆς περαίας ὑπό τινος ἄρρενος καὶ θηλείας γενέσθαι τὴν ἐπιγονήν ἢ τοσαύτη κατ ἀρχὰς ὑπῆρχεν, ὥστε καὶ οἴκους ἀνατρέπειν ἐκ τῆς ὑπονομῆς καὶ δένδρα, καὶ ἐπὶ τοὺς 'Ρωμαίους, ὥσπερ εἶπον, ἀναγκασθῆναι καταφυγεῖν τοὺς ἀνθρώπους. νῦν μέντοι τὸ εὐμεταχείριστον τῆς θήρας ἐπικρατεῖν οὐκ ἐᾳ τὴν βλάβην, ἀλλὰ λυσιτελῶς οἱ ἔχοντες καρποῦνται τὴν γῆν. αὐται μὲν οὖν ἐντὸς στηλῶν τῶν 'Ηρακλείων καλουμένων.

3. Πρὸς αὐταῖς δὲ δύο νησίδια, ὧν θάτερον "Ηρας νῆσον ὀνομάζουσι· καὶ δή τινες καὶ ταύτας Στήλας καλοῦσιν. ἔξω δὲ Στηλῶν τὰ Γάδειρα, περὶ ὧν τοσοῦτον μόνον εἰρήκαμεν, ὅτι τῆς Κάλπης διέχει περὶ ἐπτακοσίους καὶ πεντήκοντα σταδίους (τῆς δὲ ἐκβολῆς τοῦ Βαίτιδος πλησίον ἔδρυται), πλείους δ' εἰσὶ λόγοι περὶ αὐτῆς. οὖτοι γάρ εἰσιν οἱ ἄνδρες οἱ τὰ πλεῦστα καὶ μέγιστα ναυκλήρια στέλλοντες εἴς τε τὴν καθ' ἡμᾶς θάλατταν καὶ τὴν ἐκτός, οὖτε μεγάλην οἰκοῦντες νῆσον οὖτε τῆς περαίας νεμόμενοι πολλὴν οὖτ

^{1 3, 2, 6,}

^{2 &}quot;The Pillars" was used in various senses in ancient times (cp. § 5 below), but the more common conception in Strabo's time appears to have been that of Calpe (the Rock of Gibraltar) and Abilyx (Ximiera, i.e. "Ape Mountain," in Africa). The two isles here referred to as near the Pillars cannot be identified; there are no islands in the strait at Calpe. Scymnus (142–145) puts the Pillar-isles near Maenaca (now Almunecar), but he says nothing about "Hera's Island." Perhaps the isles at Trafalgar—a cape, called by Mela (2. 6. 9) the Promontory of Juno, on which there was

GEOGRAPHY, 3. 5. 2-3

is also the fact that no injurious animal can easily be found in the Gymnesiae. For even the rabbits there, it is said, are not native, but the stock sprang from a male and female brought over by some person from the opposite mainland; and this stock was, for a fact, so numerous at first, that they even overturned houses and trees by burrowing beneath them, and that, as I have said, the people were forced to have recourse to the Romans. At present, however, the ease with which the rabbits are caught prevents the pest from prevailing; indeed, the landholders reap profitable crops from the soil. Now these islands are this side of what are called the Pillars of Heracles.

3. Close to the Pillars there are two isles, one of which they call Hera's Island; moreover, there are some who call also these isles the Pillars.² Gades, however, is outside the Pillars. Concerning Gades I have said only thus much, that it is about seven hundred and fifty stadia distant from Calpe³ (that is, it is situated near the outlet of the Baetis), but there is more to be said about it than the others. For example, here live the men who fit out the most and largest merchant-vessels, both for Our Sea and the outer sea, although, in the first place, it is no large island they live in, and, secondly, they do not occupy much of the continent opposite the island, and, thirdly, they are not well-off in the

a temple of Hera (Ptolemaeus 2. 4. 5)—were once regarded as the Pillars. From this, as Gosselin and Groskurd think, the Promontory of Juno became confused with Calpe; hence a Hera's Island at Calpe, and also, Groskurd adds, the invention of a corresponding isle at Abilyx. Cp. the reference to Artemidorus in § 5 below, and see the discussion of Bérard, Les Phéniciens et l'Odyssée, vol. i, pp. 264 ft. 3. 1. 8.

άλλων εὐποροῦντες νήσων, ἀλλὰ πλέον οἰκοῦντες την θάλατταν, όλίγοι δ' οἰκουροῦντες η ἐν 'Ρώμη C 169 διατρίβοντες. έπει πλήθει γε οὐδεμιᾶς αν ἀπολείπεσθαι δόξειε τῶν ἔξω Ῥώμης πόλεω. ἡκουσα γοῦν ἐν μιᾳ τῶν καθ' ἡμᾶς τιμήσεων πεντακοσίους ανδρας τιμηθέντας ίππικοὺς Γαδιτανούς, ὅσους οὐδένας οὐδὲ τῶν Ἰταλιωτῶν πλὴν τῶν Παταουίνων. τοσοῦτοι δ' όντες νησον έχουσιν οὐ πολύ μείζονα των έκατον σταδίων το μηκος, πλάτος δ' έσθ' ὅπου καὶ σταδιαῖον. κατ' άρχὰς μὲν ὤκουν παντάπασι μικράν, προσέκτισε δ' αὐτοῖς Βάλβος Γαδιτανὸς ὁ θριαμβεύσας άλλην, ην Νέαν καλοῦσιο την δ' έξ ἀμφοῖν Διδύμην, οὐ πλειόνων εἴκοσι σταδίων οὐσαν τὴν περίμετρου, ούδε ταύτην στενοχωρουμένην ολίγοι γαρ οἰκουροῦσιν ἐν αὐτῆ διὰ τὸ πάντας θαλαττεύειν τὸ πλέον, τοὺς δὲ καὶ τὴν περαίαν οἰκεῖν καὶ μάλιστα την έπλ της προκειμένης νησίδος δια την ευφυίαν, ην ώσπερ αντίπολιν πεποιήκασι τή Διδύμη, χαίροντες τῷ τόπω. ὀλίγοι δὲ κατά σύγκρισιν καὶ ταύτην οἰκοῦσι καὶ τὸ ἐπίνειον δ κατεσκεύασεν αὐτοῖς Βάλβος ἐν τῆ περαία τῆς ήπείρου. κείται δ' έπὶ τῶν ἐσπερίων τῆς νήσου μερών ή πόλις, προσεχές δ' αὐτῆ τελευταῖόν έστι

¹ Cp. 5. 1. 7.

a In 19 B.C., for his victory over the Garamantes and other African peoples.

^{4 &}quot;Twin" (City). 8 " New" (City). 5 Hardly the islet of Trocadero, Tozer thinks (Selections, p. 110), although the description of the islet by Pliny (4. 36) might suit Trocadero. Both Gosselin and Tozer conjecture that the islet here mentioned by Strabo has disappeared, or rather that all that is left of it is the dangerous reef of rooks off Cadiz to the north.

GEOGRAPHY, 3. 5. 3

possession of other islands; indeed, they live mostly on the sea, though a mere few keep at home or else while away their time at Rome. In population, however, Gades does not fall short, it would seem, of any of the cities except Rome; at any rate I have heard that in one of the censuses of our own time there were five hundred men assessed as Gaditanian Knights—a number not equalled even in the case of the Italian cities except Patavium.1 But though the Gaditanians are so numerous, they occupy an island not much larger than a hundred stadia in length, and in places merely a stadium in breadth. As for their city, the one they lived in at first was very small indeed, but Balbus of Gades, who gained the honour of a triumph,2 founded another for them, which they call "Nea" 3; and the city which is composed of the two they call "Didyme," although it is not more than twenty stadia in circuit, and even at that not crowded. For only a few stay at home in the city, because in general they are all at sea, though some live on the continent opposite the island, and also, in particular, on account of its natural advantages, on the islet that lies off Gades; 5 and because they take delight in its geographical position they have made the islet a rival city, as it were, to Didyme. Only a few, however, comparatively speaking, live either on the islet or in the harbour-town 6 which was constructed for them by Balbus on the opposite coast of the mainland. The city of Gades is situated on the westerly parts of the island; and next to it, at the extremity of

⁶ The Portus Gaditanus of the Romans, now known as Puerto Real.

τὸ Κρόνιον πρὸς τῆ νησίδι· τὸ δ' Ἡράκλειον ἐπὶ θάτερα τέτραπται ¹ πρὸς ἔω, καθ' ὁ δὴ μάλιστα τῆ ἠπείρω τυγχάνει συνάπτουσα ἡ νῆσος ὅσον σταδιαῖον πορθμὸν ἀπολείπουσα. καὶ λέγουσι μὲν διέχειν τῆς πόλεως δώδεκα μίλια τὸ ἱερόν, ἴσον ποιοῦντες τὸν τῶν ἄθλων καὶ τὸν τῶν μιλίων ἀριθμόν· ἔστι δὲ μεῖζον καὶ σχεδόν τι τοσοῦτον ὅσον ἐστὶ τὸ τοῦ μήκους τῆς νήσου· μῆκος δ' ἐστὶ τῆς νήσου τὸ ἀπὸ τῆς δύσεως ἐπὶ τὴν ἀνατολήν.

4. Ἐρύθειαν δὲ τὰ Γάδειρα ἔοικε λέγειν ὁ Φερεκύδης, ἐν ἡ τὰ περὶ τὸν Γηρυόνην μυθεύουσιν. ἄλλοι δὲ τὴν παραβεβλημένην ταύτη τῆ πόλει νῆσον, πορθμῷ σταδιαίῳ διειργομένην, τὸ εὕβοτον ὁρῶντες, ὅτι τῶν νεμομένων αὐτόθι προβάτων τὸ γάλα ὀρὸν οὐ ποιεῖ. τυροποιοῦσί τε πολλῷ ὕδατι μίξαντες διὰ τὴν πιότητα, ἐν πεντήκοντά τε ἡμέραις πνίγεται τὸ ζῷον, εἰ μή τις ἀποσχάζοι τι τοῦ αἴματος. ξηρὰ δέ ἐστιν ἢν νέμννται βοτάνην, ἀλλὰ πιαίνει σφόδρα τεκμαίρονται δὶ ἐκ τούτου ² πεπλάσθαι τὸν μῦθον τὸν περὶ τὰ βουκόλια τοῦ Γηρυόνου. κοινῆ μέντοι συνώκισται πᾶς ὁ αἰγιαλός.

1 τά, before πρός, Jones deletes.

2 Roman miles. 3 Of Heracles.

^{*} τούτου, from the margin of o, for τοῦ (ABOl); so the other editors.

¹ This strait is now called the River of St. Peter.

⁴ Strabo means the longitudinal distance between the two extremities of the island. For his definition of "length," see 2, 1, 32 (vol. i, p. 321). Strabo thought that the length

GEOGRAPHY, 3. 5. 3-4

the island and near the islet, is the temple of Cronus; but the temple of Heracles is situated on the other side, facing towards the east, just where the island runs, it so happens, most closely to the mainland, thus leaving a strait of only about a stadium in width. And they say that the temple is twelve miles 2 distant from the city, thus making the number of the miles equal to that of the Labours;3 yet the distance is greater than that and amounts to almost as much as the length of the island; and the length of the island is that from the west to the east.4

4. By "Erytheia," in which the myth-writers place the adventures of Geryon, Pherecydes seems to mean Gades. 5 Others, however, think that Erytheia is the island that lies parallel to this city and is separated from it by a strait of a stadium in width. that is, in view of the fine pasturage there, because the milk of the flocks that pasture there yields no whey. And when they make cheese they first mix the milk with a large amount of water, on account of the fat in the milk. Further, the animals choke to death within fifty days, unless you open a vein and bleed them. The grass upon which they graze is dry, but it makes them very fat; and it is from this fact, it is inferred, that the myth about the cattle of Geryon has been fabricated. The whole of the coast, however, is peopled jointly.?

of the island ran about east and west, but it really runs about north-north-west to south-south-east.

⁵ Cp. 3. 2. 11. ⁶ Cp. Pliny 4, 36.

⁷ That is, by both Tyrians and Iberians. We are left to assume that the interior of the island was peopled by Tyrians alone.

5. Περί δε τής κτίσεως τῶν Γαδείρων τοιαθτα λέγοντες μέμνηνται Γαδιτανοί χρησμοῦ τινος, δν γενέσθαι φασί Τυρίοις κελεύοντα έπι τὰς Ἡρακλέους στήλας ἀποικίαν πέμψαι τοὺς δὲ πεμφθέντας κατασκοπής χάριν, ἐπειδὴ κατὰ τὸν πορθμὸν ἐγένοντο τὸν κατὰ τὴν Κάλπην, νομίσαντας τέρμονας είναι της οίκουμένης καὶ της Ἡρακλέους στρατείας τὰ ἄκρα τὰ ποιοῦντα τὸν πορθμόν, C 170 ταῦτα δ' αὐτὰ καὶ Στήλας ὀνομάζειν τὸ λόγιον, κατασχείν είς τι χωρίον έντος τῶν στενῶν, ἐν ῷ νῦν ἐστιν ἡ τῶν Ἑξιτανῶν πόλις· ἐνταῦθα δὲ θύσαντας, μη γενομένων καλών των ίερείων, άνασυσαντας, μη γενομενων καλων των τερειών, ανακάμψαι πάλιν. χρόνω δ' ύστερον τους πεμφθέντας προελθειν έξω του πορθμου περί χιλίους καὶ πεντακοσίους σταδίους εἰς νῆσον Ἡρακλέους ἰεράν, κεἰμένην κατὰ πόλιν 'Ονόβαν τῆς Ἰβηρίας, καὶ νομίσαντας ἐνταῦθα είναι τὰς Στήλας θῦσαι τῷ θεῷ, μὴ γενομένων δὲ πάλιν καλῶν τῶν ιερείων, επανελθείν οίκαδε. τῷ δὲ τρίτφ στόλφ τοὺς ἀφικομένους Γάδειρα κτίσαι καὶ ἰδρύσασθαι τὸ ἱερὸν ἐπὶ τοῖς ἐψοις τῆς νήσου τὴν δὲ πόλιν έπὶ τοῖς έσπερίοις. διὰ δὲ τοῦτο τοὺς μὲν δοκεῖν τὰ ἄκρα τοῦ πορθμοῦ τὰς Στήλας εἶναι, τοὺς δὲ τὰ Γάδειρα, τοὺς δ' ἔτι πορρώτερον τῶν Γαδείρων ἔξω προκεῖσθαι. ἔνιοι δὲ Στήλας ὑπέλαβον τὴν Κάλπην και την 'Αβίλυκα, το άντικείμενον όρος

1 τd, Corais inserts before ποιοῦντα.

¹ In speaking of the Pillars or the Strait, Strabo always means "east of" by "inside" and "west of" by "outside."
2 Gosselin would emend to "five hundred," thus making the limit of the second expedition the cape of Trafalgar and

GEOGRAPHY, 3. 5. 5

5. In telling stories of the following sort about the founding of Gades, the Gaditanians recall a certain oracle, which was actually given, they say, to the Tyrians, ordering them to send a colony to the Pillars of Heracles: The men who were sent for the sake of spying out the region, so the story goes, believed, when they got near to the strait at Calpe, that the two capes which formed the strait were ends of the inhabited world and of Heracles' expedition, and that the capes themselves were what the oracle called "Pillars"; and they therefore landed at a place inside the narrows, namely, where the city of the Exitanians now is; and there they offered sacrifice, but since the sacrifices did not prove favourable they turned homeward again; but the men who were sent at a later period went on outside the strait, about fifteen hundred stadia,2 to an island sacred to Heracles, situated near the city of Onoba in Iberia, and believing that this was where the Pillars were they offered sacrifice to the god, but since again the sacrifices did not prove favourable they went back home; but the men who arrived on the third expedition founded Gades, and placed the temple in the eastern part of the island but the city in the western. For this reason some are of the opinion that the capes at the strait are the Pillars; others, Gades; and others that they lie on ahead still farther outside the strait than Gades. Again, some have supposed that Calpe and Abilyx are the Pillars, Abilyx being that mountain in Libya

its islets, which are 250 stadia east of Gades, since Gades is 750 stadia (3. 1. 8) from Calpe. But Onoba (Huelva), near which this unidentified island is, is near the mouth of the Odiel River, sixty miles weat of Gades.

έκ της Λιβύης, δ φησιν Έρατοσθένης έν τῷ Μεταγωνίφ, Νομαδικφ έθνει, ίδρῦσθαι οἱ δὲ τὰς πλησίου έκατέρου νησίδας, ών την έτέραν "Ηρας νησον ονομάζουσιν. 'Αρτεμίδωρος δὲ την μὲν της "Ηρας νησου καὶ ἱερον λέγει αὐτης, ἄλλην δέ φησιν είναι τινα, οὐδ 'Αβίλυκα ὅρος οὐδὲ Μεταγώνιον έθνος. καὶ τὰς Πλαγκτὰς καὶ τὰς Συμπληγάδας ἐνθάδε μεταφέρουσί τινες, ταύτας είναι νομίζοντες Στήλας, ας Πίνδαρος καλεί πύλας Ειναι νομιζοντες Δτηκας, ας Πενοαρος κατά πόσκων Γαδειρίδας, εἰς ταύτας ὑστάτας ἀφίχθαι φάσκων τὸν Ἡρακλέα. καὶ Δικαίαρχος δὲ καὶ Ἑρατοσθένης και Πολύβιος και οι πλείστοι των Έλλήνων περί τὸν πορθμὸν ἀποφαίνουσι τὰς Στήλας. οί δὲ "Ιβηρες καὶ Λίβυες ἐν Γαδείροις είναί φασιν, οὐδὲν γὰρ ἐοικέναι στήλαις τὰ περὶ τὸν πορθμόν. οί δὲ τὰς ἐν τῷ Ἡρακλείφ τῷ ἐν Γαδείροις χαλ-κᾶς ὀκταπήχεις, ἐν αἶς ἀναγέγραπται τὸ ἀνάλωμα τῆς κατασκευῆς τοῦ ἱεροῦ, ταῦτας λέγεσθαί φασιν έφ' ας έρχόμενοι οἱ τελέσαντες τὸν πλοῦν καὶ θύοντες τῷ Ἡρακλεῖ διαβοηθήναι παρεσκεύασαν, ώς τοῦτ' είναι καὶ γῆς καὶ θαλάττης τὸ πέρας. τοῦτον δ' είναι πιθανώτατον καὶ Ποσειδώνιος ήγειται του λόγου, του δε χρησμου καί τοὺς πολλοὺς ἀποστόλους ψεῦσμα Φοινικικόν. περί μεν οθν των αποστόλων τί αν τις διισχυρίσαιτο πρὸς ἔλεγχον ἡ πίστιν, οὐδετέρως παράλογον ον1; τὸ δὲ τὰς νησίδας ἡ τὰ ὄρη μὴ φάσκειν

¹ δν, Kramer inserts, from Casaubon's conj.; so Meineke.

The passage referred to is otherwise unknown to us.
 That is, the account that associates the Pillars of Heracles with the bronze pillars.

GEOGRAPHY, 3. 5. 5

opposite Calpe which is situated, according to Eratosthenes, in Metagonium, country of a nomadic tribe; while others have supposed that the isles near each mountain, one of which they call Hera's Island, are the Pillars. Artemidorus speaks of Hera's Island and her temple, and he says there is a second isle, yet he does not speak of Mount Abilyx or of a Metagonian There are some who transfer hither both the Planetae and the Symplegades, because they believe these rocks to be the pillars which Pindar calls the "gates of Gades" when he asserts that they are the farthermost limits reached by Heracles. 1 And Dicaearchus, too, and Eratosthenes and Polybius and most of the Greeks represent the Pillars as in the neighbourhood of the strait. But the Iberians and Libyans say that the Pillars are in Gades, for the regions in the neighbourhood of the strait in no respect, they say, resemble pillars. Others say that it is the bronze pillars of eight cubits in the temple of Heracles in Gades, whereon is inscribed the expense incurred in the construction of the temple, that are called the Pillars; and those people who have ended their voyage with visiting these pillars and sacrificing to Heracles have had it noisily spread abroad that this is the end of both land and sea. Poseidonius, too, believes this to be the most plausible account of the matter,2 but that the oracle and the many expeditions from Tyre are a Phoenician lie.3 Now, concerning the expeditions, what could one affirm with confidence as to their falsity or trustworthiness when neither of the two opinions is contrary to reason? But to deny that the isles or

^{*} Cp. the proverbial "Punic faith."

δοικέναι στήλαις, άλλὰ ζητεῖν ἐπὶ τῶν κυρίως λεγομένων στηλῶν τοὺς τῆς οἰκουμένης ὅρους ἡ τῆς στρατείας τῆς Ἡρακλέους ἔχει μέν τινα νοῦν· C 171 ἔθος γὰρ παλαιὸν ὑπῆρχε τὸ τίθεσθαι τοιούτους ὅρους, καθάπερ οἱ Ὑρηῖνοι τὴν στυλίδα ἔθεσαν τὴν ἐπὶ τῷ Πορθμῷ κειμένην, πυργίον τι, καὶ ὁ τοῦ Πελώρου λεγόμενος πύργος ἀντίκειται ταύτη τῆ στυλίδι· καὶ οἱ Φιλαίνων λεγόμενοι βωμοὶ κατὰ μέσην που τὴν μεταξὺ τῶν Σύρτεων γῆν· καὶ ἐπὶ τῷ ἰσθμῷ τῷ Κορινθιακῷ μνημονεύεται στήλη τις ἰδρυμένη πρότερον, ἡν ἔστησαν κοινῷ οἱ τὴν ᾿Αττικὴν σὺν τῷ Μεγαρίδι κατασχόντες Ἰωνες, ἐξελαθέντες ἐκ τῆς Πελοποννήσου, καὶ οἱ κατασχόντες τὴν Πελοπόννησον, ἐπιγράψαντες ἐπὶ μὲν τοῦ πρὸς τῷ Μεγαρίδι μέρους,

> τάδ' οὐχὶ Πελοπόννησος, ἀλλ' Ἰωνία, ἐκ δὲ θατέρου,

> > τάδ' ἐστὶ Πελοπόννησος, οὐκ Ἰωνία.

'Αλέξανδρος δὲ τῆς Ἰνδικῆς στρατείας ὅρια βωμοὺς ἔθετο ἐν τοῖς τόποις εἰς οῦς ὑστάτους ἀφίκετο τῶν πρὸς ταῖς ἀνατολαῖς Ἰνδῶν, μιμούμενος τὸν Ἡρακλέα καὶ τὸν Διόνυσον. ἢν μὲν δὴ τὸ ἔθος τοῦτο.

¹ See 6. 15. ² See 1. 1. 17.

^{*} See 17. 3. 20, where Strabo gives the place a different position, namely, on the coast of the Greater Syrtis, i. c. on the Gulf of Sidra. These altars were said to have been erected at the boundary between the Carthaginian Empire and Cyrenaica by the Carthaginian in honour of the two Philaeni hrothers, who, in order to settle the boundary favourably for Carthage, had given themselves up to be

GEOGRAPHY, 3. 5. 5

the mountains resemble pillars, and to search for the limits of the inhabited world or of the expedition of Heracles at Pillars that were properly so called, is indeed a sensible thing to do; for it was a custom in early times to set up landmarks like that. For instance, the people of Rhegium set up the column-a sort of small tower-which stands at the strait; 1 and opposite this column there stands what is called the Tower of Pelorus.2 And in the land about midway between the Syrtes there stand what are called the Altars of the Philaeni.3 And mention is made of a pillar placed in former times on the Isthmus of Corinth, which was set up in common by those Ionians who, after their expulsion from the Peloponnesus, got possession of Attica together with Megaris, and by the peoples 4 who got possession of the Peloponnesus; they inscribed on the side of the pillar which faced Megaris, "This is not the Peloponnesus, but Ionia," on the other, "This is the Peloponnesus, not Ionia." Again, Alexander set up altars,6 as limits of his Indian Expedition, in the farthermost regions reached by him in Eastern India, thus imitating Heracles and Dionysus. So then, this custom was indeed in existence.

buried alive in the sand at the boundary (Sallust Jugurtha 79). Pliny (5.4) says that the altars were of sand, thus implying that the altars were merely the sand-heaps over the two bodies.

4 The Aeolians and Dorians (see 8. 1, 2).

⁵ Plutarch (*Theseus* 25) also quotes the couplet, and says that the pillar was set up by Theseus. Strabo gives a fuller account in 9. 1. 6-7.

Alexander set up twelve altars in honour of the twelve

gods (Diodorus Siculus 17, 95).

6, 'Αλλά και τους τόπους είκός έστι μεταλαμβάνειν τὴν αὐτὴν προσηγορίαν, καὶ μάλιστα ἐπειδὰν ὁ χρόνος διαφθείρη τοὺς τεθέντας ὅρους. οὐ γὰρ νῦν οἱ Φιλαίνων βωμοὶ μένουσιν, ἀλλ' ὁ τόπος μετείληφε τὴν προσηγορίαν οὐδὲ ἐν τῆ Ίνδική στήλας φασίν όραθήναι κειμένας ούθ' Ήρακλέους οὔτε Διονύσου, καὶ λεγομένων μέντοι καὶ δεικνυμένων τῶν τόπων τινῶν οἱ Μακεδόνες έπίστευον τούτους είναι στήλας έν οίς τι σημείον ευρισκον ή των περί τον Διόνυσον ίστορουμένων ή τῶν περὶ τὸν Ἡρακλέα. κἀνταῦθα δή τοὺς μὲν πρώτους οὐκ ἃν ἀπιστήσαι τις ὅροις χρήσασθαι χειροκμήτοις τισί, βωμοῖς ἡ πύργοις ἡ στυλίσιν, έπὶ τῶν τόπων εἰς οθς ὑστάτους ἦκον τοὺς ἐπιφα-νεστάτους (ἐπιφανέστατοι δὲ οἱ πορθμοὶ καὶ τὰ έπικείμενα όρη καὶ αἱ νησίδες πρὸς τὸ ἀποδηλοῦν έσχατιάς τε καὶ άρχὰς τόπων), έκλιπόντων δὲ τῶν χειροκμήτων ὑπομνημάτων μετενεχθῆναι τοὔνομα είς τους τόπους, είτε τὰς νησιδάς τις βούλεται λέγειν είτε τὰς ἄκρας τὰς ποιούσας τὸν πορθμόν. τοῦτο γὰρ ἥδη διορίσασθαι χαλεπόν, ποτέροις χρη προσάψαι την ἐπίκλησιν, διὰ τὸ άμφοτέροις εοικέναι τὰς Στήλας. λέγω δὲ εοικέναι, διότι ἐν τοῖς τοιούτοις ἵδρυνται τόποις οἰ σαφῶς τὰς ἐσχατιὰς ὑπαγορεύουσι, καθ' ὁ καὶ στόμα εἴρηται ὁ πορθμὸς καὶ οὐτος καὶ ἄλλοι πλείους το δε στόμα προς μεν είσπλουν άρχή έστι, πρὸς δὲ ἔκπλουν ἔσχατον. τὰ οὖν ἐπὶ τῷ στόματι νησίδια, έχοντα το εὐπερίγραφον τε καί

On the occasion of Alexander's Indian campaign.
Specifically Strabo has in mind Calpe and Abilyx.

6. More than that, it is reasonable for the place where a landmark is to take on the same appellation, and especially after time has once destroyed the landmark that has been set up. For instance, the Altars of the Philaeni no longer remain, yet the place has taken on the appellation. In India, too, there are no pillars, it is said, either of Heracles or of Dionysus to be seen standing, and, of course, when certain of the places there were spoken of or pointed out to the Macedonians, they believed to be Pillars those places only in which they found some sign of the stories told about Dionysus or of those about Heracles. So, in the case of Gades, too, one might not disbelieve that the first visitors used, so to speak, "hand-wrought" landmarks-altars or towers or pillars-setting them up in the most conspicuous of the farthermost places they came to (and the most conspicuous places for denoting both the ends and beginnings of regions are the straits, the mountains there situated,2 and the isles), and that when the hand-wrought monuments had disappeared, their name was transferred to the places-whether you mean thereby the isles, or the capes that form the For this is a distinction now hard to make -I mean to which of the two we should attach the appellation-because the term "Pillars" suits both. I say "suits" because both are situated in places of a sort that clearly suggest the ends; and it is on the strength of this fact that the strait has been called a "mouth,"—not only this strait, but several others as well: that is, as you sail in, the mouth is the beginning, and, as you sail out, the end. Accordingly, it would not be foolish for one to liken to pillars the isles at the mouth, since they have

σημειώδες, οὐ φαύλως στήλαις ἀπεικάζοι τις ἄν·
ώς δ' αὕτως και τὰ ὅρη τὰ ἐπικείμενα τῷ πορθμῷ
και ἐξοχήν τινα τοιαύτην ἐμφαίνοντα οἴαν αί

C 172 στυλίδες ἡ αί στήλαι. και ὁ Πίνδαρος οὕτως
αν ὀρθῶς λέγοι πύλας Γαδειρίδας, εἰ ἐπὶ τοῦ
στόματος νοοῦντο αὶ στήλαι· πύλαις γὰρ ἔοικε
τὰ στόματα. τὰ δὲ Γάδειρα οὐκ ἐν τοιούτοις
ἴδρυται τόποις ὥστε ἀποδηλοῦν ἐσχατιάν, ἀλλ'
ἐν μέση πως κεῖται μεγάλη παραλία κολπώδει.
τὸ δὲ ἐπ' αὐτὰς ἀναφέρειν τὰς ἐν τῷ Ἡρακλείφ
στήλας τῷ ἐνθάδε ἡττον εὔλογον, ὡς ἐμοὶ φαίνεται· οὐ γὰρ ἐμπόρων ἀλλ' ἡγεμόνων μαλλον ἀρξάντων τοῦ ὀνόματος τούτου κρατήσαι πιθανὸν
τὴν δόξαν, καθάπερ καὶ ἐπὶ τῶν Ἰνδικῶν στηλῶν. ἄλλως τε καὶ ἡ ἐπιγραφή, ἤν φασιν,¹ οὐκ
ἀφίδρυμα ἱερὸν δηλοῦσα, ἀλλὰ ἀναλώματος
κεφάλαιον, ἀντιμαρτυρεῖ τῷ λόγῳ· τὰς γὰρ
Ἡρακλείους στήλας μνημεῖα εἶναι δεῖ τῆς ἐκείνου
μεγαλουργίας, οὐ τῆς Φοινίκων δαπάνης.

7. Φησί δὲ ὁ Πολύβιος κρήνην ἐν τῷ Ἡρακλείῳ τῷ ἐν Γαδείροις εἶναι, βαθμῶν ὀλίγων κατάβασιν ἔχουσαν εἰς τὸ ὕδωρ πότιμον, ἢν ταῖς παλιρροίαις τῆς θαλάττης ἀντιπαθεῖν, κατὰ μὲν τὰς πλήμας ἐκλείπουσαν, κατὰ δὲ τὰς ἀμπώτεις πληρουμένην. αἰτιᾶται δ' ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ βάθους εἰς

¹ φασιν, Corais, for φησιν; so subsequent editors.

¹ On the bronze pillars (§ 5).
2 That is, the dedication to Heracles of a reproduction (in bronze) of the original pillars, with a record of his achievements.

GEOGRAPHY, 3. 5. 6-7

the attributes of being both sharp of outline and conspicuous as signs; and so, in the same way, it would not be foolish to liken to pillars the mountains that are situated at the strait, since they present just such a prominent appearance as do columns or pillars. And in this way Pindar would be right in speaking of the "gates of Gades," if the pillars were conceived of as at the mouth; for the mouths of straits are like gates. But Gades is not situated in such a geographical position as to denote an end; rather it lies at about the centre of a long coastline that forms a bay. And the argument that refers those pillars which are in the temple of Heracles at Gades to the Pillars of Heracles is less reasonable still, as it appears to me. For it is plausible that the fame of the name "Pillars of Heracles" prevailed because the name originated, not with merchants, but rather with commanders, just as in the case of the Indian pillars; and besides that, "the inscription"1 which they speak of, since it does not set forth the dedication of a reproduction 2 but instead a summary of expense, bears witness against the argument; for the Heracleian pillars should be reminders of Heracles' mighty doings, not of the expenses of the Phoenicians.

7. Polybius says that there is a spring in the Heracleium 3 at Gades, with a descent of only a few steps to the water (which is good to drink), and that the spring behaves inversely to the flux and reflux of the sea, since it fails at the time of the flood-tides and fills up at the time of the ebb-tides. And he alleges as the cause of this that the air

^{*} The Heracleium includes both the temple and the sacred precinct of Heracles (cp. § 9 below).

τὴν ἐπιφάνειαν τῆς γῆς ἐκπῖπτον, καλυφθείσης μὲν αὐτῆς ὑπὸ τοῦ κύματος κατὰ τὰς ἐπιβάσεις της θαλάττης, εξργεται τῶν οἰκείων τοιούτων ἐξόδων, ἀναστρέψαν δὲ εἰς τὸ ἐντὸς ἐμφράττει τοὺς της πηγης πόρους καὶ ποιεί λειψυδρίαν, γυμνωθείσης δὲ πάλιν, εὐθυπορησαν ἐλευθεροῦ τὰς φλέβας τῆς πηγῆς, ὥστ' ἀναβλύειν εὐπόρως. 'Αρτεμίδωρος δὲ ἀντειπὼν τούτφ καὶ ἄμα παρ' αύτοῦ τινα θείς αίτίαν, μνησθείς δὲ καὶ τῆς Σιλααύτου τινα θείς αιτιαν, μνησθείς δε και της Σιλανου δόξης του συγγραφέως, ου μοι δοκεί μνήμης
ἄξια εἰπεῖν, ὡς ἀν ἰδιώτης περὶ ταῦτα καὶ αὐτὸς
καὶ Σιλανός. Ποσειδώνιος δὲ ψευδῆ λέγων τὴν
ἱστορίαν εἰναι ταύτην δύο φησὶ εἶναι φρεατα ἐν
τῷ Ἡρακλείφ καὶ τρίτον ἐν τῆ πόλει τῶν δ'
ἐν τῷ Ἡρακλείφ τὸ μὲν μικρότερον ὑδρευομένων
συνεχῶς αὐθωρὸν καὶ ἐκλείπειν, καὶ διαλειπόντων
συνεχῶς αὐθωρὸν καὶ ἐκλείπειν, καὶ διαλειπόντων
δὶ ἐν ἐροκίσο Βρακράνου πόλου
καὶ ἐκλείπειν, καὶ διαλειπόντων
δὶ ἐνροκίσο Βρακράνου καὶ ἐκλείπειν
καὶ διαλεικούντου διοκρίσου δὶ δροκράνου δὶ διακράνου διοκρίσου διανεικούντου
διανεικούντου
και ἐνοκράνου
και ἐκλείπειν καὶ διαλεικούντου διανεικούντου
διανεικούντου διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου
διανεικούντου της ύδρείας πληροῦσθαι πάλιν τὸ δὲ μεῖζον δι' ὅλης της ἡμέρας τὴν ὑδρείαν ἔχον, μειούμενον μέντοι, καθάπερ καὶ τάλλα φρέατα πάντα, νύκτωρ πληροῦσθαι, μηκέτι ὑδρευομένων ἐπειδὴ δὲ συμπίπτει κατά τὸν τῆς συμπληρώσεως καιρὸν ή ἄμπωτις πολλάκις, πεπιστεῦσθαι καινῶς 1 ὑπὸ των έγχωρίων την άντιπάθειαν. ότι μέν οθν ή ίστορία πεπίστευται καὶ ούτος εἴρηκε καὶ ἡμεῖς έν τοις παραδόξοις θρυλουμένην παρειλήφαμεν.

² ἀντιπάθειαν, Xylander, for ἀντίπλοιαν; so subsequent editors.

¹ Casaubon and subsequent editors emend καινώς to κενώς.

¹ Polybius has said that there was "a spring in the Heracleium"; Poseidonius says "two wells"; but Pliny (2. 100) says, "At Gades, which is very near the temple of Heracles.

GEOGRAPHY, 3. 5. 7

which is expelled from the depths of the earth to the surface, if the surface be covered by the waters at the time of the overflows of the sea, is shut off from its proper exits there, and turning back into the interior blocks up the passages of the spring and thus causes a failure of water, whereas if the surface be bared of the waters again the air passes straight forward and thus sets free the veins of the spring, so that it gushes forth abundantly. As for Artemidorus, although he speaks out against Polybius and at the same time puts forth a cause of his own, and also recalls the opinion of Silanus the historian, he does not seem to me to have stated anything worth recording, since both he himself and Silanus are, you might say, laymen with respect to these matters. But Poseidonius, although he calls the story of this spring false, says that there are two wells in the Heracleium and a third in the city; and, of the two wells in the Heracleium, if you draw water continuously from the smaller it actually fails in the same hour, and if you leave off drawing the water, it fills up again; whereas you may draw water all day long from the larger (though it is diminished thereby, of course, just as all other wells are), and it fills up by night if you no longer draw from it, but since the ebb-tide often occurs at the particular time of the well's fullness, the natives have believed anew in the inverse-behaviour. Now not only has Poseidonius told us that the story has been believed, but I too, since it is told over and over again among the paradoxes,2 have been taught the story. And I

there is a spring, enclosed like a well," to which he ascribes the phenomenon of the inverse-behaviour.

The paradoxes constituted an important part of the

teachings of the Stoics; and Strabo was a Stoic.

C 173 ήκούομεν δὲ καὶ φρέατα εἶναι, τὰ μὲν πρὸ τῆς πόλεως ἐν τοῖς κήποις τὰ δὲ ἐντός, διὰ δὲ τὴν μοχθηρίαν τοῦ ὕδατος κατὰ τὴν πόλιν δεξαμενάς ἐπιπολάζειν τοῦ λακκαίου ὕδατος εἰ μέντοι καὶ τούτων τι τῶν φρεάτων ἐπιδείκνυται τὴν τῆς αντιπαθείας ὑπόνοιαν, οὐκ ἴσμεν. τὰς δ' αἰτίας, είπερ συμβαίνει ταυτα ούτως, ώς έν χαλεποις ἀποδέχεσθαι δεῖ. εἰκὸς μὲν γὰρ οὕτως ἔχειν ώς ό Πολύβιός φησιν. εἰκὸς δὲ καὶ τῶν φλεβῶν τινας τῶν πηγαίων νοτισθείσας ἔξωθεν χαυνοῦσθαι καὶ παρέκχυσιν είς τὰ πλάγια μᾶλλον διδόναι τοῖς ύδασιν ή ἀναθλίβειν κατὰ τὸ ἀρχαῖον ῥείθρον είς την κρήνην (νοτίζεσθαι δ' ἀναγκαῖον, ἐπικλύσαντος τοῦ κύματος). εἰ δ', ὥσπερ 'Αθηνόδωρός φησιν, είσπνοή τε και έκπνοή το συμβαίνον περί τὰς πλημμυρίδας καὶ περὶ τὰς ἀμπώτεις ἔοικεν, είναι ἄν τινα τῶν ῥεόντων ὑδάτων, ἃ κατ' ἄλλους μεν πόρους έχει την έκρυσιν κατά φύσιν είς την ἐπιφάνειαν, ὧν δη τὰ στόματα πηγὰς καὶ κρήνας καλουμεν, κατ' άλλους δὲ πόρους συνέλκεται πρὸς τὸ τῆς θαλάττης βάθος καὶ συνεξαίροντα μὲν έκείνην, ώστε πλημμυρείν, όταν οίον ή έκπνοή γίνηται, τὸ οἰκεῖον ἀπολείπει ῥεῖθρον, πάλιν δ αναχωρεί πρὸς τὸ οἰκείον ρείθρου ὅταν κακείνη λάβη την ἀναχώρησιν.

8. Οὐκ οἶδα δε πῶς κατ' ἄλλα δεινοὺς ἀποφαίνων ὁ Ποσειδώνιος τοὺς Φοίνικας, ἐνταῦθα

¹ Strabo considered Athenodorus and Poseidonius the best authorities on the ocean and the tides (1. 1. 9). He has already compared the sea to animated beings (1. 3. 8). And it was a popular doctrine among the Greek and Roman philosophers that the universe was an animal; and in this way they accounted for the tides (Pomponius Mela 3. 1).

GEOGRAPHY, 3. 5. 7-8

have been hearing that there are still other wells, some in the gardens in front of the city, and others within the city, but that on account of the impurity of the water reservoirs of cistern-water are prevalent in the city. Whether, however, any of these wells proves the truth of the supposition of the inversebehaviour, I do not know. But as for the causes alleged-if it be true that the case is as reportedwe should, regarding the problem as a difficult one, welcome them. For it is reasonable to suppose that the cause is what Polybius says it is; and it is reasonable to suppose also that some of the veins of the spring, if soaked from the outside, become relaxed and thus afford their water an outflow at the sides, instead of forcing it up along the old channel into the spring (the veins are of necessity soaked when the tidal wave has washed over the land). Yet if, as Athenodorus says, the case with the flood-tides and with the ebb-tides is like inhalation and exhalation, then, of the flowing waters, he says, there might be some which by certain passages (whose mouths, of course, we call fountains or springs) naturally have their outflow to the surface, and by certain other passages are drawn in together to the depths of the sea; that is, in helping raise the sea 2 to flood-tide when the exhalation, as it were, takes place, they abandon their proper channel, and then retreat to their proper channel again when the sea itself takes its retreat.

8. I do not know how Poseidonius, who in other instances has represented the Phoenicians as clever

² See the argument of Strato the physicist and the discussion of Strabo in 1. 3. 4-5.

μωρίαν μᾶλλον ή δριμύτητα αὐτῶν κατέγνωκ**εν.** ήμέρα μὲν γὰρ καὶ νὺξ τῆ τοῦ ἡλίου περιφορᾳ¹ μετρεῖται, τοτὲ μὲν ὑπὸ γῆς ὄντος, τοτὲ δὲ ὑπὲρ γης φαινομένου φησί δε την τοῦ ώκεανοῦ κίνησιν ὑπέχειν ἀστροειδη περίοδον, την μεν ημερήσιον ἀποδιδοῦσαν, την δε μηνιαίαν, την δ' ενιαυσιαίαν συμπαθώς τη σελήνη. ΄ ὅταν γὰρ αὕτη ζωδίου μέγεθος ὑπερέχη τοῦ ὁρίζουτος, ἄρχεσθαι διοιδεῖυ ² τὴν θάλατταν καὶ ἐπιβαίνειν τῆς γῆς αἰσθητῶς μέχρι μεσουρανήσεως ἐκκλίναντος δὲ τοῦ ἄστρου, πάλιν ἀναχωρεῖν τὸ πέλαγος κατ' ὀλίγον, ἕως ἂν ζώδιον υπερέχη της δύσεως ή σελήνη είτα μένειν τοσοῦτον εν τῆ αὐτῆ καταστάσει χρόνον ὅσον ἡ σελήνη συνάπτει πρὸς αὐτὴν τὴν δύσιν, καὶ ἔτι μᾶλλον τοσοῦτον ὅσον κινηθεῖσα ὑπὸ γῆς ζώδιον ἀπόσχοι αν τοῦ ὁρίζοντος εἰτ ἐπιβαίνειν πάλιν εως του ύπο γην μεσουρανήματος είτ' άναχωρείν εως αν προς τας άνατολας περιχωρήσασα ή σελήνη ζώδιον τοῦ ὁρίζοντος ἀπόσχη· μένειν δὲ μέχρις ἃν C 174 ζώδιον ὑπὲρ γῆς μετεωρισθῆ, καὶ πάλιν ἐπιβαίνειν. ταύτην μεν είναι λέγει την ήμερήσιον περίοδον την δε μηνιαίαν, ότι μέγισται μεν αι παλίρροιαι γίγνονται περί τὰς συνόδους, εἶτα μειοῦνται μέχρι διχοτόμου πάλιν δ' αυξονται μέχρι πανσελήνου, και μειουνται πάλιν εως διχοτόμου φθινάδος είθ

² διοιδείν, the reading of the Epitome, for δείν ABCEL

¹ τ $\hat{\eta}$. . . περιφορ \hat{q} , Corais, for $\hat{\eta}$. . . περιφορ \hat{q} ; so the subsequent editors.

¹ That is, 30°.

That is, when the sun and moon meet or pass each other in the same degree of the zodiac; and hence at the time of the new moon.

GEOGRAPHY, 3. 5. 8

people, can here charge them with foolishness rather than shrewdness. In the first place, a day and night is measured by the revolution of the sun, which, at one time, is below the earth, but, at another, shines above the earth. And yet Poseidonius says that the movement of the ocean is subject to periods like those of the heavenly bodies, since, behaving in accord with the moon, the movement exhibits first the diurnal, secondly the monthly, and thirdly the yearly period; for when the moon rises above the horizon to the extent of a zodiacal sign,1 the sea begins to swell, and perceptibly invades the land until the moon is in the meridian; but when the heavenly body has begun to decline, the sea retreats again, little by little, until the moon rises a zodiacal sign above her setting; then remains stationary until such time as the moon reaches the setting itself, and, still more than that, until such time as the moon, moving on below the earth, should be a sign distant from the horizon; then invades the land again until the moon reaches the meridian below the earth; then retreats until the moon, moving round towards her risings, is a sign distant from the horizon; but remains stationary again until the moon is elevated a sign above the earth, and then it again invades the land. This, he continues, is the diurnal period. As for the monthly period, he says the flux and reflux become greatest about the time of the conjunction,2 and then diminish until the half-moon; and, again, they increase until the full moon and diminish again until the waning half-moon; 4 and then, until the

The first quarter.

The third quarter.

έως των συνόδων αι αυξήσεις, πλεονάζειν δε καί χρόνω καὶ τάχει τὰς αὐξήσεις. τὰς δ' ἐνιαυσιαίας παρά τῶν ἐν Γαδείροις πυθέσθαι φησί, λεγόντων ώς κατά θερινάς τροπάς μάλιστα αύξοιντο καί αί άναχωρήσεις καὶ αἱ ἐπιβάσεις. εἰκάζει δ' αὐτὸς ἀπό τῶν τροπῶν μειοῦσθαι μὲν ἔως ἰσημερίας, αύξεσθαι δὲ ἕως χειμερινῶν τροπῶν, εἶτα μειοῦσθαι μέχρι εαρινής ίσημερίας, είτ' αὔξεσθαι μέχρι θερινών τροπών. των δὲ περιόδων τούτων οὐσῶν καθ' ἐκάστην ἡμέραν καλ νύκτα, τὸν συνάμφω χρόνον δὶς μὲν ἐπιβαινούσης τῆς θαλάττης, δὶς δε αναχωρούσης, τεταγμένως δε και τῶν ἡμερησίων χρόνων καὶ τῶν νυκτερινῶν, πῶς οἰόν τε πολλάκις μέν συμβαίνειν κατά τὰς ἀμπώτεις τὴν πλήρωσιν τοῦ φρέατος, μὴ πολλάκις δὲ τὴν λειψυδρίαν; ἡ πολλάκις μέν, μη Ισάκις δέ; ή καλ Ισάκις 1 μέν, τοὺς δὲ Γαδειρίτας ταῦτα μὲν μη Ικανοὺς γενέσθαι τηρήσαι τὰ καθ' ήμέραν γινόμενα, τὰς δ' ἐνιαυ-σίους περιόδους ἐκ τῶν ἄπαξ συμβαινόντων κατ έτος τηρήσαι; ² άλλα μην ότι γε πιστεύει αὐτοῖς, δήλον έξ ών καὶ προσεικάζει γίνεσθαι τας μειώ-σεις καὶ πάλιν αὐξήσεις ἀπὸ τροπῶν ἐπὶ τροπάς τε έτέρας κάκειθεν πάλιν έπανόδους. και μην

1 δέ, before μέν, Meineke omits.

* τὰ καθ' ἡμέραν γινόμενα, after τηρῆσαι, Corais and the others omit.

ουμείο Οπιν.
³ γίνεσθαι, Corais, for γενέσθαι; the subsequent editors following.

¹ That is, from the time of the third quarter on to that of the new moon, the interval of time between high-tide and high-tide (or low-tide and low-tide) increases, the same being also true of the velocity.

GEOGRAPHY, 3. 5. 8

conjunction, the increases take place again, and the increases are further increased in respect both to duration and to speed.1 As for the annual periods, he says that he learned of them from the people at Gades, who told him that both the retreat and the invasion grew greatest at the time of the summer solstice. And from this he himself surmises that they are diminished from that solstice up to the equinox,2 increased up to the winter solstice, then diminished up to the spring equinox, and then increased up to the summer solstice. But if these periods repeat themselves every separate day and night, the sea invading the land twice and also retreating twice during the combined time of day and night, in regular order both within the day-time and within the night-time, how is it possible for the filling up of the well to occur "often" at the time of the $\dot{ ext{eb}} ext{b-tides}\,^3$ but for the failure not also to occur often? or often, but not equally often? or even equally often indeed, but for the people of Gades to have been incapable of observing these phenomena that were taking place every day, and yet to have been capable of observing the annual periods from what occurred only once a year? Furthermore, that Poseidonius really believes these people, is clear from the surmise which he adds to their story, namely, that the diminutions, and, in turn, the increases, take place from one solstice on to the other, and also that recurrences take place from the latter solstice back to the former. Moreover, that other

² The autumnal equinox.

This assertion is attributed by Strabo to Poseidonius, not to the Phoenicians (op. § 7 above).

οὐδὲ ἐκεῖνο εἰκός, ὅτι τηρητικοὶ ὄντες τὰ μὲν συμβαίνοντα οὐκ είδον, τοις δὲ μὴ συμβαίνουσιν

επίστευσαν.

9. Φησὶ δ' οὖν Σέλευκον τὸν ἀπὸ τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάττης και ἀνωμαλίαν τινὰ ἐν τούτοις καὶ όμαλότητα λέγειν κατά τὰς τῶν ζωδίων διαφοράς. έν μεν γαρ τοις Ισημερινοίς ζωδίοις της σελήνης ούσης όμαλίζειν τὰ πάθη, ἐν δὲ τοῖς τροπικοῖς άνωμαλίαν είναι, και πλήθει και τάχει, των δ' άλλων έκάστφ κατά τοὺς συνεγγισμοὺς είναι τὴν αναλογίαν. αὐτὸς δὲ κατὰ τὰς θερινὰς τροπὰς περὶ την πανσέληνον φησιν έν τῷ Ἡρακλείῷ γενόμενος τῷ ἐν Γαδείροις πλείους ἡμέρας μη δύνασθαι συνείναι τὰς ἐνιαυσίους διαφοράς. περὶ μέντοι τὴν σύνοδον ἐκείνου τοῦ μηνὸς τηρῆσαι μεγάλην παραλλαγὴν ἐν Ἰλίπα τῆς τοῦ Βαίτιος ἀνακοπῆς παρὰ τὰς ἔμπροσθεν, ἐν αἰς οὐδὲ ἔως ἡμίσους τὰς C 175 ὅχθας ἔβρεχε' τότε δ' ὑπερχεῖσθαι τὸ ὕδωρ ὥσθ' ὑδρεὑεσθαι τοὺς στρατιώτας αὐτόθι (διέχει δ'

³ At the beginning of § 8 Strabo sets out, rather captiously, to prove inconsistency and injustice on the part of Poseidonius. The latter had accused the Phoenicians (the people of Gades) of having the foolish notion about the "reverse-behaviour," of being incapable of seeing the daily phenomena, and of believing in things that did not occur; nevertheless, Strabo means, Poseidonius bases his own remarks about the tides upon what he had learned from the people of Gades, for example, that "the retreat and the invasion grew greatest at the time of the summer solstice." Of course, Strabo denies neither Poseidonius' account of the tides, nor the relation that Poseidonius says exists between the tides and the motion of the moon, both of which, so far as they go, are substantially correct. Cp. Pliny, 2. 99.

GEOGRAPHY, 3. 5. 8-9

supposition of Poseidonius is not reasonable either, namely, that, although they were an observant people, they did not see the phenomena that occurred and yet believed in the things that did not occur.

9. Be that as it may, he says that Seleucus—the Seleucus 2 from the region of the Erythraean Seaspeaks of a certain irregularity in these phenomena, or regularity, according to the differences of the signs of the zodiac; that is, if the moon is in the equinoctial signs, the behaviour of the tides is regular, but, in the solstitial signs, irregular, in respect both to amount and to speed, while, in each of the other signs, the relation 3 is in proportion to the nearness of the moon's approach.4 But although he himself spent several days in the Heracleium at Gades at the summer solstice, about the time of the full moon, as he says, he was unable to discern those annual differences in the tides; about the time of the conjunction, however, during that month, he observed at Ilipa a great variation in the back-water of the Baetis, that is, as compared with the previous variations, in the course of which the water did not wet the banks so much as halfway up, whereas at the time in question the water overflowed to such an extent that the soldiers 5 got their supply of water on the spot (and Ilipa is about

^{*} That is, the comparative regularity or irregularity of the tides.

⁴ That is, to the equinoctial or the solstitial signs. It is clear from this passage that Seleucus had solved the law which governs the diurnal inequality of the tide in the Indian Ocean.

⁵ That is, the Roman soldiers who were stationed at Ilipa.

Ίλίπα τής θαλάττης περί έπτακοσίους σταδίους). των δ' έπι θαλάττη πεδίων και έπι τριάκοντα σταδίους εἰς βάθος καλυπτομένων ὑπὸ τῆς πλημμυρίδος ώστε και νήσους ἀπολαμβάνεσθαι, τὸ τῆς κρηπίδος ὕψος τής τε τοῦ νεὼ τοῦ ἐν τῷ Ἡρακλείῳ καί της του χώματος δ του λιμένος πρόκειται του εν Γαδείροις, ουδ' επί δέκα πήχεις καλυπτόμενον ἀναμετρησαί φησι' κάν προσθη δέ τις το διπλάαναμετρησαι φησι καν προσυή σε τις το οιπκασιον τούτου κατά τὰς γενομένας ποτε παραυξήσεις, οὕτω παρασχείν ὰν τὴν ἔμφασιν, ἢν ἐν τοῖς πεδίοις παρέχεται τὸ μέγεθος τῆς πλημμυρίδος. τοῦτο μὲν δὴ τὸ πάθος κοινὸν ἱστορεῖται κατὰ πῶσαν τὴν κύκλφ παρωκεανῖτιν, τὸ δὲ τοῦ Ἰβηρος ποταμοῦ καινὸν καὶ ἴδιον, φησὶν οὐτος πλημμυρείν γὰρ ἔσθ' ὅπου τε, καὶ χωρὶς ὅμβρων καὶ χιόνων, ἐπειδὰν τὰ βόρεια πνεύματα πλεονάση, αἰτίαν δ' είναι τὴν λίμνην δι' ἡς ρεῖ· συνεκβάλλεσθαι γὰρ τὸ λιμναίον ὑπὸ τῶν ἀνέμων.

10. Ίστορεί δε και δένδρον εν Γαδείροις όζους έχον καμπτομένους εἰς ἔδαφος, πολλάκις δὲ φύλλα εχου καμπτομένους εις ευαφος, ποκλακίς σε φυλλα ξιφοειδη πηχυαία το μήκος, πλάτος δε τετρα-δάκτυλα. περί δε Νέαν Καρχηδόνα δένδρον εξ άκάνθης φλοιον άφιέναι, εξ οῦ ὑφάσματα γίνεται κάλλιστα. τῷ μὲν οὖν ἐν Γαδείροις καὶ ἡμεῖς οἴδαμεν οἰσαμεν τῶν κλά-

¹ Corais, Cohet, and Vogel would follow the reading of B and h: elbouer.

¹ Some of the MSS. read "fifty."

Perhaps the Dracaena Draco. 4 Strabo apparently means the fibre ("bark") in the leaf-sheaths ("thorns") of the European dwarf fan-palm

GEOGRAPHY, 3. 5. 9-10

seven hundred stadia distant from the sea). And, he continues, although the plains near the sea were covered as far as thirty 1 stadia inland, to such a depth that islands were enclosed by the flood-tide,2 still the altitude of the foundations, both the foundation of the temple in the Heraclesum and that of the mole which lies in front of the port of Gades, was, by his own measurement, as he says, not covered as high up as ten cubits; and further, if one should add the double of this figure for the additional increases which at times have taken place, one might thus present to the imagination the aspect which is produced in the plains by the magnitude of the flood-tide. This behaviour of the tides, then, according to his account, is general along the whole circuit of the ocean-coast, whereas the behaviour of the Iberus River is "novel, and peculiar," he says, to that river, namely: it floods the country in some places, even independently of rains or snows, when the north winds blow to excess; and the lake through which the river flows is the cause of this, since the lake-water is by the winds driven out of the lake along with the river-water.

10. Poseidonius also tells of a tree 3 in Gades which has branches that bend to the ground, and oftentimes has leaves (they are sword-like) a cubit in length but only four fingers in breadth. And near New Carthage, he says, there is a tree whose thorns yield a bark 4 out of which most beautiful woven stuffs are made. Now I too know a tree 5 in Egypt which is like that in Gades so far as the bending

(Chamaerops humilis). This fibre is called "African hair," and a fabric like haircloth is still made from it.

· Clearly a tree of the genus Salix (willow family).

δων κατάκαμψιν, τοις δὲ φύλλοις ἀνόμοιον, οὐδὲ καρπὸν ἔχον· τοῦτο δ' ἔχειν φησί. τὰ δ' ἀκάνθινα ὑφαίνεται καὶ ἐν Καππαδοκία, φέρει δ' οὐδὲν δένδρον τὴν ἄκανθαν, ἐξ ἡς ὁ φλοιός, ἀλλὰ χαμαίζηλος ἡ βοτάνη. τῷ δὲ δένδρω τῷ ἐν Γαδείροις καὶ τοῦτο προσιστόρηται, ὅτι κλάδου μὲν ἀποκλωμένου γάλα ῥει, ῥίζης δὲ τεμνομένης μιλτώδες ὑγρὸν ἀναφέρεται. τοσαῦτα καὶ περὶ Γαδείρων.

11. Αὶ δὲ Καττιτερίδες δέκα μέν εἰσι, κείνται δ'

έγγὺς ἀλλήλων, πρὸς ἄρκτον ἀπὸ τοῦ τῶν ᾿Αρτάβρων λιμένος πελάγιαι· μία δ' αὐτῶν ἔρημός ἐστι, τὰς δ' ἄλλας οἰκοῦσιν ἄνθρωποι μελάγχλαινοι, ποδήρεις ενδεδυκότες τους χιτώνας, εζωσμένοι περί τὰ στέρνα, μετὰ ράβδων περιπατοῦντες, δμοιοι ταις τραγικαις Ποιναις· ζώσι δ' ἀπὸ βοσκημάτων νομαδικώς τὸ πλέον. μέταλλα δὲ ἔχοντες καττιτέρου και μολύβδου κέραμον άντι τούτων καὶ τῶν δερμάτων διαλλάττονται καὶ ἄλας καὶ χαλκώματα πρὸς τοὺς ἐμπόρους. πρότερον μὲν οὖν Φοίνικες μόνοι τὴν ἐμπορίαν ἔστελλον ταύτην έκ των Γαδείρων, κρύπτοντες απασι τον πλουν των δὲ Ῥωμαίων ἐπακολουθούντων ναυκλήρω τινί, C 176 ὅπως καὶ αὐτοὶ γνοῖεν τὰ ἐμπόρια, φθόνῷ ὁ ναύκληρος έκων εἰς τέναγος εξέβαλε τὴν ναῦν, ἐπαγαγών δ' είς του αὐτον ὅλεθρου καὶ τοὺς ἐπομένους, αὐτὸς ἐσώθη διὰ ναυαγίου καὶ ἀπέλαβε δημοσία την τιμην ών ἀπέβαλε φορτίων. οι 'Ρωμαίοι δέ όμως πειρώμενοι πολλάκις έξέμαθον τον πλούν 156

GEOGRAPHY, 3. 5. 10-11

down of the branches is concerned, but unlike it in respect to the leaves and also in that it has no fruit (he says the tree in Gades has fruit). Thorn-stuffs are woven in Cappadocia also; it is no tree, however, that produces the bark-yielding thorn, but only a sort of herb that keeps close to the ground. In regard to the tree at Gades, this additional circumstance is told: if a branch is broken, milk flows from it, while if a root is cut, a red liquid oozes forth. Concerning Gades, then, I have said enough.

11. The Cassiterides are ten in number, and they lie near each other in the high sea to the north of the port of the Artabrians. One of them is desert, but the rest are inhabited by people who wear black cloaks, go clad in tunics that reach to their feet, wear belts around their breasts, walk around with canes, and resemble the goddesses of Vengeance in tragedies. They live off their herds, leading for the most part a nomadic life. As they have mines of tin and lead, they give these metals and the hides from their cattle to the sea-traders in exchange for pottery, salt and copper utensils. Now in former times it was the Phoenicians alone who carried on this commerce (that is, from Gades), for they kept the voyage hidden from every one else. when once the Romans were closely following a certain ship-captain in order that they too might learn the markets in question, out of jealousy the ship-captain purposely drove his ship out of its course into shoal water; and after he had lured the followers into the same ruin, he himself escaped by a piece of wreckage and received from the State the value of the cargo he had lost. Still, by trying many times, the Romans learned all about the

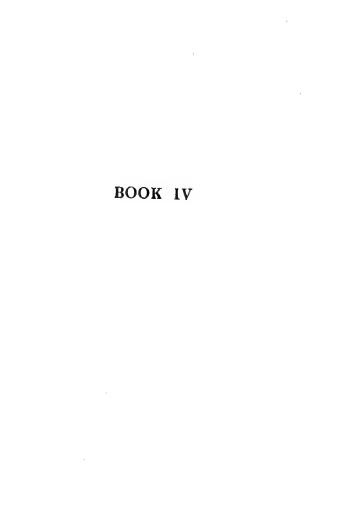
έπειδη δὲ καὶ Πόπλιος Κράσσος διαβὰς ἐπ' αὐτοὺς ἔγνω τὰ μέταλλα ἐκ μικροῦ βάθους ὀρυττόμενα καὶ τοὺς ἄνδρας εἰρηναίους, ἐκ περιουσίας ἤδη τὴν θάλατταν ἐργάζεσθαι ταύτην τοῖς ἐθέλουσιν ἐπέδειξε, καίπερ οὖσαν πλείω τῆς διειργούσης τὴν Βρεττανικήν. καὶ περὶ μὲν Ἰβηρίας καὶ τῶν προκειμένων νήσων ταῦτα.

1 els, before τήν, Corais deletes; so subsequent editors.

GEOGRAPHY, 3. 5. 11

voyage After Publius Crassus crossed over to these people and saw that the metals were being dug from only a slight depth, and that the men there were peaceable, he forthwith laid abundant information before all who wished to traffic over this sea, albeit a wider sea than that which separates Britain from the continent. So much, then, for Iberia and the islands that lie off its coast.





I

1. 'Εφεξης δ' έστιν ή ὑπερ τῶν Αλπεων Κελτική. ταύτης δέ καὶ τὸ σχημα ὑπογέγραπται πρότερου τυπωδώς καὶ τὸ μέγεθος νυνὶ δὲ λεκτέον τὰ καθ' εκαστα. οί μεν δη τριχη διήρουν, 'Ακυϊτανούς καὶ Βέλγας καλουντες καὶ Κέλτας τοὺς μὲν 'Ακυϊτανούς τελέως έξηλλαγμένους οὐ τῆ γλώττη μόνον, άλλὰ καὶ τοῖς σώμασιν, ἐμφερεῖς βηρσι μᾶλλον ή Γαλάταις τους δε λοιπούς Γαλατικούς μεν την όψιν, ομογλώττους δ' οὐ πάντας, άλλ' ἐνίους μικρου παραλλάττουτας ταις γλώτταις, και αι πολι-τειαι 1 δε και οι βίοι μικρου εξηλλαγμένοι εισίυ. 'Ακυϊτανούς μεν ούν και Κέλτας έλεγον τούς πρός τη Πυρήνη, διωρισμένους τφ Κεμμένφ δρει. εἴρηται γάρ ὅτι τὴν Κελτικὴν ταύτην ἀπὸ μὲν τῆς C 177 δύσεως ορίζει τὰ Πυρηναΐα ὅρη, προσαπτόμενα τῆς ἐκατέρωθεν θαλάττης, τῆς τε ἐντὸς καὶ τῆς ἐκτός ἀπὸ δὲ τῶν ἀνατολῶν ὁ Ρῆνος, παράλληλος ων τη Πυρήνη. τὰ δ' ἀπὸ των ἄρκτων καὶ τῆς μεσημβρίας, τὰ μὲν ὁ ἀκεανὸς περιείληφεν, ἀρξά-

1 αί πολιτείαι, Jones, for πολιτεία.

¹ That is, after Iberia.

The "Transalpine Gaul" of the Romans.

^{\$ 2. 5. 28} and 3. 1. 3.

BOOK IV

I

1. Next, in order, comes Transalpine Celtica. I have already indicated roughly both the shape and the size of this country; but now I must speak of it in detail. Some, as we know, have divided it into three parts, calling its inhabitants Aquitani. Belgae, and Celtae. The Aquitani, they said, are wholly different, not only in respect to their language but also in respect to their physique-more like the Iberians than the Galatae; while the rest of the inhabitants are Galatic in appearance, although not all speak the same language, but some make slight variations in their languages. Furthermore, their governments and their modes of life are slightly different. Now by "Aquitani" and "Celtae" they meant the two peoples (separated from each other by the Cemmenus Mountain) who live next to the Pyrenees; for, as has already been said,5 this Celtica is bounded on the west by the Pyrenees Mountains, which join the sea on either side, that is, both the inner and the outer sea; on the east, by the River Rhenus, which is parallel to the Pyrenees; as for the parts on the north and the south, those on the north are surrounded by the ocean (beginning at the

⁴ See 4. 1. 14 for the distinction between "Celtae" and "Celti."

* 2. 5. 28.

μενος ἀπὸ τῶν βορείων ἄκρων τῆς Πυρήνης, μέχρι των ἐκβολων τοῦ 'Ρήνου, τὰ δ' ἐξ ἐναντίας ἡ κατὰ Μασσαλίαν καὶ Νάρβωνα θάλαττα καὶ αἱ "Αλπεις ἀπὸ τῆς Λιγυστικῆς ἀρξάμεναι μέχρι τῶν πηγῶν τοῦ 'Ρήνου. τῆ δὲ Πυρήνη πρὸς ὀρθὰς ἦκται Κέμμενον όρος δια μέσων των πεδίων, και παύεται κατὰ μέσα πλησίον Λουγδούνου, περί δισχιλίους έκταθ εν σταδίους. 'Ακυϊτανούς μεν τοίνυν έλεγον τοὺς τὰ βόρεια τῆς Πυρήνης μέρη κατέχοντας καὶ άπὸ 1 τῆς Κεμμένης μέχρι πρὸς τὸν ἀκεανὸν τὰ έντὸς Γαρούνα ποταμοῦ, Κέλτας δὲ τοὺς ἐπὶ θάτερα μέρη καθήκουτας καὶ τὴν κατὰ Μασσαλίαν καὶ Νάρβωνα θάλατταν, άπτομένους δὲ καὶ τῶν 'Αλπεινών ὀρών ἐνίων, Βέλγας δ' ἔλεγον τοὺς λοιπούς τε των παρωκεανιτων μέχρι των έκβολων του 'Ρήνου καί τινας των παροικούντων τον 'Ρήνον καὶ τὰς Αλπεις. ούτω δὲ καὶ ὁ Θεὸς Καῖσαρ ἐν τοῖς ύπομνήμασιν εἴρηκεν. ὁ δὲ Σεβαστὸς Καῖσαρ τετραχή διελών τοὺς μὲν Κέλτας τής Ναρβωνίτιδος ἐπαρχίας ἀπέφηνεν, 'Ακυϊτανοὺς δ' οὕσπερ κἀκεῖνος, προσέθηκε δὲ τετταρεσκαίδεκα ἔθνη τῶν μεταξὺ τοῦ Γαρούνα καὶ τοῦ Λείγηρος ποταμοῦ νεμομένων την δε λοιπην διελών δίχα την μεν Λουγδούνω προσώρισε μέχρι τῶν ἄνω μερῶν τοῦ

¹ ἀπό, Jones inserts.

¹ Cp. 2, 5, 28,

^{\$} Lyon.

GEOGRAPHY, 4. I. I

northern headlands of the Pyrenees) as far as the mouths of the Rhenus, while those on the opposite side are surrounded by the sea that is about Massilia and Narbo, and by the Alps (beginning at Liguria) as far as the sources of the Rhenus. The Cemmenus Mountain has been drawn at right angles to the Pyrenees, through the midst of the plains; and it comes to an end about the centre of these plains,1 near Lugdunum,2 with an extent of about two thousand stadia. So, then, by "Aquitani" they meant the people who occupy the northern parts of the Pyrenees and, from the country of the Cemmenus on to the ocean, the parts this side the Garumna River; by "Celtae" they meant the people whose territory extends in the other direction-down to the sea that is about Massilia and Narbo-and also joins some of the Alpine Mountains; and by "Belgae" they meant the rest of the people who live beside the ocean as far as the mouths of the Rhenus and also some of the people who live beside the Rhenus and the Alps. Thus the Deified Caesar, also. has put it in his "Commentaries." 3 Augustus Caesar, however, divided Transalpine Celtica into four parts: the Celtae he designated as belonging to the province of Narbonitis; 4 the Aquitani he designated as the former Caesar had already done, although he added to them fourteen tribes of the peoples who dwell between the Garumna and the Liger Rivers; the rest of the country he divided into two parts: one part he included within the boundaries of Lugdunum as far as the upper districts

³ For a technical discussion of Straho's description of Gaul, the reader is referred to Cäsarstudien, by A. Klotz, 1910, pp. 57-135.

⁴ Provincia Narbonensis.

'Ρήνου, τὴν δὲ τοῖς Βέλγαις. ὅσα μὲν οὖν φυσικῶς διώρισται δεί λέγειν τὸν γεωγράφον καὶ ὅσα ἐθνικῶς, ὅταν ¹ ἢ καὶ μυήμης ἄξια, ὅσα δ' οἱ ἡγεμόνες πρὸς τοὺς καιροὺς πολιτευόμενοι διατάττουσι ποικίλως, ἀρκεῖ κὰν ἐν κεφαλαίω τις εἰπη,

τοῦ δ' ἀκριβοῦς ἄλλοις παραχωρητέον.

2. "Απασα μέν οὖν ἐστιν αὖτη ποταμοῖς κατάρ-ρυτος ἡ χώρα, τοῖς μὲν ἐκ τῶν "Αλπεων καταφε-ρομένοις, τοῖς δ' ἐκ τοῦ Κεμμένου καὶ τῆς Πυρήνης, καὶ τοῖς μὲν εἰς τὸν ὠκεανὸν ἐκβάλλουσι, τοῖς δὲ είς την ημετέραν θάλατταν. δι' ων δε φέρονται χωρίων, πεδία έστι τὰ πλεῖστα και γεωλοφίαι διάρρους ἔχουσαι πλωτούς. οὕτως δ' εὐφνῶς ἴσχει τὰ ρείθρα πρὸς ἄλληλα ὥστ' έξ ἐκατέρας τῆς θαλάττης εἰς ἐκατέραν κατακομίζεσθαι, πορευ-ομένων τῶν φορτίων ἐπ' ὀλίγον καὶ διὰ πεδίων εὐμαρῶς, τὸ δὲ πλέον τοῖς ποταμοῖς, τοῖς μὲν άναγομένων, τοις δε καταγομένων. έχει δε τι πλεονέκτημα πρὸς τοῦτο ὁ 'Ροδανός· καὶ γὰρ πολλαχόθεν έστὶ σύρρους, ὥσπερ εἴρηται, καὶ συνάπτει πρός την ημετέραν θάλατταν, κρείττω της έκτὸς ούσαν, καὶ διὰ χώρας διέξεισι τῆς εὐδαιμονεστάτης C 178 τῶν ταύτη. τοὺς γὰρ αὐτοὺς ἐκφέρει καρποὺς ἡ των ταυτη. τους γαρ αυτους επφερει παρπους η Ναρβωνίτις ἄπασα οὕσπερ ή Ίταλία. προϊόντι δ' ἐπὶ τὰς ἄρκτους καὶ τὸ Κέμμενον, ὅρος ἡ μὲν ἐλαιόφυτος καὶ συκοφόρος ἐκλείπει, τἄλλα δὲ φύεται. καὶ ἡ ἄμπελος δὲ προϊοῦσιν οὐ ἡαδίως

1 grav, Kramer, for 8 ti av.

^{*} Gallia Belgica. 1 Gallia Lugdunensis. Not by Strabo, although he again mentions this in § 14 below.

GEOGRAPHY, 4. 1. 1-2

of the Rhenus, while the other he included within the boundaries of the Belgae. Now although the geographer should tell of all the physical and ethnic distinctions which have been made, whenever they are worth recording, yet, as for the diversified political divisions which are made by the rulers (for they suit their government to the particular times), it is sufficient if one state them merely in a summary way; and the scientific treatment of them should be left to others.

2. Now the whole of this country is watered by rivers: some of them flow down from the Alps, the others from the Cemmenus and the Pyrenees; and some of them are discharged into the ocean, the others into Our Sea. Further, the districts through which they flow are plains, for the most part, and hilly lands with navigable water-courses. The riverbeds are by nature so well situated with reference to one another that there is transportation from either sea into the other; for the cargoes are transported only a short distance by land, with an easy transit through plains, but most of the way they are carried on the rivers—on some into the interior, on the others to the sea. The Rhodanus offers an advantage in this regard; for not only is it a stream of many tributaries, as has been stated, but it also connects with Our Sea, which is better than the outer sea, and traverses a country which is the most favoured of all in that part of the world. For example, the same fruits are produced by the whole of the province of Narbonitis as by Italy. As you proceed towards the north and the Cemmenus Mountain, the olive-planted and fig-bearing land indeed ceases, but the other things still grow. Also the vine, as

τελεσφορεῖ· ἡ δ' ἄλλη πᾶσα σῖτον φέρει πολὺν καὶ κέγχρον καὶ βάλανον καὶ βοσκήματα παντοῖα, ἀργὸν δ' αὐτῆς οὐδέν, πλὴν εἴ τι ἔλεσι κεκώλυται καὶ δρυμοῖς· καίτοι καὶ τοῦτο συνοικεῖται, πολυαυθρωπία μᾶλλον ἡ ἐπιμελεία. καὶ γὰρ τοκάδες αὶ γυναῖκες καὶ τρέφειν ἀγαθαί, οἱ δ' ἄνδρες μαχηταὶ μᾶλλον ἡ γεωργοί· νῦν δ' ἀναγκάζονται γεωργεῖν, καταθέμενοι τὰ ὅπλα. κοινῆ μὲν οὖν ταῦτα λέγομεν περὶ πάσης τῆς ἐκτὸς Κελτικῆς, περὶ δὲ τῶν τεταρτημορίων ἑκάστου διαλαβόντες λέγωμεν νυνί, μεμνημένοι τυπωδῶς, καὶ πρῶτον περὶ τῆς Ναρ-

βωνίτιδος.
3. Ταύτης δὲ τὸ σχῆμα παραλληλόγραμμόν πώς ἐστιν, ἐκ μὲν τῆς ἑσπέρας γραφόμενον τῆ Πυρήνη, πρὸς δὲ τὰς ἄρκτους τῷ Κεμμένῳ τὰς δὲ λοιπάς, τὴν μὲν νότιον ἡ θάλαττα ποιεῖ μεταξὺ Πυρήνης καὶ Μασσαλίας, τὴν δ' ἐωθινὴν αὶ "Αλπεις ἐκ μέρους, καὶ τὸ μεταξὺ διάστημα τῶν "Αλπεων ἐπ' εὐθείας αὐταῖς ληφθὲν καὶ τῶν ὑπωρειῶν τοῦ Κεμμένου τῶν καθηκουσῶν ἐπὶ τὸν 'Ροδανὸν καὶ ποιουσῶν ὀρθὴν γωνίαν πρὸς τὴν λεχθεῖσαν ἀπὸ τῶν "Αλπεων εὐθεῖαν. τῷ δὲ νοτίῳ πρόσκειται παρὰ τὸ λεχθὲν σχῆμα ἡ ἐφεξῆς παραλία ἡν ἔχουσιν οἴ τε Μασσαλιῶται καὶ οἱ Σάλλυες μέχρι Λιγύων ἐπὶ τὰ πρὸς 'Ιταλίαν μέρη καὶ τὸν Οὐᾶρον ποταμόν. οὖτος δ' ἐστὶν ὡς εἶπον πρότερον, ὅριον τῆς Ναρβωνίτιδος, καὶ τῆς 'Ιταλίας' ὑπάρχει δὲ

¹ Cp. 4. 4. 3.

Ulterior Gallia, that is, Transalpine Gaul.

a After Massilia.

⁶ But there is no previous mention of the Varus River to be found in any of the MSS. of Strabo.

GEOGRAPHY, 4. 1. 2-3

you thus proceed, does not easily bring its fruit to maturity. All the rest of the country produces grain in large quantities, and millet, and nuts, and all kinds of live stock. And none of the country is untilled except parts where tilling is precluded by swamps and woods. Yet these parts too are thickly peopled-more because of the largeness of the population than because of the industry of the people; for the women are not only prolific, but good nurses as well, while the men are fighters rather than farmers. But at the present time they are compelled to till the soil, now that they have laid down their arms. However, although I am here speaking only in a general way of the whole of outer Celtica,2 let me now take each of the fourth parts separately and tell about them, describing them only in rough out-And first, Narbonitis.

3. The figure of Narbonitis is approximately a parallelogram, since, on the west, it is traced by the Pyrenees, and, on the north, by the Cemmenus; as for the remaining sides, the southern is formed by the sea between the Pyrenees and Massilia, the eastern by the Alps, partly, and also by the intervening distance (taken in a straight line with the Alps) between the Alps and those foot-hills of the Cemmenus that reach down to the Rhodanus and form a right angle with the aforesaid straight line from the Alps. To the southern part there belongs an addition to the aforesaid figure, I mean the seaboard that follows next 8 which is inhabited by the Massiliotes and the Sallyes, as far as the Ligures, to those parts that lie towards Italy and to the Varus River. This river is, as I stated before,4 the boundary between this Province and Italy. It is only a small

θέρους μεν μικρός, χειμώνος δε και μέχρι έπτα σταδίων πλατυνόμενος. ἐντεῦθεν μὲν οὖν ἡ παραλία παρατείνει μέχρι τοῦ ἰεροῦ τῆς Πυρηναίας Αφροδίτης καὶ τοῦτο δ' ἐστὶν ὅριον ταύτης τε της επαρχίας καὶ της Ἰβηρικης ένιοι δὲ τὸν τόπον έν ῷ ἐστι τὰ Πομπηίου τρόπαια ὅριον Ἱβηρίας ἀποφαίνουσι καὶ τῆς Κελτικῆς. ἔστι δ΄ ἔνθεν μὲν είς Νάρβωνα μίλια έξήκοντα τρία, έκειθεν δὲ είς Νέμαυσον ὀγδοήκοντα ὀκτώ, ἐκ Νεμαύσου δὲ διὰ Οὐγέρνου καὶ Ταρούσκωνος εἰς τὰ θερμὰ ὕδατα τὰ Σέξτια καλούμενα, ἄπερ πλησίον Μασσαλίας έστί, πεντήκοντα τρία, έντεῦθεν δὲ εἰς Αντίπολιν καὶ τὸν Οὐᾶρον ποταμὸν έβδομήκοντα τρία, ὥστε τὰ σύμπαντα γίνεται μίλια διακόσια έβδομήκοντα έπτά. ἔνιοι δ' ἀπὸ τοῦ Αφροδισίου μέχρι τοῦ Οὐάρου σταδίους ἀνέγραψαν δισχιλίους έξακοσίους, οι δὲ καὶ διακοσίους προστιθέασιν. οὐ γὰρ όμολογείται περί τῶν διαστημάτων. κατὰ δὲ τὴν έτέραν όδον την δια Οὐοκοντίων καλ της Κοττίου C 179 μέχρι μεν Ούγέρνου καὶ Ταρούσκωνος κοινή όδος ή ἀπὸ Νεμαύσου, ἐντεῦθεν δὲ ἐπὶ μὲν τοὺς Οὐοκοντίων όρους και την άρχην της άναβάσεως των Αλπεων δια Δρουεντία και Καβαλλίωνος μίλια έξήκοντα τρία πάλιν δ' έντεῦθεν ἐπὶ τοὺς έτέρους δρους τῶν Οὐοκοντίων πρὸς τὴν Κοττίου μίλια έκατὸν ένὸς δέοντα 1 ἐπ' Ἐβρόδουνον κώμην· εἰτ' ἄλλα τοσαῦτα 2 διὰ Βριγαντίου κώμης καὶ Σκιγγομάγου και της των "Αλπεων υπερθέσεως έπι Ωκελον, τὸ πέρας τῆς Κοττίου γῆς καὶ ἡ ἀπὸ

¹ els, after δέοντα, Corais deletes; so the later editors.
2 ἄλλα τοσαῦτα, Kramer, for ἄλλοι τοσοῦτοι; so the later editors.

GEOGRAPHY, 4. 1. 3

river in summer, but in winter it broadens out to a breadth of as much as seven stadia. Now from this river the seaboard extends as far as the temple of the Pyrenaean Aphrodite. This temple, moreover, marks the boundary between the province of Narbonitis and the Iberian country, although some represent the place where the Trophies of Pompey are as marking the boundary between Iberia and Celtica. The distance thence to Narbo is sixty-three miles, from here to Nemausus 1 eighty-eight, from Nemausus through Ugernum and Tarusco to the hot waters that are called "Sextian," 2 which are near Massilia, fifty-three, and thence to Antipolis and the Varus River seventy-three; so that the sum total amounts to two hundred and seventy-seven miles. Some, however, have recorded the distance from the temple of Aphrodite on to the Varus River as two thousand six hundred stadia, while others add two hundred more: for there is disagreement with respect to the distances. But if you go by the other road—that leads through the country of the Vocontii and that of Cottius: from Nemausus the road is identical with the former road as far as Ugernum and Tarusco, but thence it runs across the Druentia River and through Caballio sixty-three miles to the frontiers of the Vocontii and the beginning of the ascent of the Alps; and thence, again, ninety-nine miles to the other frontiers of the Vocontii, at the country of Cottius, to the village of Ebrodunum; then, another ninety-nine through the village of Brigantium and Scingomagus and the pass that leads over the Alps to Ocelum, the end of the land of Cottius.

¹ Now Nîmes.

^{* &}quot;Aquae Sextiae," now Aix.

Σκιγγομάγου δὲ ἤδη Ἰταλία λέγεται ἔστι δὲ

ένθένδε έπὶ 'Ωκελον μίλια είκοσι ὀκτώ.

4. Κτίσμα δ' έστὶ Φωκαιέων ή Μασσαλία, κεῖται δ' έπι χωρίου πετρώδους υποπέπτωκε δ' αυτής ό λιμην θεατροειδεί πέτρα, βλεπούση προς νότον. τετείχισται δὲ καὶ αὐτή καλῶς καὶ ἡ πόλις σύμπασα, μέγεθος έχουσα άξιόλογον. ἐν δὲ τῆ ἄκρα τὸ Ἐφέσιον ίδρυται καὶ τὸ τοῦ Δελφινίου Απόλλωνος ίερον τοῦτο μεν κοινον Ἰώνων ἀπάντων. τὸ δὲ Ἐφέσιον τῆς ᾿Αρτέμιδός ἐστι νεὼς τῆς Ἐφεσίας. ἀπαίρουσι γὰρ τοῖς Φωκαιεῦσιν ἐκ τῆς οἰκείας λόγιον έκπεσεῖν φασιν, ήγεμόνι χρήσασθαι τοῦ πλοῦ παρὰ τῆς Ἐφεσίας ᾿Αρτέμιδος λαβοῦσι τοὺς μὲν δή, προσαχθέντας τῆ Ἐφέσφ, ζητεῖν οντινα τρόπον έκ της θεού πορίσαιντο το προσταχθέν. `Αριστάρχη δε των εντίμων σφόδρα γυναικών παραστήναι κατ' όναρ την θεον και κελεύσαι συναπαίρειν τοῖς Φωκαιεῦσιν, ἀφίδρυμά τι τῶν ίερων λαβούση γενομένου δὲ τούτου καὶ τῆς ἀποικίας λαβούσης τέλος, τό τε ίερὸν ίδρύσασθαι καὶ τὴν 'Αριστάρχην τιμῆσαι διαφερόντως ίέρειαν ἀποδείξαντας, έν τε ταις ἀποίκοις πόλεσι πανταχοῦ τιμᾶν ἐν τοῖς πρώτοις ταύτην τὴν θεὸν καὶ τοῦ ξοάνου τὴν διάθεσιν τὴν αὐτὴν καὶ τάλλα νόμιμα φυλάττειν τὰ αὐτά, ἄπερ ἐν τῆ μητροπόλει νενόμισται.

¹ Not to be confused with the "Delphian" (Pythian) Apollo. The Delphinian Apollo appears originally to have been a seafaring god who, in the guise of a dolphin, guided ships over the sea (see Etymologicum Magnum 255. 18); also Pauly-Wissowa, under 'Απόλλων Δελφίνιος, p. 47.

of Artemis. That is, of Massilia.

Strictly speaking, the "xoana" were the primitive

GEOGRAPHY, 4. 1. 3-4

Moreover, from Scingomagus on you begin to call the country Italy; and the distance from here to

Ocelum is twenty-eight miles.

4. Massilia was founded by the Phocaeans, and it is situated on a rocky place. Its harbour lies at the foot of a theatre-like rock which faces south. And not only is the rock itself well fortified, but also the city as a whole, though it is of considerable size. It is on the headland, however, that the Ephesium and also the temple of the Delphinian 1 Apollo are situated. The latter is shared in common by all Ionians, whereas the Ephesium is a temple dedicated solely to the Ephesian Artemis: for when the Phocaeans were setting sail from their homeland an oracle was delivered to them, it is said, to use for their voyage a guide received from the Ephesian Artemis; accordingly, some of them put in at Ephesus and inquired in what way they might procure from the goddess what had been enjoined upon them. Now the goddess, in a dream, it is said, had stood beside Aristarcha, one of the women held in very high honour, and commanded her to sail away with the Phocaeans, taking with her a certain reproduction 2 which was among the sacred images; this done and the colony finally settled, they not only established the temple but also did Aristarcha the exceptional honour of appointing her priestess; further, in the colonial cities 3 the people everywhere do this goddess honours of the first rank, and they preserve the artistic design of the "xoanon" 4 the same, and all the other usages precisely the same as is customary in the mother-city.

wooden images which were supposed originally to have fallen from heaven. Here, as on page 177, "xounon" is used of a reproduction.

5. Διοικοθνται δ' άριστοκρατικώς οί Μασσαλιώται πάντων εὐνομώτατα, ἀνδρῶν έξακοσίων καταστήσαντες συνέδριον, δια βίου ταύτην έχόντων την τιμήν, οὺς τιμούχους καλοῦσι. πέντεκαίδεκα δ' είσι τοῦ συνεδρίου προεστώτες, τούτοις δὲ τὰ πρόχειρα διοικεῖν δέδοται. πάλιν δὲ τῶν πεντεκαίδεκα προκάθηνται τρεῖς οἱ πλεῖστον ἰσχύοντες, τούτων δε τιμούχος οὐ γίνεται μη τέκνα έχων, μηδέ δια τριγονίας έκ πολιτών γεγονώς. οί δὲ νόμοι Ίωνικοί, πρόκεινται δὲ δημοσία. χώραν δ' έγουσιν έλαιόφυτον μεν καὶ κατάμπελον, σίτω δέ λυπροτέραν δια την τραχύτητα, ώστε πεποιθότες τῆ θαλάττη μᾶλλον ἡ τῆ γῆ τὸ πρὸς ναυτιλίας εὐφυὲς είλοντο μάλλον. ὕστερον μέντοι C 180 ταις ἀνδραγαθίαις ἴσχυσαν προσλαβείν τινα τῶν πέριξ πεδίων ἀπὸ τῆς αὐτῆς δυνάμεως ἀφ' ῆς καὶ τάς πόλεις εκτισαν, επιτειχίσματα τάς μεν κατά την 'Ιβηρίαν τοις 'Ιβηρσιν, οίς και τὰ ίερὰ της 'Εφεσίας 'Αρτέμιδος παρέδοσαν τὰ πάτρια, ὥστε Έλληνιστὶ θύειν, τὴν δὲ 'Ρόην² 'Αγάθην τοῖς περὶ τὸν ποταμὸν οἰκοῦσι τὸν 'Ροδανὸν βαρβάροις, τὸ δὲ Ταυροέντιον καὶ τὴν 'Ολβίαν καὶ Αντίπολιν και Νίκαιαν τῶ τῶν Σαλλύων ἔθνει

² For 'Pόην Casaubon, Corais, and Forbiger read (perhaps

rightly) 'Ρόδην καί (see Pliny 3. 5).

Literally, "Honour-holders."

The reading of lm is τούτων δὲ οὐδ' εἰs. Corais reads οὐδείs, inserting δ' after τιμοῦχοs. Forbiger, Müller Dübner, and Meineke read: τούτων δὲ εἶs. τιμοῦχος δ' κ.τ.λ.

Aristotle describes and praises the orderliness and moderation of this aristocracy (*Politics* 7. 7. 4 and 8. 6. 2-3). See also Cicero *Pro Flacco* 25. 63.

GEOGRAPHY, 4. 1. 5

5. The government under which the Massiliotes live is aristocratic, and of all aristocracies theirs is the best ordered, since they have established an Assembly of six hundred men, who hold the honour of that office for life; these they call Timouchoi.3 Over the Assembly are set fifteen of its number, and to these fifteen it is given to carry on the immediate business of the government. And, in turn, three, holding the chief power, preside over the fifteen.3 However, a Timouchos cannot become one of these three unless he has children or is a descendant of persons who have been citizens for three gener-Their laws are Ionic, and are published to the people. They possess a country which, although planted with olive-trees and vines, is, on account of its ruggedness, too poor for grain; so that, trusting the sea rather than the land, they preferred their natural fitness for a seafaring life. Later, however, their valour enabled them to take in some of the surrounding plains, thanks to the same military strength by which they founded their cities, I mean their stronghold-cities, namely, first, those which they founded in Iberia as strongholds against the Iberians 4 (they also taught the Iberians the sacred rites of the Ephesian Artemis, as practised in the fatherland, so that they sacrifice by the Greek ritual); secondly, Rhoë Agathe, as a stronghold against the barbarians who live round about the River Rhodanus; thirdly, Tauroentium, Olbia, Antipolis, and Nicaea, against the tribe of the Sallyes

³ The later editors, by a slight emendation, add at this point, "and one over the three."

STRABO

καί τοις Λίγυσι τοις τας "Αλπεις οίκουσιν. είσί δὲ καὶ νεώσοικοι παρ' αὐτοῖς καὶ ὁπλοθήκη· πρότερον δὲ καὶ πλοίων εὐπορία καὶ ὅπλων καὶ όργάνων των τε πρὸς τὰς ναυτιλίας χρησίμων καί των πρός πολιορκίας, ἀφ' ὧν πρός τε τούς βαρβάρους ἀντέσχον, καὶ Ῥωμαίους ἐκτήσαντο φίλους, καὶ πολλά καὶ αὐτοὶ χρήσιμοι κατέστη-σαν ἐκείνοις κάκεῖνοι προσελάβοντο τῆς αὐξήσεως αὐτῶν. Σέξτιος γοῦν ὁ καταλύσας τοὺς Σάλλυας, οὐ πολὺ ἄπωθεν τῆς Μασσαλίας κτίσας πόλιν όμώνυμον έαυτοῦ τε καὶ τῶν ὑδάτων τῶν θερμῶν. ών τινα μεταβεβληκέναι φασίν είς ψυχρά, ένταῦθά τε φρουρὰν κατώκισε 'Ρωμαίων, καὶ ἐκ τῆς παραλίας τῆς εἰς τὴν Ἰταλίαν ἀγούσης ἀπὸ Μασσαλίας ἀνέστειλε τοὺς βαρβάρους, οὐ δυναμένων των Μασσαλιωτων ανείργειν αὐτοὺς τελέως. οὐδ' αὐτὸς δὲ πλέον ἴσχυσεν, ἀλλ' ἢ τοσοῦτον μόνον όσον κατά μέν τὰ εὐλίμενα ἀπὸ τῆς θαλάττης ἀπελθεῖν τοὺς βαρβάρους ἐπὶ δώδεκα σταδίους, κατά δὲ τοὺς τραχῶνας ἐπὶ ὀκτώ· τὴν δὲ λειφθεῖσαν υπ' εκείνων τοις Μασσαλιώταις παραδέδωκεν. ανάκειται δ' έν πόλει συχνά των άκροθινίων, ὰ ἔλαβον καταναυμαχοῦντες ἀεὶ τοὺς ἀμφισβητοῦντας της θαλάττης ἀδίκως. πρότερον μὲν οὖν εὐτύχουν διαφερόντως, περί τε τάλλα καὶ περὶ τὴν πρὸς 'Ρωμαίους φιλίαν, ἦς πολλὰ ἄν τις λάβοι σημεία· καὶ δὴ καὶ τὸ ξόανον τῆς ᾿Αρτέ-μιδος τῆς ἐν τῷ Αὐεντίνῳ¹ οἱ Ῥωμαῖοι τὴν αὐτὴν

1 Αδεντίνφ, Wilamowitz, for 'Αβεντίφ. Corais, Meineke, and others write 'Αβεντίνφ. Cp. 5. 3. 7.

^{1 &}quot;Aquae Sextiae," now Aix. See 4. 1. 3.

² See § 4 (above).

GEOGRAPHY, 4. 1. 5

and against those Ligures who live in the Alps. There are also dry-docks and an armoury among the Massiliotes. In earlier times they had a good supply of ships, as well as of arms and instruments that are useful for the purposes of navigation and for sieges; and thanks to these they not only held out against the barbarians, but also acquired the Romans as friends, and many times not only themselves rendered useful service to the Romans, but also were aided by the Romans in their own aggrandizement. At any rate, Sextius, who defeated the Sallyes, after founding not very far from Massilia a city which bears his own name and that of "the hot waters" 1 (some of which, they say, have changed to cold waters), not only settled a garrison of Romans there, but also drove back the barbarrans out of the seaboard which leads from Massilia into Italy, since the Massiliotes could not entirely keep them Yet not even Sextius could effect more than merely this-that at those parts of the coast where there were good harbours the barbarians retired for a distance of only twelve stadia, and at the rugged parts, only eight. And the country thus abandoned by them he has given over to the Massiliotes. And in their citadel are set up great quantities of the first fruits of their victories, which they captured by defeating in naval battles those who from time to time unjustly disputed their claim to the mastery of the sea. In earlier times. then, they were exceptionally fortunate, not only in everything else, but also in their friendship with the Romans, of which one may detect many signs; what is more, the "xoanon" 2 of that Artemis which is on the Aventine Hill was constructed by the

διάθεσιν έχου το παρα τοις Μασσαλιώταις ἀνέθεσαν. κατά δε την Πομπηίου προς Καίσαρα στάσιν τῷ κρατηθέντι μέρει προσθέμενοι την πολλήν τής εὐδαιμονίας ἀπέβαλον, ὅμως δ' οὖν ίχνη λείπεται τοῦ παλαιοῦ ζήλου παρὰ τοῖς ἀνθρώποις, καὶ μάλιστα περὶ τὰς ὀργανοποιίας καὶ τὴν ναυτικήν παρασκευήν. ἐξημερουμένων δ' άεὶ τῶν ὑπερκειμένων βαρβάρων, καὶ ἀντὶ τοῦ πολεμείν τετραμμένων ήδη πρὸς πολιτείας καὶ γεωργίας διὰ τὴν τῶν 'Ρωμαίων ἐπικράτειαν, οὕτ' αὐτοῖς ἔτι τούτοις συμβαίνοι ὰν περὶ τὰ λεχθέντα C 181 τοσαύτη σπουδή. δηλοί δὲ τὰ καθεστηκότα νυνί· πάντες γὰρ οἱ χαρίευτες πρὸς τὸ λέγειν τρέπονται καὶ φιλοσοφεῖν, ὥσθ' ἡ πόλις μικρὸν μὲν πρότερον τοῖς βαρβάροις ἀνεῖτο παιδευτήριον, καὶ φιλέλληνας κατεσκεύαζε τους Γαλάτας ώστε και τὰ συμβόλαια Έλληνιστὶ γράφειν, ἐν δὲ τῷ παρόντι καὶ τοὺς γνωριμωτάτους 'Ρωμαίων πέπεικεν, ἀντὶ τῆς εἰς 'Αθήνας ἀποδημίας ἐκεῖσε φοιτᾶν, φιλομαθείς όντας. όρωντες δὲ τούτους οἱ Γαλάται καὶ ἄμα εἰρήνην ἄγοντες, τὴν σχολὴν ἄσμενοι πρὸς τοὺς τοιούτους διατίθενται βίους οὐ κατ' ἄνδρα μόνον, άλλα και δημοσία σοφιστας γοῦν ὑπο-δέχονται, τοὺς μὲν ἰδία, τοὺς δὲ πόλεις κοινῆ μισθούμενοι, καθάπερ και ἰατρούς. τῆς δὲ λιτότητος τῶν βίων καὶ τῆς σωφροσύνης τῶν Μασσαλιωτών οὐκ ἐλάχιστον ἄν τις θείη τοῦτο τεκμήριον ή γαρ μεγίστη προίξ αὐτοῖς έστιν έκατὸν γρυσοῖ

¹ fxov, Corais, for fxovres; so Meineke.

^{1 &}quot;Sophists" in the good sense, who taught wisdom in speech and action, dicendi faciendique sapientia (Cicero, de Oratore 3, 16).

GEOGRAPHY, 4. 1. 5

Romans on the same artistic design as the "xoanon" which the Massiliotes have. But at the time of Pompey's sedition against Caesar they joined the conquered party and thus threw away the greater part of their prosperity. Nevertheless traces of their ancient zeal are still left among the people, especially in regard to the making of instruments and to the equipment of ships. But since, on account of the overmastery of the Romans, the barbarians who are situated beyond the Massiliotes became more and more subdued as time went on, and instead of carrying on war have already turned to civic life and farming, it may also be the case that the Massiliotes themselves no longer occupy themselves so earnestly with the pursuits aforementioned. Their present state of life makes this clear; for all the men of culture turn to the art of speaking and the study of philosophy; so that the city, although a short time ago it was given over as merely a training-school for the barbarians and was schooling the Galatae to be fond enough of the Greeks to write even their contracts in Greek, at the present time has attracted also the most notable of the Romans, if eager for knowledge, to go to school there instead of making their foreign sojourn at Athens. Seeing these men and at the same time living at peace, the Galatae are glad to adapt their leisure to such modes of life, not only as individuals, but also in a public way; at any rate, they welcome sophists,1 hiring some at private expense, but others in common, as cities, just as they do physicians. And the following might be set down as not the least proof of the simplicity of the modes of life, and of the self-restraint, of the Massiliotes: the maximum dowry among them is a hundred

STRABO

καὶ εἰς ἐσθῆτα πέντε καὶ πέντε εἰς χρυσοῦν κόσμον πλέον δ' οὐκ ἔξεστι. καὶ ὁ Καῖσαρ δὲ καὶ οἱ μετ' ἐκεῖνον ἡγεμόνες πρὸς τὰς ἐν τῷ πολέμῳ γενηθείσας ἁμαρτίας ἐμετρίασαν, μεμνημένοι τῆς φιλίας, καὶ τὴν αὐτονομίαν ἐφύλαξαν, ἡν ἐξ ἀρχῆς εἰχεν ἡ πόλις, ὥστε μὴ ὑπακούειν τῶν εἰς τὴν ἐπαρχίαν πεμπομένων στρατηγῶν μήτε αὐτὴν μήτε τοὺς ὑπηκόους. περὶ μὲν Μασ-

σαλίας ταῦτα.

6. "Αμα δ' ή τε των Σαλύων ὀρεινή πρὸς ἄρκτον άπὸ τῆς ἐσπέρας κλίνει μᾶλλον καὶ τῆς θαλάττης άφίσταται κατὰ μικρόν, καὶ ἡ παραλία παρὰ τὴν ἐσπέραν περινεύει· μικρὸν δ' ἀπὸ τῆς πόλεως τῶν Μασσαλιωτῶν προελθοῦσα ὅσον εἰς ἐκατὸν σταδίους ἐπὶ ἄκραν εὐμεγέθη πλησίον λατομιῶν τινων εντεύθεν ἄρχεται κολπούσθαι καλ ποιείν τὸν Γαλατικὸν κόλπον πρὸς τὸ Αφροδίσιον, τὸ της Πυρήνης άκρον καλούσι δ' αὐτὸν 2 καὶ Μασσαλιωτικόν, ἔστι δ' ὁ κόλπος διπλους έν γάρ τῆ αὐτῆ περιγραφῆ δύο κόλπους ἀφορίζον ἔκκειται το Σήτιον 3 όρος, προσλαβον και την Βλάσκωνα νήσον πλησίον ίδρυμένην των δε κόλπων ο μεν μείζων ιδίως πάλιν καλείται Γαλατικός, είς δυ έξερεύγεται τὸ τοῦ 'Ροδανοῦ στόμα, ὁ δ' ἐλάττων ό κατὰ Νάρβωνά ἐστι μέχρι Πυρήνης. ἡ μὲν οὖν Νάρβων ὑπέρκειται τῶν τοῦ "Ατακος ἐκβολῶν καὶ τῆς λίμνης τῆς Ναρβωνίτιδος, μέγιστον ἐμπό-

ἐπαρχίαν, Corais, for ὑπαρχίαν; so Meineke.
 αὐτόν, Corais, for αὐτό; so the later editors.

^{*} Zhriov, Palmer, for Ziyiov; so Corais and the rest.

¹ Roughly, \$550.

GEOGRAPHY, 4. 1. 5-6

gold pieces, and five for dress, and five for golden ornaments; 1 but more than this is not permitted. Both Caesar and the commanders who succeeded him, mindful of the former friendship, acted in moderation with reference to the wrongs done in the war, and preserved to the city the autonomy which it had had from the beginning; so that neither Massilia nor its subjects are subject to the praetors who are sent to the province.² So much for Massilia.

6. While the mountainous country of the Sallyes inclines more and more from the west to the north and retires little by little from the sea, the coastline bends round to the west; but after extending a short distance from the city of the Massiliotes, about a hundred stadia, to a fair-sized promontory near some stone-quarries, the coastline then begins to curve inland and to form with the precincts of Aphrodite (that is, the headland of the Pyrenees) the Galatic Gulf, which is also called the Gulf of Massilia. The Gulf is double, for, in the same circuit, Mount Setium,3 with the help of the Isle of Blascon,4 which is situated near by, juts out and thus marks off two gulfs. Of the two gulfs, the larger, into which the mouth of the Rhodanus discharges, is again called, in the proper sense of the term, "Galatic Gulf"; the smaller is opposite Narbo and extends as far as the Pyrenees. Now Narbo lies above the outlets of the Atax and the Lake of Narbonitis, and it is the greatest of the emporiums in

² See 4. 2. 2. and footnote 3.

⁸ Cape de Cette.

⁴ Brescon, a rock opposite Agde, which has been connected with the mainland to form the port of Agde (Gosselin).

STRABO

ριον τῶν ταύτη, πρὸς δὲ τῷ 'Ροδανῷ πόλις ἐστὶ καὶ ἐμπόριον οὐ μικρόν, 'Αρελᾶτε' ἴσον δέ πως διέχει τὰ ἐμπόρια ταῦτα ἀλλήλων τε καὶ τῶν είρημένων ἄκρων, ή μεν Νάρβων τοῦ Αφροδισίου, τὸ δ' 'Αρελατε τῆς Μασσαλίας. ἐκατέρωθεν δὲ της Νάρβωνος άλλοι ποταμοί ρέουσιν οί μεν έκ τῶν Κεμμένων ὀρῶν, οἱ δ' ἐκ τῆς Πυρήνης, πόλεις έχουτες είς ας ανάπλους οὐ πολύς έστι μικροῖς πλοίοις. ἐκ μὲν τῆς Πυρήνης ὅ τε 'Ρουσκίνων και ο Ίλλίβιρρις, πόλιν έχων ομώνυμον έκάτερος αὐτῶν, τοῦ δὲ 'Ρουσκίνωνος καὶ λίμνη πλησίον έστι και χωρίον υφυδρον μικρον υπέρ της θαλάττης, άλυκίδων μεστόν, το τους όρυκτους κεστρείς έχον· δύο γὰρ ἡ τρεῖς ὀρύξαντι πόδας καὶ καθέντι τριόδοντα εἰς ὕδωρ ἰλυῶδες ἔστι περιπεῖραι τὸν ἰχθὺν ἀξιόλογον τὸ μέγεθος· τρέφεται δὲ ἀπὸ τῆς ίλύος καθάπερ αι έγχέλυες. ούτοι μεν εκ τής Πυρήνης ρέουσιν οι ποταμοί μεταξύ Νάρβωνος και τοῦ 'Αφροδισίου. ἐπὶ θάτερα δὲ¹ μέρη τῆς Νάρβωνος έκ του Κεμμένου φέρουται προς την θάλατταν, έξ ούπερ καὶ ὁ Αταξ, ὅ τε "Ορβις 2 καὶ ὁ ᾿Αραυρις.³ τούτων ἐφ' οὖ μὲν Βαίτερα ὁ πόλις ἀσφαλὴς ἵδρυται πλησίον τῆς Νάρβωνος, ἐφ' οῦ δὲ ᾿Αγάθη, κτίσμα Μασσαλιωτῶν.

7. Έν μεν οὖν ἔχει παράδοξον ἡ προειρημένη παραλία, τὸ περὶ τοὺς ὀρυκτοὺς ἰχθῦς, ἔτερον δὲ μεῖζον τούτου σχεδόν τι, τὸ λεχθησόμενον. μεταξὺ γὰρ τῆς Μασσαλίας καὶ τῶν ἐκβολῶν C 182 τοῦ Ῥοδανοῦ πεδίον ἐστὶ τῆς θαλάττης διέχον

δέ, before μέρη, Kramer conjectures; Meineke following.
 *Όρβις, Groskurd, for "Οβρις; later editors following.

^{* &}quot;Apaupis, Groskurd, for 'Paupapis; later editors following.

GEOGRAPHY, 4. 1. 6-7

this country, though there is a city near the Rhodanus which is no small emporium, namely, Arelate. These emporiums are about an equal distance from each other and from the aforesaid headlands-Narbo from the precincts of Aphrodite, and Arelate from Massilia. On either side of Narbo there flow other rivers-some from the Cemmenus Mountains, the others from the Pyrenees-and they have cities to which voyages of no considerable length are made in small ships. From the Pyrenees flow both the Ruscino and the Ilibirris, each of them having a city of like name; and, as for the Ruscino, there is not only a lake near by, but also, a short distance above the sea, a marshy district, full of salt-springs, which contains the "dug mullets"; for if one digs only two or three feet and thrusts his trident down into the muddy water, it is possible to spit a fish that is notable for its size; and it feeds on the mud just as the eels do. These, then, are the rivers which flow from the Pyrenees between Narbo and the precincts of Aphrodite; while on the other side of Narbo there flow to the sea from the Cemmenus (from which the Atax flows) both the Orbis and the Arauris. On the former of these rivers is situated Baetera, a safe city, near Narbo, and on the other, Agathe, founded by the Massiliotes.

7. Now the aforesaid seaboard has not merely one marvel, namely, that of the "dug mullets," but also another which one might say is greater than that, about which I shall now speak: Between Massilia and the outlets of the Rhodanus there is a plain, circular in shape, which is as far distant from

⁴ Βαίτερα, Siebenkees, for Βλίτερα; so, perhaps better, Βαίτερρα, as Meineke reads.

STRABO

είς έκατον σταδίους, τοσούτον δε καλ την διάμετρον, κυκλοτερές τὸ σχήμα καλείται δὲ Λιθώδες ἀπὸ τοῦ συμβεβηκότος. μεστὸν γάρ ἐστι λίθων χειροπληθών, ύποπεφυκυΐαν έχοντων αύτοῖς άγρωστιν, άφ' ής άφθονοι νομαί βοσκήμασίν είσιν έν μέσω δ' ύδατα καὶ άλυκίδες ενίστανται καὶ αλές. απασα μεν ουν και ή υπερκειμένη χώρα προσήνεμός ἐστι, διαφερόντως δ' εἰς τὸ πεδίοι τοῦτο τὸ¹ μελαμβόρειον καταιγίζει, πνεῦμα βίαιοι καὶ φρικῶδες φασὶ γοῦν σύρεσθαι καὶ κυλινδείσθαι των λίθων ενίους, κατακλάσθαι δε τούς άνθρώπους άπὸ τῶν ὀχημάτων καὶ γυμνοῦσθαι καὶ ὅπλων καὶ ἐσθῆτος ὑπὸ ² τῆς ἐμπνοῆς. ᾿Αριστοτέλης μεν ούν φησιν ύπὸ σεισμών τών καλουμένων βραστών έκπεσόντας τους λίθους είς την επιφάνειαν συνολισθείν είς τὰ κοίλα τῶν γωρίων. Ποσειδώνιος δε λίμνην οδσαν παγήναι μετά κλυδασμού, καὶ διά τοῦτο εἰς πλείονας μερισθήναι λίθους, καθάπερ τοὺς ποταμίους κάχληκας καὶ τὰς ψήφους τὰς αἰγιαλίτιδας, ὁμοίως δε και λείους και ισομεγέθεις τη δμοιότητι και την αιτίαν αποδεδώκασιν αμφότεροι. πιθανός μέν οὖν ὁ παρ' ἀμφοῖν λόγος ἀνάγκη γὰρ τοὺς οὕτω

* ὁπό, Meineke, for ἀπό.

1 Now the Plaine de la Crau.

¹ τό, Corais inserts: so Müller-Dübner, and Meineke.

² So Pliny, 21. 57. And Murray (Handbook for France, vol. 2, p. 154) says that to-day there grows under the stones on this plain a short sweet herbage which the sheep obtain by turning over the stones, and that during the winter months the plain is covered with flocks driven thither from

GEOGRAPHY, 4. I. 7

the sea as a hundred stadia, and is also as much as that in diameter. It is called Stony Plain 1 from the fact that it is full of stones as large as you can hold in your hand, although from beneath the stones there is a growth of wild herbage which affords abundant pasturage for cattle.2 In the middle of the plain stand water and salt springs, and also lumps of salt. Now although the whole of the country which lies beyond, as well as this, is exposed to the winds, the Black North, a violent and chilly wind, descends upon this plain with exceptional severity; at any rate, it is said that some of the stones are swept and rolled along, and that by the blasts the people are dashed from their vehicles and stripped of both weapons and clothing. Now Aristotle says that the stones, after being vomited to the surface by those earthquakes that are called "Brastae," 3 rolled together into the hollow places of the districts. But Poseidonius says that, since it 4 was a lake, it solidified 5 while the waves were dashing, and because of this was parted into a number of stones-as are the river-rocks and the pebbles on the sea-shore; and by reason of the similarity of origin, the former, like the latter, are both smooth and equal in size. And an account of the cause has been given by both men. Now the argument in both treatises is plausible; for of necessity the stones that have been assembled to-

The antecedent of "it" in Poseidonius must have been

"what is now the stony surface of the plain."

Aristotle says (De Mundo 4) that "those earthquakes are called 'Brastae' which heave up and down at right angles."

Poseidonius was thinking of both the congealing and petrifying of the waters.

STRABO

συνεστώτας λίθους οὐ καθ' ἐαυτοὺς ἡ ἐξ ὑγροῦ παγέντας μεταβαλεῖν,¹ ἡ² ἐκ πετρών μεγάλων C 183 ῥήγματα συνεχή λαβουσών ἀποκριθήναι. τὸ μέντοι δυσαπολόγητον Αἰσχύλος καταμαθών ἡ παρ' ἄλλου λαβών εἰς μῦθον ἐξετόπισε. φησὶ γοῦν Προμηθεὺς παρ' αὐτῷ, καθηγούμενος 'Ηρακλεῖ τῶν ὁδῶν τῶν ἀπὸ Καυκάσου πρὸς τὰς 'Εσπερίδας'

ήξεις δε Λιγύων είς ἀτάρβητον στρατόν, ἔνθ' οὐ μάχης, σάφ' οἰδα, καὶ θοῦρός περ ῶν, μέμψει· πέπρωται γάρ σε καὶ βέλη λιπεῖν ἐνταῦθ'· ἐλέσθαι θ' οὔ τιν' ἐκ γαίας λίθον ἔξεις, ἐπεὶ πᾶς χῶρός ἐστι μαλθακός. ἰδῶν δ' ἀμηχανοῦντά σε³ Ζεὺς οἰκτερεῖ, νεφέλην δ' ὑποσχὼν νιφάδι γογγύλων πέτρων ὑπόσκιον θήσει χθόν', οῖς ἔπειτα σὺ βαλὼν διώσει 5 ραδίως Λίγυν στρατόν· (Prometheus Unbound, Fr. 199, Nauck)

ώσπερ οὐ κρείττον ὄν, φησὶν ὁ Ποσειδώνιος, εἰς αὐτοὺς τοὺς Λίγυας ἐμβαλεῖν ⁶ τοὺς λίθους καὶ καταχῶσαι πάντας ἢ τοσούτων δεόμενον ποιῆσαι λίθων τὸν Ἡρακλέα. τὸ μὲν οὖν τοσούτων ἀναγκαῖον ἢν, εἴπερ καὶ πρὸς ὅχλον παμπληθῆ ὅστε ταύτη γε πιθανώτερος ὁ μυθογράφος τοῦ ἀνασκευάζοντος τὸν μῦθον. ἀλλὰ καὶ τὰ ἄλλα πεπρῶσθαι φήσας ὁ ποιητὴς οὐκ ἐᾳ μέμφεσθαι

¹ μεταβαλείν, Corais, for μεταβάλλειν; so later editors.

^{1 1,} Corais inserts, later editors following.

σέ, Meineke, for σ' δ.
 σὺ βαλών, Saumaise, for συμβαλών; so the editors.

διώσει, Corais, for δηώσει; so the later editors.
 ἐμβαλεῖν, Corais, for ἐμβάλλειν; so the later editors.

GEOGRAPHY, 4. 1. 7

gether in this way cannot separately, one by one, either have changed from liquid to solid or have been detached from great masses of rock that received a succession of fractures. What was difficult to account for, however, Aeschylus, who closely studied the accounts or else received them from another source, removed to the realm of myth. At any rate, Prometheus, in Aeschylus' poem, in detailing to Heracles the route of the roads from the Caucasus to the Hesperides says: "And thou wilt come to the undaunted host of the Ligurians, where thou wilt not complain of battle, I clearly know,-impetuous fighter though thou art; because there it is fated that even thy missiles shall fail thee, and no stone from the ground shalt thou be able to choose, since the whole district is soft ground. But Zeus, seeing thee without means to fight, will have pity upon thee, and, supplying a cloud with a snow-like shower of round stones, will put the soil under cover; and with these stones, thereupon, thou wilt pelt, and easily push thy way through, the Ligurian host." 1 Just as if it were not better, says Poseidonius, for Zeus to have cast the stones upon the Ligures themselves and to have buried the whole host than to represent Heracles as in need of so many stones. Now, as for the number ("so many"), he needed them all if indeed the poet was speaking with reference to a throng that was very numerous; so that in this, at least, the writer of the myth is more plausible than the man who revises the myth. Furthermore, by saying "it is fated," the poet forbids one to find fault in a captious way with anything else in the

¹ These verses were quoted by Strabo from the Prometheus Unbound, now lost.

φιλαιτίως. καὶ γὰρ ἐν τοῖς περὶ τῆς προνοίας καὶ τῆς εἰμαρμένης λόγοις εὕροι τις ἄν πολλὰ τοιαῦτα τῶν ἀνθρωπίνων καὶ τῶν φύσει γινομένων, ὅστ' ἐπ' αὐτῶν φάναι πολὺ κρεῖττον εἶναι τόδε ἢ τόδε γενέσθαι, οἶον εὕομβρον εἶναι τὴν Αἴγυπτον, ἀλλὰ μὴ τὴν Αἰθιοπίαν ποτίζειν τὴν γῆν καὶ τὸν Πάριν εἰς Σπάρτην πλέοντα ναυαγίω περιπεσεῖν, ἀλλὰ μὴ τὴν Ἑλένην ἀρπάσαντα δίκας τῖσαι τοῖς ἀδικηθεῖσιν ὕστερον, ἡνίκα τοσοῦτον ἀπειργώσατο φθόρον Ἑλλήνων καὶ βαρβάρων ὅπερ Εὐριπίδης ἀνήνεγκεν εἰς τὸν Δία.

Ζεὺς γὰρ κακὸν μὲν Τρωσὶ πῆμα δ' Ἑλλάδι θέλων γενέσθαι ταῦτ' ἐβούλευσεν πατήρ· (Fr. 1082, Nauck)

8. Περὶ δὲ τῶν τοῦ 'Ροδανοῦ στομάτων Πολύβιος μὲν ἐπιτιμῷ Τιμαίω, φήσας εἶναι μὴ πεντάστομον, ἀλλὰ δίστομον' Αρτεμίδωρος δὲ τρίστομον λέγει. Μάριος ¹ δὲ ὔστερον, ὁρῶν τυφλόστομον γινόμενον ἐκ τῆς προχώσεως καὶ δυσείσβολον, καινὴν ἔτεμε διώρυχα, καὶ ταύτη δεξάμενος τὸ πλέον τοῦ ποταμοῦ Μασσαλιώταις ἔδωκεν ἀριστεῖον κατὰ τὸν πρὸς ᾿Αμβρωνας καὶ Τωυγενοὺς πόλεμον' ἐξ οῦ πλοῦτον ἡνέγκαντο πολύν, τέλη ² πραττόμενοι τοὺς ἀναπλέοντας καὶ τοὺς καταγομένους. ὅμως οὖν ἔτι μένει δυσείσπλοα διά τε τὴν λαβρότητα καὶ τὴν πρόσχωσιν C 184 καὶ τὴν ταπεινότητα τῆς χώρας, ὥστε μὴ καθο-

Mdριος, Xylander, for Tίμαιος; so the later editors.
 πολύν, τέλη, conjecture of Tyrwhitt, for πολυτελή; so the editors.

GEOGRAPHY, 4. 1. 7-8

passage—"captious," I say, for one might also find in the discussions on "Providence" and "Predestination" many instances among the affairs of men and among the natural occurrences of such a kind that, in reference to them, one might say that it were much better for this to have taken place than that; for example, for Egypt to be well-watered by rains, rather than that Ethiopia should soak its soil with water; and for Paris to have met his reversal by shipwreck on the voyage to Sparta, instead of later carrying off Helen and paying the penalty to those whom he had wronged, after he had effected all that ruin of Greeks and barbarians—a ruin which Euripides attributed to Zeus: "For Zeus, the father, willing not only evil for the Trojans but also sorrow for the Greeks, resolved upon all this."

8. With respect to the mouths of the Rhodanus: Polybius reproves Timaeus by saying that there are not five but two; Artemidorus says three; Marius, later, seeing that, in consequence of the silting, its mouths were becoming stopped up and difficult of entrance, cut a new channel, and, upon admitting the greater part of the river here, presented it to the Massiliotes as a meed of their valour in the war against the Ambrones and Toygeni; and the wealth they carried off from this source was considerable, because they exacted tolls from all who sailed up and all who sailed down it. Nevertheless, the mouths still remain difficult of entrance for ships, not only on account of the impetuosity of the river and the silting up, but also of the lowness of the

¹ These two peoples joined the Cimbri for the purpose of invading Italy. With the aid of the Massiliotes, Marius defeated them at Aix (102 B.C.).

STRABO

ρασθαι μηδ' έγγὺς έν ταις δυσαερίαις. διόπερ οι Μασσαλιῶται πύργους ἀνέστησαν σημεία, έξοικειούμενοι πάντα τρόπον τὴν χώραν' καὶ δὴ τῆς Ἐφεσίας ᾿Αρτέμιδος κἀνταῦθα ἱδρύσαντο ἱερόν, χωρίον ἀπολαβόντες ὁ ποιεῖ νῆσον τὰ στόματα τοῦ ποταμοῦ. ὑπέρκειται δὲ τῶν ἐκβολῶν τοῦ Ὑροδανοῦ λιμνοθάλαττα καλοῦσι δὲ Στομαλίμνην, ὀστράκια δ' ἔχει πάμπολλα καὶ ἄλλως εὐοψεῖ. ταύτην δ' ἔνιοι συγκατηρίθμησαν τοῖς στόμασι τοῦ Ὑροδανοῦ, καὶ μάλιστα οἱ φήσαντες ἐπτάστομον αὐτόν, οὕτε τοῦτ' εὐ λέγοντες οὕτ' ἐκεῖνο ὄρος γάρ ἐστι μεταξὺ τὸ διεῖργον ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ τὴν λίμνην. ἡ μὲν οῦν ἀπὸ τῆς Πυρήνης ἐπὶ Μασσαλίαν παραλίαν τοιαύτη καὶ τοσαύτη τις.

9. 'Η δ' ἐπὶ τὸν Οὐᾶρον ποταμὸν καὶ τοὺς ταύτη Λίγυας τάς τε τῶν Μασσαλιωτῶν ἔχει πόλεις Ταυροέντιον καὶ 'Ολβίαν καὶ 'Αντίπολιν καὶ Νίκαιαν καὶ τὸ ναύσταθμον τὸ Καίσαρος τοῦ Σεβαστοῦ, ὁ καλοῦσι Φόρον Ἰούλιον. ἴδρυται δὲ τοῦτο μεταξὺ τῆς 'Ολβίας καὶ τῆς 'Αντιπόλεως, διέχον Μασσαλίας εἰς ἐξακοσίους σταδίους. ὁ δὲ Οὐᾶρος μέσος ἐστὶ τῆς 'Αντιπόλεως καὶ Νικαίας, τῆς μὲν ὅσον εἴκοσι, τῆς δὲ ἐξήκοντα σταδίους διέχων, ὥσθ' ἡ Νίκαια τῆς Ἰταλίας γίνεται κατὰ τὸν νῦν ἀποδεδειγμένον ὅρον, καίπερ οὖσα Μασσαλιωτῶν ἐπετείχισαν ' γὰρ τὰ κτίσματα ταῦτα τοῦς ὑπερκειμένοις βαρβάροις

¹ ἐπετείχισαν, Casaubon, for ἐτείχισαν; so the later editors.

¹ Literally, "Mouth-marsh."

² The Varus. Cp. 4. 1. 3.

GEOGRAPHY, 4. 1. 8-9

country, so that in foul weather one cannot descry the land even when close to it. Wherefore the Massiliotes set up towers as beacons, because they were in every way making the country their own; and, in truth, they also established a temple of the Ephesian Artemis there, after first enclosing a piece of land which is made an island by the mouths of the river. Beyond the outlets of the Rhodanus lies a sea-water marsh; it is called "Stomalimne," 1 and it has a very great quantity of oysters, and, besides that, is well supplied with fish. This lake was by some counted in with the mouths of the Rhodanus, and particularly by those who said there were seven mouths, although they were right in neither the latter nor the former; for there is a mountain intervening which separates the lake from the river. This, then, is approximately the nature and the extent of the seaboard from the Pyrenees to Massilia.

9. Again, the seaboard which extends from Massilia to the Varus River and to those Ligures who live in the region of the river has not only the following cities of the Massiliotes, namely, Tauroentium, Olbia, Antipolis, and Nicaea, but also that naval-station of Caesar Augustus which is called Forum Julium. This naval-station is situated between Olbia and Antipolis, at a distance of about six hundred stadia from Massilia. The Varus is between Antipolis and Nicaea, at a distance of about twenty stadia from the latter and sixty from the former, so that, according to what is now the declared boundary, Nicaea becomes a part of Italy, although it belongs to the Massiliotes; for the Massiliotes founded these places as strongholds against those

οί Μασσαλιῶται, τήν γε 1 θάλατταν ελευθέραν ἔχειν βουλόμενοι, τῆς χώρας ὑπ' ἐκείνων κρατουμένης ορεινή γάρ έστι και έρυμνή, πρὸς μέν τῆ Μασσαλία πλάτος τι μέτριον καταλείπουσα τῶν ἐπιπέδων χωρίων, προϊόντι δὲ ἐπὶ τὴν ἔω παντάπασιν ἀποθλίβουσα πρὸς τὴν θάλατταν καὶ μόλις αὐτὴν πορεύσιμον ἐῶσα τὴν ὁδόν. κατέχουσι δὲ τὰ μὲν πρῶτα Σάλλυες, τὰ δὲ τελευταῖα πρὸς τὴν Ἰταλίαν συνάπτοντες Λίγυες, περὶ ὧν λεχθήσεται μετά ταῦτα. νυνὶ δὲ τοσοῦτον προσθετέον, ὅτι τῆς μὲν ἀντιπόλεως ἐν τοῖς τῆς Ναρβωνίτιδος μέρεσι κειμένης, της δε Νικαίας έν τοις της Ίταλίας, ή μεν Νίκαια ύπο τοις Μασσαλιώταις μένει και της ἐπαρχίας ε ἐστίν, ή δ' 'Αντίπολις των 'Ιταλιωτίδων έξετάζεται, κριθείσα πρὸς τοὺς Μασσαλιώτας καὶ έλευθερωθείσα τῶν παρ' ἐκείνων προσταγμάτων. 10. Πρόκεινται δὲ τῶν στενῶν τούτων ἀπὸ

Μασσαλίας ἀρξαμένοις αἱ Στοιχάδες νῆσοι, τρεῖς μεν άξιόλογοι, δύο δε μικραί γεωργοῦσι δ' αὐτὰς Μασσαλιῶται. τὸ δὲ παλαιὸν καὶ φρουρὰν εἶχον, ίδρυμένην αὐτόθι πρὸς τὰς τῶν ληστηρίων ἐφόδους, C 185 εὐποροῦντες καὶ λιμένων. μετὰ δὲ τὰς Στοιχάδας ἡ Πλανασία καὶ Λήρων, ἔχουσαι κατοικίας. ἐν δὲ τῆ Λήρωνι καὶ ἡρῷόν ἐστι τὸ τοῦ Λήρωνος. κείται δ' αυτη πρὸ τῆς 'Αντιπόλεως. ἄλλα δ'

γε, Corais, for τε; so the later editors.
 ἐπαρχίας, Corais, for ὑπαρχίας; so the later editors.

¹ That is, of Narbonitis (see 4. 1. 3).

An Italiote city was a Greek city in Italy.
Thus called from the Greek "stoichades," "in a row,"—

GEOGRAPHY, 4. I. 9-10

barbarians who were situated beyond, wishing at least to keep free the sea, since the land was controlled by the barbarians; for it is mountainous and also strong for defence, since, although next to Massilia it leaves a strip of level land of moderate width, yet as you proceed towards the east it squeezes the strip off altogether towards the sea, and scarcely leaves the road itself passable. the first of these districts are occupied by the Sallyes, but the last by those Ligures whose territory connects with Italy, concerning whom I shall speak hereafter. But at present I need add only this, that, although Antipolis is situated among the parts that belong to Narbonitis, and Nicaea among those that belong to Italy, Nicaea remains subject to the Massiliotes and belongs to the Province,1 while Antipolis is classed among the Italiote cities,2 having been so adjudged in a suit against the Massiliotes and thereby freed from their orders.

10. Lying off these narrow stretches of coast, if we begin at Massilia, are the five Stoechades Islands, three of them of considerable size, but two quite small; they are tilled by Massiliotes. In early times the Massiliotes had also a garrison, which they placed there to meet the onsets of the pirates, since the islands were well supplied with harbours. Next, after the Stoechades, are the islands of Planasia and Lero, which have colonial settlements. In Lero there is also a hero-temple, namely, that in honour of Lero; this island lies off Antipolis. And,

a fairly suitable appellation. Pliny (3. 11) applies the name only to the three large ones, while Pomponius Mela (2. 7) includes the other islands off the shore from Massilia as far as the country of the Ligures.

STRABO

έστι νησίδια οὐκ ἄξια μνήμης, τὰ μὲν πρὸ τῆς Μασσαλίας αὐτῆς, τὰ δὲ πρὸ τῆς ἄλλης τῆς λεχθείσης ἢιόνος. τῶν δὲ λιμένων ὁ μὲν κατὰ τὸν ναύσταθμον ἀξιόλογος καὶ ὁ τῶν Μασσαλιωτῶν, οἱ δ' ἄλλοι μέτριοι· τούτων δ' ἐστὶ καὶ ὁ Ὁξύβιος καλούμενος λιμήν, ἐπώνυμος τῶν 'Οξυβίων Λιγύων. περὶ μὲν τῆς παραλίας ταῦτα

λέγομεν.

11. Τὴν δ' ὑπερκειμένην αὐτῆς χώραν μάλιστα γεωγραφεί τά τε όρη τὰ περικείμενα καὶ οι ποτα-μοί, διαφερόντως δὲ ὁ 'Ροδανός, μέγιστός τε ῶν καὶ πλεῖστον ἀνάπλουν ἔχων, ἐκ πολλῶν πληρούμενος ρευμάτων λεκτέον οθν έφεξης περί τούτων. άπο Μασσαλίας τοίνυν αρξαμένοις και προϊουσιν έπὶ τὴν μεταξὺ χώραν τῶν τε "Αλπεων καὶ τοῦ 'Ροδανοῦ, μέχρι μεν τοῦ Δρουεντία ποταμοῦ Σάλλυες οἰκοῦσιν ἐπὶ πεντακοσίους σταδίους. πορθμείφ δε διαβασιν είς Καβαλλίωνα πόλιν ή έφεξης χώρα πᾶσα Καουάρων έστὶ μέχρι τῶν τοῦ Ίσαρος συμβολών πρὸς τὸν 'Ροδανόν ἐνταῦθα δὲ καὶ τὸ Κέμμενον συνάπτει πως τῷ 'Ροδανῷ· μῆκος τὸ μέχρι δεῦρο ἀπὸ τοῦ Δρουεντία σταδίων έστιν επτακοσίων. οι μεν ουν Σάλλυες εν αυτοίς 1 τά τε πεδία και τὰ ὑπερκείμενα ὄρη κατοικοῦσι, των δὲ Καουάρων ὑπέρκεινται Οὐοκόντιοί τε καὶ Τρικόριοι καὶ Ἰκόνιοι καὶ Μέδυλλοι. μεταξὺ δὲ τοῦ Δρουεντία καὶ τοῦ Ἰσαρος καὶ ἄλλοι ποταμοὶ ρέουσιν ἀπὸ τῶν "Αλπεων ἐπὶ τὸν 'Ροδανόν, δύο

¹ αὐτοῖς, Jones, for αὐτοῖς.

¹ South of the Druentia.

GEOGRAPHY, 4. 1. 10-11

besides, there are isles that are not worth mentioning, some off Massilia itself and the others off the rest of the aforesaid shore. As for the harbours, the one that is at the naval-station is of considerable size, and so is that of the Massiliotes, whereas the others are only of moderate size; among these latter is the harbour that is called Oxybius, so named after the Oxybian Ligures. This is what

I have to say about the seaboard.

11. As for the country that lies beyond the seaboard, its geographical limits are, in a general way, traced by the mountains that lie round about it. and also by the rivers-by the Rhodanus River especially, for it not only is the largest but also affords the most navigation inland, since the number of the streams from which it is filled is large. However, I must tell about all these regions in order. If you begin, then, at Massilia, and proceed towards the country that is between the Alps and the Rhodanus: Up to the Druentia River the country is inhabited by the Sallyes for a distance of five hundred stadia; but if you cross the river by ferry into the city of Caballio, the whole country next thereafter belongs to the Cavari, up to the confluence of the Isar with the Rhodanus; this is also approximately where the Cemmenus Mountain joins the Rhodanus; the length of your journey from Druentia up to this place is seven hundred stadia. Now the Sallyes occupy-I mean in their own country 1__ not only the plains but also the mountains that lie above the plains, whereas above the Cavari are situated the Vocontii, Tricorii, Iconii, and Medulli. Between the Druentia and the Isar there are still other rivers which flow from the Alps to the

μεν οι περιρρέοντες πόλιν Καουάρων 1 και Οὐάρων 2 κοινῷ ἡείθρφ συμβάλλοντες εἰς τὸν Ῥοδανόν, τρίτος δὲ Σούλγας, ὁ κατὰ Ουνδαλον πόλιν μισγόμενος τῷ 'Ροδανῷ, ὅπου Γναῖος 'Αηνόβαρβος μεγάλη μάχη πολλάς ετρέψατο Κελτῶν μυριάδας. είσι δὲ ἐν τῷ μεταξὺ πόλεις καὶ Αὐενιὼν καὶ ᾿Αραυσίων καὶ ᾿Αερία, τῷ ὄντι, φησὶν ᾿Αρτεμίδωρος, ἀερία διὰ τὸ ἐφ' ὕψους ἰδρῦσθαι μεγάλου. ή μεν οθν άλλη πασά έστι πεδιάς και ευβοτος, ή δ' έκ της 'Αερίας είς την Δουρίωνα ύπερθέσεις έχει στενάς καὶ ὑλώδεις. καθ' δ δὲ συμπίπτουσιν ό Ισαρ ποταμός καὶ ό Ῥοδανὸς καὶ τὸ Κέμμενον όρος, Κόϊντος Φάβιος Μάξιμος Αλμιλιανός ούχ όλαις τρισὶ μυριάσιν εἴκοσι μυριάδας Κελτῶν κατέκοψε, καὶ ἔστησε τρόπαιον αὐτόθι λευκοῦ λίθου και νεώς δύο, τὸν μὲν Αρεως, τὸν δ' Ἡρακλέους. ἀπὸ δὲ τοῦ "Ισαρος εἰς Οὐίενναν τὴν τῶν 'Αλλοβρίγων μητρόπολιν κειμένην έπὶ τῷ 'Ρο-C 186 δανώ στάδιοί είσι τριακόσιοι είκοσι. πλησίον

¹ Καουάρων, Siebenkees, for Κλαουάρων; so the later editors.
² Xylander would omit καὶ Οὐάρων; so Siebenkees, Corais, Kramer, Forbiger, and Meineke. Groskurd emends to Καρπένταρον, or Καρπεντάρωνα. Casaubon, comparing Λουερίωνοs in 4. 6. 3, conjectures Λουερίωνα.

¹ Groskurd, believing with Gosselin that the Ouvèze and the Mède are the rivers meant by Strabo, emends "and the Vari" to "Carpenteron"—the "Carpentoracte" (to-day Carpentras) of Pliny (3. 5). Several scholars (see critical note above, on this page) omit "and the Vari" altogether. Ukert (Geogr. 1832, vol. iii, page 138) thinks he recognizes in "Cavari" and "Vari" the corrupted names of the rivers now called Rubion and Jabrou, and that the city (which he thinks has fallen out of the text) is Akousio (mentioned by Ptolemaeus), to-day Anconne. But Béretta (Les Cités

GEOGRAPHY, 4. I. II

Rhodanus, namely, two that flow round a city of the Cavaran Vari, and coming together in a common stream empty into the Rhodanus; and a third, the Sulgas, which mingles its waters with the Rhodanus near the city of Undalum, where in a great battle Gnaeus Ahenobarbus turned many myriads of Celti to flight. And there are in the intervening space 3 the cities of Avenio,4 Arausio,5 and Aeria - "an 'Aeria' in reality," says Artemidorus, "because it is situated on a lofty elevation." All the country, however, is level and good for pasturage, except that the stretch from Aeria to Durio ⁷ has mountainous passes that are narrow and wooded. But where the Isar River and the Rhodanus and the Cemmenus Mountain meet, Quintus Fabius Maximus Aemilianus, with less than thirty thousand men all told, cut down two hundred thousand Celti; and on the spot he set up a trophy of white marble, and also two temples, one in honour of Ares, the other in honour of Heracles. From the Isar to Vienna, the metropolis of the Allobroges, situated on the Rhodanus, the distance is three hundred and twenty

Mystéricuses de Strabo, pp. 36-44) rightly defends the Greek text and seems to prove that the city in question was what is now Bédarrides, at the confluence of the Ouvèze and the Mède.

² What is now Sorgnes, according to Béretta (op. cit. p. 49). The name is also spelled "Vindalum."

Between the Druentia and the Isar.

Now Avignon. Now Orange.

⁶ Béretta (op. cit. pp. 50-73) convincingly identifies Aeria with what is now Carpentras.

⁷ A. Béretta (op. cit. 74-100) identifies Durio with what is now Malaucène. Some scholars emend to "Luerio," a place referred to in 4. 6. 3, but otherwise unknown, while others, including Meineke, wrongly emend to Avenio (Avignon).

δ' υπέρκειται της Ουιέννης το Λούγδουνον, έφ' ου συμμίσγουσιν άλληλοις ὅ τε Αραρ καὶ ὁ 'Ροδανός' στάδιοι δ' εἰσιν ἐπ' αὐτο πεζη μὲν περί διακοσίους διὰ τῆς ᾿Αλλοβρίγων, ἀνάπλω δὲ μικρῷ πλείους. ᾿Αλλοβριγες δὲ μυριάσι πολλαῖς πρότερον μὲν ἐστράτευον, νῦν δὲ γεωργοῦσι τὰ πεδία καὶ τοὺς αὐλῶνας τοὺς ἐν ταῖς Ἅλλπεσι, καὶ οί μὲν ἄλλοι κωμηδον ζωσιν, οί δ' ἐπιφανέστατοι την Οὐίενναν ἔχοντες, κώμην πρότερον οὐσαν, μητρόπολιν δ' ὅμως τοῦ ἔθνους λεγομένην, κατεσκευάκασι πόλιν. ἵδρυται δ' ἐπὶ τῷ 'Ροδανῷ. φέρεται δ' ἀπὸ 1 τῶν 'Αλπεων οὐτος πολύς καὶ σφοδρός, ός γε καὶ διὰ λίμνης έξιων τῆς Λημέννης 2 φανερον δείκυυσι το ρειθρον επί πολλούς σταδίους. κατελθών δε είς τὰ πεδία τῆς χώρας τῆς 'Αλλοβρίγων καὶ Σηγοσιανῶν ⁸ συμβάλλει τῷ "Αραρι κατά Λούγδουνον πόλιν των Σηγοσιαυων.3 ρεί δὲ καὶ ὁ "Αραρ ἐκ τῶν "Αλπεων, ὁρίζων Σηκοα-νούς τε καὶ Αἰδούους καὶ Λίγγονας * παραλαβὼν δ' ὕστερον τὸν Δοῦβιν ἐκ τῶν αὐτῶν ὀρῶν φερόμενον πλωτόν, ἐπικρατήσας τῷ ὀνόματι καὶ γενόμενος έξ ἀμφοῖν "Αραρ συμμίσγει τῷ 'Ροδανῷ. πάλιν δ' ἐπικρατήσας ὁ 'Ροδανὸς εἰς τὴν Ο ὐίενναν φέρεται. συμβαίνει δὴ κατ' ἀρχὰς μὲν τοὺς τρεῖς ποταμοὺς φέρεσθαι πρὸς ἄρκτον, εἶτα πρὸς δύσιν εἰς ἐν δ' ἤδη συμπεσὸν 5 ῥεῖθρον πάλιν ἄλλην

 λπό, Corais, for ἄνω; so the later editors.
 λημέννης, Kramer, for τῆς μεγάλης (cp. 4. 6. 11); so the later editors.

Λίγγονας, Corais, for Λιγκασίους; so the editors in general.

^{*} Σηγοσιαυών, the editors, for the variants of the MSS. (see C. Müller Ind. Var. Lect. pp. 962 (154, 32, 33) and 963 (159, 40); also Holmes, Caesar's Conquest of Gaul, p. 848).

GEOGRAPHY, 4. 1. 11

stadia. Near Vienna, and beyond it, is situated Lugdunum, at which the Arar and the Rhodanus mingle with one another; and the distance to Lugdunum 1 in stadia is, if you go by foot through the territory of the Allobroges, about two hundred, but if by voyage up the river, slightly more than that. Formerly the Allobroges kept up warfare with many myriads of men, whereas now they till the plains and the glens that are in the Alps, and all of them live in villages, except that the most notable of them, inhabitants of Vienna (formerly a village, but called, nevertheless, the "metropolis" of the tribe), have built it up into a city. It is situated on the Rhodanus. This river runs from the Alps in great volume and impetuosity-since on its way out, while passing through the Lemenna Lake, its stream is clearly visible for many stadia. And after coming down into the plains of the country of the Allobroges and Segusiavi, it meets the Arar at Lugdunum, a city of the Segusiavi. The Arar, too, flows from the Alps, since it separates the Sequani from the Aedui and the Lingones; then, later, taking on the waters of the Dubis-a navigable river that runs from the same mountains—it prevails over the Dubis with its name, and though made up of both mingles with the Rhodanus as the "Arar." And, in its turn, the Rhodanus prevails, and runs to Vienna. So the result is, that at first the three rivers run northwards, and then westwards; and then, immediately after they have joined together into one

¹ That is, from Vienna, now Vienne.

The people in question are called "Lingones" by other writers, as well as by Strabo himself (4. 3. 4 and 4. 6. 11).

δ συμπεσόν, Xylander, for συμπεσών.

καμπὴν λαβὸν νότιον φέρεται τὸ ῥεῦμα μέχρι τῶν έκβολων, δεξάμενον καὶ τούς άλλους ποταμούς, κάκείθευ ήδη την λοιπην ποιείται μέχρι της θαλάττης ρύσιν. ή μεν ούν μεταξύ των Άλπεων

και του 'Ροδανού τοιαύτη τις.

12. Τὴν δ' ἐπὶ θάτερα μέρη τοῦ ποταμοῦ Οὐόλκαι νέμονται τὴν πλείστην, οῦς ᾿Αρηκο-μίσκους προσαγορεύουσι. τούτων δ᾽ ἐπίνειον ἡ Νάρβων λέγεται, δικαιότερου δ' αν καὶ τῆς ἄλλης Κελτικής λέγοιτο τοσούτον ύπερβέβληται τῷ πλήθει τῶν χρωμένων τῷ ἐμπορείῳ. οἱ μὲν οὖν Οὐόλκαι γειτονεύουσι τῷ 'Ροδανῷ, τοὺς Σάλλυας έχοντες αντιπαρήκοντας αὐτοῖς ἐν τῆ περαία καὶ τοὺς Καουάρους. ἐπικρατεῖ δὲ τὸ τῶν Καουάρων ονομα και πάντας ουτως ήδη προσαγορεύουσι τοὺς ταύτη βαρβάρους, οὐδὲ βαρβάρους ἔτι ὄντας, ἀλλὰ μετακειμένους το πλέον είς τον των Ρωμαίων τύπον καὶ τῆ γλώττη καὶ τοῖς βίοις, τινὰς δὲ καὶ τῆ πολιτεία. ἄλλα δέ ἐστιν ἄδοξα ἔθνη καὶ μικρά, παρακείμενα τοις 'Αρηκομίσκοις μέχρι Πυρήνης. μητρόπολις δὲ τῶν 'Αρηκομίσκων ἐστὶ Νέμαυσος, κατὰ μὲν τὸν ἀλλότριον ὅχλον καὶ τὸν ἐμπορικὸν πολύ Νάρβωνος λειπομένη, κατά δὲ τὸν πολιτικὸν ύπερβάλλουσα ύπηκόους γὰρ ἔχει κώμας τέτταρας καὶ εἴκοσι τῶν ὁμοεθνῶν εὐανδρία διαφερούσας, συντελούσας είς αὐτήν, έχουσα 1 καί τὸ καλούμενον C 187 Λάτιον, ώστε τοὺς ἀξιωθέντας ἀγορανομίας καλ

> 1 ξχουσα, Corais, for έχούσας (ABl), ξχουσαν (C); so the later editors.

^{1 &}quot;Jus Latii" (see footnote on "Latins," 3. 2. 15).

GEOGRAPHY, 4. 1. 11-12

bed, the stream again takes another turn and runs a southerly course as far as its outlets (although before this it has received the other rivers), and from there begins to make the remainder of its course as far as the sea. Such, then, is approximately the nature of the country which lies between the

Alps and the Rhodanus.

12. As for the country which lies on the other side of the river, most of it is occupied by those Volcae who are called Arecomisci. Narbo is spoken of as the naval-station of these people alone, though it would be fairer to add "and of the rest of Celtica" —so greatly has it surpassed the others in the number of people who use it as a trade-centre. Now, although the Volcae border on the Rhodanus, with the Sallyes and also the Cavari stretching along parallel to them on the opposite side of the river, the name of the Cavari prevails, and people are already calling by that name all the barbarians in that part of the country-no, they are no longer barbarians, but are, for the most part, transformed to the type of the Romans, both in their speech and in their modes of living, and some of them in their civic life as well. Again, situated alongside the Arecomisci as far as the Pyrenees, are other tribes, which are without repute and small. metropolis of the Arecomisci is Nemausus, which, although it comes considerably short of Narbo in its throng of foreigners and of merchants, surpasses Narbo in that of citizens; for it has, subject to its authority, twenty-four villages, which are exceptional in their supply of strong men, of stock like its own, and contribute towards its expenses; and it has also what is called the "Latin right," 1 so that those who

ταμιείας εν Νεμαύσφ 'Ρωμαίους υπάρχειν' δια δε τοῦτο οὐδ' υπό τοῖς προστάγμασι τοῦν εκ τῆς 'Ρώμης στρατηγῶν εστι τὸ έθνος τοῦτο. ίδρυται δ' ή πόλις κατὰ τὴν ὁδὸν τὴν ἐκ τῆς Ἰβηρίας εἰς τὴν Ἰταλίαν, θέρους μὲν εὔβατον οὖσαν, χειμῶνος δὲ καὶ ἔαρος πηλώδη καὶ ποταμόκλυστον τινὰ μὲν οὖν τῶν ῥευμάτων πορθμείοις περᾶται, τινὰ δὲ γεφύραις, ταῖς μὲν ξύλων πεποιημέναις, ταῖς δὲ λίθων. ποιοῦσι δὲ τὰς ἐκ τῶν ὑδάτων δυσκολίας οί χείμαρροι, καὶ μέχρι τοῦ θέρους ἔσθ' ὅτε ἐκ τῶν Αλπεων καταφερόμενοι μετά την ἀπότηξιν των χιόνων. της δ' όδοῦ της λεχθείσης ή μὲν εὐθὺς ἐπὶ τὰς "Αλπεις ἐστί, καθάπερ εἰπομεν, ἡ σύντομος διὰ Οὐοκοντίων ἡ δὲ διὰ τῆς παραλίας τῆς Μασσαλιωτικής καὶ τής Λιγυστικής μακροτέρα μέν, τὰς δ΄ ὑπερθέσεις τὰς εἰς τὴν Ἰταλίαν εὐμαρεστέρας ἔχει, ταπεινουμένων ἐνταῦθα ἤδη τῶν ὀρῶν. διέχει δ΄ ἡ Νέμαυσος τοῦ μὲν 'Ροδανοῦ περὶ ἐκατὸν σταδίους, καθ' δ έν τη περαία πολίχνιον έστι Ταρούσκων, της δε Νάρβωνος επτακοσίους είκοσι. προς δὲ τὸ Κέμμενον όρος συνάπτοντες, ἐπιλαμβάνοντες δὲ καὶ τὸ νότιον πλευρὸν αὐτοῦ μέχρι τῶν ἀκρωτηρίων οἰκοῦσι τῶν τε Οὐολκῶν οἱ Τεκτόσαγες καλούμενοι καὶ ἄλλοι τινές. περὶ μὲν οὖν τῶν ἄλλων ἐροῦμεν ὕστερον.

13. Οἱ δὲ Τεκτόσαγες καλούμενοι τῆ Πυρήνη πλησιάζουσιν, ἐφάπτονται δὲ μικρὰ καὶ τοῦ προσαρκτίου πλευροῦ τῶν Κεμμένων, πολύχρυσόν τε

¹ προστάγμασι, the reading of o; πράγμασι, ABCl.

¹ See 4. 2. 2 and footnote on "autonomous."

GEOGRAPHY, 4. I. 12-13

have been thought worthy of the offices of aedile and quaestor at Nemausus are by that preferment Roman citizens, and, on account of this fact, this tribe too is not subject to the orders of the practors who are sent out from Rome.1 The city is situated on the road that leads from Iberia into Italy, which, although it is easy to travel in summer, is muddy and also flooded by the rivers in winter and spring. Now some of the streams are crossed by ferries, others by bridges-some made of timber, others of stone. But it is the torrents that cause the annoying difficulties that result from the waters, since, after the melting away of the snows, they sometimes rush down from the Alps even till the summer-time. Of the aforesaid road, the branch? that leads straight to the Alps is, as I stated, the short cut through the territory of the Vocontii, whereas that through the Massilian and Ligurian seaboard is indeed longer, although the passes it affords over into Italy are easier, since the mountains begin to lower there. The distance of Nemausus from the Rhodanus-reckoning from a point opposite the town of Tarusco, on the other side of the river—is about a hundred stadia; but from Narbo, seven hundred and twenty. Again, in territory that joins the Cemmenus Mountain, and that takes in also the southern side 8 of the mountain as far as its summits, there live that people of the Volcae who are called Tectosages and also certain others. About these others I shall speak later on.

13. The people who are called Tectosages closely approach the Pyrenees, though they also reach over small parts of the northern side of the Cemmenus;

³ See 4. 1. 2.

³ To Strabo, the Cemmenus ran east and west.

νέμονται γῆν. ἐοίκασι δὲ καὶ δυναστεῦσαί ποτε καὶ εὐανδρησαι τοσοῦτον, ὥστε στάσεως ἐμπεσούσης εξελάσαι πολύ πλήθος εξ έαυτων εκ τής οίκείας. κοινωνήσαι δὲ τούτοις καὶ ἄλλους ἐξ ἄλλων ἐθνῶν. τούτων δ' είναι καὶ τοὺς κατασχόντας τὴν Φρυγίαν τὴν ὅμορον τῆ Καππαδοκία καὶ τοῖς Παφλαγόσι τούτου μεν οθυ έχομεν τεκμήριον τους έτι και νθν λεγομένους Τεκτόσαγας τριῶν γὰρ ὅντων ἐθνῶν, ἐν ἐξ αὐτῶν τὸ περὶ "Αγκυραν πόλιν Τεκτοσάγων λέγεται, τὰ δὲ λοιπὰ δύο ἐστὶ Τρόκμοι καὶ Τολιστοβώγιοι τούτους δ', ὅτι μὲν ἐκ τῆς Κελτικῆς ἀπωκίσθησαν, μηνύει τό γε¹ πρὸς τοὺς Τεκτόσαγας σύμφυλον, έξ ὧν δὲ χωρίων ὡρμήθησαν, οὐκ ἔχομεν φράζειν οὐ γὰρ παρειλήφαμεν οἰκοῦντάς τινας τα 2 νυνί Τρόκμους ή Τολιστοβωγίους έκτὸς των "Αλπεων οὔτ' ἐν αὐταῖς οὔτ' ἐντός, εἰκὸς δ' ἐκλελοιπέναι διὰ τὰς ἀθρόας ἀπαναστάσεις, καθάπερ και έπ' άλλων συμβαίνει πλειόνων έπει και τον άλλου Βρέυνου του έπελθόντα έπι Δελφούς Πραῦσόν τινές φασιν, οὐδὲ τοὺς Πραύσους δ' έχομεν εἰπεῖν, C 188 ὅπου γῆς ὤκησαν πρότερον. καὶ τοὺς Τεκτόσαγας δέ φασι μετασχεῖν τῆς ἐπὶ Δελφοὺς στρατείας, καὶ τούς τε θησαυροὺς τοὺς εὐρεθέντας παρ' αὐτοῖς

1 γε, Corais, for τε.
2 τd, Jones, for την; the reading of no is τδ.

¹ Strabo refers to Galatia, a part of Greater Phrygia (12. 8. 1). One of the three Galatian tribes retained the name of "Tectosages," "from the tribe of that name in Celtica" (12. 5. 1).

That is, the Gallic Brennus who made an invasion against Delphi in 278 B.C. with 152,000 infantry and 20,000 cavalry

GEOGRAPHY, 4. 1. 13

and the land they occupy is rich in gold. It appears that at one time they were so powerful and had so large a stock of strong men that, when a sedition broke out in their midst, they drove a considerable number of their own people out of the homeland; again, that other persons from other tribes made common lot with these exiles; and that among these are also those people who have taken possession of that part of Phrygia which has a common boundary with Cappadocia and the Paphlagonians. 1 Now as proof of this we have the people who are still, even at the present time, called Tectosages; for, since there are three tribes, one of them-the one that lives about the city of Ancyra-is called "the tribe of the Tectosages," while the remaining two are the Trocmi and the Tolistobogii. As for these latter peoples, although the fact of their racial kinship with the Tectosages indicates that they emigrated from Celtica, I am unable to tell from what districts they set forth; for I have not learned of any Trocmi or Tolistobogii who now live beyond the Alps, or within them, or this side of them. But it is reasonable to suppose that nothing has been left of them in Celtica on account of their thoroughgoing migrations-just as is the case with several other peoples. For example, some say that the second Brennus 2 who made an invasion against Delphi was a Prausan, but I am unable to say where on earth the Prausans formerly lived, either. further said that the Tectosages shared in the expedition to Delphi; and even the treasures that were found among them in the city of Tolosa by

(see Pausanias 10. 19); not the Gallic Brennus who a century before sacked Rome.

ύπὸ Καιπίωνος 1 τοῦ στρατηγοῦ τῶν Ῥωμαίων ἐν πόλει Τολώσση τῶν ἐκεῖθεν χρημάτων μέρος εἶναί φασι, προσθεῖναι δὲ τοὺς ἀνθρώπους καὶ ἐκ τῶν ἰδίων οἴκων ἀνιεροῦντας καὶ ἐξιλασκομένους τὸν θεόν προσαψάμενον δ' αὐτῶν τὸν Καιπίωνα διὰ τοῦτο ἐν δυστυχήμασι καταστρέψαι τὸν βίον, ώς ίερόσυλον ἐκβληθέντα ὑπὸ τῆς πατρίδος, διαδόχους δ' ἀπολιπόντα παίδας, ας συνέβη καταπορνευθείσας, ως είρηκε Τιμαγένης, αισχρως άπολέσθαι. πιθανωτερος δ' έστιν ο Ποσειδωνίου λόγος τα μέν γὰρ εὑρεθέντα ἐν τῆ Τολώσση χρήματα μυρίων που καί πεντακισχιλίων ταλάντων γενέσθαι φησί, τὰ μὲν ἐν σηκοῖς ἀποκείμενα, τὰ δ' ἐν λίμναις ίεραῖς, οὐδεμίαν κατασκευὴν ἔχοντα, ἀλλὶ ἀργὸν χρυσίον καὶ ἄργυρον τὸ δ' ἐν Δελφοῖς ἱερὸν κατ' εκείνους ήδη τους χρόνους υπάρξαι κενον τῶν τοιούτων, σεσυλημένον υπο τῶν Φωκέων κατὰ τον ίερον πόλεμον εί δε καί τι ελείφθη, διανείμασθαι πολλούς οὐδὲ σωθήναι δὲ αὐτοὺς εἰκὸς εἰς τὴν οἰκείαν, ἀθλίως ἀπαλλάξαντας μετὰ τὴν ἐκ Δελφῶν ἀποχώρησιν καὶ σκεδασθέντας ἄλλους ἐπ' ἄλλα μέρη κατά διχοστασίαν. άλλ', ώσπερ ἐκεῖνός τε εϊρηκε και άλλοι πλείους, ή χώρα πολύχρυσος ούσα και δεισιδαιμόνων και ού πολυτελών τοις βίοις πολλαχοῦ τῆς Κελτικῆς ἔσχε θησαυρούς·
μάλιστα δ' αὐτοῖς αἱ λίμναι τὴν ἀσυλίαν παρεῖχον, εἰς ἃς καθίεσαν ἀργύρου ἡ καὶ χρυσοῦ βάρη.
οἱ γοῦν Ῥωμαῖοι κρατήσαντες τῶν τοπων ἀπέδοντο

¹ Καιπίωνος, and Καιπίωνα (below), are obvious corrections for Σκιπίωνος and Σκιπίωνα; so the editors since Xylander.

GEOGRAPHY, 4. 1. 13

Caepio, a general of the Romans, were, it is said, a part of the valuables that were taken from Delphi, although the people, in trying to consecrate them and propitiate the god, added thereto out of their personal properties, and it was on account of having laid hands on them that Caepio ended his life in misfortunes—for he was cast out by his native land as a temple-robber, and he left behind as his heirs female children only, who, as it turned out, became prostitutes, as Timagenes has said, and therefore perished in disgrace. However, the account of Poseidonius is more plausible: for he says that the treasure that was found in Tolosa amounted to about fifteen thousand talents (part of it stored away in sacred enclosures, part of it in sacred lakes), unwrought, that is, merely gold and silver bullion; whereas the temple at Delphi was in those times already empty of such treasure, because it had been robbed at the time of the sacred war by the Phocians; but even if something was left, it was divided by many among themselves; neither is it reasonable to suppose that they reached their homeland in safety, since they fared wretchedly after their retreat from Delphi and, because of their dissensions, were scattered, some in one direction, others in another. But, as has been said both by Poseidonius and several others, since the country was rich in gold, and also belonged to people who were god-fearing and not extravagant in their ways of living, it came to have treasures in many places in Celtica; but it was the lakes, most of all, that afforded the treasures their inviolability, into which the people let down heavy masses of silver or even of gold. At all events, the Romans, after they

τὰς λίμνας δημοσία, καὶ τῶν ὧνησαμένων πολλοὶ μύλους εὖρον σφυρηλάτους ἀργυροῦς. ἐν δὲ τῆ Τολώσση καὶ τὸ ἱερὸν ἢν ἄγιον, τιμώμενον σφόδρα ὑπὸ τῶν περιοίκων, καὶ τὰ χρήματα ἐπλεόνασε διὰ τοῦτο, πολλῶν ἀνατιθέντων καὶ μηδενὸς προσ-

άπτεσθαι θαρρούντος.

14. "Ιδρυται δ' ή Τολώσσα κατά τὸ στενότατον τοῦ ἰσθμοῦ τοῦ διείργοντος ἀπὸ τῆς κατὰ Νάρβωνα θαλάττης τὸν ἀκεανόν, ὅν1 φησι Ποσειδώνιος έλάττω τῶν τρισχιλίων σταδίων. ἄξιον δ' ἀντὶ πάντων επισημήνασθαι πάλιν ὅπερ εἴπομεν πρότερον, τὴν ὁμολογίαν τῆς χώρας πρός τε τοὺς ποταμούς και την θάλατταν τήν τ' έκτος όμοίως καὶ τὴν ἐντός· εὕροι γὰρ ἄν τις ἐπιστήσας οὐκ ἐλάχιστον μέρος τοῦθ' ὑπάρχον τῆς τῶν τόπων ἀρετῆς, λέγω δὲ τὸ τὰς χρείας ἐπιπλέκεσθαι τὰς τοῦ βίου μετὰ ραστώνης ἄπασι πρὸς ἄπαντας καὶ C 189 τὰς ἀφελείας ἀνεῖσθαι κοινάς, μάλιστα δὲ νῦν, ήνίκα ἄγοντες σχολήν ἀπὸ τῶν ὅπλων ἐργάζονται την χώραν επιμελώς, καὶ τοὺς βίους κατασκευάζουται πολιτικούς. ὥστε ἐπὶ τῶν τοιούτων καν τὸ τῆς προνοίας ἔργον ἐπιμαρτυρεῖσθαί τις αν δόξειεν, οὐχ ὅπως ἔτυχεν, ἀλλ' ὡς ἂν μετὰ λογισμοῦ τινος, διακειμένων τῶν τόπων. ὁ μέν γε Ροδανός πολύν τε έχει τον ανάπλουν καὶ μεγάλοις φορτίοις καὶ ἐπὶ πολλὰ μέρη τῆς χώρας διὰ τὸ

¹ g_ν, Xylander, for ώς; so the later editors.

^{1 4, 1, 2,}

^{*} The ocean.

mastered the regions, sold the lakes for the public treasury, and many of the buyers found in them hammered mill-stones of silver. And, in Tolosa, the temple too was hallowed, since it was very much revered by the inhabitants of the surrounding country, and on this account the treasures there were excessive, for numerous people had dedicated

them and no one dared to lay hands on them.

14. Tolosa is situated on the narrowest part of the isthmus which separates the ocean from the sea that is at Narbo, which isthmus, according to Poseidonius is less than three thousand stadia in width. above all worth while to note again a characteristic of this region which I have spoken of before 1___ the harmonious arrangement of the country with reference, not only to the rivers, but also to the sea, alike both the outer sea 2 and the inner; for one might find, if he set his thoughts upon the matter, that this is not the least factor in the excellence of the regions-I mean the fact that the necessities of life are with ease interchanged by every one with every one else and that the advantages which have arisen therefrom are common to all; but especially so at present, when being at leisure from the weapons of war, the people are tilling the country diligently, and are devising for themselves modes of life that are civil. Therefore, in the cases of this sort, one might believe that there is confirmatory evidence for the workings of Providence, since the regions are laid out, not in a fortuitous way, but as though in accordance with some calculated plan. In the first place, the voyage which the Rhodanus affords inland is a considerable one, even for vessels of great burden, and reaches numerous

τοὺς ἐμπίπτοντας εἰς αὐτὸν ποταμοὺς ὑπάρχειν πλωτούς καὶ διαδέχεσθαι τον φόρτον πλείστον. δ' Αραρ ἐκδέχεται καὶ ὁ Δοῦβις ὁ εἰς τοῦτον έμβάλλων, είτα πεζεύεται μέχρι τοῦ Σηκοάνα ποταμοῦ, κάντεῦθεν ήδη καταφέρεται εἰς τὸν ὠκεανὸν και τους Ληξοβίους και Καλέτους,1 έκ δὲ τούτων είς την Βρεττανικήν ελάττων ή ήμερήσιος δρόμος έστίν. ἐπεὶ δ' ἐστὶν ὀξὺς καὶ δυσανάπλους ὁ 'Ροδανός, τινά τῶν ἐντεῦθεν φορτίων πεζεύεται μάλλον ταις άρμαμάξαις, όσα είς 'Αρουέρνους κομίζεται καὶ τὸν Λείγηρα ποταμόν, καίπερ τοῦ Ροδανοῦ καὶ τούτοις πλησιάζοντος ἐκ μέρους. άλλ' ή όδὸς πεδιὰς οὖσα καὶ οὖ πολλή, περὶ ὀκτακοσίους σταδίους, ἐπάγεται μὴ χρήσασθαι τῷ ανάπλφ δια το πεζεύεσθαι βάου έντεῦθεν δ' δ Λείγηρ εὐφυῶς ἐκδέχεται· ῥεῖ δὲ ἐκ τῶν Κεμμένων εἰς τὸν ὡκεανόν. ἐκ δὲ Νάρβωνος ἀναπλεῖται μὲν έπὶ μικρὸν τῷ ᾿Ατακι, πεζεύεται δὲ πλέον ἐπὶ τὸν Γαρούναν ποταμόν, καὶ τοῦθ' ὅσον ὀκτακοσίων ἡ έπτακοσίων σταδίων ρει δε και ο Γαρούνας είς τὸν ὠκεανόν. ταῦτα μὲν ὑπὲρ τῶν νεμομένων τὴν Ναρβωνίτιν επικράτειαν λέγομεν, οθς οἱ πρότερον Κέλτας ἀνόμαζον· ἀπὸ τούτων δ' οἰμαι καὶ τοὺς σύμπαντας Γαλάτας Κελτούς ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων

3 Apparently from the Rhodanus, at its confluence with

the Arar, at Lugdunum (Lyon).

¹ Καλέτους, Xylander, for ὑαδέτους, editors following.

¹ The former lived south, the latter north, of the mouth of the Sequana.

The Rhone for some distance runs as close as thirty miles to the Loire (Liger); the Arvernians lived still farther west. But there seems to have been no convenient way here to transfer merchandise to the Loire.

GEOGRAPHY, 4. 1. 14

parts of the country, on account of the fact that the rivers which fall into it are navigable, and in their turns receive most of the traffic. Secondly, the Rhodanus is succeeded by the Arar, and by the Dubis (which empties into the Arar); then the traffic goes by land as far as the Sequana River; and thence it begins its voyage down to the ocean, and to the Lexobii and Caleti; 1 and from these peoples it is less than a day's run to Britain. But since the Rhodanus is swift and difficult to sail up, some of the traffic from here 2 preferably goes by land on the wagons, that is, all the traffic that is conveyed to the Arvernians and the Liger River-albeit in a part of its course the Rhodanus draws close to these also; 3 still, the fact that the road is level and not long (about eight hundred stadia) is an inducement not to use the voyage upstream, since it is easier to go by land; from here, however, the road is naturally succeeded by the Liger; and it flows from the Cemmenus Mountain to the ocean. Thirdly, from Narbo traffic goes inland for a short distance by the Atax River, and then a greater distance by land to the Garumna River; and this latter distance is about eight hundred or seven hundred stadia. And the Garumna, too, flows to the ocean. This. then, is what I have to say about the people who inhabit the dominion of Narbonitis, whom the men of former times named "Celtae"; and it was from the Celtae, I think, that the Galatae as a whole were by

5 That is, up the Arar, following the first route above-

mentioned to the ocean.

⁴ About the distance from Lyon to Bourbon-Lancy on the Loire; but it is by no means certain what terminal Strabo had in mind.

προσαγορευθήναι, διὰ τὴν ἐπιφάνειαν ἡ καὶ προσλαβόντων πρὸς τοῦτο καὶ τῶν Μασσαλιωτῶν διὰ τὸ πλησιόχωρον.

II

1. Έξης δὲ περὶ τῶν ᾿Ακουιτανῶν λεκτέον καὶ

τῶν προσωρισμένων αὐτοῖς ἐθνῶν τεσσαρεσκαίδεκα Γαλατικών τών μεταξύ τοῦ Γαρούνα κατοικούντων καὶ τοῦ Λείγηρος, ὧν ἔνια ἐπιλαμβάνει καὶ τῆς τοῦ Ῥοδανοῦ ποταμίας καὶ τῶν πεδίων των κατά την Ναρβωνίτιν. άπλως γάρ είπείν, οί 'Ακουιτανοί διαφέρουσι τοῦ Γαλατικοῦ φύλου κατά τε τὰς τῶν σωμάτων κατασκευὰς καὶ κατὰ τὴν γλῶτταν, ἐοίκασι δὲ μᾶλλον "Ιβηρσιν. ὁρίζουται δὲ τῷ Γαρούνα ποταμῷ, ἐντὸς τούτου καὶ της Πυρήνης οἰκοῦντες. ἔστι δὲ ἔθνη τῶν 'Ακουιτανών πλείω μεν τών είκοσι, μικρά δε και άδοξα, τὰ πολλὰ μὲν παρωκεανιτικά, τὰ δὲ εἰς τὴν μεσόγαιαν καὶ τὰ ἄκρα τῶν Κεμμένων ὀρῶν μέχρι Τεκτοσάγων ἀνέχοντα. ἐπειδη δὲ μικρὰ μερὶς C 190 ἡν ἡ τοσαύτη, προσέθεσαν καὶ τὴν μεταξὺ τοῦ Γαρούνα καὶ τοῦ Λείγηρος. παράλληλοι δέ πώς εἰσιν οἱ ποταμοὶ τῆ Πυρήνη καὶ δύο ποιοῦσι παραλληλόγραμμα πρὸς αὐτην χωρία, ὁριζόμενα κατὰ τὰς ἄλλας πλευρὰς τῷ τε ὠκεανῷ καὶ τοῖς Κεμμένοις ὄρεσι δισχιλίων δ' όμοῦ σταδίων έστὶν ὁ πλοῦς ἐκατέρων τῶν ποταμῶν. ἐκβάλλει δ' ό μὲν Γαρούνας τρισὶ ποταμοῖς αὐξηθεὶς εἰς τὸ

¹ For the purposes of administration.

² Cp. 4. 1. 1.

GEOGRAPHY, 4. 1. 14-2. 1

the Greeks called "Celti"—on account of the fame of the Celtae, or it may also be that the Massiliotes, as well as other Greek neighbours, contributed to this result, on account of their proximity.

ĬĬ

1. Next, I must discuss the Aquitani, and the tribes which have been included within their boundaries,1 namely, the fourteen Galatic tribes which inhabit the country between the Garumna and the Liger, some of which reach even to the river-land of the Rhone and to the plains of Narbonitis. For. speaking in a general way, the Aquitani differ from the Galatic race in the build of their bodies as well as in their speech; that is, they are more like the Iberians.2 Their country is bounded by the Garumna River, since they live between this and the Pyrenees. There are more than twenty tribes of the Aquitani, but they are small and lacking in repute; the majority of the tribes live along the ocean, while the others reach up into the interior and to the summits 3 of the Cemmenus Mountains. as far as the Tectosages. But since a country of this size was only a small division, they 4 added to it the country which is between the Garumna and the Liger. These rivers are approximately parallel to the Pyrenees and form with the Pyrenees two parallelograms, since they are bounded on their other sides by the ocean and the Cemmenus Moun-And the voyage on either of the rivers is, all told, two thousand stadia. The Garumna, after being increased by the waters of three rivers, dis-

4 The Romans.

Not "extremities" (op. Τὰ ἄκρα 4. 6. 7).

μεταξύ Βιτουρίγων τε τῶν Οὐιβίσκων 1 ἐπικαλουμένων καὶ Σαντόνων, ἀμφοτέρων Γαλατικῶν ἐθνῶν· μόνον γὰρ δὴ τὸ τῶν Βιτουρίγων τούτων ἔθνος ἐν τοῖς ᾿Ακουιτανοῖς ἀλλόφυλον ἵδρυται, και οὐ συντελει αὐτοις, έχει δε εμπόριον Βουρδίγαλα επικείμενου λιμυοθαλάττη τινί, ην ποιούσιν αι εκβολαί του ποταμού. ὁ δε Λείγηρ μεταξύ Πικτόνων τε και Ναμνιτών εκβάλλει. πρότερου δὲ Κορβιλών ὑπῆρχεν ἐμπόριον ἐπὶ τούτφ τῷ ποταμφ, περί ής εϊρηκε Πολύβιος, μνησθείς των ύπο Πυθέου μυθολογηθέντων, ότι Μασσαλιωτών μεν των συμμιξάντων Σκιπίωνι οὐδεὶς εἶχε λέγειν ούδεν μνήμης άξιον, ερωτηθείς ύπο του Σκιπίωνος περί της Βρεττανικής, οὐδὲ τῶν ἐκ Νάρβωνος οὐδὲ τῶν ἐκ Κορβιλῶνος, αίπερ ἢσαν ἄρισται πόλεις τῶν ταύτη,² Πυθέας δ' ἐθάρρησε τοσαῦτα ψεύσασθαι. τῶν δὲ Σαντόνων πόλις ἐστὶ Μεδιολάνιον. ἔστι δ' ἡ μὲν παρωκεανῖτις τῶν 'Ακουιτανών ἀμμώδης ἡ πλείστη καὶ λεπτή, κέγχρφ τρέφουσα, τοις δὲ ἄλλοις καρποις ἀφορωτέρα· ἐνταῦθα δ' ἐστὶ καὶ ὁ κόλπος ὁ ποιῶν τὸν ἰσθμὸν πρός του έν τη Ναρβωνίτιδι παραλία Γαλατικόν κόλπον, όμωνυμος έκείνω καὶ αὐτός. ἔχουσι δὲ Τάρβελλοι τὸν κόλπον, παρ' οἶς ἐστι τὰ χρυσεῖα σπουδαιότατα πάντων ἐν γὰρ βόθροις ὀρυχθεῖσιν έπὶ μικρον ευρίσκονται καὶ χειροπληθεῖς χρυσίου πλάκες, έσθ' ότε μικρας αποκαθάρσεως δεόμεναι.

² ταύτη, Corais, for ταύτης; so the later editors.

¹ Οὐιβίσκων, Xylander, for Ἰδσκων; so Corais, Groskurd, and Forbiger. Ptolemaeus (2. 7. 5) says "Οὐιβίσκοι," and Pliny (4. 33) "Vivisci."

GEOGRAPHY, 4. 2. 1

charges its waters into the region that is between those Bituriges that are surnamed "Vivisci" and the Santoni-both of them Galatic tribes; for the tribe of these Bituriges is the only tribe of different race that is situated among the Aquitani; and it does not pay tribute to them, though it has an emporium, Burdigala, which is situated on a lagoon that is formed by the outlets of the river. The Liger, however, discharges its waters between the Pictones and the Namnitae. Formerly there was an emporium on this river, called Corbilo, with respect to which Polybius, calling to mind the fabulous stories of Pytheas, has said: "Although no one of all the Massiliotes who conversed with Scipio 1 was able, when questioned by Scipio about Britain, to tell anything worth recording, nor yet any one of the people from Narbo or of those from Corbilo, though these were the best of all the cities in that country, still Pytheas had the hardihood to tell all those falsehoods about Britain." The city of the Santoni, however, is Mediolanium. Now the most of the ocean-coast of the Aquitani is sandy and thin-soiled, thus growing millet, but it is rather unproductive in respect of the other products. too is the gulf which, along with that Galatic Gulf which is within the coastline of Narbonitis, forms the isthmus (itself too, like the latter gulf, having the name "Galatic"). The gulf is held by the Tarbelli, in whose land the gold mines are most important of all; for in pits dug only to a slight depth they find slabs of gold as big as the hand can hold, which at times require but little refining; but the rest is gold

¹ It is not known to which member of the Cornelian gens Strabo refers; probably Africanus Major.

τὸ δὲ λοιπὸν ψῆγμά ἐστι καὶ βῶλοι, καὶ αὖται κατεργασίαν οὐ πολλὴν ἔχουσαι. ἡ δὲ μεσόγειος καὶ ὁρεινὴ βελτίω γῆν ἔχει, πρὸς μὲν τῆ Πυρήνῃ τὴν τῶν Κωνουενῶν, ὅ¹ ἐστι συγκλύδων,² ἐν ἦ πόλις Λούγδουνον καὶ τὰ τῶν 'Ονησιῶν ³ θερμὰ κάλλιστα ποτιμωτάτου ὕδατος· καλὴ δὲ καὶ

ή τῶν Αὐσκίων. Δ 2. Τὰ δὲ μεταξὺ τοῦ Γαρούνα καὶ τοῦ Λείγηρος

'Ελουοὶ μὲν ἀπὸ τοῦ 'Ροδανοῦ τὴν ἀρχὴν ἔχοντες·
Οὐελλάῖοι δὲ μετὰ τούτους, οῖ προσωρίζοντό ποτε
'Αρουέρνοις, νῦν δὲ τάττονται καθ' ἑαυτούς· εἶτα
'Αρούερνοι καὶ Λεμοουίκες ⁵ καὶ Πετροκόριοι·
πρὸς δὲ τούτοις Νιτιόβριγες καὶ Καδοῦρκοι καὶ
Βιτούριγες οἱ Κοῦβοι καλούμενοι· πρὸς δὲ τῷ
ἀκεανῷ Σάντονοί τε καὶ Πίκτονες, οἱ μὲν τῷ ΓαC 191 ρούνα παροικοῦντες, ὡς εἴπομεν, οἱ δὲ τῷ Λείγηρι. 'Ρουτηνοὶ δὲ καὶ Γαβαλεῖς τῷ Ναρβωνίτιδι
πλησιάζουσι. παρὰ μὲν οὖν τοῖς Πετροκορίοις
σιδηρουργεῖά ἐστιν ἀστεῖα καὶ τοῖς Κούβοις
Βιτούριξι, παρὰ δὲ τοῖς Καδούρκοις λινουργίαι,

έθνη τὰ προσκείμενα τοῖς 'Ακουιτανοῖς ἐστιν

1 8, Corais inserts; so the later editors.

* For συγκλύδων Corais reads συνηλύδων; Meineke following. But the text is right.

3 Xylander, comparing Pliny 4. 33, conjectures Μονησίων, for 'Ονησιών.

Aδσκίων, Xylander, for Ψαυσκίων; so the later editors.

6 Λεμοουίκες, Xylander, for Λεμοθρίκες; so the later editors.

¹ The "Convenae" seem to have been refugees from the army of Sertorius, whom Pompey generously assembled together in the territory in question; their city, to which Strabo refers in this passage, was called "Lugdunum Convenarum" (to-day, St. Bertrand de Comminges).

GEOGRAPHY, 4. 2. 1-2

dust and nuggets, the nuggets too requiring no great amount of working. The interior and mountainous country, however, has better soil: first, next to the Pyrenees, the country of the "Convenae" (that is, "assembled rabble"), in which are the city of Lugdunum and the hot springs of the Onesii 2—most beautiful springs of most potable waters; and, secondly, the country of the Auscii also has good soil.

2. Those tribes between the Garumna and the Liger that belong to Aquitania are, first, the Elui, whose territory begins at the Rhodanus, and then, after them, the Vellavii, who were once included within the boundaries of the Arverni, though they are now ranked as autonomous; ** then the Arverni, the Lemovices, and the Petrocorii; and, next to these, the Nitiobriges, the Cadurci, and those Bituriges that are called "Cubi"; ** and, next to the ocean, both the Santoni and the Pictones, the former living along the Garumna, as I have said, the latter along the Liger; but the Ruteni and the Gabales closely approach Narbonitis. Now among the Petrocorii there are fine iron-works, and also among the Bituriges Cubi; among the Cadurci, linen

A people otherwise unknown.

As distinguished from the "Vivisci" (§ 1 above).

Literally "ranked according to themselves." A comparison of 4. 1. 5 (where Strabo speaks specifically of the "autonomy" of the Massiliotes), 4. 1. 12, 4. 6. 4, and the above passage, clearly indicates that the Volcae Arecomisci, the Vellavii, and the Vocontii, were granted a form of autonomy by the Romans—one of the special privileges of that rank being that they were "not subject to the orders of the praetors who are sent out from Rome" (4. 1. 12), Cp. also the government of Messenia under Melanthus (8. 4. 1).

παρὰ δὲ τοῖς 'Ρουτηνοῖς ἀργυρεῖα· ἔχουσι δ' ἀργυρεῖα καὶ οἱ Γαβαλεῖς. δεδώκασι δὲ Λάτιον 1 'Ρωμαίοι καὶ τῶν 'Ακουιτανῶν τισι, καθάπερ

Αὐσκίοις καὶ Κωνουέναις.

3. 'Αρούερνοι δὲ ἵδρυνται μὲν ἐπὶ τῷ Λείγηρι· μητρόπολις δ' αὐτῶν ἐστι Νεμωσσὸς ἐπὶ τῷ ποταμῷ κειμένη. ρυείς δ' οὐτος παρὰ Κήναβον, τὸ τῶν Καρνούτων ἐμπόριον κατὰ μέσον που τὸν πλοῦν συνοικούμενου, ἐκβάλλει πρὸς τὸν ὡκεανόν. τῆς δυνάμεως δὲ τῆς πρότερον Αρούερνοι μέγα τεκμήριου παρέχονται τὸ πολλάκις πολεμῆσαι προς Ρωμαίους τοτέ μεν μυριάσιν είκοσι, πάλιν δὲ διπλασίαις. τοσαύταις γὰρ πρὸς Καίσαρα τὸν Θεὸν διηγωνίσαντο μετὰ Οὐερκιγγετόριγος, πρότερον δὲ καὶ εἴκοσι πρὸς Μάξιμον τὸν Αἰμιλιανόν, καὶ πρὸς Δομήτιον δ΄ ὡσαύτως Αηνόβαρβον. πρὸς μὲν οὖν Καίσαρα περί τε Γεργοουίαν, πόλιν τῶν 'Αρουέρνων, ἐφ' ὑψηλοῦ ὅρους κειμένην, συνέστησαν οἱ ἀγῶνες, ἐξ ἡς ἡν ὁ Οὐερκιγγέτοριξ καὶ περὶ 'Αλησίαν πόλιν Μανδουβίων,² ἔθνους όμόρου τοις 'Αρουέρνοις, και ταύτην εφ' ύψηλου λόφου κειμένην, περιεχομένην δ' όρεσι καὶ ποτα-μοῖς δυσίν, ἐν ἥ καὶ ἐάλω ὁ ἡγεμῶν καὶ ὁ πόλεμος τέλος ἔσχε' πρὸς δὲ Μάξιμον Αἰμιλιανὸν κατὰ τὴν συμβολὴν τοῦ τ' Ἰσαρος καὶ τοῦ 'Ροδανοῦ,

1 Λάτιον, Corais, for Λατίνιον; so the later editors. Marδουβίων, Xylander, for Μανδιβούλων; so the later

editors.

See § 12 above, and footnote.

^{2 &}quot;Nemossus" is otherwise unknown. If the name is correct, it is apparently an earlier name for what was later

GEOGRAPHY, 4. 2. 2-3

factories; among the Ruteni, silver mines; and the Gabales, also, have silver mines. The Romans have given the "Latin right" to certain of the Aquitani just as they have done in the case of the Auscii and the Convenae.

3. The Arverni are situated on the Liger; their metropolis is Nemossus,2 a city situated on the Liger. This river, after flowing past Cenabum (the emporium of the Carnutes at about the middle of the voyage,3 an emporium that is jointly peopled),4 discharges its waters towards the ocean. As for their former power, the Arverni hold out as a great proof thereof the fact that they oftentimes warred against the Romans. at times with two hundred thousand men, and again, with double that number-with double that number, for example, when they, with Vercingetorix, struggled to a finish against the Deified Caesar; and, before that, also, with two hundred thousand against Maximus Aemilianus, and also, in like manner, against Dometius 5 Ahenobarbus. Now the struggles against Caesar took place near Gergovia (a city of the Arverni, situated on a high mountain), where Vercingetorix was born, and also near Alesia (a city of the Mandubii-a tribe which has a common boundary with the Arverni—and this city too is situated on a high hill, although it is surrounded by mountains and two rivers), in which not only the commander was captured but the war had its end. But the struggles against Maximus Aemilianus took place at the confluence of the Isar and the Rhodanus,

called "Augustonemetum" (now Clermont-Ferrand), the city of the Arverni mentioned by Ptolemaeus (2. 7. 12).

From Augustonemetum to the outlets of the river.

By both natives and Romans.

More commonly spelled "Domitius."

καθ' ήν καὶ τὸ Κέμμενον ὅρος πλησιάζει τῷ 'Ροδανῷ' πρὸς δὲ Δομήτιον κατωτέρω ἔτι κατὰ τὴν
συμβολὴν τοῦ τε Σούλγα καὶ τοῦ 'Ροδανοῦ. διέτειναν δὲ τὴν ἀρχὴν οἱ 'Αρούερνοι καὶ μέχρι
Νάρβωνος καὶ τῶν ὅρων τῆς Μασσαλιώτιδος,
ἐκράτουν δὲ καὶ τῶν μέχρι Πυρήνης ἐθνῶν καὶ
μέχρι ὡκεανοῦ καὶ 'Ρήνου. Βιτυἴτου ¹ δέ, τοῦ
πρὸς τὸν Μάξιμον καὶ τὸν Δομήτιον πολεμήσαντος,
ὁ πατὴρ Λουέριος τοσοῦτον πλούτω λέγεται καὶ
τρυφῆ διενεγκεῖν, ὥστε ποτὲ ἐπίδειξιν ποιούμενος
τοῖς φίλοις ² τῆς εὐπορίας ἐπ' ἀπήνης φέρεσθαι
διὰ πεδίου, χρυσοῦ νόμισμα καὶ ἀργύρου δεῦρο
κάκεῖσε διασπείρων, ὥστε συλλέγειν ἐκείνους
ἀκολουθοῦντας.

Ш

1. Μετά δὲ τὴν 'Ακουιτανὴν μερίδα καὶ τὴν Ναρβωνῖτιν ἡ ἐφεξῆς ἐστι μέχρι τοῦ 'Ρήνου παντὸς
ἀπὸ τοῦ Λείγηρος ποταμοῦ καὶ τοῦ Ροδανοῦ, καθ'
δ συνάπτει πρὸς τὸ Λούγδουνον ἀπὸ τῆς πηγῆς
κατενεχθεὶς ὁ 'Ροδανός. ταύτης δὲ τῆς χώρας τὰ
μὲν ἄνω μέρη τὰ πρὸς ταῖς πηγαῖς τῶν ποταμῶν,
τοῦ τε 'Ρήνου καὶ τοῦ 'Ροδανοῦ, μέχρι μέσων
C 192 σχεδόν τι τῶν πεδίων ὑπὸ τῷ Λουγδούνῳ τέτα-

1 Birutrou, Corais, for Birtrou; so the later editors.

² For φίλοις, Corais, conjectures όχλοις; A. Jacob, φύλοις.

¹ According to the Greek text, "his followers" would naturally refer to "his friends." But Athenaeus (4. 37) quotes Poseidonius, who was probably Strabo's authority for the incident, as saying, "Lucrius, in his effort to win the

GEOGRAPHY, 4. 2. 3-3. 1

where the Cemmenus Mountain approaches closely the Rhodanus; and against Dometius Ahenobarbus, at a place still lower down the Rhodanus, at the confluence of the Sulgas and the Rhodanus. Again, the Arverni not only had extended their empire as far as Narbo and the boundaries of Massiliotis, but they were also masters of the tribes as far as the Pyrenees, and as far as the ocean and the Rhenus. Luerius, the father of the Bituitus who warred against Maximus and Dometius, is said to have been so exceptionally rich and extravagant that once, when making a display of his opulence to his friends, he rode on a carriage through a plain, scattering gold and silver coins here and there, for his followers to pick up.¹

III

1. The country next in order after the Aquitanian division 2 and Narbonitis 3 reaches as far as the whole of the Rhenus, extending from the Liger River and also from the Rhodanus at the point where the Rhodanus, after it runs down from its source, touches Lugdunum. Now of this country the upper parts that are next to the sources of the rivers (the Rhenus and the Rhodanus), extending as far, approximately, as the centre of the plains, have been classified under

favour of the crowds, rode on a carriage through the plains and scattered gold and silver to the hosts of the Celts which followed him." Corais, by a slight emendation (see critical note on opposite page), conjectures "crowds" for "friends," thus harmonizing the account with that of Athenaeus. The conjecture of A. Jacob, however, of "troops" for "friends" is more plausible, on textual as well as on contextual grounds.

Gallia Aquitanica. Gallia Narbonensis.

κται, τὰ δὲ λοιπὰ καὶ παρωκεανιτικὰ ὑπ' ἄλλη τέτακται μερίδι, ἢν ἰδίως Βέλγαις προσνέμουσιν ἡμεῖς δὲ κοινότερον τὰ καθ' ἔκαστα δηλώσομεν.

2. Αὐτὸ μὲν δὴ τὸ Λούγδουνον, ἐκτισμένον ὑπὸ λόφω κατά την συμβολήν του τε "Αραρος του ποταμοῦ καὶ τοῦ 'Ροδανοῦ, κατέχουσι 'Ρωμαΐοι. εὐανδρεῖ δὲ μάλιστα τῶν ἄλλων πλὴν Νάρβωνος: και γαρ εμπορίω χρώνται, και το νόμισμα χαράττουσιν ένταθθα τό τε άργυροθν καὶ τὸ χρυσοθν οί τῶν 'Ρωμαίων ἡγεμόνες. τό τε ίερον το ἀναδει-χθὲν ὑπο πάντων κοινῆ τῶν Γαλατῶν Καίσαρι τῷ Σεβαστῷ πρὸ ταύτης ίδρυται τῆς πόλεως ἐπὶ τη συμβολή των ποταμών έστι δε βωμός άξιόλογος ἐπιγραφὴν ἔχων τῶν ἐθνῶν ἑξήκοντα τὸν άριθμον και εἰκόνες τούτων εκάστου μία, και ἄλλος μέγας. 1 προκάθηται δὲ τοῦ ἔθνους τοῦ Σηγοσιαυῶν² ή πόλις αὕτη, κειμένου8 μεταξὺ τοῦ 'Ροδανοῦ καὶ τοῦ Δούβιος τὰ δ' έξης έθνη τὰ συντείνοντα πρὸς τὸν 'Ρῆνον, τὰ μὲν ὑπὸ τοῦ Δούβιος ὁρίζεται, τα δ' ύπο τοῦ Αραρος. ούτοι μεν οῦν, ώς εἴρηται πρότερου, ἀπὸ τῶν "Αλπεων καὶ αὐτοὶ κατενεχθέντες, ἔπειτ' εἰς ἐν ρεῖθρον συμπεσόντες εἰς τὸν 'Ροδανὸν καταφέρονται ἄλλος δ' ἐστίν, ὁμοίως ἐν

² Σηγοσιαυῶν, the reading of C (see note 3 on p. 198, and Holmes, Caesar's Conquest of Gaul, p. 848).

* κειμένου, Xylander, for κειμένη; so the later editors.

¹ άλλος μέγας, C. Müller emends to άλλη Σεβαστοῦ; Meineke reads άλλος [ἐνδριὰς] μέγας.

¹ Gallia Lugdunensis. ² Gallia Belgica.

³ As Strabo has already said, it was not political divisions (here the divisions of Lugdunensis and Belgica), but physical and ethnic distinctions that geographers treated in detail,

GEOGRAPHY, 4. 3. 1-2

Lugdunum; 1 whereas the remaining parts, including the parts along the ocean, have been classified under another division, I mean that division which is specifically assigned to the Belgae.2 As for me, however, I shall point out the separate parts in a

rather general way.3

2. Lugdunum itself, then, (a city founded at the foot of a hill at the confluence of the River Arar and the Rhodanus), is occupied by the Romans. And it is the most populous of all the cities of Celtica except Narbo; for not only do people use it as an emporium, but the Roman governors coin their money there, both the silver and the gold. Again, the temple that was dedicated to Caesar Augustus by all the Galatae in common is situated in front of this city at the junction of the rivers. And in it is a noteworthy altar, bearing an inscription of the names of the tribes, sixty in number; and also images from these tribes, one from each tribe, and also another large altar.4 The city of Lugdunum presides over the tribe of the Segusiavi, which tribe is situated between the Rhodanus and the Dubis. The tribes that come next in order after the Segusiavi, I mean those which together stretch towards the Rhenus, are bounded partly by the Dubis and partly by the Arar. Now these rivers too, as I have said before,5 first run down from the Alps, and then, falling into one stream, run down into the Rhodanus; and there is still another river, Sequana

since the political divisions made by the Romans varied, and hence were only referred to in a summary way by the geographer (see 4. 1. 1).

C. Müller emends the Greek text to read "and also an image of Augustus"; Meineke, to read "and also a great statue," i. c. of Augustus.

ταις "Αλπεσι τὰς πηγὰς ἔχων, Σηκοάνας ὅνομα·1 ρεί δ' εἰς τὸν ὠκεανόν, παράλληλος τῷ Ἡήνῳ, διὰ έθνους όμωνύμου, συνάπτοντος τῷ 'Ρήνω τὰ πρὸς ξω, τὰ δ' εἰς τἀναντία τῷ "Αραρι, ὅθεν αἰ κάλλισται ταριχείαι των υείων κρεών είς την 'Ρώμην κατακομίζονται. μεταξύ μὲν οὖν τοῦ Δούβιος καὶ τοῦ Αραρος οίκει τὸ τῶν Αἰδούων ἔθνος, πόλιν ἔχον Καβυλλίνον έπλ τῷ Αραρι καλ φρούριον Βίβρακτα. οί δὲ Αἰδοῦοι καὶ συγγενεῖς Ῥωμαίων ἀνομάζοντο καὶ πρώτοι τών ταύτη προσήλθον πρὸς τὴν φιλίαν καὶ συμμαχίαν. πέραν δὲ τοῦ "Αραρος οἰκοῦσιν οί Σηκοανοί, διάφοροι καλ τοῖς 'Ρωμαίοις ἐκ πολλοῦ γεγονότες και τοις Αιδούοις ότι πρός Γερμανούς προσεχώρουν πολλάκις κατά τὰς ἐφόδους αὐτῶν τας επί την Ίταλίαν, και επεδείκνυντό γε ου την τυχοῦσαν δύναμιν, ἀλλὰ καὶ κοινωνοῦντες αὐτοῖς έποίουν μεγάλους, καὶ ἀφιστάμενοι μικρούς πρὸς δὲ τοὺς Αἰδούους καὶ διὰ ταὐτὰ μέν, ἀλλ' ἐπέτεινε τὴν ἔχθραν ή τοῦ ποταμοῦ ἔρις τοῦ διείργοντος αὐτούς, ἐκατέρου τοῦ ἔθνους ἴδιον ἀξιοῦντος είναι τὸν Αραρα καὶ ἐαυτῷ προσήκειν τὰ διαγωγικά τέλη. νυνί δ' ύπο τοῖς 'Ρωμαίοις ἄπαντ' ἐστί.

3. Τὴν δ' ἐπὶ τῷ 'Ρήνῳ πρῶτοι τῶν ἀπάντων οἰκοῦσιν Ἑλουήττιοι, * παρ' οἶς είσιν αἱ πηγαὶ τοῦ

² ταὐτά, Jones, for ταῦτα.

¹ ρέων, after ὄνομα, Siebenkees deletes; so the later editors.

³ Έλουήττιοι, Corais, for Αλτουάτιοι; so Meineke, Müller-Dübner, Forbiger, and Tardieu. But Xylander, Casaubon, and Siebenkees conjecture Navrováras. Cp. the first words in § 4 following.

GEOGRAPHY, 4. 3. 2-3

by name, which likewise has its sources in the Alps. It flows into the ocean, however, running parallel to the Rhenus, through a tribe of like name,1 whose country joins the Rhenus in its eastern parts, but in the opposite parts, the Arar; and it is from their country that the finest of salted hog-meat is brought down and shipped to Rome. Now between the Dubis and the Arar dwells the tribe of the Aedui, with their city of Cabyllinum, on the Arar, and their garrison of Bibracte. (The Aedui were not only called kinsmen of the Romans, 2 but they were also the first of the peoples in that country to apply for their friendship and alliance.) But across the Arar dwell the Sequani, who, for a long time, in fact, had been at variance with the Romans as well as with the Aedui. This was because they often joined forces with the Germans in their attacks upon Italy; aye, and they demonstrated that theirs was no ordinary power: they made the Germans strong when they took part with them and weak when they stood aloof. As regards the Aedui, not only were the Sequani at variance with them for the same reasons, but their hostility was intensified by the strife about the river that separates them, since each tribe claimed that the Arar was its private property and that the transportation tolls belonged to itself. Now, however, everything is subject to the Romans.

 As for the country that is on the Rhenus, the first of all the peoples who live there are the Elvetii,³

2 Caesar (De Bello Gallico 1. 33) says "the Aedui were often called by the Senate brethren and kinsmen."

Usually spelled "Helvetii."

¹ Strabo wrongly thought the Sequana ran through the country of the Sequani.

ποταμοῦ ἐν τῷ ᾿Αδούλᾳ ¹ ὅρει. τοῦτο δ' ἐστὶ μέρος τῶν 'Αλπεων, ὅθεν καὶ ὁ 'Αδούας εἰς τάναντία μέρη ρεί τὰ πρὸς τὴν ἐντὸς Κελτικὴν καὶ πληροί την Λάριον λίμνην, πρὸς ή ἔκτισται τὸ Κῶμον, εἰτ' ἐνθένδε εἰς τὸν Πάδον συμβάλλει, περὶ ὧν ὕστερον ἐροῦμεν. καὶ ὁ Ῥῆνος δὲ εἰς ἕλη C 193 μεγάλα καὶ λιμνην ἀναχεῖται μεγάλην, ἡς ἐφάπτονται καὶ 'Ραιτοὶ καὶ Οὐινδολικοί, τῶν 'Αλπίων τινές καὶ τῶν ὑπεραλπίων. φησὶ δὲ τὸ μῆκος αὐτοῦ σταδίων έξακισχιλίων 'Ασίνιος, οὐκ ἔστι δέ, ἀλλ' ἐπ' εὐθείας μὲν τοῦ ἡμίσους ὀλίγον ᾶν ύπερβάλλοι, τοῖς δὲ σκολιώμασι καὶ χίλιοι προστεθέντες ίκανως αν έχοιεν και γαρ όξυς έστι, διὰ τοῦτο δὲ καὶ δυσγεφύρωτος, καὶ διὰ πεδίων ύπτιος φέρεται τὸ λοιπὸν καταβάς ἀπὸ τῶν ὀρῶν πως οὖν οἰόν τε μένειν ὀξὺν καὶ βίαιον, εἰ τῷ ύπτιασμῷ προσδοίημεν καὶ σκολιότητας πολλὰς καὶ μακράς; φησὶ δὲ καὶ δίστομον είναι, μεμψάμενος τούς πλείω λέγοντας. Εγκυκλούνται μεν δή τινα χώραν ταίς σκολιότησι καὶ οὖτος καὶ ὁ Σηκοάνας, οὐ τοσαύτην δέ.2 ἀμφότεροι δὲ ῥέουσιν ἐπὶ τὰς ἄρκτους ἀπὸ τῶν νοτίων μερῶν. πρόκειται δ αὐτῶν ἡ Βρεττανική, τοῦ μὲν Ῥήνου καὶ ἐγγύθεν, ώστε καθοράσθαι τὸ Κάντιον, ὅπερ ἐστὶ τὸ ἑῷον ἄκρον τῆς νήσου, τοῦ δὲ Σηκοάνα μικρὸν ἀπωτέρω.

^{1 &#}x27;Αδούλα, Siebenkees from conj. of Xylander, for Διαδουέλλα; so the later editors.

δέ, Kramer inserts; so Meineke.

GEOGRAPHY, 4. 3. 3

in whose territory, on Mount Adula, are the sources of the river. Mount Adula is a part of the Alps, and from it flows also the River Addua,1 in the opposite direction, that is, towards Cisalpine Celtica, and fills Lake Larius (near which the city of Comum has been founded), and then, flowing on from Lake Larius, contributes its waters to those of the Padus (matters about which I shall speak later on). The Rhenus, too, spreads into great marshes and a great lake, which lake is touched by the territory of both the Rhaeti and the Vindelici (certain of the peoples who live in the Alps and also beyond the Alps). Asinius says that the length of the river is six thousand stadia, but it is not. In fact, it could only slightly exceed the half of that in a straight line, while the addition of one thousand stadia would be quite sufficient for the windings. For not only is it swift, and on this account also hard to bridge, but after its descent from the mountains runs the rest of the way with even slope through the plains. then, could it remain swift and violent, if to the even slope of the river we added numerous long windings? He further says it has only two mouths, after first finding fault with those who say it has more than that. So then, both this river and the Sequana encircle somewhat of territory within their windings, but not so much as that. Both rivers flow from the southern parts towards the north; and in front of them lies Britain, which is near enough to the Rhenus for Cantium, which is the eastern cape of the island, to be visible from it, though it is slightly farther off from the Sequana. Here, too, the Deified

¹ But the Addua rises far to the east of Mt. Adula, in the Rhaetic Alps.

ἐνταῦθα δὲ καὶ τὸ ναυπήγιον συνεστήσατο Καῖσαρ ό Θεὸς πλέων εἰς τὴν Βρεττανικήν. τοῦ δὲ Σηκοάνα τὸ πλεόμενον ὑπὸ τῶν ἐκ τοῦ ᾿Αραρος δεχομένων τὰ φορτία μικρῷ πλέον ἐστίν ἢ τὸ τοῦ Λείγηρος καὶ τὸ τοῦ Γαρούνα τὸ δὲ ἀπὸ Λουγδούνου μέχρι τοῦ Σηκοάνα 1 χιλίων σταδίων ἐστίν, έλαττον δ'² ἡ διπλάσιον τούτου τὸ³ ἀπὸ τῶν εἰσβολῶν τοῦ 'Ροδανοῦ μέχρι Λουγδούνου. φασὶ δὲ καὶ πολυχρύσους τοὺς 'Ελουηττίους μηδὲν μέντοι ήττον επί ληστείαν τραπέσθαι, τὰς τῶν Κίμβρων εὐπορίας ἰδόντας ἀφανισθηναι δ' αὐτῶν τὰ δύο φῦλα, τριῶν ὄντων, κατὰ στρατείας. ὅμως δ' ἐκ τῶν λοιπῶν τὸ τῶν ἐπιγόνων πλῆθος ἐδήλωσεν ὁ πρὸς Καίσαρα τὸν Θεὸν πόλεμος, ἐν ῷ περὶ τετταράκοντα μυριάδες σωμάτων διεφθάρησαν, τοὺς δὲ λοιποὺς σώζεσθαι μεθ ῆκεν εἰς ὀκτακισχιλίους, ὅπως μὴ τοῖς Γερμανοῖς ὁμόροις οὖσιν, ἔρημον τὴν χώραν ἀφῆ.
4. Μετὰ δὲ τοὺς Ἐλουηττίους Σηκοανοὶ καὶ

4. Μετὰ δὲ τοὺς Ἐλουηττίους Σηκοανοὶ καὶ Μεδιοματρικοὶ κατοικοῦσι τὸν Ῥῆνον, ἐν οἰς ἴδρυται Γερμανικὸν ἔθνος περαιωθὲν ἐκ τῆς οἰκείας, Τρίβοκχοι. ἐν δὲ τοῖς Σηκοανοῖς ἐστι τὸ ὄρος ὁ Ἰουράσιος, διορίζει δ' Ἑλουηττίους καὶ Σηκοανούς. ὑπὲρ οὖν τῶν Ἐλουηττίων καὶ τῶν Σηκοανῶν Αἰδοῦσι καὶ Λίγγονες οἰκοῦσι πρὸς δύσιν, ὑπὲρ δὲ τῶν Μεδιοματρικῶν Λεῦκοι καὶ τῶν Λιγγόνων

δ', Corais inserts; so Meineke.
τό, Corais inserts; so Meineke.

¹ η, before χιλίων, Corais deletes; so Meineke.

⁴ τόπων (MSS.), alter λοιπῶν, Corais suspects; Meineke deletes.

¹ Strabo could not have meant by "Here" the mouth of the Sequana (which the mere Greek text seems to imply),

GEOGRAPHY, 4. 3. 3-4

Caesar established his navy-yard when he sailed to Britain. The part of the Sequana that is navigated by those who receive the cargoes from the Arar is slightly longer than that of the Liger and that of the Garumna; but the distance from Lugdunum 2 to the Sequana is a thousand stadia, and that from the mouths of the Rhodanus to Lugdunum is less than double this distance. It is said also that the Elvetii, although rich in gold, none the less turned themselves to robbery upon seeing the opulence of the Cimbri; but that on their campaigns two of their tribes (there were three) were obliterated. the number of the descendants from what was left of them was shown by their war against the Deified Caesar, in which about four hundred thousand lives were destroyed, although Caesar allowed the rest of them, about eight thousand, to escape, so as not to abandon the country, destitute of inhabitants, to the Germans, whose territory bordered on theirs.

4. After the Elvetii, along the Rhenus, dwell the Sequani and the Mediomatrici, in whose territory are situated the Tribocchi, a Germanic tribe which crossed the river from their homeland. Mount Jura is in the territory of the Sequani; it marks the boundary between the Elvetii and the Sequani. So it is beyond the Elvetii and the Sequani, towards the west, that the Aedui and the Lingones dwell; and beyond the Mediomatrici, that the Leuci and a

much less that of the Rhenus, since Caesar sailed from Portus Itius (see 4. 5. 2 and Caesar De Bello Gallico 5. 2) on his second expedition, and almost certainly from there on his first (De Bello Gallico 4. 21); and Portus Itius was either Boulogne or Wissant—almost certainly the former. (See Holmes, Caesar's Conquest of Gaul, pp. 432-438.)

An overland journey.

τι μέρος. τὰ δὲ μεταξὺ ἔθνη τοῦ τε Λείγηρος καὶ τοῦ Σηκοάνα ποταμοῦ τὰ πέραν τοῦ 'Ροδανοῦ τε καί του "Αραρος παράκειται πρός άρκτον τοις τε 'Αλλόβριξι καλ τοῖς περλ τὸ Λούγδουνον· τούτων δ' ἐπιφανεστατόν ἐστι τὸ τῶν 'Αρουέρνων καλ τὸ τῶν Καρνούτων, δι' ὧν ἀμφοῖν ἐνεχθελς ό Λείγηρ εἰς τὸν ἀκεανὸν ἔξεισι. δίαρμα δ' ἐστὶν εἰς τὴν Βρεττανικὴν ἀπὸ τῶν ποταμῶν τῆς Κελτικής είκοσι και τριακόσιοι στάδιοι ύπο γαρ την αμπωτιν αφ' έσπέρας αναχθέντες τή C 194 γαρ την αμπωτίν αφ εδπερας αναχύτες τη ύστεραία περί δοδόην ώραν καταίρουσιν είς την νήσον. μετά δε τους Μεδιοματρικούς και Τρι-βόκχους παροικοῦσι τὸν 'Ρῆνον Τρηούιροι, καθ' οὺς πεποίηται τὸ ζεῦγμα ὑπὸ τῶν 'Ρωμαίων νυνὶ τῶν στρατηγούντων τὸν Γερμανικὸν πόλεμον. πέραν δὲ ὤκουν Οὔβιοι κατὰ τοῦτον τὸν τόπον, οῦς μετήγαγεν 'Αγρίππας ἐκόντας εἰς τὴν ἐντὸς τοῦ 'Ρήνου. Τρηουίροις δὲ συνεχεῖς Νερούιοι, καὶ τοῦτο Γερμανικον έθνος, τελευταίοι δὲ Μενάπιοι πλησίον τῶν ἐκβολῶν ἐφ' ἑκάτερα τοῦ ποταμοῦ κατοικοῦντες ἔλη καὶ δρυμοὺς οὐχ ὑψηλῆς, ἀλλὰ πυκνῆς ὕλης καὶ ἀκανθώδους. κατά τούτους δ' ίδρυνται Σούγαμβροι Γερμανοί. πάσης δ' ὑπέρκεινται τῆς ποταμίας ταύτης οί Σόηβοι προσαγορευόμενοι Γερμανοί και δυνάμει καὶ πλήθει διαφέροντες τῶν ἄλλων, ὑφ' ὧν οἱ ἐξελαυνόμενοι κατέφευγον εἰς τὴν ἐντὸς τοῦ Ὑρήνου νυνί καὶ ἄλλοι δὲ κατ' ἄλλους τόπους δυναστεύουσι καὶ διαδέχονται τὰ ζώπυρα τοῦ πολέμου, τών πρώτων ἀεί καταλυομένων.

¹ It is uncertain what campaign or bridge Strabo refers to, since the time of composition and of revision of Strabo's work has by no means been settled (see Vol. I, p. 36, footnote 2).

GEOGRAPHY, 4. 3. 4

part of the Lingones dwell. But those tribes between the Liger and the Sequana Rivers that are on the far side of the Rhodanus and the Arar are situated side by side, towards the north, with both the Allobroges and the people round Lugdunum; and of these tribes the most conspicuous are those of the Arverni and the Carnutes, through both of whose territories the Liger runs on its way out to the ocean. The passage across to Britain from the rivers of Celtica is three hundred and twenty stadia; for if you put to sea on the ebb-tide at nightfall, you land upon the island about the eighth hour on the following day. the Mediomatrici and the Tribocchi, along the Rhenus, dwell the Treveri, near whom the bridge has been built by the Roman officers who are now conducting the Germanic war.1 The Ubii used to live opposite this region, across the Rhenus, though by their own consent they were transferred by Agrippa to the country this side the Rhenus. Next after the Treveri are the Nervii, who are also a Germanic tribe. Last come the Menapii, who dwell on both sides of the river near its mouths, in marshes and woods (not of tall timber, but dense and thorny). It is opposite to these that the Sugambri are situated, a Germanic people. But beyond this whole rivercountry are those Germans who are called the Suevi and excel all the others in power and numbers (the people driven out by the Suevi in our time have been fleeing for refuge to this side of the Rhenus). And other peoples, also, lord it in different places, and in their turn take up the tinders of war, but the foremost are always put down.*

One thinks of the campaigns of Drusus Germanicus (7. 1. 3), of Varus (7. 1. 4), or of Germanicus the Younger (7. 1. 4).

a By the Romans, apparently.

5. Των δε Τρηουίρων και Νερουίων Σένονες και 'Ρημοι πρὸς έσπέραν οἰκοῦσιν, ἔτι δ' 'Ατρεβάτιοι και Έβούρωνες τοις Μεναπίοις δ' είσι συνεχείς έπι τῆ θαλάττη Μορινοί καὶ Βελλοάκοι καὶ Αμβιανοί και Σουεσσίωνες και Κάλετοι μέχρι της εκβολης τοῦ Σηκοάνα ποταμοῦ. ἐμφερὴς δ' ἐστὶ τῆ τῶν Μεναπίων ή τε των Μορινων και ή των 'Ατρεβατίων καὶ Ἐβουρώνων ὕλη γάρ ἐστιν οὐχ ύψηλων δένδρων πολλή μέν, οὐ τοσαύτη δὲ ὅσην οί συγγραφεῖς εἰρήκασι, τετρακισχιλίων σταδίων, καλοῦσι δ' αὐτὴν 'Αρδουένναν. κατὰ δὲ τὰς πολεμικάς εφόδους συμπλέκοντες τάς τῶν θάμνων λύγους, βατώδεις οὔσας, ἀπέφραττον¹ τὰς παρόδους, έστι δ' όπου και σκόλοπας κατέπηττου, αὐτοὶ δὲ κατέδυνον εἰς τὰ βάθη πανοίκιοι, νησίδια έχοντες εν τοις έλεσι. εν μεν οθν ταις επομβρίαις ἀσφαλεῖς τὰς καταφυγὰς εἶχου, ἐν δὲ τοῖς αὐχμοῖς ήλίσκοντο ραδίως. νυνὶ δ' ἄπαντες οἱ ἐντὸς 'Ρήνου καθ' ήσυχίαν όντες ύπακούουσι 'Ρωμαίων. περί δὲ τὸν Σηκοάναν ποταμόν είσι καὶ οί Παρίσιοι, νήσον έχοντες έν τῷ ποταμῷ καὶ πόλιν Λουκοτοκίαν, καὶ Μέλδοι καὶ Ληξοούιοι, παρωκεανίται ούτοι. άξιολογώτατον δ' έστιν έθνος τῶν ταύτη 'Ρῆμοι, καὶ ἡ μητρόπολις αὐτῶν Δουρικορτόρα μάλιστα συνοικεῖται καὶ δέχεται τούς τῶν Ῥωμαίων ἡγεμόνας.

¹ ἀπέφραττον, Groskurd, for ἀνέφραττον; so the later editors.

GEOGRAPHY, 4. 3. 5

5. West of the Treveri and the Nervii dwell the Senones and the Remi, and farther on, the Atrebatii and the Eburones; and after the Menapii, on the sea, are, in their order, the Morini, the Bellovaci, the Ambiani, the Suessiones, and the Caleti, as far as the outlet of the Sequana River. Both the country of the Morini and that of the Atrebatii and Eburones resemble that of the Menapii; for much of it, though not so much as the historians have said (four thousand stadia), is a forest, consisting of trees that are not tall: the forest is called Arduenna. At the time of hostile onsets they used to intertwine the withes of the brushwood, since the withes were thorny, and thus block the passage of the enemy. In some places they also used to fix stakes in the groundthemselves, with their whole families, slinking away into the depths of the forest, for they had small islands in their marshes. Now although the refuge they took was safe for them in the rainy seasons, they were easily captured in the dry seasons. as it is, all the peoples this side the Rhenus are living in a state of tranquillity and are submissive to the Romans. The Parisii live round about the Sequana River, having an island in the river and a city called Lucotocia; and so do the Meldi and the Lexovii-these latter beside the ocean. But the most noteworthy of all the tribes in this region of Celtica is that of the Remi; their metropolis, Duricortora, is most thickly settled and is the city that entertains the Roman governors.

¹ Caesar (De Bello Gallico 2. 17) describes this, more fully, saying that they first cut into saplings and bent them over, and then intertwined them with brambles and thorns, thus making wall-like hedges that could neither be penetrated nor seen through.

IV

 Μετὰ δὲ τὰ λεχθέντα ἔθνη τὰ λοιπὰ Βελγῶν έστιν έθνη τῶν παρωκεανιτῶν, ὧν Οὐένετοι μέν είσιν οι ναυμαχήσαντες πρὸς Καίσαρα έτοιμοι γὰρ ἦσαν κωλύειν τὸν εἰς τὴν Βρεττανικὴν πλοῦν, C 195 χρώμενοι τῷ ἐμπορίῳ. κατεναυμάχησε δὲ ῥαδίως, οὐκ ἐμβόλοις χρώμενος (ἢν γὰρ παχέα τὰ ξύλα), άλλ' ἀνέμφ φερομένων ἐπ' αὐτὸν κατέσπων οί 'Ρωμαΐοι τὰ ἱστία δορυδρεπάνοις' ἢν γὰρ σκύτινα διά την βίαν των ανέμων αλύσεις δ' έτεινον αντί κάλων. πλατύπυγα δὲ ποιοῦσι καὶ ὑψίπρυμνα και υψόπρωρα δια τας αμπώτεις, δρυίνης υλης, ής έστιν εύπορία διόπερ οὐ συνάγουσι τὰς άρμονίας τών σανίδων, άλλ' άραιώματα καταλείπουσι· ταῦτα δὲ βρύοις διανάττουσι τοῦ μὴ κατὰ τὰς νεωλκίας καπυροῦσhetaαι τὴν ὕλην μὴ 1 νοτιζομένην, τοῦ μὲν βρύου νοτιωτέρου ὄντος τῆ φύσει, της δε δρυός ξηράς και άλιπους. τούτους οίμαι τοὺς Οὐενέτους οἰκιστὰς εἶναι τῶν κατὰ τὸν 'Αδρίαν καὶ γὰρ οἱ ἄλλοι πάντες σχεδόν τι οἰ ἐν τῆ Ἰταλία Κελτοὶ μετανέστησαν ἐκ τῆς ὑπὲρ τῶν Αλπεων γῆς, καθάπερ καὶ οἱ Βόιοι² καὶ Σένονες διὰ δὲ τὴν ὁμωνυμίαν Παφλαγόνας

¹ μή, Siebenkees from conj. of Casubon; so the later editors. Boros, Xylander, for Blos; so the later editors.

GEOGRAPHY, 4. 4. 1

IV

1. After the aforesaid tribes, the rest are tribes of those Belgae who live on the ocean-coast. Of the Belgae, there are, first, the Veneti who fought the naval battle with Caesar; for they were already prepared to hinder his voyage to Britain, since they were using the emporium there. But he easily defeated them in the naval battle, making use of ramming (for the beams 1 were thick), but when the Veneti bore upon him with the wind, the Romans hauled down their sails by means of polehooks; 2 for, on account of the violence of the winds, the sails were made of leather, and they were hoisted by chains instead of ropes. Because of the ebb-tides, they make their ships with broad bottoms, high sterns, and high prows; they make them of oak (of which they have a plentiful supply), and this is why they do not bring the joints of the planks together but leave gaps; they stuff the gaps full of sea-weed, however, so that the wood may not, for lack of moisture, become dry when the ships are hauled up, because the sea-weed is naturally rather moist, whereas the oak is dry and without fat. It is these Veneti, I think, who settled the colony that is on the Adriatic (for about all the Celti that are in Italy migrated from the transalpine land, just as did the Boii and Senones), although, on account of the likeness of name, people call them Paphlagonians.8 I

poles," Caesar says (loc. cit.).

Straho refers to the "Frank" a David

¹ That is, in the ships of the Veneti. The beams, according to Caesar (De Bello Gallico 3. 13), were a foot thick.

1 "Sharp pointed hooks inserted in, and fastened to, long

³ Strabo refers to the "Eneti," a Paphlagonian tribe (cp. 1. 3. 2, 1. 3. 21, and 5. 1. 4).

φασίν αὐτούς. λέγω δ' οὐκ ἰσχυριζόμενος ἀρκεῖ γὰρ περὶ τῶν τοιούτων τὸ εἰκός. 'Οσίσμιοι δ' εἰσίν, οὖς 'Ωστιμίους ' ὀνομάζει Πυθέας, ἐπί τινος προπεπτωκυίας ἱκανῶς ἄκρας εἰς τὸν ἀκεανὸν οἰκοῦντες, οὐκ ἐπὶ τοσοῦτον δέ, ἐφ' ὅσον ἐκεῖνός φησι καὶ οἱ πιστεύσαντες ἐκείνω. τῶν δὲ μεταξὺ ἐθνῶν τοῦ τε Σηκοάνα καὶ τοῦ Λείγηρος οἱ μὲν τοῖς Σηκοανοῖς, οἱ δὲ τοῖς 'Αρουέρνοις ὁμοροῦσι.

2. Τὸ δὲ σύμπαν φῦλον, δ νῦν Γαλλικόν τε καὶ Γαλατικὸν καλοῦσιν, ἀρειμάνιον ² ἐστι καὶ θυμικόν τε καὶ ταχὺ πρὸς μάχην, ἄλλως δὲ ἀπλοῦν καὶ οὐ κακόηθες. διὰ δὲ τοῦτο ἐρεθισθέντες μεν άθρόοι συνίασι πρός τούς άγωνας και φανερώς και ού μετά περισκέψεως, ώστε καί εὐμεταχείριστοι γίνονται τοῖς καταστρατηγεῖν ἐθέλουσι καὶ γὰρ ὅτε βούλεται καὶ ὅπου καὶ ἀφὸ ής ἔτυχε προφάσεως παροξύνας τις αὐτοὺς ἐτοίμους έσχε πρὸς τον κίνδυνου, πλην βίας και τόλμης οὐδὲν έχουτας το συναγωνιζόμενου παραπεισθέντες δὲ εύμαρως ενδιδόασι πρός το χρήσιμον, ώστε καί παιδείας ἄπτεσθαι καὶ λόγων τῆς δὲ βίας τὸ μὲν έκ των σωμάτων έστι μεγάλων όντων, τὸ δ' έκ τοῦ πλήθους συνίασι δὲ κατὰ πλήθος ραδίως διὰ τὸ ἀπλοῦν καὶ αὐθέκαστον, συναγανακτούντων τοις άδικεισθαι δοκούσιν άει των πλησίον. νυνί μεν οθν εν ειρήνη πάντες είσι δεδουλωμένοι και ζωντες κατὰ τὰ προστάγματα των έλόντων αὐτοὺς Ρωμαίων, ἀλλ' ἐκ τῶν παλαιῶν χρόνων τοῦτο

* ἀρημάνιον is the reading of ABCl.

^{1 &#}x27;Οσίσμιοι δ' elσίν, obs 'Ωστιμίουs, Kramer, from conj. of Hagenbuch, for of Σίσμιοι δ' elσίν obs Τιμίουs; so Meineke, and Forbiger. See text, 1. 4. 5. (Vol. I, p. 238).

GEOGRAPHY, 4. 4. 1-2

do not speak positively, however, for with reference to such matters probability suffices. Secondly, there are the Osismii (whom Pytheas calls the Ostimii), who live on a promontory that projects quite far out into the ocean, though not so far as he and those who have trusted him say. But of the tribes that are between the Sequana and the Liger, some border

on the Sequani, others on the Arverni.

2. The whole race which is now called both "Gallic" and "Galatic" is war-mad, and both highspirited and quick for battle, although otherwise simple and not ill-mannered. And therefore, if roused, they come together all at once for the struggle, both openly and without circumspection, so that for those who wish to defeat them by stratagem they become easy to deal with (in fact, irritate them when, where, or by what chance pretext you please, and you have them ready to risk their lives, with nothing to help them in the struggle but might and daring); whereas, if coaxed, they so easily yield to considerations of utility that they lay hold, not only of training in general, but of languagestudies as well. As for their might, it arises partly from their large physique and partly from their numbers. And on account of their trait of simplicity and straightforwardness they easily come together in great numbers, because they always share in the vexation of those of their neighbours whom they think wronged. At the present time they are all at peace, since they have been enslaved and are living in accordance with the commands of the Romans who captured them, but it is from the early

λαμβάνομεν περὶ αὐτῶν ἔκ τε ¹ τῶν μέχρι νῦν C 196 συμμενόντων παρά τοις Γερμανοίς νομίμων. και γάρ τη φύσει και τοις πολιτεύμασιν εμφερείς είσι και συγγενείς άλλήλοις ούτοι, ὅμορόν τε οἰκοῦσι χώραν, διοριζομένην τῷ 'Ρήνῳ ποταμῷ, καὶ παραπλήσια ἔχουσαν τὰ πλείστα (ἀρκτικωτέρα δ΄ ἐστὶν ἡ Γερμανία) κρινομένων τῶν τε νοτίων μερων πρός τὰ νότια καὶ των ἀρκτικων πρὸς τὰ άρκτικά. διὰ τοῦτο δὲ καὶ τὰς μεταναστάσεις αὐτῶν ῥαδίως ὑπάρχειν συμβαίνει, φερομένων ἀγεληδὸν καὶ πανστρατιᾶ, μᾶλλον δὲ καὶ ² πανοικίων ἐξαιρόντων ὅταν ὑπ' ἄλλων ἐκβάλλωνται κιων εξαιμονίων σταν υπ απολύ βάον τούτους εχειρώσαντο ἢ τοὺς "Ίβηρας καὶ γὰρ ἤρξαντο πρότερον καὶ ἐπαύσαντο ὕστερον ἐκείνοις πολε-μοῦντες, τούτους δ΄ ἐν τῷ μεταξὺ χρόνῳ πάντας κατέλυσαν, τοὺς ἀνὰ μέσον 'Ρήνου καὶ τῶν Πυρη-ναίων ὀρῶν σύμπαντας. ἀθρόοι γὰρ καὶ κατὰ πλήθος ἐμπίπτοντες ἀθρόοι κατελύοντο, οἱ δ' ἐταμίευον καὶ κατεκερμάτιζον τοὺς ἀγῶνας, ἄλλοτε άλλοι καὶ κατ' άλλα μέρη ληστρικώς πολεμούντες. είσι μεν ουν μαχηταί πάντες τῆ φύσει, κρείττους δ' ίππόται ή πεζοί, καὶ ἔστι 'Ρωμαίοις τής ίππείας ἀρίστη παρὰ τούτων. ἀεὶ δὲ οἱ προσβορρότεροι καὶ παρωκεανίται μαχιμώτεροι.

3. Τούτων δὲ τοὺς Βέλγας ἀρίστους φασίν, εἰς

δè καί, Corais, for δ' ἐκ; so the later editors.

¹ τε, after ἐκ, Kramer inserts; Corais and Meineke insert ral before er.

¹ Namely, the trait of simplicity and straightforwardness. That is, all the Gallic people.

A Caesar, for example (De Bello Gallico 1. 1).

GEOGRAPHY, 4. 4. 2-3

times that I am taking this account of them, and also from the customs that hold fast to this day among the Germans. For these peoples are not only similar in respect to their nature and their governments, but they are also kinsmen to one another; and, further, they live in country that has a common boundary, since it is divided by the River Rhenus, and the most of its regions are similar (though Germany is more to the north), if the southern regions be judged with reference to the southern and also the northern with reference to the northern. But it is also on account of this trait 1 that their migrations easily take place, for they move in droves, army and all, or rather they make off, households and all, whenever they are cast out by others stronger than themselves. Again, the Romans conquered these people much more easily than they did the Iberians; in fact, the Romans began earlier, and stopped later, carrying on war with the Iberians, but in the meantime defeated all these-I mean all the peoples who live between the Rhenus and the Pyrenees Mountains. For, since the former were wont to fall upon their opponents all at once and in great numbers, they were defeated all at once, but the latter would husband their resources and divide their struggles, carrying on war in the manner of brigands, different men at different times and in separate divisions.2 Now although they are all 3 fighters by nature, they are better as cavalry than as infantry; and the best cavalry-force the Romans have comes from these people. However, it is always those who live more to the north and along the ocean-coast that are the more warlike

3. Of these people, they say,4 the Belgae are

πεντεκαίδεκα έθνη διηρημένους, τὰ μεταξύ τοῦ 'Ρήνου καὶ τοῦ Λείγηρος παροικοῦντα 1 τον ώκεανόν, ώστε ² μόνους αντέχειν πρὸς τὴν τῶν Γερμανῶν ἔφοδον, Κίμβρων και Τευτόνων. αὐτῶν δὲ τῶν Βελγῶν Βελλοάκους ἀρίστους φασί, μετὰ δὲ τούτους Σουεσσίωνας. της δε πολυανθρωπίας σημείου είς γαρ τριάκουτα μυριάδας έξετάζεσθαί φασι τῶν Βελγῶν πρότερον τῶν δυναμένων φέρειν ὅπλα· εἴρηται δὲ καὶ τὸ τῶν Ἐλουηττίων πλῆθος καὶ τὸ τῶν 'Αρουέρνων καὶ τὸ τῶν συμμάχων, έξ ων ή πολυανθρωπία φαίνεται καί, ὅπερ εἶπον, ή των γυναικών άρετη πρός το τίκτειν και έκτρέφειν τοὺς παίδας. σαγηφοροῦσι δὲ καὶ κομοτροφούσι καὶ ἀναξυρίσι χρῶνται περιτεταμέναις, ἀντὶ δὲ χιτώνων σχιστούς χειριδωτούς φέρουσι μέχρις αίδοίων καὶ γλουτῶν. ἡ δ' ἐρέα τραχεῖα μέν, ἀκρόμαλλος δέ, ἀφ' ής τοὺς δασεῖς σάγους ἔξυφαίνουσιν, οὺς λαίνας καλοῦσιν οἱ μέντοι Ύωμαῖοι καὶ ἐν τοῖς προσβορροτάτοις ὑποδιφθέρας τρέφουσι ποίμνας ίκανως άστείας έρέας. όπλισμὸς δὲ σύμμετρος τοῖς τῶν σωμάτων μεγέθεσι,

3 ἄστε, Xylander, for οὕτε; so the later editors.

¹ παροικοῦντα, Corais, for παροικοῦντας; so the later editors.

¹ So in Caesar (De Bello Gallico 2. 4), where the Belgae are credited with boing the only people in all Gaul who prevented the Cimbri and Teutones from entering within their borders (in the year 103 B.C.).

² Of Gaul as a whole.

Strabo follows Caesar (De Bello Gallico 2. 4), who got his information from the Remi, whose figures amount to 4 4, 2, 3 and 4, 3, 3. 306,000.

^{5 4, 1, 2,}

A kind of coarse cloak.

GEOGRAPHY, 4. 4. 3

bravest (who have been divided into fifteen tribes, the tribes that live along the ocean between the Rhenus and the Liger); consequently they alone could hold out against the onset of the Germansthe Cimbri and Teutones. 1 But of the Belgae themselves, they say, the Bellovaci are bravest, and after them the Suessiones. As for the largeness of the population,2 this is an indication: it is found upon inquiry,3 they say, that there are as many as three hundred thousand of those Belgae (of former times) who are able to bear arms; and I have already told 4 the number of the Elvetii, and of the Arverni, and of their allies,-from all of which the largeness of the population is manifest, as is also the thing of which I spoke above 5—the excellence of the women in regard to the bearing and nursing of children. The Gallic people wear the "sagus," let their hair grow long, and wear tight breeches ; instead of tunics 9 they wear slit 10 tunics that have sleeves and reach as far as the private parts and the buttocks. The wool of their sheep, from which they weave the coarse "sagi" (which they 11 call "laenae"), is not only rough, but also flocky at the surface; the Romans, however, even in the most northerly parts 12 raise skin-clothed ¹³ flocks with wool that is sufficiently The Gallic armour is commensurate with the

11 The Romans. 18 Of Gaul, apparently.

⁷ Hence the Romans often referred to Transalpine Gaul as "Gallia Comata."

The breeches were made of leather (Polybius 2, 30).

That is, ordinary Roman tunics.
 At the sides, for the sleeves.

Strabo refers to the custom (still in vogue) of protecting the wool by means of skins tied around the sheep (op. 12. 3. 13).

μάχαιρα μακρά, παρηρτημένη παρὰ τὸ δεξιὸν πλευρόν, καὶ θυρεὸς μακρὸς καὶ λόγχαι κατὰ λόγον καὶ μάδαρις, παλτοῦ τι είδος. χρῶνται δὲ καὶ τόξοις ἔνιοι καὶ σφενδόναις. ἔστι δέ τι καὶ γρόσφω εοικός ξύλον, εκ χειρός οὐκ εξ άγκύλης άφιέμενον, τηλεβολώτερον και βέλους, ώ μάλιστα καὶ πρὸς τὰς τῶν ὀρνέων χρῶνται θήρας. χαμευνοῦσι δὲ καὶ μέχρι νῦν οἱ πολλοί, καὶ καθεζόμε-C 197 νοι δειπνοῦσιν έν στιβάσι. τροφή δὲ πλείστη μετὰ γάλακτος καὶ κρεῶν παντοίων, μάλιστα δὲ τῶν ὑείων καὶ νέων καὶ ἀλιστῶν. αί δ' ὕες καὶ άγραυλοῦσιν, ὕψει τε καὶ άλκῆ καὶ τάχει διαφέρουσαι κίνδυνος γοῦν ἐστι τῷ ἀήθει προσιόντι, ώσαύτως και λύκφ. τους δ' οίκους έκ σανίδων καὶ γέρρων έχουσι μεγάλους θολοειδείς, δροφον πολύν ἐπιβάλλοντες. ΄οῦτως δ' ἐστὶ δαψιλή καὶ τὰ ποίμνια καὶ τὰ ὑοφόρβια, ὥστε τῶν σάγων καὶ τῆς ταριχείας ἀφθονίαν μὴ τῆ Ῥώμη χορηγείσθαι μόνον, άλλα και τοίς πλείστοις μέρεσι της 'Ιταλίας. ἀριστοκρατικαὶ δ' ήσαν αὶ πλείους τῶν πολιτειῶν, ἔνα δ' ἡγεμόνα ἡροῦντο κατ' ἐνιαυτον τὸ παλαιόν, ὡς δ' αὕτως εἰς πόλεμον εἰς ὑπὸ τοῦ πλήθους ἀπεδείκνυτο στρατηγός. νυνὶ δὲ προσέχουσι τοις των 'Ρωμαίων προστάγμασι τὸ πλέον. ίδιον δὲ τὸ ἐν τοῖς συνεδρίοις συμβαῖνον έὰν γάρ τις θορυβή τὸν λέγοντα καὶ ὑποκρούση,

In Julius Caesar's day (cp. De Bello Gallico 6. 11).

¹ A Celtic word; in Latin, "matara."
2 "Grosphus" is the Greek word Polybius (6. 22) uses for a kind of spear used by the Roman "flying troops" ("velites").
"The spear," he says, "has a wooden haft of about two cubits and is about a finger's breadth in thickness."

GEOGRAPHY, 4. 4. 3

large size of their bodies: a long sabre, which hangs along the right side, and a long oblong shield, and spears in proportion, and a "madaris," a special kind of javelin. But some of them also use bows and slings. There is also a certain wooden instrument resembling the "grosphus" 2 (it is hurled by hand, not by thong, and ranges even farther than an arrow), which they use particularly for the purposes of bird-hunting. Most of them, even to the present time, sleep on the ground, and eat their meals seated on beds of straw. Food they have in very great quantities, along with milk and flesh of all sorts, but particularly the flesh of hogs, both fresh and salted. Their hogs run wild, and they are of exceptional height, boldness, and swiftness; at any rate, it is dangerous for one unfamiliar with their ways to approach them, and likewise, also, for a wolf. As for their houses, which are large and dome-shaped, they make them of planks and wicker, throwing over them quantities of thatch. And their flocks of sheep and herds of swine are so very large that they supply an abundance of the "sagi" and the salt-meat, not only to Rome, but to most parts of Italy as well. The greater number of their governments used to be aristocratic 3-although in the olden time only one leader was chosen, annually; and so, likewise, for war, only one man was declared general by the common people.4 But now they give heed, for the most part, to the commands of the Romans. There is a procedure that takes place in their assemblies which is peculiar to them: if a man disturbs the speaker and heckles him, the sergeant-at-arms

⁴ In Caesar's day (De Bello Gallico 6, 13) the common people were treated almost as slaves and were never consulted,

προσιών ὁ ὑπηρέτης, ἐσπασμένος τὸ ξίφος, κελεύει σιγᾶν μετ' ἀπειλῆς· μὴ παυομένου δέ, καὶ δεύτερον καὶ τρίτον ποιεῖ τὸ αὐτό, τελευταῖον δὲ ἀφαιρεῖ τοῦ σάγου τοσοῦτον ὅσον ἄχρηστον ποιῆσαι τὸ λοιπόν. τὸ δὲ περὶ τοὺς ἄνδρας καὶ τὰς γυναῖκας, τὸ διηλλάχθαι τὰ ἔργα ὑπεναντίως τοῖς παρ' ἡμῖν, κοινὸν καὶ πρὸς ἄλλους συχνοὺς τῶν βαρβάρων ἐστί.

4. Παρὰ πᾶσι δ' ὡς ἐπίπαν τρία φῦλα τῶν τιμωμένων διαφερόντως ἐστί, Βάρδοι τε καὶ Οὐάτεις καὶ Δρυϊδαι· Βάρδοι μὲν ὑμνηταὶ καὶ ποιηταί, Οὐάτεις δὲ ἱεροποιοὶ καὶ φυσιολόγοι, Δρυΐδαι δὲ πρὸς τῆ φυσιολογία καὶ τὴν ἡθικὴν φιλοσοφίαν ἀσκοῦσι· δικαιότατοι δὲ νομίζονται καὶ διὰ τοῦτο πιστεύονται τάς τε ἰδιωτικὰς κρίσεις καὶ τὰς κοινάς, ὥστε καὶ πολέμους διήτων πρότερον καὶ παρατάττεσθαι μέλλοντας ἔπαυον, τὰς δὲ φονικὰς δίκας μάλιστα τούτοις ἐπετέτραπτο δικάζειν. ὅταν τε φορὰ τούτων ἢ, φορὰν καὶ τῆς χώρας νομίζουσιν ὑπάρχειν. ἀφθάρτους δὲ λέγουσι καὶ οὖτοι καὶ ἄλλοι ¹ τὰς ψυχὰς καὶ τὸν κόσμον, ἐπικρατήσειν δὲ ποτε καὶ πῦρ καὶ ὕδωρ.

Meineke, following Corais, wrongly inserts of before ἄλλοι, making οἱ ἄλλοι refer to the Bards and Vates.

For example, the Pythagoreans, as Diodorus Siculus says

¹ Cp. Diodorus, 5. 31, and Caesar, De Bello Gallico 6. 13-16.
² That is, a big yield of criminals for execution. The Gaula sacrificed criminals to the gods, and when the supply of criminals failed they resorted to the execution even of the innocent (Caesar, De Bello Gallico 6. 16).

<sup>(5.28).
4</sup> One of the cardinal doctrines of the Druids was that of

GEOGRAPHY, 4. 4. 3-4

approaches him with drawn sword, and with a threat commands him to be silent; if he does not stop, the sergeant-at-arms does the same thing a second time, and also a third time, but at last cuts off enough of the man's "sagus" to make it useless for the future. But as for their custom relating to the men and the women (I mean the fact that their tasks have been exchanged, in a manner opposite to what obtains among us), it is one which they share in common with many other barbarian

peoples.

4. Among all the Gallic peoples, generally speaking, there are three sets of men who are held in exceptional honour; the Bards, the Vates and the Druids.1 The Bards are singers and poets; the Vates, diviners and natural philosophers; while the Druids, in addition to natural philosophy, study also moral philosophy. The Druids are considered the most just of men, and on this account they are entrusted with the decision, not only of the private disputes, but of the public disputes as well; so that, in former times, they even arbitrated cases of war and made the opponents stop when they were about to line up for battle, and the murder cases, in particular, had been turned over to them for decision. Further, when there is a big yield from these cases,2 there is forthcoming a big yield from the land too, as they think. However, not only the Druids, but others as well, say that men's souls, and also the universe, are indestructible,4 although both fire and water will at some time or other prevail over them.

metempsychosis (Caesar, De Bello Gallico 6. 14). See also Diodorus Siculus 5. 28.

5. Τῷ δ' ἀπλῷ καὶ θυμικῷ πολὺ τὸ ἀνόητον και άλαζονικόν πρόσεστι και το φιλόκοσμον. χρυσοφοροῦσί τε γάρ, περὶ μὲν τοῖς τραχήλοις στρεπτὰ ἔχουτες, περὶ δὲ τοῖς βραχίοσι καὶ τοῖς καρποῖς ψέλια, καὶ τὰς ἐσθῆτας βαπτὰς φοροῦσι καὶ χρυσοπάστους οἱ ἐν ἀξιώματι. ὑπὸ τῆς τοιαύτης δὲ κουφότητος ἀφόρητοι μὲν νικῶντες, έκπλαγείς δ' ήττηθέντες δρώνται. πρόσεστι δέ τη ἀνοία καὶ τὸ βάρβαρον καὶ τὸ ἔκφυλον ὁ τοῖς C 198 προσβόροις έθνεσι παρακολουθεί πλείστον, τὸ άπὸ τῆς μάχης ἀπιόντας τὰς κεφαλὰς τῶν πολεμίων εξάπτειν εκ τῶν αὐχένων τῶν ἵππων, κομίσαντας δε προσπατταλεύειν τὴν θέαν 1 τοῖς προπυλαίοις. φησὶ γοῦν Ποσειδώνιος αὐτὸς ίδεῖν ταύτην πολλαχοῦ καὶ τὸ μὲν πρῶτον ἀηδίζεσθαι,2 μετὰ δὲ ταῦτα φέρειν πράως διὰ τὴν συνήθειαν. τας δὲ τῶν ἐνδόξων κεφαλάς κεδροῦντες ἐπεδείκνυον τοῖς ξένοις, καὶ οὐδὲ πρὸς ἰσοστάσιον χρυσὸν άπολυτρούν ήξίουν. καὶ τούτων δ' ἔπαυσαν αὐτοὺς 'Ρωμαίοι, καὶ τῶν κατὰ τὰς θυσίας καὶ μαντείας ὑπεναντίων τοῖς παρ' ἡμῖν νομίμοις. ἄνθρωπον δὲ κατεσπεισμένον παίσαντες είς νῶτον μαχαίρα έμαντεύοντο έκ τοῦ σφαδασμοῦ. ἔθυον δὲ οὐκ ἄνευ Δρυϊδῶν. καὶ ἄλλα δὲ ἀνθρωποθυσιῶν

* ἀηδίζεσθαι, Jones. for ἀηθίζεσθαι.

¹ Meineke transfers την θέαν to a position after ταύτην in the following sentence; quite unnecessarily.

^{*} ὑπεναντίων, Casaubon, for ὑπεναντίως; so Corais, and Meineke.

 ¹ Cp. 4. 4. 2.
 5 Cp. 3. 3. 6 and 11. 4. 7.
 Diodorus Siculus (5. 31) says "without a philosopher";

GEOGRAPHY, 4. 4. 5

5. In addition to their trait of simplicity and high-spiritedness,1 that of witlessness and boastfulness is much in evidence, and also that of foudness for ornaments; for they not only wear golden ornaments-both chains round their necks and bracelets round their arms and wrists—but their dignitaries wear garments that are dyed in colours and sprinkled with gold. And by reason of this levity of character they not only look insufferable when victorious, but also scared out of their wits when worsted. Again, in addition to their witlessness, there is also that custom, barbarous and exotic, which attends most of the northern tribes-I mean the fact that when they depart from the battle they hang the heads of their enemies from the necks of their horses, and, when they have brought them home, nail the spectacle to the entrances of their homes. At any rate, Poseidonius says that he himself saw this spectacle in many places, and that, although at first he loathed it, afterwards, through his familiarity with it, he could bear it calmly. heads of enemies of high repute, however, they used to embalm in cedar-oil and exhibit to strangers, and they would not deign to give them back even for a ransom of an equal weight of gold. But the Romans put a stop to these customs, as well as to all those connected with the sacrifices and divinations that are opposed to our usages. They used to strike a human being, whom they had devoted to death,2 in the back with a sabre, and then divine from his death-struggle. But they would not sacrifice without the Druids.3 We are told of still other

Caesar (De Bello Gallico 6. 13) says "They" (the Druids) "take care of the sacrifices, public and private."

είδη λέγεται. καὶ γὰρ κατετόξευον τινας καὶ ἀνεσταύρουν ἐν τοῖς ἱεροῖς καὶ κατασκευάσαντες κολοσσον χόρτου καὶ ξύλων, ἐμβαλόντες εἰς τοῦτον βοσκήματα καὶ θηρία παντοῖα καὶ ἀνθρώπους

ώλοκαύτουν.

6. Έν δὲ τῷ ἀκεανῷ φησιν είναι νῆσον μικράν οὐ πάνυ πελαγίαν, προκειμένην τῆς ἐκβολῆς τοῦ Δείγηρος ποταμοῦ οἰκεῖν δὲ ταύτην τὰς τῶν Σαμνιτῶν γυναΐκας, Διονύσφ κατεχομένας καὶ ίλασκομένας του θεου τοῦτου τελεταῖς τε καὶ άλλαις ιεροποιίαις έξιλεουμένας οὐκ ἐπιβαίνειν δὲ ἄνδρα τῆς νήσου, τὰς δὲ γυναῖκας αὐτὰς πλεούσας κοινωνείν τοίς ανδράσι και πάλιν επανιέναι. έθος δ' είναι κατ' ένιαυτον απαξ το ίερον άποστεγάζεσθαι καὶ στεγάζεσθαι πάλιν αὐθημερὸν πρὸ δύσεως, εκάστης φορτίον επιφερούσης ής δ' αν εκπέση τὸ φορτίον, διασπασθαι ταύτην ὑπὸ τῶν άλλων φερούσας 1 δὲ τὰ μέρη περὶ τὸ ἰερὸν μετ εὐασμοῦ μὴ παύεσθαι πρότερον πρὶν παύσωνται της λύττης ἀεὶ δὲ συμβαίνειν ώστε τινὰ ἐμπίπτειν τ $\hat{\eta}$ τοῦτο πεισομέν η . 2 τοῦτο δ' ἔτι μυθωδέστερον είρηκεν 'Αρτεμίδωρος τὸ περὶ τοὺς κόρακας συμβαίνου. λιμένα γάρ τινα τῆς παρωκεανίτιδος ίστορει Δύο κοράκων επονομαζόμενου, φαίνεσθαι δ' εν τούτω δύο κόρακας την δεξιαν πτέρυγα παράλευκον έχοντας τούς οθυ περί τινων αμφισ-

φερούσας, Xylander, for φερούσης; so the later editors. 2 τῆ πεισομένη, Jones, for την . . . πεισομένην.

¹ Caesar (De Bello Gallico 6. 16) says: "Others use images of enormous size, whose members, woven out of twigs, they fill with living men and set on fire."

GEOGRAPHY, 4. 4. 5-6

kinds of human sacrifices; for example, they would shoot victims to death with arrows, or impale them in the temples, or, having devised a colossus of straw and wood, throw into the colossus cattle and wild animals of all sorts and human beings, and then

make a burnt-offering of the whole thing.1

6. In the ocean, he 2 says, there is a small island, not very far out to sea, situated off the outlet of the Liger River; and the island is inhabited by the women of the Samnitae, and they are possessed by Dionysus and make this god propitious by appeasing him with mystic initiations as well as other sacred performances; and no man sets foot on the island, although the women themselves, sailing from it, have intercourse with the men and then return again. And, he says, it is a custom of theirs once a year to unroof the temple and roof it again on the same day before sunset, each woman bringing her load to add to the roof; but the woman whose load falls out of her arms is rent to pieces by the rest, and they carry the pieces round the temple with the cry of "Ev-ah," and do not cease until their frenzy ceases; and it is always the case, he says, that some one jostles the woman who is to suffer this fate.4 But the following story which Artemidorus has told about the case of the crows is still more fabulous: there is a certain harbour on the ocean-coast, his story goes, which is surnamed "Two Crows," and in this harbour are to be seen two crows, with their right wings somewhat white; so the men who have

Poseidonius.

The "Ev-ah" is a joyful hallelujah in honour of Dionysus, one of whose numerous cult-names is "Evas."

And thus makes the victim, slready decided upon apparently, drop her load of thatch.

βητοῦντας, ἀφικομένους δεῦρο ἐφ' ὑψηλοῦ τόπου σανίδα θέντας επιβάλλειν ψαιστά, εκάτερον χωρίς τοὺς δ' ὄρνεις επιπτάντας τὰ μεν εσθίειν, τὰ δε σκορπίζειν οὐ δ' άν σκορπισθή τὰ ψαιστά, έκεῖνον νικᾶν. ταῦτα μὲν οὖν μυθωδέστερα λέγει, περί δὲ τῆς Δήμητρος καὶ Κόρης πιστότερα, ὅτι φησίν είναι νήσον πρός τη Βρεττανική καθ' ην όμοια τοις εν Σαμοθράκη περί την Δήμητραν καί την Κόρην ιερ ποιείται. και τούτο δε των πιστευομένων ἐστίν, ὅτι ἐν τῆ Κελτικῆ φύεται δένδρον ὅμοιον συκῆ, καρπὸν δ' ἐκφέρει παραπλή-C 199 σιον κιοκράνω Κορινθιουργεῖ· ἐπιτμηθεὶς δ' οὐτος, άφίησιν όπου θανάσιμου προς τὰς ἐπιχρίσεις τῶν βελών. και τοῦτο δὲ τῶν θρυλουμένων ἐστίν, ὅτι πάντες Κελτοι φιλόνεικοί τέ εἰσι, και οὐ νομίζεται παρ' αὐτοῖς αἰσχρὸν τὸ τῆς ἀκμῆς ἀφειδεῖν τούς νέους. "Εφορος δὲ ὑπερβάλλουσάν τε τῷ μεγέθει λέγει την Κελτικήν, ώστε ήσπερ νῦν Ἰβηρίας καλοῦμεν ἐκείνοις τὰ πλείστα προσνέμειν μέχρι Γαδείρων, φιλέλληνάς τε ἀποφαίνει τοὺς ανθρώπους, και πολλα ίδίως λέγει περί αὐτῶν οὐκ ἐοικότα τοῖς νῦν. ἴδιον δὲ καὶ τοῦτο· ἀσκεῖν γὰρ αὐτοὺς μὴ παχεῖς εἶναι μηδὲ προγάστορας, τὸν δ' ὑπερβαλλόμενου τῶν νέων τό τῆς ζώνης μέτρον ζημιοῦσθαι. ταῦτα μὲν περὶ τῆς ὑπὲρ τῶν "Αλπεων Κελτικής.

> 1 Meineke reads ἡδονικοί, unwarrantedly, for φιλόνεικοι. C. Müller suggests as possible φιλομείρακες; A. Jacob conjectures φιλόνεοι. See Diodorus Siculus 5. 28 and 5. 32.

¹ The Attic name for Persephone (Proserpina).

GEOGRAPHY, 4.4.6

disputes about certain things come here, put a plank on an elevated place, and then throw on barley cakes, each man separately; the birds fly up, eat some of the barley cakes, scatter the others; and the man whose barley cakes are scattered wins his dispute. Now although this story is more fabulous, his story about Demeter and Core is more credible. He says that there is an island near Britain on which sacrifices are performed like those sacrifices in Samothrace that have to do with Demeter and Core. And the following, too, is one of the things that are believed, namely, that in Celtica there grows a tree like a fig-tree, and that it brings forth a fruit similar to a Corinthianwrought capital of a column; and that, if an incision be made, this fruit exudes a sap which, as used for the smearing of arrows, is deadly. And the following, too, is one of the things that are repeated over and over again, namely, that not only are all Celti fond of strife,2 but among them it is considered no disgrace for the young men to be prodigal of their youthful charms.3 Ephorus, in his account, makes Celtica so excessive in its size that he assigns to the regions of Celtica most of the regions, as far as Gades, of what we now call Iberia; further, he declares that the people are fond of the Greeks, and specifies many things about them that do not fit the facts of to-day. The following, also, is a thing peculiar to them, that they endeavour not to grow fat or pot-bellied, and any young man who exceeds the standard measure of the girdle is punished. So much for Transalpine Celtica.

² So says Diodorus Siculus (5. 28).

Diodorus Siculus (5. 32) says the same, and more, of this immorality among the Celts.

V

1. 'Η δὲ Βρεττανική τρίγωνος μέν ἐστι τῷ σχή-ματι, παραβέβληται δὲ τὸ μέγιστον αὐτής πλευρον τη Κελτική, του μήκους ούθ' υπερβάλλον ουτ' έλλεῖπον ἔστι γὰρ ὅσον τετρακισχιλίων καὶ τριακοσίων ή τετρακοσίων σταδίων έκατερον, τό τε Κελτικον το άπο των εκβολών του 'Ρήνου μέχρι πρὸς τὰ βόρεια τῆς Πυρήνης ἄκρα τὰ κατὰ ᾿Ακουιτανίαν καὶ τὸ ἀπὸ Καντίου τοῦ καταντικού τῶν έκβολών του 'Ρήνου, έωθινωτάτου σημείου της Βρεττανικής, μέχρι πρὸς τὸ ἐσπέριον ἄκρον τής νήσου τὸ κατὰ τὴν 'Ακουιτανίαν καὶ τὴν Πυρήνην άντικείμενον. τοῦτο μεν δη τοὐλάχιστον διάστημα ἀπὸ τῆς Πυρήνης ἐπὶ τὸν 'Ρῆνόν ἐστιν, ἐπεὶ τὸ μέγιστου εξρηται ὅτι καὶ πευτακισχιλίωυ σταδίωυ ἐστίν· ἀλλ' εἰκὸς εἶναί τινα σύυνευσιν ἐκ τῆς παραλλήλου θέσεως τῷ ποταμῷ πρὸς τὸ ὅρος, άμφοτέρωθεν επιστροφής τινος γινομένης κατά τάς πρὸς τὸν ὡκεανὸν ἐσχατιάς.

2. Τέτταρα δ' έστι διάρματα οις χρωνται συνήθως έπι την νησον έκ της ηπείρου, τὰ ἀπὸ τῶν έκβολῶν τῶν ποταμῶν, τοῦ τε 'Ρήνου καὶ τοῦ Σηκοάνα καὶ τοῦ Λείγηρος καὶ τοῦ ¹ Γαρούνα. τοῖς δ' ἀπὸ τῶν περὶ τὸν 'Ρηνον τόπων ἀναγομένοις οὐκ ἀπ' αὐτῶν τῶν ἐκβολῶν ὁ πλοῦς ἐστιν, ἀλλὰ ἀπὸ τῶν ὁμορούντων τοῖς Μεναπίοις Μορινῶν, παρ' οἰς ἐστι καὶ τὸ 'Ιτιον, ῷ ἐχρήσατο ναυστάθμω Καῖσαρ ὁ Θεός, διαίρων εἰς τὴν νησον.

1 τοῦ, before Γαρούνα, inserted by all the editors.

¹ Strabo should have made this the shortest side, as Caesar had already done (De Bello Gallico 5. 13).

GEOGRAPHY, 4. 5. 1-2

V

1. Britain is triangular in shape; and its longest side 1 stretches parallel to Celtica, neither exceeding nor falling short of the length of Celtica; for each of the two lengths is about four thousand three hundred-or four hundred-stadia: the Celtic length that extends from the outlets of the Rhenus as far as those northern ends of the Pyrenees that are near Aquitania, as also the length that extends from Cantium (which is directly opposite the outlets of the Rhenus), the most easterly point of Britain, as far as that westerly end of the island which lies opposite the Aquitanian Pyrenees. This, of course, is the shortest distance from the Pyrenees to the Rhenus, since, as I have already said,2 the greatest distance is as much as five thousand stadia; yet it is reasonable to suppose that there is a convergence from the parallel position which the river and the mountains occupy with reference to each other,3 since at the ends where they approach the ocean there is a curve in both of them.

2. There are only four passages which are habitually used in crossing from the mainland to the island, those which begin at the mouths of the rivers—the Rhenus, the Sequana, the Liger, and the Garumna. However, the people who put to sea from the regions that are near the Rhenus make the voyage, not from the mouths themselves, but from the coast of those Morini who have a common boundary with the Menapii. (On their coast, also, is Itium, which the Deified Caesar used as a naval station when he set sail for the island. He put to sea by

νύκτωρ δ' ανήχθη καὶ τῆ ὑστεραία κατήρε περὶ τετάρτην ώραν, τριακοσίους και είκοσι σταδίους τοῦ διάπλου τελέσας· κατέλαβε δ' ἐν ἀρούραις τὸν σῖτον. ἔστι δ' ἡ πλείστη τῆς νήσου πεδιὰς καὶ κατάδρυμος, πολλὰ δὲ καὶ γεώλοφα τῶν χωρίων εστί. φέρει δε σίτον και βοσκήματα και χρυσον καὶ ἄργυρον καὶ σίδηρον. ταῦτα οὴ κομίζεται έξ αὐτῆς καὶ δέρματα καὶ ἀνδράποδα καὶ C 200 κύνες εὐφυείς πρὸς τὰς κυνηγεσίας Κελτοὶ δὲ καὶ πρὸς τούς πολέμους χρώνται καὶ τούτοις καὶ τοῖς έπιχωρίοις. οἱ δὲ ἄνδρες εὐμηκέστεροι τῶν Κελ-τῶν εἰσι καὶ ήσσον ξανθότριχες, χαυνότεροι δὲ τοις σώμασι. σημείον δε του μεγέθους άντίπαιδας γὰρ εἴδομεν ἡμεῖς ἐν Ῥώμη τῶν ὑψηλοτάτων αὐτόθι ὑπερέχοντας καὶ ἡμιποδίφ, βλαισοὺς δὲ καὶ τάλλα οὐκ εὐγράμμους τῆ συστάσει. τὰ δ' ήθη 1 τὰ μὲν ὅμοια τοῖς Κελτοῖς, τὰ δ' ἀπλούστερα καὶ βαρβαρώτερα, ὥστ' ἐνίους γάλακτος εὐποροῦντας μη τυροποιεῖν διὰ την ἀπειρίαν, ἀπείρους δ' είναι καὶ κηπείας καὶ ἄλλων γεωργικών. δυναστείαι δ' είσι παρ' αὐτοῖς. πρὸς δὲ τούς πολέμους ἀπήναις χρώνται τὸ πλέον, καθάπερ καὶ τῶν Κελτῶν ἔνιοι. πόλεις δ' αὐτῶν εἰσιν οί δρυμοί· περιφράξαντες γάρ δένδρεσι κατα-

¹ ήθη, the reading of the MSS., Jones restores (for ἔθη). Cp. Diodorus Siculus (in reference to the same people): τοῖς δ'ήθεσιν ἀπλοῦς εἶναι (5. 21).

¹ Cp. the time given in 4. 3. 4. Caesar made his first voyage to Britain (op. cit. 4. 23) between "about the third watch" (midnight) and "the fourth hour of the day" (10 A.M.); the second (op. cit. 5. 8), between "about sun-

GEOGRAPHY, 4. 5. 2

night and landed on the following day about the fourth hour,1 thus having completed three hundred and twenty stadia 2 in his voyage across; and he found the grain still in the fields.) Most of the island is flat and overgrown with forests, although many of its districts are hilly. It bears grain, cattle, gold, silver, and iron. These things, accordingly, are exported from the island, as also hides, and slaves, and dogs that are by nature suited to the purposes of the chase; the Celti, however, use both these and the native dogs for the purposes of war too. The men of Britain are taller than the Celti, and not so yellow-haired, although their bodies are of looser build. The following is an indication of their size: I myself, in Rome, saw mere lads towering as much as half a foot above the tallest people in the city, although they were bandy-legged and presented no fair lines anywhere else in their figure. Their habits are in part like those of the Celti, but in part more simple and barbaric 8-so much so that, on account of their inexperience, some of them, although well supplied with milk, make no cheese; and they have no experience in gardening or other agricultural pursuits. And they have powerful chieftains in their country.4 For the purposes of war they use chariots for the most part, just as some of the Celti do. The forests are their cities; for they fence in a

set" and "about noon," being greatly delayed by unfavourable wind and tide.

² That is, forty miles. Caesar (op. cit. 5. 2) says "about thirty miles." Cp. 4. 3. 4.

⁸ Cp. Caesar op. cit. 5. 14 and Diodorus 5. 21.

⁴ Diodorus (5 21) says "they have many kings and chieftains, it is said, who are, for the most part, peaceably disposed towards one another."

βεβλημένοις εὖρυχωρῆ κύκλου ἐνταῦθα καὶ αὐτοὶ καλυβοποιοῦνται καὶ τὰ βοσκήματα κατασταθμεύουσιν, οὐ πρὸς πολὺν χρόνον. ἔπομβροι δ΄ εἰσὶν οἱ ἀέρες μᾶλλον ἡ νιφετώδεις ἐν δὲ ταῖς αἰθρίαις ὁμίχλη κατέχει πολὺν χρόνον, ὤστε δἰἡμέρας ὅλης ἐπὶ τρεῖς μόνον ἡ τέτταρας ὥρας τὰς περὶ τὴν μεσημβρίαν ὁρᾶσθαι τὸν ἥλιον τοῦτο δὲ κἀν τοῖς Μορινοῖς συμβαίνει, καὶ τοῖς Μενα-

πίοις καλ δσοι τούτων πλησιόχωροι.

3. Δὶς δὲ διέβη Καΐσαρ εἰς τὴν νῆσον ὁ Θεός, έπανηλθε δε δια ταχέων, οὐδεν μέγα διαπραξάμενος οὐδὲ προελθὼν ἐπὶ πολὺ τῆς νήσου, διά τε τας έν τοις Κελτοις γενομένας στάσεις των τε βαρβάρων καὶ τῶν οἰκείων στρατιωτῶν, καὶ διὰ τὸ πολλὰ τῶν πλοίων ἀπολέσθαι κατὰ τὴν πανσέληνον αὔξησιν λαβουσῶν τῶν ἀμπώτεων καὶ τῶν πλημμυρίδων. δύο μέντοι ή τρεῖς νίκας ενίκησε τοὺς Βρεττανούς, καίπερ δύο τάγματα μόνον περαιώσας της στρατιάς, καὶ ἀπήγαγεν ὅμηρά τε καὶ ἀνδράποδα καὶ τῆς ἄλλης λείας πληθος. νυνὶ μέντοι τῶν δυναστῶν τινες τῶν αὐτόθι πρεσβεύσεσι καλ θεραπείαις κατασκευασάμενοι την προς Καίσαρα του Σεβαστου φιλίαυ, ἀναθήματά τε ανέθηκαν εν τῷ Καπετωλίω καὶ οἰκείαν σχεδόν τι παρεσκεύασαν τοις 'Ρωμαίοις όλην την νήσον'

² It was a question of (1) pasturage and (2) defence against

¹ Cp. Caesar op. cit. 5. 21.

the enemy.

Caesar (op. cit. 5. 22) says "on account of sudden commotions in Gaul," referring to his second return to the continent.

⁴ This loss took place before Caesar's first return, "on the day when the moon is wont to make the maximum tides in

GEOGRAPHY, 4. 5. 2-3

spacious circular enclosure with trees which they have felled,1 and in that enclosure make huts for themselves and also pen up their cattle-not, however, with the purpose of staying a long time.2 Their weather is more rainy than snowy; and on the days of clear sky fog prevails so long a time that throughout a whole day the sun is to be seen for only three or four hours round about midday. And this is the case also among the Morini and the Menapii and all

the neighbours of the latter.

3. The Deified Caesar crossed over to the island twice, although he came back in haste, without accomplishing anything great or proceeding far into the island, not only on account of the quarrels that took place in the land of the Celti, among the barbarians and his own soldiers as well, but also on account of the fact that many of his ships had been lost at the time of the full moon, since the ebb-tides and the flood-tides got their increase at that time.4 However, he won two or three victories over the Britons, albeit he carried along only two legions of his army; and he brought back hostages, slaves, and quantities of the rest of the booty. At present, however, some of the chieftains there, after procuring the friendship of Caesar Augustus by sending embassies and by paying court to him,5 have not only dedicated offerings in the Capitolium, but have also managed to make the whole of the island virtually Roman

the ocean" (op. cit. 4. 28-29). For Strabo's discussion of

these tides, see 3. 5. 8.

Augustus had intended to subjugate Britain, but went no farther than Gaul (Dio Cassius 53, 22). Caesar mentions (Monumentum Ancyranum) two British chieftains who came to him as suppliants, "Dumnobellaunua" and "Tim-" (or "Tinc-"),

τέλη τε ούτως 1 ὑπομένουσι βαρέα τῶν τε εἰσαγομένων είς την Κελτικην έκειθεν και των έξαγομένων ενθένδε (ταῦτα δ' έστιν ελεφάντινα ψάλια καὶ περιαυχένια καὶ λιγγούρια² καὶ ὑαλᾶ σκεύη καὶ ἄλλος ῥῶπος τοιοῦτος) ὥστε μηδὲν δεῖν φρουρᾶς τῆς νήσου τοὐλάχιστον μὲν γὰρ ένὸς τάγματος χρήζοι αν και ίππικοῦ τινος, ώστε και φόρους ἀπάγεσθαι παρ' αὐτῶν, εἰς ἴσον δὲ καθίσταιτ' αν³ τὸ ἀνάλωμα τἢ στρατιᾳ τοῖς προσφερομένοις χρήμασιν ἀνάγκη γὰρ μειοῦσθαι τὰ τέλη φόρων C 201 έπιβαλλομένων, άμα δὲ καὶ κινδύνους ἀπαντᾶν τινας, βίας ἐπαγομένης.

4. Είσι δε και άλλαι περί την Βρεττανικήν νησοι μικραί· μεγάλη δ' η Ίέρνη προς άρκτον αὐτή παραβεβλημένη, πρόμηκες μαλλον πλάτος έχουσα. περί ής οὐδὲν έχομεν λέγειν σαφές, πλην ότι ἀγριώτεροι τῶν Βρεττανῶν ὑπάρχουσιν οἰ κατοικοῦντες αὐτήν, ἀνθρωποφάγοι τε δ ὄντες καὶ πολυφάγοι, τούς τε πατέρας τελευτήσαντας κατεσθίειν έν καλφ τιθέμενοι καὶ φανερώς μίσγεσθαι ταις τε ἄλλαις γυναιξί και μητράσι και ἀδελφαις. καὶ ταῦτα δ' οὕτω λέγομεν, ώς οὐκ ἔχοντες άξιο-

2 λιγγούρια, for άλλυγούρια (σp. 4. 6. 2 λιγγούριον); so the

editors in general.

¹ ουτως, Madvig restores, for ούπως (Xylander's emendation), which is commonly read by the editors since Corais, except Tozer.

⁸ καθίσταιτ' αν, Meineke from conj. of Kramer, for καθίστατο

⁴ πρόμηκες, Jones, for προμήκης; other editors, following Corais, wrongly insert # after µâλλην.

^{*} τε, the reading of some of the MSS., instead of δέ.

For πολυφάγοι some of the editors read ποηφάγοι (Epitoms only).

GEOGRAPHY, 4. 5. 3-4

property. Further, they submit so easily to heavy duties, both on the exports from there to Celtica and on the imports from Celtica (these latter are ivory chains and necklaces, and amber-gems 1 and glass vessels and other petty wares of that sort), that there is no need of garrisoning the island; for one legion, at the least, and some cavalry would be required in order to carry off tribute from them, and the expense of the army would offset the tributemoney; 2 in fact, the duties must necessarily be lessened if tribute is imposed, and, at the same time, dangers be encountered, if force is applied.

4. Besides some small islands round about Britain, there is also a large island, Ierne,3 which stretches parallel to Britain on the north, its breadth being greater than its length.4 Concerning this island I have nothing certain to tell, except that its inhabitants are more savage 5 than the Britons, since they are man-eaters as well as heavy eaters,6 and since, further, they count it an honourable thing, when their fathers die, to devour them, and openly to have intercourse, not only with the other women, but also with their mothers and sisters; but I am saying this only with the understanding that I have no trust-

Some of the editors read "herb-eaters" instead of "heavy eaters"—perhaps rightly.

^{1 &}quot;Linguria" (Strabo's word) means gems of red amber, like the red amber ("lingurium" 4, 6, 2) on the coast of Liguria, from which country it gets its name (Ridgeway, Origin of Currency, p. 110).

⁸ See 1. 4. 3. That is, speaking in terms of a rectangle, the geographical breadth is longer than the geographical length; for geographical breadth is measured north and south, and geographical length, east and west (see 2. 1. 32). And Strabo's assertion about Ireland is correct. ⁵ See 2. 5. 8.

πίστους μάρτυρας (καίτοι τό γε τῆς ἀνθρωποφαγίας και Σκυθικόν είναι λέγεται, και έν ανάγκαις πολιορκητικαῖς καὶ Κελτοὶ καὶ Ίβηρες καὶ ἄλλοι

πλείους ποιῆσαι τοῦτο λέγονται).

5. Περὶ δὲ τῆς Θούλης ἔτι μᾶλλον ἀσαφὴς ἡ ίστορία διὰ τὸν ἐκτοπισμόν ταύτην γὰρ τῶν ὀνομαζομένων ἀρκτικωτάτην τιθέασιν. ἃ δ' εἴρηκε Πυθέας περί τε ταύτης και τῶν ἄλλων τῶν ταύτη τόπων ὅτι μὲν πέπλασται, φανερὸν ἐκ τῶν γνωριζομένων χωρίων κατέψευσται γάρ αὐτῶν τὰ πλείστα, ώσπερ καὶ πρότερον εἴρηται, ὥστε δῆλός έστιν έψευσμένος μάλλον περί τῶν ἐκτετοπισμένων. πρὸς μέντοι τὰ ουράνια καὶ τὴν μαθηματικήν θεωρίαν αν 1 ίκανως δόξειε κεχρήσθαι τοις πράγμασι, τοις τη κατεψυγμένη ζώνη πλησιάζουσι τὸ τῶν 2 καρπῶν είναι τῶν ἡμέρων καὶ ζώων τῶν μὲν ἀφορίαν παντελῆ, τῶν δὲ σπάνιν, κέγχρφ δὲ καὶ ἄλλοις ε λαχάνοις καὶ καρποῖς καὶ ρίζαις τρέφεσθαι παρ' οίς δὲ σῖτος καὶ μέλι γί-

² τὸ τῶν, Jones restores; Meineke and others read λίγων;

C. Müller suggests ίστορῶν. Meineke and Corais have emended άλλοις to ἀγρίοις; C. Müller conjectures Euois.

Maximus 7. 6).

e.g. the city of Potidaea in Greece (Thucydides, 2. 70). 4 See 1. 4. 2 ff.

¹ dν after θεωρίαν, Jones inserts; others insert αν after ikavûs, or read dofet for dofete.

¹ c.g. when besieged by the Cimbri and Teutones (Caesar, a e.g. when besieged at Numantia by Scipio (Valerius

GEOGRAPHY, 4. 5. 4-5

worthy witnesses for it; and yet, as for the matter of man-eating, that is said to be a custom of the Scythians also, and, in cases of necessity forced by sieges, the Celti,1 the Iberians,2 and several other

peoples are said to have practised it.3

5. Concerning Thule four historical information is still more uncertain, on account of its outside position; for Thule, of all the countries that are named, is set farthest north. But that the things which Pytheas has told about Thule, as well as the other places in that part of the world, have indeed been fabricated by him, we have clear evidence from the districts that are known to us.6 for in most cases he has falsified them, as I have already said before,7 and hence he is obviously more false concerning the districts which have been placed outside the in-habited world. And yet, if judged by the science of the celestial phenomena and by mathematical theory, he might possibly seem to have made adequate use of the facts as regards the people who live close to the frozen zone, when he says that, of the animals and domesticated fruits, there is an utter dearth of some and a scarcity of the others, and that the people live on millet and other herbs, and on fruits and roots; and where there are grain and honey, the people get their

Strabo means "from what he has told us about the districts that are known to us" (cp. 1. 4. 3).

7 1. 4. 3.

8 See 1. 1. 15, and footnote 2.

⁵ Strabo has insisted (2. 5. 8) that the northern limit of the inhabited world should be placed in Ierne (Ireland), and that therefore Thule falls outside.

⁹ Strabo speaks of "the people who live close to the frozen zone" only for argument's sake; he himself regards such people, as well as those farther north, as non-existent so far as geography is concerned (2, 5, 43).

STRABO

γνεται, καὶ τὸ πόμα ἐντεῦθεν ἔχειν τὸν δὲ σῖτον, ἐπειδὴ τοὺς ἡλίους οὐκ ἔχουσι καθαρούς, ἐν οἴκοις μεγάλοις κόπτουσι, συγκομισθέντων δεῦρο τῶν σταχύων αὶ γὰρ ἄλως ¹ ἄχρηστοι γίνονται διὰ τὸ ἀνήλιον καὶ τοὺς ὅμβρους.

VI

1. Μετὰ δὲ τὴν ὑπὲρ τῶν "Αλπεων Κελτικὴν καὶ τὰ ἔθνη τὰ ἔχοντα τὴν χώραν ταύτην, περὶ αὐτῶν τῶν Αλπεων λεκτέον καὶ τῶν κατοικούντων αὐτάς, έπειτα περί της συμπάσης 'Ιταλίας, φυλάττουσιν έν τῆ γραφῆ τὴν αὐτὴν τάξιν ἥνπερ δίδωσιν ἡ τῆς χώρας φύσις. ἄρχονται μὲν οὖν αἱ ᾿Αλπεις οὐκ άπο Μονοίκου λιμένος, ώς εἰρήκασί τινες, άλλ' ἀπὸ τῶν αὐτῶν χωρίων ἀφ' ὧνπερ καὶ τὰ 'Απέννινα όρη κατά Γένουαν έμπόριον Λιγύων καὶ τὰ καλούμενα Σαβάτων Οὔαδα, ὅπερ ἐστὶ τενάγη τὸ μὲν γαρ 'Απέννινον από Γενούας, αι δε 'Αλπεις από C 202 τῶν Σαβάτων ἔχουσι τὴν ἀρχήν· στάδιοι δ' εἰσὶ μεταξύ Γενούας καὶ Σαβάτων διακόσιοι πρὸς τοῖς έξήκοντα· μετά δὲ τριακοσίους πρὸς τοῖς ἑβδομήκουτα 'Αλβίγγαυνόν έστι πόλισμα, οἱ δ' ἐνοικούντες Λίγυες Ίγγαυνοι καλούνται εντεύθεν δ' είς Μονοίκου λιμένα τετρακόσιοι καὶ ὀγδοήκοντα. ἔν

1 äλωs, Kramer, for šλλωs; so the editors in general.

¹ That is, as well as nourishment.

³ Obviously a kind of beer, such as "the wheat-beer prepared with honey" and "drunk by the poorer classes" in Gaul (Athenaeus 4. 36). Diodorus Siculus (5. 26) refers to this "beverage" of the Gauls, made of "barley" and "mead," "what is called beer."

GEOGRAPHY, 4. 5. 5-6. 1

beverage, also,¹ from them.² As for the grain, he says,—since they have no pure sunshine—they pound it out in large storehouses, after first gathering in the ears thither; ³ for the threshing floors become useless because of this lack of sunshine and because of the rains.

VI

1. After Transalpine Celtica and the tribes which hold this country, I must tell about the Alps themselves and the people who inhabit them, and then about the whole of Italy, keeping the same order in my description as is given me by the nature of the country. The beginning, then, of the Alps is not at the Port of Monoecus, as some have told us, but at the same districts as the beginning of the Apennine mountains, namely, near Genua, the emporium of the Ligures, and what is called Vada (that is, "Shoals") Sabatorum: 4 for the Apennines begin at Genua, and the Alps have their beginning at Sabata; and the distance, in stadia, between Genua and Sabata is two hundred and sixty; then, after three hundred and seventy stadia from Sabata, comes the town of Albingaunum (its inhabitants are called Ligures Ingauni); and thence, to the Port of Monoecus, four hundred and eighty stadia. Further, in this last

4 Also called Vada Sabatia (now Vado).

Diodorus Siculus (5. 21), who, like Strabo, quotes Pytheas through Poseidonius, makes a similar reference to the Britons, saying that the Britons "cut off the ears of grain and store them in houses that are roofed over, and pluck the ears from day to day. The threshing floors with which Strabo and Diodorus were familiar were in the open air, s. g. in Greece and Italy.

τε τῷ μεταξὺ πόλις εὐμεγεθης "Αλβιου 'Ιντεμέλιον, καὶ οἱ κατοικοῦντες 'Ιντεμέλιοι. καὶ δὴ καὶ σημεῖον τίθενται τοῦ τὴν ἀρχὴν ἀπὸ τῶν Σαβάτων εἶναι ταῖς "Αλπεσι ἐκ τῶν ὀνομάτων τούτων· τὰ γὰρ "Αλπια καλεῖσθαι πρότερον "Αλβια, καθάπερ καὶ 'Αλπιόνια, ' καὶ γὰρ νῦν ἔτι τὸ ἐν τοῖς 'Ιάποσιν ὅρος ὑψηλὸν συνάπτον πως τῆ "Οκρα καὶ ταῖς 'Αλπεσιν "Αλβιον λέγεσθαι, ὡς ἄν μέχρι δεῦρο

τῶν "Αλπεων ἐκτεταμένων.

2. Των οὖν Λιγύων των μεν ὄντων Ἰγγαύνων, τῶν δὲ Ἰντεμελίων, εἰκότως τὰς ἐποικίας αὐτῶν έπὶ τῆ θαλάττη, τὴν μὲν ὀνομάζεσθαι "Αλβιον Ίντεμέλιον, οίον Αλπιον, την δε επιτετμημένως μαλλον Αλβίγγαυνον. Πολύβιος δε προστίθησι τοῖς δυσὶ φύλοις τῶν Λιγύων τοῖς λεχθεῖσι τό τε τῶν 'Οξυβίων καὶ τὸ τῶν Δεκιητῶν.΄΄ ὅλως δὲ ἡ παραλία αῦτη πᾶσα μέχρι Τυρρηνίας ἐκ² Μονοικου λιμένος προσεχής τε έστι και αλίμενος πλην Βραχέων ὅρμων καὶ ἀγκυροβολίων. ὑπέρκεινται δὲ οἶ τῶν ὀρῶν ἐξαίσιοι κρημνοί, στενὴν ἀπολείπουτες πρὸς θαλάττη πάροδου. κατοικοῦσι δὲ Λίγυες, ζῶντες ἀπὸ θρεμμάτων τὸ πλέον καὶ γά-λακτος καὶ κριθίνου πόματος, νεμόμενοι τά τε πρὸς θαλάττη χωρία καὶ τὸ πλέον τὰ ὄρη. ἔχουσι δ' ύλην ενταῦθα παμπόλλην ναυπηγήσιμον καὶ μεγαλόδενδρον ώστ' ένίων τοῦ πάχους τὴν διάμετρου οκτώ ποδών ευρίσκεσθαι πολλά δὲ καὶ τῆ ποικιλία τῶν θυίνων οὐκ ἔστι χείρω πρὸς τὰς

Meineke, following Kramer, reads 'Αλπεινά, for 'Αλπιόνια.
 ἐκ, Meineke, for καί.

^{1 &}quot;Alpionian," is now known only as the name of an Etrurian gens.

2 Mt. Velika. Cp. 7. 5. 4.

GEOGRAPHY, 4. 6. 1-2

interval there is a city of fair size, Albium Intemelium, and its occupants are called Intemelii. And indeed it is on the strength of these names that writers advance a proof that the Alps begin at Sabata; for things "Alpian" were formerly called "Albian," as also things "Alpionian," and, in fact, writers add that still to-day the high mountain among the Iapodes which almost joins Mount Ocra and the Alps is called "Albius," thus implying that the Alps have stretched as far as that mountain.

2. Since, then, the Ligures were partly Ingauni and partly Intemelii, writers add, it was reasonable for their settlements on the sea to be named, the one. Albium (the equivalent of Alpium) Intemelium, and the other, more concisely, Albingaunum. bius, however, adds to the two aforesaid tribes of the Ligures both that of the Oxybii and that of the Decietae. Speaking generally, this whole coastline, from the Port of Monoecus as far as Tyrrhenia, is not only exposed to the wind but harbourless as well. except for shallow mooring-places and anchorages. And lying above it are the enormous beetling cliffs of the mountains, which leave only a narrow pass next to the sea. This country is occupied by the Ligures, who live on sheep, for the most part, and milk, and a drink made of barley; they pasture their flocks in the districts next to the sea, but mainly in the mountains. They have there in very great quantities timber that is suitable for ship-building, with trees so large that the diameter of their thickness is sometimes found to be eight feet. And many of these trees, even in the variegation of the grain, are not

STRABO

τραπεζοποιίας. ταθτά τε δή κατάγουσιν είς τὸ έμπόριον την Γένουαν, καὶ θρέμματα καὶ δέρματα καὶ μέλι, ἀντιφορτίζονται δὲ ἔλαιον καὶ οἶνον τὸν έκ της Ίταλίας ὁ δὲ παρ' αὐτοῖς ὀλίγος ἐστὶ πιττίτης, αὐστηρός. Εντεῦθεν δέ είσιν οί τε 1 γίννοι λεγόμενοι, ίπποι τε καὶ ἡμίονοι, καὶ οἱ λιγυστινοί τε χιτώνες καὶ σάγοι πλεονάζει δὲ καὶ τὸ λιγγούριον παρ' αὐτοῖς, ὅ τινες ήλεκτρον προσαγορεύουσι. στρατεύονται δ' ἱππεῖς μὲν οὐ πάνυ, οπλίται δὲ ἀγαθοὶ καὶ ἀκροβολισταί ἀπὸ δὲ τοῦ γαλκάσπιδας είναι τεκμαίρουταί τινες "Ελληνας αύτούς είναι.

3. (() δε τοῦ Μονοίκου λιμὴν ὅρμος ἐστὶν οὐ μεγάλαις οὐδὲ πολλαῖς ναυσίν, ἔχων ἱερὸν Ἡρακλέους Μονοίκου καλουμένου ἔοικε δὲ ἀπὸ τοῦ ονόματος καὶ μέχρι δεῦρο διατείνειν ὁ Μασσαλιωτικός παράπλους. διέχει δ' Αντιπόλεως μικρώ

1 τε γίννοι, Corais, for γυγήνιοι (ABC), γεγήνιοι (Ald.); so Groskurd. Meineke and Tozer read only γίννοι, following Scaliger, and Casaubon.

2 Dioscurides (5. 48) gave a formula for the mixture: one or two ounces of pitch to about six gallons of new wine. It

is the resinated wine still used in Greece.

¹ Cp. 17. 3. 4; Rerelation, 18. 12; Pliny (Nat. Hist. 13. 29-31), who discusses at length wood for tables, and tells of the "mania" of the Romans for large ones of beautiful wood.

⁸ Aristotle (Hist. An. 6. 24) and Pliny (Nat. Hist. 8. 69) define the "ginnus" as the stunted foal of a mare by a mule. But here the term is simply colloquial for a stunted animal, whether horse or mule. 'The Latin word is "hinnus." Cp. English "ginny" and "flying-jenny."

The sagus was a kind of coarse cloak. Cp. 4. 4. 3.

Literally, "lingurium" (cp. page 259, footnote 1).
"Monoecus" (of which the "Monaco" of to-day is a

GEOGRAPHY, 4. 6. 2-3

inferior to the thyine wood ¹ for the purposes of table-making. These, accordingly, the people bring down to the emporium of Genua, as well as flocks, hides and honey, and receive therefor a return-cargo of olive oil and Italian wine (the little wine they have in their country is mixed with pitch, ² and harsh). And this is the country from which come not only the so-called "ginni"—both horses and mules, ³—but also the Ligurian tunics and "sagi." ⁴ And they also have in their country excessive quantities of amber, ⁵ which by some is called "electrum." And although, in their campaigns, they are no good at all as cavalrymen, they are excellent heavy-armed soldiers and skirmishers; and, from the fact that they use bronze shields, some infer that they are Greeks.

3. The Port of Monoecus affords a mooring-place for no large ships, nor yet for a considerable number; and it has a temple of Heracles "Monoecus," as he is called; and it is reasonable to conjecture from the name? that the coastal voyages of the Massiliotes reach even as far as the Port of Monoecus. The distance from the Port of Monoecus to Antipolis is a

corruption) means "the Solitary." The epithet was given to Heracles, according to Servius (note on the Aeneid 6. 829), either because Heracles drove out the inhabitants of Liguria and remained sole possessor of the land, or because it was not the custom to associate other divinities with him in the temples dedicated to him; but according to Prof. Freeman's suggestion to Tozer (Selections from Strabo, p. 138), the epithet probably refers to the solitary position of the place, as being the last of the Greek cities on this coast.

7 The name is Greek.

Strabo means that the Port of Monoecus probably came under the influence of Massilia. He has already said that Nicaea, which is only a few miles west of Monoecus, belongs to Massilia (4. 1. 9).

C 203

πλείους ή διακοσίους σταδίους. τούντεθθεν δ' ήδη μέχρι Μασσαλίας καὶ μικρον προσωτέρω το τῶν Σαλλύων ἔθνος οἰκεῖ τὰς Αλπεις τὰς ὑπερκειμένας καί τινα τῆς αὐτῆς παραλίας ἀναμὶξ τοις "Ελλησι. καλούσι δὲ τους Σάλλυας οι μὲν παλαιοί τῶν Ἑλλήνων Λίγυας καὶ τὴν χώραν ἢν έχουσιν οἱ Μασσαλιῶται Λιγυστικήν, οἱ δ' ύστερον Κελτολίγυας ονομάζουσι, καὶ τὴν μέχρι Λουερίωνος καὶ τοῦ 'Ροδανοῦ πεδιάδα τούτοις προσυέμουσιν, άφ' ής οὐ πεζην μόνον, άλλα καὶ ίππικὴν ἔστελλον στρατιάν, εἰς δέκα μέρη δι-ηρημένοι. πρώτους δ' ἐχειρώσαντο Ῥωμαῖοι τούτους τῶν ὑπεραλπίων Κελτῶν, πολὺν χρόνον πολεμήσαντες καὶ τούτοις καὶ τοῖς Λίγυσιν, άποκεκλεικόσι τὰς εἰς τὴν Ἰβηρίαν παρόδους τὰς διὰ τῆς παραλίας, καὶ γὰρ καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ἐληίζοντο καὶ τοσοῦτον ἴσχυον ὥστε μόλις στρατοπέδοις μεγάλοις πορευτην είναι την όδόν. ὀγδοηκοστὸν δ' έτος πολεμοῦντες διεπράξαντο μόλις ώστ' ἐπὶ δώδεκα σταδίους τὸ πλάτος άνεισθαι την όδον τοις όδεύουσι δημοσία. μετά ταῦτα μέντοι κατέλυσαν ἄπαντας, καὶ διέταξαν αὐτοὶ τὰς πολιτείας, ἐπιστήσαντες φόρον.2

4. Μετὰ δὲ τοὺς Σάλλυας 'Αλβιείς καὶ 'Αλβιοικοι καὶ Οὐοκόντιοι νέμονται τὰ προσάρκτια μέρη τῶν ὀρῶν. παρατείνουσι δὲ οἱ Οὐοκόντιοι

¹ Tiva, Corais, for Tivas; so the later editors.

[•] φόρον, Aldine Ed., for φόβον; so the editors in general, except Meineke.

¹ The Latin form is "Ligures."

GEOGRAPHY, 4. 6. 3-4

little more than two hundred stadia. As for the stretch of country which begins at Antipolis and extends as far as Massilia or a little farther, the tribe of the Sallyes inhabits the Alps that lie above the seaboard and also-promiscuously with Greeks-certain parts of the same seaboard. though the early writers of the Greeks call the Sallyes "Ligues," 1 and the country which the Massiliotes hold, "Ligustica," later writers name them "Celtoligues," and attach to their territory all the level country as far as Lucrio and the Rhodanus, the country from which the inhabitants, divided into ten parts, used to send forth an army, not only of infantry, but of cavalry as well. These were the first of the Transalpine Celti that the Romans conquered, though they did so only after carrying on war with both them and the Ligures for a long time-because the latter had barred all the passes leading to Iberia that ran through the seaboard. And, in fact, they kept making raids both by land and sea, and were so powerful that the road was scarcely practicable even for great armies. And it was not until the eightieth year of the war that the Romans succeeded, though only with difficulty, in opening up the road for a breadth 2 of only twelve stadia to those travelling on public business. After this, however, they defeated them all, and, having imposed a tribute upon them, administered the government themselves.

4. After the Sallyes come the Albienses and the Albioeci and the Vocontii, who occupy the northerly parts of the mountains. But the Vocontii, stretching

² Not from the coastline; we should say that the Romans secured a "right of way."

μέχρι 'Αλλοβρίγων, ἔχοντες αὐλῶνας ἐν βάθει τῆς ὀρεινῆς ἀξιολόγους καὶ οὐ χείρους ὡν ἔχουσιν ἐκεῖνοι. 'Αλλόβριγες μὲν οὖν καὶ Λίγυες ὑπὸ τοῖς στρατηγοῖς τάττονται τοῖς ἀφικνουμένοις εἰς τὴν Ναρβωνῖτιν, Οὐοκόντιοι δέ, καθάπερ τοὺς Οὐόλκας ἔφαμεν τοὺς περὶ Νέμαυσον, τάττονται καθ αὐτούς. τῶν δὲ μεταξὺ τοῦ Οὐάρου καὶ τῆς Γενούας Λιγύων οἱ μὲν ἐπὶ τῆ θαλάττη τοῖς Ἰταλιώταις εἰσὶν οἱ αὐτοί, ἐπὶ δὲ τοὺς ὀρεινοὺς πέμπεταί τις ὕπαρχος τῶν ἰππικῶν ἀνδρῶν, καθάπερ καὶ ἐπ' ἄλλους τῶν τελέως βαρβάρων.

5. Μετὰ δὲ Οὐοκοντίους Ἰκόνιοι καὶ Γρικόριοι, καὶ μετ' αὐτοὺς Μέδουλλοι, οἴπερ¹ τὰς ὑψηλοτάτας ἔχουσι κορυφάς τὸ γοῦν ὀρθιώτατον αὐτῶν ὕψος σταδίων ἐκατὸν ἔχειν φασὶ τὴν ἀνάβασιν, κἀνθένδε πάλιν τὴν ἐπὶ τοὺς ὅρους τοὺς τῆς Ἰταλίας κατάβασιν. ἄνω δ' ἔν τισι κοίλοις χωρίοις λίμνη τε συνίσταται μεγάλη καὶ πηγαὶ δύο οὐ πολὺ ἄπωθεν ἀλλήλων, ἀν ἐκ μὲν τῆς ἐτέρας ἐστὶν² ὁ Δρουεντίας, ποταμὸς χαραδρώδης δς ἐπὶ τὸν 'Ροδανὸν καταράττει, καὶ ὁ Δουρίας εἰς τἀναντία τῷ γὰρ Πάδω συμμίσγει, κατενεχθεὶς διὰ Σαλασσῶν εἰς τὴν ἐντὸς τῶν Αλπεων Κελτικήν. ἐκ δὲ τῆς ἐτέρας πολὺ ταπεινότερος

¹ οἴπερ, Siebenkees, for ὑπέρ; so the editors.

² For ἐστίν Kramer reads είσιν; so Groskurd, Meineke, and Müller Dübner.

See 4. 1. 12, and cp. 4. 2. 2 and footnote 3.
 i. e., are autonomous with "Latin right" (see 3. 2. 15.

^{4. 1. 9, 5. 1. 1).}There were two Durias Rivers, namely, the Durias Major (now Dora Baltea) and Durias Minor (now Dora Riparia), both of which emptied into the Padus (Po). The Durias

GEOGRAPHY, 4. 6. 4-5

alongside the others, reach as far as the Allobroges; they have glens in the depths of their mountainous country that are of considerable size and not inferior to those which the Allobroges have. Now the Allobroges and the Ligures are ranked as subject to the praetors who come to Narbonitis, but the Vocontii (as I said of the Volcae who live round about Nemausus) are ranked as autonomous.¹ Of the Ligures who live between the Varus River and Genua, those who live on the sea are the same as the Italiotes,² whereas to the mountaineers a praefect of equestrian rank is sent—as is done in the case of

other peoples who are perfect barbarians.

5. After the Vocontii come the Iconii and the Tricorii; and after them the Medulli, who hold the loftiest peaks. At any rate, the steepest height of these peaks is said to involve an ascent of a hundred stadia, and an equal number the descent thence to the boundaries of Italy. And up in a certain hollowed-out region stands a large lake, and also two springs which are not far from one another. One of these springs is the source of the Druentia, a torrential river which dashes down towards the Rhodanus, and also of the Durias, which takes the opposite direction, since it first courses down through the country of the Salassi into Cisalpine Celtica and then mingles with the Padus; while from the other spring there issues forth, considerably lower than the region

Major passed through the country of the Salassi, who lived round about Augusta Praetoria Salassorum (now Aosta), while the Durias Minor rose near the Druentia (Durance) and emptied into the Padus at what is now Turin, some twenty miles west of the mouth of the Durias Major. Strabo, it appears confuses the two rivers, for he is obviously talking about the Durias Minor.

τούτων τῶν χωρίων ἀναδίδωσιν αὐτὸς ὁ Πάδος, πολύς τε καὶ ὀξύς, προϊων δὲ γίνεται μείζων καὶ C 204 πραότερος. ἐκ πολλῶν γὰρ λαμβάνει τὴν αὔξησιν ἐν τοῖς πεδίοις ἤδη γενόμενος καὶ πλατύνεται τῆ οὖν διαχύσει περισπὰ καὶ ἀμβλύνει τὸν ῥοῦν· εἰς δὲ τὴν Αδριατικὴν θάλατταν ἐκπίπτει, μέγιστος γενόμενος τῶν κατὰ τὴν Εὐρώπην ποταμῶν πλὴν τοῦ Ἰστρου. ὑπέρκεινται δ' οἱ Μέδουλλοι μάλιστα τῆς συμβολῆς τοῦ Ἰσαρος πρὸς τὸν Ῥοδανόν.

6. Έπὶ δὲ θάτερα μέρη τὰ πρὸς τὴν Ἰταλίαν κεκλιμένα¹ τῆς λεχθείσης ὀρεινῆς Ταυρινοί τε οἰκοῦσι Λιγυστικὸν ἔθνος καὶ ἄλλοι Λίγυες. τούτων δ' ἐστὶ καὶ ἡ τοῦ Δόννου ² λεγομένη γῆ καὶ ³ τοῦ Κοττίου. μετὰ δὲ τούτους καὶ τὸν Πάδον Σαλασσοί ὑπὲρ δὲ τούτων ἐν ταῖς κορυφαῖς Κεὐτρωνες * καὶ Κατόριγες καὶ Οὐάραγροι καὶ Ναντουᾶται καὶ ἡ Λημέννα λίμνη, δὶ ἦς ὁ 'Ροδανός φέρεται, καὶ ἡ πηγὴ τοῦ ποταμοῦ. οὐκ ἄπωθεν δὲ τούτων οὐδὲτοῦ 'Ρήνου αὶ πηγαί, οὐδ' ὁ 'Αδούλας τὸ ὄρος, ἐξ οῦ ῥεῖ καὶ ὁ 'Ρῆνος ἐπὶ τὰς ἄρκτους καὶ ὁ 'Αδούας εἰς τὰναντία ἐμβάλλων εἰς τὴν Λάριον λίμνην τὴν πρὸς τῷ Κώμφ. ὑπέρκεινται δὲ τοῦ Κώμου προς τῆ ῥίζη τῶν "Αλπεων ἱδρυμένου τῆ μὲν 'Ραιτοὶ καὶ Οὐέννωνες ἐπὶ τὴν ἕω κεκλιμένοι, τῆ δὲ Ληπόντιοι καὶ Τριδεντῖνοι καὶ Στόνοι καὶ ἄλλα πλείω μικρὰ

¹ κεκλιμένα, Xylander, for κεκριμένα; so the editors.

² Δόννου, conj. of Siebenkees, for 18εόννου (Δονάτου marg. A prim. manu); so the editors in general. See Pauly-Wissowa, s.v. Donnus, p. 1548.

^{*} Casaubon inserts η after καί; so some of the editors, including Meineke. * Κεύτρωνες, Α. Jacob, for Κέντρωνες.

Ιδρυμένου, Xylander, for Ιδρυμέναι.

above-mentioned, the Padus itself, large and swift, although as it proceeds it becomes larger and more gentle in its flow; for from the time it reaches the plains it is increased from many streams and is thus widened out; and so, because of the spreading out of its waters, the force of its current is dispersed and blunted; then it empties into the Adriatic Sea, becoming the largest of all the rivers in Europe except the Ister. The situation of the Medulli is. to put it in a general way, above the confluence of the Isar and the Rhodanus.

6. Towards the other parts (I mean the parts which slope towards Italy) of the aforesaid mountainous country dwell both the Taurini, a Ligurian tribe, and other Ligures; to these latter belongs what is called the land of Donnus and Cottius.2 And after these peoples and the Padus s come the Salassi; and above them, on the mountain-crests, the Ceutrones, Catoriges, Varagri, Nantuates, Lake Lemenna (through which the Rhodanus courses), and the source of the Rhodanus. And not far from these are also the sources of the Rhenus, and Mount Adula, whence flows not only, towards the north, the Rhenus, but also, in the opposite direction, the Addua, emptying into Lake Larius, which is near Comum. And beyond Comum, which is situated near the base of the Alps, lie, on the one side, with its slope towards the east, the land of the Rhaeti and the Vennones, and, on the other, the land of the Lepontii, Tridentini, Stoni, and several other small

1 The father of Cottius. ³ Cp. 4 1. 3.

The words "and the Padus" have perplexed some of the commentators. They are added, apparently, for the purpose of definitely placing all the Salassi north of the Padus; the Taurini lived on both sides of the river.

STRABO

έθνη κατέχοντα τὴν Ἰταλίαν ἐν τοῖς πρόσθεν χρόνοις, ληστρικά καὶ ἄπορα νυνὶ δὲ τὰ μὲν έξέφθαρται, τὰ δ' ἡμέρωται τελέως ὥστε τὰς δί αὐτῶν ὑπερβολὰς τοῦ ὄρους, πρότερον οὔσας ολίγας και δυσπεράτους, νυνί πολλαχόθεν είναι καὶ ἀσφαλεῖς ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων καὶ εὐβάτους, ώς ἔνεστι, διὰ τὴν κατασκευήν. προσέθηκε γὰρ ό Σεβαστὸς Καΐσαρ τῆ καταλύσει τῶν ληστῶν τὴν κατασκευὴν τῶν οδῶν, ὅσην οἰόν τ' ἦν οὐ γὰρ δυνατὸν πανταχοῦ βιάσασθαι τὴν φύσιν, διά πετρών καὶ κρημνών έξαισίων, τών μέν ύπερκειμένων της όδοῦ, τῶν δ' ὑποπιπτόντων, ώστε καὶ μικρὸν ἐκβᾶσιν ἄφυκτον είναι τὸν κίνδυνον, εἰς φάραγγας ἀβύσσους τοῦ πτώματος οντος, ούτω δέ έστι στενή κατά τινα 2 αὐτοῦ ή όδὸς ὥστ' ἴλιγγον φέρειν τοῖς πεζή βαδίζουσι καὶ αὐτοῖς καὶ ὑποζυγίοις τοῖς ἀήθεσι τὰ δ' έπιχώρια κομίζει τοὺς φόρτους ἀσφαλῶς. οὔτ' ταῦτα ἰάσιμα οὔθ' αὶ κατολισθάνουσαι πλάκες τῶν κρυστάλλων ἄνωθεν ἐξαίσιοι, συνοδίαν όλην ἀπολαμβάνειν δυνάμεναι καὶ συνεξωθεῖν εἰς τὰς ὑποπιπτούσας φάραγγας: πολλαὶ γὰρ άλλήλαις επίκεινται πλάκες, πάγων επί πάγοις γενομένων της χιόνος κρυσταλλωδών, καὶ τών έπιπολής ἀεὶ ραδίως ἀπολυομένων ἀπὸ τῶν ἐντὸς πρίν διαλυθήναι τελέως έν τοῖς ήλίοις.

³ τινα, Kramer, for τι; so the editors in general.

¹ ως ένεστι, Corais from conj. of Tyrwhitt, for ων έν έστι (ACl), ων ένεστι (B): so the later editors.

GEOGRAPHY, 4. 6. 6

tribes, brigandish and resourceless, which in former times held the upper hand in Italy; but as it is, some of the tribes have been wholly destroyed, while the others have been so completely subdued that the passes which lead through their territory over the mountain, though formerly few and hard to get through, are now numerous, and safe from harm on the part of the people, and easily passable so far as human device can make them so. For in addition to his putting down the brigands Augustus Caesar built up the roads as much as he possibly could; for it was not everywhere possible to overcome nature by forcing a way through masses of rock and enormous beetling cliffs, which sometimes lay above the road and sometimes fell away beneath it, and consequently, if one made even a slight misstep out of the road, the peril was one from which there was no escape, since the fall reached to chasms abysmal. And at some places the road there is so narrow that it brings dizziness to all who travel it afoot-not only to men, but also to all beasts of burden that are unfamiliar with it; the native beasts, however, carry the burdens with sureness of foot. Accordingly, these places are beyond remedy; and so are the layers of ice that slide down from above-enormous layers, capable of intercepting a whole caravan or of thrusting them all together into the chasms that yawn below; for there are numerous layers resting one upon another, because there are congelations upon congelations of snow that have become ice-like, and the congelations that are on the surface are from time to time easily released from those beneath before they are completely dissolved in the rays of the sun.

C 205

7. Ἡ δὲ τῶν Σαλασσῶν πολλή μέν ἐστιν ἐν αὐλῶνι βαθεῖ, τῶν ὀρῶν ἀμφοτέρων το κλειόντων τὸ χωρίον, μέρος δέ τι αὐτῶν ἀνατείνει καὶ πρὸς τὰς ὑπερκειμένας κορυφάς. τοῖς οὖν ἐκ τῆς Ἰταλίας ὑπερτιθεῖσι τὰ ὄρη διὰ τοῦ λεχθέντος αὐλωνός ἐστιν ή όδός. εἶτα σχίζεται δίχα καὶ ή μεν δια τοῦ Ποινίνου λεγομένου φέρεται, ζεύγεσιν οὐ βατὴ κατὰ τὰ ἄκρα τῶν "Αλπεων, ἡ δὲ δια Κευτρώνων 2 δυσμικωτέρα. έχει δὲ καὶ χρυσεῖα ή των Σαλασσων, α κατείχον ισχύοντες οι Σαλασσοὶ πρότερον, καθάπερ καὶ τῶν παρόδων ἦσαν κύριοι. προσελάμβανε δὲ πλεῖστον εἰς τὴν μεταλλείαν αὐτοῖς ὁ Δουρίας ποταμός, εἰς τὰ χρυσοπλύσια, διόπερ έπὶ πολλούς τόπους σχίζοντες είς 3 τὰς ἐξοχετείας τὸ ὕδωρ τὸ κοινὸν ῥεῖθρου ἐξεκένουν, τοῦτο δ' ἐκείνοις μὲν συνέφερε πρὸς την του χρυσου θήραν, τους δε γεωργούντας τά ύπ' αὐτοῖς πεδία, της ἀρδείας στερουμένους, έλύπει, τοῦ ποταμοῦ δυναμένου ποτίζειν την χώραν δια τὸ ὑπερδέξιον ἔχειν τὸ ῥεῖθρον. ἐκ δὲ ταύτης της αιτίας πόλεμοι συνεχεις ήσαν πρός άλλήλους άμφοτέροις τοις έθνεσι. κρατησάντων δὲ 'Ρωμαίων, τῶν μὲν χρυσουργείων ἐξέπεσον καὶ της χώρας οι Σαλασσοί, τὰ δ' όρη κατέχοντες άκμην τὸ ὕδωρ ἐπώλουν τοῖς δημοσιώναις τοῖς έργολαβήσασι τὰ χρυσεῖα καὶ πρὸς τούτους 4 δ' ήσαν ἀεὶ διαφοραὶ διὰ τὴν πλεονεξίαν τῶν δημο-

* Κευτρώνων, A. Jacob, for Κεντρώνων.

4 τούτους, Xylander, for τούτοις; so the later editors.

¹ For ἀμφοτέρων, Casaubon reads ἀμφοτέρωθεν; so Meineke, and others.

s els before τds, Casaubon inserts; so the editors in general.

GEOGRAPHY, 4. 6. 7

7. Most of the country of the Salassi lies in a deep glen, the district being shut in by both mountains, whereas a certain part of their territory stretches up to the mountain-crests that lie above, Accordingly, the road for all who pass over the mountains from Italy runs through the aforesaid glen. Then the road forks; and one fork runs through what is called Poeninus 1 (a road which, for wagons, is impassable near the summits of the Alps), while the other runs more to the west, through the country of the Ceutrones. The country of the Salassi has gold mines also, which in former times, when the Salassi were powerful, they kept possession of, just as they were also masters of the passes. The Durias River was of the greatest aid to them in their mining-I mean in washing the gold; and therefore, in making the water branch off to numerous places, they used to empty the common bed completely. But although this was helpful to the Salassi in their hunt for the gold, it distressed the people who farmed the plains below them, because their country was deprived of irrigation; for, since its bed was on favourable ground higher up, the river could give the country water. And for this reason both tribes were continually at war with each other. But after the Romans got the mastery, the Salassi were thrown out of their gold-works and country too; however, since they still held possession of the mountains, they sold water to the publicans who had contracted to work the gold mines; but on account of the greediness of the publicans 2 the Salassi were always in disagree-

¹ That is, through the Pennine Alps, by Mt. Great Bernard.

² Cp. the greed of the New Testament publicans (c. g. Luke 3. 13).

σιωνών.1 ούτω δὲ συνέβαινε τοὺς στρατηγιώντας άει των 'Ρωμαίων και πεμπομένους έπι τους τόπους εὐπορεῖν προφάσεων ἀφ' ὧν πολεμήσουσι. μέχρι μεν δή τῶν νεωστι χρόνων τοτε μεν πολεμούμενοι, τοτέ δε καταλυόμενοι τον προς τους 'Ρωμαίους πόλεμον ζοχυον όμως, καλ πολλά κατέβλαπτον τους δι' αυτών υπερβάλλοντας τὰ όρη κατὰ τὸ ληστρικὸν ἔθος οί γε καὶ Δέκιμου Βροῦτον φυγόντα έκ Μουτίνης επράξαντο δραχμήν κατ' ἄνδρα. Μεσσάλας δὲ πλησίον αὐτῶν χειμαδεύων τιμήν ξύλων κατέβαλε τῶν τε καυσίμων καὶ τῶν πτελείνων ἀκοντισμάτων καὶ τῶν γυμναστικών. ἐσύλησαν δέ ποτε καὶ χρήματα Καίσαρος οι ἄνδρες οὖτοι καὶ ἐπέβαλον κρημνοὺς στρατοπέδοις, πρόφασιν ώς όδοποιοῦντες ή γεφυροῦντες ποταμούς. ὕστερον μέντοι κατεστρέψατο αὐτοὺς ἄρδην ὁ Σεβαστὸς καὶ πάντας έλαφυροπώλησε, κομισθέντας εἰς Ἐπορεδίαν, Ῥωμαίων ἀποικίαν, ην συνώκισαν μέν, φρουραν είναι βουλόμενοι τοις Σαλασσοις, ολίγον δ' ἀντέχειν ἐδύναντο οί αὐτόθι ἔως ἡφανίσθη τὸ ἔθνος. τῶν μὲν οὖν ἄλλων σωμάτων τρείς μυριάδες έξητάσθησαν έπὶ τοίς C 206 έξακισχιλίοις, των δε μαχίμων ανδρων οκτακισχίλιοι, πάντας δ' ἐπώλησε Τερέντιος Οὐάρρων ὑπὸ

1 δημοσιωνών, Xylander, for δημοσίων; so the later editors.

² About sixteen American cents, with far greater purchas-

ing power. Perhaps for "wooden swords" and the like, used in "sham battles," as described by Polybius 10. 20.

⁴ Now Ivres.

GEOGRAPHY, 4. 6. 7

ment with them too. And in this way it resulted that those of the Romans who from time to time wished to lead armies and were sent to the regions in question were well provided with pretexts for Until quite recently, indeed, although at one time they were being warred upon by the Romans and at another were trying to bring to an end their war against the Romans, they were still powerful, and, in accordance with their custom of brigandage, inflicted much damage upon those who passed through their country over the mountains; at any rate, they exacted even from Decimus Brutus, on flight from Mutina.1 a toll of a drachma2 per man; and when Messala was wintering near their country, he had to pay for wood, cash down, not only for his fire-wood but also for the elm-wood used for javelins and the wood used for gymnastic purposes.3 And once these men robbed even Caesar of money and threw crags upon his legions under the pretext that they were making roads or bridging Later on, however, Augustus completely overthrew them, and sold all of them as booty, after carrying them to Eporedia,4 a Roman colony; and although the Romans had colonised this city 5 because they wished it to be a garrison against the Salassi, the people there were able to offer only slight opposition until the tribe, as such, was wiped out. Now although the number of the other persons 6 captured proved to be thirty-six thousand and, of the fighting men, eight thousand, Terentius Varro, the general who overthrew them, sold all

⁵ Thus making it a "Roman colony." This was done in 100 B.C. by order of the Sibylline Books (Pliny 3, 21).
⁶ The non-combatants.

δόρυ, καταστρεψάμενος αὐτοὺς στρατηγός. τρισχιλίους δὲ 'Ρωμαίων πέμψας ὤκισε τὴν πόλιν Αὐγούσταν ὁ Καῖσαρ ἐν ῷ ἐστρατοπέδευσε χωρίφ ὁ Οὐάρρων, καὶ νῦν εἰρήνην ἄγει πᾶσα ἡ πλησιόχωρος μέχρι τῶν ἄκρων ὑπερβολῶν τοῦ ὄρους.

8. Έξης δε τὰ πρὸς εω μέρη τῶν ὀρῶν καὶ τὰ ἐπιστρέφοντα πρὸς νότον 'Ραιτοί και Οὐινδολικοί κατέχουσι, συνάπτοντες Έλουηττίοις καὶ Βοΐοις. ἐπίκεινται γὰρ τοῖς ἐκείνων πεδίοις. οἱ μὲν οὖν 'Ραιτοὶ μέχρι τῆς 'Ιταλίας καθήκουσι τῆς ὑπὲρ Οὐήρωνος καὶ Κώμου (καὶ ὁ γε 'Ραιτικὸς οίνος, των έν τοις Ίταλικοις έπαινουμένων ούκ άπολείπεσθαι δοκῶν, ἐν ταῖς τούτων ὑπωρείαις γίνεται), διατείνουσι δὲ καὶ μέχρι τῶν χωρίων, δι ὧν δ 'Ρῆνος φέρεται τούτου δ' εἰσὶ τοῦ φύλου καὶ Ληπόντιοι καὶ Καμοῦνοι.¹ οἱ δὲ Οὐινδολικοὶ καὶ Νωρικοί τὴν ἐκτὸς παρώρειαν κατέχουσι τὸ πλέον μετά Βρεύνων και Γεναύνων, ήδη τούτων Ίλλυριων. ἄπαντες δ' ούτοι καὶ τῆς Ἰταλίας τὰ γειτονεύοντα μέρη κατέτρεχον ἀεὶ καὶ τῆς Ἐλουηττίων και Σηκοανών και Βοΐων και Γερμανών. ἐταμώτατοι δὲ τῶν μὲν Οὐινδολικῶν ἐξητάζοντο Λικάττιοι καὶ Κλαυτηνάτιοι καὶ Οὐέννωνες, τῶν δὲ 'Ραιτῶν 'Ρουκάντιοι καὶ Κωτουάντιοι. καὶ οί Έστίωνες δὲ τῶν Οὐινδολικῶν εἰσι καὶ Βριγάντιοι, καὶ πόλεις αὐτῶν Βριγάντιον καὶ Καμβόδουνον,

Augusta Praetoria, about 24 B.C.

¹ Καμοῦνοι, Xylander, for Καμοῦλοι; so the later editors.
2 Βρεύνων and Γεναύνων, Xylander, for Βρέγκων and Γενναύων; so the later editors.

¹ The Greek is a translation of the Latin sub hasta.

GEOGRAPHY, 4. 6. 7-8

of them under the spear. 1 And Caesar sent three thousand Romans and founded the city of Augusta 2 in the place where Varro had pitched his camp, and at the present time peace is kept by all the neighbouring country as far as the highest parts of

the passes which lead over the mountain.

8. Next, in order, come those parts of the mountains that are towards the east, and those that bend round towards the south: the Rhaeti and the Vindelici occupy them, and their territories join those of the Elvetii and the Boii; for their territories overlook the plains of those peoples. Now the Rhaeti reach down as far as that part of Italy which is above Verona and Comum (moreover, the "Rhaetic" wine, which has the repute of not being inferior to the approved wines of the Italic regions, is made in the foot-hills of the Rhaetic Alps), and also extend as far as the districts through which the Rhenus runs; the Lepontii, also, and Camuni, belong to this stock. But the Vindelici and Norici occupy the greater part of the outer side of the mountain, along with the Breuni and the Genauni, the two peoples last named being Illyrians,3 All these peoples used to overrun, from time to time, the neighbouring parts, not only of Italy, but also of the country of the Elvetii, the Sequani, the Boii and the Germans. The Licattii, the Clautenatii, and the Vennones proved to be the boldest warriors of all the Vindelici, as did the Rucantii and the Cotuantii of all the Rhaeti. The Estiones, also, belong to the Vindelici, and so do the Brigantii, and their cities, Brigantium and Cambodunum, and

The Breuni and Genauni were defeated by Drusus in 17 B.C. Cp. Horace Carmina 4. 14. 10 ff.

καὶ ἡ τῶν Λικαττίων ὅσπερ ἀκρόπολις Δαμασία.
τῆς δὲ πρὸς τοὺς Ἰταλιώτας τῶν ληστῶν τούτων
χαλεπότητος λέγεταί τι τοιοῦτον, ὡς, ἐπειδὰν
ἔλωσι κώμην ἡ πόλιν, οὐ μόνον ἡβηδὸν ἀνδροφονοῦντας, ἀλλὰ καὶ μέχρι τῶν νηπίων προϊόντας
τῶν ἀρρένων, καὶ μηδ ἐνταῦθα παυομένους, ἀλλὰ
καὶ τὰς ἐγκύους γυναῖκας κτείνοντας ὅσας φαῖεν

οί μάντεις άρρενοκυείν.

9. Μετὰ δὲ τούτους οἱ ἐγγὺς ἤδη τοῦ ᾿Αδριατικοῦ μυχοῦ καὶ τῶν κατὰ ᾿Ακυληίαν τόπων οἰκοῦσι, Νωρικῶν τέ τινες καὶ Κάρνοι τῶν δὲ Νωρικῶν εἰσι καὶ οἱ Ταυρίσκοι. πάντας δ' ἔπαυσε των ανέδην καταδρομών Τιβέριος και ο άδελφος αὐτοῦ Δροῦσος θερεία μιᾶ, ὥστ' ἤδη τρίτον καὶ τριακοστον έτος έστιν έξ ου καθ' ήσυχίαν όντες άπευτακτοῦσι τοὺς φόρους. κατά πάσαν δὲ τὴν τῶν "Αλπεων ὀρεινήν ἐστι μὲν καὶ γεώλοφα χωρία καλώς γεωργεῖσθαι δυνάμενα καὶ αὐλώνες εὖ συνεκτισμένοι, τὸ μέντοι πλέον, καὶ μάλιστα περί τὰς κορυφάς, περί δ δή και συνίσταντο οί λησταί, λυπρὸν καὶ ἄκαρπον διά τε τὰς πάχνας ¹ καὶ τὴν τραχύτητα τῆς γῆς. κατὰ σπάνιν οὖν τροφής τε καὶ άλλην ἐφείδοντο ἔσθ' ὅτε τῶν ἐν C 207 τοις πεδίοις, "ν' έχοιεν χορηγούς άντεδίδοσαν δέ ρητίνην, πίτταν, δάδα, κηρόν, μέλι, τυρόν τούτων γὰρ εὐπόρουν. ὑπέρκειται δὲ τῶν Κάρνων τὸ

¹ πάχνας, Corais, for τέχνας; so the editors in general

GEOGRAPHY, 4. 6. 8-9

also Damasia, the acropolis, as it were, of the Licatii. The stories of the severity of these brigands towards the Italiotes are to this effect: When they capture a village or city, they not only murder all males from youths up but they also go on and kill the male infants, and they do not stop there either, but also kill all the pregnant women who their seers say are pregnant with male children.

9. Directly after these people come the peoples that dwell near the recess of the Adriatic and the districts round about Aquileia, namely, the Carni as well as certain of the Norici; the Taurisci, also, belong to the Norici. But Tiberius and his brother Drusus stopped all of them from their riotous incursions by means of a single summer-campaign; so that now for thirty-three years they have been in a state of tranquillity and have been paying their tributes regularly. Now throughout the whole of the mountainous country of the Alps there are, indeed, not only hilly districts which admit of good farming, but also glens which have been well built up by settlers; the greater part, however, (and, in particular, in the neighbourhood of the mountain-crests, where, as we know, the brigands used to congregate) is wretched and unfruitful, both on account of the frosts and of the ruggedness of the soil. It was because of scarcity, therefore, of both food and other things that they sometimes would spare the people in the plains, in order that they might have people to supply their wants; and in exchange they would give resin, pitch, torch-pine, wax, honey, and cheese-for with these things they were well supplied. Above the Carni lies the

'Απέννινον ' ὅρος, λίμνην ἔχον ἐξιεῖσαν εἰς τὸν * Ἰσαραν * ποταμόν, δς παραλαβών ' Αταγιν ἄλλον ποταμὸν εἰς τὸν ' Αδρίαν ἐκβάλλει. ἐκ δὲ τῆς αὐτῆς λίμνης καὶ ἄλλος ποταμὸς εἰς τὸν Ἰστρον ῥεῖ, καλούμενος ' Ατησινός. * καὶ γὰρ ὁ Ἰστρος τὰς ἀρχὰς ἀπὸ τούτων λαμβάνει τῶν ὀρῶν, πολυσχιδῶν ὄντων καὶ πολυκεφάλων. μέχρι μὲν γὰρ δεῦρο ἀπὸ τῆς Λιγυστικῆς συνεχῆ τὰ ὑψηλὰ τῶν' Αλπεων διέτεινε καὶ ἐνὸς ὅρους φαντασίαν παρεῖχεν, εἰτ' ἀνεθέντα καὶ ταπεινωθέντα ἐξαίρεται πάλιν εἰς πλείω μέρη καὶ πλείους κορυφάς. πρώτη δ' ἐστὶ τούτων ἡ τοῦ ' Ρήνου πέραν καὶ τῆς λίμνης κεκλιμένη πρὸς ἕω ῥάχις

1 For 'Απέννινον, Casaubon, Groskurd, and Corais read Ποίνινον; Gosselin conj. 'Άλπιον; C. Müller Οὐεννώνιον.

2 For * Ίσαραν probably 'Ίσάρκαν or 'Ἰσάργαν should be read (C. Müller and A. Jacob); Meineke reads 'Αιησίνον.

a For 'Aτησινός C. Müller conj. Alvos, A. Jacob, οὖτος Alvos; Meineke reads 'Ισάρας.

* But the "Isaras" (Isar) empties into the Ister (Danube), not the Adrias (Adriatic); and it is in no sense connected with the Atagis. It is altogether probable that Strabo wrote "Isarkas" (or "Isargas")—that is, the Latin (Isargas")—" "Or "Isargus")—which is now the "Eisach,"

"Isarcus" (or "Isargus")—which is now the "Eisach."

8 By "Atagis" (the Greek for the "Adige" of to-day)
Strabo must refer to one or the other of the two source-

¹ By "the Apennine Mountain" (both here and a few lines below) Strabo cannot mean the Apennine Range. Whatever the mountain may be, it must lie above both the Carni and the Vindelici; and, except in a very loose sense, no one mountain can fulfil both conditions. To emend to "Poeninus" (the Pennine Alps; see 4. 6. 7), as do Casaubon, Corais, and others, does not help matters at all. In fact, the context seems to show that Strabo has in mind the Carnic (Julian) Alps. But both this and the names of rivers, as the MSS, stand, are almost hopelessly inconsistent.

GEOGRAPHY, 4. 6. 9

Apennine Mountain, which has a lake that issues forth into the River Isaras, which, after having received another river, the Atagis, empties into the Adriatic. But there is also another river, called the Atesinus, which flows into the Ister from the same lake. The Ister too, in fact, takes its beginning in these mountains, for they are split into many parts and have many peaks; that is, from Liguria up to this point, the lofty parts of the Alps run in an unbroken stretch and present the appearance of one mountain, and then break up and diminish in height, and in turn rise again, into more and more parts, and more and more crests. Now the first of these is that ridge, on the far side of the Rhenus and the lake, which

rivers—the Etsch (or Adige) and Eisach—which meet at Botzen, and from there on constitute what is also called the Etach (or Adige), the Eisach losing its identity. But if Strabo wrote "Isarkas" (Eisach) instead of "Isaras." he made the other source-river its tributary; hence, since it is the "Atagis," and not the Eisach, that traverses the lake (or rather, to-day, three lakes—Reschen See, Mitter See, and Heider See), we may assume that the copyists have exchanged the positions of "Isarkas" and "Atagis" in the Greek text (Groskurd and others read accordingly), or else, what is more likely, Strabo himself confused the two, just as he confused the Durias Major and Durias Minor in 4. 6. 5 (see also footnote).

4 The "Atesinus" certainly cannot be identified with the "Atesis" (Hülsen so identifies it, Pauly-Wissowa, p. 1924) if it empties into the Ister. According to C. Müller (whom A. Jacob follows, Revue de Philologie 36, p. 167), the "Atesinus" is the "Aenus" (the Inn); in this case, says Jacob, the "Stille Bach," which has its source very near the lakes traversed by the Etsch, was formerly taken for

the source-stream of the Inn.

⁵ This ridge is that which traverses Suabia from south to north, east of, and parallel to, the Rhine; "the lake" appears to be Lake Constance.

μετρίως ύψηλή, δπου αι τοῦ Ίστρου πηγαλ πλησίον Σοήβων καλ τοῦ Έρκυνίου δρυμοῦ. ἄλλαι δ' εἰσὶν ἐπιστρέφουσαι πρὸς τὴν Ίλλυρίδα καλ του 'Αδρίαν, ών έστι τό τε 'Απέννινον όρος τὸ λεχθέν και τὸ Τοῦλλον και Φλιγαδία, τὰ ὑπερκείμενα τῶν Οὐινδολικῶν, ἐξ ὧν ὁ Δούρας καὶ Κλάνις καὶ ἄλλοι πλείους χαραδρώδεις ποταμοὶ συμβάλλουσιν εἰς τὸ τοῦ Ἰστρου ρεῖθρον.

10. Καὶ οἱ Ἰάποδες δὲ (ἤδη τοῦτο ἐπίμικτον Ίλλυριοῖς και Κελτοῖς ἔθνος) περὶ τούτους οἰκοῦσι τοὺς τόπους, καὶ ἡ "Οκρα πλησίον τούτων ἐστίν. οἱ μὲν οὖν Ἰάποδες, προτερον εὐανδροῦντες καὶ τοῦ ὄρους ἐφ' ἐκάτερα 1 τὴν οἴκησιν ἔχοντες καὶ τοῖς ληστηρίοις ἐπικρατοῦντες, ἐκπεπόνηνται τελέως ὑπὸ τοῦ Σεβαστοῦ Καίσαρος καταπολεμηθέντες. πόλεις δ' αὐτῶν Μέτουλον, 'Αρουπίνοι, Μονήτιου, Ουένδων.2 μεθ' οθς ή Σεγεστική πόλις έν πεδίω, παρ' ην ο Σαος ³ παραρρεί ποταμός, έκδιδοὺς εἰς τὸν Ἰστρον. κεῖται δὲ ἡ πόλις εὐφυῶς πρὸς τὸν κατὰ τῶν Δακῶν πόλεμον. ἡ δ' "Οκρα το ταπεινότατον μέρος τῶν "Αλπεών ἐστι καθ' δ συνάπτουσι τοις Κάρνοις και δι' οῦ τὰ ἐκ τῆς 'Ακυληίας φορτία κομίζουσιν άρμαμάξαις εἰς τὸν καλούμενον Ναύπορτον, σταδίων όδον ου πολυ

had read Zavos. * Ναύπορτον, Casaubon, for Πάμπορτον; so the editors in general.

¹ Corais reads έκατερον for έκατερα; so in general the later editors.

² Ουένδων, Corais, for Ουένδον, comparing Ουένδων 7. 5. 4. Σαός, Meineke, for 'Pῆνος αὐτός; Xylander and others

¹ The Black Forest.

Also spelled "Ispydes."

GEOGRAPHY, 4. 6. 9-10

leans towards the east—a ridge only moderately high, in which, near the Suevi and the Hercynian Forest,1 are the sources of the Ister. And there are other ridges which bend round towards Illyria and the Adriatic, among which are the Apennine Mountain above-mentioned and also the Tullum and Phligadia. the mountains which lie above the Vindelici, whence flow the Duras and Clanis and several other torrential

rivers which join the stream of the Ister.

10. And further, the Iapodes 2 (we now come to this mixed tribe of Illyrii and Celti 8) dwell round about these regions; and Mount Ocra 4 is near these people. The Iapodes, then, although formerly they were well supplied with strong men and held as their homeland both sides of the mountain 5 and by their business of piracy held sway over these regions, have been vanquished and completely outdone by Augustus Caesar. Their cities are: Metulum, Arupini, Monetium, and Vendo. After the Iapodes comes Segestica, a city in the plain, past which flows the River Saus, which empties into the Ister. The situation of the city is naturally wellsuited for making war against the Daci. The Ocra is the lowest part of the Alps in that region in which the Alps join the country of the Carni, and through which the merchandise from Aquileia is conveyed in wagons to what is called Nauportus (over a road

The Save.

⁸ Cp. 7. 5, 2, 4 Cp. 4. 6. 1.

s Strabo is not clear here. He means (1) by "mountain," not "Ocra," but "Albius," and (2) by "both sides" (of the Albius, on which the Iapodes lived), (a) the side towards the Pannonii and the Danube, and (b) the side towards the Adriatic (see 4. 6. 1 and especially 7. 5. 4).

πλειόνων ἡ τετρακοσίων ἐκείθεν δὲ τοῖς ποταμοῖς κατάγεται μέχρι τοῦ "Ιστρου καὶ τῶν ταύτη χωρίων. παραρρεῖ γὰρ δὴ τὸν Ναύπορτον ποταμὸς ἐκ τῆς Ἰλλυρίδος φερόμενος πλωτός, ἐκβάλλει δ' εἰς τὸν Σάον, ὥστ' εὐμαρῶς εἰς τὴν Σεγεστικὴν κατάγεται καὶ τοὺς Παννονίους καὶ Ταυρίσκους. συμβάλλει δ' εἰς τὸν Σάον κατὰ τὴν πόλιν καὶ ὁ Κόλαπις. ἀμφότεροι δ' εἰσὶ πλωτοί, ρέουσι δ' ἀπὸ τῶν "Αλπεων. ἔχουσι δ' αὶ "Αλπεις καὶ ἵππους ἀγρίους καὶ βοάς. φησὶ δὲ Πολύβιος καὶ ἰδιόμορφόν τι γεννᾶσθαι ζῷον ἐν αὐταῖς, () 208 ἐλαφοειδὲς τὸ σχῆμα πλὴν αὐχένος καὶ τριχώματος, ταῦτα δ' ἐοικέναι κάπρφ, ὑπὸ δὲ τῷ γενείφ πυρῆνα ἴσχειν ὅσον σπιθαμιαῖον ἀκρόκομον πωλι-

κης κέρκου τὸ πάχος.

11. Τῶν δ' ὑπερθέσεων τῶν ἐκ τῆς Ἰταλίας εἰς τὴν ἔξω Κελτικὴν καὶ τὴν προσάρκτιον ἡ διὰ Σαλασσῶν ἐστιν ἄγουσα ἐπὶ Λούγδουνον διττὴ δ' ἐστίν, ἡ μὲν ἁμαξεύεσθαι δυναμένη διὰ μήκους πλείονος, ἡ διὰ Κευτρώνων, ἡ δὲ ὀρθία καὶ στενή, σύντομος δὲ ἡ διὰ τοῦ Ποινίνου. τὸ δὲ Λούγδουνον ἐν μέσω τῆς χώρας ἐστίν, ὥσπερ ἀκρόπολις, διά τε τὰς συμβολὰς τῶν ποταμῶν καὶ διὰ τὸ ἐγγὺς εἶναι πᾶσι τοῖς μέρεσι. διόπερ καὶ ᾿Αγρίππας ἐντεῦθεν τὰς ὁδοὺς ἔτεμε, τὴν διὰ τῶν Κεμμένων

¹ Ναύπορτον, Casaubon, for Πάμπορτον; so the editors in general. See 7. 5. 2.

¹ The Corcoras (Gurk); see 7. 5. 2.

[&]quot;Taurisei" is probably an error of copyists for "Scordisci" (see 7. 5. 2).

³ The Kulpa.

Segestics.

GEOGRAPHY, 4. 6. 10-11

of not much more than four hundred stadia); from here, however, it is carried down by the rivers as far as the Ister and the districts in that part of the country; for there is, in fact, a river i which flows past Nauportus; it runs out of Illyria, is navigable, and empties into the Saus, so that the merchandise is easily carried down to Segestica and the country of the Pannonii and Taurisci.2 And the Colapis too joins the Saus near the city; 4 both are navigable and flow from the Alps. The Alps have both cattle and wild Polybius says that there is also produced in the Alps an animal of special form; it is like a deer in shape, except for its neck and growth of hair (in these respects, he says, it resembles a boar), and beneath its chin it has a sac about a span long with hair at the tip, the thickness of a colt's tail.5

11. Among the passes which lead over from Italy to the outer—or northerly—Celtica, is the one that leads through the country of the Salassi, to Lugdunum; it is a double pass, one branch, that through the Ceutrones, being practicable for wagons through the greater part of its length, while the other, that through the Poeninus, is steep and narrow, but a short cut. Lugdunum is in the centre of the country—an acropolis, as it were, not only because the rivers meet there, but also because it is near all parts of the country. And it was on this account, also, that Agrippa began at Lugdunum when he cut his roads—that which passes through

Polybius seems to refer to the European elk (cervus alces), which is no longer to be found in the Alps; or possibly to the Alpine ibex (capra ibex), which is almost extinct.

Cp. 4. 6. 7.

STRABO

όρων μέχρι Σαντόνων και της 'Ακουιτανίας, και τὴν ἐπὶ τον 'Ρῆνον, καὶ τρίτην τὴν ἐπὶ τὸν ὡκεανόν, τήν πιὸς Βελλοάκοις καὶ 'Αμβιανιίς, τετάρτη δ' έστὶν ἐπὶ τὴν Ναρβωνίτιν καὶ τὴν Μασσαλιωτικὴν παραλίαν. ἔστι δὲ καὶ ἐν ἀριστερᾳ ἀφείσι τὸ Λούγδουνον καὶ τὴν ὑπερκειμένην χώραν ἐν αὐτῷ τῷ Ποινίνφ πάλιν ἐκτροπὴ διαβάντι τὸν 'Ροδανον ή την λίμνην την Λημένναν εἰς τὰ 'Ελουηττίων πεδία· κάντεῦθεν εἰς Σηκοανοὺς ὑπέρθεσις διά τοῦ Ἰόρα ὄρους καὶ εἰς Λίγγονας. διά τε τούτων έπ' ἄμφω, και έπι τὸν 'Ρῆνον και έπι τὸν ώκεανον δοδοι σχίζονται.

12. "Ετι¹ φησί Πολύβιος ἐφ' ἐαυτοῦ κατ' 'Ακυληίαν μάλιστα έν τοις Ταυρίσκοις τοις Νωρικοις εύρεθηναι χρυσείον ούτως εὐφυὲς ὥστ' ἐπὶ δύο πόδας αποσύραντι την έπιπολης γην εύθυς όρυκτὸν εὐρίσκεσθαι χρυσόν, τὸ δ' ὄρυγμα μὴ πλειόνων ὑπάνχειν ἡ πεντεκαίδεκα ποδῶν, είναι δὲ τοῦ χρυσοῦ τὸν μὲν αὐτόθεν καθαρόν, κυάμου μέγεθος η θέρμου, τοῦ ὀγδόου μέρους μόνον ἀφεψηθέντος, τὸν δὲ δεῖσθαι μὲν χωνείας πλείονος, σφόδρα δὲ λυσιτελοῦς συνεργασαμένων δὲ τοῖς βαρβάροις τῶν Ἰταλιωτῶν ἐν διμήνω, παραχρῆμα τὸ χρυσίον

^{1 &}quot;Ετι, Casaubon, for 'Επί; so the later editors.

¹ The Lake of Geneva, which is traversed by the Rhone. 2 Strabo's brevity is again confusing. He suddenly shifts his standpoint from Lugdunum to the Poeninus. He has in mind two roads: (1) The road which ran through the Poeninus to the Rhodanus (at the eastern end of Lake Geneva), crossed the river, circled round the lake, crossed again at the other end. and then followed the Rhodanus to Lugdunum; and (2) a road that branched off from the same

GEOGRAPHY, 4. 6. 11-12

the Cemmenus Mountains as far as the Santoni and Aquitania, and that which leads to the Rhenus, and, a third, that which leads to the ocean (the one that runs by the Bellovaci and the Ambiani); and, a fourth, that which leads to Narbonitis and the Massilian seaboard. And there is also, again, in the Poeninus itself (if you leave on your left Lugdunum and the country that lies above a bye-road which, after you cross the Rhodanus or Lake Lemenna, leads into the plains of the Helvetii;2 and thence there is a pass through the Jura Mountain over to the country of the Sequani and also to that of the Lingones; moreover, the thoroughfares through these countries branch off both ways-both towards the Rhenus and towards the ocean.

12. Polybius further says that in his own time there was found, about opposite Aquileia in the country of the Noric Taurisci,3 a gold mine so wellsuited for mining that, if one scraped away the surface-soil for a depth of only two feet, he found forthwith dug-gold,4 and that the diggings were never deeper than fifteen feet; and he goes on to say that part of the gold is immediately pure, in sizes of a bean or a lupine, when only the eighth part is boiled away, and that although the rest needs more smelting, the smelting is very profitable; and that two months after the Italiotes joined them in working the mine, the price of gold suddenly at some point north of the lake into the plains of the Cp. § 9 above.

Strabo here, as elsewhere (e g. 3, 2, 8-10), carefully distinguishes between (1) metals that have to be dug up from beneath the surface soil, (2) those in the surface-soil

itself, and (3) those washed down by the rivers.

εὖωνότερον γενέσθαι τῷ τρίτῳ μέρει καθ' ὅλην τὴν Ἰταλίαν, αἰσθομένους δὲ τοὺς Γαυρίσκους μονοπωλείν εκβαλόντας τοὺς συνεργαζομένους. άλλὰ νῦν ἄπαντα τὰ χρυσεία ὑπὸ 'Ρωμαίοις ἐστί. κάνταῦθα δ', ὥσπερ κατὰ τὴν Ἰβηρίαν, φέρουσιν οί ποταμοί χρυσού ψηγμα, πρὸς τῷ ὀρυκτῷ, οὐ μέντοι τοσοῦτον. ὁ δ' αὐτὸς ἀνηρ περὶ τοῦ μεγέθους των Αλπεων και του ύψους λέγων παραβάλλει τὰ ἐν τοῖς "Ελλησιν ὄρη τὰ μέγιστα, τὸ Ταύγετον, τὸ Λύκαιον, Παρνασσόν, Όλυμπον, C 209 Πήλιον, Όσσαν ἐν δὲ Θράκη Αίμον, 'Ροδόπην, Δούνακα καί φησιν ότι τούτων μεν έκαστον μικροῦ δείν αὐθημερὸν εὐζώνοις ἀναβῆναι δυνατόν, αὐθημερὸν δὲ καὶ περιελθεῖν, τὰς δ' Αλπεις οὐδ αν πεμπταίος αναβαίη τίς το δε μῆκος έστι δισχιλίων καὶ διακοσίων σταδίων τὸ παρῆκον παρὰ τά πεδία. τέτταρας δ' ύπερβάσεις ονομάζει μόνου διὰ Λιγύων μὲν τὴν ἔγγιστα τῷ Τυρρηνικῷ πελύγει, είτα την δια Ταυρίνων, ην 'Αννίβας διηλθεν, εἶτα τὴν διὰ Σαλασσῶν, τετάρτην δὲ τὴν δια 'Ραιτών, απάσας κρημνώδεις. λίμνας δε είναί φησιν ἐν τοῖς ὄρεσι πλείους μέν, τρεῖς δὲ μεγάλας: ών ή μὲν Βήνακος έχει μῆκος πεντακοσίων σταδίων, πλάτος δε τριάκοντα, εκρεί δὲ ποταμὸς Μίγκιος

1 BCl read πεντήκοντα (ν' instead of λ').

Cp. 3. 2. 10.
 See 3. 2. 8.
 Polybius 2. 14.
 The plains of *Haly* (as Polybius says).

⁵ Polybius (3. 56) does not say where Hannibal crossed the Alps, although he says that Hannibal, after crossing the Alps. "entered the valley of the Padus and the territory of the Insubres." Both the ancient writers and modern scholars differ as to where Hannibal crossed. The reader is referred

GEOGRAPHY, 4. 6. 12

became a third less throughout the whole of Italy, but when the Taurisci learned this they cast out their fellow-workers and carried on a monopoly. Now, however, all 1 the gold mines are under the control of the Romans. And here, too, just as in Iberia,2 in addition to the dug-gold, gold-dust is brought down by the rivers-not, however, in such quantities as there. The same man, in telling about the size and the height of the Alps, contrasts with them the greatest mountains among the Greeks: Taygetus, Lycaeus, Parnassus, Olympus, Pelion, Ossa; and in Thrace: Haemus, Rhodope, Dunax; and he says it is possible for people who are unencumbered to ascend any one of these mountains on the same day almost, and also to go around any one of them on the same day, whereas one cannot ascend the Alps even in five days; and their length is two thousand two hundred stadia,3 that is, their length at the side, along the plains.4 But he only names four passes over the mountains: the pass through the Ligures (the one that is nearest the Tyrrhenian Sea), then that through the Taurini, which Hannibal crossed,5 then that through the Salassi, and the fourth, that through the Rhaeti,all of them precipitous passes. And as for lakes, he says that there are several in the mountains, but that only three are large: one of these, Lake Benacus, 6 has a length of five hundred stadia and a breadth of thirty,7 from which flows the Mincius 8 River; the next, Lake

to the article in Encyc. Brit. s.v. "Hannibal," by Caspari, who inclines to the Mt. Genèvre Pass; and to that in Pauly-Wissowa Real-Encyc. s.v. "Hannibal," by Lenschau, who thinks "probability decidedly favours the Little St. ⁶ Lago di Garda. 8 The Mincio.

⁷ Some MSS. read "fifty."

STRABO

ή δ' έξης Οὐερβανὸς τετρακοσίων, πλάτος δὲ στενοτέρα της πρότερον, ἐξίησι δὲ ποταμὸν τὸν ᾿Αδοίαν τρίτη δὲ Λάριος ¹ μῆκος ἐγγὺς τριακοσίων σταδίων, πλάτος δὲ τριάκοντα,² ποταμὸν δὲ ἐξίησι μέγαν Ἱίκινον πάντες δὲ εἰς τὸν Πάδον συρρέουσι. τοσαῦτα καὶ περὶ τῶν ὀρῶν ἔχομεν λέγειν τῶν ᾿Αλπεινῶν.

The MSS. read Adplov.

* BCl read πεντήκοντα (ν' instead of λ').

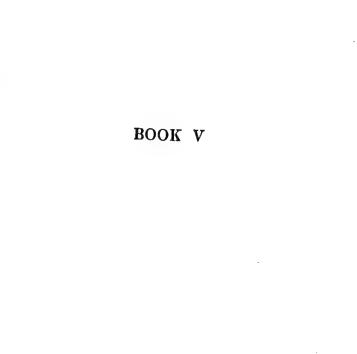
GEOGRAPHY, 4. 6. 12

Verbanus,1 four hundred in length, and narrower in breadth than the former, which sends forth the River Addua 2; and, third, Lake Larius, 3 in length nearly three hundred stadia, and in breadth thirty,4 which sends forth a large river, the Ticinus 5; and all three rivers flow into the Padus. This, then, is what I have to say about the Alpine Mountains.

Lago Maggiore. 2 The Adda.

Polybius, if correctly quoted, has made the mistake of exchanging the positions of "Larius" and "Verbanus," Certainly Strabo himself knew that it was from Larius (Lago di Como) that the Addua (Adda) flowed (4 3, 3 4, 6, 6, and 5. 1. 6), and he also knew the course of the Ticinus (5. 1. 11). Yet Strabo himself (4. 3. 3) blundered greatly in (5. 1. 11). Yet ourself making the Addus flow from Mt. Adula.

The Tioino.



 Μετὰ δὲ τὴν ὑπώρειαν τῶν ᾿Αλπεων ἀρχὴ τῆς
 νῦν Ἰταλίας. οἱ γὰρ παλαιοὶ τὴν Οἰνωτρίαν ἐκάλουν Ίταλίαν, άπὸ τοῦ Σικελικοῦ πορθμοῦ μέχρι τοῦ Ταραντίνου κόλπου καὶ τοῦ Ποσειδωνιάτου διήκουσαν, επικρατήσαν δε τούνομα καλ μέχρι τής ύπωρείας των Αλπεων προύβη, προσέλαβε δὲ καὶ τῆς Λιγυστικῆς τὰ μέχρι Οὐάρου ποταμοῦ καὶ τῆς ταύτη θαλάττης ἀπὸ τῶν ὁρίων τῶν Τυρ-C 210 ρηνικών καὶ τῆς Ἰστρίας μέχρι Πόλας. δ' ἄν τις εὐτυχήσαντας τοὺς πρώτους ὀνομασθέντας Ἰταλούς μεταδοῦναι καὶ τοῖς πλησιοχώροις, είθ' ούτως επίδοσιν λαβείν μέχρι της 'Ρωμαίων έπικρατείας. ὀψε δέ ποτε ἀφ' οῦ μετέδοσαν 'Ρωμαΐοι τοῦς Ἰταλιώταις τὴν ἰσοπολιτείαν, έδοξε καὶ τοῖς ἐντὸς ᾿Αλπεων Γαλάταις καὶ Ἑνετοῖς την αυτην απονείμαι τιμήν, προσαγορεύσαι δέ καὶ Ἰταλιώτας πάντας καὶ Ῥωμαίους, ἀποικίας τε πολλάς στείλαι, τὰς μὲν πρότερον τὰς δ ύστερον, ών οὐ ράδιον εἰπεῖν ἀμείνους έτέρας.

4. 6. 3).

That is, "Veneti." The spelling in the MSS. is some-

Gulf of Salerno.

"Ligustica" is "Liguria" in the broadest sense (see

BOOK V

I

1. After the foothills of the Alps comes the beginning of what is now Italy. For the ancients used to call only Oenotria Italy, although it extended from the Strait of Sicily only as far as the Gulfs of Tarentum and Poseidonia, but the name of Italy prevailed and advanced even as far as the foothills of the Alps, and also took in, not only those parts of Ligustica 2 which extend from the boundaries of Tyrrhenia as far as the Varus River and the sea there, but also those parts of Istria which extend as far as Pola. One might guess that it was because of their prosperity that the people who were the first to be named Italians imparted the name to the neighbouring peoples, and then received further increments in this way until the time of the Roman conquest. At some late time or other after the Romans had shared with the Italiotes the equality of civic rights, they decided to allow the same honour both to the Cisalpine Galatae 3 and to the Heneti,4 and to call all of them Italiotes as well as Romans, and, further, to send forth many colonies amongst them, some earlier and some later, than which it is not easy to call any other set of colonies better.

times "Heneti" (e. g. here and in 3. 2. 13), sometimes "Eneti" (e. g. in 1. 3. 2 and 1. 3. 21).

2. Ένλ μεν οθν σχήματι σύμπασαν την νθν Ίταλίαν οὐ ράδιον περιλαβεῖν γεωμετρικώς, καίτοι φασίν ἄκραν είναι τρίγωνον ἐκκειμένην πρὸς νότον και χειμερινάς άνατολάς, κορυφουμένην δέ πρὸς τῷ Σικελικῷ πορθμῷ, βάσιν δ' ἔχουσαν τὰς 'Αλπεις· συγχωρήσαι δὲ δεί¹ καὶ τῶν πλευρῶν μίαν, την έπὶ τὸν Πορθμὸν τελευτώσαν, κλυζομένην δὲ ὑπὸ τοῦ Τυρρηνικοῦ πελάγους. γωνον δὲ ἰδίως τὸ εὐθύγραμμον καλεῖται σχημα. ένταῦθα δὲ καὶ ἡ βάσις καὶ ἡ πλευρὰ 2 περιφερεῖς είσιν, ὥστε, εἴ φημι δεῖν συγχωρεῖν, περιφερογράμμου σχήματος θετέον καὶ τὴν βάσιν καὶ τὴν πλευράν, συγχωρητέον δὲ καὶ τὴν λόξωσιν ταύτης της πλευράς την έπι τὰς ἀνατολάς. τάλλα δ' οὐχ ίκανως εἰρήκασιν, ὑποθέμενοι μίαν πλευραν ἀπὸ τοῦ μυχοῦ τοῦ ᾿Αδρίου μέχρι τοῦ Πορθμοῦ πλευ-ρὰν γὰρ λέγομεν τὴν ἀγώνιον γραμμήν, ἀγώνιος δ' έστιν όταν ή μη συννεύη προς άλληλα τα μέρη, η μη έπὶ πολύ. ή δὲ ἀπὸ Αριμίνου ἐπὶ την ἄκραν τὴν Ἰαπυγίαν καὶ ἡ ἀπὸ τοῦ Πορθμοῦ ἐπὶ τὴν αὐτὴν ἄκραν πάμπολύ τι συννεύουσιν. ὁμοίως δ έχειν οἴομαι καὶ τὴν ἀπὸ τοῦ μυχοῦ τοῦ ᾿Αδρίου καὶ τὴν ἀπὸ τῆς Ἱαπυγίας συμπίπτουσαι γὰρ έπὶ τοὺς περὶ ᾿Αρίμινον καὶ ὙΡαούενναν τόπους γωνίαν ποιοῦσιν, εἰ δὲ μὴ γωνίαν, περιφέρειάν γε ἀξιόλογον. ὥστ', εἰ ἄρα, τοῦτ ἂν εἴη μία πλευρὰ

2 ή βάσις και ή πλευρά, Kramer, for al βάσεις και al πλευραί;

so the later editors.

¹ δεῖ, Jones inserts (as in 1. 3. 7, ταῦτα δὲ δεῖ; cp. also 1. 1. 20, ὑποθέσθαι δεῖ). Groskurd, Kramer, Meineke and others unnecessarily insert συγχωρῆσαι μὲν οὖν δεῖ τὴν βάσιν before the συγχωρῆσαι of the text.

GEOGRAPHY, 5, 1, 2

2. Now it is not easy geometrically to outline what is now Italy, as a whole, by means of a single figure, and yet they 1 say it is a triangular promontory extending towards the south and the winter-risings of the sun, with its vertex at the Strait of Sicily, and with the Alps as its base. I must concede also 2 one of the sides, namely, that which ends at the strait and is washed by the Tyrrhenian Sea. But "triangle" is the specific name for the rectilinear figure, whereas in this case both the base and the side are curved, so that, if I say "I must concede," I must put down both the base and the side as belonging to a curved-line figure, and I must concede also the slant of this side, namely, the slant towards the risings.3 But as for the rest of the description given by these writers, it is inadequate, because they have assumed only a single side extending from the recess of the Adriatic to the strait; for by "side" we mean the line that has no angle, and a line has no angle when its parts either do not converge towards one another or else not much. But the line from Ariminum to the lapygian Cape and that from the strait to the same cape converge very much. And the same holds true, I think, with the line from the recess of the Adriatic and that from Iapygia; for, meeting in the regions round about Ariminum and Ravenna, they form an angle, or, if not an angle, at least a considerable curve. Hence this stretch might perhaps be one side

That is, in addition to the base.

4 Now Rimini.

Among others, Polybius (2, 14), whose account should be read in this connection.

³ The winter-risings, of course, as previously said.

⁵ Now Capo di Leuca.

STRABO

ό παράπλους ό ἀπὸ τοῦ μυχοῦ ἐπὶ τὴν Ἰαπυγίαν, οὐκ εὐθεῖα· τὸ δὲ λοιπὸν τὸ ἐνθένδε ἐπὶ τὸν Πορθμὸν ἄλλην ἃν ὑπογράφοι πλευράν, οὐδὲ ταύτην εὐθεῖαν. οὕτω δὲ τετράπλευρον μᾶλλον ἢ τρί-πλευρον φαίη τις ᾶν τὸ σχῆμα, τρίγωνον δ' οὐδοπωσοῦν, πλην εἰ καταχρώμενος. βέλτιον δ' ὁμολογεῖν ὅτι τῶν ἀγεωμετρήτων σχημάτων οὐκ¹ εὐπερίγραφος ἡ ἀπόδοσις.

3. Κατά μέρος δ' ούτως είπειν δυνατόν, ότι τών μεν Αλπεων περιφερής ή ὑπώρειά ἐστι καὶ κολ-πώδης, τὰ κοίλα ἔχουσα ἐστραμμένα πρὸς τὴν C 211 Ἰταλίαν. τοῦ δὲ κόλπου τὰ μὲν μέσα πρὸς τοῖς Σαλασσοις έστι, τὰ δ' ἄκρα ἐπιστροφὴν λαμβάνει, τὰ μὲν μέχρι τῆς "Οκρας 2 και τοῦ μυχοῦ τοῦ κατὰ τὸν 'Αδρίαν, τὰ δ' εἰς τὴν Λιγυστικὴν παραλίαν μέχρι Γενούας, τοῦ τῶν Λιγύων ἐμπορίου, ὅπου τὰ Απέννινα όρη συνάπτει ταῖς Αλπεσιν. ὑπόκειται δ' εὐθὺς πεδίον ἀξιόλογον, πάρισόν πως ἔχον τὸ πλάτος καὶ τὸ μῆκος, σταδίων ἐκατὸν καὶ δισχιλίων τὸ δὲ μεσημβρινὸν αὐτοῦ πλευρὸν κλείεται τη τε των Ένετων παραλία και τοις Απεννίνοις όρεσι τοις περί 'Αρίμινον καί 'Αγκώνα καθήκουσι' ταῦτα γὰρ ἀρξάμενα ἀπὸ τῆς Λιγυστικῆς εἰς τὴν Τυρρηνίαν ἐμβάλλει, στενὴν παραλίαν ἀπολεί-ποντα· εἰτ' ἀναχωροῦντα εἰς τὴν μεσόγαιαν κατ ὀλίγον, ἐπειδὰν γένηται κατὰ τὴν Πισᾶτιν, ἐπιστρέφει πρὸς εω καὶ πρὸς τὸν Αδρίαν εως τῶν περὶ Αρίμινον καὶ Αγκῶνα τόπων, συνάπτοντα ἐπ' εὐθείας τῆ τῶν Ενετῶν παραλία. ἡ μὲν

¹ οὐκ, after σχημάτων, all editors insert, from man. sec. in B. 2 "Oxpas, Casaubon, for axpas; so the later editors.

GEOGRAPHY, 5. 1. 2-3

(I mean the coasting-voyage from the recess to Iapygia), though the side would not be straight; and the rest of the stretch, thence to the strait, might suggest another side, though this side would not be straight, either. In this sense one might call the figure "four-sided" rather than "three-sided," but in no sense whatever a "triangle," except by an abuse of the term. It is better, however, to confess that the representation of non-geometrical figures is not easy to describe.

3. Taking the parts severally, however, we can speak as follows: as for the Alps, their base is curved and gulf-like, with the cavities turned towards Italy; the central parts of the gulf are near the Salassi, while the extremities take a turn, the one as far as Ocra 1 and the recess of the Adriatic, the other to the Ligurian seaboard as far as Genua (the emporium of the Ligures), where the Apennine Mountains join the Alps. But immediately at the base of the Alps there lies a considerable plain, with its length and its breadth about equal, namely, two thousand one hundred stadia; its southern side is shut in both by the seuboard of the Heneti and by those Apennine Mountains which reach down to the neighbourhood of Ariminum and Ancona; for these mountains, after beginning in Liguria, enter Tyrrhenia, leaving only a narrow seaboard, and then, withdrawing into the interior little by little, when they come to be opposite the territory of Pisa, bend towards the east and towards the Adriatic until they reach the regions round about Ariminum and Ancona, there joining in a straight line the seaboard of the Heneti. Cisalpine Celtica,

¹ Mt. Ocra (4. 6. 1 and 4. 6. 10).

οθν έντὸς "Αλπεων Κελτική τούτοις κλείεται τοῖς όροις, καὶ ἔστι τῆς μὲν παραλίας τὸ μῆκος ὅσον τριακοσίων σταδίων έπὶ τοῖς έξακισχιλίοις μετὰ 1 τῶν ὀρῶν, μικρὸν δ' ἔλαττον τὸ πλάτος τῶν χιλίων.2 ή λοιπή δ' Ίταλία στενή καλ παραμήκης έστί, κορυφουμένη διχώς, τῆ μὲν πρὸς τὸν Σικελικὸν πορθμὸν τῆ δὲ πρὸς τὴν Ἰαπυγίαν σφιγγομένη δ' έκατέρωθεν, τῆ μὲν ὑπὸ τοῦ 'Αδρίου τῆ δ' ὑπὸ τοῦ Τυρρηνικοῦ πελάγους. ἔστι δ' ὅμοιον τὸ σχήμα τοῦ ᾿Αδρίου καὶ τὸ μέγεθος τῆ Ἰταλία τῆ άφοριζομένη τοις τε Απεννίνοις όρεσι και τη θαλάττη έκατέρα μέχρι τῆς Ἰαπυγίας καὶ τοῦ ἰσθμοῦ τοῦ κατὰ τὸν Ταραντίνον καὶ τὸν Ποσειδωνιάτην κόλπον τό τε γάρ πλάτος το μέγιστον αμφοίν έστι περί χιλίους καὶ τριακοσίους σταδίους, τὸ δὲ μηκος ελάττον ου πολύ των έξακισχιλίων. ή λοιπή δ' έστιν όσην κατέχουσι Βρέττιοι και Λευκανῶν τινες. φησὶ δὲ Πολύβιος, πεζῆ μὲν εἶναι τὴν παραλίαν τὴν ἀπὸ Ἰαπυγίας μέχρι Πορθμοῦ καὶ τρισχιλίων σταδίων, κλύζεσθαι δ' αὐτὴν τῷ Σικελικώ πελάγει, πλέοντι δε και πεντακοσίων δέουσαν. τὰ δὲ ᾿Απέννινα ὄρη συνάψαντα τοῖς περί 'Αρίμινον καὶ 'Αγκῶνα τόποις καὶ ἀφορίσαντα

* For χιλίων, Kramer (from conj. of Casaubon) writes δισχιλίων; so the later editors.

¹ μετά, before τῶν ὀρῶν (from man. sec. in B and from ko); so the editors in general.

¹ Polyhius (2. 14) frankly calls the part of Italy now discussed by Strabo a "triangle," giving these dimensions: "The northern side, formed by the Alps, 2200 stadia; the southern, formed by the Apennines, 3600; the base, the seaboard of the Adriatic, from Sena to the recess of the gulf, more than 2500." Strabo, on the other hand, refuses thus

GEOGRAPHY, 5. 1. 3

accordingly, is shut in by these boundaries; and although the length of the seaboard, together with that of the mountains, is as much as six thousand three hundred stadia, the breadth is slightly less than one thousand.2 The remainder of Italy, however, is narrow and elongated, terminating in two heads, one at the Sicilian Strait and the other at Iapygia; and it is pinched in on both sides, on one by the Adriatic and on the other by the Tyrrhenian The shape and the size of the Adriatic are like that part of Italy which is marked off by the Apennine Mountains and by both seas as far as Iapygia and that isthmus which is between the Gulfs of Tarentum and Poseidonia: for the maximum breadth of each is about one thousand three hundred stadia, and the length not much less than six thousand.3 The remainder of Italy, however, is all the country occupied by the Brettii and certain of the Leucani. Polybius says that, if you go by foot, the seaboard from lapygia to the strait is as much as three thousand stadia, and that it is washed by the Sicilian Sea, but that, if you go by sea, it is as much as five hundred stadia short of that. The Apennine Mountains, after joining the regions round about Ariminum and Ancona, that is, after marking

to misuse the word "triangle," for he conceives of what he has previously called "the southern side" as curved and

otherwise irregular.

³ Cp. 2. 5, 20.

The editors have emended "one thousand" to "two thousand," in order to make the figures consistent with "two thousand one hundred" above. But Strabo is now thinking, apparently, of the breadth across the southern side (not the northern side at the base of the Alps); that is, the breadth of Celtica Cispadana, for which the one thousand is a very close estimate.

τὸ ταύτη 1 πλάτος τῆς 'Ιταλίας ἀπὸ θαλάττης ἐπὶ θάλατταν ἐπιστροφὴν λαμβάνει πάλιν καὶ τέμνει τὴν χώραν ὅλην ἐπὶ μῆκος. μέχρι μὲν δὴ Πευκετίων καὶ Λευκανῶν οὐ πολὺ ἀφίσταται τοῦ 'Αδρίου, συνάψαντα δὲ Λευκανοῖς ἐπὶ τὴν ἑτέραν θάλατταν ἀποκλίνει μᾶλλον, καὶ λοιπὸν διὰ μέσων τῶν Αευκανῶν καὶ Βρεττίων διεξιόντα τελευτὰ πρὸς τὴν Λευκόπετραν τῆς 'Ρηγίνης καλουμένην. τυπωδῶς μὲν οὖν εἴρηται περὶ τῆς νῦν 'Ιταλίας ἀπάσης ταῦτα' πειρασόμεθα δὲ ἀναλαβόντες εἰπεῖν περὶ τῶν καθ' ἔκαστα, καὶ πρῶτον περὶ τῶν ὑπὸ ταῖς 'Αλπεσιν.

C 212

4. Έστι δὲ πεδίον σφόδρα εὔδαιμον καὶ γεωλοφίαις εὐκάρποις πεποικιλμένον. διαιρεῖ δ' αὐτὸ μέσον πως ὁ Πάδος, καὶ καλεῖται τὸ μὲν ἐντὸς τοῦ Πάδον, τὸ δὲ πέραν ἐντὸς μὲν ὅσον ἐστὶ πρὸς τοῦς ᾿Απεννίνοις ὅρεσι καὶ τῆ Λιγυστικῆ, πέραν δὲ τὸ λοιπόν. οἰκεῖται δὲ τὸ μὲν ὑπὸ τῶν Λιγυστικῶν ἐθνῶν καὶ τῶν Κελτικῶν, τῶν μὲν ἐν τοῦς ὅρεσιν οἰκούντων τῶν δ' ἐν τοῦς πεδίοις, τὸ δ' ὑπὸ τῶν Κελτῶν καὶ Ένετῶν. οἱ μὲν οὖν Κελτοὶ τοῦς ὑπεραλπίοις ὁμοεθνεῖς εἰσι, περὶ δὲ τῶν Ένετῶν διττός ἐστι λόγος. οἱ μὲν γὰρ καὶ αὐτούς φασιν εἶναι Κελτῶν ἀποίκους τῶν ὑμωνύμων παρωκεανιτῶν, οἱ δ' ἐκ τοῦ Τρωικοῦ πολέμου μετ' ᾿Αντήνορος σωθῆναι δεῦρό φασι τῶν ἐκ τῆς Παφλαγονίας

¹ ταύτη. Corais, for ταύτης; so the later editors.

GEOGRAPHY, 5. 1. 3-4

off the breadth of Italy there from sea to sea, again take a turn, and cut the whole country lengthwise. As far, then, as the territory of the Peucetii and that of the Leucani they do not recede much from the Adriatic, but after joining the territory of the Leucani they bend off more towards the other sea and then, for the rest of the way, passing throughout the centre of the territory of the Leucani and Brettii, end at what is called Leucopetra 1 in the district of Rhegium. Thus much, then, I have said about what is now Italy, as a whole, in a merely rough-outline way, but I shall now go back and try to tell about the several parts in detail; and first about the parts

at the base of the Alps.

4. This country is a plain that is very rich in soil and diversified by fruitful hills. The plain is divided almost at its very centre by the Padus; and its parts are called, the one Cispadana, the other Transpadana.2 Cispadana is all the part that lies next to the Apennine Mountains and Liguria, while Transpadana is the rest. The latter is inhabited by the Ligurian and the Celtic tribes, who live partly in the mountains, partly in the plains, whereas the former is inhabited by the Celti and Heneti. Now these Celti are indeed of the same race as the Transalpine Celti, but concerning the Heneti there are two different accounts: Some say that the Heneti too are colonists of those Celti of like name 3 who live on the ocean-coast; while others say that certain of the Heneti of Paphlagonia 4 escaped hither with Antenor from the Trojan war, and, as testimony

¹ Literally, "White Rook"; now Capo dell' Armi.

Gallia Cispadana and Gallia Transpadana. See 4. 4. 1. ⁴ Cp. 3. 2. 13 and 5. 1. 1.

Ένετῶν τινας, μαρτύριον δὲ τούτου προφέρονται τὴν περὶ τὰς ἱπποτροφίας ἐπιμέλειαν, ἡ νῦν μὲν τελέως ἐκλέλοιπε, πρότερου δ' ἐτιμᾶτο παρ' αὐτοῖς ἀπὸ τοῦ παλαιοῦ ζήλου τοῦ κατὰ τὰς ἡμιονιτιδας ίππους. τούτου δὲ καὶ "Ομηρος μέμνηται-

έξ Ένετων, ὅθεν ἡμιόνων γένος ἀγροτεράων. $(I_{\rm i}^{\rm i}, 2, 852)$

καλ Διονύσιος, ο της Σικελίας τύραννος, έντεῦθεν τὸ ίπποτρόφιον συνεστήσατο τῶν ἀθλητῶν ἔππων, ὥστε καὶ ὄνομα ἐν τοῖς Ἑλλησι γενέσθαι τῆς Ἑνετικῆς πωλείας καὶ πολὺν χρόνον εὐδοκιμῆσαι

τὸ γένος.

5. "Απασα μὲν οὖν ἡ χώρα ποταμοῖς πληθύει καὶ ἔλεσι, μάλιστα δ' ἡ τῶν Ένετῶν πρόσεστι δὲ ταύτῃ καὶ τὰ τῆς θαλάττης πάθη. μόνα γὰρ ταῦτα τὰ μέρη σχεδόν τι τῆς καθ' ἡμᾶς θαλάττης ὁμοιοπαθεῖ τῷ ὠκεανῷ, καὶ παραπλησίους ¹ ἐκείνῳ ποιείται τάς τε αμπώτεις και τὰς πλημμυρίδας, ύφ' ὧν τὸ πλέον τοῦ πεδίου λιμνοθαλάττης γίνεται μεστόν. διώρυξι δὲ καὶ ταραχώμασι, καθάπερ ή Κάτω λεγομένη χώρα τῆς Αἰγύπτου, διωχέτευται, καὶ τὰ μὲν ἀνέψυκται καὶ γεωργεῖται, τὰ δὲ διάπλους έχει των δὲ πόλεων αι μὲν νησίζουσιν, αι δ' ἐκ μέρους κλύζονται. ὅσαι δὲ ὑπὲρ των έλων έν τῆ μεσογαία κείνται, τοὺς ἐκ τῶν ποταμῶν ἀνάπλους θαυμαστούς έχουσι, μάλιστα δ' ο Πάδος. μέγιστός τε γάρ έστι καὶ πληροῦται πολλάκις ἔκ τε ὄμβρων καὶ χιόνων, διαχεόμενος δ' εἰς πολλὰ

¹ παραπλησίουs, the reading of the MSS., Jones restores; against Kramer and the later editors (παραπλησίως).

GEOGRAPHY, 5. 1. 4-5

to this, adduce their devotion to the breeding of horses—a devotion which now, indeed, has wholly disappeared, although formerly it was prized among them, from the fact of their ancient rivalry in the matter of producing mares for mule-breeding. Homer, too, recalls this fact: "From the land of the Heneti, whence the breed of the wild mules." Again, Dionysius, the tyrant of Sicily, collected his stud of prize-horses from here, and consequently not only did the fame of the Henetian foal-breeding reach the Greeks but the breed itself was held in

high esteem by them for a long time.

5. Now this whole country is filled with rivers and marshes, but particularly the part that belongs to the Heneti. And this part, furthermore, is also affected by the behaviour of the sea; for here are almost the only parts of Our Sea that behave like the ocean, and both the ebb-tides and the flood-tides produced here are similar to those of the ocean, since by them the greater part of the plain is made full of lagoons. But, like what is called Lower Egypt, it has been intersected by channels and dikes; and while some parts have been relieved by drainage and are being tilled, others afford voyages across their waters. Of the cities here, some are wholly island, while others are only partly surrounded by water. As for all the cities that are situated above the marshes in the interior, the inland voyages afforded thereto by the rivers are wonderful, but particularly by the Padus; for not only is it the largest of these rivers but it is oftentimes filled by both the rains and the snow, although, as the result of

¹ Dionysius the Elder (430-367 B.C.).

μέρη κατά τὰς ἐκβολὰς τυφλὸν τὸ στόμα ποιεί καὶ δυσείσβολός ἐστιν. ἡ δ' ἐμπειρία περιγίνεται

καλ τῶν χαλεπωτάτων.

6. Τὸ μὲν οὖν ἀρχαῖον, ὥσπερ ἔφην, ὑπὸ Κελτῶν περιωκείτο των πλείστων ο ποταμός. μέγιστα δ' ην τῶν Κελτῶν ἔθνη Βόϊοι καὶ Ίνσουβροι καὶ οί την 'Ρωμαίων ποτέ 1 εξ εφόδου καταλαβόντες Σένονες μετά Γαιζατών. τούτους μεν οθν έξε-C 213 φθειραν ύστερον τελέως 'Ρωμαΐοι, τοὺς δὲ Βοίους έξήλασαν έκ τῶν τόπων, μεταστάντες δ' εἰς τοὺς περί τὸν Ίστρον τόπους μετά Ταυρίσκων ῷκουν πολεμοῦντες πρὸς Δακούς, ἔως ἀπώλοντο πανεθνεί. την δὲ χώραν οὖσαν της Ἰλλυρίδος μηλόβοτον τοις περιοικούσι κατέλιπον. Ίνσουβροι δὲ καί Μεδιολάνιον δ' έσχον μητρόπολιν, νθν είσί. πάλαι μεν κώμην (ἄπαντες γὰρ ὤκουν κωμηδόν), νῦν δ' ἀξιόλογον πόλιν, πέραν τοῦ Πάδου συνάπτουσάν πως ταις 'Αλπεσι. πλησίον δε και Οὐήρων,² καὶ αὕτη πόλις μεγάλη. τούτων Βριξία καὶ Μαντούα καὶ 'Ρήγιον' καὶ Κῶμον αὐτη δ' ην μὲν κατοικία μετρία, Πομπήιος δὲ Στράβων ὁ Μάγνου πατὴρ κακωθείσαν ὑπὸ των υπερκειμένων 'Ραιτών συνώκισεν είτα Γάιος Σκιπίων τρισχιλίους προσέθηκεν είτα ο Θεος Καΐσαρ πεντακισχιλίους επισυνώκισεν, ων οί

² Οὐήρων, Kramer, for Βήρων; so the later editors.

¹ For ποτέ, Xylander reads πόλιν; so the other earlier editors; Bernadakis and Vogel approving.

Strabo almost certainly wrote Βέργομον instead of 'Ρήγιον (see footnote on opposite page).

^{1 § 4} above.

^{*} That is, near the Alps.

GEOGRAPHY, 5. 1. 5-6

separating into many streams near the outlets, the mouth is choked with mud and hard to enter. But even the greatest difficulties are overcome

experience.

6. In early times, then, as I was saying, the country round about the Padus was inhabited for the most part by the Ceiti. And the largest tribes of the Celti were the Boii, the Insubri, and those Senones who, along with the Gaezatae, once seized the territory of the Romans at the first assault. These two peoples, it is true, were utterly destroyed by the Romans later on, but the Boii were merely driven out of the regions they occupied; and after migrating to the regions round about the Ister, lived with the Taurisci, and carried on war against the Daci until they perished, tribe and all-and thus they left their country, which was a part of Illyria, to their neighbours as a pasture-ground for sheep. The Insubri, however, are still in existence. They had as metropolis Mediolanium, which, though long ago only a village (for they all used to dwell only in villages), is now a notable city; it is across the Padus, and almost adjoins the Alps. Near by 2 is Verona also (this, too, a large city), and, smaller than these two, the cities of Brixia, Mantua, Regium, and Comum. Comum used to be only a moderate-sized settlement, but, after its ill treatment by the Rhaeti who are situated above it, Pompey Strabo, father of Pompey the Great, settled a Roman colony there; then Gaius Scipio added three thousand colonists: then the Deified Caesar further settled it with five

Regium Lepidum. But Strabo is talking about Transpadana, not Cispadana; and hence it is almost certain that he wrote "Bergomum," not "Regium."

STRABO

πεντακόσιοι τῶν Ἑλλήνων ὑπῆρξαν οἱ ἐπιφανέστατοι τούτοις δὲ καὶ πολιτείαν ἔδωκε καὶ ἐνέγραψεν αὐτοὺς εἰς τοὺς συνοίκους οὐ μέντοι ῷκησαν αὐτόθι, ἀλλὰ καὶ τοὔνομά γε τῷ κτίσματι ἐκεῖνοι κατέλιπον Νεοκωμῖται γὰρ ἐκλήθησαν ἄπαντες, τοῦτο δὲ μεθερμηνευθὲν Νοβουμκώμουμ λέγεται. ἐγγὺς δὲ τοῦ χωρίου τούτου λίμνη Λάριος καλουμένη πληροῖ δ' αὐτὴν ὁ 'Αδούας ποταμός' εἰτ' ἐξίησιν εἰς τὸν Πάδον. τὰς δὲ πηγὰς ἔσχηκεν ἐν τῷ 'Αδούλᾳ ὄρει, ὅπου καὶ ὁ 'Ρῆνος.

7. Αυται μεν ουν πολύ ύπερ των έλων ωκηνται, πλησίον δὲ τὸ Παταούιον, πασῶν ἀρίστη τῶν ταύτη πόλεων, ή γε νεωστί λέγεται τιμήσασθαι πεντακοσίους ίππικοὺς ἄνδρας, καὶ τὸ παλαιὸν δὲ ἔστελλε δώδεκα μυριάδας στρατιᾶς. δηλοί δὲ καὶ τὸ πλήθος τής πεμπομένης κατασκευής εἰς τὴν 'Ρώμην κα-' έμπορίαν, τῶν τε ἄλλων καὶ ἐσθῆτος παντοδαπής, την εὐανδρίαν τής πόλεως καὶ την εὐτεχνίαν. ἔχει δὲ θαλάττης ἀνάπλουν ποταμφ δια των έλων φερομένφ σταδίων πεντήκοντα καί διακοσίων εκ λιμένος μεγάλου καλείται δ' ό λιμήν Μεδόακος όμωνύμως τῷ ποταμῷ. ἐν δὲ τοῖς ἔλεσι μεγίστη μέν έστι 'Ραούεννα, ξυλοπαγής όλη καὶ διάρρυτος, γεφύραις και πορθμείοις όδευομένη. δέχεται δ' οὐ μικρὸν τῆς θαλάττης μέρος ἐν ταῖς πλημμυρίσιν, ώστε και ύπο τούτων και ύπο ποτα-

¹ Strabo seems to mean the last census (14 A.D.) in the reign of Augustus. The number of citizens at this census, according to the Monumentum Ancyranum, was 4,037,000.

GEOGRAPHY, 5. 1. 6-7

thousand, among whom the five hundred Greeks were the most notable; and to these latter he not only gave the rights of citizenship but also enrolled them among the colonists. The Greeks did not, however, take up their abode there, though they at least left to the settlement the name; for the colonists were, as a whole, called "Neo-Comitae"—that is, if interpreted in Latin, "Novum Comum." Near this place is what is called Lake Larius; it is fed by the River Addua. The river then issues forth from the lake into the Padus; it has its original sources, however, in Mount Adula, in which also the Rhenus has its sources.

7. These cities, then, are situated considerably above the marshes; and near them is Patavium, the best of all the cities in that part of the country, since this city by recent census,1 so it is said, had five hundred knights, and, besides, in ancient times used to send forth an army of one hundred and twenty thousand. And the quantities of manufactured goods which Patavium sends to Rome to market—clothing of all sorts and many other things show what a goodly store of men it has and how skilled they are in the arts. Patavium offers an inland voyage from the sea by a river which runs through the marshes, two hundred and fifty stadia from a large harbour; the harbour, like the river, is called Medoacus. The largest city in the marshes, however, is Ravenna, a city built entirely of wood 2 and coursed by rivers, and it is provided with thoroughfares by

means of bridges and ferries. At the tides the city receives no small portion of the sea, so that, since

Possibly Strabo means simply "built on piles"; but see Encyc. Brit. (1911) under "Ravenna," p. 925.

μῶν ἐκκλυζόμενον το βορβορῶδες πᾶν ίᾶται τὴν δυσαερίαν. ούτως γοῦν ὑγιεινὸν ἐξήτασται τὸ χωρίον ώστε ένταθθα τοὺς μονομάχους τρέφειν καὶ γυμνάζειν ἀπέδειξαν οἱ ἡγεμόνες. ἔστι μὲν οὖν καὶ τοῦτο θαυμαστὸν τῶν ἐνθάδε, τὸ ἐν ἔλει τοὺς ἀέρας ἀβλαβεῖς εἶναι, καθάπερ καὶ ἐν C 214 'Αλεξανδρεία τη πρὸς Αἰγύπτο τοῦ θέρους ή λίμνη τὴν μοχθηρίαν ἀποβάλλει διὰ τὴν ἀνάβασιν τοῦ ποταμοῦ καὶ τὸν τῶν τελμάτων ἀφανισμόν, άλλὰ καὶ τὸ περὶ τὴν ἄμπελυν πάθος θαυμάζειν άξιου, φύει μεν γάρ αὐτὴν τὰ έλη καὶ ποιεί ταχὺ καὶ πολύν ἀποδιδοῦσαν καρπόν, φθείρεται δὲ ἐν έτεσι τέταρσιν ή πέντε. έστι δὲ καὶ τὸ Αλτινον έν έλει, παραπλήσιον έχον τῆ 'Ραουέννη την θέσιν. μεταξύ δε Βούτριον τῆς 'Ραουέννης πόλισμα καὶ ή Σπίνα, νῦν μὲν κωμίον, πάλαι δὲ Ἑλληνὶς πόλις ένδοξος. θησαυρός γοῦν ἐν Δελφοῖς Σπινιτῶν δείκνυται, καὶ τάλλα ίστορεῖται περὶ αὐτῶν, ὡς θαλασσοκρατησάντων. φασί δὲ καὶ ἐπὶ θαλάσση ύπάρξαι, νῦν δ' ἐστὶν ἐν μεσογαία τὸ χωρίον περὶ ἐνενήκοντα τῆς θαλάσσης σταδίους ἀπέχον. καὶ ή 'Ραούεννα δὲ Θετταλῶν εἴρηται κτίσμα· οὐ φέροντες δὲ τὰς τῶν Τυρρηνῶν ὕβρεις ἐδέξαντο έκουτες τῶν Ὀμβρικῶν τίνας, οὶ καὶ νῦν ἔχουσι τὴν πόλιν, αὐτοὶ δ' ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου. αὐται

¹ ἐκκλυζόμενον, Corais, for εἰσκλυζόμενον; so the later editors.

¹ Lake Marcotis (now Mariout); see 17. 1. 7.

The remains of numerous treasuries, i. e. small temple-like treasure houses, are still to be seen at Delphi. Different cities, nations, and princes built them as repositories for their offerings to the god. For an excellent drawing of the sacred

GEOGRAPHY, 5. 1. 7

the filth is all washed out by these as well as by the rivers, the city is relieved of foul air. At any rate, the place has been found to be so healthful that the rulers have given orders to feed and train the gladiators there. Now this is indeed one of the marvellous things at Ravenna, I mean the fact that the air in a marsh is harmless (compare the Egyptian Alexandria, where, in summer, the lake loses its baneful qualities by reason of the overflow of the Nile and the disappearance of the standing waters), but the behaviour of the vine is also a thing fit to marvel at; for although the marshes support it and make it yield fruit quickly and in great quantities, it dies within four or five years. Altinum too is in a marsh, for the position it occupies is similar to that of Ravenna. Between the two cities is Butrium, a town belonging to Ravenna, and also Spina, which though now only a small village, long ago was a Greek city of repute. At any rate, a treasury 2 of the Spinitae is to be seen at Delphi; and everything else that history tells about them shows that they were once masters of the sea. Moreover, it is said that Spina was once situated by the sea, although at the present time the place is in the interior, about ninety stadia distant from the sea. Furthermore, it has been said that Ravenna was founded by the Thessalians; but since they could not bear the wanton outrages of the Tyrrhenians, they voluntarily took in some of the Ombrici,3 which latter still now hold the city, whereas the Thessalians themselves returned home.

precinct, showing the result of the French excavations (1892–1897), see Frazer's Pausanias, vol. V, opposite p. 258.

The "Umbri" of Roman history. See end of § 10 following.

μέν οὖν ἐπὶ πλέον περιέχονται τοῖς ἔλεσιν, ὥστε

καὶ κλύζεσθαι.

- S. 'Οπιτέργιον¹ δὲ καὶ Κωνκορδία² καὶ 'Ατρία3 καὶ Οὐικετία καὶ ἄλλα τοιαῦτα πολισμάτια ἡττον μεν ύπο των ελων ενοχλείται, μικροίς δ' ανάπλοις πρὸς τὴν θάλατταν συνῆπται. τὴν δ' 'Ατρίαν ἐπιφανῆ γενέσθαι πόλιν φασίν, ἀφ' ἡς καὶ τοὔνομα τῷ κόλπφ γενέσθαι τῷ ᾿Αδρία, μικρὰν μετά-'Ακυληία δ', ήπερ μάλιστα τῷ θεσιν λαβόν. μυχῷ πλησιάζει, κτίσμα μέν έστι 'Ρωμαίων, ἐπιτειχισθὲν τοῖς ὑπερκειμένοις βαρβάροις, ἀναπλείται δὲ όλκάσι κατὰ τὸν Νατίσωνα ποταμὸν έπὶ πλείους ἡ εξήκοντα σταδίους. ἀνεῖται δ' ἐμπόριον ⁵ τοῖς περί τὸν Ἰστρον τῶν Ἰλλυριῶν έθνεσι κομίζουσι δ' ούτοι μέν τὰ ἐκ θαλάττης, και οίνον έπι Ευλίνων πίθων άρμαμάξαις άναθέντες καὶ ἔλαιον, ἐκεῖνοι δ' ἀνδράποδα καὶ βοσκήματα και δέρματα. έξω δ' έστι τῶν Ένετικῶν ορων ή 'Ακυληία. διορίζουται δὲ ποταμῷ ῥέοντι άπὸ τῶν ἀλλπίων ὀρῶν, ἀνάπλουν ἔχοντι καὶ διακοσίων σταδίων έπὶ τοῖς χιλίοις εἰς Νωρηίαν
 - 'Οπιτέργιον, Corais, for 'Επιτέρπιον; so the later editors.
 Κωνκορδία, Siebenkees (from conj. of Cluverius), for δρδία; so the later editors.
 'Ατρία, all editors, for 'Αδρία.

For πλείους ή several editors, including Meineke, wrongly read πλείστους.

After ἐμπόριον Groskurd, Meineke, and others insert τοῖs
 τε Ἐνετοῖs καί; a tempting but unnecessary emendation.

¹ The Greek word for "Adriatio" is merely "Adrias."

So Pliny (3, 20).
 Pliny (3, 22) placed Aquileia fifteen miles from the sea.
 The distance to day to the ruins of the old Aquileia is seven miles. The Natiso (Natisone) appears to have changed its lower course since Strabo's time.

GEOGRAPHY, 5. 1. 7-8

These cities, then, are for the most part surrounded by the marshes, and hence subject to inundations.

8. But Opitergium, Concordia, Atria, Vicetia, and other small towns like them are less hemmed in by the marshes, though they are connected with the sea by small waterways. It is said that Atria was once an illustrious city, and that the Adriatic 1 Gulf got its name therefrom, with only a slight change in the spelling.2 Aquileia, which is nearest of all to the recess of the Gulf, was founded by the Romans as a fortress against the barbarians who were situated above it; and there is an inland voyage thither for merchant-vessels, by way of the River Natiso, for a distance of more than sixty stadia.3 Aquileia has been given over as an emporium for those tribes of the Illyrians that live near the Ister;4 the latter load on wagons and carry inland the products of the sea, and wine stored in wooden jars, and also olive-oil, whereas the former 6 get in exchange slaves, cattle, and hides. But Aquileia is outside the boundaries of the Heneti. The boundary between the two peoples is marked by a river flowing from the Alps,7 which affords an inland voyage of as much as twelve hundred stadia to the city of Noreia,8 near

5 In 5. 1. 12 Strabo speaks of wooden jars "larger than houses."

⁴ Cp. 4. 6. 10 and 7. 5. 2.

By "the former," Straho refers of course to the inhabitants, not only of Aquileia, but of the various towns (named and unnamed above) about the recess of the Adriatic.

⁷ It is impossible to say what river Strabo had in mind, whether the Isonzo, or the Tagliamento, or the Sile, or the Piave, or what; but no river of to-day answers the conditions.

⁸ Now Neumarkt, in the duchy of Styria, Austria.

πόλιν, περί ἡν Γναῖος Κάρβων συμβαλών Κίμβροις οὐδὲν ἔπραξεν. ἔχει δὲ ὁ τόπος οὐτος
χρυσιοπλύσια εὐφυῆ καὶ σιδηρουργεῖα. ἐν αὐτῷ
δὲ τῷ μυχῷ τοῦ ᾿Αδρίου καὶ ἰερὸν τοῦ Διομήδους
ἐστὶν ἄξιον μνήμης, τὸ Τίμαυον λιμένα γὰρ ἔχει
καὶ ἄλσος ἐκπρεπὲς καὶ πηγὰς ἐπτὰ ποτίμου ¹
ὕδατος εὐθὺς εἰς τὴν θάλασσαν ἐκπίπτοντος,
πλατεῖ καὶ βαθεῖ ποταμῷ. Πολύβιος δ' εἴρηκε
πλὴν μιᾶς τὰς ἄλλας ἀλμυροῦ ὕδατος, καὶ δὴ καὶ
τοὺς ἐπιχωρίους πηγὴν καὶ μητέρα τῆς θαλάττης
Ο 215 ὀνομάζειν τὸν τόπου. Ποσειδώνιος δε φησι ποταμὸν τὸν Τίμαυον ἐκ τῶν ὀρῶν φερόμενον καταπίπτειν εἰς βέρεθρον, εἶθ' ὑπὸ γῆς ἐνεχθέντα περὶ
ἑκατὸν καὶ τρισκοντα σταδίους ἐπὶ τῆ θαλάττη

τὴν ἐκβολὴν ποιεῖσθαι.

9. Τῆς δὲ τοῦ Διομήδους δυναστείας περὶ τὴν θάλατταν ταύτην αἴ τε Διομήδειοι νῆσοι μαρτύρια καὶ τὰ περὶ Δαυνίους καὶ τὸ "Αργος τὸ "1ππιον ἱστορούμενα· περὶ ὧν ἐροῦμεν ἑφ' ὅσον πρὸς ἱστορίαν χρήσιμον, τὰ δὲ πολλὰ τῶν μυθευομένων ἢ κατεψευσμένων ἄλλως ἐᾶν δεῖ, οἰον τὰ περὶ Φαέθοντα καὶ τὰς 'Ηλιάδας τὰς ἀπαιγειρουμένας περὶ τὸν 'Ηριδανὸν τὸν μηδαμοῦ γῆς ὄντα, πλησίον δὲ τοῦ Πάδου λεγόμενον, καὶ τὰς 'Ηλεκτρίδας νήσους τὰς πρὸ τοῦ Πάδου καὶ μελεαγρίδας ἐν

¹ ποτίμου, Xylander, for ποταμίου (as in 5. 4. 5 and 5. 4. 13); so most of the editors.

^{1 113} B.C. Livy (Epit. 63) says "Carbo and his army were routed."

³ Strabo is now speaking of "recess" in its most specific sense—the inmost recess in the general recess of the Adriatic.

The Timavi Fons (now the Timavo).
Now Arpino.
6. 3. 9

GEOGRAPHY, 5. 1. 8-9

which Gnaeus Carbo clashed to no effect with the Cimbri.¹ This region has places that are naturally well-suited to gold-washing, and has also iron-works. And in the very recess of the Adriatic ² there is also a temple of Diomedes that is worth recording, "the Timavum"; for it has a harbour, and a magnificent precinct, and seven fountains of potable waters which immediately empty into the sea in one broad, deep river.⁸ According to Polybius, all the fountains except one are of salt water, and, what is more, the natives call the place the source and mother of the sea. But Poseidonius says that a river, the Timavus, runs out of the mountains, falls down into a chasm, and then, after running underground about a hundred and thirty stadia, makes its exit near the sea.

9. As for the dominion of Diomedes in the neighbourhood of this sea, not only the "Islands of Diomedes" bear witness thereto, but also the historical accounts of the Daunii and Argos Hippium, which I shall relate insofar as they may be historically useful; but I must disregard most of the mythical or false stories, as, for example, the stories of Phaethon, and of the Heliades that were changed into poplar-trees near the Eridanus (the Eridanus that exists nowhere on earth, although it is spoken of as near the Padus), and of the Electrides Islands that lie off the Padus, and of the guinea-fowls on

6 Cp. the reference to the Attic Eridanus in 9. 1, 19.

^{&#}x27;In Hesiod (Fr. 199 [220], Rzach) Eridanus is the rivergod on the banks of whose river were quantities of amber ("Electrum"). Later on, since amber was found at the mouth of the Po, the "Amber (Electrides) Islands" were placed there (see Pliny 3. 30). In Greek mythology Phaethon was thrown from the chariot of the Sun into Eridanus, and his sisters (the Heliades) who had yoked the chariot were metamorphosed into poplars, and their tears into amber.

STRABO

αὐταῖς οὐδὲ γὰρ τούτων οὐδὲν ἐστιν ἐν τοῖς τόποις. τῷ δὲ Διομήδει παρὰ τοῖς Ένετοῖς ἀποδεδειγμέναι τινές ίστοροθνται τιμαί καὶ γάρ θύεται λευκὸς ἵππος αὐτῷ, καὶ δύο ἄλση τὸ μὲν "Ηρας 'Αργείας δείκνυται, τὸ δ' 'Αρτέμιδος Αίπροσμυθεύουσι δ', ώς εἰκός, τὸ ἐν τοῖς άλσεσι τούτοις ήμεροῦσθαι τὰ θηρία καὶ λύκοις έλάφους συναγελάζεσθαι, προσιόντων δέ άνθρώπων καὶ καταψώντων άνέχεσθαι, τὰ διωκόμενα ύπὸ τῶν κυνῶν, ἐπείδὰν καταφύγη δεθρο, μηκέτι διώκεσθαι. φασί δέ τινα τῶν πάνυ γνωριζόμενον 1 ώς εἴη φιλέγγυος καὶ σκωπτόμενον έπι τούτω, παρατυχείν κυνηγέταις λύκον έν τοις δικτύοις έχουσιν είποντων δε κατά παιδιάν, εί έγγυαται του λύκου, έφ' ώτε τὰς ζημίας ας είργασται διαλύσειν, ἀφήσειν αὐτου ἐκ τῶν λίνων, όμολογήσαι άφεθέντα δὲ τὸν λύκον ἵππων άγέλην ἀπελάσαντα ἀκαυτηριάστων ίκανὴν προσαγαγεῖν πρὸς τὸν τοῦ φιλεγγύου σταθμόν τὸν δ' ἀπολαβόντα τὴν χάριν καυτηριάσαι τε τὰς ໃππους λύκον, καὶ κληθήναι λυκοφόρους, τάχει μᾶλλον ἡ κάλλει διαφερούσας τοὺς δ' ἀπ' ἐκείνου διαδεξαμένους τό τε καυτήριον φυλάξαι καλ τουνομα τῷ γένει τῶν ἵππων, ἔθος δὲ ποιῆσαι θήλειαν μη έξαλλοτριούν, ίνα μένοι παρά μόνοις τὸ γνήσιον γένος, ἐνδόξου γενομένης ἐνθένδε ίππείας. νυνὶ δέ, ώσπερ έφαμεν, πᾶσα ἐκλέλοιπεν

¹ γνωριζόμενον, Kramer, for γνωριζομένων; so the later editors.

¹ Cp. 1. 2. 15, on the addition of mythical elements.

GEOGRAPHY, 5. 1. 9

them; for not one of these things is in that region, either. It is an historical fact, however, that among the Heneti certain honours have been decreed to Diomedes; and, indeed, a white horse is still sacrificed to him, and two precincts are still to be seen-one of them sacred to the Argive Hera and the other to the Aetolian Artemis. But some mythical elements, of course, have been added: 1 namely, that in these sacred precincts the wild animals become tame, and deer herd with wolves, and they allow the people to approach and caress them, and any that are being pursued by dogs are no longer pursued when they have taken refuge here. And it is said that one of the prominent men, who was known for his fondness for giving bail for people and was twitted for this, fell in with some hunters who had a wolf in their nets, and, upon their saying in jest that if he would give bail for the wolf, and agree to settle all the damage the wolf should do, they would set the wolf free from the toils, he agreed to the proposal; and the wolf, when set free, drove off a considerable herd of unbranded horses and brought them to the steading of the man who was fond of giving bail; and the man who received the favour not only branded all the mares with a wolf, but also called them the "wolfbreed "-mares exceptional for speed rather than beauty; and his successors kept not only the brand but also the name for the breed of the horses, and made it a custom not to sell a mare to outsiders, in order that the genuine breed might remain in their family alone, since horses of that breed had become But, at the present time, as I was saying,2 the practice of horse-breeding has wholly disappeared.

ή τοιαύτη ἄσκησις. μετὰ δὲ τὸ Τίμαυον ή τῶν Ἰστρίων ἐστὶ παραλία μέχρι Πόλας, ἢ πρόσκειται τῆ Ἰταλία. μεταξὺ δὲ φρούριον Τεργέστε, ᾿Ακυληίας διέχον ἐκατὸν καὶ ὀγδοήκοντα σταδίους. ἡ δὲ Πόλα ἴδρυται μὲν ἐν κόλπφ λιμενοειδεῖ. νησίδια ἔχοντι εὔορμα καὶ εὔκαρπα κτίσμα δ' ἐστὶν ἀρχαῖον Κόλχων τῶν ἐπὶ τὴν Μήδειαν C 216 ἐκπεμφθέντων, διαμαρτόντων δὲ τῆς πράξεως καὶ καταγνόντων ἑαυτῶν φυγήν τό κεν φυγάδων μὲν ἐνίσποι Γραϊκός (ὡς Καλλίμαχος εἴρηκεν), ἀτὰρ κείνων γλῶσσ ἀνομηνε Πόλας. τὰ μὲν δὴ πέραν τοῦ Πάδου χωρία οἴ τε Ένετοὶ νέμονται καὶ οί μέχρι Πύλας, ὑπὲρ δὲ τῶν Ένετῶν Κάρνοι καὶ Κενομάνοι καὶ Μεδόακοι καὶ Σύμβροι ἀν οἱ μὲν πολέμιοι τοῖς Ῥωμαίοις ὑπῆ ξαν, Κενομάνοι δὲ καὶ Ένετοὶ συνεμάχουν καὶ πρὸ τῆς ᾿Αννίβα στρατείας, ἡνίκα Ιδοΐους καὶ Σύμβρους ² ἐπολέμουν, καὶ μετὰ ταῦτα.

10. Οἱ δ΄ ἐντὸς τοῦ Πάδου κατέχουσι μὲν ἄπασαν ὅσην ἐγκυκλοῦνται τὰ ᾿Απέννινα ὅρη πρὸς τὰ Ἦλπια μέχρι Γενούας καὶ τῶν Σαβάτων. κατεῖχον δὲ Βότοι καὶ Λίγυες καὶ Σένονες καὶ Γαιζάται τὸ πλέον τῶν δὲ Βοτων ἐξελαθέντων,

1 After of Kramer inserts "lorpin; so the later editors.

² For Σύμβροι and Σύμβρους Corais reads "Ινσουβροι and Ίνσούβρους; and in § 12 following, for Σύμβρων, Ἰνσούβων; Meineke following. "Γινσουβροι," the last word in § 10 following, seems to indicate that the "Symbri" are to be identified with the "Insubri."

¹ See 1, 2, 39, where the quotation is more complete.

² The "Symbri" are here twice referred to, and once in

GEOGRAPHY, 5. 1. 9-10

After the Timavum comes the seaboard of the Istrii as far as Pola, which belongs to Italy. Between the Timavum and Pola lies the stronghold of Tergeste, at a distance of one hundred and eighty stadia from Aquileia. As for Pola, it is situated in a harbourlike gulf which has isles with good mooring-places and with fruitful soil; it was founded in early times by those Colchians who were sent forth in quest of Medea, but failed in their undertaking and thus condemned themselves to exile: " which a Greek would call 'the city of the exiles,'" as Callimachus has said, "but their tongue hath named it Polae." 1 The Transpadane districts, then, are occupied both by the Heneti and by the peoples who extend as far as Pola; and, above the Heneti, by the Carni, the Cenomani, the Medoaci, and the Symbri; 2 of these peoples, some were once enemies of the Romans, but the Cenomani and the Heneti used to help the Romans in their battles, not only before the campaign of Hannibal (I mean when the Romans were making war upon the Boii and the Symbri), but thereafter as well.

10. But the Cispadane peoples occupy all that country which is encircled by the Apennine Mountains towards the Alps as far as Genua and Sabata. The greater part of the country used to be occupied by the Boii, Ligures, Senones, and Gaezatae; but since the Boii have been driven out, and since both

§ 12 following; but such a people is otherwise unknown. Two of the editors emend in each case to "Insubri."

That is, the arc described by the Apennines, in their stretch from the region of Ariminum and Ancona as far as Genua and Vada Sabatorum (cp. 4. 6. 1, 5. 1. 3), together with the Po, enclose Gallia Cispadana.

ἄφανισθέντων δὲ καὶ τῶν Γαιζατῶν καὶ Σενόνων, λείπεται τὰ Λιγυστικὰ φῦλα καὶ τῶν Ῥωμαίων αι αποικίαι. τοις δε 'Ρωμαίοις αναμέμικται καί τὸ τῶν 'Ομβρικῶν φῦλον, ἔστι δ' ὅπου καὶ Τυρρηνών ταθτα γὰρ ἄμφω τὰ ἔθνη πρὸ τῆς τῶν Ἐωμαίων ἐπὶ πλέον αὐξήσεως εἰχέ τινα πρὸς άλληλα περί πρωτείων ἄμιλλαν, και μέσον έχοντα τὸν Τίβεριν ποταμὸν ραδίως ἐπιδιέβαινον άλλήλοις, καὶ εἴ πού τινας ἐκστρατείας ἐποιοῦντο ἐπ' άλλους 1 οἱ ἔτεροι, καὶ τοῖς ἐτέροις ἔρις ἢν μὴ ἀπολείπεσθαι τῆς εἰς τοὺς αὐτοὺς τόπους ἐξόδου καὶ δὴ καὶ τῶν Τυρρηνῶν στειλάντων στρατιὰν είς τους περί του Πάδου Βαρβάρους και πραξάντων εὐ, ταχὺ δὲ πάλιν ἐκπεσόντων διὰ τὴν τρυφήν, επεστράτευσαν οί ετεροι τοῖς εκβαλοῦσινο εἶτ' ἐκ διαδοχῆς τῶν τόπων ἀμφισβητοῦντες πολλάς των κατοικιών τάς μέν Τυρρηνικάς έποίησαν, τὰς δ' 'Ομβρικάς, πλείους δέ 'Ομβρικών,2 έγγυτέρω γὰρ ἦσαν. οί δὲ 'Ρωμαῖοι, παραλαβόντες καὶ πέμψαντες ἐποίκους πολλαχοῦ, συνεφύλαξαν καὶ τὰ τῶν προεποικησάντων γένη. και νῦν Ῥωμαῖοι μέν εἰσιν ἄπαντες, οὐδὲν δ' ήττον 'Ομβροι τέ τινες λέγονται καὶ Τυρρηνοί, καθάπερ Ένετοὶ καὶ Λίγυες καὶ Ίνσουβροι.

11. Πόλεις δ' εἰσὶν ἐντὸς τοῦ Πάδου καὶ περὶ τὸν Πάδον ἐπιφανεῖς Πλακεντία μὲν καὶ Κρεμώνη,

1 allows (the reading of second hand in B.), for allhhous;

so the editors.

The reading of the MSS. is of ἐγγυτέρω γὰρ ἦσαν, except that B omits the of. Meineke, following Kramer, reads of and omits γάρ.

GEOGRAPHY, 5. 1. 10-11

the Gaezatae and the Senones have been annihilated,1 only the Ligurian tribes and the Roman colonies are left. The Romans, however, have been intermingled with the stock of the Ombrici and also, in some places, with that of the Tyrrheni; 2 for both these tribes, before the general aggrandizement of the Romans, carried on a sort of competition with one another for the primacy, and since they had only the River Tiber between them could easily cross over against one another. And if, as I suppose, one of the two peoples went forth on a campaign against a third people, the other of the two conceived a contentious desire not to fail to make an expedition to the same places; and so, too, when the Tyrrheni had sent forth an army into the midst of the barbarians round about the Padus and had fared well, and then on account of their luxurious living were quickly cast out again, the other of the two made an expedition against those who had cast them out; and then, in turns, disputing over the places, the two, in the case of many of the settlements, made some Tyrrhenian and some Ombrican—the greater number, however, Ombrican, for the Ombrici were nearer. But the Romans, upon taking control and sending settlers to many places, helped to preserve also the stocks of the earlier settlers. And at the present time, although they are all Romans, they are none the less called, some "Ombri," and some "Tyrrheni," as is the case with the Heneti, the Ligures, and the Insubri.

11. There are some famous cities in Cispadana and in the neighbourhood of the Padus: first, Placentia and Cremona, which are very near each other and

¹ See 5. 1. 6.

² That is, the Etrusci.

πλησιαίταται κατά μέσην που τὴν χώραν, μεταξύ δὲ τούτων τε καὶ Αριμίνου Πάρμα καὶ Μουτίνη καὶ Βονωνία πλησίου ἤδη 'Ραουέννης, καὶ μικρά πολίσματα ἀνὰ μέσον τούτων, δι' ὧν ή εἰς 'Ρώμην όδός, "Αγκαρα,1 'Ρήγιον Λέπιδον, Μακροί 2 Κάμποι, όπου πανήγυρις συντελείται κατ' έτος, Κλάτερνα, Φόρον Κορνήλιον Φαουεντία δε καί 8 C 217 Καισήνα πρὸς τῷ Σάπι 4 ποταμῷ καὶ τῷ 'Ρουβίκωνι ήδη συνάπτουσι τῷ ᾿Αριμίνω. τὸ δὲ Αρίμινον 'Ομβρων έστὶ κατοικία, καθάπερ καὶ ή 'Ραούεννα' δέδεκται δ' ἐποίκους 'Ρωμαίους έκατέρα. ἔχει δὲ τὸ 'Αρίμινον λιμένα καὶ ὁμώνυμον ποταμόν. ἀπὸ δὲ Πλακεντίας εἰς ᾿Αρίμινον στάδιοι γίλιοι τριακόσιοι. ὑπὲρ δὲ Πλακεντίας ἐπὶ μὲν τοὺς ὄρους τῆς Κοττίου γῆς Τίκινον ἐν τριάκοντα εξ μιλίοις πόλις και όμώνυμος ό παραρρέων ποταμός, συμβάλλων τῷ Πάδφ, καὶ Κλαστίδιον καὶ Δερτών 5 καὶ 'Ακουαιστατιέλλαι μικρον έν παρόδω, ή δ' εὐθεῖα εἰς "Ωκελον παρὰ τὸν Πάδον και τὸν Δουρίαν ποταμόν, βαραθρώδης ή πολλή, πλείους καὶ ἄλλους ἔχουσα ποταμούς, ὧν καὶ τὸν

1 УАукара, Meineke, for УАкара.

* και Καισήνα, Corais. for και σήνα; so the later editors.

ι τῷ Σάπι, Meineke, for Ισαπι.

² Μακροί, Xylander, for Νάκροι; so the later editors.

δ Δερτών, Jones, for Δέθων (op. Δερτών Artemidorus in Steph. Byz. s.v.); other editors emend to Δέρθων. Ptolemaeus' spelling is Δερτώνα (3. 1. 31).

¹ Via Aemilia.

A prosperous market-town, which got its name from the Macri Campi ("Lean Plains"), west of Mutina.

GEOGRAPHY, 5. 1. 11

are at about the centre of the country; and secondlybetween these two and Ariminum - Parma, Mutina, and Bononia (once in Bononia you are near Ravenna), and also some small towns scattered between these three which also lie on the road 1 to Rome-I mean Ancara, Regium Lepidum, Macri Campi2 where a public festival is held every year, Claterna, and Forum Cornelium; and then, Faventia and Caesena, near the River Sapis and the Rubicon, where, at last, you are on the borders of Ariminum. Ariminum is a settlement of the Ombri, just as Ravenna is, although each of them has received Roman colonists. And Ariminum has a harbour and a river of like name.4 From Placentia to Ariminum the distance is one thousand three hundred stadia. Beyond Placentia, towards the boundaries of the land of Cottius, there lies, within a distance of thirty-six miles from Placentia, the city of Ticinum (and also the river of like name b that flows past it and joins the Padus), and also, on a road which runs slightly to one side, there lie Clastidium, Derton 6 and Aquae Statiellae. But the direct road to Ocelum 7 runs along the Padus and the River Durias, the greater part of it over ravines, since, besides these two, it has several other rivers to cross, among which is the

The Greek of this last clause is too concise to be accurate and clear, but the order of the words indicates that Strabo's thought was correct. He thinks of the traveller as first reaching Faventia (which is some twenty miles from the Sapis); then Caesena, which is near (on) the Sapis; then the Rubicon (which is not near Caesena, but some twenty miles away), which alone borders on the territory of Ariminum.

The Ariminus, now the Marecchia.

[•] The Ticinus, now the Tessin.

⁶ Dertona, now Tortona. 7 Now Avigliana.

Δρουεντίαν, μιλίων έστι περι έξήκοντα. έντευθεν

δὲ ήδη τὰ 'Αλπια ὄρη καὶ ή Κελτική.

Πρός δὲ τοῖς ὅρεσι τοῖς ὑπερκειμένοις τῆς Λούνης έστι πόλις Λοῦκα ένιοι δὲ κωμηδον οἰκοῦσιν εὐανδρεῖ δ' ὅμως ἡ χώρα καὶ τὸ στρατιωτικον έντευθεν το πλέον έστι και το των ίππικῶν πλήθος, ἐξ ὧν καὶ ἡ σύγκλητος λαμβάνει την σύνταξιν. ἔστι δὲ ή Δερτὼν ἱ πόλις ἀξιόλογος κειμένη κατά μέσην την όδον την άπο Γενούας είς Πλακεντίαν, έκατέρας 2 διέχουσα σταδίους τετρακοσίους κατά δε ταύτην την όδον καί 'Ακουαιστατιέλλαι, ἀπὸ δὲ Πλακεντίας εἰς μὲν 'Αρίμινου είρηται' είς δὲ 'Ραούενναν κατάπλους τῷ Πάδω δυείν ήμερῶν καὶ νυκτῶν. πολύ δὲ καὶ τῆς ἐντὸς τοῦ Πάδου κατείχετο ὑπὸ ἐλῶν, δι' ων 'Αννίβας χαλεπως διῆλθε, προϊων ἐπὶ Τυρρηνίαν ἀλλ' ἀνέψυξε τὰ πεδία ὁ Σκαῦρος διώρυγας πλωτάς ἀπὸ τοῦ Πάδου μέχρι Πάρμης ἄγων κατὰ γὰρ Πλακευτίαν ὁ Τρεβίας συμβάλλων τῷ Πάδῳ καὶ ἔτι πρότεοον ἄλλοι πλείους πληρουσι πέραν του μετρίου. ούτος δε ό Σκαυρός έστιν ο καὶ τὴν Αἰμιλίαν όδὸν στρώσας τὴν διὰ

Δερτών, Jones, for Δέθων (see footnote 5, p. 326).
 ἐκατέρας, Xylander, for ἐκατέρα; so the later editors.

¹ It is hard to believe that Strabo wrote "Druentia" here, for he has already properly placed the source of the Druentia beyond Ocelum (see 4, 6, 5 and the footnote). It is not unlikely that he wrote "Durias" (i. e. Durias Major) instead, for the road in question not only crossed the Durias Minor, which it followed, but the Durias Major as well. Otherwise, he is characterizing the road beyond Ocelum when he is supposed to be discussing merely the stretch from Ticinum to Ocelum.

GEOGRAPHY, 5. 1. 11

Druentia, a distance of about sixty miles. And this is where the Alps Mountains and Celtica.

begin.

Near those mountains which lie above Luna is a city, Luca, although some of the people here live only in villages; nevertheless the country has a goodly store of men, and the greater part of the soldiery comes from here, and also the majority of those men of equestrian rank from whom the Senate recruits its ranks. Derton is a considerable city, and it is situated about midway of the road which runs from Genua to Placentia, being four hundred stadia distant from each; and this is the road on which Aquae Statiellae is situated. Of the distance from Placentia to Ariminum I have already spoken; there is also a voyage thence by the Padus down to Ravenna which takes two days and nights. Now a considerable part of Cispadana too used to be covered by marshes (through which Hannibal, on his advance against Tyrrhenia, passed only with difficulty); but Scaurus drained the plains by running navigable canals from the Padus as far as Parma; for near Placentia the Padus is joined by the Trebia, as also before that by several other rivers, and is thus made excessively full. Scaurus is the man who constructed the Aemilian

M. Aemilius Scaurus, lived 163 to about 89 B.O.

² Roman miles, of course. But the distance from Ticinum to Ocelum is about a hundred miles. Sixty miles is a close estimate for the distance from Ticinum to the Durias Major. Most of the editors, including Meineke, emend to "one hundred and sixty."

Ocelum. That is, Celtica proper.

Meincke suspects this whole sentence and relegates it to the foot of the page.

STRABO

Πισῶν καὶ Λούνης μέχρι Σαβάτων, κἀντεῦθεν διὰ Δερτῶνος '1 ἄλλη δ' ἐστὶν Αἰμιλία διαδεχομένη τὴν Φλαμινίαν. συνυπάτευσαν γὰρ ἀλλήλοις Μάρκος Λέπιδος καὶ Γάϊος Φλαμίνιος καθελόντες δὲ Λίγυας, ὁ μὲν τὴν Φλαμινίαν ἔστρωσεν ἐκ 'Ρώμης διὰ Τυρρηνῶν καὶ τῆς 'Ομβρικῆς μέχρι τῶν περὶ 'Αρίμινον τόπων, ὁ δὲ τὴν ἐξῆς μέχρι Βονωνίας, κἀκεῖθεν εἰς 'Ακυληίαν παρὰ τὰς ρίζας τὰς τῶν "Αλπεων ἐγκυκλούμενος τὰ ἔλη. ὅριον δὲ τῆς χώρας ταύτης, ἡν ἐντὸς Κελτικὴν καλοῦμεν, πρὸς τὴν λοιπὴν Ἰταλίαν τό τε 'Απέννινον ὄρος τὸ ὑπὲρ τῆς Τυρρηνίας ἀπεδέδεικτο καὶ ὁ Αἰσις ποταμός, ὕστερον δὲ ὁ 'Ρουβίκων, εἰς τὸν 'Αδρίαν ἐκδιδόντες ἀμφότεροι.

C 218

12. Τής δ' ἀρετής τῶν τόπων τεκμήριον ή τ' εὐανδρία καὶ τὰ μεγέθη τῶν πόλεων καὶ ὁ πλοῦτος, οἶς πᾶσιν ὑπερβέβληνται τὴν ἄλλην Ἰταλίαν οἱ ταύτη 'Ρωμαῖοι. καὶ γὰρ ἡ γεωργουμένη γῆ πολλοὺς καὶ παντοίους ἐκφέρει καρπούς, καὶ αὶ ὖλαι τοσαύτην ἔχουσι βάλανον ὥστ' ἐκ τῶν ἐντεῦθεν ὑοφορβίων ἡ 'Ρώμη τρέφεται τὸ πλέον. ἔστι δὲ καὶ κεγχροφόρος διαφερόντως διὰ τὴν εὐυδρίαν τοῦτο δὲ λιμοῦ μέγιστόν ἐστιν ἄκος· πρὸς ἄπαντας γὰρ καιροὺς ἀέρων ἀντέχει, καὶ οὐδέποτ' ἐπιλεί-

¹ Δερτώνος, Jones, for Δέθωνος (see footnote 5, p. 326).

^{1 187} B.C.

GEOGRAPHY, 5. 1. 11-12

Way which runs through Pisa and Luna as far as Sabata and thence through Derton; there another Aemilian Way, however-I mean the one which succeeds the Flaminian. For Marcus Lepidus and Gaius Flaminius were consuls together 1; and, upon subjugating the Ligures, the latter constructed the Flaminian Way 2 from Rome through Tyrrhenia and Ombrica as far as the regions of Ariminum, and the former the succeeding road that runs as far as Bononia, and from there, along the base of the Alps, thus encircling the marshes, to Aquileia. Now the boundary of all this country which we call Cisalpine Celtica—I mean the boundary between it and the remainder of Italy-was once designated by that part of the Apennine Mountains which is beyond Tyrrhenia, and also by the River Aesis, but later on by the Rubicon; both these rivers empty into the Adriatic.

12. As for the excellence of the regions, it is evidenced by their goodly store of men, the size of the cities and their wealth, in all which respects the Romans in that part of the world have surpassed the rest of Italy. For not only does the tilled land bring forth fruits in large quantities and of all sorts, but the forests have acorns in such quantities that Rome is fed mainly on the herds of swine that come from there. And the yield of millet is also exceptional, since the soil is well-watered; and millet is the greatest preventive of famine, since it withstands every unfavourable weather, and can never fail, even though there be

² But from other accounts this Aemilian Way was built by Gaius Flaminius the Elder in 220 B.O. (see Pauly-Wissowa, under "Flaminia Via," p. 2493, and "Flaminina," p. 2502).

STRABO

πειν δύναται, κάν τοῦ ἄλλου σίτου γένηται σπάνις. ἔχει δὲ καὶ πιττουργεῖα θαυμαστά. τοῦ δ' οἴνου τὸ πληθος μηνύουσιν οἱ πίθοι· οἱ ξύλινοι γάρ μείζους οϊκων είσί προσλαμβάνει δε πολύ ή τῆς πίττης εὐπορία πρὸς τὸ εὐκώνητον. ἐρέαν δὲ την μεν μαλακην οί περί Μουτίνην τόποι καὶ τον Σκουλτάνναν ποταμόν φέρουσι πολύ πασῶν καλλίστην, την δὲ τραχεῖαν ή Λιγυστική καὶ ή τῶν Σύμβρων, εξ ής το πλέον της οικίας ε των Ίταλιωτών αμπέχεται, την δε μέσην οί περί Παταούιον, έξ ής οἱ τάπητες οἱ πολυτελεῖς καὶ γαύσαποι καὶ τὸ τοιοῦτον εἶδος πᾶν, ἀμφίμαλλόν τε καὶ ετερόμαλλον. τὰ δὲ μέταλλα νυνὶ μὲν οὐχ όμοίως ένταῦθα σπουδάζεται διὰ τὸ λυσιτελέστερα ίσως είναι τὰ ἐν τοῖς ὑπεραλπίοις Κελτοῖς καὶ τῆ 'Ιβηρία, πρότερον δὲ ἐσπουδάζετο, ἐπεὶ καὶ ἐν Οὐερκέλλοις χρυσωρυχεῖον ἢν. κώμη δ' ἐστὶ πλησίον 'Ικτουμούλων, και ταύτης 4 κώμης, άμφω δ' είσι περί Πλακεντίαν. αυτη μέν δη ή πρώτη μερίς της Ίταλίας μέχρι δεύρο περιωδεύσθω.

II.

1. Δευτέρα δὲ λεγέσθω ἡ Λιγυστικὴ ἡ ἐν αὐτοῖς τοῖς ᾿Απεννίνοις ὄρεσι, μεταξὸ ἰδρυμένη τῆς νῦν λεχθείσης Κελτικῆς καὶ τῆς Τυρρηνίας, οὐδὲν

¹ of before πίθοι, Meineke inserts; so Müller-Dübner.

² On Σύμβριν, see footnote 2, p. 3 2.
3 οἰκίας, the reading of all the MSS., Jones restores, for οἰκετείας, the reading of Kramer, Corais, and Meineke.

GEOGRAPHY, 5. 1. 12-2. 1

scarcity of every other grain. The country has wonderful pitch-works, also; and as for the wine, the quantity is indicated by the jars, for the wooden ones are larger than houses; and the good supply of the pitch helps much towards the excellent smearing the jars receive. As for wool, the soft kind is produced by the regions round Mutina and the River Scultenna (the finest wool of all); the coarse, by Liguria and the country of the Symbri, from which the greater part of the households of the Italiotes are clothed; and the medium, by the regions round Patavium, from which are made the expensive carpets and covers and everything of this kind that is woolly either on both sides or only on one. But as for the mines, at the present time they are not being worked here as seriously as before-perhaps on account of the fact that those in the country of the Transalpine Celti and in Iberia are more profitable1; formerly, however, they were seriously worked, for there was a gold mine at Vercelli too; Vercelli is a village near Ictumuli (this too a village), and both are near Placentia. So much, then, for my geographical description of the First Portion of Italy.

H

1. LET us call the Second Portion that Liguria2 which is in the Apennines themselves, situated between that Celtica which I have just described and Tyrrhenia. It contains nothing worthy of detailed

¹ See 4. 1. 13, 4. 2 1, 4. 6. 7, and 3, 2. 8.
² Literally, "Ligustica" (see 4. 6. 3, and 5. 1, 1).

⁴ της, after ταύτης, Corais omits; so the later editors.

έχουσα περιηγήσεως ἄξιου, πλην ὅτι κωμηδον ζωσι, τραχείαν γην άροθντες και σκάπτοντες, μάλλον δὲ λατομοῦντες, ὡς φησι Ποσειδώνιος. Τρίτοι δ' εἰσὶ συνεχεῖς τούτοις οἱ Τυρρηνοί, τὰ πεδία ἔχοντες τὰ μέχρι τοῦ ποταμοῦ τοῦ Τιβέρι-δος, κλυζόμενοι τὰ μέν πρὸς ἔω μάλιστα μέρη τῷ ποταμῷ μέχρι τῆς ἐκβολῆς αὐτοῦ, κατὰ δὲ θάτερα τῷ Τυρρηνικῷ καὶ Σαρδώω πελάγει. ἡεῖ δὲ ἐκ τῶν 'Απευνίνων όρων ὁ Τίβερις, πληρούται δ' ἐκ πολλών ποταμών, μέρος μέν τι δι' αὐτης φερό-μενος της Τυρρηνίας, τὸ δ' ἐφεξης διορίζων ἀπ' αὐτῆς πρῶτον μὲν τὴν 'Ομβρικήν, εἶτα τοὺς Σαβίνους καὶ Λατίνους τοὺς πρὸς τῆ 'Ρώμη μέχρι τῆς παραλίας. παραβέβληνται δέ πως τῷ ποταμῷ μεν και τοις Τυρρηνοις κατά πλάτος, άλληλοις δε C 219 κατὰ μῆκος ἀνέχουσι δὲ πρὸς τὰ Απέννινα ὅρη τὰ πλησιάζοντα τῷ ᾿Αδρία πρῶτοι μὲν οἱ Ὁμβρικοί, μετὰ δὲ τούτους Σαβίνοι, τελευταίοι δ΄ οἱ τὴν Λατίνην ἔχοντες, ἀρξάμενοι πάντες ἀπὸ τοῦ ποτα-μοῦ. ἡ μὲν οὖν τῶν Λατίνων χώρα μεταξὺ κεῖται τῆς τε ἀπὸ τῶν 'Ωστίων παραλίας μέχρι πόλεως Σινοέσσης καὶ τῆς Σαβίνης (τὰ δ' "Ωστιά ἐστιν έπίνειον της 'Ρώμης, είς δ ἐκδίδωσιν ὁ Τίβερις παρ' αὐτὴν ρυείς), ἐκτείνεται δὲ ἐπὶ μῆκος μέχρι της Καμπανίας και των Σαυνιτικών όρων ή δέ Σαβίνη μεταξὺ τῶν Λατίνων κεῖται καὶ τῶν 'Ομβρικῶν, ἐκτείνεται δὲ καὶ αὐτὴ πρὸς τὰ Σαυνιτικά όρη, καὶ μάλλον συνάπτει τοῖς 'Απευνίνοις τοις κατά Οὐηστίνους τε και Πελίγνους και

¹ Umbria.

GEOGRAPHY, 5. 2. I

description except that the people live only in villages, plowing and digging rough land, or rather, as Poseidonius says, quarrying stones. The Third Portion is contiguous to the Second-I mean the country of the Tyrrheni, who hold the plains that extend as far as the River Tiber and whose country is washed, on its eastern side (generally speaking), by the river as far as its mouth, and on the other side by the Tyrrhenian and Sardinian Sea. But the Tiber flows from the Apennine Mountains, and is fed by many rivers; for a part of its course it runs through Tyrrhenia itself, and in its course thereafter separates from Tyrrhenia, first, Ombrica,1 then, the country of the Sabini and also that part of Latium which is near Rome and extends as far as the coastline. These three latter lie approximately parallel to the river and Tyrrhenia in their breadth and also to one another in their length; and they reach up to those parts of the Apennine Mountains which closely approach the Adriatic, in this order: first, Ombrica, then, after Ombrica, the country of the Sabini, and, last, Latium, - all of them beginning at the river. Now the country of the Latini lies between the coastline that stretches from Ostia as far as the city of Sinuessa and the country of the Sabini (Ostia is the port-town of the Roman navythe port into which the Tiber, after flowing past Rome, empties), although it extends lengthwise as far as Campania and the mountains of the Samnitae. But the country of the Sabini lies between that of the Latini and that of the Ombrici, although it too extends to the mountains of the Samnitae, or rather it joins that part of the Apennines which is in the country of the Vestini, the Peligni, and the

Μαρσούς· οἱ δ' Ομβρικοὶ μέσοι μὲν κεῖνται τῆς τε Σαβίνης καὶ τῆς Τυρρηνίας, μέχρι δ' 'Αριμίνου καὶ 'Ραουέννης προίασιν ' ὑπερβάλλοντες τὰ ὅρη. Τυρρηνοὶ δὲ παύονται ὑπ' αὐτοῖς τοῖς ὅρεσι τοῖς περικλείουσιν ἐκ τῆς Λιγυστικῆς εἰς τὸν 'Αδρίαν, ἀπὸ τῆς οἰκείας ἀρξάμενοι θαλάττης καὶ τοῦ Τιβέριδος. τὰ καθ' ἔκαστα δὲ διέξιμεν, ἀπ' αὐτῶν

τούτων ἀρξάμενοι.

2. Οί Τυρρηνοί τοίνυν παρά τοις 'Ρωμαίοις Έτροῦσκοι καὶ Τοῦσκοι προσαγορεύονται. οί δ' "Ελληνες οῦτως ἀνόμασαν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ Τυρρηνοῦ τοῦ "Ατυος, ως φασι, τοῦ στείλαντος έκ Λυδίας ἐποίκους δεῦρο. ἐπὶ γὰρ λιμοῦ καὶ ἀφορίας ὁ "Ατυς, εἰς τῶν ἀπογόνων 'Ηρακλέους καὶ Ομφάλης, δυείν παίδων όντων, κλήρφ Λυδον μέν κατέσχε, τῷ δὲ Τυρρηνῷ τὸν πλείω συστήσας λαὸν έξέστειλεν. ἐλθὼν δὲ τήν τε χώραν ἀφ' έαυτοῦ Τυρρηνίαν ἐκάλεσε, καὶ δώδεκα πόλεις έκτισεν, οἰκιστὴν ἐπιστήσας Τάρκωνα, ἀφ' Ταρκυνία ή πόλις, δυ διά την έκ παίδων σύνεσιν πολιον γεγεννήσθαι μυθεύουσι. τότε μεν οῦν ὑφ' ένὶ ἡγεμόνι ταττόμενοι μέγα ἴσχυον, χρόνοις δ' ύστερον διαλυθήναι τὸ σύστημα εἰκὸς καὶ κατὰ πόλεις διασπασθηναι βία των πλησιοχώρων είξαντας οὐ γὰρ ὰν χώραν εὐδαίμονα ἀφέντες τῆ θαλάττη κατά ληστείαν ἐπέθεντο, ἄλλοι πρός ἄλλα τραπόμενοι πελάγη, έπεί, ὅπου γε συμπνεύσαιεν.

* The Tyrrhenian Sea.

¹ προίασιν, Corais, for προσίασιν; so the later editors.

¹ Cp. 5. 4. 2.

³ The Greek spelling is "Tarkunia."

GEOGRAPHY, 5. 2. 1-2

Marsi.¹ And the country of the Ombrici lies between the country of the Sabini and Tyrrhenia, although it extends over the mountains as far as Ariminum and Ravenna. And Tyrrhenia, beginning at its proper sea² and the Tiber, ceases at the very foot of those mountains which enclose it from Liguria to the Adriatic. I shall treat the several parts, however, in detail, beginning with the Tyrrheni themselves.

2. The Tyrrheni, then, are called among the Romans "Etrusci" and "Tusci." The Greeks, however, so the story goes, named them thus after Tyrrhenus, the son of Atys, who sent forth colonists hither from Lydia: At a time of famine and dearth of crops, Atys, one of the descendants of Heracles and Omphale, having only two children, by a casting of lots detained one of them, Lydus, and, assembling the greater part of the people with the other, Tyrrhenus, sent them forth. And when Tyrrhenus came, he not only called the country Tyrrhenia after himself, but also put Tarco in charge as "coloniser," and founded twelve cities; Tarco, I say, after whom the city of Tarquinia³ is named, who, on account of his sagacity from boyhood, is said by the mythtellers to have been born with grey hair. Now at first the Tyrrheni, since they were subject to the orders of only one ruler, were very strong, but in later times, it is reasonable to suppose, their united government was dissolved, and the Tyrrheni, yielding to the violence of their neighbours, were broken up into separate cities; for otherwise they would not have given up a happy land and taken to the sea as pirates, different bands turning to different parts of the high seas; indeed, in all cases where they acted in concert, they were able,

ίκανοι ήσαν οὐκ ἀμύνασθαι μόνον τοὺς ἐπιχειροῦντας αὐτοῖς, ¹ ἀλλὰ καὶ ἀντεπιχειρεῖν καὶ μακρὰς στρατείας ποιεῖσθαι. μετὰ δὲ τὴν τῆς 'Ρώμης κτίσιν Δημάρατος ἀφικνείται, λαὸν ἄγων ἐκ Κορίνθου, καὶ δεξαμένων αὐτὸν Ταρκυνιτῶν γεννά Λουκούμωνα έξ έπιχωρίας γυναικός. γενόμενος δὲ "Αγκω Μαρκίω," τῷ βασιλεῖ τῶν 'Ρωμαίων, φίλος ἐβασίλευσεν οὐτος, καὶ μετωνομάσθη Λεύκιος Ταρκύνιος Πρίσκος, ἐκόσμησε δ' οὖν τὴν Τυρρηνίαν καὶ αὐτὸς καὶ ὁ πατὴρ πρότερον, ὁ C 220 μεν ευπορία δημιουργών τών συνακολουθησαντων οἴκοθεν, ο δὲ ταῖς ἐκ τῆς Ῥώμης ἀφορμαῖς. λέγεται δὲ καὶ ὁ θριαμβικὸς κόσμος καὶ ὑπατικὸς καὶ ἀπλῶς ὁ τῶν ἀρχόντων ἐκ Ταρκυνίων δεῦρο μετενεχθῆναι καὶ ράβδοι καὶ πελέκεις καὶ σάλπιγγες καὶ ἱεροποιίαι καὶ μαντική καὶ μουσική ὅση δημοσία χρωνται 'Ρωμαΐοι. τούτου δ' υίος ην ο δεύτερος Ταρκύνιος, ὁ Σούπερβος, ὅσπερ καὶ τελευταῖος βασιλεύσας έξέπεσε. Πορσίνας δ', ό τῶν Κλουσίνων βασιλεύς, πόλεως Τυρρηνίδος, κατάγειν αὐτὸν ἐπιχειρήσας δι' ὅπλων, οὐχ οίος τε ἢν, καταλυσάμενος την έχθραν ἀπηλθε φίλος μετά τιμής καὶ δωρεών μεγάλων.

3. Περί μέν της επιφανείας των Τυρρηνών ταθτα καὶ ετι τὰ τοῖς Καιρετανοῖς πραχθέντα καὶ γὰρ τοὺς έλόντας τὴν Ῥώμην Γαλάτας κατεπολέμησαν.

αὐτοῖς, Xylander, for αὐτούς; so the later editors.
 Μαρκίφ, Corais, for Μάρκφ; so the later editors.

Demaratus became the ruler of the city (8 6. 20).
 In the legendary history of Rome, Lucumo was made king by the Senate and people in 615 B.C.

GEOGRAPHY, 5. 2. 2-3

not only to defend themselves against those who attacked them, but also to attack in turn and to make long expeditions. But it was after the founding of Rome that Demaratus arrived, bringing with him a host of people from Corinth; and, since he was received by the Tarquinians,1 he married a native woman, by whom he begot Lucumo. And since Lucumo had proved a friend to Ancus Marcius, the king of the Romans, he was made king,2 and his name was changed to Lucius Tarquinius Priscus. Be that as it may, he too adorned Tyrrhenia, as his father had done before him-the father by means of the goodly supply of artisans who had accompanied him from home and the son by means of the resources supplied by Rome. It is further said that the triumphal, and consular, adornment, and, in a word, that of all the rulers, was transferred to Rome from Tarquinii,3 as also fasces, axes, trumpets, sacrificial rites, divination, and all music publicly used by the Romans. This Tarquinius was the father of the second Tarquinius, the "Superbus," who was the last of the kings and was banished.4 Porsinas. the king of Clusium, 5 a Tyrrhenian city, undertook to restore him to the throne by force of arms, but was unable to do so, although he broke up the personal enmity against himself and departed as friend, along with honour and large gifts.

3. Thus much for the lustre of the Tyrrheni. And still to be recorded are the achievements of the Caeretani: 6 they defeated in war those Galatae who

³ The same as "Tarquinia," 5. 2. 2.

^{4 509} s.c.
 Now Chiusi.
 Their city was Caere, one of the twelve founded by Tyrrhenus.

ἀπιοῦσιν ἐπιθέμενοι κατὰ Σαβίνους, καὶ α παρ' έκόντων έλαβον 'Ρωμαίων έκείνοι λάφυρα ἄκοντας άφείλουτο πρός δε τούτοις τούς καταφυγόντας παρ' αὐτοὺς ἐκ τῆς 'Ρώμης ἔσωσαν καὶ τὸ ἀθάνατον πύρ και τὰς τῆς Εστίας ίερείας. οἱ μὲν οὖν 'Ρωμαΐοι διὰ τοὺς τότε φαύλως διοικοῦντας τὴν πόλιν οὐχ ίκανῶς ἀπομνημονεῦσαι τὴν χάριν αὐτοίς δοκούσι πολιτείαν γάρ δόντες οὐκ ἀνέγρα-Ψαν είς τούς πολίτας, άλλα και τούς άλλους τούς μη μετέχοντας της Ισονομίας είς τὰς δέλτους έξώριζον τὰς Καιρετανών. παρὰ δὲ τοῖς "Ελλησιν εὐδοκίμησεν ή πόλις αὕτη διά τε ἀνδρείαν καλ δικαιοσύνην των τε γάρ ληστηρίων ἀπέσχετο, καίπερ δυναμένη πλείστον, και Πυθοί τὸν 'Αγυλλαίων καλούμενον ανέθηκε θησαυρόν. "Αγυλλα γαρ ωνομάζετο τὸ πρότερον ή νῦν Καιρέα, καὶ λέγεται Πελασγών κτίσμα τῶν ἐκ Θετταλίας ἀφιγμένων των δὲ Λυδών οἵπερ Τυρρηνοὶ μετωνομάσθησαν, επιστρατευσάντων τοῖς Αγυλλαίοις, προσιών τῷ τείχει τις ἐπυνθάνετο τοὔνομα τῆς πόλεως, των δ' άπὸ τοῦ τείχους Θετταλών τινος άντι του άποκρίνασθαι προσαγορεύσαντος αὐτὸν χαιρε, δεξάμενοι τὸν οἰωνὸν οι Τυρρηνοί τοῦτον άλοῦσαν τὴν πόλιν μετωνόμασαν. ή δὲ οῦτω λαμπρά καὶ ἐπιφανής πόλις νῦν ἔχνη σώζει μόνον,

2 That is, the right of suffrage, ins suffragii.

3

^{1 390} B.C.

³ Roman citizens themselves, when disfranchised by the censor, were enrolled in the *Tabulae Caeritum*, and hence the odium.

⁵ Delphi.

⁵ See 9. 3. 8.

GEOGRAPHY, 5, 2, 3

had captured Rome,1 having attacked them when they were in the country of the Sabini on their way back, and also took away as booty from the Galatae, against their will, what the Romans had willingly given them; in addition to this, they saved all who fled to them for refuge from Rome, and the immortal fire, and the priestesses of Vesta. The Romans, it is true, on account of the bad managers which the city had at the time, do not seem to have remembered the favour of the Caeretani with sufficient gratitude, for, although they gave them the right of citizenship, they did not enroll them among the citizens, and even used to relegate all others who had no share in the equal right 2 to "the Tablets of the Caeretani." 3 Among the Greeks, however, this city was in good repute both for bravery and for righteousness; for it not only abstained from all piracy, although particularly well fitted therefor, but also set up at Pytho what is called "the treasury of the Agyllaei"; for what is now Caerea was formerly called Agylla, and is said to have been founded by Pelasgi who had come from Thessaly. But when those Lydians whose name was changed to Tyrrheni marched against the Agyllaei, one of them approached the wall and inquired what the name of the city was, and when one of the Thessalians on the wall, instead of replying to the inquiry, saluted him with a "Chaere," the Tyrrheni accepted the omen, and, on capturing the city, changed its name accordingly. But the city, once so splendid and illustrious, now preserves mere traces of its former self; and the hot springs near by, which are called Caeretanian

[•] The proper Latin spelling was "Caere."

εὐανδρεῖ δ' αὐτῆς μᾶλλον τὰ πλησίον θερμά, ἃ καλοῦσι Καιρετανά, διὰ τοὺς φοιτῶντας θεραπείας

χάριν.

4. Τοὺς δὲ Πελασγούς, ὅτι μὲν ἀρχαῖόν τι φῦλον κατὰ τὴν Ελλάδα πᾶσαν ἐπεπόλασε¹ καὶ μάλιστα παρὰ τοῖς Αἰολεῦσι τοῖς κατὰ Θετταλίαν, C 221 όμολογοῦσιν ἄπαντες σχεδόν τι. νομίζειν δέ φησιν Έφορος τὸ ἀνέκαθεν `Αρκάδας ὅντας ἐλέσθαι στρατιωτικὸν βίον, εἰς δὲ τὴν αὐτὴν ἀγωγὴν προτρέποντας πολλούς άπασι τοῦ ὀνόματος μεταδοῦναι καὶ πολλην ἐπιφάνειαν κτήσασθαι καὶ παρὰ τοις "Ελλησι και παρά τοις άλλοις, παρ' όσους ποτε ἀφιγμένοι τετυχήκασι. και γάρ της Κρήτης έποικοι γεγόνασιν, ώς φησιν "Ομηρος λέγει γοῦν 'Οδυσσεύς πρός Πηνελόπην'

> άλλη δ' άλλων γλώσσα μεμιγμένη έν μέν 'Αχαιοί, έν δ' Ετεόκρητες μεγαλήτορες, έν δὲ Κύδωνες, Δωριέες τε τριχάϊκες, διοί τε Πελασγοί. (Od. 19. 175)

καὶ τὸ Πελασγικὸν "Αργος ἡ Θετταλία λέγεται, τὸ μεταξὺ τῶν ἐκβολῶν τοῦ Πηνειοῦ καὶ τῶν Θερμοπυλών έως της όρεινης της κατά Πίνδον, διά τὸ ἐπάρξαι τῶν τόπων τούτων τοὺς Πελασγούς. τε Δία τὸν Δωδωναῖον αὐτὸς ὁ ποιητής ὀνομάζει Πελασγικόν.

> Ζεῦ ἄνα, Δωδωναῖε, Πελασγικέ. (Il. 16.233)

πολλοί δὲ καὶ τὰ Ἡπειρωτικὰ ἔθνη Πελασγικὰ

GEOGRAPHY, 5. 2. 3-4

Springs, have a greater population than it has —because of those who visit the Springs for the cure.

4. As for the Pelasgi, almost all agree, in the first place, that some ancient tribe of that name spread throughout the whole of Greece, and particularly among the Acolians of Thessaly. Again, Ephorus says that he is of the opinion that, since they were originally Arcadians, they chose a military life, and that, in converting many peoples to the same mode of life, they imparted their name to all, and thus acquired great glory, not only among the Greeks, but also among all other peoples whithersoever they had chanced s to come. For example, they prove to have been colonisers of Crete, as Homer says; at any rate, Odysseus says to Penelope: "But one tongue with others is mixed; there dwell Achaeans, there Cretans of the old stock, proud of heart, there Cydonians, and Dorians too, of waving plumes, and goodly Pelasgians." And Thessaly is called "the Pelasgian Argos" (I mean that part of it which lies between the outlets of the Peneius River and Thermopylae as far as the mountainous country of Pindus), on account of the fact that the Pelasgi extended their rule over these regions. Further, the Dodonaean Zeus is by the poet himself named " Pelasgian": "O Lord Zeus, Dodonaean, Pelasgian." And many have called also the tribes of Epirus

¹ Now, apparently, Bagni del Sasso. * Cp. "Pelargi," p. 347.

³ Cp. 5. 2. 9. ⁴ Crete.

ор: телагуг, р. 347.

¹ For ἐπεπόλασε, Meineke, following E (which also reads Πελασγοί, φῦλου ἀρχαῖου καὶ κατὰ τὴυ Ἑλλάδα πῶσαν), reads ἐπιπολάσαν.

εἰρήκασιν, ὡς καὶ μέχρι δεῦρο ἐπαρξάντων Πελασγούς τε πολλοὺς καὶ τῶν ἡρώων ὀνόματα καλέσαντες, οἱ ὕστερον ἀπ' ἐκείνων πολλὰ τῶν ἐθνῶν ἐπώνυμα πεποιήκασι· καὶ γὰρ τὴν Λέσβον Πελασγίαν εἰρήκασι, καὶ τοῖς ἐν τῆ Τρωάδι Κίλιξιν "Ομηρος εἴρηκε τοὺς ὁμόρους Πελασγούς.

Ίππόθοος δ' ἄγε φῦλα Πελασγῶν ἐγχεσιμώρων, τῶν, οἱ Λάρισαν ἐριβώλακα ναιετάασκον.

(I1, 2, 840)

τῷ δ' Ἐφόρφ τοῦ ² ἐξ 'Αρκαδίας εἶναι τὸ φῦλον τοῦτο ἦρξεν Ἡσίοδος. φησὶ γάρ

υίεις έξεγένοντο Λυκάονος αντιθέοιο, ον ποτε τίκτε Πελασγός.

(loc. incert.)

Αἰσχύλος δ' ἐκ τοῦ περὶ Μυκήνας "Αργους φησὶν ἐν Ἰκέτισιν ἢ ³ Δαναίσι τὸ γένος αὐτῶν. καὶ τὴν Πελοπόννησον δὲ Πελασγίαν φησὶν "Εφορος κλήθηναι, καὶ Εὐριπίδης δ' ἐν 'Αρχελάφ φησὶν ὅτι

Δαναὸς ὁ πευτήκουτα θυγατέρων πατήρ ἐλθὼν ἐς ᾿Αργος ὤκησ᾽ ⁴ Ἰνάχου πόλιν,

1 For ὀνόματα, Groskurd reads ὀνομαστί; Meineke, ὕνομα.
2 τοῦ, Corais, following no, for τό (ABl), τῷ (C?); so the later editors.

* For #, Meineke reads Kal.

4 The reading of the MSS. is φκησιν (Müller-Dübner, Ind. Var. Lect.). All the editors since Xylander, except Corais and Du Theil (who read φκησεν), read φκισ'. Jones reads φκησ'.

¹ Hippothous was the son of "Lethus Pelasgus" (Iliad 2.843, and 17.288). In 13.3.2 Strabo takes Homer, in the passage above quoted, to mean Larisa Phryconis, the "Larisa near Cyme," which latter is now Lamurtkeui. On "Larisa Phryconis," see 9.5.19.

GEOGRAPHY, 5. 2. 4

"Pelasgian," because in their opinion the Pelasgi extended their rule even as far as that. And, further, because many of the heroes were called "Pelasgi" by name, the people of later times have, from those heroes, applied the name to many of the tribes; for example, they have called the island of Lesbos "Pelasgia," and Homer has called "Pelasgi" the people that were neighbours to those Cilicians who lived in the Troad: "And Hippothous led the tribes of spear-fighting Pelasgi, those Pelasgi who inhabited deep soiled Larissa." 1 But Ephorus' authority for the statement that this race originated in Arcadia was Hesiod; for Hesiod says: "And sons were born of god-like Lycaon, who, on a time, was begotten by Pelasgus." Again, Aeschylus, in his Suppliants,2 or else his Danaan Women,3 says that the race of the Pelasgi originated in that Argos which is round about Mycenae.4 And the Peloponnesus too, according to Ephorus, was called "Pelasgia." And Euripides too, in his Archelaus, says: "Danaus, the father of fifty daughters, on coming into Argos,7 took up his abode in the city of Inachus, and

2 Hiketides 16 ff. and 250 ff.

3 The Danaan Women (Danaides) is no longer extant. 4 That is, the district of Argos, in which Mycenae as well as

the city of Argos were situated (see 8. 6. 5-10). The Peloponnesus was called "Argos" as well as "Pelasgia" (8. 6. 5).

The Archelaus is no longer extant.

7 Again the district of Argos, elsewhere (8. 6. 8) called

"Argeia,"

The "city of Inachus"—so called from Inachus, the first king of Argos—was the city of Argos. By a slight change in the Greek most of the editors (see note 4 on opposite page) emend "took up his ahode in" to "founded," presumably on the ground that Strabo later says "Danaus founded the acropolis" (Argos) "of the Argives" (8. 6. 9).

STRABO

Πελασγιώτας δ' ἀνομασμένους τὸ πρὶν Δαναούς καλεῖσθαι νόμον ἔθηκ' ἀν' Ἑλλάδα. (Fr. 228, Nauck)

'Αντικλείδης δὲ πρώτους φησὶν αὐτοὺς τὰ περὶ Λῆμνον καὶ Ἰμβρον κτίσαι, καὶ δὴ τούτων τινὰς καὶ μετὰ Τυρρηνοῦ 'Ατυος εἰς τὴν 'Ιταλίαν συνᾶραι. καὶ οἱ τὴν 'Ατθίδα συγγράψαντες ἰστοροῦσι περὶ τῶν Πελασγῶν, ὡς καὶ 'Αθήνησι γενομένων τῶν Πελασγῶν,¹ διὰ δὲ τὸ πλανήτας εἶναι καὶ δίκην ὀρνέων ἐπιφοιτᾶν ἐφ' οῦς ἔτυχε τόπους Πελαργοὺς ὑπὸ τῶν 'Αττικῶν κληθῆναι.

C 222

5. Της δὲ Τυρρηνίας μηκος μὲν τὸ μέγιστον εἶναί φασι τὴν παραλίαν ἀπὸ Λούνης μέχρι ᾿Ωστίων δισχιλίων που καὶ πεντακοσίων σταδίων, πλάτος δὲ τοῦ ἡμίσους ἔλαττον τὸ πρὸς τοῖς ὅρεσιν. εἰς μὲν οὖν Πίσας ἀπὸ Λούνης πλείους τῶν τετρακοσίων σταδίων εἰσίν, ἐντεῦθεν δ᾽ εἰς Οὐολατέρρας διακόσιοι ὀγδοήκοντα, πάλιν δ᾽ ἐνθένδε εἰς Ποπλώνιον διπκόσιοι ἐβδομήκοντα, ἐκ δὲ Ποπλωνίου εἰς Κόσαν ἐγγὺς ὀκτακόσιοι, οἱ δὲ ἐξακόσιοί φασι. Πολύβιος δ᾽ οὐκ² εἶναι τοὺς πάντας χιλίους τρια-

1 Meineke relegates the second τῶν Πελασγῶν to the foot of the page, perhaps rightly.

3 Kramer inserts εὐ after οὐκ; so Müller-Dübner. Meineke emends εἶναι το εὖ καί, perhaps rightly.

Androtion, Philochorus, and others; only fragments of their works remain.

* Op. 9. 1. 18 and 9. 2. 3.

^{* &}quot;Atthis" was the old name of Attica, from Atthis, the daughter of the mythical king Cranaus (Cp. 9. 1. 18).

GEOGRAPHY, 5. 2.4-5

throughout Greece he laid down a law that all people hitherto named Pelasgians were to be called Danaans." And again, Anticleides says that they were the first to settle the regions round about Lemnos and Imbros, and indeed that some of these sailed away to Italy with Tyrrhenus the son of Atys. And the compilers 1 of the histories of The Land of Atthis 2 give accounts of the Pelasgi, believing that the Pelasgi were in fact at Athens too, although the Pelasgi were by the Attic people called "Pelargi," 4 the compilers add, because they were wanderers and, like birds, resorted to those places whither chance led them.

5. They say that the maximum length of Tyrrhenia—the coastline from Luna as far as Ostia—is about two thousand five hundred stadia, and its breadth (I mean its breadth near the mountains 6) less than half its length. Now from Luna to Pisa the distance is more than four hundred stadia; and thence to Volaterrae, two hundred and eighty; and again, from here to Poplonium, two hundred and seventy; and from Poplonium to Cosa,7 nearly eight hundred, though some say six hundred. Polybius, however, says the total number of stadia 8 is not so

4 Literally, "Storks."

5 Cp. 9. 1. 18, where Strabo refers to the Pelasgi as having

"sojourned" at Athens.

Often called "Cossa"; so in § 8 following.

From Luna to Cosa.

[&]quot;Near the mountains" is very indefinite, but in § 9 following Strabo applies the same phrase to the city of Arretium, adding that this city "is farthest of all in the interior." In the present passage, therefore, he clearly means that the line of greatest breadth runs to the Apennines near Arretium-which is correct.

STRABO

κοσίους τριάκοντα λέγει. τούτων δ' ή μὲν Λούνα πόλις ἐστὶ καὶ λιμήν, καλοῦσι δ' οἱ" Ελληνες Σελήνης λιμένα καὶ πόλιν. ἡ μὲν οὖν πόλις οὐ μεγάλη, ό δὲ λιμὴν μέγιστός τε καὶ κάλλιστος, ἐν αὐτῷ περιέχων πλείους λιμένας, ἀγχιβαθεῖς πάντας, οἰον ὰν γένοιτο ὁρμητήριον θαλαττοκρατησάντων ἀνθρώπων τοσαύτης μὲν θαλάττης, τοσοῦτον δὲ χρόνον. περικλείεται δ' ὁ λιμὴν ὅρεσιν ὑψηλοῖς, ἀφ' ὧν τὰ πελάγη κατοπτεύεται καὶ ἡ Σαρδὼ καὶ τῆς ἡιόνος ἐκατέρωθεν πολὺ μέρος. μέταλλα δὲ λίθου λευκοῦ τε καὶ ποικίλου γλαυκίζοντος τοσαῦτά τ' ἐστὶ καὶ τηλικαῦτα, μονολίθους ἐκδιδύντα πλάκας καὶ στύλους, ὥστε τὰ πλεῖστα τῶν ἐκπρεπῶν ἔργων τῶν ἐν τῆ 'Ρώμη καὶ ταῖς ἄλλαις πόλεσιν ἐντεῦθεν ἔχειν τὴν χορηγίαν· καὶ γὰρ εὐεξάγωγός ἐστιν ἡ λίθος, τῶν μετάλλων ὑπερκειμένων τῆς θαλάττης πλησίον, ἐκ δὲ τῆς θαλάττης

That is, "Harbour of the Moon" ("Moon-Harbour"). Cp. "Harbour of Menestheus" (3. 1. 9) and "Harbour of Monoecus" (4. 6. 3), each phrase meaning the city as well as the harbour. The Gulf of Spezia (its dimensions are seven miles by three) is one of the finest harbours in the world. It is the chief station of the Italian navy, and has

at its head a dockyard and arsenal.

¹ Strabo postpones his estimates of the remaining distances (Cosa-Gravisci-Purgi-Ostia), totalling (about) 740 stadia, to § 8 following. Following Groskurd, Meineke unwarrantedly indicates a lacuna in the text immediately after "some say six hundred," thinking Strabo must have added at that point the distance from Cosa to Ostia. Thus he makes the figures of Polybius (whose original statement, unfortunately, is now lost) apply to the entire distance from Luna to Ostia. But by measurement on Kiepert's wall-map of Ancient Italy, 1330 stadia proves to be a very close estimate for the distance, along the coastal-roads from Luna to Cosa.

GEOGRAPHY, 5. 2. 5

much as one thousand three hundred and thirty.1 Of these, take first Luna; it is a city and also a harbour, and the Greeks call the city as well as the harbour "Harbour of Selene." 2 The city, indeed, is not large, but the harbour is both very large and very beautiful, since it includes within itself several harbours, all of them deep up to the very shore, - just such a place as would naturally become the naval base of a people who were masters of so great a sea for so long a time. And the harbour is shut in all round by high mountains, from which the high seas are to be seen, as also Sardo,3 and a considerable stretch of the shore on either side. And the quarries of marble,4 both white and mottled bluish-grey marble, are so numerous, and of such quality (for they yield monolithic slabs and columns), that the material for most of the superior works of art 5 in Rome and the rest of the cities are supplied therefrom; 6 and, indeed, the marble is easy to export, since the quarries lie above the sea and

4 Now the quarries of Carrara.

prefer to use this particular marble.

⁵ For specific references to Roman "works of art" in stone, see 5, 3, 8,

For a full discussion of stones of all kinds, and their uses at Rome and elsewhere, see the Natural History of Pliny, Book XXXVI. See also W. G. Renwick's Marbls and Marble Working (1909), pp. 20 ff. and 69 ff. Dr. J. S. Flett (Encyc. Brit., s.v. "Marble") says: "Stone from this district was employed in Rome for architectural purposes in the time of Augustus, but the finer varieties, adapted to the needs of the sculptor, were not discovered until some time later." The best works of Michelangelo and Canova were executed in Carrara marble: and the best sculptors of to-day

Sardinia, Tozer (Selections, p. 144) thinks Strabo must have meant Corsica, since Sardinia is 180 miles distant.

διαδεχομένου του Τιβέριος την κομιδήν και την ξυλείαν την είς τας οἰκοδομας σελμάτων εὐθυτάτων και ευμηκεστάτων ή Τυρρηνία χορηγεί την πλείστην, τῷ ποταμῷ κατάγουσα ἐκ τῶν ὀρῶν εὐθύς. μεταξὺ δὲ Λούνης καὶ Πίσης ὁ Μάκρας ἐστί,² ῷ πέρατι τῆς Τυρρηνίας καὶ τῆς Λιγυστικής κέχρηνται των συγγραφέων πολλοί. Πίσα κτίσμα μέν έστι τῶν ἐν Πελοποννήσφ Πισατῶν, οἱ μετὰ Νέστορος ἐπὶ Ἰλιον στρατεύσαντες κατὰ τὸν ἀνάπλουν εἰπλανήθησαν, οἱ μὲν εἰς τὸ Μεταπόντιον, οἱ δ' εἰς τὴν Πισᾶτιν, ἄπαντες Πύλιοι καλούμενοι. δυείν δὲ ποταμῶν κείται μεταξύ κατ' αὐτὴν τὴν συμβολήν, 'Αρνου τε καὶ Αὐσαρος, δυν ὁ μὲν ἐξ ᾿Αρρητίου φέρεται πολύς, οὐχὶ πᾶς, ἀλλὰ τριχῆ σχισθείς, ὁ δ΄ ἐκ τῶν Απεννίνων όρων συμπεσόντες δ' είς εν ρείθρον μετεωρίζουσιν άλλήλους ταίς άντικοπαίς έπὶ τοσοῦτον ὥστε τοὺς ἐπὶ τῶν ἠιόνων ἐστῶτας ἀμφοτέρων μηδ' έτερον ύπο θατέρου καθορασθαι, ώστ' άνάγκη δυσανάπλωτα έκ θαλάττης είναι στάδιοι δ' είσὶ τοῦ ἀνάπλου περὶ εἴκοσι. μυθεύουσι δ', ὅτε πρῶτον ἐκ τῶν ὀρῶν οἱ ποταμοὶ κατεφέροντο οὖτοι, κωλυομένους ὑπὸ τῶν ἐπιχωρίων, μὴ συμπε-

² χωρίον, after ἐστί, C. Müller deletes (see *Ind. Var. Lect.*

¹ Μάκραs, Kramer, for Μάκρηs, (cp. Δουρίαs, 4. 6. 5); so the later editors.

p. 969.
 δν, after ἀνάπλουν, Xylander deletes; so the later editors.
 4 Αὐσαρος, Cluver, for Αἴσαρος; so most of the editors, including Meineke.

¹ Since the old city of Luna (now in ruins) was some five miles south of the Macra, and still farther south of the

GEOGRAPHY, 5. 2. 5

near it, and since the Tiber in its turn takes up the cargo from the sea and conveys it to Rome. And the wooden material for the buildings, in beams that are very straight and very long, is for the most part supplied by Tyrrhenia, since by means of the river it can be brought down directly from the mountains. Now between Luna 1 and Pisa is the Macras, 2 which many of the historians have used as the boundary between Tyrrhenia and Liguria.8 As for Pisa, it was founded by those Pisatae who lived in the Peloponnesus, who made the expedition to Ilium with Nestor and on the return voyage went astray, some to Metapontium, and others to the territory of Pisa, though all of them were called Pylians. Pisa is situated between, and at the very confluence of, two rivers, the Arnus and the Ausar, of which the former runs from Arretium, with great quantities of water (not all in one stream, but divided into three streams), and the latter from the Apennine Mountains; and when they unite and form one stream they heave one another up so high by their mutual resistance that two persons standing on the opposite banks cannot even see each other; and hence, necessarily, voyages inland from the sea are difficult to make; the length of the voyage is about twenty stadia. And the following fable is told: when these rivers first began to flow down from the mountains, and their course was being hindered by the natives for fear that they would unite in one

harbour, Strabo must either have meant the harbour, not the city, of Luna, or else have thought the city was situated on the harbour.

² The River Macra.

⁸ So Pliny, 3. 7 and 3. 8; Livy, 39. 32, 40. 41; Florus,
2. 3. 4.

σόντες εἰς ἐν κατακλύζοιεν τὴν χώραν, ὑποσχέσθαι C 223 μὴ κατακλύσειν καὶ φυλάξαι τὴν πίστιν. δοκεῖ δ' ή πόλις εὐτυχῆσαί ποτε, καὶ νῦν οὐκ ἀδοξεῖ διά τε εὐκαρπίαν καὶ τὰ λιθουργεῖα καὶ τὴν ὕλην τὴν ναυπηγήσιμου, ή το μέν παλαιον έχρωντο προς τούς κατά θάλατταν κινδύνους καὶ γὰρ μαχιμώτεροι Τυρρηνων ύπηρξαν, και παρώξυναν αυτούς οί Λίγυες, πουηροί γείτονες παρά πλευράν όντες. νῦν δὲ τὸ πλέον εἰς τὰς οἰκοδομὰς ἀναλίσκεται τας εν 'Ρώμη, καν ταις επαύλεσι, βασίλεια κατασκευαζομένων Περσικά.

6. Των δε Οὐολατερρανων ή μεν χώρα κλύζεται τη θαλάττη, το δε κτίσμα εν φάραγγι βαθεία. λόφος εστίν ύψηλος περίκρημνος πάντη, την κορυφην επίπεδος, εφ' ή ίδρυται το τείχος της πολεως. ή δ' ἐπ' αὐτὴν ἀνάβασις πεντεκαίδεκα σταδίων έστιν ἀπὸ τῆς βάσεως, ὀξεία πᾶσα και χαλεπή. ἐνταῦθα συνέστησάν τινες τῶν Τυρρηνῶν και τῶν προγεγραμμένων υπό Σύλλα πληρώσαντες δὲ τέτταρα τάγματα στρατιᾶς διετή χρόνον ἐπο-λιορκήθησαν, εἶθ' ὑπόσπονδοι παρεχώρησαν τοῦ τόπου. τὸ δὲ Ποπλώνιον ἐπ' ἄκρας ὑψηλῆς ἵδρυται, κατερρωγυίας είς την θάλασσαν καὶ χερρονησιζούσης, πολιορκίαν καὶ αὐτὸ δεδεγμένον περὶ τοὺς αὐτοὺς καιρούς. τὸ μὲν οὖν πολίχνιον πᾶν ἔρημόν ἐστι πλὴν τῶν ἱερῶν καὶ κατοικιῶν ὀλίγων, τὸ δ' ἐπίνειον οἰκεῖται βέλτιον, πρὸς τῆ ῥίζη τοῦ

¹ στρατιάs, Corais, for στρατείαs; so the later editors.

¹ The number of men in these battalions is uncertain, since the Greek word might mean any regular body of

GEOGRAPHY, 5. 2. 5-6

stream and deluge the country, the rivers promised not to deluge it and kept their pledge. Again, Pisa is reputed to have been prosperous on a time, and at the present time it is not without repute, on account of its fertility, its stone-quarries, and its timber for ship-building; in ancient times, indeed, they utilised this latter material to meet the perils that faced them on the sea (for they were, to begin with, more warlike than the Tyrrheni, and their warlike spirit was sharpened by the Ligures, bad neighbours living at their flank), but at the present time most of it is being used up on the buildings at Rome, and also at the villas, now that people are

devising palaces of Persian magnificence.

6. As for the Volaterrani, their country is washed by the sea and their settlement is in a deep ravine; in the ravine there is a high hill, which is precipitous on all sides and flat on the crest, and it is on this hill that the walls of the city are situated. ascent from the base to the crest is fifteen stadia, an ascent that is sharp all the way up, and difficult to make. This is where some of the Tyrrheni and of those who had been proscribed by Sulla assembled; and, on filling out four battalions, they withstood a siege for two years, and even then retired from the place only under a truce. As for Poplonium, it is situated on a high promontory that makes an abrupt descent into the sea and forms a peninsula; it too sustained a siege at about the same time as Volaterrae. Now although the town is wholly desert except for the temples and a few dwellings, the port-town, which has a little harbour and two docks

soldiers (as often), or a maniple (cp. Polybius 6. 24), or even a legion (cp. Cassius Dio 71. 9).

όρους λιμένιον έχον καὶ νεωσοίκους δύο καὶ το δοκεί μοι μόνη τῶν Τυρρηνίδων τῶν παλαιῶν αὕτη πόλεων ἐπ' αὐτῆ τῆ θαλάττη ίδρῦσθαι αἴτιον δ' ἐστὶ τὸ τῆς χώρας ἀλίμενον διόπερ παντάπασιν ἔφευγον οι κτίσται τὴν θάλατταν, ἡ προεβάλλοντο ἐρύματα προ ² αὐτῆς, ὅστε μὴ λάφυρον ἔτοιμον ἐκκεῖ:θαι τοῖς ἐπιπλεύσασιν. ἔστι δὲ καὶ θυννοσκοπεῖον ὑπὸ τῆ ἄκρą. κατοπτεύεται δ' ἀπὸ τῆς πόλεως πόρρωθεν μεν καὶ μόλις ἡ Σαρδώ, ἐγγυτέρω δ' ἡ Κύρνος, ἐξήκοντά πως διέχουσα της Σαρδόνος σταδίους, πολύ δὲ μᾶλλον τούτων η Αἰθαλία η επροσεχεστέρα τη ηπείρω εστίν, δσον τριακοσίους διέχουσα σταδίους, όσους και της Κύρνου διέχει. άριστον δ' άφετήριον τοῦτο τὸ χωρίον ἐστὶν ἔπὶ τὰς τρεῖς τὰς λεχθείσας νήσους. είδομεν δε καὶ ταύτας ήμεις, αναβάντες έπὶ τὸ Ποπλώνιον, καὶ μέταλλά τινα έν τἢ χώρα ἐκλελειμμένα. εἴδομεν δὲ καὶ τοὺς έργαζομένους του σίδηρου του έκ της Αιθαλίας κομιζόμενου· οὐ γάρ δύναται συλλιπαίνεσθαι καμινευόμενος εν τῆ νήσφ· κομίζεται δ' εὐθὺς εκ

1 δύο καί, Meineke, for δίο καί ; so Müller-Dübner.

Meineke emends πρός to πρός following Corais.
 η, Meineke inserts; Casaubon, Kramer, and Müller-Dübner insert γάρ before τŷ.

¹ Corsica. ² Elba.

Literally, "oiled together"; hence not "melted together" merely (the meaning given by the dictionaries and the editors in general), or "reduced to iron bars" (Casaubon and du Theil). Strabo speaks of "iron," not "iron-ore"; and he does not mean to say that iron-ore was not smelted at all on the island. Indeed, Diodorus Siculus (5. 13) tells us in detail how the people there broke up the masses of

GEOGRAPHY, 5. 2. 6

at the base of the mountain, is better peopled; and in my opinion this is the only one of the ancient Tyrrhenian cities that was situated on the sea itself; and my reason is the country's lack of harboursprecisely the reason why the founders would avoid the sea altogether, or else would throw forward defences towards the sea, so as not to be exposed, a ready prey, to any who might sail against them. Again, beneath the promontory there is a place for watching the tunny-fish. And in looking down from the city you can see, albeit from afar and with difficulty, the island of Sardo, and, nearer, the island of Cyrnus 1 (about sixty stadia distant from Sardo), and, much better than these, the island of Aethalia; 2 Aethalia is closer to the mainland, since it is distant only about three hundred stadia, the same as its distance from Cyrnus. This place is the best point of departure from the mainland to the three aforesaid islands. I myself saw these islands when I went up to Poplonium, and also some mines out in the country that had failed. And I also saw the people who work the iron that is brought over from Aethalia; for it cannot be brought into complete coalescence 3 by heating in the furnaces on the island; and it is brought over

[&]quot;iron-rock," and "burnt" and "melted" the pieces in "ingenious furnaces"; how they divided the resulting mass into lumps of convenient size, in form similar to large sponges; and how they sold the lumps to merchants, who took them over to the various markets on the mainland. Hence Strabo is thinking primarily of the high temperature necessary to bring the iron from a brittle and spongy to a soft and tough texture; but for the lack of wood on the island (see Beckmann on Aristot. Mirab. c. 95) any further working of the iron there was wholly impracticable. On the kinds of iron and how to temper it, see Pliny 34, 41.

τῶν μετάλλων εἰς τὴν ἤπειρον. τοῦτό τε δὴ παράδοξον ἡ νῆσος ἔχει καὶ τὸ τὰ ὀρύγματα άναπληροῦσθαι πάλιν τῷ χρόνῳ τὰ μεταλλευ-C 224 θέντα, καθάπερ τοὺς πλαταμῶνάς φασι τοὺς ἐν 'Ρόδφ καὶ τὴν ἐν Πάρφ πέτραν τὴν μάρμαρον καὶ τὰς ἐν Ἰνδοῖς ἄλας, ἄς φησι Κλείταρχος. οὐτ'οὖν Έρατοσθένης ὀρθώς ὁ φήσας μὴ καθορᾶσθαι μήτε την Κύρνον εκ της ηπείρου μήτε την Σαρδόνα, ουτ Άρτεμίδωρος ο φήσας εν χιλίοις είναι καὶ διακο-σίοις σταδίοις πελαγίας άμφοτέρας. καὶ γὰρ εί τισιν, ήμεν γε οὐκ ᾶν ὑπῆρξαν ὁραταὶ ἡ¹ ἐπὶ τοσοῦτον, ἐφ' ὅσον σαφεες ἐωρῶντο, καὶ μάλιστα ἡ Κύρνος. ἔστι δὲ κατὰ την Αἰθαλίαν λιμὴν 'Αργφος ἀπὸ τῆς 'Αργούς, ως φασιν' ἐκείσε γὰρ πλεθσαι την της Κίρκης οϊκησιν ζητοθντα τον Ίάσονα, της Μηδείας έθελούσης ίδειν την θεάν.2 καὶ δὴ καὶ τῶν ἀποστλεγγισμάτων παγέντων ἃ ἐποίουν οἱ ᾿Αργοναῦται, διαμένειν ἔτι καὶ νῦν διαποικίλους τὰς ἐπὶ τῆς ἡιόνος ψήφους. αί δὲ τοιαθται μυθοποιίαι τεκμήρια τῶν λεγομένων ὑφ' ἡμῶν εἰσιν, ὅτι οὐ πάντα" Ομηρος αὐτὸς ἔπλαττεν, ἀλλ' ἀκούων θρυλουμένων τῶν τοιούτων πολλῶν αὐτὸς προσετίθει μήκη διαστημάτων καὶ ἐκτοπισ-

¹ f_0 , the reading of the MSS., Jones retains; others delete.
2 In a letter to Forbiger, Meineke suggested $\theta \epsilon la\nu$ for $\theta \epsilon d\nu$; and Forbiger so reads.

^{1 &}quot;Immediately from the mines" might imply, of course, that the particular supply that went to Poplonium was, according to Strabo, merely ore as dug from the mines.

2 Aristotle (Mirab. c. 93), speaking of this same island,

Aristotle (Mirab. c. 93), speaking of this same island, says, on the authority of others, that what was once a copper mine gave out, and that long thereafter iron appeared

GEOGRAPHY, 5. 2. 6

immediately from the mines to the mainland.1 However, this is not the only remarkable thing about the island; there is also the fact that the diggings which have been mined are in time filled up again,2 as is said to be the case with the ledges of rocks in Rhodes, the marble-rock in Paros, and, according to Cleitarchus, the salt-rock in India.3 Neither, then, is Eratosthenes correct, when he says that neither Cyrnus nor Sardo can be seen from the mainland, nor Artemidorus, when he says that both islands lie in the high sea within twelve hundred stadia; for even supposing they were visible to some people at that distance, they could not have been so to me, at least, or else not to the extent of their being seen clearly, and particularly Cyrnus. Again, there is at Aethalia a Portus Argous,4 from the ship "Argo," as they say; for when Jason, the story goes, was in quest of the abode of Circe, because Medea wished to see the goddess,5 he sailed to this port; and, what is more, because the scrapings, which the Argonauts formed when they used their strigils, became congealed, the pebbles on the shore remain variegated still to this day. Now mythical stories of this sort are proofs of what I have been saying: that Homer was not wont to fabricate everything on his own account, but, because he heard many such stories told over and over again, he was wont on his own account to add to them by lengthening the distances and making the settings more remote; and that, just as he threw the setting of

in the same mine—"the iron which is now used by the inhabitants of Poplonium."

^{*} Cp. 15. 1. 30. Porto Ferrajo.

⁵ Meineke conjectures that Strabo wrote "aunt" instead of "goddess"; op. 1. 2. 10.

μῶν, καὶ καθάπερ τὸν Ὀδυσσέα εἰς τὸν ὠκεανὸν έξέβαλε, παραπλησίως και τὸν Ἰάσονα, γενομένης και τούτφ πλάνης τινὸς κάκείνω, καθάπερ καλ Μενελάφ. περί μεν οθν τής Αίθαλίας τοσαῦτα.

7. Ἡ δὲ Κύρνος ὑπὸ τῶν Ῥωμαίων καλεῖται Κορσίκα, οἰκεῖται δὲ φαύλως, τραχεῖά τε οὖσα καί τοῖς πλείστοις μέρεσι δύσβατος τελέως, ὥστε τούς κατέχοντας τὰ ὄρη καὶ ἀπὸ ληστηρίων ζῶντας άγριωτέρους είναι θηρίων. όπόταν γοῦν όρμήσωσιν οἱ τῶν Ῥωμαίων στρατηγοί, καὶ προσπεσόντες τοῖς ἐρύμασι πολὺ πληθος ἔλωσι τῶν ἀνδραπόδων, ὁρᾶν ἔστιν ἐν τῆ Ῥόμη καὶ θαυμά-ζειν ὅσον ἐμφαίνεται τὸ θηριῶδες καὶ τὸ βοσκηματώδες εν αὐτοῖς ή γὰρ οὐχ ὑπομένουσι ζην ή ζῶντες ἀπαθεία καὶ ἀναισθησία τοὺς ἀνησαμένους ἐπιτρίβουσιν, ὥστε καίπερ τὸ τυχὸν καταβαλοῦσιν ὑπὲρ αὐτῶν ὅμως μεταμέλειν. ἔστι δ΄ ὅμως οἰκήσιμά τινα μέρη καὶ πολίσματά που Βλησίνων τε και Χάραξ και Ένικονίαι και Οὐάπανες. μῆκος δὲ τῆς νήσου φησὶν ὁ χωρογράφος μίλια ἐκατὸν ἐξήκοντα, πλάτος δὲ ἐβδομήκοντα. Σαρδόνος δὲ μήκος διακόσια είκοσι, πλάτος δὲ ἐνενήκοντα ὀκτώ.

^a Cp. Pliny, 3. 12(6).

¹ Strabo again comes back to his favourite theme; cp. 1. 2. 9, 1. 2. 38, and 3. 2. 12.

³ It is impossible to say what "Chorographer" Strabo refers to here; and in 5. 2. 8, 6. 1. 11, 6. 2. 1 ("The Chorography"), 6. 2. 11, 6. 3. 10. The fact that the dimensions are given in Roman miles indicates that he does not allude to Eratosthenes, or Polybius, or Artemidorus. Casaubon thinks he means the "Map of Agrippa." Detlefsen (Ursprung . . . der Erdkarte Agrippas in Quellen und Forschungen zur alten Geschichte und Geographie, Heft 13, pp. 21, 61 ff.),

GEOGRAPHY, 5. 2. 6-7

his Odysseus out into the ocean, so similarly he threw the setting of his Jason there, because a wandering had actually taken place in the life of Jason too as well as in that of Odysseus—just as also in that of Menelaus. So much, then, for the island of Aethalia.

7. But Cyrnus is by the Romans called Corsica. It affords such a poor livelihood—being not only rough but in most of its parts absolutely impracticable for travel—that those who occupy the mountains and live from brigandage are more savage than wild animals. At any rate, whenever the Roman generals have made a sally, and, falling suddenly upon the strongholds, have taken a large number of the people as slaves, you can at Rome see, and marvel at, the extent to which the nature of wild beasts, as also that of battening cattle, is manifested in them; for either they cannot endure to live in captivity, or, if they live, they so irritate their purchasers by their apathy and insensibility, that, even though the purchasers may have paid for them no more than an insignificant sum, nevertheless they repent the purchase. But still there are some habitable parts in the island, and what might be called towns, namely, Blesinon, Charax, Eniconiae and Vapanes.3 The length of the island, says the Chorographer,3 is one hundred and sixty miles, and the breadth seventy; but the length of Sardo is two hundred and twenty, and the breadth ninety-eight. According

and Braun (Ursprung, Einrichtung und Bedeutung der Erdkarte Agrippas. ibid., Heft 17, pp. 22-35) practically establish that the "Map of Agrippa" is meant; but see E. Pais, Ancient listy, trans. by Curtis, p. 385, and Sterrett's Introduction to the present work, p. xxvi, and Nissen's Ital. Landeskunde, I. p. 17.

κατ' ἄλλους δὲ Κύρνου μὲν περίμετρος περὶ τρισ-χιλίους 1 λέγεται καὶ διακοσίους σταδίους, τῆς δὲ Σαρδόνος καὶ τετρακισχιλίους. ἔστι δὲ αὐτῆς τὸ πολύ μέρος τραχύ καὶ οὐκ εἰρηναῖον, πολύ δὲ καὶ γώραν έχον εὐδαίμονα τοῖς πᾶσι, σίτω δὲ καὶ διαφερόντως, πόλεις δ' είσι μεν πλείους, άξιόλογοι δε C 225 Κάραλις καὶ Σοῦλχοι. τῆ δ' ἀρετῆ τῶν τόπων ἀντιτάττεταί τις καὶ μοχθηρία νοσερά γὰρ ἡ νῆσος τοῦ θέρους, καὶ μάλιστα ἐν τοῖς εὐκαρποῦσι χωρίοις. τὰ δ' αὐτὰ ταῦτα καὶ πορθεῖται συνεχῶς ὑπὸ τῶν ορείων οὶ καλοῦνται Διαγησβεῖς, Ἰολαεῖς πρότε-ρον ὀνομαζόμενοι. λέγεται γὰρ Ἰόλαος ἄγων τῶν παίδων τινὰς τοῦ Ἡρακλέους ἐλθεῖν δεῦρο καὶ συνοικῆσαι τοῖς τὴν νῆσον ἔχουσι βαρβάροις (Τυρρηνοί δ' ήσαν)· ύστερον δε Φοίνικες επεκρά-τησαν οι εκ Καρχηδόνος, και μετά τούτων 'Ρωμαίοις ἐπολέμουν καταλυθέντων δὲ ἐκείνων, πάνθ' ύπὸ 'Ρωμαίοις ύπῆρξε. τέτταρα δ' έστὶ τῶν ορείων έθνη, Πάρατοι, Σοσσινάτοι, Βάλαροι, Ακώνιτες, έν σπηλαίοις οἰκοῦντες, εἰ δέ τινα ἔχουσι γῆν σπόριμον, οὐδὲ ταύτην ἐπιμελῶς σπείροντες, άλλὰ τὰς 2 τῶν ἐργαζομένων καθαρπάζοντες, τοῦτο μεν των αὐτόθι, τοῦτο δ' ἐπιπλέουτες τοις έν τη περαία, Πισάταις μάλιστα. οί δε πεμπόμενοι στρατηγοί τα μεν αντέχουσι, προς α δ' απαυδωσιν, επειδαν μη λυσιτελη τρεφειν συνεχώς εν τόποις νοσεροίς στρατόπεδον, λείπεται

¹ τρισχιλίουs, the reading of o and in margin of n; ABCl read χιλίουs, although B has β (δισχιλίουs) in margin, second hand.

² Cp. τὰs γᾶs, 2. 5. 26.

¹ The best MSS, read "one thousand."

² A name otherwise unknown.

GEOGRAPHY, 5. 2. 7

to others, however, the perimeter of Cyrnus is called about three thousand 1 two hundred stadia, and of Sardo as much as four thousand. The greater part of Sardo is rugged and not at peace, though much of it has also soil that is blessed with all productsespecially with grain. As for cities, there are indeed several, but only Caralis and Sulchi are noteworthy. But the excellence of the places is offset by a serious defect, for in summer the island is unhealthful, particularly in the fruitful districts; and it is precisely these districts that are continually ravaged by those mountaineers who are now called Diagesbes; 2 in earlier times, however, their name was Iolaës; for Iolaüs, it is said, came hither, bringing with him some of the children of Heracles, and took up his abode with the barbarians who held the island (the latter were Tyrrheni). Later on, the Phoenicians of Carthage got the mastery over them, and along with them carried on war against the Romans; but upon the defeat of the Phoenicians, everything became subject to the Romans. There are four tribes of the mountaineers, the Parati, the Sossinati, the Balari, and the Aconites, and they live in caverns; but if they do hold a bit of land that is fit for sowing, they do not sow even this diligently; instead, they pillage the lands of the farmers-not only of the farmers on the island, but they actually sail against the people on the opposite coast, the Pisatae in particular. Now the military governors who are sent to the island resist the mountaineers part of the time, but sometimes they grow weary of it-when it is not profitable continuously to maintain a camp in unhealthful places, and then the only thing left for them is to employ

STRABO

δη 1 στρατηγείν τέχνας τινάς και δη τηρήσαντες έθος τι των βαρβάρων (πανηγυρίζουσι γαρ επί πλείους ήμέρας από της λεηλασίας), επιτίθενται τότε και χειρουνται πολλούς. γίνονται δ' ενταυθα οι τρίχα φύοντες αιγείαν αντ' ερέας κριοί, καλούμενοι δε μούσμωνες, ων ταις δοραις θωρακί-

ζονται. χρώνται δὲ πέλτη καὶ ξιφιδίφ.

8. 'Από πάσης δὲ τῆς μεταξύ Ποπλωνίου καὶ Πίσης ἰκανῶς αὶ νῆσοι κατοπτεύονται· ἐπιμήκεις δ' εἰσὶ καὶ παράλληλοι σχεδὸν αὶ τρεῖς, ἐπὶ νότον καὶ Λιβύην τετραμμέναι· πολὺ μέντοι τῷ μεγέθει λείπεται τῶν ἄλλων ἡ Αἰθαλία. ἀπό τε τῆς Λιβύης τὸ ἐγγυτάτω δίαρμά φησιν ὁ χωρογράφος εἰς τὴν Σαρδὼ μίλια τριακόσια.² μετὰ δὲ τὸ Ποπλώνιον Κόσσαι πόλις μικρὸν ὑπὲρ τῆς θαλάττης· ἔστι δ' ἐν κόλπῳ βουνὸς ὑψηλός, ἐφ' οῦ τὸ κτίσμα· ὑπόκειται δ' Ἡρακλέους λιμὴν καὶ πλησίον λιμνοθάλαττα καὶ παρὰ τὴν ἄκραν τὴν ὑπὲρ τοῦ κόλπου θυννοσκοπεῖον. ἀκολουθεῖ γὰρό θύννος οὐ τῆ βαλάνῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ τῆ πορφύρα παρὰ γῆν, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς ἔξω θαλάττης μέχρι καὶ Σικελίας. ἀπὸ δὲ τῶν Κοσσῶν εἰς 'Ωστίαν παραπλέουσι πολίχνιά ἐστι Γραουίσκοι καὶ Πύργοι καὶ "Αλσιον καὶ Φρεγήνα. εἰς μὲν δὴ Γραουίσκους στάδιοι τριακόσιοι, ἐν δὲ τῷ μεταξὺ τόπος

δή (the reading of C), Jones, for δέ.
 Gosselin and Groskurd believe that Strabo wrote διακόσια;
 age note 2 on opposite page.

¹ That is, "mouflons" (Ovis musimon); see Pliny 8. 75 (49), and 30. 52.

GEOGRAPHY, 54 2. 7-8

stratagems; and so, having observed a certain custom of the barbarians (who come together after their forays for a general celebration extending over several days), attack them at that time and overpower many of them. Again, Sardo produces the rams that grow goat-hair instead of wool; they are called, however, "musmones," and it is with the hides of these that the people there make their cuirasses. They also use a small leather shield and

a small dagger.

8. The islands can be seen clearly enough from any part of the country between Poplonium and Pisa; they are oblong and approximately parallel, all three of them, and they point towards the south and Libya; Aethalia, however, falls considerably short of the others in size. Further, the shortest passage to Sardo from Libya, according to the Chorographer, is three hundred miles.2 After Poplonium comes Cossa, a city slightly above the sea; that is, there is a high hill at the head of a gulf, and the settlement is on this hill; and beneath lies the Harbour of Heracles and near it is a lagoon and, along the promontory that lies above the gulf, a station for observing the tunny-fish; for along the shore the tunny-fish follow not only the acorns but also the purple fish,3 beginning their course at the outer sea and going even as far as Sicily.4 As one sails along the coast from Cossa to Ostia one comes to some small towns: Gravisci, Pyrgi, Alsium and Fregena. To Gravisci, then, the distance is three hundred stadia;

² Strabo probably wrote two hundred miles (the distance given by Pliny, 3, 13), Purpura murex. 4 See 3. 2. 7.

ἐστὶ καλούμενος 'Ρηγισούιλλα' ἰστόρηται δὲ γεC 226 νέσθαι τοῦτο βασίλειον Μάλεω τοῦ 1 Πελασγοῦ,
ὅν φασι δυναστεύσαντα ἐν τοῖς τόποις μετὰ τῶν
συνοίκων Πελασγῶν ἀπελθεῖν ἐνθένδε εἰς 'λθ ήνας
τούτου δ' εἰσὶ τοῦ φύλου καὶ οἱ τὴν "Αγυλλαν
κατεσχηκότες. ἀπὸ δὲ Γραουίσκων εἰς Πύργους
μικρὸν ἐλάττους τῶν ἐκατὸν ὀγδοήκοντα, ἔστι δ'
ἐπίνειον τῶν Καιρετανῶν ἀπὸ τριάκοντα σταδίων.
ἔχει δὲ Εἰληθυίας ἰερόν, Πελασγῶν ἴδρυμα, πλούσιόν ποτε γενόμενον, ἐσύλησε δ' αὐτὸ Διονύσιος ὁ
τῶν Σικελιωτῶν τύραννος κατὰ τὸν πλοῦν τὸν ἐπὶ
Κύρνον. ἀπὸ δὲ τῶν Πύργων εἰς 'Ωστίαν διακόσιοι ἐξήκοντα· ἐν δὲ τῷ μεταξὺ τὸ "Αλσιον καὶ ἡ
Φρεγήνα. περὶ μὲν τῆς παραλίας τῆς Τυρρηνικῆς

ταῦτα.
9. Ἐν δὲ τῆ μεσογαία πόλεις πρὸς ταῖς εἰρημέναις ᾿Αρρήτιον τε καὶ Περουσία καὶ Οὐολσίνιοι
καὶ Σούτριον· πρὸς δὲ ταύταις πολίχναι συχναί,
Βλήρα τε καὶ Φερεντῖνον καὶ Φαλέριοι καὶ Φαλίσκον καὶ Νεπήτα καὶ Στατωνία καὶ ἄλλαι πλείους,
αἱ μὲν ἐξ ἀρχῆς συνεστῶσαι, τινὲς δὲ τῶν Ὑρωμαίων οἰκισάντων ἡ ταπεινωσάντων, καθάπερ τοὺς
Οὐηίους πολεμήσαντας πολλάκις καὶ τὰς Φιδήνας.
ἔνιοι δ᾽ οὐ Τυρρηνούς φασι τοὺς Φαλερίους, ἀλλὰ
Φαλίσκους, ἴδιον ἔθνος· τινὲς δὲ καὶ τοὺς Φαλί-

¹ Μάλεω τοῦ, G. Hermann, for Μαλαιὰ τοῦ; so the later editors.

¹ Cp. §§ 2-4 above.

The goddess of child-birth.
One of the "twelve" Tyrrhenian cities (cp. § 2. above).

GEOGRAPHY, 5. 2. 8-9

and in the interval is a place called Regis Villa. History tells us that this was once the palace of Maleos, the Pelasgian, who, it is said, although he held dominion in the places mentioned, along with the Pelasgi who helped him to colonise them, departed thence to Athens. And this is also the stock to which the people belong who have taken and now hold Agylla.1 Again, from Gravisci to Pyrgi the distance is a little less than one hundred and eighty stadia; it is the port-town of the Caeretani, thirty stadia away. And Pyrgi has a temple of Eilethyia,2 an establishment of the Pelasgi; it was once rich, but it was robbed by Dionysius, the tyrant of the Sicilians, on his expedition to Cyrnus. And again, from Pyrgi to Ostia the distance is two hundred and sixty stadia; and in the interval are Alsium and Fregena. Thus much for the coastline of Tyrrhenia.

9. In the interior there are still other cities besides those already mentioned—Arretium, Perusia, Volsinii, and Sutrium; and, besides these, numerous small towns—Blera, Ferentinum, Falerii, Faliscum, Nepeta, Statonia, and several others; some of them are constituted as of old, while others the Romans have colonised, or else have brought low, as they did Veii,8 which had oftentimes gone to war with them, and as they did Fidenae.4 Some, however, call the Falerii, not "Tyrrheni," but "Falisci," a special and distinct tribe; again, others call Faliscum a city with

It was captured and destroyed by Camillus in 395 B.C. after a siege of ten years. It then remained uninhabited until the end of the Republic; but it was colonised by Julius Caesar and also by Augustus.

* That is, not " Etruscans."

⁴ See 5. 3. 2; it was situated south of the Tiber.

STRABO

σκους πόλιν ιδιόγλωσσον οί δε Αίκουουμφαλίσκον λέγουσιν έπὶ τῆ Φλαμινία όδῷ κείμενον μεταξὺ 'Οκρίκλων καὶ 'Ρώμης. ὑπὸ δὲ τῷ Σωράκτῷ ὄρει Φερωνία πόλις ἐστίν, ὁμώνυμος ἐπιχωρία τινὶ δαίμονι τιμωμένη σφόδρα ὑπὸ τῶν περιοίκων, ής τέμενος έστιν έν τῷ τόπῳ θαυμαστὴν ίεροποιίαν έχον γυμνοῖς γὰρ ποσὶ διεξίασιν ἀνθρακιὰν καὶ σποδιὰν μεγάλην οἱ κατεχόμενοι ὑπὸ τῆς δαίμονος ταύτης άπαθεῖς καὶ συνέρχεται πλήθος ἀνθρώπων ἄμα τῆς τε πανηγύρεως χάριν, ἡ συντελείται κατ' έτος, καὶ τῆς λεχθείσης θέας. μάλιστα δ' έστὶν ἐν μεσογαία τὸ Αρρήτιον πρὸς τοῖς όρεσιν· ἀπέχει γοῦν τῆς 'Ρώμης χιλίους καὶ διακοσίους σταδίους, τὸ δὲ Κλούσιον ὀκτακοσίους· ἐγγὺς δὲ τούτων ἐστὶ καὶ ἡ Περουσία. προσλαμβάνουσι δὲ πρὸς τὴν εὐδαιμονίαν τῆς χώρας καὶ λίμναι, μεγάλαι τε καὶ πολλαὶ οὖσαι καὶ γὰρ πλέονται καί τρέφουσιν όψον πολύ και τῶν πτηνῶν τὰ λιμναΐα· τύφη τε καὶ πάπυρος ἀνθήλη τε πολλή κατακομίζεται ποταμοῖς εἰς τὴν Ῥώμην, οθς ἐκδιδόασιν αι λίμναι μέχρι τοῦ Τιβέρεως τον έστιν ή τε Κιμινία και ή περί Οὐολσινίους και ή περί

1 Αλκουουμφαλίσκου, Meineke, for Ολακουσυμφαλίσκου.

1 Literally, "Level Faliscum"; it was situated in the plains, three miles from the old city.

^{*}A few lines above, Strabo appears to have counted "Falerii" and "Faliscum" as separate cities; perhaps by "Faliscum" he meant "Aequum Faliscum." The old city of "Falerii" (or "Falerium") was occupied both by the Falerii (a Tyrrhenian people) and by the Falisci (a people of Sabine origin, perhaps, with a dialect closely akin to Latin); the latter, however, inhabited a large tract of surrounding country as well as the city itself The ancient writers usually distinguished between the people "Falisci" and the

GEOGRAPHY, 5. 2. 9

a special language all its own; and others mean by Faliscum " Aequum Faliscum," which is situated on the Flaminian Way between Ocricli and Rome.2 The city of Feronia is at the foot of Mount Soracte, with the same name as a certain native goddess, a goddess greatly honoured by the surrounding peoples; her sacred precinct is in the place; and it has remarkable ceremonies, for those who are possessed by this goddess walk with bare feet through a great heap of embers and ashes without suffering; 3 and a multitude of people come together at the same time. for the sake not only of attending the festal assembly, which is held here every year, but also of seeing the aforesaid sight. But Arretium, which is near the mountains, is farthest of all in the interior; at any rate, it is twelve hundred stadia distant from Rome. while Clusium is only eight hundred; and Perusia is near these two. The lakes, too, contribute to the prosperity of Tyrrhenia, being both large and numerous; for they are navigable, and also give food to quantities of fish and to the various marshbirds; quantities of cat-tail, too, and papyrus, and downy plumes of the reed, are transported by rivers into Rome—rivers which are sent forth by the lakes as far as the Tiber; and among these are the Ciminian Lake,4 the lake near Volsinii,5 the lake near

* Cp. 12. 2. 7, and 15. 3. 14-15; also Pliny 7. 2, and Virgil 11. 785.

oity, but the city itself was often called "Falisci" (or "Faliscum") as well as "Falerii." The site of the old city is now occupied by Civita Castellana, while that of the new Roman city, in the plains, is marked by the ruins of a church called Santa Maria di Falleri; see Encyc. Brit. under "Falerii" (Thomas Ashby) and "Falisci" (R. S. Conway).

⁴ Now Lake Vico.

Now Lake Bolsena.

Κλούσιον καὶ ἡ ἐγγυτάτω τῆς 'Ρώμης καὶ τῆς θαλάττης Σαβάτα· ἀπωτάτω δὲ καὶ ἡ¹ πρὸς 'Αρρητίω ἡ Τρασουμέννα, καθ' ἡν αἱ ἐκ τῆς Κελτικῆς εἰς τὴν Τυρρηνίαν ἐκβολαὶ² στρατοπέδοις, αἰσπερ³ καὶ 'Αννίβας ἐχρήσατο, δυεῖν οὐσῶν, ταύτης τε καὶ τῆς ἐπ' 'Αριμίνου διὰ τῆς 'Ομβρικῆς. βελτίων μὲν οὖν ἡ ἐπ' 'Αριμίνου· ταπεινοῦ- C 227 ται γὰρ ἐνταῦθα ἰκανῶς τὰ ὅρη· φρουρουμένων δὲ τῶν παρόδων τούτων ἐπιμελῶς, ἡναγκάσθη τὴν χαλεπωτέραν ἐλέσθαι, καὶ ἐκράτησεν ὅμως νικήσας μάχας μεγάλας Φλαμίνιον. πολλὴ δὲ καὶ τῶν θερμῶν ὑδάτων ἀφθονία κατὰ τὴν Τυρρηνίαν, ὰ⁴ τῷ πλησίον εἶναι τῆς 'Ρώμης οὐχ ἡττον εὐανδρεῖ τῶν ἐν Βαΐαις, ὰ διωνόμασται πολὺ πάντων μάλιστα.

10. Τη δε Τυρρηνία παραβέβληται κατά τὸ πρὸς ἔω μέρος ἡ 'Ομβρική, τὴν ἀρχὴν ἀπὸ τῶν 'Απεννίνων λαβοῦσα, καὶ ἔτι περαιτέρω μέχρι τοῦ 'Αδρίου. ἀπὸ γὰρ δὴ 'Ραουέννης ἀρξάμενοι κατέχουσιν οὖτοι τὸ πλησίον καὶ ἐφεξῆς Σάρσιναν, 'Αρίμινον, Σήναν, Καμάρινον.' αὐτοῦ δ' ἐστὶ καὶ

¹ ή, most of the editors bracket, following Kramer; Meineke emends to δή.

* ἐκβολαί, the reading of all MSS., Jones restores. Kramer,

Meineke, Müller-Dübner, and others emend to elσβολαί.

³ aloπερ, all editors, for oloπερ.

⁴ ä, Jones inserts; Siebenkees and others insert $\ell \pi \epsilon \rho$, following conj. of Casaubon; Müller-Dübner insert $\tau \epsilon$ after $\tau \phi$; Meineke relegates $\tau \phi$ 'Pώμηs to foot of page, regarding it as a gioss.

5 δ', after ήττον, Piccolo deletes : Müller-Dübner bracket.

* Καμάρινον (from correction in B), Jones for και Μάρινον; the editors before Kramer read και Καμάρινον.

Now Lake Chiusi.

⁸ Now Lake Bracciano.

GEOGRAPHY, 5. 2. 9-10

Clusium,1 and the lake that is nearest Rome and the sea-Lake Sabata.2 But the lake that is farthest away and that is near Arretium is Trasumenna,3 near which is the pass by which an army may debouch into Tyrrhenia from Celtica,4 the very pass which Hannibal used; there are two, however, this one and the one towards Ariminum through Ombrica. Now the one towards Ariminum is better, since the mountains become considerably lower there; and yet, since the defiles on this pass were carefully guarded, Hannibal was forced to choose the more difficult pass, but, for all that, he got control of it, after having conquered Flaminius in great battles. Furthermore, there are abundant hot springs in Tyrrhenia, and, because of the fact that they are near Rome, they have a population not less than the springs at Baiae, which are by far the most widely renowned of all,6

10. Alongside Tyrrhenia, on the part toward the east, lies Ombrica; 7 it takes its beginning at the Apennines and extends still farther beyond as far as the Adriatic; for it is at Ravenna's that the Ombrici begin, and they occupy the nearby territory and also, in order thereafter, Sarsina, Ariminum, Sena. Camarinum.9 Here, too, is the Aesis River,

⁵ Cp. 5, 1, 11.

Now Lake Trasimeno. 4 Cisalpine Celtica, of course.

⁶ Cp 5. 2. 3, on the "Caeretanian Springs," 8 See 5. 1. 11.

The better spelling is "Camerinum." But the MSS. (see note 6 on opposite page) read "and Marinum," which would seem to mean what is now San Marino; but this city appears not to have been founded until after A.D. 300 and its position does not suit the context here. Many of the editors, following Ortel, delete "and Marinum" as being an interpolation.

ό Αΐσις ποταμός καὶ τὸ Κιγγοῦλον ὅρος καὶ Σεντῖνον και Μέταυρος ποταμός και το ίερον της Τύχης. περί γάρ τούτους τοὺς τόπους ἐστὶ τὰ ὅρια τῆς Ίταλίας της πρότερου καὶ της Κελτικής κατά τὸ πρὸς τῆ θαλάττη ταύτη μέρος, καίπερ μετατι-θέντων πολλάκις τῶν ἡγεμόνων. πρότερον μέν γε τὸν Αἰσιν ἐποιοῦντο ὅριον, πάλιν δὲ τὸν 'Ρουβίκωνα ποταμόν. ἔστι δ' ὁ μὲν Αλσις μεταξὺ 'Αγκῶνος καλ Σήνας, ὁ δὲ 'Ρουβίκων μεταξὺ 'Αριμίνου καλ 'Ραουέννης, ἄμφω δ' ἐκπίπτουσιν εἰς τον 'Αδρίαν. νυνὶ δὲ συμπάσης τῆς μέχρι 'Αλπεων ἀποδει-χθείσης 'Ιταλίας, τούτους μὲν τοὺς ὅρους ἐᾶν δεῖ' την δ' 'Ομβρικην καθ' αύτην 1 οὐδὲν ήττον μέχρι και 'Ραουέννης ομολογοῦσιν ἄπαντες διατείνειν' οἰκεῖται γὰρ ὑπὸ τούτων. εἰς μὲν δὴ ᾿Αρίμινον ενθένδε περί τριακοσίους φασίν, εκ δε 'Αριμίνου την επί 'Ρώμης ιόντι κατά την Φλαμινίαν όδον διά της 'Ομβρικής άπασα ή όδος έστι μέχρι 'Οκρίκλων καὶ τοῦ Τιβέρεως σταδίων πεντήκοντα καὶ τριακοσίων επί τοις χιλίοις. τουτο μεν δη μηκος, τὸ δὲ πλάτος ἀνώμαλόν ἐστι. πόλεις δ' εἰσίν αἰ έντὸς τῶν ᾿Απευνίνων ὀρῶν ἄξιαι λόγου κατ᾽ αὐτὴν μὲν τὴν Φλαμινίαν ὁδὸν οἵ τε Ὀκρίκλοι πρὸς τῷ Τιβέρει καὶ Λαρόλονι 2 καὶ Νάρνα, δι ής ρεί δ Νὰρ ποταμός, συμβάλλων τῷ Τιβέρει μικρὸν ὑπὲρ 'Οκρίκλων, πλωτός οὐ μεγάλοις σκάφεσιν' εἶτα

* Adposor (B) and Adport (l).

¹ αὐτήν, Meineke, for ην (others read ἐαυτήν).

¹ The Roman name of this city was "Fanum Fortunae."

 ² Cp 5, 1, 11.
 ³ "Larolon" is otherwise unknown. It may have been the name of some stream that emptied into the Tiber near

GEOGRAPHY, 5. 2. 10

and Mount Cingulum, and Sentinum, and the Metaurus River, and the Temple of Fortune.1 Indeed, it is near these places that the boundary between the Italy of former days and Celtica passed (I mean the boundary at the part next to the Adriatic Sea), albeit the boundary has often been changed by the rulers; at least they formerly made the Aesis the boundary and then in turn the Rubicon.² The Aesis is between Ancona and Sena, the Rubicon between Ariminum and Ravenna, and both empty into the Adriatic. But as it is, now that the whole of the country as far as the Alps has been designated Italy, we should disregard these boundaries, but none the less agree, as is agreed by all, that Ombrica, properly so-called, extends all the way to Ravenna; for Ravenna is inhabited by these people. From Ravenna, then, to Ariminum the distance is, they say, about three hundred stadia; and if you travel from Ariminum toward Rome along the Flaminian Way through Ombrica your whole journey, as far as Ocricli and the Tiber, is thirteen hundred and fifty stadia. This, then, is the length of Ombrica, but the breadth is uneven. The cities this side the Apennine Mountains that are worthy of mention are: first, on the Flaminian Way itself: Ocricli, near the Tiber and Larolon,3 and Narna,4 through which the Nar River flows (it meets the Tiber a little above Occicli, and is navigable, though only for small boats); then,

Ocricli, as Cluvier conjectures. The reading of one manuscript (see note on the opposite page) means a city by the name of "Larolum"; but this reading seems more hopeless than the other.

4 That is, Narnia; now Narni.

Κάρσουλοι και Μηουανία, παρ' ην ρεί ο Τενέας, καὶ οὐτος ἐλάττοσι σκάφεσι κατάγων ἐπὶ τὸν Τίβεριν τὰ ἐκ τοῦ πεδίου καὶ ἄλλαι δ' εἰσὶ κατοικίαι διὰ τὴν όδὸν πληθυνόμεναι μᾶλλον ἡ διὰ πολιτικόν σύστημα, Φόρον Φλαμίνιον καὶ Νουκερία, ή τὰ ξύλινα ἀγγεῖα ἐργαζομένη, καὶ Φόρον Σεμπρώνιον εν δεξιά δε της όδου βαδίζοντι εκ των Όκρίκλων είς 'Αρίμινον Ίντέραμνά έστι καί Σπολήτιον καὶ Αἴσιον καὶ Καμέρτης, ἐν αὐτοῖς τοις ορίζουσι την Πικεντίνην όρεσι. κατά δὲ θάτερα μέρη 'Αμερία τε καὶ Τοῦδερ, εὐερκὴς 1 πόλις, καὶ Ίσπέλλου 2 καὶ Ἰγούιου, 3 πλησίου τοῦτο ήδη των ύπερβολων του όρους. ἄπασα δ' εὐδαίμων ή χώρα, μικρῷ δ' ὀρειοτέρα, ζειᾳ μᾶλλον ἡ πυρῷ τοὺς ἀνθρώπους τρέφουσα· ὀρεινὴ δὲ καὶ ἡ Σαβίνη C 228 έφεξης ούσα ταυτή, παραβεβλημένη τον αυτον τρόπου, όνπερ αυτη τη Τυρρηνική και της Λατίνης δὲ ὅσα πλησιάζει τούτοις τε καὶ τοῖς ᾿Απεννίνοις ὄρεσι τραχύτερά έστιν. ἄρχεται μὲν οὖν τὰ δύο 4 ἔθνη ταῦτα ἀπὸ τοῦ Τιβέρεως καὶ τῆς Τυρρηνίας, ἐκτείνεται δὲ ἐπὶ τὰ ᾿Απέννινα ὄρη πρὸς τῷ ᾿Αδρία λοξὰ παρεμβάλλοντα, ἡ δὲ ᾿Ομβρικὴ καὶ παραλλάττουσα, ώς εἴρηται, μέχρι τῆς θαπερί μεν οὖν τῶν 'Ομβρικῶν εἴρηται.

1 εὐερκής, Casaubon, for εὔελκις; so the later editors.

4 δύο, Casaubon, for δέκα; so the later editors.

 ² Ἰσπέλλον (as in Ptolemaeus 3. 1. 47), Jones, for Εἰσπέλλον.
 ³ Ἰγνόνην, Groskurd, for Ἰτουρον; so the later editors.

¹ That is, Carsulae (now Capella San Damiano), not Carsioli.

² That is, Camerinum; the inhabitants of Camerinum were often called "Camertes," and the name of the people, as often, is applied to the city itself.

GEOGRAPHY, 5. 2. 10

Carsuli,1 and Mevania, past which flows the Teneas (this too brings the products of the plain down to the Tiber on rather small boats); and, besides, still other settlements, which have become filled up with people rather on account of the Way itself than of political organisation; these are Forum Flaminium, and Nuceria (the place where the wooden utensils are made), and Forum Sempronium. Secondly, to the right of the Way, as you travel from Ocricli to Ariminum, is Interamna, and Spoletium, and Aesium, and Camertes 2 (in the very mountains that mark the boundary of the Picentine country); 8 and, on the other side of the Way, Ameria, and Tuder (a well-fortified city), and Hispellum, and Iguvium, the last-named lying near the passes that lead over the mountain. Now as a whole Ombrica is blessed with fertility, though it is a little too mountainous and nourishes its people with spelt rather than with wheat. The Sabine country also, which comes next in order after Ombrica, is mountainous, and it lies alongside Ombrica in the same way that Ombrica lies alongside Tyrrhenia; and further, all parts of the Latin country that are near to these parts and to the Apennine Mountains are rather rugged. These two tribes 4 begin, then, at the Tiber and Tyrrhenia. and extend to that stretch of the Apennine Mountains near the Adriatic which slants slightly inland,5 although Ombrica passes on beyond the mountains, as I have said,6 as far as the Adriatic. So much, then, for the Ombrici.

6 5. 2. 1.

⁴ The Ombrici and the Sabini. The slant begins opposite Ariminum (see 5. 1. 3).

STRABO

\mathbf{III}

1. Σαβίνοι δὲ στενὴν οἰκοῦσι χώραν, ἐπὶ μῆκος δὲ διήκουσαν καὶ χιλίων σταδίων ἀπὸ τοῦ Τιβέρεως καὶ Νωμέντου πολίχυης μέχρις Οὐηστίνων. πόλεις δ' έχουσιν όλίγας καλ τεταπεινωμένας διά τοὺς συνεχεῖς πολέμους, 'Αμίτερνον καὶ 'Ρεάτε, οδ πλησιάζει κώμη 'Ιντεροκρέα καὶ τὰ ἐν Κωτιλίαις 1 ψυχρὰ ὕδατα, ἀφ' ὧν καὶ πίνουσι καὶ ἐγκαθίζοντες θεραπεύονται νόσους. Σαβίνων δ' είσι και οί Φόρουλοι, πέτραι πρὸς ἀπόστασιν μᾶλλον ἡ κατοικίαν εὐφυεῖς. Κύρης δὲ νῦν μὲν κωμίον ἐστίν, ην δὲ πόλις ἐπίσημος, ἐξ ης ὥρμηντο οἱ τῆς 'Ρώμης βασιλεύσαντες, Τίτος Τάτιος καὶ Νουμᾶς Πομπίλιος εντεύθεν δε καί Κυρίτας ονομάζουσιν οί δημηγοροῦντες τοὺς 'Ρωμαίους. Τρήβουλά τε καὶ 'Ηρητὸν καὶ ἄλλαι κατοικίαι τοιαθται κῶμαι μᾶλλον η πόλεις έξετάζοιντ' ἄν. ἄπασα δ' αὐτῶν ή γῆ διαφερόντως έλαιόφυτός έστι καὶ ἀμπελόφυτος, βάλανόν τε εκφέρει πολλήν σπουδαία δε και βοσκήμασι τοῖς τε ἄλλοις, καὶ δὴ τὸ τῶν ἡμιόνων γένος τῶν Ῥεατίνων διωνόμασται θαυμαστῶς. δ' εἰπεῖν, ἄπασα ἡ Ἱταλία θρεμμάτων τε ἀρίστη τροφός καὶ καρπῶν ἐστιν, ἄλλα δ' εἴδη κατὰ ἄλλα μέρη τῶν πρωτείων τυγχάνει. ἔστι δὲ καὶ πα-

¹ Κωτιλίαις, Casaubon, for Κωτισκολίαις; so the later editors.

¹ The Latin form of the word is Cutiliae.

GEOGRAPHY, 5. 3. 1

Ш

1. The country the Sabini live in is narrow, but taken lengthwise it reaches even a thousand stadia from the Tiber and the little town of Nomentum. as far as the country of the Vestini. They have but few cities and even these have been brought low on account of the continual wars; they are Amiternum, and Reate (near which is the village of Interocrea, and also the cold springs of Cotiliae,1 where people cure their diseases,2 not only by drinking from the springs but also by sitting down in them). Foruli 8 too belongs to the Sabini-a rocky elevation naturally suited to the purposes of revolt rather than habitation. As for Cures, it is now only a small village, but it was once a city of significance, since it was the original home of two kings of Rome, Titius Tatius and Numa Pompilius; hence, the title "Curites" by which the public orators address the Romans. Trebula, Eretum, and other such settlements might be ranked as villages rather than cities. As a whole the land of the Sabini is exceptionally well-planted with the olive and the vine, and it also produces acorns in quantities; it is important, also, for its domestic cattle of every kind; and in particular the fame of the Reate-breed of mules is remarkably widespread. a word. Italy as a whole is an excellent nurse both of young animals and of fruits, although different species in different parts take the first prize. The

 $^{^{8}}$ Pliny says these waters are drunk as a purgative (31. 32; cp. 31 6).

Now Civita Tommasa.
In Latin, "Quirites."

λαιότατον γένος οἱ Σαβίνοι καὶ οἱ¹ αὐτόχθονες· τούτων δ' ἄποικοι Πικευτίνοί τε καὶ Σαυνίται, τούτων δὲ Λευκανοί, τούτων δὲ Βρέττιοι· τὴν δ' ἀρχαιότητα² τεκμήριον ἄν τις ποιήσαιτο ἀνδρείας καὶ τῆς ἄλλης ἀρετῆς³ ἀφ' ῆς ἀντέσχον μέχρι πρὸς τὸν παρόντα χρόνον. φησὶ δ' ὁ συγγραφεὺς Φάβιος 'Ρωμαίους αἰσθέσθαι τοῦ πλούτου τότε πρῶτον, ὅτε τοῦ ἔθνους τούτου κατέστησαν κύριοι. ἔστρωται δὲ δι' αὐτῶν ἥ τε⁴ Σαλαρία ὁδὸς οὐ πολλὴ οὖσα, εἰς ῆν καὶ ἡ Νωμεντανὴ συμπίπτει κατὰ 'Ηρητόν, τῆς Σαβίνης κώμην ὑπὲρ τοῦ Τιβέρεως κειμένην, ὑπὲρ⁵ τῆς αὐτῆς πύλης ἀρχομένη τῆς Κολλίνης.

2. Έξης δ' η Λατίνη κείται, έν ή καὶ η τῶν 'Ρωμαίων πόλις, πολλὰς συνειληφυῖα καὶ τῆς μὴ

of, Meineke deletes.

² την δ' ἀοχαιότητα, Groskurd, Kramer, and Müller-Dübner suspect, thinking Strabo wrote genitive case.

 ἀνδρείας . . . ἀρετῆς, Groskurd and Kramer would emend to acc, case.

4 76, Corais stars; Meineke deletes; wrongly.

⁵ For $\delta \pi \epsilon \rho$, Corais reads $\delta \pi \delta$; so the later editors. $\delta \pi \epsilon \rho$ is not at all objectionable; it does not deny the fact that the Via Salaria begins at the gate.

¹ See 5. 4. 2.

² See 6. 1. 2. ⁴ See 6. 1. 4.

^{*} See 6. 1. 4.

The old-fashioned simplicity and sternness of the Sabine race was proverbial usee 4. 2. 12, Martial's Epigrams 10. 32, 11. 15, Horace's Odrs 3. 6. 38, Epistles 2. 1. 25, Ovid's Metamorphoses 14. 797). And because of these qualities they were by some writers regarded as having originally come from Laconia (Dionysius Hal., Antiq. Rom., 1. 1, Justinius 20 1). Others, by emending six words of the text (see critical notes 2 and 3 above) make Strabo say: "And the bravery and

GEOGRAPHY, 5. 3. 1-2

Sabini not only are a very ancient race but are also the indigenous inhabitants (and both the Picentini and the Samnitae are colonists from the Sabini,1 and the Leucani from the Samnitae,2 and the Brettii 3 from the Leucani).4 And the old-fashioned ways of the Sabini might be taken as an evidence of bravery, and of those other excellent qualities which have enabled them to hold out to the present time.5 Fabius, the historian, says that the Romans realised their wealth for the first time when they became established as masters of this tribe. As for the roads that have been constructed through their country, there is not only the Via Salaria (though it does not run far) but also the Via Nomentana which unites with it at Eretum 6 (a village of the Sabine country, situated beyond the Tiber), though it begins above the same gate, Porta Collina.7

2. Next comes the Latin country, in which the city of the Romans is situated, though it now comprises also many cities of what was formerly non-

those other excellent qualities which have enabled them to hold out to the present time might be taken as an evidence

of their antiquity."

Augustus extended the highway to the Adriatic in 17 B.C. Strabo seems to avoid applying either "Via Salaria" or "Via Nomentana" to the extension of the road, although obviously he has in mind the entire journey, as "through their country" shows. There seems to be no evidence in the ancient writers for the assumption of Kramer that "Via Salaria" applied to the whole journey; and the clause "though it does not run far," which he believes should be placed after "Via Nomentana," denies it. Here, as often, Strabo's conciseness has caused the commentators no little worry.

7 The Porta Collina was the gate of the Servian wall at

the north-eastern end of the Quirinal.

Λατίνης πρότερον. Αλκοι γάρ καλ Οὐόλσκοι καλ "Ερνικοι 'Αβοριγίνές τε οί περί αὐτὴν τὴν 'Ρώμην καὶ 'Ρουτοῦλοι οἱ τὴν ἀρχαίαν 'Αρδέαν ἔχουτες καὶ ἄλλα συστήματα μείζω καὶ ἐλάττω τὰ περιοικοῦντα τοὺς τότε 'Ρωμαίους ὑπῆρξαν, ἡνίκα πρώτον ἔκτιστο ή πόλις ὧν ἔνια κατὰ κώμας αὐτονομεῖσθαι συνέβαινεν, ὑπ' οὐδενὶ κοινῷ φύλῷ τεταγμένα. φασὶ δὲ Αἰνείαν μετὰ τοῦ πατρὸς ᾿Αγχίσου καὶ τοῦ παιδὸς ᾿Ασκανίου κατάραντας els Λαύρεντον της πλησίον των 'Ωστίων και του Τιβέρεως ήιόνος, μικρον ύπερ της θαλάττης, ὅσον ἐν τέτταρσι καὶ εἴκοσι σταδίοις, κτίσαι πόλιν έπελθόντα δὲ Λατίνον τὸν τῶν Αβοριγίνων βασιλέα των οἰκούντων τὸν τόπον τοῦτον ὅπου νῦν ἡ 'Ρώμη ἐστί, συμμάχοις χρήσασθαι τοῖς περὶ τὸν Αἰνείαν ἐπὶ τοὺς γειτονεύοντας 'Ρουτούλους τοὺς 'Αρδέαν κατέχοντας στάδιοι δ' είσιν ἀπὸ τῆς 'Αρδέας είς την 'Ρώμην έκατον έξήκοντα), νικήσαντα δ' ἀπὸ τῆς θυγατρὸς Λαουινίας ἐπώνυμον κτίσαι πλησίου πολιν' πάλιν δὲ τῶν 'Ρουτούλων συμβαλόντων είς μάχην, τὸν μὲν Λατίνον πεσείν, τὸν δὲ Αἰνείαν νικήσαντα βασιλεῦσαι καὶ Λατίνους καλέσαι τοὺς ὑφ' αὑτῷ. καὶ τούτου δὲ τελευτήσαντος καὶ τοῦ πατρός, τὸν ᾿Ασκάνιον ϶Αλβαν κτίσαι ἐν τῷ ᾿Αλβάνω ὅρει, διέχοντι τῆς ἡΡώμης τοσοῦτον, ὅσον καὶ ἡ ᾿Αρδέα. ἐνταῦθα Ῥωμαῖοι σύν τοις Λατίνοις Διλ θύουσιν, απασα ή συναρχία ἀθροισθεῖσα· τῆ πόλει δ΄ ἐφίστησιν ¹ ἄρ-χοντα πρὸς τὸν τῆς θυσίας χρόνον τῶν γνωρίμων τινά νέων. υστερον δε τετρακοσίοις έτεσιν ίστο-

¹ ἐφίστησιν, the reading of the MSS., Jones restores. Groskurd and the later editors read ἐφιστᾶσιν.

Latin country. For the Acci,1 the Volsci, the Hernici, and also the aborigines who lived near Rome itself, the Rutuli who held the old Ardea, and other groups, greater or less, who lived near the Romans of that time, were all in existence when the city was first founded; and some of these groups, since they were ranked under no common tribe, used to be allowed to live autonomously in separate villages. It is said that Aeneas, along with his father Anchises and his son Ascanius, after putting in at Laurentum, which was on the shore near Ostia and the Tiber, founded a city a little above the sea, within about twenty-four stadia from it; and Latinus, the king of the aborigines, who lived in this place where Rome now is, on making them a visit, used Aeneas and his people as allies against the neighbouring Rutuli who occupied Ardea (the distance from Ardea to Rome is one hundred and sixty stadia), and after his victory founded a city near by, naming it after his daughter Lavinia; and when the Rutuli joined battle again, Latinus fell, but Aeneas was victorious, became king, and called his subjects "Latini"; and after the death of both Aeneas and his father Anchises. Ascanius founded Alba on Mount Albanus, which Mount is the same distance from Rome as Ardea. Here the Romans in company with the Latini-I mean the joint assembly of all their magistratesoffered sacrifice to Zeus; and the assembly put one of the young nobles in charge of the city as governor for the time of the sacrifice. But it is four hundred

¹ The proper Latin spelling is "Aequi"; and so Strabo himself spells the word in 5. 3. 4.

ρείται τὰ περί 'Αμόλλιον καὶ τὸν ἀδελφὸν Νουμίτορα, τὰ μὲν μυθώδη, τὰ δ' ἐγγυτέρω πίστεως. διεδέξαντο μέν γὰρ τὴν τῆς "Αλβας ἀρχὴν ἀμφότεροι παρά τῶν ἀπογόνων τοῦ ᾿Ασκανίου, διατείνουσαν μέχρι τοῦ Τιβέρεως παραγκωνισάμενος δ' ό νεώτερος τὸν πρεσβύτερον ἢρχεν ὁ ᾿Αμόλλιος, υίου δ' όντος και θυγατρός τῷ Νουμίτορι, τὸν μὲν έν κυνηγία δολοφονεί, την δέ, ίνα ἄτεκνος διαμείνη, της Έστίας ίέρειαν κατέστησε, παρθενείας χάριν καλούσι δ' αὐτὴν 'Ρέαν Σιλβίαν' 1 είτα φθοράν φωράσας, διδύμων αὐτῆ παίδων γενομένων, τὴν μεν είρξεν 2 άντι του κτείνειν, χαριζόμενος τάδελφώ, τούς δ' έξέθηκε πρός του Τίβεριν κατά τι πάτριον. μυθεύεται 8 μεν οθν έξ "Αρεως γενέσθαι τούς παίδας, έκτεθέντας δ' ύπο λυκαίνης οραθηναι σκυλακευομένους. Φαυστύλον δέ τινα τῶν περὶ τὸν τόπον συφορβῶν ἀνελόμενον ἐκθρέψαι (δεῖ δ' ύπολαβείν τῶν δυνατῶν τινα, ὑπηκόων δὲ τῶ 'Αμολλίω, λαβόντα ἐκθρέψαι), καλέσαι δὲ τὸν μὲν 'Ρωμύλου, του δε 'Ρωμου. ά ανδρωθέντας δ' επιθέσθαι τῶ 'Αμολλίω καὶ τοῖς παισί, καταλυθέντων δ' ἐκείνων καὶ τῆς ἀρχῆς εἰς τὸν Νουμίτορα περιστάσης, ἀπελθόντας οἴκαδε κτίσαι τὴν 'Ρώμην έν τόποις οὐ πρὸς αἴρεσιν μᾶλλον ἢ πρὸς ἀνάγκην

2 eluger, Cornis, for hoter; so the later editors.

¹ Σιλβίαν, the reading of ABCl (so Meineke); the Epit. has Σιλουίαν.

μυθεύεται, Meineke following Spengel, for μυθεύονται.
 Kramer finds the form 'Ρέμον in the Epit. and so reads;
 Müller-Dübner. But ABCi read 'Ρῶμον (cp. the reading 'Ρέμον a few lines later on).

GEOGRAPHY, 5. 3. 2

years later that the stories about Amollius 1 and his brother Numitor are placed – stories partly fabulous but partly closer to the truth. In the first place. both brothers succeeded to the rule of Alba (which extended as far as the Tiber) from the descendants of Ascanius; but Amollius, the younger, elbowed the elder out and reigned alone; but since Numitor had a son and a daughter, Amollius treacherously murdered the son while on a hunt, and appointed the daughter, in order that she might remain childless, a priestess of Vesta, so as to keep her a virgin (she is called Rhea Silvia); then, on discovering that she had been ruined (for she gave birth to twins), instead of killing her, he merely incarcerated her, to gratify his brother, and exposed the twins on the banks of the Tiber in accordance with an ancestral custom. In mythology, however, we are told that the boys were begotten by Ares, and that after they were exposed people saw them being suckled by a she-wolf; but Faustulus, one of the swineherds near the place, took them up and reared them (but we must assume that it was some influential man, a subject of Amollius, that took them and reared them), and called one Romulus and the other Romus; 2 and upon reaching manhood they attacked Amollius and his sons, and upon the defeat of the latter and the reversion of the rule to Numitor, they went back home and founded Rome -in a place which was suitable more as a matter

¹ The Latin spelling is "Amulius."

¹ The best MSS. here read "Romus," not Remus, though the reverse is true in the use of the word later on; yet note that Strabo is now quoting the mythical version of the story.

C 230 επιτηδείοις ούτε γάρ ερυμνόν τὸ εδαφος ούτε γώραν οικείαν έχον την πέριξ όση πόλει πρόσφορος, άλλ' οὐδ' ἀνθρώπους τοὺς συνοικήσοντας οἱ γὰρ ὄντες φκουν καθ' αύτούς, συνάπτοντές πως 2 τοις τεί-. χεσι τῆς κτιζομένης πόλεως, οὐδὲ τοῖς 'Αλβανοῖς πάνυ προσέχοντες. Κολλατία δ' ην καὶ Αντέμναι καὶ Φιδήναι καὶ Λαβικόν καὶ ἄλλα τοιαθτα τότε μέν πολίχνια, νῦν δὲ κῶμαι, ἡ ⁸ κτήσεις ἰδιωτῶν, ἀπὸ τριάκοντα ή 4 μικρῷ πλειόνων τῆς Ῥώμης σταδίων. μεταξύ γοῦν τοῦ πέμπτου καὶ τοῦ ἔκτου λίθου τῶν τὰ μίλια διασημαινόντων τῆς Ῥώμης καλεῖται τόπος Φήστοι. τοῦτον δ' ὅριον ἀποφαίνουσι τῆς τότε 'Ρωμαίων γης, οί θ' ιερομνήμονες θυσίαν έπιτελοῦσιν ἐνταῦθά τε καὶ ἐν άλλοις τόποις πλείοσιν ώς δρίοις αὐθημερόν, ην καλοῦσιν 'Αμβαρουίαν. γενομένης δ' οθν στάσεώς φασι κατά την κτίσιν ἀναιρεθηναι τὸν Ῥέμον. μετὰ δὲ τὴν κτίσιν ανθρώπους σύγκλυδας ο 'Ρωμύλος ήθροιζεν, αποδείξας ἄσυλόν τι τέμενος μεταξύ της ἄκρας καὶ

² πωs, Letronue, for πρόs; so the later editors.

⁸ ή, before κτήσεις, Jones inserts.

⁵ The reading of BCl is πρένιον ('ρῶμον sec. hand. in B); Meineke reads Pauor both here and in preceding instance.

τοῦ Καπετωλίου, τοὺς δ' ἐκεῖ καταφεύγοντας τῶν ¹ MS. A is lacking from abrobs to robros near end of paragraph 5. 4. 3, a whole quaternion being lost.

τεσπαράκοντα (μ') after η, Corais deletes; so Meineke.

¹ Sec 5. 3. 7. ³ See 5. 3. 7. on this point.

Strabo almost certainly means the "Arvales Fratres" ("Field-Brothers"), so-called, according to Varro (De Ling. Lat. 5. 85), from their offering public sacrifices that the fields (arva) may bring forth fruits. The "Arvales Fratres" was a college of twelve priests, which, according to Roman legend (cp. Gellius 7. 7), originated with Romulus himself. The college was still in existence in A.D. 325.

GEOGRAPHY, 5. 3. 2

of necessity than of choice; 1 for neither was the site naturally strong, nor did it have enough land of its own in the surrounding territory to meet the requirements of a city,2 nor yet, indeed, people to join with the Romans as inhabitants; for the people who lived thereabouts were wont to dwell by themselves (though their territory almost joined the walls of the city that was being founded), not even paying any attention to the Albani themselves. And there was Collatia, and Antemnae, and Fidenae, and Labicum, and other such places—then little cities, but now mere villages, or else estates of private citizens-all at a distance from Rome of thirty stadia, or a little more. At any rate, between the fifth and the sixth of those stones which indicate the miles from Rome there is a place called "Festi," and this, it is declared, is a boundary of what was then the Roman territory; and, further, the priests 8 celebrate sacrificial festivals, called "Ambarvia," 4 on the same day, both there and at several other places, as being boundaries. Be this as it may, a quarrel arose at the time of the founding of the city, and as a result Remus was slain.5 After the founding Romulus set about collecting a promiscuous rabble by designating as an asylum a sacred precinct between the Arx and the Capitolium, and by declaring citizens all the neighbours who fled

⁴ In Latin, "Ambarvalia"; so called from the leading of the sacrificial victims "round the fields." The festival took place May 27, 29 and 30 (Roman calendar).

⁵ Cp. Livy 1. 7.

The northern and southern summits, respectively, of the Capitoline Hill. The depression between the two summits (each in early times covered by a grove) was called "Inter Duos Lucos" (cp. Livy 1. 8), and was the traditional site of "The Asylum of Romulus."

ἀστυγειτόνων πολίτας ἀποφαίνων. ἐπιγαμίας δὲ τούτοις οὐ τυγχάνων ἐπηγγείλατο ἔνα ἀγῶνα ίππικὸν τοῦ Ποσειδῶνος ἱερόν, τὸν καὶ νῦν ἐπιτελούμενον. συνελθόντων δὲ πολλῶν, πλείστων δὲ Σαβίνων, ἐκέλευσε τὰς παρθένους ἀρπάσαι τὰς ἀφιγμένας τοῦς δεομένοις γάμου· μετιὼν δὲ τὴν ὕβριν Τίτος Τάτιος δι' ὅπλων, ὁ βασιλεὺς τῶν Κυριτῶν, ἐπὶ κοινωνία τῆς ἀρχῆς καὶ πολιτείας ¹ συνέβη πρὸς τὸν 'Ρωμύλον· δυλοφονηθέντος δ' ἐν Λαουινίω τοῦ Τατίου, μόνος ἤρξεν ἐκόντων τῶν Κυριτῶν ὁ 'Ρωμύλος. μετὰ δὲ τοῦτον διεδέξατο τὴν ἀρχὴν Νουμᾶς Πομπίλιος, πολίτης τοῦ Τατίου, παρ' ἐκόντων λαβὼν τῶν ὑπηκόων. αὕτη μὲν οὖν ἡ μάλιστα πιστευομένη τῆς 'Ρώμης κτίσις ἐστίν.

3. "Αλλη δέ τις προτέρα καὶ μυθώδης, 'Αρκαδικὴν λέγουσα γενέσθαι τὴν ἀποικίαν ὑπ' Εὐάνδρου τούτφ δ' ἐπιξενωθῆναι τὸν Ἡρακλέα, ἐλαύνοντα τὰς Γηρυόνου βοῦς· πυθόμενον δὲ τῆς μητρὸς Νικοστράτης τὸν Εὔανδρον (εἶναι δ' αὐτὴν μαντικῆς ἔμπειρον) ὅτι τῷ Ἡρακλεῖ πεπρωμένον ἢν τελέσαντι τοὺς ἄθλους θεῷ γενέσθαι, φράσαι τε πρὸς τὸν Ἡρακλέα ταῦτα, καὶ τέμενος ἀναδεῖξαι καὶ θῦσαι θυσίαν Ἑλληνικήν, ἢν καὶ νῦν ἔτι φυλάττεσθαι τῷ Ἡρακλεῖ. καὶ ὅ γε Κοίλιος,² ὁ τῶν Ῥωμαίων συγγραφεύς, τοῦτο τίθεται σημεῖον τοῦ Ἑλληνικὸν εἶναι κτίσμα τὴν Ῥώμην, τὸ παραὐτῆ τὴν πάτριον θυσίαν Ἑλληνικὴν εἶναι τῷ Ἡρακλεῖ. καὶ Τὸν μητέρα δὲ τοῦ Εὐανδρου

* Κοίλιος, Kramer, for Κύλιος; so the later editors.

¹ πολιτείαs, the Epit., for πολιτεία; so Kramer and later

GEOGRAPHY, 5. 3. 2-3

thither for refuge. But since he could not obtain the right of intermarriage for these, he announced one horse-race, sacred to Poseidon, the rite that is still to-day performed; and when numerous people. but mostly Sabini, had assembled, he bade all who wanted a wife to seize the maidens who had come to the race. Titus Tatius, the king of the Curites, went to avenge 1 the outrage by force of arms, but compromised with Romulus on the basis of partnership in the throne and state. But Tatius was treacherously murdered in Lavinium, and then Romulus, with the consent of the Curites, reigned alone. After Romulus, Numa Pompilius, a fellow-citizen of Tatius, succeeded to the throne, receiving it from his subjects by their own choice. This, then, is the best accredited story of the founding of Rome.

3. But there is another one, older and fabulous, in which we are told that Rome was an Arcadian colony and founded by Evander:-When Heracles was driving the cattle of Geryon he was entertained by Evander; and since Evander had learned from his mother Nicostrate (she was skilled in the art of divination, the story goes) that Heracles was destined to become a god after he had finished his labours, he not only told this to Heracles but also consecrated to him a precinct and offered a sacrifice to him after the Greek ritual, which is still to this day kept up in honour of Heracles. And Coelius himself,2 the Roman historian, puts this down as proof that Rome was founded by Greeks-the fact that at Rome the hereditary sacrifice to Heracles is after the Greek ritual. And the Romans honour also the

¹ Cp. 5. 3. 7.

² Lucius Coelius Antipater.

τιμῶσι 'Ρωμαΐοι, μίαν τῶν νυμφῶν νομίσαντες,

Καρμέντιν 1 μετονομασθείσαν.

C 231

4. Οἱ δ' οὖν Λατίνοι κατ' ἀρχὰς μὲν ἢσαν ὀλίγοι, καὶ οἱ πλείους οὐ προσείχον 'Ρωμαίοις ' ὕστερον δὲ καταπλαγέντες τὴν ἀρετὴν τοῦ τε 'Ρωμύλου καὶ τῶν μετ' ἐκεῖνον βασιλέων ὑπήκοοι πάντες ὑπῆρξαν. καταλυθέντων δὲ τῶν τε Αἰκούων καὶ τῶν Οὐόλσκων καὶ 'Ερνίκων, ἔτι δὲ πρότερον 'Ρουτούλων τε καὶ 'Αβοριγίνων, (πρὸς δὲ τούτοις 'Ραικῶν, καὶ 'Αργυρούσκων δέ τινες καὶ Πρεφέρνων ') ἡ τούτων χώρα Λατίνη προσηγόρευται πᾶσα. ἢν δὲ τῶν Οὐόλσκων τὸ Πωμεντῖνον πεδίον, ὅμορον τοῖς Λατίνοις, καὶ πόλις 'Απίολα, ἢν κατέσκαψε Ταρκύνιος Πρίσκος. Αἴκουοι δὲ γειτονεύονται μάλιστα τοῖς Κυρίταις, καὶ τούτων δ' ἐκεῖνος τὰς πόλεις ἐξεπόρθησεν. ὁ δὲ υἰὸς αὐτοῦ τὴν Σούεσσαν εἰλε τὴν μητρόπολιν τῶν Οὐόλσκων. "Ερνικοι δὲ πλησίον ῷκουν τῷ τε Λανουίφ * καὶ τῆ 'Αλβα καὶ αὐτῆ τῆ 'Ρώμη' οὐκ ἄπωθεν δ' οὐδ' 'Αρικία * καὶ Τελλῆναι καὶ "Αντιον. 'Αλβανοὶ δὲ κατ' ἀρχὰς μὲν ὡμονόουν τοῖς 'Ρωμαίοις, ὁμογλωσσοί τε ὄντες

1 Corais and Meineke emend Καρμέντιν to Καρμέντην.

3 'Aπίολα Xylander, for 'Επίολα; so the later editors.

Λανουίφ, Kramer, for Λαουινίφ; so the later editors.
 ᾿Αρικία, Xylander, for ᾿Αρκία; so the later editors.

2 The "Aeci" of 5. 3. 2.

² πρὸς . . . Πρεφέρνων, Kramer, Meineke and other editors suspect to have crept in from the margin; Meineke relegates the words to the foot of the page; see notes on opposite page.

¹ Thus Virgil (8. 336) spells her name; but the usual spelling was "Carmenta" (cp. Livy 1. 7. and Dionysius, Antiq. Rom. 1. 32).

mother of Evander, regarding her as one of the nymphs, although her name has been changed to Carmentis.1

4. Be that as it may, the Latini at the outset were few in number and most of them would pay no attention to the Romans; but later on, struck with amazement at the prowess both of Romulus and of the kings who came after him, they all became subjects. And after the overthrow of the Aequi,2 of the Volsci, and of the Hernici, and, still before that, of both the Rutuli and the aborigines (and besides these, certain of the Rhaeci,3 as also of the Argyrusci 4 and the Preferni),5 the whole country that belonged to these peoples was called Latium. The Pomptine Plain, on the confines of the Latini, and the city of Apiola, which was destroyed by Tarquinius Priscus, used to belong to the Volsci. The Aequi are the nearest neighbours of the Curites; their cities, too, were sacked by Tarquinius Priscus; and his son captured Suessa, the metropolis of the Volsci. The Hernici used to live near Lanuvium, Alba, and Rome itself; and Aricia, also, and Tellenae and Antium were not far away. At the outset the Albani lived in harmony with the Romans, since they spoke the same language and

"Argyrusci," otherwise unknown, is probably a corruption of "Aurunci" (cp. Livy 2. 16, 17, 26 and Dionysius,

Antiq. Rom. 6. 32, 37).

^{3 &}quot;Rhaeci," otherwise unknown. is probably a corruption of "Aricini," the inhabitants of Aricia, the city to which Strabo refers in this paragraph and also in 5. 3. 12.

By "Preferni" Strabo almost certainly refers to the Privernates, whose city was Privernum, now in ruins near Piperno.

καὶ Λατίνοι, βασιλευόμενοι δ' ἐκάτεροι χωρὶς ἐτύγχανον· οὐδὲν δ' ἡττον ἐπιγαμίαι τε ἦσαν πρὸς
ἀλλήλους καὶ ἱερὰ κοινὰ τὰ ἐν ᾿Αλβᾳ καὶ ἄλλα
δίκαια πολιτικά· ὕστερον δὲ πολέμου συστάντος
ἡ μὲν ᾿Αλβα κατεσκάφη πλὴν τοῦ ἱεροῦ, οἱ δ'
᾿Αλβανοὶ πολῖται 'Ρωμαίων ἐκρίθησαν. καὶ τῶν
ἄλλων δὲ τῶν περιοικίδων πόλεων αἱ μὲν ἀνηρέθησαν, αἱ δὲ ἐταπεινώθησαν ἀπειθοῦσαι, τινὲς δὲ
καὶ ηὐξήθησαν διὰ τὴν εὕνοιαν. νυνὶ μὲν οὖν ἡ
παραλία μέχρι πόλεως Σινοέσσης ἀπὸ τῶν ᾿Ωστίων
Λατίνη καλεῖται, πρότερον δὲ μέχρι τοῦ Κιρκαίου
μόνον ἐσχήκει τὴν ἐπίδοσιν· καὶ τῆς μεσογαίας δὲ
πρότερον μὲν οὐ πολλή, ὕστερον δε καὶ μέχρι
Καμπανίας διέτεινε καὶ Σαυνιτῶν καὶ Πελίγνων
καὶ ἄλλων τῶν τὸ ᾿Απέννινον κατοικούντων.

5. "Απασα δ' ἐστὶν εὐδαίμων καὶ παμφόρος πλὴν ὀλίγων χωρίων τῶν κατὰ τὴν παραλίαν, ὅσα ἐλώδη καὶ νοσερά, οἶα τὰ τῶν 'Αρδεατῶν καὶ τὰ μεταξὰ 'Αντίου καὶ Λανονίου μέχρι Πωμεντίνου καὶ τινων τῆς Σητίνης χωρίων καὶ τῆς περὶ Ταρρακίιαν καὶ τὸ Κιρκαῖον, ἡ εἴ τινα ὀρεινὰ καὶ πετρώδη· καὶ ταῦτα δ' οὐ τελέως ἀργὰ οὐδ' ἄχρηστα, ἀλλὰ νομὰς παρέχει δαψιλεῖς ἡ ὕλην ἡ καρπούς τινας ἐλείους ἡ πετραίους· τὸ δὲ Καίκου-βον, ἐλῶδες ὄν, εὐοινοτάτην ἄμπελον τρέφει, τὴν

¹ That is, the tree-climbing vine.

were Latini, and though they were each, as it happened, ruled by kings, separate and apart, none the less they not only had the right of intermarriage with one another, but also held sacrifices-those at Alba-and other political rights in common; later on, however, war arose between them, with the result that all Alba was destroyed except the temple, and that the Albani were adjudged Roman citizens. As for the other neighbouring cities, some of them too were destroyed, and others humiliated, for their disobedience, while some were made even stronger than they were because of their loyalty. Now at the present time the seaboard is called Latium from Ostia as far as the city of Sinuessa, but in earlier times Latium had extended its seaboard only as far as Circaeum. Further, in earlier times Latium did not include much of the interior, but later on it extended even as far as Campania and the Samnitae and the Peligni and other peoples who inhabit the Apennines.

5. All Latium is blest with fertility and produces everything, except for a few districts that are on the seaboard—I mean all those districts that are marshy and sickly (such as those of the Ardeatae, and those between Antium and Lanuvium as far as the Pomptine Plain, and certain districts in the territory of Setia and the country round about Tarracina and the Circaeum), or any districts that are perhaps mountainous and rocky; and yet even these are not wholly untilled or useless, but afford rich pasture grounds, or timber, or certain fruits that grow in marshy or rocky ground (the Caecuban Plain, although marshy, supports a vine that produces the best of wine, I mean the tree-vine). The seaboard

δενδρίτιν. πόλεις δ' έπὶ θαλάττη μεν τῶν Λατίνων είσι τά τε Ώστια, πόλις άλίμενος διά την πρόσχωσιν ην ο Τίβερις παρασκευάζει, πληρούμενος εκ πολλών ποταμών. παρακινδύνως μεν ουν ορμίζονται μετέωρα εν τῷ σάλῳ τὰ ναυκλήρια, C 232 τὸ μέντοι λυσιτελές νικά και γάρ ή τῶν ὑπηρετικῶν σκαφῶν εὐπορία τῶν ἐκδεχομένων τὰ φορτία καὶ ἀντιφορτιζόντων ταχὺν ποιεῖ τὸν ἀπόπλουν πρὶν ἢ τοῦ ποταμοῦ ἄψασθαι, ἢ ἐκ μέρους ἀποκουφισθέντα ¹ εἰσπλεῖ καὶ ἀνάγεται μέχρι τῆς 'Ρώμης, σταδίους έκατον ένενήκοντα. κτίσμα δ' έστι τὰ "Ωστια "Αγκου Μαρκίου. αὕτη μὲν ἡ πόλις τοιαύτη. ἐξῆς δ' ἐστιν "Αντιον, ἀλίμενος και αὐτὴ πόλις "δρυται δ' ἐπι πέτραις, διέχει δὲ τῶν 'Ωστίων περί διακοσίους έξήκοντα σταδίους. υυνί μέν οθν άνείται τοις ήγεμόσιν είς σχολήν καί άνεσιν των πολιτικών ότε λάβοιεν καιρόν, καί διά τοῦτο κατωκοδόμηνται πολυτελεῖς οἰκήσεις ἐν τῆ πόλει συχναί πρὸς τὰς τοιαύτας ἐπιδημίας καὶ πρότερον δε ναΰς εκέκτηντο και εκοινώνουν των ληστηρίων τοις Τυρρηνοις, καίπερ ήδη Ῥωμαίοις ύπακούοντες. διόπερ καὶ ᾿Αλέξανδρος πρότερον ἐγκαλῶν ἐπέστειλε, καὶ Δημήτριος ὕστερον, τοὺς άλόντας των ληστων αναπέμπων τοις 'Ρωμαίοις, χαρίζεσθαι μὲν αὐτοῖς ἔφη τὰ σώματα διὰ τὴν προς τους "Ελληνας συγγένειαν, οὐκ άξιοῦν δὲ τους αυτους ἄνδρας στρατηγείν τε ἄμα τῆς Ἰταλίας

¹ η ἐκ μέρους ἀποκουφισθέντα, Jones, for καὶ μέρους ἀποκουφισθέντος.

Demetrius Polioroetes.

cities belonging to the Latini are, first, Ostia: it is harbourless on account of the silting up which is caused by the Tiber, since the Tiber is fed by numerous streams. Now although it is with peril that the merchant-ships anchor far out in the surge, still, the prospect of gain prevails; and in fact the good supply of the tenders which receive the cargoes and bring back cargoes in exchange makes it possible for the ships to sail away quickly before they touch the river, or else, after being partly relieved of their cargoes, they sail into the Tiber and run inland as far as Rome, one hundred and ninety stadia. Ostia was founded by Ancus Marcius. Such, then, is this city of Ostia. Next comes Antium, it also being a harbourless city. It is situated on masses of rock, and is about two hundred and sixty stadia distant from Ostia. Now at the present time Antium is given over to the rulers for their leisure and relief from the cares of state whenever they get the opportunity, and therefore, for the purposes of such sojourns, many very costly residences have been built in the city; but in earlier times the people of Antium used to possess ships and to take part with the Tyrrheni in their acts of piracy, although at that time they were already subjects of the Romans. is for this reason that Alexander, in earlier times, sent in complaints, and that Demetrius, later on, when he sent back to the Roman's what pirates he had captured, said that, although he was doing the Romans the favour of sending back the captives because of the kinship between the Romans and the Greeks, he did not deem it right for men to be sending out bands of pirates at the same time that they were in command of Italy, or to build in

καὶ ληστήρια ἐκπέμπειν, καὶ ἐν μὲν τῆ ἀγορᾶ Διοσκούρων ίερον ίδρυσαμένους τιμάν, οθς πάντες Σωτήρας ὀνομάζουσιν, εἰς δὲ τὴν Ἑλλάδα πέμπειν την εκείνων πατρίδα τους λεηλατήσοντας έπαυσαν δ' αὐτοὺς 'Ρωμαῖοι τῆς τοιαύτης ἐπιτηδεύσεως. ανα μέσον δε τούτων των πόλεων έστι το Λαουίνιου, έχον κοινου τῶν Λατίνων ίερου 'Αφροδίτης, έπιμελούνται δ' αὐτοῦ διὰ προπόλων 1 'Αρδεᾶται. εἶτα Λαύρεντον. ὑπέρκειται δὲ τούτων ἡ ᾿Αρδέα, κατοικία 'Ρουτούλων ἄνω 2 έβδομήκοντα σταδίοις άπὸ τῆς θαλάττης έστι δὲ καὶ ταύτης πλησίου Αφροδίσιον, δπου πανηγυρίζουσι Λατίνοι. Σαυνίται δ' επόρθησαν τυὺς τόπους καὶ λείπεται μεν ίχνη πόλεων, ένδοξα δὲ διὰ τὴν Αἰνείου γέγονεν έπιδημίαν και τὰς ἱεροποιίας ἃς εξ ἐκείνων τῶν χρόνων παραδεδόσθαι φασί.

6. Μετὰ δὲ ᾿Αντιον τὸ Κιρκαῖόν ἐστιν ἐν διακοσίοις καὶ ἐνενήκοντα σταδίοις ὅρος, νησίζον θαλάττη τε καὶ ἔλεσι ἀραδὶ δὲ καὶ πολύρριζον εἶναι, τάχα τῷ μύθῳ τῷ περὶ τῆς Κίρκης συνοικειοῦντες. ἔχει δὲ πολίχνιον καὶ Κίρκης ἱερὸν καὶ ᾿Αθηνᾶς βωμόν, δείκνυσθαι δὲ καὶ φιάλην τινά φασιν ᾿Οδυσσέως. μεταξὺ δὲ ὅ τε Στόρας ποταμὸς καὶ ἐπ᾽ αὐτῷ ὕφορμος. ἔπειτα προσεχὴς αἰγιαλὸς Λιβί, πρὸς αὐτῷ μόνον τῷ Κιρκαίῳ λιμένιον ἔχων. ὑπέρκειται δ᾽ ἐν τῆ μεσογαία τὸ Πωμεντῖνον πεδίον. τὴν δὲ συνεχῆ ταύτῃ πρότερον Αὐσονες

¹ προπόλων, Corais, for προγόνων; so the late editors.

² ἄνω, the reading of the MSS., Jones restores, for ἐν (Corais and the later editors).

their Forum a temple in honour of the Dioscuri, and to worship them, whom all call Saviours, and yet at the same time send to Greece people who would plunder the native land of the Dioscuri. And the Romans put a stop to such practices. Midway between these two cities is Lavinium, which has a temple of Aphrodite that is common to all the Latini, though the Ardeatae, through attendants, have the care of it. Then comes Laurentum. And beyond these cities lies Ardea, a settlement of the Rutuli, seventy stadia inland from the sea. Near Ardea too there is a temple of Aphrodite, where the Latini hold religious festivals. But the places were devastated by the Samnitae; and although only traces of cities are left, those traces have become famous because of the sojourn which Aeneas made there and because of those sacred rites which, it is said, have been handed down from those times.

6. After Antium, within a distance of two hundred and ninety stadia, comes Circaeum, a mountain which has the form of an island, because it is surrounded by sea and marshes. They further say that Circaeum is a place that abounds in roots—perhaps because they associate it with the myth about Circe. a little city and a temple of Circe and an altar of Athene, and people there show you a sort of bowl which, they say, belonged to Odysseus. Between Antium and Circaeum is the River Storas, and also, near it, an anchoring-place. Then comes a stretch of coast that is exposed to the south-west wind, with no shelter except a little harbour near Circaeum itself. Beyond this coast, in the interior, is the Pomptine Plain. The country that joins this latter was formerly inhabited by the Ausones, who also

C 233 φκουν, οίπερ καὶ τὴν Καμπανίαν είχον. μετὰ δὲ τούτους "Οσκοι καὶ τούτοις δὲ μετῆν τῆς Καμπανίας, νῦν δ' ἄπαντα Λατίνων ἐστὶ μέχρι Σινοέσσης, ώς είπου. Ιδιον δέ τι τοῖς "Οσκοις καὶ τῷ των Αὐσόνων ἔθνει συμβέβηκε των μέν γὰρ "Οσκων εκλελοιπότων ή διάλεκτος μένει παρά τοῖς 'Ρωμαίοις, ὥστε καὶ ποιήματα σκηνοβατεῖσθαι κατά τινα ἀγῶνα πάτριον καὶ μιμολογεῖσθαι. των δ' Αὐσόνων οὐδ' ἄπαξ οἰκησάντων ἐπὶ τῆ Σικελική θαλάττη, τὸ πέλαγος ὅμως Αὐσόνιον καλείται. έξης δ' εν έκατον σταδίοις τω Κιρκαίω Ταρρακίνα έστί, Τραχινή καλουμένη πρότερον άπὸ τοῦ συμβεβηκότος. πρόκειται δὲ αὐτῆς μέγα έλος δ ποιούσι δύο ποταμοί καλείται δ' ό μείζων $A \mathring{v} \phi \iota \delta o \varsigma^{1}$ έντα $\mathring{v} \theta a$ δè συνάπτει τ $\mathring{\eta} \theta a \lambda \acute{a}$ ττ η πρ \mathring{w} τον ή Αππία όδός, έστρωμένη μὲν ἀπὸ τῆς 'Ρώμης μέχρι Βρεντεσίου, πλειστον δ' όδευομένη των δ' επί θαλάττη πόλεων τούτων έφαπτομένη μόνον, της τε Ταρρακίνης και των έφεξης, Φορμιών μέν και Μιντούρνης και Σινοέσσης, και τῶν ἐσχάτων, Τάραντός τε καὶ Βρεντεσίου. πλησίον δὲ τῆς Ταρρακίνης βαδίζοντι έπλ της 'Ρώμης παραβέβλη-

ται τῆ όδῷ τῆ ᾿Αππία διῶρυξ ἐπὶ πολλοὺς τόπους

¹ For Αδφίδος, Xylander reads Ούφιος, Casaubon Αδφείς, Groskurd Ούφεις, Meineke Ούφης; see note 4 on opposite page.

^{1. § 4} above.
2 The "Atellanae Fabulae" of the Romans (Pauly-Wissowa s. v. "Atell. Fab.")

held Campania. After these come the Osci; they too had a share in Campania; but now everything belongs to the Latini as far as Sinuessa, as I said. I A peculiar thing has taken place in the case of the Osci and the tribe of the Ausones. Although the Osci have disappeared, their dialect still remains among the Romans, so much so that, at the time of a certain traditional competition, poems in that dialect are brought on the stage and recited like mimes; 2 again, although the Ausones never once lived on the Sicilian Sea, still the high sea is called "Ausonian." Next, within one hundred stadia of Circaeum, is Tarracina, which was formerly called "Trachine"3 from its actual character. In front of Tarracina lies a great marsh, formed by two rivers; the larger one is called Aufidus.4 It is here that the Appian Way first touches the sea; it has been constructed from Rome as far as Brentesium 5 and is the most travelled of all; but of the cities on the sea it touches only these: Tarracina, and those that come next in order after it, Formiae, Minturnae, and Sinuessa, and those at the end-Taras 6 and Brentesium. Near Tarracina, as you go toward Rome, there is a canal which runs alongside the Appian Way, and is fed at numerous places by waters

If the MSS, are right, Strabo is in error here. He must have meant the Ufens (now Ufente); the other river was the

Amasenus (now Amaseno).

• The old name of Tarentum.

³ Strabo assumed that "Trachine" was derived from the Greek word "trachys" ("rugged"). Cp. Horace, Sat. 1. 5. 26: "Impositum saxis late candentibus Anxur" (Tarracina).

⁵ One of the old spellings of Brundisium; the other was Brendesium" (op Ptolemaeus, 3. 2. 12, and Polybius, 21. 24). "In the language of the Messapii the stag's head is called 'brentesium'" (6. 3. 6); hence the name of the city.

πληρουμένη τοῖς έλείοις τε καὶ τοῖς ποταμίοις ύδασι πλείται δε μάλιστα μεν νύκτωρ, ώστ έμβάντας ἀφ' έσπέρας ἐκβαίνειν πρωίας καὶ βαδίζειν τὸ λοιπὸν τῆ όδῷ, ἀλλὰ καὶ μεθ' ἡμέραν· ἡυμουλκεῖ δ' ἡμιόνιον. έξῆς δὲ Φορμίαι Λακωνικὸν κτίσμα ἐστίν, Όρμίαι λεγόμενον πρότερον διὰ τὸ εὔορμον. καὶ τὸν μεταξὺ δὲ κόλπον ἐκεῖνοι Καιέταν 1 ωνόμασαν, τὰ γὰρ κοῖλα πάντα καιέτας οι Λάκωνες προσαγορεύουσιν ενιοι δ' ἐπώνυμον της Αινείου τροφού τὸν κόλπον φασίν. ἔχει δὲ μήκος σταδίων έκατὸν ἀρξάμενος ἀπὸ Ταρρακίνης, μέχρι της ἄκρας της δμωνύμου ἀνέωγέ τ' ένταῦθα σπήλαια υπερμεγέθη, κατοικίας μεγάλας και πολυτελείς δεδεγμένα εντεύθεν δ' έπί τὰς Φορμίας τετταράκοντα. ταύτης δ' ανα μέσον είσί καί Σινοέσσης αί Μιντοῦρναι, σταδίους έκατέρας διέχουσαι περλ ὀγδοήκοντα. διαρρεί δε Λείρις ποτα-μός, Κλάνις δ' εκαλείτο προτερον φέρεται δ' άνωθεν έκ των 'Απεννίνων όρων καλ της Οὐηστίνης παρὰ Φρεγέλλας κώμην (πρότερον δ' ἦν πόλις ἔνδοξος), ἐκπίπτει δ' εἰς ἄλσος ἱερὸν τιμώμενον περιττώς ύπο των έν Μιντούρναις, υποκείμενον τῆ πόλει. τῶν δὲ σπηλαίων ἐν ὄψει μάλιστα πρόκεινται δύο νήσοι πελάγιαι, Πανδατερία 2 τε

* Πανδατερία, Meineke, for Πανδαρία (BC).

¹ Kaiéταν, Jones, for Καιάταν (Β), Κεάτα (C); op. καιέταν following, and also in 8. 5. 7.

¹ For an amusing account of this canal-journey, see Horace, Sat. 1. 5.

^{3 &}quot;Anchoring-place."

Strabo does not mention the city of "Caieta" (now Gaëta); the gulf east of it was called by the Romans

from the marshes and the rivers. People navigate the canal, preferably by night (so that if they embark in the evening they can disembark early in the morning and go the rest of their journey by the Way), but they also navigate it by day. The boat is towed by a mule. 1 Next after Tarracina comes Formiae, founded by the Laconians, and formerly called "Hormiae" because of its good "hormos." And those people also named the intervening gulf "Caietas," s for the Laconians call all hollow things "Caietas"; but some say the gulf was named after the nurse of Aeneas.4 It has a length of one hundred stadia, beginning at Tarracina and extending as far as the promontory of like name.⁵ There are wide-open caverns of immense size at this place, which have been occupied by large and very costly residences; from here to Formiae the distance is forty stadia. Midway between Formiae and Sinuessa is Minturnae, which is about eighty stadia distant from each. Through Minturnae flows the River Liris, formerly called the "Clanis." It runs from the interior, out of the Apennine Mountains and the country of the Vestini, past Fragellae, a village (it was formerly a famous city), and empties into a sacred precinct which is much revered by the people in Minturnae; the precinct is situated below the city. In the high sea, off the caverns and visible thence most of the time, are situated two islands,

[&]quot;Caietanus Sinus." But, as the context shows, "the intervening gulf" means the gulf between Caieta and Tarracina. For the meaning of the Spartan word "Caietas," see 8. 5. 7.

According to Virgil (Aeneid, 7.2) her name was "Caieta." That is, the promontory on which the city of Caieta was situated.

καὶ Ποντία, μικραὶ μέν, οἰκούμεναι δὲ καλῶς, οὐ πολὺ ἀπ' ἀλλήλων διέχουσαι, τῆς ἠπείρου δὲ πεντήκοντα ἐπὶ τοῖς διακοσίοις. ἔχεται δὲ τοῦ Καιέτου¹ κόλπου τὸ Καίκουβον, τούτου δὲ Φοῦνδοι, πόλις ἐν τῆ ὁδῷ τῆ 'Αππία κειμένη. πάντες δ' εἰσὶν οἱ τόποι οὐτοι σφόδρα εὔοινοι ὁ δὲ Καίκουβος καὶ ὁ Φουνδανὸς καὶ ὁ Σητινὸς τῶν διωνομασμένων εἰσί, καθάπερ ὁ Φάλερνος καὶ ὁ 'Αλβανὸς καὶ ὁ Στατανός. ἡ δὲ Σινόεσσα ἐν Καιετάνφ² κόλπφ ίδρυται, ἀφ' οῦ καὶ τοὔνομα· σίνος γὰρ ὁ κόλπος πλησίον ἐστὶ δ' αὐτῆς θερμὰ λουτρὰ, κάλλιστα ποιοῦντα πρὸς νόσους ἐνίας. αὖται μὲν αἱ ἐπὶ θαλάττη τῶν Λατίνων πόλεις.

7. 'Εν δὲ τῆ μεσογαία πρώτη μὲν ὑπὲρ τῶν 'Ωστίων ἐστὶν ἡ 'Ρώμη, καὶ μόνη γε ἐπὶ τῷ Τιβέρει κεῖται περὶ ἡς, ὅτι πρὸς ἀνάγκην, οὐ πρὸς αἴρεσιν ἔκτισται, εἴρηται προσθετέον δ' ὅτι οὐδ' οἱ μετὰ ταῦτα προσκτίσαντές τινα μέρη κύριοι τοῦ βελτίονος ἡσαν, ἀλλ' ἐδούλευον τοῖς προϋποκειμένοις. οἱ μέν γε πρῶτοι τὸ Καπιτώλιον καὶ τὸ Παλάτιον καὶ τὸν Κουιρῖνον λόφον ἐτείχισαν, δς ἡν οὕτως εὐεπίβατος τοῖς ἔξωθεν ὥστ' ἐξ ἐφόδου

¹ Καιέτου, Jones, for Κεάτου (BC), Καιάτου (sec. hand in B).
2 Καιετάνφ, from conj. of Capps, for the unintelligible σητάνοις, Σταγανός (BCl), σιτάνφ (npr). Meineke relegates σητάνοις to the foot of the page.

¹ Cp. 2. 5. 19.
2 The Greek word for "gulf," "vale."

Pandateria and Pontia,1 which, though small, are well peopled; they are not far distant from one another, but they are two hundred and fifty stadia from the mainland. The Caecuban Plain borders on the Gulf of Caietas; and next to the plain comes Fundi, situated on the Appian Way. All these places produce exceedingly good wine; indeed, the Caecuban and the Fundanian and the Setinian belong to the class of wines that are widely famed, as is the case with the Falernian and the Alban and the Statanian. Sinuessa is situated in the Caietan "Kolpos," 2 and hence its name; for "Kolpos" means "Sinus"; and near Sinuessa are hot baths, which are most efficacious for certain diseases. These, then, are the cities of the Latini on the sea.

7. In the interior, the first city above Ostia is Rome, and it is the only city that is situated on the Tiber. With regard to this city, I have already said that it was founded there as a matter of necessity, not as a matter of choice; 5 and I must add that even those who afterwards added certain districts to the settlement could not as masters take the better course, but as slaves must needs accommodate themselves to what had already been founded. The first founders walled the Capitolium and the Palatium and the Quirinal Hill, which last was so easy for outsiders

Strabo now refers to the Roman "Caietanus Sinus," and

5, 3, 2,

not to "the intervening gulf" above mentioned.

4 According to Pliny (31. 4), these baths cured harrenness in women and insanity in men. Whether they have disappeared, or are to be identified with the waters at Torre di Bagni, is not known.

STRABO

Τίτος Τάτιος είλεν, ἐπελθὼν ἡνίκα μετήει τὴν τῶν άρπαγεισων παρθένων υβριν. "Αγκος τε 1 Μάρκιος προσλαβών το Καίλιον² όρος και το 'Αβεντί... νον ὄρος καὶ τὸ μεταξὺ τούτων πεδίον, διηρτημένα καὶ ἀπ' ἀλλήλων καὶ ἀπὸ τῶν προτετειχισμένων, προσέθηκεν ἀναγκαίως οὕτε γὰρ οὕτως ἐρυμνοὺς λόφους έξω τείχους έᾶσαι τοῖς βουλομένοις έπιτειχίσματα καλώς εἶχεν, οὕθ' ὅλον ἐκπληρώσαι τὸν κύκλον ἴσχυσε τὸν μέχρι τοῦ Κουιρίνου. ἥλεγξε δὲ Σερούιος τὴν ἔκλειψιν, ἀνεπλήρωσε γὰρ προσθεὶς τὸν τε Ἡσκυλίνον λόφον καὶ τὸν Οὐιμίναλιν. καὶ ταῦτα δ' εὐέφοδα τοῖς ἔξωθέν ἐστι· διόπερ τάφρον βαθεῖαν ὀρύξαντες εἰς τὸ ἐντὸς έδέξαντο την γην, καὶ έξέτειναν ὅσον έξαστάδιον χῶμα ἐπὶ τῆ ἐντὸς ὀφρύϊ τῆς τάφρου, καὶ ἐπέβαλου τείχος και πυργους από της Κολλίνας πύλης μέχρι της 'Ησκυλίνας' ύπο μέσφ δὲ τῷ χώματι τρίτη έστὶ πύλη όμώνυμος τῷ Οὐιμινάλι λόφω. τὸ μὲν οὖν ἔρυμα τοιοῦτόν ἐστι τὸ τῆς πόλεως, ερυμάτων ετέρων δεόμενον. καί μοι δοκοῦσιν οἱ πρῶτοι τὸν αὐτὸν λαβεῖν διαλογισμὸν περί τε σφῶν αὐτῶν καὶ περὶ τῶν ὕστερον, διότι 'Ρωμαίοις προσήκεν οὐκ ἀπὸ τῶν ἐρυμάτων, ἀλλὰ ἀπὸ τῶν ὅπλων καὶ τῆς οἰκείας ἀρετῆς ἔχειν τὴν ἀσφάλειαν καὶ τὴν ἄλλην εὐπορίαν, προβλήματα νομίζοντες οὐ τὰ τείχη τοῖς ἀνδράσιν ἀλλὰ τοὺς ἄνδρας τοῖς τείχεσι. κατ' ἀρχὰς μὲν οὖν ἀλλοτρίας της κύκλφ χώρας ούσης άγαθης τε καὶ

¹ Corais and Meineke emend 7e to 86.

² Καίλιον, Corais, for Κέλιον; so the later editors.

¹ Cp. 5. 3. 2.

to ascend that Titus Tatius took it at the first onset, making his attack at the time when he came to avenge the outrage of the seizure of the maidens.1 Again, Ancus Marcius took in Mt. Caelium and Mt. Aventine, and the plain between them, which were separated both from one another and from the parts that were already walled, but he did so only from necessity; for, in the first place, it was not a good thing to leave hills that were so well fortified by nature outside the walls for any who wished strongholds against the city, and, secondly, he was unable to fill out the whole circuit of hills as far as the Quirinal. Servius, however, detected the gap, for he filled it out by adding both the Esquiline Hill and the Viminal Hill. But these too are easy for outsiders to attack; and for this reason they dug a deep trench and took the earth to the inner side of the trench, and extended a mound about six stadia on the inner brow of the trench, and built thereon a wall with towers from the Colline Gate to the Esquiline. Below the centre of the mound is a third gate,2 bearing the same name as the Viminal Hill. Such, then, are the fortifications of the city, though they need a second set of fortifications. And, in my opinion, the first founders took the same course of reasoning both for themselves and for their successors, namely, that it was appropriate for the Romans to depend for their safety and general welfare, not on their fortifications, but on their arms and their own valour, in the belief that it is not walls that protect men but men that protect walls. At the outset, then, since the fertile and extensive country round about them belonged to others,3 and since the terrain of the

³ Cp. 5. 3. 2 on this point.

πολλής, του δε τής πόλεως εδάφους εὐεπιχειρήτου, τὸ μακαρισθησόμενον οὐδὲν ἡν τοπικὸν εὐκλήρημα· τῆ δ' ἀρετῆ καὶ τῷ πόνω τῆς χώρας οἰκείας C 235 γενομένης, εφάνη συνδρομή τις αγαθων απασαν εὐφυταν ὑπερβάλλουσα δι' ἡν ἐπὶ τοσοῦτον αὐξηθεῖσα ή πόλις ἀντέχει τοῦτο μὲν τροφῆ, τοῦτο δὲ Εύλοις και λίθοις πρός τὰς οἰκοδομίας, ὰς ἀδιαλείπτως 1 ποιούσιν αι συμπτώσεις και έμπρήσεις καὶ μεταπράσεις, ἀδιάλειπτοι καὶ αὖταὶ οὖσαι· και γάρ αι μεταπράσεις έκούσιοί τινες συμπτώσεις εἰσί, καταβαλλόντων καὶ ἀνοικοδομούντων πρὸς τὰς ἐπιθυμίας ἔτερα ἐξ ἐτέρων. πρὸς ταῦτ' οὖν τό τε τῶν μετάλλων πληθος καὶ ἡ ὕλη καὶ οἱ κατακομίζοντες ποταμοί θαυμαστήν παρέχουσι τὴν ὑποχορηγίαν, πρῶτος μὲν ἀνίων ἐξ ἀλλβας ρέων, της πρὸς Μαρσοίς Λατίνης πόλεως, καὶ διὰ τοῦ ὑπ' αὐτῆ πεδίου μέχρι τῆς πρὸς τὸν Τίβεριν συμβολής, ἔπειθ' ὁ Νὰρ καὶ ὁ Τενέας οἱ διὰ τής 'Ομβρικής είς του αὐτου καταφερόμενοι ποταμον τὸν Τίβεριν, διὰ δὲ Τυρρηνίας καὶ τῆς Κλουσίνης ο Κλάνις. ἐπεμελήθη μὲν οὖν ο Σεβαστὸς Καΐσαρ τῶν τοιούτων ἐλαττωμάτων τῆς πόλεως, πρὸς μὲν τὰς ἐμπρήσεις συντάξας στρατιωτικὸν ἐκ τῶν ἀπελευθεριωτών τὸ βοηθήσον, πρὸς δὲ τὰς συμ-

¹ ἀδιαλείπτως, the reading of the MSS., Jones restores, for ἀδιαλείπτους (Corais, Müller-Dühner, and Meineke).

¹ Cp. Horace's "diruit, aedificat, mutat" (Erist. 1. 1. 100).

² Alba Fucens.

³ In Latin, the "Tinia."

city was so easy to attack, there was nothing fortunate in their position to call for congratulation, but when by their valour and their toil they had made the country their own property, there was obviously a concourse, so to speak, of blessings that surpassed all natural advantages; and it is because of this concourse of blessings that the city, although it has grown to such an extent, holds out in the way it does, not only in respect to food, but also in respect to timber and stones for the building of houses, which goes on unceasingly in consequence of the collapses and fires and repeated sales (these last, too, going on unceasingly); and indeed the sales are intentional collapses, as it were, since the purchasers keep tearing down the houses and building new ones, one after another, to suit their wishes. To meet these requirements, then, the Romans are afforded a wonderful supply of materials by the large number of mines, by the timber, and by the rivers which bring these down: first, the Anio, which flows from Alba, the Latin city next to the Marsi,2 through the plain that is below Alba to its confluence with the Tiber: and then the Nar and the Teneas,3 the rivers which run through Ombrica down to the same river, the Tiber; and also the Clanis, which, however, runs down thither through Tyrrhenia and the territory of Clusium. Now Augustus Caesar concerned himself about such impairments of the city, organising for protection against fires a militia composed of freedmen, whose duty it was to render assistance,4

⁴ The "cohortes vigilum" were a night police and fire brigade combined, consisting of seven thousand men, or seven cohorts. They were distributed throughout the city, one cohort to every two of the fourteen "regiones." See Suetonius, Augustus 25, and Cassius Dio 55. 26.

STRABO

πτώσεις τὰ ὕψη τῶν καινῶν οἰκοδομημάτων καθελῶν καὶ κωλύσας ἐξαίρειν ποδῶν ἑβδομήκοντα τὸ πρὸς ταῖς ὁδοῖς ταῖς δημοσίαις. ἀλλ' ὅμως ἐπέλειπεν ῶν ἡ ἐπανόρθωσις, εἰ μὴ τὰ μέταλλα καὶ ἡ ὕλη καὶ τὸ τῆς πορθμείας εὐμεταχείριστον

ἀντεῖχε.

8. Ταῦτα μὲν οὖν ἡ φύσις τῆς χώρας παρέχεται τὰ εὐτυχήματα τῆ πόλει, προσέθεσαν δὲ 'Ρωμαΐοι καὶ τὰ ἐκ τῆς προνοίας. τῶν γὰρ Ἑλλήνων περί τὰς κτίσεις εὐστοχῆσαι μάλιστα δοξάντων, ὅτι κάλλους ἐστοχάζοντο καὶ ἐρυμνότητος καὶ λιμένων καὶ χώρας εὐφυοῦς, οὖτοι προύνόησαν μάλιστα ών ώλιγώρησαν έκείνοι, στρώσεως όδῶν καὶ ὑδάτων εἰσαγωγῆς καὶ ὑπονόμων τῶν δυναμένων ἐκκλύζειν τὰ λύματα τῆς πόλεως είς τὸν Τίβεριν· ἔστρωσαν δὲ καὶ τὰς κατά την χώραν όδούς, προσθέντες εκκοπάς τε λόφων καὶ ἐγχώσεις κοιλάδων, ὥστε τὰς ἁρμαμάξας δέχεσθαι πορθμείων φορτία οί δ' ὑπόνομοι συννόμφ λίθφ κατακαμφθέντες όδοὺς άμάξαις χόρτου πορευτάς ένίας ἀπολελοίπασι. τοσοῦτον δ' έστὶ τὸ εἰσαγώγιμον ὕδωρ διὰ τῶν ὑδραγωγείων ώστε ποταμούς διὰ τῆς πόλεως καὶ τῶν ύπονόμων βείν, ἄπασαν δὲ οἰκίαν σχεδον δεξαμενάς καὶ σίφωνας καὶ κρουνούς έχειν ἀφθόνους, ών πλείστην ἐπιμέλειαν ἐποιήσατο Μάρκος 'Αγρίππας, πολλοίς καὶ ἄλλοις ἀναθήμασι κοσμή-

and also to provide against collapses, reducing the heights of the new buildings and forbidding that any structure on the public streets should rise as high as seventy feet; but still his constructive measures would have failed by now were it not that the mines and the timber and the easy means of transportation

by water still hold out.

8. So much, then, for the blessings with which nature supplies the city; but the Romans have added still others, which are the result of their foresight; for if the Greeks had the repute of aiming most happily in the founding of cities, in that they aimed at beauty, strength of position, harbours, and productive soil, the Romans had the best foresight in those matters which the Greeks made but little account of. such as the construction of roads and aqueducts, and of sewers that could wash out the filth of the city into the Tiber. Moreover, they have so constructed also the roads which run throughout the country, by adding both cuts through hills and embankments across valleys, that their wagons can carry boat-loads; and the sewers, vaulted with close-fitting stones, have in some places left room enough even for wagons loaded with hay to pass through them.1 And water is brought into the city through the aqueducts in such quantities that veritable rivers flow through the city and the sewers; and almost every house has cisterns, and service-pipes, and copious fountains-with which Marcus Agrippa concerned himself most, though he also adorned the city with

¹ Pliny (36, 24) uses the same figure in describing the dimensions of the sewers constructed by Tarquinius Priscus: (Tarquinius Priscus; amplitudinem cavis eam fecisse proditur ut vehem facui large onustam transmitteret.

C 236 σας τὴν πόλιν. ώς δ' εἰπεῖν, οἱ παλαιοὶ μὲν τοῦ κάλλους της 'Ρώμης ώλιγώρουν, πρὸς άλλοις μείζοσι καὶ ἀναγκαιοτέροις ὄντες· οἱ δ' ὕστερον, καὶ μάλιστα οἱ νῦν καὶ καθ' ἡμᾶς, οὐδὲ τούτου καθυστέρησαν, άλλ' άναθημάτων πολλών καὶ καλών έπλήρωσαν την πόλιν. καὶ γὰρ Πομπήιος καὶ ὁ Θεὸς Καΐσαρ καὶ ὁ Σεβαστὸς καὶ οἱ τούτου παίδες καὶ οἱ φίλοι καὶ γυνὴ καὶ ἀδελφὴ πᾶσαν ὑπερεβάλλοντο σπουδήν και δαπάνην είς τὰς κατασκευάς τούτων δὲ τὰ πλεῖστα ὁ Μάρτιος ἔχει κάμπος, πρὸς τῆ φύσει προσλαβὼν καὶ τὸν ἐκ τῆς προνοίας κόσμον. καὶ γὰρ τὸ μέγεθος τοῦ πεδίου θαυμαστόν, ἄμα καὶ τὰς άρματοδρομίας καὶ τὴν ἄλλην ἱππασίαν ἀκώλυτον παρέχον ¹ τῷ τοσούτφ πλήθει τῶν σφαίρα καὶ κρίκω καὶ παλαίστρα γυμναζομένων καὶ τὰ περικείμενα ἔργα καὶ τὸ έδαφος ποάζον δι' έτους και τῶν λόφων στεφάναι των ύπερ του ποταμού μέχρι του ρείθρου σκηνογραφικήν όψιν επιδεικυύμεναι δυσαπάλλακτον

> θείς καὶ άλση καὶ θέατρα τρία καὶ ἀμφιθέατρον 1 παρέχον, Groskurd, for παρέχων; so the later editors.

> παρέχουσι την θέαν. πλησίον δ' έστὶ τοῦ πεδίου τούτου καὶ ἄλλο πεδίον καὶ στοαὶ κύκλω παμπλη-

¹ From the more ancient point of view, as the Greek word here translated "structures" shows, these structures might all have been erected as divine offerings; but in later times the word seems often to have lost this connotation (cp. W. H. D. Rouse, Votive Offerings, p. 273).

See the note above on "structures."

s For a list of some of these "friends" of Augustus and what they built, see Suctonius, Augustus 29.

⁴ Cp. "works of art," 5. 2. 5 and the footnote.
5 According to Hülsen (Pauly-Wissowa, s.v. "Agrippae

many other structures.1 In a word, the early Romans made but little account of the beauty of Rome, because they were occupied with other. greater and more necessary, matters; whereas the later Romans, and particularly those of to-day and in my time, have not fallen short in this respect either-indeed, they have filled the city with many beautiful structures.2 In fact, Pompey, the Deified Caesar, Augustus, his sons and friends, and wife and sister, have outdone all others in their zeal for buildings and in the expense incurred. The Campus Martius contains most of these, and thus, in addition to its natural beauty, it has received still further adornment as the result of foresight. deed, the size of the Campus is remarkable, since it affords space at the same time and without interference, not only for the chariot-races and every other equestrian exercise, but also for all that multitude of people who exercise themselves by ballplaying, hoop-trundling, and wrestling; and the works of art i situated around the Campus Martius, and the ground, which is covered with grass throughout the year, and the crowns of those hills that are above the river and extend as far as its bed, which present to the eye the appearance of a stage-painting—all this, I say, affords a spectacle that one can hardly draw away from. And near this campus is still another campus,5 with colonnades round about it in very great numbers, and sacred precincts, and three theatres, and an amphitheatre,

campus") Strabo refers to the Campus of Agrippa; but Tozer (8 lections p. 154) is in doubt whether Strabo means this campus or the Campus Flaminius. Both campuses, of course, formed a part of the Campus Martius.

καί ναοί πολυτελείς καί συνεχείς άλλήλοις, ώς πάρεργον αν δόξαιεν άποφαίνειν την άλλην πόλιν. διόπερ ιεροπρεπέστατον νομίσαντες τοῦτον τὸν τόπον καὶ τὰ τῶν ἐπιφανεστάτων μνήματα ἐνταῦθα κατεσκεύασαν ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν. ἀξιολογώτατον δε το Μαυσώλειον καλούμενον, έπι κρηπίδος ύψηλης λευκολίθου πρὸς τῷ ποταμῷ χῶμα μέγα, ἄχρι κορυφής τοις ἀειθαλέσι τῶν δένδρων συνηρεφές επ' άκρφ μεν ουν είκων έστι χαλκή τοῦ Σεβαστοῦ Καίσαρος, ὑπὸ δὲ τῷ χώματι δῆκαί είσιν αὐτοῦ καὶ τῶν συγγενῶν καὶ οἰκείων, ὅπισθεν δὲ μέγα ἄλσος περιπάτους θαυμαστούς ἔχου ἐν μέσω δὲ τῶ πεδίω ὁ τῆς καύστρας αὐτοῦ περίβολος, καὶ ούτος λίθου λευκοῦ, κύκλφ μὲν περικείμενον έχων σιδηρούν περίφραγμα, έντος δ' αίγεί. ροις κατάφυτος. πάλιν δ' εί τις είς την άγοραν παρελθών την άρχαίαν άλλην έξ άλλης ίδοι παρα-Βεβλημένην ταύτη 1 και βασιλικάς στοάς καί ναούς, ίδοι ε καὶ τὸ Καπιτώλιον καὶ τὰ ἐνταῦθα έργα καὶ τὰ ἐν τῷ Παλατίω καὶ τῷ τῆς Λιβίας περιπάτω, ραδίως εκλάθοιτ' αν των εξωθεν. τοιαύτη μεν ή Ρώμη.

9. Των δ' άλλων της Λατίνης πόλεων τὰς μὲν ἐτέροις γνωρίσμασι, τὰς δὲ ὁδοῖς ἀφορίσαιτ' ἄν τις ταῖς γνωριμωτάταις, ὅσαι διὰ της Λατίνης

³ Cp. Suetonius, Augustus 100.

¹ ταύτη, Corais, for ταύτην; so the later editors.

¹ The remains of this Mausoleum are still to be seen on the Via de' Pontefici.

² Cassius Dio (69. 23) says that the Mausoleum was filled by the time of Hadrian's death (138 A.D.).

and very costly temples, in close succession to one another, giving you the impression that they are trying, as it were, to declare the rest of the city a mere accessory. For this reason, in the belief that this place was holiest of all, the Romans have erected in it the tombs of their most illustrious men and women. The most noteworthy is what is called the Mausoleum,1 a great mound near the river on a lofty foundation of white marble, thickly covered with ever-green trees to the very summit. Now on top is a bronze image of Augustus Caesar; beneath the mound are the tombs of himself and his kinsmen and intimates; 2 behind the mound is a large sacred precinct with wonderful promenades; and in the centre of the Campus is the wall (this too of white marble) round his crematorium; 3 the wall is surrounded by a circular iron fence and the space within the wall is planted with black poplars. And again, if, on passing to the old Forum, you saw one forum after another ranged along the old one, and basilicas, and temples, and saw also the Capitolium and the works of art there and those of the Palatium and Livia's Promenade, you would easily become oblivious to everything else outside.5 Such is Rome.

9. As for the rest of the cities of Latium, their positions may be defined, some by a different set of distinctive marks, and others by the best known roads that have been constructed through Latium; for they

For a more detailed account of the public works and buildings at Rome, the reader is referred to Pliny 36. 24.

⁴ Tozer (Selections, p. 155) says, "άλλην εξ άλλης refer to βασιλικάς στολς" and translates, "should see, ranged one after another on either side of this, both basilicas and temples." But the Greek hardly admits of his interpretation.

έστρωνται ή γάρ ἐπὶ ταύταις ή παρὰ ταύταις ή μεταξύ ϊδρυνται. γνωριμώταται δε τῶν όδῶν ή τε Αππία καὶ ἡ Λατίνη καὶ ἡ Οὐαλερία ἡ μὲν τὰ πρὸς θαλάττη ¹ ἀφορίζουσα μέρη τῆς Λατίνης μέχρι Σινοέσσης, ἡ δὲ τὰ πρὸς τῆ Σαβίνη μέχρι Μαρσῶν, μέση δ' αὐτῶν ἡ Λατίνη ἡ συμπίπτουσα τη 'Αππία κατά Κασιλίνου, 2 πόλιν διέχουσαν Καπύης έννεακαίδεκα σταδίους άρχεται δέ 3 άπὸ της 'Αππίας, έν αριστερά απ' αὐτης έκτρεπομένη πλησίον 'Ρώμης, είτα δια του Τουσκλανου όρους ύπερβασα μεταξύ Τούσκλου πόλεως καί τοῦ 'Αλβανοῦ ὄρους κάτεισιν ἐπὶ ''Αλγιδον πολίχνιον καὶ Πικτάς πανδοχεία. είτα συμπίπτει καὶ ή Λαβικανή, ἀρχομένη μεν ἀπὸ τῆς Ἡσκυλίνης πύλης, άφ' ής και ή Πραινεστίνη έν άριστερά δ' άφεισα καλ ταύτην καλ τὸ πεδίον τὸ Ἡσκυλίνον πρόεισιν έπλ πλείους των έκατον καλ εϊκοσι σταδίων, καλ πλησιάσασα τῷ Λαβικῶ, παλαιῶ κτίσματι κατεσπασμένω, κειμένω δ' έφ' ύψους, τοῦτο μὲν καὶ τὸ Τούσκουλον ἐν δεξιοῖς ἀπολείπει, τελευτά δὲ πρὸς τὰς Πικτὰς καὶ τὴν Λατίνην διέχει δὲ τῆς 'Ρώμης τὸ χωρίον τοῦτο διακοσίους καὶ δέκα σταδίους. είθ' έξης μεν έπ' αὐτης της Λατίνης είσλυ επίσημοι κατοικίαι καλ πόλεις Φερέντινον, Φρουσίνων, παρ' ην ο Κόσας ρει ποταμός, Φα-Βρατερία, παρ' ην ο Τρηρος ρεί, 'Ακουίνον, η 4

¹ θαλάττη, Jones, for θάλατταν.

² Kagilivov, Cluvier, for Kagivov; so the editors.

³ τό, before ἀπό, is deleted by the editors.

ή, Jones inserts before μεγάλη; others bracket the ἐστὶ
after πόλις, or (as Meineke) delete it, or (as Corais) insert δὲ
after ᾿Ακουῦνον.

are situated either on these roads, or near them, or between them. The best known of the roads are the Appian Way, the Latin Way, and the Valerian Way. The Appian Way marks off, as far as Sinuessa, those parts of Latium that are next to the sea, and the Valerian Way, as far as the Marsi, those parts that are next to the Sabine country; while the Latin Way is between the two-the Way that unites with the Appian Way at Casilinum, a city nineteen stadia distant from Capua. The Latin Way begins, however, at the Appian Way, since near Rome it turns off from it to the left, and then, passing through the Tusculan Mountain, and over it at a point between the city of Tusculum and the Alban Mountain, runs down to the little city of Algidum and the Inns of Pictae; 1 and then it is joined by the Labican Way. This latter begins at the Esquiline Gate, as also does the Praenestine Way, but it leaves both the Praenestine Way and the Esquiline Plain to the left and runs on for more than one hundred and twenty stadia, and, on drawing near to Labicum (a city founded in early times, once situated on an eminence, but now demolished), leaves both it and Tusculum on the right and comes to an end at Pictae and the Latin Way; the distance of this place from Rome is two hundred and ten stadia. Then in order, as you proceed on the Latin Way itself, you come to important settlements and the cities of Ferentinum, Frusino (past which the Cosa 2 flows), Fabrateria (past which the Trerus 3 flows), Aquinum (it is a large city, and

^{1 &}quot; Ad Pictas,"

The river is still called "Cosa."

Now the Sacco.

μεγάλη πόλις έστί, παρ' ην ὁ Μέλπις ρεί ποταμὸς μέγας, Ίντεράμνιον, έν συμβολή δυείν ποταμών κείμενον, Λείριός τε καὶ ετέρου Κάσινον καὶ αυτη πόλις άξιόλογος, ὑστάτη τῶν Λατίνων. τὸ γὰρ Τέανον τὸ καλούμενον Σιδικίνον ἐφεξῆς κείμενον έκ τοῦ ἐπιθέτου δηλοῦται διότι τῶν Σιδικίνων ἐστίν. ούτοι δὲ "Οσκοι, Καμπανών ἔθνος ἐκλελοιπός, ώστε λέγοιτ' αν της Καμπανίας και αυτη, μεγίστη ούσα των ἐπὶ τῆ Λατίνη πόλεων, καὶ ἡ ἐφεξῆς ή τῶν Καληνῶν, καὶ αὕτη ἀξιόλογος συνάπτουσα τώ Κασιλίνω.

10. 'Εφ' έκάτερα δὲ τῆς Λατίνης ἐν δεξιᾶ μέν είσιν αί μεταξύ αὐτης καὶ της 'Αππίας, Σητία τε καὶ Σιγνία, φέρουσαι οίνον, ή μὲν τῶν πολυτελῶν ένα, ή δὲ τὸν σταλτικώτατον κοιλίας, τὸν Σιγνῖνον 2 λεγόμενον πρὸ δὲ ταύτης ³ ἐστὶ Πρίβερνον καὶ Κόρα και Σύεσσα Τραπόντιόν 4 τε και Οὐελίτραι καί 'Αλέτριον' έτι δὲ Φρεγέλλαι, παρ' ἡν ὁ Λείρις ρεί ο είς τὰς Μιντούρνας ἐκδιδούς, νῦν μὲν κώμη, πόλις δέ ποτε γεγονυΐα άξιόλογος καὶ τὰς πολλὰς τῷν ἄρτι λεχθεισῶν περιοικίδας ⁵ πρότερον έσχηκυία, αὶ νῦν εἰς αὐτὴν συνέρχονται, ἀγοράς τε ποιούμεναι καὶ ίεροποιίας τινάς κατεσκάφη

Σιγνῖνον. Meineke, for Σίγνιον.

3 Nearly all the editors, including Müller-Dübner and Meineke, wrongly emend πρὸ δὲ ταύτης to πρὸς δὲ ταύταις.

¹ δν, before εν, Corais and others bracket; Meineke rightly deletes.

⁴ For Τραπόντιον, Siebenkees, from conjecture of Cluvier, reads τῶν Πωμεντίνων, while C. Müller conjectures Καρβέντιον. * περιοικίδας, Groskurd, for περιοικίας; so the later editors.

¹ That is, the last on the Latin Way.

Cales, now Calvi.

past it flows a large river, the Melpis), Interamnium (which is situated at the confluence of two rivers, the Liris and another), and Casinum (this too a noteworthy city), which is the last city of Latium; ¹ for what is called Teanum "Sidicinum," which is situated next in order after Casinum, shows clearly from its epithet that it belongs to the Sidicini. These people are Osci, a tribe of Campani that has disappeared; and therefore this city might be called a part of Campania, although it is the largest of the cities on the Latin Way, as also might the city ² that comes next after it, that of the Caleni (this too a noteworthy city), although its territory joins that of Casilinum.

10. Then take the cities on either side of the Latin Way. On the right are those between it and the Appian Way, namely, Setia and Signia, which produce wine, the former, one of the costly wines, and the latter, the best for checking the bowels (what is called the "Signine" wine). And farther on, beyond Signia, is Privernum, and Cora, and Suessa,3 and also Trapontium,4 Velitrae, and Aletrium; and besides these, Fregellae (past which the Liris flows, the river that empties at Minturnae 5), which is now merely a village, although it was once a noteworthy city 6 and formerly held as dependencies most of the surrounding cities just mentioned (and at the present time the inhabitants of these cities meet at Fregellae both to hold markets and to perform certain sacred rites), but, having revolted, it was

⁸ Suessa Pometia, of which no traces are left.

Trapontium is otherwise unknown, unless it be identified with Tripontio, a place mentioned only in an inscription of Trajan.
 Cp. 5. 3. 6.
 Cp. § 6 above.

δ' ύπὸ 'Ρωμαίων ἀποστάσα. πλεῖσται δ' εἰσὶ καλ τούτων καλ των έν τη Λατίνη καλ των έπέκεινα έν τη Έρνίκων τε καὶ Αἴκων καὶ Οὐόλσκων ίδρυμέναι, 'Ρωμαίων δ' εἰσὶ κτίσματα. ἐν ἀριστερὰ δὲ τῆς Λατίνης αι μεταξὺ αὐτῆς καὶ τῆς Οὐαλερίας, Γάβιοι μὲν ἐν τῆ Πραινεστίνη C 238 όδω κειμένη, λατόμιον έχουσα ύπουργον τη Ρώμη μάλιστα των άλλων, διέχουσα τὸ ἴσον τῆς Ρώμης τε καὶ Πραινέστου, περὶ έκατὸν σταδίους. είθ' ή Πραίνεστος, περί ής αὐτίκα ἐροῦμεν εἰθ' αί 1 έν τοις όρεσι τοις ύπερ Πραίνεστον, ή τε των Έρνίκων πολίχνη Καπίτουλον και 'Αναγνία, πόλις ἀξιόλογος, καὶ Κερεάτε καὶ Σώρα, παρ' ην ο Λείρις παρεξιών είς Φρεγέλλας ρεί καί Μιντούρνας ἔπειτα ἄλλα τινὰ καὶ Οὐέναφρον, ὅθεν τὸ κάλλιστον ἔλαιον ἡ μὲν οὖν πόλις ἐφ' ὕψους κεῖται, παραρρεῖ δὲ τὴν τοῦ λόφου ρίζαν ό Οὐουλτοῦρνος, δς καὶ παρὰ τὸ Κασιλίνου ένεχθείς εκδίδωσι κατά την δμώνυμον αὐτῷ πόλιν. Αλσερνία δε και 'Αλλιφαί ήδη Σαυνιτικαὶ πόλεις εἰσίν, ἡ μὲν ἀνηρημένη κατὰ τὸν Μαρσικὸν πόλεμον, ἡ δ' ἔτι συμμένουσα. 11. Ἡ Οὐαλερία δ' ἄρχεται μὲν ἀπὸ Τιβούρων,

11. 'Η Οὐαλερία δ' ἄρχεται μὲν ἀπὸ Τιβούρων, ἄγει δ' ἐπὶ Μαρσοὺς καὶ Κορφίνιον, τὴν τῶν Πελίγνων μητρόπολιν. εἰσὶ δ' ἐν αὐτῷ Λατῖναι πόλεις Οὐαρία 2 τε καὶ Καρσέολοι καὶ "Αλβα, πλησίον δὲ καὶ πόλις Κούκουλον. ἐν ὄψει δ' εἰσὶ τοῖς ἐν 'Ρώμη Τίβουρά τε καὶ Πραίνεστος καὶ

¹ ai, the obvious correction of Corais, for ή.

² Οὐαμία, Kramer from the conj. of Cluvier, for Οὐαλερία; so the later editors.

GEOGRAPHY, 5. 3. 10-11

demolished by the Romans. Most of these cities. as also of those on the Latin Way and of those on the far side of it, are situated in the country of the Hernici, the Aeci, and the Volsci, though all were founded by the Romans. Again, on the left of the Latin Way are the cities between it and the Valerian Way: first, Gabii, situated on the Praenestine Way, with a rock-quarry that is more serviceable to Rome than any other, and equidistant-about one hundred stadia-from Rome and Praeneste; then Praeneste, about which I shall speak presently; then the cities in those mountains that are above Praeneste: Capitulum, the little city of the Hernici, and Anagnia, a noteworthy city, and Cereate, and Sora (past which the Liris flows as it issues from the mountains and comes to Fregellae and Minturnae 1); and then certain other places, and Venafrum, whence comes the finest olive-oil. Now the city of Venafrum is situated on an eminence, and past the base of the hill flows the Volturnus River, which runs past Casilinum also and empties into the sea at the city of like name.2 But when you come to the cities of Aesernia and Allifae you are already in Samnitic territory; the former was destroyed in the Marsic War, while the latter still endures.

11. The Valerian Way has its beginning at Tibur, and leads to the country of the Marsi, and to Corfinium, the metropolis of the Peligni. On the Valerian Way are the following cities of Latium: Varia, Carseoli, and Alba, and also, near by, the city of Cuculum. Tibur, Praeneste, and Tusculum are all visible from Rome. First, Tibur:

¹ Cp. 5. 3. 6. ² Volturnum. ³ Alba Fucens.

Τοῦσκλου. Τίβουρα μέν, ἢ τὸ Ἡράκλειον, καὶ ό καταράκτης, δυ ποιεί πλωτός ών ό Ανίων, ἀφ' ύψους μεγάλου καταπίπτων εἰς φάραγγα βαθεῖαν καὶ καταλσή πρὸς αὐτή τη πόλει. ἐντεῦθεν δὲ διέξεισι πεδίον εὐκαρπότατον παρά τὰ μέταλλα τοῦ λίθου τοῦ Τιβουρτίνου καὶ τοῦ ἐν Γαβίοις. καὶ τοῦ 2 ἐρυθροῦ λεγομένου, ὥστε τὴν ἐκ τῶν μετάλλων έξαγωγην και την πορθμείαν εύμαρη τελέως είναι, των πλείστων έργων τις 'Ρώμης έντεῦθεν κατασκευαζομένων. ἐν δὲ τῷ πεδίω τούτω καὶ τὰ "Αλβουλα καλούμενα ρεῖ ὕδατα ψυχρά ἐκ πολλῶν πηγῶν, πρὸς ποικίλας νόσους καί πίνουσι καὶ έγκαθημένοις ὑγιεινά τοιαῦτα δὲ καὶ τὰ Λαβανά, οὐκ ἄπωθεν τούτων ἐν τῆ Νωμευτανῆ καὶ τοῖς περὶ Ἡρητὸυ τόποις. Πραίνεστος δ' ἐστὶν ὅπου τὸ τῆς Τύχης ἱερὸν έπίσημον χρηστηριάζου αμφότεραι δ' αί πόλεις αὖται τῆ αὖτῆ προσιδρυμέναι τυγχάνουσιν ὀρεινῆ, διέχουσι δ' άλλήλων όσον σταδίους έκατόν, της δὲ Ῥώμης Πραίνεστος μὲν καὶ διπλάσιον, Τίβουρα δ' έλαττον. φασὶ δ' Έλληνίδας ἀμφοτέρας, Πραίνεστον γοῦν Πολυστέφανον καλεῖσθαι πρότερον.

¹ Before $\frac{\pi}{l}$ Corais and Meineke insert $\ell\nu$; but Müller-Dübner follow the MSS.

3 For και τοῦ Meineke, from conj. of Kramer, reads

¹ Co. 5. 3. 7.

The Greek word here translated "wooded" suggests a sacred grove. Strabo obviously refers to the grove that was sacred to Tiburnus, the founder of Tibur. Cp. Horace, Odss 1. 7. 13.

^a Cp. Pliny 36. 48.

⁴ Cp. § 10 above.

it possesses the temple of Heracles, and also the waterfall formed by the Anio, a navigable river 1 which falls down from a great height into a deep, wooded a ravine near the city itself. Thence the river flows out through a very fruitful plain past the quarries of the Tiburtine stone, and of the stone of Gabii, 4 and of what is called "red stone"; so that the delivery from the quarries and the transportation by water are perfectly easy-most of the works of art 5 at Rome being constructed of stone brought thence. In this plain, also, flow what are called the Albula waters 6-cold waters from many springs, helpful, both as drinking-water and as baths, in the cure of various diseases; and such, also, are the Labana waters,7 not far from the former, on the Nomentan Way and in the neighbourhood of Eretum. Secondly, Praeneste: here is the temple of Fortuna, noted for its oracles.8 Both of these cities are situated near the same mountain range, and they are about one hundred stadia distant from one another; but from Rome Praeneste is as much as double that distance, whereas Tibur is less than double. Both are called Greek cities; 9 in any case Praeneste, they say, was formerly called "Polystephanos." 10

positum colono."

⁵ On "works of art," see 5. 2. 5. and footnote. Now "La Solfatara" ("Sulphur waters").
Now called "Bagni di Grotta Marozza."

⁸ This was probably the largest temple in Italy. "The modern city of Palestrina is almost entirely built on its site and substructions" (Tozer, Selections, p. 157).

* Horace (Carmina 2. 6. 5) speaks of "Tibur, Argeo

^{10 &}quot;Many-wreathed," so called, apparently, from the several terraces. But Pliny (3. 9) says Praeneste was formerly called "Stephane" (Wreath).

έρυμνη μεν οὖν έκατέρα, πολὺ δ' ερυμνοτέρα Πραίνεστος ἄκραν¹ γὰρ ἔχει τῆς μεν πολεως ὕπερθεν ὄρος ὑψηλόν, ὅπισθεν δ' ἀπὸ τῆς συνεχούσης ορεινής αὐχένι διεζευγμένον, ὑπεραῖρον καὶ δυσὶ σταδίοις τούτου πρὸς ὁρθίαν ἀνάβασιν. πρὸς δὲ τῆ ἐρυμνότητι καὶ διώρυξι κρυπταῖς διατέτρηται πανταχόθεν μέχρι τῶν πεδίων, ταῖς μεν ύδρείας χάριν, ταις δ' έξόδων λαθραίων, ων έν μιὰ Μάριος πολιορκούμενος ἀπέθανε. ταῖς μὲν οὖν ἄλλαις πόλεσι πλεῖστον τὸ εὐερκὲς πρὸς άγαθοῦ τίθεται, Πραινεστίνοις δὲ συμφορὰ γεγένηται διά τὰς 'Ρωμαίων στάσεις. καταφεύγουσι γάρ έκείσε οἱ νεωτερίσαντες ἐκπολιορκηθέντων δέ, πρὸς τῆ κακώσει τῆς πόλεως καὶ τὴν χώραν άπαλλοτριοῦσθαι συμβαίνει, τῆς αἰτίας μεταφερομένης έπὶ τοὺς ἀναιτίους. ῥεῖ δὲ διὰ τῆς χώρας Ο υέρεστις ποταμός. πρός εω δε της 'Ρώμης είσιν αι λεχθείσαι πόλεις.

12. Ἐνδοτέρω δὲ τῆς κατ' αὐτὰς ὀρεινῆς ἄλλη ράχις έστί, μεταξὺ αὐλῶνα καταλείπουσα τὸν

1 ἄκραν, Corais, for ἄκρον; so the later editors.

Aix Praenestina; now Castel San Pietro.

^{2 &}quot;This hill, which is of considerable elevation (being not less than 2400 feet above the sea, and more than 1200 above its immediate base), projects like a great buttress or bastion from the angle of the Apennines towards the Alban Hills" (Bunbury, Dict. Geogr. II, p. 665, quoted by Tozer). See Encyr. Brit. s.v. "Praeneste" (J. G. Frazer).

On the reservoirs of Praeneste, "hollowed out in the rock of the mountain," and the water-supply in general, see Magoffin, A Study of the Topography of Praenute, Johns Hopkins University Historical Studies, 1908, p. 435.

GEOGRAPHY, 5. 3. 11-12

Now each is well fortified by nature, but Praeneste is much more so, since it has for a citadel 1 a high mountain which not only rises above the city but also in the rear is disjoined from the unbroken mountain range by a neck of land above which it rises as much as two stadia in a perpendicular ascent.2 And in addition to its natural strength, subterranean passages have been bored through it from all sides as far as the plains-some for watersupply,3 others for secret exits (it was in one of these that Marius was put to death when he was being besieged). Now although in the case of all other cities, generally speaking, good defences are accounted a blessing, in the case of the Praenestini they have proved to be a misfortune, because of the seditions among the Romans. For all who have attempted a revolution take refuge in Praeneste; and, if forced by a siege to surrender, the inhabitants, in addition to the damage done to their city, meet with the further misfortune that their territory is alienated, the guilt being transferred to the guiltless.4 The Verestis 8 River flows through the territory in question. The aforesaid cities are to the east of Rome.

12. But still closer to Rome than the mountainous country 6 where these cities lie, there is another ridge, which leaves a valley (the valley near

4 The Volscian Mountains.

⁴ For example, in 198 B.C., when there was an uprising of slaves: in 82 B.O., when the younger Marius made Praeneste his headquarters. And in 63 s.c. Catiline sought to occupy Praeneste for headquarters but his effort was frustrated by the consul (Cicero, Against Catiline 1.8).
5 The "Verestis" is otherwise unknown.

κατὰ "Αλγιδον, ὑψηλὴ μέχρι τοῦ 'Αλβανοῦ ὄρους. ἐπὶ ταύτης δὴ τὸ Τοῦσκλον ίδρυται, πόλις οὐ φαύλως κατεσκευασμένη κεκόσμηται δε ταίς κύκλω φυτείαις καὶ οἰκοδομίαις, καὶ μάλιστα ταις ὑποπιπτούσαις ἐπὶ τὸ κατὰ τὴν 'Ρώμην μέρος, τὸ γὰρ Τούσκουλον ἐνταῦθα ἐστὶ λόφος εύγεως και εύνδρος, κορυφούμενος ήρέμα πολλαχοῦ καὶ δεχόμενος βασιλείων κατασκευάς έκπρεπεστάτας, συνεχή δ' έστι και τά 'Αλβανῷ ὄρει ὑποπίπτοντα, τὴν αὐτήν τε ἀρετὴν έχοντα και κατασκευήν. έφεξης δ' έστι πεδία, τὰ μὲν πρὸς τὴν 'Ρώμην συνάπτοντα καὶ τὰ προάστεια αὐτῆς, τὰ δὲ πρὸς τὴν θάλατταν τὰ μὲν οὐν πρὸς τὴν θάλατταν ἀ τὰ δὲ ἄλλα εὐάγωγά τε καὶ παραπλησίως έξησκημένα. μετὰ δὲ τὸ ᾿Αλβανὸν ᾿Αρικία ἐστὶ πόλις έπι τη όδω τη 'Αππία στάδιοι δ' είσιν έκ της 'Ρώμης έκατον έξηκοντα κοίλος δ' έστιν ό τόπος, έχει δ' όμως έρυμνην άκραν. ὑπέρκειται δ' αὐτης τὸ μὲν Λανούιο", πόλις 'Ρωμαίων, ἐν δεξια της `Αππίας όδοῦ, ἀφ' ης ἔποπτος ή τε θαλασσά ἐστι καὶ τὸ ' Αντιον, τὸ δ' ᾿Αρτεμίσιον, δ καλούσι Νέμος, έκ του έν άριστερά μέρους τής όδοῦ τοῖς ² ἐξ 'Αρικίας ἀναβαίνουσιν. τῆς δ' 'Αρικίνης τὸ ίερον λέγουσιν ἀφιδρυμά τι' της

² τοῖs. Siebenkees from conj. of Cluvier, for τη̂s; so

generally the later editors.

1 That is, on one's way from Tusculum.

¹ Λανούιον. Cluvier, for Λανουίνιον; so the later editors.

³ The reading ἀναβαίνουσιν ἀφίδρυμά τι is that of Groskurd so Meineke and others) for ἀναβαίνουσιν εἰς τὴν δ' ᾿Αρικίνην τὸ ἱερόν. λέγουσι δί ἀφιδρύματα.

¹ Mt. Albanus, now Monte Cavo, is the highest summit.

Algidum) between them and is high as far as Mt. Albanus.1 It is on this chain that Tusculum is situated, a city with no mean equipment of buildings; and it is adorned by the plantings and villas encircling it, and particularly by those that extend below the city in the general direction of the city of Rome; for here Tusculum is a fertile and well-watered hill, which in many places rises gently into crests and admits of magnificently devised royal palaces. Adjoining this hill are also the foothills of Mt. Albanus, with the same fertility and the same kind of palaces. Then, next, come the plains, some connecting with Rome and its suburbs, and others with the sea. Now although the plains that connect with the sea are less healthful, the others' are both pleasant to dwell in and decked out in similar manner. After Mt. Albanus 2 comes Aricia, a city on the Appian Way; it is one hundred and sixty stadia distant from Rome. Aricia lies in a hollow, but for all that it has a naturally strong citadel.8 Above Aricia lies, first, on the right hand side of the Appian Way, Lanuvium,4 a city of the Romans, from which both the sea and Antium are visible, and, secondly, to the left of the Way as you go up from Aricia, the Artemisium, which they call Nemus. b The temple of the Arician, they say, is a

The ancient Aricia lay in the "Vallis Aricina" (now "Valle Aricciana"), an extinct crater below the modern town of Ariccia, which latter occupies the site of the ancient citudel, a steep hill,

^{4 &}quot;Lavinium," the reading of the MSS., has rightly been emended to "Lanuvium." "Owing to a curious confusion between this place and Lavinium, which dates back to the middle ages, its modern name is 'Civita Lavinia' "(Tozer, Selections, p. 159).

That is "Nemus Dianae." Selections, p. 159). That is "Artemis."

Ταυροπόλου καὶ γὰρ τι βαρβαρικὸν κρατεῖ καὶ Σκυθικὸν περὶ τὸ ἱερὸν ἔθος. καθίσταται γὰρ ἱερεὺς ὁ γενηθεὶς αὐτόχειρ τοῦ ἱερωμένου πρότερον δραπέτης ἀνήρ ξιφήρης οὖν ἐστιν ἀεί, περισκοπῶν τὰς ἐπιθέσεις, ἔτοιμος ἀμύνεσθαι. τὸ δ' ἱερὸν ἐν ἄλσει, πρόκειται δὲ λίμνη πελαγίζουσα, κύκλῳ δ' ὀρεινὴ συνεχὴς ὀφρὺς περίκειται καὶ λίαν το ὑψηλη καὶ τὸ ἱερὸν καὶ τὸ ὕδωρ ἀπολαμβάνουσα ἐν κοίλῳ τόπῳ καὶ βαθεῖ. τὰς μὲν οὖν πηγὰς ὁρᾶν ἐστιν, ἐξ ὧν ἡ λίμνη δαίμονός τινος ἐπώνυμος αὶ δ' ἀπορρύσεις ἐνταῦθα μὲν ἄδηλοί εἰσιν, ἔξω δὲ δείκνυνται πόρρω πρὸς τὴν ἐπιφάνειαν ἀνέχουσαι.

13. Πλησίον δ' έστι των χωρίων τούτων και 'Αλβανον όρος πολύ ύπερκυπτον του 'Αρτεμισίου και των περι αὐτο όφρύων, καίπερ ύψηλων οὐσων και όρθίων ικανως. Εχει δε και τουτο λίμνην πολύ μείζω της κατα το 'Αρτεμίσιον. προσωτέρω δε τούτων αι λεχθεισαι πρότερον πόλεις της Λατίνης εἰσί. μάλιστα δ' εν μεσογαία των Λατίνων πόλεων εστιν ή ''Αλβα, όμορουσα

h'Hyenia, Corais, for lepela; so Meineke.

1 That is, "Artemis Tauropolos"—Artemis in her capacity as goddess of the Tauri.

¹ λίαν, Corais (who omits καί), for μίαν; so the later editors.

[•] τρος after 'Αρτεμίσιον, Corais deletes; so generally the editors, including Meineke.

The "Soythian element" referred to is the sacrifice of strangers by the Tauri, as described, for example, in Euripides' Iphigeneia among the Tauri.

GEOGRAPHY, 5. 3. 12-13

copy of that of the Tauropolos.1 And in fact a barbaric, and Scythian,2 element predominates in the sacred usages, for the people set up as priest merely a run-away slave who has slain with his own hand the man previously consecrated to that office; accordingly the priest is always armed with a sword, looking around for the attacks, and ready to defend himself. The temple is in a sacred grove, and in front of it is a lake which resembles an open sea, and round about it in a circle lies an unbroken and very high mountain-brow, which encloses both the temple and the water in a place that is hollow and deep. You can see the springs, it is true, from which the lake is fed (one of them is "Egeria," as it is called after a certain deity), but the outflows at the lake itself are not apparent, though they are pointed out to you at a distance outside the hollow, where they rise to the surface.3

13. Near these places is also Mt. Albanus, which rises considerably above the Artemisium and the mountain-brows round about it, though they too are high and rather steep. This mountain also has a lake, 4 much larger than the one at the Artemisium. The previously mentioned cities of Latium 5 are farther away 6 than these places. But of all the cities of Latium, Alba 7 is the farthest in the interior, since

Nemi), an extinct crater three miles in circumference and over three hundred feet deep. It is now drained by an artificial emissarium. According to Servius (note on Virgil, According to T. 515) it was called by the Latini the "Speculum" ("mirror") of Diana.

4 Lacus Álbanus, now Lago di Albano.

⁵ Tibur and Praeneste.

That is, from Rome—the same standpoint as at beginning of § 9.

STRABO

Μαρσοίς: ίδρυται δ' έφ' ύψηλοῦ πάγου λίμνης 1 Φουκίνας πλησίον, πελαγίας τὸ μέγεθος χρώνται δ' αὐτῆ μάλιστα μὲν Μαρσοί καὶ πάντες οί πλησιόχωροι. φασὶ δ' αὐτὴν καὶ πληροῦσθαί ποτε μέχρι της όρεινης καὶ ταπεινοῦσθαι πάλιν, ώστ' ἀναψύχειν τοὺς λιμνωθέντας τόπους καὶ γεωργεῖσθαι παρέχειν, ήτοι μεταστάσεις τῶν κατά βάθους ύγρων σποράδην και άδήλως γίνονται, πάλιν δ' ἐπισυρρέουσιν, ἡ τελέως έκλείπουσιν αι πηγαί και πάλιν συνθλίβονται. καθάπερ ἐπὶ τοῦ ᾿Αμενάνου συμβαίνειν φασὶ τοῦ διὰ Κατάνης ῥέοντος ἐκλείπει γὰρ ἐπὶ πολλὰ έτη καὶ πάλιν ρεί. ἐκ δὲ τῆς Φουκίνας εἶναι τὰς πηγάς ίστοροῦσι τοῦ Μαρκίου ὕδατος τοῦ τὴν 'Ρώμην ποτίζουτος καὶ παρὰ τἄλλα εὐδοκιμοῦντος ύδατα. τῆ δὲ "Αλβα διὰ τὸ ἐν βάθει τῆς χώρας ίδοῦσθαι καὶ διὰ τὸ εὐερκές ἀντὶ φρουρᾶς έχρήσαντο πολλάκις 'Ρωμαΐοι, τοὺς φυλακής δεομένους ένταθθα καθείργοντες.

¹ λ(μνης , πελαγίας, Moineke, for λ(μνη , πελαγία.

¹ Lago di Fucino (Celano) was completely drained by Prince Torlonia, 1855-1869 A.D.

^{*} That is, the flowing waters in the depths of the earth (op. 3. 5. 7), as distinguished from the "springs" by which Strabo always means the mouths at the surface of the earth.

it is on the confines of the Marsi; it is situated on a lofty rock, near Lake Fucinus,1 which in size is like an open sea. The lake is used mostly by the Marsi and all the neighbouring peoples. They say that it not only fills up sometimes as far as the mountainous country, but also lowers again enough to permit the places which have been converted into marshes to get dry and to be tilled -whether it be that changes take place, sporadically and in a way that is not apparent, in the flow of the waters down in the depths,2 and that they flow back together again, or that the springs completely fail and then by pressure are brought together again—as is said to be the case with the Amenanus, the river that flows through Cutana, for it fails for many years and then flows again.8 It is from Lake Fucinus, the story goes. that the springs of the Aqua Marcia come,4 which brings drinking-water to Rome and has the highest repute as compared with the other waters. Because of the fact that Alba is situated deep in the interior of the country, and is also well-walled, the Romans often used it for a prison, shutting up therein those who have to be kept under guard.6

3 The result, apparently, of volcanic action in Mt. Aetna

from which it flows.

4 The "Aqua Marcia" was one of the Roman aqueducts, and its principal reservoir was near Sublaqueum (now Subiaco). The story was that the River Pitonius (now Pedogna) rose in the mountains of the Peligni, flowed through Lake Fucinus without mingling with its waters, then disappeared in the earth, and finally came forth as the "Marcian Waters" near Sublaqueum. Pliny himself (31. 24) believed the story (see Tozer, S-lections, p. 162).

For instance Syphax, King of Numidia (Livy 30. 17), Perseus, King of Mucedonia (Livy 45. 42), and Bituitus, King of the Arverni (Valerius Max. 9. 6, and Livy Epit. 61).

STRABO

IV

1. Ἐπεὶ δ' ἀπὸ τῶν προσαλπίων ἐθνῶν ἀρξάμενοι καλ των πρός αὐτοῖς όρων των 'Απεννίνων, ἔπειθ' ύπερβάντες ταῦτα τὴν ἐντὸς ἐπήλθομεν πᾶσαν όση μεταξύ κείται τοῦ Τυρρηνικοῦ πελάγους καί τῶν ἀπεννίνων ὀρῶν τῶν κεκλιμένων πρὸς τὸν ἀ ἀδρίαν μέχρι Σαυνιτῶν καὶ Καμπανῶν, νῦν επανιόντες δηλώσομεν τὰ ἐν τοῖς ὅρεσι τούτοις οἰκοῦντα καὶ ταῖς ὑπωρείαις τῆς τε ἐκτὸς μέχρι τῆς παραλίας τῆς ᾿Αδριατικῆς καὶ τῆς ἐντός. ἀρκτέον δὲ πάλιν ἀπὸ τῶν Κελτικῶν ὅρων.

πόλεις τὰς μεταξύ 'Αριμίνου καὶ 'Αγκῶνος.

2. Εστιδ' ή Πικεντίνη μετά τὰς τῶν 'Ομβρικῶν

ώρμηνται δ' ἐκ τῆς Σαβίνης οἱ Πικεντίνοι, δρυοκολάπτου τὴν όδὸν ἡγησαμένου τοῖς ἀρχηγέταις, άφ' οῦ καὶ τουνομα πικον γάρ τὸν ὅρνιν τοῦτον ονομάζουσι, καὶ νομίζουσιν "Αρεως ίερον. οἰκοῦσι δ' ἀπὸ τῶν ὀρῶν ἀρξάμενοι μέχρι τῶν πεδίων καὶ τῆς θαλάττης, ἐπὶ μῆκος ηὐξημένην ἔχοντες μᾶλλον ἡ πλάτος τὴν χώραν, ἀγαθὴν πρὸς ἄπαντα, βελτίω δὲ τοῖς ξυλίνοις καρποῖς ἡ τοῖς C 241 σιτικοῖς. ἔστι δ' εὖρος μὲν τὸ ἀπὸ τῶν ὀρῶν ἐπὶ θάλατταν ἀνώμαλον τοῖς διαστήμασι, μῆκος δ' ἀπὸ Αἴσιος ποταμοῦ μέχρι Κάστρου παράπλουν έχον σταδίων δκτακοσίων. πόλεις δ' Αγκών μέν Έλληνίς, Συρακουσίων κτίσμα τών φυγόντων την Διονυσίου τυραννίδα κείται δ' έπ' άκρας μέν

² Picenum.

¹ That is, the southern boundaries of Cisalpine Celtica (Gaul); see 5. 1. 3 and 5. 2. 10.

IV

1. I began with the tribes that live next to the Alps, and with that part of the Apennine Mountains which lies next to them, and then, passing over that part, traversed all the country on this side which lies between the Tyrrhenian Sea and that part of the Apennine Mountains which bends towards the Adriatic and stretches to the countries of the Samnitae and the Campani; I shall now, therefore, go back and indicate the tribes that live in these mountains, and also in the foothills both of the country outside the mountains, as far as the Adriatic seaboard, and of the country this side. But I must begin again with the Celtic boundaries.¹

2. Next after those cities of the Ombrici that are between Ariminum and Ancona comes the Picentine country.2 The Picentini are originally from the Sabine country, a woodpecker having led the way for their progenitors; and hence their name, for they call this bird "picus," and consider it sacred to Mars. The country they live in begins at the mountains and extends as far as the plains and the sea, thus having increased in length more than breadth; it is good for every use to which it may be put, though better for fruits than for grain. breadth—that from the mountains to the sea-taken. at the different intervals,3 is irregular, while its length, by a voyage along the coast from the Aesis River to Castrum, is eight hundred stadia. Its cities are, first, Ancona, a Greek city, founded by the Syracusans who fled from the tyranny of Dionysius; it is situated on a promontory, which by its curve,

^{*} That is, at the different cities on the seacoast.

STRABO

λιμένα έμπεριλαμβανούσης τἢ πρὸς τὰς ἄρκτους ἐπιστροφἢ, σφόδρα δ' εὔοινός ἐστι καὶ πυροφόρος.¹ πλησίου δ' αὐτῆς Αὔξουμου πόλις μικρου ὑπὲρ της θαλάττης είτα Σεπτέμπεδα καὶ Πνευεντία και Ποτεντία και Φίρμον Πικηνόν επίνειον δε ταύτης Κάστελλον. έφεξης δὲ τὸ της Κύπρας ίερον, Τυρρηνών ίδρυμα καὶ κτίσμα τὴν δ' "Ηραν έκείνοι Κύπραν καλούσιν είτα Τρουεντίνος ποταμός καὶ πόλις ἐπώνυμος εἰτα Καστρουνόουμ² καὶ ὁ Ματρινος ποταμός, ρέων ἀπὸ τῆς Αδριανῶν πόλεως, ἔχων ἐπίνειον τῆς ᾿Αδρίας ἐπώνυμον έαυτου. ἔστι δ' έν τη μεσογαία και αυτη και τὸ 'Ασκλον τὸ Πικηνόν, ἐρυμνότατον χωρίον καὶ 8 ἐφ' φ κείται τὸ τείχος, καὶ τὰ περικείμενα ὄρη στρατοπέδοις οὐ βάσιμα. ὑπὲρ δὲ τῆς Πικεντίνης Οὐηστινοί τε καὶ Μαρσοί καὶ Πελίγνοι καὶ Μαρρουκίνοι καὶ Φρεντανοί, Σαυνιτικὸν ἔθνος, τὴν ὀρεινὴν κατέχουσιν, ἐφαπτόμενοι μικρὰ τῆς θαλάττης. ἔστι δὲ τὰ ἔθνη ταῦτα μικρὰ μέν, άνδρικώτατα δε καί πολλάκις την άρετην ταύτην ἐπιδεδειγμένα Ῥωμαίοις, πρῶτον μέν, ἡνίκα ἐπολέμουν δεύτερον δέ, ότε συνεστράτευον τρίτον

¹ πυροφόρος, Corais, for εὐπυροφόρος; see Meineke.

² Καστρουνόουμ (Corais, -νόβουμ; Meineke, -νόουν) Jones, for και τρουνόουμ (see Αίκουουμ..., 5. 2. 9).

³ After καl Kramer suggests the insertion of διὰ τὸν λόφον. Since Groskurd the editors indicate a lacuna after καl.

[&]quot;Pneuentia" is otherwise unknown; perhaps Strabo wrote "Pollentia" (see Corais-du Theil-Letronne, Vol. II., p. 236, and Nissen, *Italische Landeskunde*, Vol. II., p. 422.

Castellum Firmanorum, now Porto di Ferno or Porto San Giorgio.

^{*} In Latin, "Cuprae Fanum."

towards the north encloses a harbour; and it is exceedingly productive of wine and wheat. Near it is the city of Auxumum, which is a short distance above the sea; then Septempeda, Pneuentia,1 Potentia and Firmum Picenum (its port-town is Castellum).2 Next in order comes the temple of Cupra.8 which was established, and founded as a city, by the Tyrrheni, who call Hera "Cupra"; then, the River Truentinus and the city named after it; then Castrum Novum, and the River Matrinus (which flows from the city of the Adriani 7), on which is Adria's port-town,8 named after the river. Not only is Adria in the interior, but also Asculum Picenum, a place that is well fortified by nature, not only where the wall is situated-but also the mountains that lie round about it are impassable for armies.9 Beyond the Picentine country are the Vestini, the Marsi, the Peligni, the Marrucini, and the Frentani (a Samnitic tribe); they occupy the mountain-country there, their territory touching upon the sea for only short stretches. These tribes are small, it is true, but they are very brave and oftentimes have exhibited this virtue to the Romans: first, when they went to war against them; a second time, when they took the field with them as allies;

4 Now the Tronto.

Now the Piomba.
Adria, or Hadria.

* Matrinum.

⁵ Truentum, also called Castrum Truentinum.

The words "not only . . . armies" are awkward in English as in the Greek, but the meaning is clear enough. Kramer's guess (see critical note on opposite page) would yield the following: "not only on account of the hill on which the wall is situated, but also (on account of) the mountains that hie round about it, which are impassable for armies."

δ', ότε δεόμενοι τυχείν έλευθερίας καὶ πολιτείας μή τυγχάνοντες άπέστησαν καὶ τὸν Μαρσικὸν καλούμενον εξήψαν πόλεμον, Κορφίνιον, των Πελίγνων μητρόπολιν, κοινήν απασι τοις Ἰταλιώταις ἀποδείξαντες πόλιν ἀντὶ τῆς Ῥώμης, ὁρμητήριον τοῦ πολέμου, μετονομασθείσαν Ίταλικήν, καὶ ἐνταῦθα δὴ 1 τοὺς συνεπομένους ἀθροίσαντες καί χειροτονήσαντες ὑπάτους καὶ στρατηγούς. δύο δ' έτη συνέμειναν έν τῷ πολέμφ, μέχρι διεπράξαντο τὴν κοινωνίαν περὶ ἡς ἐπολέμουν. Μαρσικὸν δὲ ἀνόμασαν τὸν πόλεμον ἀπὸ τῶν ἀρξάντων της ἀποστάσεως, καὶ μάλιστα ἀπὸ Πομπαιδίου. τὰ μὲν οὖν ἄλλα κωμηδὸν ζῶσιν, έχουσι δὲ καὶ πόλεις ὑπὲρ μὲν τῆς θαλάττης το τε Κορφίνιον και Σούλμων 2 και Μαρούιον και Τεάτε 3 την τῶν Μαρρουκίνων μητρόπολιν. ἐπ' αὐτῆ δὲ τῆ θαλάττη τό τε "Ατερνον, ὅμορον τῆ Πικεντίνη, ὁμώνυμον δὲ τῷ ποταμῷ τῷ διορίζοντι τήν τε Ούηστίνην καλ την Μαρρουκίνην ρεί γαρ έκ της 'Αμιτερνίνης, διά δε Ούηστίνων, παραλιπων εν δεξιά τους Μαρρουκίνους υπερα των Πελίγνων κειμένους, ζεύγματι περατός. το δε πόλισμα τὸ ἐπώνυμον αὐτοῦ Οὐηστίνων μέν

1 δή, Kramer, for δέ; so the later editors.

Σούλμων, Jones, for Σοῦλμον; Meineke emends to Σούλμωνα.

³ Teáτε, Jonos, for Τεγεάτην (C.), Τεαγεάτην (B.); Müller-Dübner and Meineke read Τεατέαν.

τφ, after ὑπέρ, the editors omit.

¹ But on coins the name is spelled "Italia," not "Italica" (Pauly-Wissowa, s.v. "Corfinium").

and a third time when, begging for freedom and political rights without getting them, they revolted and kindled what is called the Marsic War, for they proclaimed Corfinium (the metropolis of the Peligui) the common city for all the Italiotes, instead of Rome, making it their base of operations for the war and changing its name to Italica; 1 and here it was that they mustered all their followers and elected consuls and praetors.2 And they persisted in the war for two years, until they achieved the partnership for which they went to war. The war was named "Marsic" after the people who began the revolt, Pompaedius in particular.8 Now these peoples live in villages, generally speaking, but they also have cities: first, above the sea, Corfinium. Sulmon, Maruvium, and Teate,4 the metropolis of the Marrucini. And, secondly, on the sea itself. Aternum, which borders on the Picentine country and is of like name with the river that separates the Vestine country from the Marrucine: for it flows from the territory of Amiternum, and through the Vestine country, leaving on its right that part of the Marrucine country which lies above the Peligni (it may be crossed by a pontoon-bridge).6 But although the little city 7 that is named after the river

Pompaedius Silo, the Marsian, was killed in battle in 88 B.C., shortly before the end of the war.

The Aternus. 4 Now Chieti.

² They chose two consuls and twelve practors, in imitation of the Roman government (see Nissen, Italische Land skunde, Vol. II., p. 448, and also Corais-du Theil-Letronne, Vol. II., р. 242.

On this bridge, see Nissen, Italische Landeskunde, Vol. II., p. 439.
The same Aternum above-mentioned.

C 242 ἐστι, κοινῷ δ' ἐπινείφ χρῶνται καὶ οἰ Πελίγνοι καὶ οἰ Μαρρουκίνοι· διέχει δὲ τὸ ζεῦγμα τέτταρας καὶ είκοσι σταδίους ἀπὸ Κορφινίου, μετὰ δὲ "Ατερνον "Ορτων, επίνειον Φρεντανών, και Βοῦκα, καὶ αὐτὴ 1 Φρεντανών, ὅμορος Τεάνω τῷ ᾿Απούλω. 'Ορτώνιόν ² έστιν έν τοΐς Φρεντάνοις, πέτραι ληστρικών ἀνθρώπων, οίς αι οἰκήσεις ἀπὸ τῶν ναυαγίων πήγνυνται καὶ τάλλα θηριώδεις είναι λέγονται. * μεταξύ δὲ "Ορτωνος καὶ 'Ατέρνου ο Σάγρος ποταμός όρίζων τούς Φρεντανούς άπὸ τῶν Πελίγνων ὁ δὲ παράπλους ἀπὸ τῆς Πικευτίνης έπὶ τοὺς 'Απούλους οὺς οἱ "Ελληνες Δαυνίους καλούσι, σταδίων έστιν όσον τετρακοσίων ενενήκοντα.

3. Έξης δε μετά την Λατίνην εστίν ή τε Καμπανία, παρήκουσα τη θαλάττη, καὶ ὑπερ ταύτην ή Σαυνίτις εν μεσογαία μέχρι Φρεντανών καὶ τών Δαυνίων, είτ' αὐτοὶ Δαύνιοι καὶ τάλλα ἔθνη τὰ μέχρι τοῦ Σικελικοῦ πορθμοῦ. πρώτον δὲ περὶ της Καμπανίας ρητέον. έστι δ' ἀπὸ της Σινοέσσης έπὶ μέν τὴν έξης παραλίαν κόλπος εὐμεγέθης μέγρι Μισηνοῦ, κάκεῖθεν ἄλλος κόλπος πολύ

2 See note 2 below.

Apparently what is now Termoli (see Pauly-Wissowa, s.v., and Nissen, Vol. II., p. 783).

¹ αὐτή, Groskurd, for αὐτό; so the later editors.

³ Aéyovras is not found in the earlier MSS., and only in n v.

[&]quot;Ortonium" is otherwise unknown. The text appears to be corrupt, but all emendations are mere guesses. Meineke relegates the whole sentence to the foot of the page. We should have expected Strabo to refer here to the Frento River as the southern boundary of the country of the Frentani.

belongs to the Vestini, it is used as a common port both by the Peligni and the Marrucini. The pontoonbridge is twenty-four stadia distant from Corfinium. After Aternum comes Orton, the port-town of the Frentani, and then Buca 1 (it too belongs to the Frentani), whose territory borders on that of Teanum Apulum. Ortonium 2 is in the country of the Frentani, a cliff-town belonging to pirates, whose dwellings are pieced together from the wreckage of ships; and in every other respect they are said to be a bestial folk. Between Orton and Aternum is the Sagrus River, which separates the country of the Frentani from that of the Peligni.8 The voyage along the coast from the Picentine country to the country of those Apuli whom the Greeks call "Daunii" is about four hundred and ninety stadia.

3. Next in order after Latium come both Campania, which stretches along the sea, and, above Campania, in the interior, the Samnite country, which extends as far as the country of the Frentani and the Daunii; then the Daunii themselves, and the rest of the tribes on to the Sicilian Strait. But I must first speak of Campania. There is a fair-sized gulf which, beginning at Sinuessa, extends along the coast next thereafter as far as Misenum, and also another gulf, much larger than the first, which begins at Misenum; they call

⁴ Cp. 5. 1. 9 and 6. 3. 9. ⁵ Sammium.

³ Ptolemaeus (3. 16) wrongly associates the mouth of the Sagrus with the country of the Peligni (cp. Nissen, Vol. II., p. 778), for the Sagrus empties between Ortona and Histonium (not Aternum). Strabo's assertion, however, might be interpreted to mean, not the lower course, but the northerly fork, of the Sagrus; otherwise he too is in error.

STRABO

μείζων τοῦ προτέρου, καλοῦσι δ' αὐτὸν Κρατῆρα. άπὸ τοῦ Μισηνοῦ μέχρι τοῦ ᾿Αθηναίου, δυείν άκρωτηρίων, κολπούμενον. ύπερ δε τούτων των ηιόνων Καμπανία πασα ίδρυται, πεδίον εὐδαιμονέστατον τῶν ἀπάντων περίκεινται δ' αὐτῷ γεωλοφίαι τε εὔκαρποι καὶ ὄρη τά τε τῶν Σαυνιτῶν καὶ τὰ τῶν "Οσκων. 'Αντίοχος μὲν οὖν φησι τὴν χώραν ταύτην 'Οπικούς οἰκῆσαι, τούτους δὲ καὶ Αυσονας καλείσθαι, Πολύβιος δ' εμφαίνει δύο έθνη νομίζων ταῦτα· Όπικοὺς γάρ φησι καὶ Αὔσονας οἰκεῖν τὴν χώραν ταύτην περὶ τὸν Κρατήρα. ἄλλοι δὲ λέγουσιν, οἰκούντων Ὁ πικῶν πρότερον καὶ Αὐσόνων, Σιδικίνους 1 κατασχείν ύστερον "Οσκων τι ἔθνος, τούτους δ' ὑπὸ Κυμαίων. έκείνους δ' ύπὸ Τυρρηνών έκπεσείν διὰ γὰρ τὴν άρετην περιμάχητον γενέσθαι το πεδίον δώδεκα δὲ πόλεις ἐγκατοικίσαντας τὴν οἶον κεφαλὴν ονομάσαι Καπύην. δια δε την τρυφην είς μαλακίαν τραπομένους, καθάπερ της περὶ τὸν Πάδον χώρας έξέστησαν, οὕτω καὶ ταύτης παραχωρῆσαι Σαυνίταις, τούτους δ' ύπὸ 'Ρωμαίων ἐκπεσεῖν. τῆς δ' εὐκαρπίας ἐστὶ σημεῖον τὸ σῖτον ἐνταῦθα γίνεσθαι τὸν κάλλιστον, λέγω δὲ τὸν πύρινον, ἐξ ού και ό χόνδρος, κρείττων ῶν πάσης και ὀρύζης και εν ολίγω σιτικής τροφής. Ιστορείται δ' ένια

½ Σιδικίνους, Madvig, and Niese independently, for of δ' ἐκείνους (see 5. 3. 10). Siebenkees, Corais, Groskurd, and Müller-Dübner read μετ' ἐκείνους; Kramer conjectures σὸν ἐκείνοις; Meineke strangely omits the phrase altogether without comment.

the latter 1 the "Crater," 2 and the "Crater" forms a bay between the two capes of Misenum⁸ and Athenaeum.4 Above these coasts lies the whole of Campania; it is the most blest of all plains, and round about it lie fruitful hills, and the mountains of the Samnitae and of the Osci. Antiochus,5 it is true, says that the Opici once lived in this country and that "they are also called Ausones," but Polybius clearly believes that they are two different tribes, for he says "the Opici and the Ausones live in this country round about the Crater." Again, others say that, although at first it was inhabited by the Opici, and also by the Ausones,6 later on it was taken by the Sidicini, an Oscan tribe,7 but the Sidicini were ejected by the Cumaei, and in turn the Cumaei by the Tyrrheni. For on account of its fertility, they continue, the plain became an object of contention; and the Tyrrheni founded twelve cities in the country and named their capital city "Capua"; 8 but on account of their luxurious living they became soft, and consequently, just as they had been made to get out of the country round about the Padus,9 so now they had to yield this country to the Samnitae; and in turn the Samnitae were ejected by the Romans. A proof of the fruitfulness of the country is that it produces the finest grain-I mean the wheat from which groats are made, which is superior, not only to every kind of rice, but also to almost every kind of grain-food. It is reported

¹ The Gulf of Naples.

² Cp. 5. 4. 8.

Now Cape Miseno.
In Latin, Minerva; now Punta della Campanella.

⁵ Antiochus Syracusanus, the historian.

See Pauly-Wissowa, s.v.
 Cp. 5. 4. 10.
 See 5. 3. 9.
 See 5. 1. 10.

τῶν πεδίων σπείρεσθαι δι' ἔτους δὶς μὲν τῆ ζειᾳ, C 243 τὸ δὲ τρίτον ἐλύμω, τινὰ δὲ καὶ λαχανεύεσθαι τῷ τετάρτω σπόρω. καὶ μὴν τὸν οἶνον τὸν κράτιστον ἐντεῦθεν ἔχουσι 'Ρωμαῖοι τὸν Φάλερνον καὶ τὸν Στατανὸν καὶ Καληνόν· ἤδη δὲ καὶ ὁ Σουρεντῖνος ἐνάμιλλος καθίσταται τούτοις, νεωστὶ πειρασθεὶς ὅτι παλαίωσιν δέχεται. ὡς δ' αὕτως εὐέλαιός ἐστι καὶ πᾶσα ἡ περὶ τὸ Οὐέναφρον, ὅμορον τοῖς πεδίοις ὄν.

4. Πόλεις δ' ἐπὶ μὲν τῆ θαλάττη μετὰ τὴν Σινόεσσαν Λίτερνον, όπου τὸ μνημα τὸ Σκιπίωνος τοῦ πρώτου προσαγορευθέντος Αφρικανοῦ. διέτριψε γάρ ένταῦθα τὸ τελευταῖον, ἀφείς τὰς πολιτείας κατ' απέχθειαν την πρός τινας. παραρρεί δε όμώνυμος τη πόλει ποταμός. ώς δ' αύτως και Οὐουλτοῦρνος ὁμώνυμός ἐστι τῆ παρ' αὐτὸν πόλει ἐφεξής κειμένη ρεί δ' οὐτος διά Οὐενάφρου καὶ τῆς Καμπανίας μέσης. ταύταις δ' ἐφεξης ἐστι Κύμη, Χαλκιδέων καὶ Κυμαίων παλαιότατον κτίσμα πασών γάρ έστι πρεσβυτάτη τών τε Σικελικών και τών Ίταλιωτίδων. οί δὲ τὸν στόλον ἄγοντες. Ἱπποκλής ὁ Κυμαίος καί Μεγασθένης ὁ Χαλκιδεύς, διωμολογήσαντο πρός σφας αὐτούς, των μεν ι αποικίαν είναι, των δέ την επωνυμίαν δθεν νῦν μέν προσαγορεύεται Κύμη, κτίσαι δ' αὐτὴν Χαλκιδείς δοκούσι. πρότερον μέν οὖν ηὐτύχει καὶ τὸ Φλεγραίον καλού-

¹ But Meineke, following Corais, inserts τὴν before ἀποικίαν.

that, in the course of one year, some of the plains are seeded twice with spelt, the third time with millet, and others still the fourth time with vegetables. And indeed it is from here that the Romans obtain their best wine, namely, the Falernian, the Statanian, and the Calenian, though already the Surrentine wine is taking its place as a rival of the three, for recent tests show that it admits of ageing. And so, in the same way, all the country round about Venafrum, which is on the border of the plains, is well-supplied with the olive.

4. The cities on the sea after Sinuessa are: Liternum, where is the tomb of Scipio, the one first to be called "Africanus"; for he spent his last days here, giving up the affairs of state, so strong was his hatred for certain persons. A river 2 of like name flows by the city. And so, likewise, the Vulturnus has a name like that of the city 8 which is situated beside it and which comes next in order after Sinuessa; this river flows through Venafrum and the centre of Campania. Next in order after these two cities comes Cumae,4 a city founded in most ancient times by people from Chalcis and Cumae; for it is the oldest of all the Sicilian and the Italiote cities. However, the men who led the expedition, Hippocles of Cumae b and Megasthenes of Chalcis, made an agreement with one another that the city should be a colony of Chalcis, and a namesake of Cumae; and, hence, although the city is now called Cumae, it is reputed to have been founded by the Chalcidians alone. In earlier times, then, the city was prosperous, and so was what is called the Phlegraean Plain,

¹ Cp. 5 3. 6. ² The Liternus. ³ Vulturnum. ⁴ In Greek "Cyme." ⁵ The Euboean "Cyme."

μενον πεδίου, έν φ τὰ περί τοὺς Γίγαντας . μυθεύουσιν, οὐκ ἄλλοθεν, ώς εἰκός, ἀλλ' ἐκ τοῦ περιμάχητον την γην είναι δι' άρετήν ύστερον δ' οί Καμπανοί κύριοι καταστάντες της πόλεως ύβρισαν είς τοὺς ἀνθρώπους πολλά καὶ δη καὶ ταίς γυναιξίν αὐτῶν συνώκησαν αὐτοί. ὅμως δ' οὖν ἔτι σώζεται πολλά ἔχνη τοῦ Ἑλληνικοῦ κόσμου καὶ τῶν νομίμων. ωνομάσθαι δ' ἔνιοι Κύμην ἀπὸ τῶν κυμάτων φασί ραχιώδης γὰρ καί προσεχής ο πλησίου αίγιαλός, είσι δε καί κητείαι 1 παρ' αὐτοίς ἄρισται. ἐν δὲ τῷ κόλπφ τούτω και ύλη τίς έστι θαμνώδης, έπι πολλούς έκτεινομένη σταδίους, άνυδρος καὶ άμμώδης, ην Γαλλιναρίαν ύλην καλούσιν. ἐνταύθα δὴ ληστήρια συνεστήσαντο οί Πομπηίου Σέξτου ναύαρχοι καθ' δυ καιρου Σικελίαν απέστησεν εκείνος.

5. Πλησίον δὲ τῆς Κύμης τὸ Μισηνὸν ἀκρωτήριον καὶ ἐν τῷ μεταξὺ ᾿Αχερουσία λίμνη, τῆς θαλάττης ἀνάχυσίς τις τεναγώδης. κάμψαντι δὲ τὸ Μισηνὸν λιμὴν εὐθὺς ὑπὸ τῆ ἄκρᾳ, καὶ μετὰ C 244 τοῦτον ἐγκολπίζουσα ἢὼν εἰς βάθος, ἐν ἢ αἱ Βαῖαι καὶ τὰ θερμὰ ὕδατα τὰ καὶ πρὸς τρυφὴν καὶ πρὸς θεραπείαν νόσων ἐπιτήδεια. ταῖς δὲ Βαίαις συνεχὴς ὅ τε Λοκρῖνος κόλπος καὶ ἐντὸς τούτου ὁ Ἄορνος, χερρόνησον ποιῶν τὴν ἀπολαμβανομένην μέγρι Μισηνοῦ γῆν ἀπὸ τῆς πλα-

¹ κητείαι, all editors, for κιττ(ε)ίαι.

which mythology has made the setting of the story of the Giants-for no other reason, it would seem, than that the land, on account of its excellence, was a thing to fight for; but later on, when the Campani became established as masters of the city, they committed numerous outrages against the people in general, and, what is more, cohabited with the wives of the citizens. Nevertheless, many traces of the Greek decorum and usages are still preserved there. But according to some, "Cumae" is named after the "Kumata"; 1 for the neighbouring shore is surfy and exposed to the wind. And Cumae also has the best fisheries for the catching of large Moreover, on this gulf there is a forest of scrub trees, extending for many stadia over a waterless and sandy tract, which they call "Silva Gallinaria."2 Here it was that the admirals of Sextus Pompeius assembled bands of pirates at that critical time when he caused Sicily to revolt.3

5. Near Cumae is Cape Misenum, and between them is the Acherusian Lake, a kind of shoal-water estuary of the sea. After you double Cape Misenum you immediately come to a harbour, at the base of the cape, and, after the harbour, to a stretch of coast which runs inland and forms a deeply indented gulf—the coast on which is situated Baiae, and those hot springs that are suited both to the taste of the fastidious and to the cure of disease. Contiguous to Baiae is Gulf Lucrinus, and also, behind this gulf, Gulf Avernus, which forms a peninsula of the land that is cut off as far as Misenum, beginning from the

¹ In Greek, "billows."

² Poultry-Forest,

Now Lake Lucrino.

STRABO

γίας 1 της μεταξύ Κύμης και αὐτοῦ, λοιπὸς γάρ έστιν ολίγων σταδίων ισθμός διά της διώρυγος ἐπ' αὐτὴν Κύμην, καὶ τὴν πρὸς αὐτῆ ² θάλατταν. ἐμύθευον δ' οἱ πρὸ ἡμῶν ἐν τῷ ᾿Αόρνῳ τὰ περὶ τὴν νέκυιαν την Όμηρικήν και δη και νεκυομαντείον ίστοροῦσιν ἐνταῦθα γενέσθαι καὶ 'Οδυσσέα εἰς τοῦτ' ἀφικέσθαι. ἔστι δ' ὁ μὲν "Αορνος κόλπος άγχιβαθής καὶ άρτίστομος, λιμένος καὶ μέγεθος καὶ φύσιν ἔχων, χρείαν δ' οὐ παρεχόμενος λιμένος διά τὸ προκεῖσθαι τὸν Λοκρῖνον κόλπον προσβραχη και πολύν. περικλείεται δ' ό 'Αορνος οφρύσιν ορθίαις, υπερκειμέναις πανταχόθεν πλην τοῦ εἴσπλου, νῦν μὲν ἡμέρως ἐκπεπονημέναις, πρότερον δὲ συνηρεφέσιν ἀγρία ὕλη μεγαλοδένδρω καὶ ἀβάτω, αὶ κατὰ δεισιδαιμονίαν κατάσκιον έποίουν τον κόλπον. προσεμύθευον δ' οί ἐπιχώριοι καὶ τοὺς ὄρνεις τοὺς ὑπερπετεῖς γινομένους καταπίπτειν είς τὸ ὕδωρ, φθειρομένους ὑπὸ τῶν

* αὐτῆ, Corais, for αὐτήν; so Meineke.

¹ πλαγίας, conjecture of C. Müller, and Madvig, for πελαγίας. Corais amends to παραλίας. Meineko relegates τῆς πελαγίας to the foot of the page.

Agrippa connected Lake Avernus and Lake Lucrinus with a canal, and Luke Avernus with the port of Cumae with a tunnel.

^{2 &}quot;Necyla" is the title the ancients gave to the eleventh book of the Odyssey, which tells the story of Odysseus' descent into Hades and of the magic rites by which the ghosts of the dead were called up, and also relates the various conversations in Hades.

transverse line which runs between Cumae and Avernus, for there remains an isthmus only a few stadia broad, that is, reckoning straight through the tunnel to Cumae itself and to the sea next to Cumae.1 The people prior to my time were wont to make Avernus the setting of the fabulous story of the Homeric "Necyia"; 2 and, what is more, writers tell us that there actually was an oracle of the dead here and that Odysseus visited it. Now Gulf Avernus is deep up to the very shore and has a clear outlet; and it has both the size and character of a harbour, although it is useless as a harbour because of the fact that Gulf Lucrinus lies before it and is somewhat shallow as well as considerable in extent. Again, Avernus is enclosed round about by steep hill-brows that rise above it on all sides except where you sail into it (at the present time they have been brought by the toil of man into cultivation, though in former times they were thickly covered with a wild and untrodden forest of large trees); and these hill-brows, because of the superstition of man, used to make the gulf a shadowy place. And the natives used to add the further fable that all birds that fly over it fall down into the water,4 being killed by the vapours that

"Avernus" means "Birdless."

Although the Romans called Lucrinus and Avernus "lakes," Strabo calls them "gulfs"—the former a sea-gulf and the latter an inner gulf connecting with the former. The configuration of the country has been greatly changed since Strabo's time, for instance, in 1538 A.D., when what is now Monte Nuova (455 ft.) was upheaved by volcanic eruption, and the area of Lake Lucrinus was much reduced. Cp. Virgil, Aeneid 6. 239 and Lucretius 6. 740. The word

STRABO

ἀναφερομένων ἀέρων, καθάπερ ἐν τοῖς Πλουτωνίοις. καὶ τοῦτο 1 χωρίον Πλουτώνιον τι ὑπελάμβανον, καὶ τοὺς Κιμμερίους ἐνταῦθα γενέσθαι.² καὶ εἰσέπλεόν γε οι προθυσάμενοι καὶ ίλασάμενοι ³ τοὺς καταχθονίους δαίμονας, ὄντων τῶν ύφηγουμένων τὰ τοιάδε ἱερέων, ήργολαβηκότων τὸν τόπον. ἔστι δὲ πηγή τις αὐτόθι ποτίμου 4 ύδατος έπὶ τῆ θαλάττη, τούτου δ' ἀπείχοντο πάντες, τὸ τῆς Στυγὸς ὕδωρ νομίσαντες καὶ τὸ μαντείον ενταῦθά που ίδρυται τόν τε Πυριφλεγέθοντα εκ των θερμων ύδατων ετεκμαίροντο των πλησίον και της 'Αχερουσίας. 'Εφορος δε τοις Κιμμερίοις προσοικειων τον τόπον φησίν αὐτοὺς έν καταγείοις οἰκίαις οἰκεῖν, ἃς καλοῦσιν ἀργίλλας, καὶ διά τινων ορυγμάτων παρ' άλληλους τε φοιταν καὶ τοὺς ξένους εἰς τὸ μαντείον δέχεσθαι, πολὺ ύπο γης ίδρυμένου ζην δ' ἀπο μεταλλείας καὶ τῶν μαντευομένων, καὶ τοῦ βασιλέως ἀποδείξαντος αὐτοῖς συντάξεις. είναι δὲ τοῖς περὶ τὸ χρηστή-

2 γενέσθαι, Jones, for λέγεσθαι.

4 ποτίμου, Corais (from conj. of Xylander), for ποταμίου (as in 5. 1. 8 and 5. 4. 13.); so Meineke.

¹ Kramer, Meineke, and Müller-Dübner insert $au\delta$ (in brackets) after τοῦτο.

λασάμενοι, Corais, for Ιλασόμενοι; so Meineke, who, however, omits the oi after γε.

¹ For example, the "Plutonium" at Hierapolis in Asia Minor (13. 4. 14). The "Plutonia" were precincts where mephitic vapours arose, and they were so called because they were regarded as entrances to the nether world. The cave itself, within the "Plutonium," was called "Charonium" (14. 1. 11 and 14. 1. 44).

rise from it, as in the case of all the Plutonia.1 And people used to suppose that this too was a Plutonian place and that the Cimmerians 2 had actually been there. At any rate, only those who had sacrificed beforehand and propitiated the nether deities could sail into Avernus, and priests who held the locality on lease were there to give directions in all such matters; and there is a fountain of potable water at this place, on the sea, but people used to abstain from it because they regarded it as the water of the Styx; and the oracle, too, is situated somewhere near it; and further, the hot springs near by and Lake Acherusia betokened the River Pyriphlegethon.4 Again, Ephorus, in the passage where he claims the locality in question for the Cimmerians, says: They live in underground houses, which they call "argillae," 5 and it is through tunnels that they visit one another, back and forth, and also admit strangers to the oracle, which is situated far beneath the earth; and they live on what they get from mining, and from those who consult the oracle,6 and from the king of the country, who has appointed to them fixed allowances; 7 and those who live

Now Lake Fusaro.

"Argillae" apparently means "clay"-dwellings.

That is, as we may infer, on the meat of the sacrificial victims, in addition to any fees which may have been oharged

Thus acknowledging according to Ephorus, that the

country belongs to the Cimmerians.

Literally, "flaming with fire." This river was a tributary of the Acheron in the nether world. The River Acheron (now Phanariotikos), in Epirus, was associated with the nether world: it disappears in the earth for some distance and then reappears, losing its waters in the marshy "Acherusian Lake" before emptying into the Ionian Sea.

ριου 1 έθος πάτριου, μηδένα του ήλιου όραυ, άλλα της νυκτος έξω πορεύεσθαι των χασμάτων καὶ διὰ τοῦτο τὸν ποιητην περὶ αὐτῶν εἰπεῖν, ὡς ἄρα

οὐδέ ποτ' αὐτούς Ἡέλιος φαεθων ἐπιδέρκεται· (Od. 11. 15)

C 245 ὔστερον δὲ διαφθαρῆναι τοὺς ἀνθρώπους ὑπὸ βασιλέως τινός, οὐκ ἀποβάντος αὐτῷ τοῦ χρησμοῦ, τὸ δὲ μαντεῖον ἔτι συμμένειν, μεθεστηκὸς εἰς ἔτερον τόπον. τοιαῦτα μὲν οἱ πρὸ ἡμῶν ἐμυθολόγουν, νυνὶ δὲ τῆς μὲν ὕλης τῆς περὶ τὸν "Αορνον κοπείσης ὑπὸ 'Αγρίππα, τῶν δὲ χωρίων κατοικοδομηθέντων, ἀπὸ δὲ τοῦ 'Αόρνου διώρυγος ὑπονόμου τμηθείσης μέχρι Κύμης, ἄπαντ' ἐκεῖνα ἐφάνη μῦθος τοῦ Κοκκηίου τοῦ ποιήσαντος τὴν διώρυγα ἐκείνην τε καὶ ἐπὶ Νέαν πόλιν ἐκ Δικαιαρχείας ἐπὶ ταῖς Βαίαις ἐπακολουθήσαντός πως τῷ περὶ τῶν Κιμμερίων ἀρτίως λεχθέντι λόγῳ, τυχὸν ἴσως καὶ πάτριον νομίσαντος τῷ τόπῳ τοῦτῷ δι' ὀρυγμάτων εἰναι τὰς ὁδούς.

6. 'Ο δὲ Λοκρῖνος κόλπος πλατύνεται μέχρι

6. 'Ο δὲ Λοκρῖνος κόλπος πλατύνεται μέχρι Βαιῶν, χώματι εἰργόμενος ἀπὸ τῆς ἔξω θαλάττης ὀκτασταδίω τὸ μῆκος, πλάτος δὲ ἀμαξιτοῦ πλατείας, ὅ φασιν 'Ηρακλέα διαχῶσαι, τὰς βοῦς ἐλαύνοντα τὰς Γηρυόνου δεχόμενον δ' ἐπιπολῆς τὸ κῦμα τοῖς χειμῶσιν, ὥστε μὴ πεζεύεσθαι ῥαδίως, 'Αγρίππας δὲ ἐπεσκεύασεν. εἴσπλουν δ' ἔχει πλοίοις ἐλαφροῖς, ἐνορμίσασθαι μὲν ἄχρη-

1 χρηστήριον (ko and mgo) for ληστήριον (ABCEl).

¹ L. Cocceius Auctus, an architect and engineer, employed by Agrippa.

about the oracle have an ancestral custom, that no one should see the sun, but should go outside the caverns only during the night; and it is for this reason that the poet speaks of them as follows: "And never does the shining sun look upon them"; but later on the Cimmerians were destroyed by a certain king, because the response of the oracle did not turn out in his favour; the seat of the oracle, however, still endures, although it has been removed to another place. Such, then, are the stories the people before my time used to tell, but now that the forest round about Avernus has been cut down by Agrippa, and the tracts of land have been built up with houses, and the tunnel has been cut from Avernus to Cumae, all those stories have proven to be mere myths; and yet the Cocceius 1 who made, not only this tunnel, but also the one from Dicaearchia (near Baiae) to Neapolis, was pretty well acquainted with the story just now related about the Cimmerians, and it may very well be that he also deemed it an ancestral custom,2 for this region, that its roads should run through tunnels.

6. Gulf Lucrinus broadens out as far as Baiae; and it is shut off from the outer sea by a mound eight stadia in length and broad as a wagon-road. This mound is said to have been brought to completion by Heracles, when he was driving the cattle of Geryon. But since it admitted the waves over its surface in times of storm, so that it could not easily be traversed on foot, Agrippa built it up higher. The gulf affords entrance to light boats only; and, though useless as a place to moor boats,

² Cocceius was a native of the region in question.

στος, των όστρέων δὲ θήραν ἔχων ἀφθονωτάτην. ενιοι δε τοῦτον αὐτὸν τὴν λίμνην εἶναι τὴν Αχερουσίαν φασίν, Αρτεμίδωρος δε αὐτὸν τὸν Αορνον. τὰς δὲ Βαίας ἐπωνύμους είναι λέγουσι Βαίου τῶν 'Οδυσσέως έταίρων τινός, καὶ τὸ Μισηνόν. έξῆς δ' είσιν αι περί Δικαιαρχείαν άκται και αὐτή ή πόλις. ἡν δὲ πρότερον μεν ἐπίνειον Κυμαίων ἐπ'
ὀφρύος ἰδρυμένον, κατὰ δὲ τὴν 'Αννίβα στρατείαν συνώκισαν 'Ρωμαΐοι και μετωνόμασαν Ποτιόλους ἀπὸ τῶν Φρεάτων οἱ δ' ἀπὸ τῆς δυσωδίας τῶν ύδάτων, ην 1 άπαν το χωρίον έχει 1 μέχρι Βαιών καὶ τῆς Κυμαίας ὅτι θείου πληρές ἐστί καὶ πυρὸς καὶ θερμῶν ὑδάτων. τινὲς δὲ καὶ Φλέγραν διὰ τοῦτο την Κυμαίαν νομίζουσι κληθήναι, καλ τών πεπτωκότων γιγάντων τὰ κεραύνια τραύματα ἀναφέρειν τὰς τοιαύτας προχοὰς τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ ὕδατος. ή δὲ πόλις ἐμπόριον γεγένηται μέγιστον, χειροποιήτους έχουσα όρμους διά την εὐφυίαν τῆς ἄμμου σύμμετρος γάρ ἐστι τῆ τιτάνω καὶ κόλλησιν ἰσχυρὰν καὶ πῆξιν λαμβάνει. διόπερ τῆ χάλικι καταμίξαντες τὴν ἀμμοκονίαν προβάλλουσι χώματα είς τὴν θάλατταν, καὶ κολποῦσι

1 ην, Jones inserts; and, with Holstein, emends ἐκεῖ (before μέχρι) to έχει. Meineke inserts γάρ after άπαν and deletes STI (before Below).

1 That is, after Misenus (see 1. 2. 18).

By Strabo's time the city had expanded a considerable

distance along the coast in both directions.

In Latin, "putei."

In Latin, "puteo," "stink."

That is, "Blazing-land," if the etymologists here referred to by Strabo were right. "Phlegra" was also the old name

it affords most abundant catches of oysters. And some say that this gulf itself is Lake Acherusia, while Artemidorus says that Gulf Avernus itself is that lake. But Baiae is said to be named after one of the companions of Odysseus, Baius; and also Misenum.1 Next in order come the headlands that are in the neighbourhood of Dicaearchia, and then the city itself. In earlier times it was only a port-town of the Cumaeans, situated on the brow of a hill,2 but at the time of Hannibal's expedition the Romans settled a colony there, and changed its name to Puteoli from the wells 3 there—though some say that it was from the foul smell 4 of the waters, since the whole district, as far as Baiae and Cumae, has a foul smell, because it is full of sulphur and fire and hot waters. And some believe that it is for this reason that the Cumaean country was called "Phlegra," 5 and that it is the wounds of the fallen giants, inflicted by the thunderbolts, that pour forth those streams of fire and water. And the city has become a very great emporium, since it has havens that have been made by the hand of man—a thing made possible by the natural qualities of the sand, for it is in proper proportion to the lime,6 and takes a firm set and solidity. And therefore, by mixing the sand-ash 7 with the lime, they can run jetties out into the sea and thus make the wide-open shores

That is, its constituents are in proper proportion to the

constituents of the lime.

of Pallene, the westernmost of the peninsulas of Chalcidice, and a volcanic region. Mythology associates the Giants with both regions (cp. 5. 4. 4).

⁷ This volcanic substance is now called "pozzuolana," or "tuff."

τὰς ἀναπεπταμένας ἠιόνας, ὥστ' ἀσφαλῶς ἐνορ-C 246 μίζεσθαι τὰς μεγίστας όλκάδας. ὑπέρκειται δὲ τῆς πόλεως εὐθὺς ἡ τοῦ Ἡφαίστου ἀγορά, πεδίου περικεκλειμένου διαπύροις ὀφρύσι, καμινώδεις ἐχούσαις ἀναπνοὰς πολλαχοῦ καὶ βρωμώδεις ¹ ίκανως το δε πεδίον θείου πληρές έστι συρτού.

7. Μετὰ δὲ Δικαιαρχίαν ἐστὶ Νεάπολις Κυμαίων υστερον δε καὶ Χαλκιδεῖς επώκησαν καὶ Πιθηκουσσαίων τινές καὶ 'Αθηναίων, ώστε καὶ Νεάπολις ἐκλήθη διὰ τοῦτο. ὅπου δείκνυται μνημα των Σειρήνων μιας, Παρθενόπης, καὶ άγων συντελείται γυμνικός κατά μαντείαν. ὕστερον δὲ Καμπανών τινας 2 έδέξαντο συνοίκους διχοστατήσαντες, και ήναγκάσθησαν τοῖς έχθίστοις ώς οίκειοτάτοις χρήσασθαι, έπειδη τους οίκείους άλλοτρίους ἔσχον. μηνύει δὲ τὰ τῶν δημάρχων ὀνόματα, τὰ μὲν πρῶτα Ἑλληνικὰ ὅντα, τὰ δ΄ ὕστερα τοις Ελληνικοις άναμίζ τὰ Καμπανικά. πλείστα δ' ίχνη τῆς Έλληνικῆς ἀγωγῆς ἐνταῦθα σώζεται, γυμνάσιά τε καὶ ἐφηβεῖα καὶ φρατρίαι³ καὶ ὀνόματα Έλληνικά, καίπερ όντων Ρωμαίων. νυνί δὲ πεντετηρικός ίερος άγων συντελειται παρ' αὐτοις, μουσικός τε καὶ γυμνικός ἐπὶ πλείους ἡμέρας,

a Tivas, Xylander, for Tives; so the later editors.

¹ βρωμώδεις, Dindorf, for βρομώδεις; so the editors in general.

^{*} έφηβεῖα καὶ φρατρίαι, Siebenkees (from conj. of Tyrwhitt), for έφη β ιακά φράτρια (Al), έφη β ειακά φρατρία (BC); so the later editors.

¹ In Latin, "Forum Vulcani"; now La Solfatara.

² That is, "New City" The older name was "Parthenope" (see 14. 2. 10, and Beloch, Campanien, 1890, pp. 29-30). "Demarch" was the local title of the chief magistrates;

curve into the form of bays, so that the greatest merchant-ships can moor therein with safety. Immediately above the city lies the Forum of Hephaestus, a plain shut in all round by exceedingly hot ridges, which in numerous places have fumaroles that are like chimneys and that have a rather noisome smell; and the plain is full of drifted sulphur.

7. After Dicaearchia comes Neapolis, a city of the Cumaeans. At a later time it was re-colonised by Chalcidians, and also by some Pithecussaeans and Athenians, and hence, for this reason, was called Neapolis.2 A monument of Parthenope, one of the Sirens, is pointed out in Neapolis, and in accordance with an oracle a gymnastic contest is celebrated there. But at a still later time, as the result of a dissension, they admitted some of the Campani as fellow-inhabitants, and thus they were forced to treat their worst enemies as their best friends, now that they had alienated their proper friends. This is disclosed by the names of their demarchs, for the earliest names are Greek only, whereas the later are Greek mixed with Campanian.3 And very many traces of Greek culture are preserved theregymnasia, ephebeia,4 phratriae,5 and Greek names of things, although the people are Romans. And at the present time a sacred contest is celebrated among them every four years, in music 6 as well as gymnastics; it lasts for several days, and vies with the

⁵ Beloch (pp. 41-44), from inscriptions of Neapolis, gives the names of nine different phratriae.

and apparently several of them held office together (see Tozer, Selections, p. 168, and Beloch, Campanien, pp. 31, 45).

4 Places for youths (ephebi) to take exercise.

[&]quot;Music" is here used, apparently, in the broad sense, including all the arts over which the Muses presided.

ἐνάμιλλος τοῖς ἐπιφανεστάτοις τῶν κατὰ τὴν Ἑλλάδα. ἔστι δὲ καὶ ἐνθάδε διῶρυξ κρυπτή, τοῦ μεταξύ όρους της τε Δικαιαρχείας καὶ της Νεαπόλεως υπεργασθέντος όμοίως, ώσπερ έπὶ τὴν Κύμην, όδοῦ τε ἀνοιχθείσης ἐναντίοις ζεύγεσι πορευτής, έπὶ πολλούς σταδίους· τὰ δὲ φῶτα ἐκ τῆς ἐπιφανείας τοῦ ὄρους, πολλαχόθεν ἐκκοπεισῶν θυρίδων, διὰ βάθους πολλοῦ κατάγεται. ἔχει δὲ καὶ ἡ Νεάπολις θερμῶν ὑδάτων ἐκβολὰς καὶ κατασκευὰς λουτρών οὐ χείρους τών ἐν Βαίαις, πολὺ δὲ τῶ πλήθει λειπομένας έκει γαρ άλλη πόλις γεγένηται, συνωκοδομημένων βασιλείων άλλων έπ' άλλοις, οὐκ ἐλάττων τῆς Δικαιαρχείας. ἐπιτείνουσι δὲ τὴν ἐν Νεαπόλει διαγωγὴν τὴν Ἑλληνικὴν οί ἐκ τῆς 'Ρώμης ἀναχωροῦντες δεῦρο ἡσυχίας γάριν των ἀπὸ παιδείας έργασαμένων ἡ καὶ ἄλλων διὰ γῆρας ἡ ἀσθένειαν ποθούντων ἐν ἀνέσει ζην. καὶ τῶν 'Ρωμαίων δ' ἔνιοι χαίροντες τῷ βίω τούτφ, θεωροῦντες τὸ πλήθος τῶν ἀπὸ τῆς αὐτῆς άγωγης επιδημούντων άνδρων, άσμενοι φιλοχωροῦσι καὶ ζῶσιν αὐτόθι.

΄ 8. Ἐχόμενον δὲ φρούριόν ἐστιν Ἡράκλειον, ἐκκειμένην εἰς τὴν θάλατταν ἄκραν ἔχον, καταπνεομένην Λιβὶ θαυμαστῶς, ὥσθ' ὑγιεινὴν ποιεῖν

Augustus himself attended the contest shortly before his death (Suctonius, Augustus 98).

<sup>See 5. 4. 5.
See 5. 3. 8 and the footnote (on the size of the sewers at Rome).</sup>

most famous of those celebrated in Greece.1 Here, too, there is a tunnel—the mountain between Dicaearchia and Neapolis having been tunneled like the one leading to Cumae,2 and a road having been opened up for a distance of many stadia that is wide enough to allow teams going in opposite directions to pass each other.3 And windows have been cut out at many places, and thus the light of day is brought down from the surface of the mountain along shafts that are of considerable depth. 4 Furthermore, Neapolis has springs of hot water and bathingestablishments that are not inferior to those at Baiae, although it is far short of Baiae in the number of people, for at Baiae, where palace on palace has been built, one after another, a new city has arisen, not inferior to Dicaearchia. And greater vogue is given to the Greek mode of life at Neapolis by the people who withdraw thither from Rome for the sake of rest-I mean the class who have made their livelihood by training the young, or still others who, because of old age or infirmity, long to live in relaxation; and some of the Romans, too, taking delight in this way of living and observing the great number of men of the same culture as themselves sojourning there, gladly fall in love with the place and make it their permanent abode.

8. Next after Neapolis comes the Heracleian Fortress,6 with a promontory which runs out into the sea and so admirably catches the breezes of the southwest wind that it makes the settlement a

⁴ But to-day the Grotta di Posilipo has no shafts of light; and Seneca (Epist. 57. 1) complains of its darkness and dust. Accordingly, Beloch (p. 84) concludes that Strabo confuses the tunnel in question with that of Cumae.

τὴν κατοικίαν. 'Όσκοι δ' εἶχον καὶ ταύτην καὶ τὴν C 247 ἐφεξῆς Πομπαίαν, 1 ἢν παραρρεῖ ὁ Σάρνος ποταμός, είτα Τυρρηνοί και Πελασγοί, μετά ταῦτα δὲ Σαυνίται καὶ οὐτοι δ' έξέπεσον έκ τῶν τόπων. Νώλης δὲ καὶ Νουκερίας καὶ 'Αχερρῶν, ε ὁμωνύμου κατοικίας της περί Κρέμωνα, ἐπίνειόν ἐστιν Πομπαία 3 παρὰ τῷ Σάρνφ ποταμῷ καὶ δεχομένφ τὰ φορτία καὶ ἐκπέμπουτι. ὑπέρκειται δὲ τῶν τόπων τούτων όρος τὸ Οὐεσούιον, άγροῖς περιοικούμενον παγκάλοις πλην της κορυφης αυτη δ' ἐπίπεδος μεν πολύ μέρος ἐστίν, ἄκαρπος δ' ὅλη, ἐκ δὲ τῆς ὄψεως τεφρώδης, καὶ κοιλάδας φαίνει σηραγγώδεις πετρῶν αἰθαλωδῶν κατὰ τὴν χρόαν, ὡς ἂν ἐκβεβρωμένων ὖπὸ πυρός ὥστε⁴ τεκμαίροιτ' ἄν τις τὸ χωρίον τοῦτο καίεσθαι πρότερου καὶ έχειν κρατῆρας πυρές, σβεσθήναι δ' ἐπιλιπούσης τής ὕλης. καὶ τῆς εὐκαρπίας τῆς κύκλω τοῦτ' αἴτιον, ὧσπερ έν τῆ Κατάνη, φασί, τὸ κατατεφρωθέν μέρος ἐκ της σποδοῦ της ἀνενεχθείσης ὑπο τοῦ Αἰτναίου πυρὸς εὐάμπελον τὴν γῆν ἐποίησεν. ἔχει μὲν γάρ τὸ λιπαίνον καὶ τὴν ἐκπυρουμένην βῶλον καὶ

3 'Αχερρών, Kramer, for 'Αγχέρων (Al); see 'Αχερραι, 5. 4. 11. ³ Πομπαία, Jones, for the corrupt ποιεί; others emend to

Πομπηία. & ωστε, Corais, for ωs.

¹ Corais emends Πομπαίαν to Πομπηίαν; so Müller-Dübner and Meineke; see note 1 below.

¹ On "Pompaia," the Oscan name of Pompeii, see Nissen, Landeskunde II., p. 763, footnote 3.

1 In Latin, "Acerrae."

1 "Acerrae." as spelled by Polybius (2. 34).

That is, the "hot ashes" (what we call "volcanic ash," a finely powdered lava), now ash-dust.

healthful place to live in. Both this settlement and the one next after it, Pompaia 1 (past which flows the River Sarnus), were once held by the Osci; then, by the Tyrrheni and the Pelasgi; and after that, by the Samnitae; but they, too, were ejected from the places. Pompaia, on the River Sarnus—a river which both takes the cargoes inland and sends them out to seais the port-town of Nola, Nuceria, and Acherrae 2 (a place with name like that of the settlement 3 near Cremona). Above these places lies Mt. Vesuvius, which, save for its summit, has dwellings all round, on farm-lands that are absolutely beautiful. As for the summit, a considerable part of it is flat, but all of it is unfruitful, and looks ash-coloured, and it shows pore-like cavities in masses of rock that are soot-coloured on the surface, these masses of rock looking as though they had been eaten out by fire; and hence one might infer that in earlier times this district was on fire and had craters of fire, and then, because the fuel gave out, was quenched. Perhaps, too, this is the cause of the fruitfulness of the country all round the mountain; just as at Catana, it is said, that part of the country which had been covered with ash-dust from the hot ashes carried up into the air by the fire of Aetna made the land suited to the vine; for it 4 contains the substance that fattens both the soil which is burnt out and that

Strabo wrongly thought that the volcanic ash itself contained a fatty substance which enriched the soil. The enriching substance, of course, was the organic matter which accumulated in the ash-dust during a long period of weathering. In time the ash-dust became ash-soil. In 6.2.3 Strabo quotes Poseidonius as saying that this same part of the country was covered with volcanic ash "to a considerable depth."

STRABO

την εκφέρουσαν τους καρπούς. πλεονάζουσα μεν οὖν τῷ λίπει πρὸς ἐκπύρωσιν ἐπιτηδεία, καθάπερ ή θειώδης πάσα, έξικμασθείσα δὲ καὶ λαβοῦσα σβέσιν καὶ ἐκτέφρωσιν εἰς καρπογονίαν μετέβαλε. συνεχες δέ έστι τη Πομπαία το Συρρεντον των Καμπανων, δθεν πρόκειται το 'Αθήναιον, ο τινες Σειρηνουσσῶν ἀκρωτήριον καλοῦσιν έστι δὲ ἐπ' ακρφ μεν 'Αθηνας ίερον, ίδρυμα 'Οδυσσέως. διάπλους δ' ενθένδε βραχύς είς Καπρέας νησον. κάμψαντι δὲ τὴν ἄκραν νησιδές εἰσιν ἔρημοι πετρώδεις, ας καλούσι Σειρήνας. ἐκ δὲ τοῦ πρὸς Συρρεντον μέρους ίερον τι δείκνυται καὶ ἀναθήματα παλαιὰ τιμώντων τῶν 1 πλησίον τὸν 2 τόπον. μέχρι μὲν δεῦρο ἔχει τέλος ὁ κόλπος ὁ Κρατὴρ προσαγορευόμενος, ἀφοριζόμενος δυσὶν ἀκρωτηρίοις βλέπουσι πρὸς μεσημβρίαν, τῷ τε Μισηνῷ καὶ τῷ 'Αθηναίω. ἄπας δ' ἐστὶ κατεσκευασμένος τοῦτο μὲν ταῖς πόλεσιν, ἃς ἔφαμεν, τοῦτο δὲ ταῖς οἰκοδομίαις καὶ φυτείαις, αὶ μεταξύ συνεχεῖς οὖσαι μιᾶς πόλεως ὄψιν παρέχονται.

9. Τοῦ μὲν οὖν Μισηνοῦ πρόκειται νῆσος ἡ Προχύτη, Πιθηκουσσῶν δ' ἔστιν ἀπόσπασμα. Πιθηκούσσας δ' Ἐρετριεῖς ὤκισαν καὶ Χαλκιδεῖς,

¹ τῶν, Kramer, for τόν; so the later editors.

^{*} τόν, before τόπον, Corais inserts; so the later editors.

¹ Some of the ash-soil, Strabo means, becomes so rich that it is combustible, and unfit for the vine and different fruits; but he does not say whether it is later burnt out by volcanic matter, or by some accidental or human agency. The burning out of excessively rich soil was at one time not an uncommon practice in England and Germany (F. H. Storer, Agriculture, 7th. ed., Vol. III., pp. 188 ff.). The English company now

which produces the fruits; 1 so then, when it 2 acquired plenty of fat, it was suited to burning out, as is the case with all sulphur-like substances, and then when it had been evaporated and quenched and reduced to ash-dust, it passed into a state of fruitfulness. Next after Pompaia comes Surrentum, a city of the Campani, whence the Athenaeum 5 juts forth into the sea, which some call the Cape of the Sirenussae. There is a sanctuary of Athene, built by Odysseus, on the tip of the Cape. It is only a short voyage from here across to the island of Capreae; and after doubling the cape you come to desert, rocky isles, which are called the Sirens. On the side of the Cape toward Surrentum people show you a kind of temple, and offerings dedicated there long ago, because the people in the neighbourhood hold the place in honour. Here, then, the gulf that is called the "Crater" comes to an end, being marked off by two capes that face the south, namely, Misenum and Athenaeum. And the whole of the gulf is garnished, in part by the cities which I have just mentioned, and in part by the residences and plantations, which, since they intervene in unbroken succession, present the appearance of a single city.

9. The island of Prochyta lies off Cape Misenum, and it is a fragment broken off of Pithecussae. Pithecussae was once settled by Eretrians and also

operating in the region of Lake Copais in Boeotia burns out the soil before putting it in cultivation.

² That is, the ash-dust, now ash-soil.

As often, Strabo is unduly concise. He means: "when the ash-soil had taken fire, and the excess fat had been driven out by the fire."

In natural course, and by rain. Cp. 5. 4, 3.

<sup>Cp. 1. 2. 12.
But cp. 1. 3. 19.</sup>

εὐτυχήσαντες δι' εὐκαρπίαν καὶ διὰ τὰ χρυσεῖα εξέλιπον την νησον κατά στάσιν, ύστερον δε καί ύπὸ σεισμῶν έξελαθέντες καὶ ἀναφυσημάτων πυρὸς καὶ θαλάττης καὶ θερμῶν ὑδάτων ἔχει γὰρ C 248 τοιαύτας ὑποφορὰς ¹ ἡ νῆσος, ὑφ' ὧν καὶ οἱ πεμ-φθέντες παρὰ Ἱέρωνος τοῦ τυράννου τῶν Συρακουσίων εξέλιπον τὸ κατασκευασθεν ὑφ' έαυτῶν τείχος και την νησον έπελθόντες δε Νεαπολίται κατέσχου. ἐντεῦθεν καὶ ὁ μῦθος, ὅτι φασὶ τὸν Τυφώνα ύποκείσθαι τη νήσω ταύτη, στρεφομένου δὲ τὰς φλόγας ἀναφυσᾶσθαι καὶ τὰ ὕδατα, ἔστι δ' ότε καὶ νησίδας έχούσας ζέον ὕδωρ. πιθανώτερον δὲ Πίνδαρος είρηκεν ἐκ τῶν φαινομένων ὁρμηθείς. ότι πας ο πόρος ούτος, από της Κυμαίας αρξάμενος μέχρι της Σικελίας, διάπυρός έστι, καὶ κατά βάθους έχει κοιλίας τινάς είς εν συναπτούσας πρός τε άλλήλας 2 καὶ πρὸς τὴν ἤπειρον. διόπερ ἤ τε Αίτνη τοιαύτην έχειν δείκνυται φύσιν, οίαν ίστοροθσιν απαντες, καὶ αἱ τῶν Λιπαραίων νῆσοι καὶ τὰ περὶ τὴν Δικαιαρχείαν καὶ Νεάπολιν καὶ Βαίας χωρία καὶ αὶ Πιθηκοῦσσαι. ταῦτ' οὖν διανοηθεὶς τῷ παντὶ τόπω τούτω φησὶν ὑποκεῖσθαι τὸν Τυφώνα.

νῦν γε μὰν

ταί θ' ὑπὲρ Κύμας ἁλιερκέες ὄχθαι Σικελία τ' αὐτοῦ πιέζει στέρνα λαχνάεντα. (Pyth. 1. 33)

ὑποφοράς (AC'), Jones restores; instead of ἀποφοράς.
 ἀλλήλας, Xylander, for Ἑλληνας; so the later editors.

¹ Straho's conciseness (if the MSS, are correct) leaves the passage obscure as to whether (1) both peoples left together because of a quarrel with other inhabitants, and later on returned, only to be driven out by the earthquakes (about

Chalcidians, who, although they had prospered there on account of the fruitfulness of the soil and on account of the gold mines, forsook the island 1 as the result of a quarrel; later on they were also driven out of the island by earthquakes, and by eruptions of fire, sea, and hot waters; for the island has "fistulas" of this sort, and it was these that caused also the people sent thither by Hiero the tyrant of Syracuse to forsake the island and the fortress they had erected there; and then the Neapolitans came over and took possession. Hence, also, the myth according to which Typhon lies beneath this island, and when he turns his body the flames and the waters, and sometimes even small islands containing boiling water, spout forth. But what Pindar says is more plausible, since he starts with the actual phenomena; for this whole channel, beginning at the Cumaean country and extending as far as Sicily, is full of fire, and has caverns deep down in the earth that form a single whole, connecting not only with one another but also with the mainland; and therefore, not only Aetna clearly has such a character as it is reported by all to have, but also the Lipari Islands, and the districts round about Dicaearchia, Neapolis, and Baiae, and the island of Pithecussae. This, I say, is Pindar's thought when he says that Typhon lies beneath this whole region: "Now, however, both Sicily and the sea-fenced cliffs beyond Cumae press hard upon his shaggy breast." And

500 BC.), or (2) left separately, first, the Chalcidians, because of a quarrel between the two, and, later on, the Eretrians, because of the earthquakes, or (3) part of each left at first, and the rest later on; but the first interpretation seems more likely. Livy (8. 22), without mentioning the Eretrians, ascribes the founding of Cumae to the Chalcidians who had previously settled "Aenaria and Pithecussa."

και Τίμαιος δε περί των Πιθηκουσσων φησιν ύπο τῶν παλαιῶν πολλὰ παραδοξολογεῖσθαι, μικρὸν δὲ πρὸ ἐαυτοῦ τὸν Ἐπωπέα 1 λό ϕ \cdot ν ἐν μέση τ $\hat{\eta}$ νήσ ϕ τιναγέντα 2 ὑπὸ σεισμῶν ἀναβαλεῖν πῦρ καὶ τὸ μεταξὺ αὐτοῦ καὶ τῆς θαλάττης ἐξῶσαι πάλιν ἐπὶ τὸ πέλαγος, τὸ δὲ ἐκτεφρωθὲν τῆς γῆς, μετεωρισμόν λαβόν, κατασκήψαι πάλιν τυφωνοειδώς είς την νήσον, και έπι τρείς την θάλατταν άναχωρήσαι σταδίους, άναχωρήσασαν δὲ μετ' οὐ πολύ υποστρέψαι και τη παλιρροία κατακλύσαι την νησον, και γενέσθαι σβέσιν του έν αυτή πυρός. ἀπὸ δὲ τοῦ ήχου τοὺς ἐν τῆ ἡπείρφ φυγεῖν ἐκ τῆς παραλίας είς την Καμπανίαν. δοκεί δε τὰ θερμά ύδατα ἐνταῦθα θεραπεύειν τοὺς λιθιῶντας. αί δὲ Καπρέαι δύο πολίχνας είχον τὸ παλαιόν, ὕστερον δὲ μίαν. Νεαπολίται δὲ καὶ ταύτην κατέσχον, πολέμω δὲ ἀποβαλόντες τὰς Πιθηκούσσας ἀπέλαβον πάλιν, δόντος αὐτοῖς Καίσαρος τοῦ Σεβαστοῦ, τὰς δὲ Καπρέας ἴδιον ποιησαμένου κτῆμα⁸ καὶ κατοικοδομήσαντος. αἱ μὲν οὖν παράλιοι πόλεις τῶν Καμπανῶν καὶ αἱ προκείμεναι νῆσοι τοιαύται.

10. Έν δὲ τῆ μεσογαία Καπύη μέν ἐστιν ἡ μήτροπολις, κεφαλὴ τῷ ὅντι κατὰ τὴν ἐτυμότητα τοῦ ὀνόματος, τὰ γὰρ ἄλλα πολίχνια νομίζοιτ ἂν C 249 κατὰ τὴν σύγκρισιν πλὴν Τεάνου Σιδικίνου, καὶ γὰρ αὕτη ἀξιόλογος. κεῖται δ' ἐπὶ τῆ ὁδῷ τῆ ᾿Αππία αὐτή τε καὶ αί ⁴ τῶν ἄλλων ἐπὶ Βρεντέσιον

κτημα, Corais, for κτίσμα; so the later editors.

^{1 &#}x27;Επωπέα, du Theil, for 'Επωμέα; so the later editors.

πτιναγέντα is the reading of B; παγέντα, of A, corrected in some later MSS. to ραγέντα, which may be right.

Timaeus, also, says that many marvellous things are told by the ancients about Pithecussae, and that only shortly before his own time the hill called Epopeus, in the centre of the island, on being shaken by earthquakes, cast forth fire and shoved the part between it and the sea back to the open sea; and the part of the land that had been burned to ashes, on being lifted high in the air, crashed down again upon the island like a whirlwind; and the sea retreated for three stadia, but not long after retreating turned back and with its reverse current deluged the island; and, consequently, the fire in the island was quenched, but the noise was such that the people on the mainland fled from the coast into Campania. The hot springs in the island are thought to cure those who have gall-stones. Capreae had two small towns in ancient times, though later on only one. The Neapolitans took possession of this island too; and although they lost Pithecussae in war, they got it back again, Augustus Caesar giving it to them, though he appropriated Capreae to himself personally and erected buildings on it. Such, then, are the seaboard cities of Campania and the islands that lie off it.

10. In the interior, take first Capua: It is the capital city—a "capital" in reality, as the etymology of its name implies, for in comparison with it all the rest might be regarded as only small towns, except Teanum Sidicinum, which is indeed a noteworthy city. It, too, lies on the Appian Way, and so do the three cities which, among the rest, lead from it 3

¹ Cp. 5. 4. 3. ² As well as Capua. That is, from Capua.

⁴ al, after καl, Corais deletes, inserting al after ἄλλων (Meineke and Müller-Dübner following.)

ἄγουσαι ἀπ' αὐτῆς, Καλατία¹ καὶ Καύδιον² καὶ Βενεουεντόν ἐπὶ δὲ 'Ρώμης Κασίλινον ἴδρυται ἐπὶ τῷ Οὐουλτούρνῳ ποταμῷ, ἐν ἢ πολιορκούμενοι Πραινεστίνων ἄνδρες τετταράκοντα καὶ πευτακόσιοι πρὸς ἀκμάζοντα 'Αννίβαν ἐπὶ τοσοῦτον ἀντέσχον, ὥσθ' ὑπὸ λιμοῦ διακοσίων δραχμῶν πραθέντος μεδίμνου,³ ὁ μὲν πωλήσας ἀπέθανεν, ἐσώθη δ' ὁ πριάμενος. ἰδὼν δ' αὐτοὺς πλησίον τοῦ τείχους σπείροντας γογγύλην ἐθαύμαζεν, ὡς ἔοικεν, ὁ 'Αννίβας τῆς μακροθυμίας, εἰ ἐλπίζοιεν τέως⁴ ἀνθέξειν ἔως τελεσφορήσειεν ἡ γογγύλη· καὶ δὴ περιγενέσθαι πάντας φασὶ πλὴν ἀνδρῶν ὀλίγων τῶν ἢ λιμῷ διαλυθέντων ἡ ἐν ταῖς μάχαις.

11. Προς δὲ ταῖς ρηθείσαις ἔτι καὶ αὖται Καμπαναὶ πόλεις εἰσίν, ὧν ἐμνήσθημεν πρότερον, Κάλης τε καὶ Τέανον Σιδικῖνον, ἃς διορίζουσιν αὶ δύο Τύχαι ἐφ' ἐκάτερα ἰδρυμέναι τῆς Λατίνης όδοῦ. καὶ ἔτι Σονεσσοῦλα καὶ ᾿Ατέλλα καὶ Νῶλα καὶ Νουκερία καὶ ᾿Αχέρραι καὶ ᾿Αβέλλα καὶ ἄλλαι ἔτι ἐλάττους τούτων κατοικίαι, ὧν ἐνίας Σαυνίτιδάς φασιν εἶναι. Σαυνῖται δὲ πρότερον μὲν καὶ μέχρι τῆς Λατίνης τῆς περὶ ᾿Αρδέαν ἐξοδίας

¹ Καλατία, Kramer, for Καλατερία; so the later editors.

^{*} Καύδιον, Corais, for Καλύδιον; so the later editors.

[•] For μεδίμνου (the reading of all MSS.), Corais, Meineke and others read μυός (following the conj. of Casaubon).

⁴ τέως, Corais, for ώς; so the later editors.

⁵ Kdλης, Kramer, for Kdλκη; so the later editors.

¹ See 5, 3, 6 and footnote.

From Capua, not from Teanum Sidicinum.

GEOGRAPHY, 5. 4. 10-11

to Brentesium, namely, Calatia, Caudium, and Beneventum. But Casilinum is situated towards Rome, on the River Vulturnus; it was here that five hundred and forty of the Praenestini held out against Hannibal—then at the height of his strength—for so long that, by reason of famine, a "medimnus" was sold for two hundred "drachmae," and the man who sold it died of hunger, whereas the man who bought it escaped with his life. And when Hannibal saw them sowing turnips near the wall, he wondered, and with reason, at their long-suffering—that they expected to hold out long enough for the turnips to get ripe; and in fact they all survived, it is said, except a few who perished either because of hunger or in the battles.

11. But in addition to the cities aforesaid, the following (to which I have adverted before) are also Campanian cities—Cales and Teanum Sidicinum, whose territories are separated by the two temples of Fortune situated on either side of the Latin Way; and so are Suessula, Atella, Nola, Nuceria, Acherrae, Abella, and other settlements (some of which are said to be Samnite) that are still smaller than these. As for the Samnitae: In earlier times they made expeditions even as far as that part of the Latin country which is about Ardea.

About a bushel and a half (of grain). But, following Casaubon, all the editors except Groskurd emend "medimnus" to "rat," to agree with the story of Pliny (8. 82), Valerius Maximus (7. 6), and Frontinus (Stra'egemata 4. 5. 20). And it seems almost certain that Strabo so wrote.

In Latin, "denarii"; that is, about forty dollars; but with far greater purchasing power than now. The three writers quoted in the preceding footnote say "two hundred denarii."

5. 3. 9.

ποιούμενοι, μετά δὲ ταθτα αὐτὴν τὴν Καμπανίαν πορθούντες πολλήν έκέκτηντο δύναμιν καὶ γὰρ άλλως δεσποτικώς ἄρχεσθαι μεμαθηκότες ταχύ ύπούργουν τοῖς προστάγμασι. νυνὶ δ' ἐκπεπόυηνται τελέως ύπό τε άλλων και τὸ τελευταίον ύπὸ Σύλλα τοῦ μοναρχήσαντος 'Ρωμαίων' δς ἐπειδή πολλαίς μάχαις καταλύσας την των Ίταλιωτων έπανάστασιν, τούτους σχεδύν τι μόνους συμμένοντας έώρα και όμοίως όμοροθντας, " ώστε και έπ" αὐτὴν τὴν 'Ρώμην ἐλθεῖν, συνέστη πρὸ τοῦ τείχους αὐτοῖς, καὶ τοὺς μὲν ἐν τῆ μάχη κατέκοψε, κελεύσας μη ζωγρεῖν, τοὺς δὲ ρίψαντας τὰ ὅπλα, περί τρισχιλίους ἄνδρας ή τετρακισχιλίους φασίν, είς την δημοσίαν έπαυλιν την έν τῷ Κάμπφ καταγαγών είρξε τρισί δὲ ὕστερον ήμέραις ἐπιπέμψας στρατιώτας απαντας απέσφαξε, προγραφάς τε ποιούμενος οὐκ ἐπαύσατο πρὶν ἡ πάντας τοὺς ἐν ονόματι Σαυνιτών διέφθειρεν ή έκ της Ίταλίας έξέβαλε πρὸς δὲ τοὺς αἰτιωμένους τὴν ἐπὶ τοσοῦτον όργην έφη καταμαθείν έκ της πείρας ώς οὐδέποτ' αν εἰρήνην ἀγάγοι 'Ρωμαίων οὐδε είς εως αν συμμένωσι καθ' έαυτούς Σαυνίται. καὶ γάρ τοι νυνὶ κῶμαι γεγόνασιν αι πόλεις, ἔνιαι δ' ἐκλελοίπασι τελέως, Βοιανόν, Αἰσερνία, Πάννα, Τελεσία C 250 συνεχής Οὐενάφρω, καὶ ἄλλαι τοιαῦται, ὧν οὐδεμίαν άξιον ήγεισθαι πόλιν ήμεις δ' ἐπέξιμεν μέχρι τοῦ μετρίου διὰ τὴν τῆς Ἰταλίας δόξαν καὶ δύ-

 $^{^1}$ δμοίως δμοροῦντας may be corrupt. Meineke reads δμοίως δρμώντας.

and then, after that, ravaged Campania itself, and therefore they must have possessed considerable power (indeed, the Campani, since they were already schooled in the obedience of other despots, quickly submitted to the new commands); but now they have been completely worn out-first by others and last of all by Sulla, who became dictator of the Romans; for when, on putting down the insurrection of the Italiotes by many battles, he saw that the Samnitae, almost alone, were holding together and, in like manner as before, were on the border, ready actually to march against Rome itself, he joined battle with them before the walls: and some of them he cut down in the battle (for he had ordered that none be taken alive), while the rest, who had flung down their arms (about three or four thousand men, it is said) he brought down to the Villa Publica in the Campus Martius and imprisoned; three days later, however, he let soldiers loose upon them and thus slaughtered them all; and further, he would not stop making proscriptions until either he had destroyed all Samnitae of importance or banished them from Italy. And to those who found fault with him for such excessive wrath he said he had realised from experience that not a Roman could ever live in peace so long as the Samnitae held together as a separate people. And verily their cities have now come to be mere villages (though some have utterly vanished), I mean Bovianum, Aesernia, Panna, Telesia (close to Venafrum), and others like them. No one of these deserves to be regarded as a city, but I, for my part, am thus going into detail, within due bounds, because of the glory and power of Italy, Beneναμιν. Βενεουεντόν δ' όμως συνέστηκεν εθ καλ Οθενουσία.

12. Περί δὲ Σαυνιτών καὶ τοιοῦτός τις λόγος φέρεται, διότι πολεμοθυτες Σαβίνοι πολύν χρόνον πρὸς τοὺς 'Ομβρικοὺς εὔξαντο, καθάπερ τῶν Έλλήνων τινές, τὰ γενόμενα τῷ ἔτει τούτω καθιερωσαι, νικήσαντες δὲ των γενομένων τὰ μὲν κατέθυσαν, τὰ δὲ καθιέρωσαν ἀφορίας δὲ γενηθείσης, είπέ τις ώς έχρην καθιερώσαι και τὰ τέκνα. οί δ' ἐποίησαν τοῦτο καὶ τοὺς γενομένους τότε παίδας Αρεως επεφήμισαν, ανδρωθέντας δ' έστειλαν είς ἀποικίαν, ἡγήσατο δὲ ταῦρος ἐν δὲ τῆ τῶν 'Οπικῶν κατευνασθέντος (ἐτύγχανον δὲ κωμηδὸν ζῶντες), εκβαλόντες εκείνους ίδρύθησαν αὐτόθι καὶ τὸν ταῦρον ἐσφαγίασαν τῷ Αρει τῷ δόντι αὐτὸν ήγεμόνα κατά την των μάντεων απόφασιν. είκὸς δὲ διὰ τοῦτο καὶ Σαβέλλους αὐτοὺς ὑποκοριστικῶς ἀπὸ τῶν γονέων προσαγορευθήναι, Σαμνίτας δ' άπ' άλλης αίτίας, ούς οί "Ελληνες Σαυνίτας λέγουσι, τινές δὲ καὶ Λάκωνας συνοίκους αὐτοῖς γενέσθαι φασί και δια τοῦτο και φιλέλληνας ὑπάρξαι, τινάς δὲ καὶ Πιτανάτας καλείσθαι. δοκεί δὲ καὶ Ταραντίνων πλάσμα τοῦτ' είναι, κολακευόντων ομόρους καλ μέγα δυναμένους ανθρώπους καλ αμα έξοικειουμένων, οί γε και όκτω μυριάδας έστελλόν

¹ The Greek word here translated "nickname" often means simply a "diminutive." In that case, Strabo means by "Sabelli" merely "Little Sabini"; but since the people in question are "Sons of War," he seems to allude also to the Latin "bellum."

2 Cp. Pliny 3. 17.

GEOGRAPHY, 5. 4. 11-12

ventum, however, has held up very well, and so has Venusia.

12. Concerning the Samnitae there is another story current to this effect: The Sabini, since they had long been at war with the Ombrici, vowed (just as some of the Greeks do) to dedicate everything that was produced that year; and, on winning the victory, they partly sacrificed and partly dedicated all that was produced; then a dearth ensued, and some one said that they ought to have dedicated the babies too; this they did, and devoted to Mars all the children born that year; and these children, when grown to manhood, they sent away as colonists, and a bull led the way; and when the bull lay down to rest in the land of the Opici (who, as it chanced, were living only in villages), the Sabini ejected them and settled on the spot, and, in accordance with the utterance of their seers, slaughtered the bull as a sacrifice to Mars who had given it for a guide. It is reasonable to suppose therefore that their name "Sabelli" is a nickname derived from the name of their forefathers,1 while their name "Samnitae" (the Greeks say "Saunitae") is due to a different cause.2 Some say, moreover, that a colony of Laconians joined the Samnitae, and that for this reason the Samnitae actually became philhellenes, and that some of them were even called "Pitanatae." it is thought that the Tarantini simply fabricated this, to flatter, and at the same time to win the friendship of, a powerful people on their borders; because, on a time, the Samnitae were wont to send forth an army of as many as eighty thousand infantry

That is, as though from Pitane, in Laconia, or as though members of a Spartan clan by that name.

ποτε της πεζης στρατιάς, ίππέας δ' ὀκτακισχιλίους. φασί δε νόμον ι είναι παρά τοις Σαυνίταις καλου και προτρεπτικου προς άρετήν ου γάρ έξεστι διδόναι τὰς θυγατέρας οίς αν ἐθέλωσιν, άλλα κρίνεσθαι κατά έτος δέκα μέν παρθένους δέκα δὲ τῶν νέων, τοὺς ἀρίστους καὶ τὰς ἀρίστας. τούτων τῶ πρώτω τὴν πρώτην δίδοσθαι, τῶ δευτέρω την δευτέραν καὶ έξης ούτως εαν δ' ὁ λαβών τὸ γέρας μεταβαλόμενος γένηται πονηρός, ἀτιμάζουσι καὶ ἀφαιροῦνται τὴν δοθεῖσαν. έξης δ' είσιν Ίρπινοι, καύτοι Σαυνίται τουνομα δ' έσχον άπὸ τοῦ ἡγησαμένου λύκου τῆς ἀποικίας "ίρπον γάρ καλοῦσιν οἱ Σαυνῖται τὸν λύκον συνάπτουσι δὲ Λευκανοῖς τοῖς μεσογαίοις. περὶ μὲν Σαυνιτῶν ταῦτα. 13. Καμπανοίς δε συνέβη διά την της χώρας

εὐδαιμονίαν ἐπ' ἴσον ἀγαθῶν ἀπολαῦσαι καὶ κακῶν. ἐπὶ τοσοῦτον γὰρ ἐξετρύφησαν² ὥστ' ἐπὶ δεῖπνον ἐκάλουν πρὸς ζεύγη μονομάχων, ὁρίζοντες ἀριθμὸν κατὰ τὴν τῶν δείπνων ³ ἀξίαν. 'Αννίβα δ' ἐξ ἐνδόσεως λαβόντος αὐτούς, δεξάμενοι χειμα-C 251 δίοις τὴν στρατιὰν οὕτως ἐξεθήλυναν ταῖς ἡδοναῖς ὥσθ' ὁ 'Αννίβας ἔφη νικῶν κινδυνεύειν ἐπὶ τοῖς ἐχθροῖς γενέσθαι, γυναῖκας ἀντὶ τῶν ἀνδρῶν τοὺς στρατιώτας ἀπολαβών. 'Ρωμαῖοι δὲ κρατήσαντες πολλοῖς κακοῖς ἐσωφρόνισαν αὐτούς, ὕστατα δὲ

1 νόμον, all editors, for μόνον.

2 εξετρύφησαν, Meineke, for εδ ετρύφησαν.

^{*} Kramer emends δείπνων to συνδείπνων; so Müller-Dübner and Meineke; perhaps rightly.

¹ Some of the editors emend the text to read "by the rank of their guests."

GEOGRAPHY, 5, 4, 12-13

and eight thousand cavalry. And they say that among the Samnitae there is a law which is indeed honourable and conducive to noble qualities; for they are not permitted to give their daughters in marriage to whom they wish, but every year ten virgins and ten young men, the noblest of each sex, are selected, and, of these, the first choice of the virgins is given to the first choice of the young men, and the second to the second, and so on to the end; but if the young man who wins the meed of honour changes and turns out bad, they disgrace him and take away from him the woman given him. Next after the Samnitae come the Hirpini, and they too are Samnitae; they got their name from the wolf that led the way for their colony (for "hirpus" is what the Samnitae call the wolf); and their territory adjoins that of those Leucani who live in the interior. So much, then, for the Samnitae.

13. As for the Campani, it was their lot, because of the fertility of their country, to enjoy in equal degree both evil things and good. For they were so extravagant that they would invite gladiators, in pairs, to dinner, regulating the number by the importance of the dinners; ¹ and when, on their instant submission to Hannibal, they received his army into winter-quarters, the soldiers became so effeminate because of the pleasures afforded them that Hannibal said that, although victor, he was in danger of falling into the hands of his foes, because the soldiers he had got back were not his men, but only women. But when the Romans got the mastery, they brought them to their senses by many severe lessons, and, last of all, portioned out to Roman

καί κατεκληρούχησαν την γην. νυνί μέντοι μετ' εύπραγίας διάγουσι τοῖς ἐποίκοις ὁμονοήσαντες καὶ τὸ ἀξίωμα φυλάττουσι τὸ ἀρχαῖον καὶ τῷ μεγέθει τῆς πόλεως καὶ κατ' εὐανδρίαν. μετὰ δὲ την Καμπανίαν και την Σαυνίτιν μέχρι Φρεντανῶν ἐπὶ μὲν τῆ Τυρρηνικῆ θαλάττη τό τῶν Πικεντίνων ἔθνος οἰκεῖ, μικρὸν ἀπόσπασμα τῶν ἐν τῷ ᾿Αδρία Πικεντίνων, ὑπὸ ὙΡωμαίων μετωκισμένον είς τὸν Ποσειδωνιάτην κόλπον, δς νῦν Παιστανὸς καλείται, και ή πόλις ή Ποσειδωνία Παιστός, έν μέσφ τῷ κόλπφ κειμένη. Συβαρίται μὲν οὖν ἐπὶ θαλάττη τείχος έθεντο, οί δ' οἰκισθέντες ἀνωτέρω μετέστησαν, ύστερον δε Λευκανοί μεν εκείνους, Ρωμαίοι δε Λευκανούς άφείλοντο την πόλιν. ποιεί δ' αυτην επίνοσον ποταμός πλησίον είς έλη άναχεόμενος. 1 μεταξύ δὲ τῶν Σειρηνουσσῶν καὶ τῆς Ποσειδωνίας Μαρκίνα, Τυρρηνών κτίσμα οἰκούμενου ύπο Σαυνιτών. Εντεθθεν είς Πομπαίαν διά Νουκερίας οὐ πλειόνων έκατὸν καὶ εἴκοσι σταδίων έστιν ὁ ισθμός. διήκουσι δ' οι Πίκεντες μέχρι τοῦ Σιλάριδος ποταμοῦ τοῦ ὁρίζοντος ἀπὸ ταύτης

• Hereafter Strabo will call this tribe "Picentes" (cp. the

About one-half of a mile inland, to the site of Poseidonia.

¹ Συβαρῖται . . . ἀναχεόμενος is transposed by Meineke (as suggested by Du Theil, Groskurd, Kramer, and C. Müller) to a position after ἡ Ποσειδωνία in 6. l. l.

¹ Straho says elsewhere (5. 4. 2) that the Frentani were a "Samnitic tribe," but he has preferred to discuss the two peoples and their countries separately (see also 5. 4. 3).

Latin terms.

This was merely a fortified trading-post. It was near what the Romans called "Portus Alburnus" (see Nissen, Landeskunde, Vol. II., p. 892).

settlers a part of the land. Now, however, they are living in prosperity, being of one mind with the new settlers, and they preserve their old-time reputation, in respect to both the size of their city and the high quality of its men. After Campania, and the Samnite country (as far as the Frentani 1), on the Tyrrhenian Sea dwells the tribe of the Picentini,2 a small offshoot of those Picentini who dwell on the Adriatic, which has been transplanted by the Romans to the Poseidonian Gulf; this gulf is now called the Paestan Gulf; and the city of Poseidonia, which is situated in the centre of the gulf, is now called Paestus. The Sybaritae, it is true, had erected fortifications on the sea,8 but the settlers removed them farther inland; 4 later on, however, the Leucani took the city away from the Sybaritae, and, in turn, the Romans took it away from the Leucani. But the city is rendered unhealthy by a river that spreads out into marshes in the neighbourhood.5 Between the Sirenussae and Poseidonia lies Marcina, a city founded by the Tyrrheni and now inhabited by Samnitae. From here to Pompaia, by way of Nuceria, the distance across the isthmus is not more than one hundred and twenty stadia. The country of the Picentes extends as far as the River Silaris, which

b Meineke, following the suggestion of Du Theil, transposes the Greek for "The Sybaritae...neighbourhood" to a position after the first sentence in Book VI, assuming that the Greek as it stands makes Poseidonia a city of the Picentini. But the words in question seem to be merely a digression; and in that case "the settlers" now referred to are not to be confused with the "transplanted" Picentini, whose city was Picentia. The river in question is now represented by the "Fosso Capo dei Fiumi" and the marshes near it.

STRABO

τῆς χώρας τὴν ἀρχαιαν Καμπανίαν 1 ἐφ' οὖ τοῦτ' ίδιον ίστοροῦσιν περὶ τοῦ ὕδατος ² ὄντος ποτίμου,⁸ τὸ καθιέμενον εἰς αὐτὸ φυτὸν ἀπολιθοῦσθαι φυλάττον τὴν χρόαν καὶ τὴν μορφήν. τῶν δὲ Πικέντων ύπηρχε μητρόπολις Πικευτία, νυνὶ δὲ κωμηδον ζῶσιν ἀπωσθέντες ὑπὸ Ῥωμαίων διὰ τὴν πρὸς Αννίβαν κοινωνίαν άντι δε στρατείας ήμεροδρομεῖν καὶ γραμματοφορεῖν ἀπεδείχθησαν ἐν τῷ τότε δημοσία, καθάπερ καὶ Λευκανοὶ καὶ Βρέττιοι κατὰ τὰς αὐτὰς αἰτίας ἐπετείχισαν δ' αὐτοῖς Σάλερνον 'Ρωμαΐοι φρουρᾶς χάριν μικρον ὑπερ τῆς θαλάττης· εἰσὶ δ' ἀπο Σειρηνουσσῶν ἐπὶ Σίλαριν στάδιοι διακόσιοι έξήκοντα.

² τοῦ, after βδατος, Meineke omits.

¹ For Καμπανίαν (the reading of the MSS. except C, which reads Κανίαν) Meineke and others read 'Ιταλίαν. See C. Müller, Ind. Var. Lect., p 974).

³ ποτίμου, the editors in general, for ποταμίου (cp. same emendation in 5. 1. 8 and 5. 4. 5).

separates the old Campania from this country. 1 In regard to this river, writers report the following as a special characteristic, that although its water is potable, any plant that is let down into it turns to stone, though it keeps its colour and its shape.2 Picentia first belonged to the Picentes, as metropolis, but at the present time they live only in villages, having been driven away by the Romans because they had made common cause with Hannibal. And instead of doing military service, they were at that time appointed to serve the State as couriers and letter-carriers (as were also, for the same reasons, both the Leucani and the Brettii); and for the sake of keeping watch over the Picentes the Romans fortified Salernum against them, a city situated only a short distance above the sea. The distance from the Sirenussue to the Silaris is two hundred and sixty stadia.

The later editors emend "Campania" to "Italy" (op. 5. 1. 1). But it seems far more likely that Strabo wrote (or else had in mind) the words "Lucania and" before "the Silaris River." In this case "this country" means Lucania. Indeed, Strabo says in the succeeding paragraph (6. 1. 1) that Lucania begins at Silaris. And he has already defined the seaboard of the Campania of his own time as beginning at Sinuessa, and ending at Surrentum and the Cape of Minerva see 5 2. 1, 5. 3. 4, 5. 4. 3, and 5. 4. 8-9).

2 So Pliny (2. 106) and Silius Italicus (8. 581).

